叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. Motor Matt 的 Mariner；(motor Matt's Mariner; Or,) 000001

2. Motor Matt 的 Mariner；(motor Matt's Mariner; Or,) 000002

3. Motor Matt 的 Mariner；(motor Matt's Mariner; Or,) 000003

4. Motor Matt 的 Mariner；(motor Matt's Mariner; Or,) 000004

5. Motor Matt 的 Mariner；(motor Matt's Mariner; Or,) 000005

6. Motor Matt 的 Mariner；(motor Matt's Mariner; Or,) 000006

7. Motor Matt 的 Mariner；(motor Matt's Mariner; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Motor Matt 的 Mariner；(Motor Matt's Mariner; or,)

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
No **.** **31**
不 . -

第31号

[sept] . - , - .
SEPT **.** **25** **,** **1909** **.**
九月 . - , - .

1909年9月25日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

['mærɪnər] [ɔːr] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
MARINER **or** **FILLING** **THE**
水手 或者 填充 这

水手或填充

[bɪl] [fɔːr; fər] ['bʌns]
BILL **FOR** **BUNCE**
账单 为了 邦斯

邦斯的账单

[baɪ]
By
经过

经过

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər]
THE AUTHOR
这 作者

作者

[ʌv; əv] ['moʊtər] [mæt]
of MOTOR MATT
的 发动机 马特

摩托马特

[striːt] & [smɪθ]
Street & Smith
街道 & 史密斯

斯特里特和史密斯

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Copyright , 1909 , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . - .
No . 31 .
不 . - .

第31号。

[nuː] [jɔːk] , [sep'tembər] - , - .
NEW YORK , September 25 , 1909 .
新的 约克 , 九月 - , - .

纽约，1909年9月25日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] ['mærɪnər] ;
MOTOR MATT'S MARINER ;
发动机 马特的 水手 ;

MOTOR MATT'S MARINER;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['bʌns] .
Filling the Bill for Bunce .
填充 这 账单 为了 邦斯 .

为邦斯填写账单。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [mʊr] [mæt] .
By the author of " MOOR MATT .
经过 这 作者 的 " 泊 马特 .

作者是《MOOR MATT.》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . " ['buːdəz] [aɪ] .
CHAPTER I . " BUDDHA'S EYE .
章 我 . " 佛陀的 眼睛 .

第一章 “佛眼”

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði] [griːn] [pætʃ] .
THE GREEN PATCH .
这 绿色的 修补 .

绿地。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['moʊtər] [mæt] — [trʌ'stiː] .
CHAPTER III . MOTOR MATT — TRUSTEE .
章 三、 . 发动机 马特 — 受托人 .

第三章 机动马特——受托人。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['bʌns] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn] .
BUNCE HAS A PLAN .
邦斯 有 一个 计划 .

邦斯有计划。

['tʃæptər] [viː] . ['bʌns] [spiːks] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
CHAPTER V . BUNCE SPEAKS A GOOD WORD FOR HIMSELF .
章 Ⅴ . 邦斯 说话 一个 好的 单词 为了 他自己 .

第五章 邦斯为自己说了好话。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌhoʊm'meɪd] ['spi:dər] .
THE **HOMEMADE** **SPEEDER** **.**
这 自制 飞车 .

自制加速器。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[træpt] .
TRAPPED **.**
被困 .

被困住了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] .
THE **CUT** **-** **OUT** **UNDER** **THE** **LEDGE** **.**
这 切 - 出去 在下面 这 壁架 .

窗台下方的开口。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
BETWEEN **THE** **EYES** **.**
之间 这 眼睛 .

两眼之间。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['aɪrɪs] .
THE **MAN** **FROM** **THE** **"** **IRIS** **.**
这 男人 从 这 " 鸢尾花 .

来自“IRIS”的男人。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
" **CHAPTER** **XI** **.**
" 章 十一 .

“第十一章

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [sti:m] [jɑ:t] .
ABOARD **THE** **STEAM** **YACHT** **.**
船上 这 蒸汽 游艇 .

在蒸汽游艇上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[grætənz] ['traɪʌmf] .
GRATTAN'S TRIUMPH .
格拉坦的 胜利 .

格拉坦的胜利。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [pɔːrt] !
FROM THE OPEN PORT !
从 这 打开 港口 !

来自开放港口!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['lændɪd] — [ænd; ənd] [stʌŋ] .
LANDED — AND STUNG .
登陆 — 和 被蜇了 .

落地——并遭受了重创。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['kræfti] [ˌɔːri'ent(ə)l] .
A CRAFTY ORIENTAL .
一个 狡猾 东方 .

一位精明的东方人。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] ['mændərɪn] [wɪnz] .
THE MANDARIN WINS .
这 普通话 胜利 .

普通话赢了。

['dʒeri] ['stɛbɪnz] - ['hɑːs] [treɪd] .
JERRY STEBBINS ' HOSS TRADE .
杰瑞 斯蒂宾斯 - 霍斯 贸易 .

杰瑞·斯蒂宾斯的《HOSS TRADE》。

[ðə; ði] ['fæntəm] [ˌendʒɪ'nɪr] .
THE PHANTOM ENGINEER .
这 幻影 工程师 .

幽灵工程师。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] ['moʊtər] [mæt] .
Matt King , otherwise Motor Matt .
马特 国王 , 否则 发动机 马特 .

马特·金，又名"汽车马特"。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kaʊbɔɪ] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd]

Joe	McGlory	,	a	young	cowboy	who	proves	himself	a	lad	of	worth	and
乔	麦格洛里	,	一个	年轻的	牛仔	WHO	证明	他自己	一个	小伙子	的	值得	和

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

乔·麦格洛里，一个年轻的牛仔，他证明了自己是一个有价值、有品格的小伙子。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] .

and	whose	eccentricities	are	all	on	the	humorous	side	.
和	谁	怪癖	是	全部	在	这	幽默	边	.

他的古怪行为都带有幽默色彩。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃʌm] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] — [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['moʊtər] [mæt] [ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] .

A	good	chum	to	tie	to	—	a	point	Motor	Matt	is	quick	to	perceive	.
一个	好的	密友	到	领带	到	—	一个	观点	发动机	马特	是	快的	到	感知	.

一个值得信赖的好伙伴——这一点，Motor Matt很快就意识到了。

[tsæn][tiː] , ['mændərɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] , [huː] [pruːvz] [ə'dept][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]

Tsan	Ti	,	Mandarin	of	the	Red	Button	,	who	proves	adept	in	the	ways	of	Oriental
赞	ti	,	普通话	的	这	红色的	按钮	,	WHO	证明	熟练	在	这	方式	的	东方

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

曾帝，这位精通东方工艺的“红纽扣”国大臣，展现出非凡的技艺。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz]['deindʒəz][ænd; ənd]

and	shows	how	easy	it	is	for	a	person	to	shift	his	dangers	and
和	演出	如何	简单的	它	是	为了	一个	人	到	转移	他的	危险	和

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['ʃəuldəz] — [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][goʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

responsibilities	to	other	shoulders	—	if	only	he	goes	about	it	in	the	right	way	.
职责	到	其他	肩膀	—	如果	仅有的	他	去	关于	它	在	这	正确的	方式	.

这表明，只要方法得当，一个人很容易就能把自己的危险和责任转移到别人的肩膀上。

['fɪloʊ] ['grætən] ,

Philo	Grattan	,
菲洛	格拉坦	,

菲洛·格拉坦

[ə; eɪ] ['tæləntɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'vəuts] [hɪm'self] [tuː; tə] " [trɪks] [ðæt] [ɑːr; ər][dɑːrk][ænd; ənd] [weɪz] [ðæt]

a	talented	person	who	devotes	himself	to	"	tricks	that	are	dark	and	ways	that
一个	才华横溢	人	WHO	奉献	他自己	到	"	技巧	那	是	黑暗的	和	方式	那

[ɑːr; ər] [veɪn] ,

are	vain	,
是	徒劳	,

一个才华横溢的人，却致力于“黑暗的伎俩和虚妄的道路”。

" [ænd; ənd] [huːz] [suː'pɜːrb] [ə'ʃʊrəns] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [flɔːnt] [hɪz; ɪz][moʊst]['memərəb(ə)l] [kraɪm] [ɪn]

"	and	whose	superb	assurance	leads	him	to	flaunt	his	most	memorable	crime	in
"	和	谁	高超	保证	线索	他	到	标榜	他的	最多	难忘	犯罪	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

the	face	of	the	authorities	through	the	medium	of	moving	pictures	.
这	脸	的	这	当局	通过	这	中等的	的	移动	图片	.

“他极度自信，甚至通过影像媒介，向当局炫耀他最令人难忘的罪行。

[ə; eɪ][mæn] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wəːðiə] [pɑːrt][ðæn; ðən][hiː; hi] [pleɪz] ,

A	man	fitted	by	nature	for	a	worthier	part	than	he	plays	,
一个	男人	适配	经过	自然	为了	一个	更值得	部分	比	他	演出	,

他天性适合扮演比他所扮演的角色更有价值的角色，

[ænd; ənd] [huːz] [kiːn] [maɪnd][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

and	whose	keen	mind	is	not	able	to	save	him	from	deception	.
和	谁	敏锐的	头脑	是	不是	有能力的	到	节省	他	从	欺骗	.

但他敏锐的头脑也无法让他免于受骗。

['bʌns] , [ðə; ði]['mærɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pæl][ʌv; əv] ['grætən] .

Bunce	,	the	mariner	,	and	a	pal	of	Grattan	.
邦斯	,	这	水手	,	和	一个	朋友	的	格拉坦	.

水手邦斯是格拉坦的朋友。

['pɑːrdoʊ] , [huː] ['tʃɑːtəz] [ə; eɪ] ['paʊər] - [boʊt] [ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɔːwədɪŋ] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [grætənz] .

Pardo	,	who	charters	a	power	-	boat	and	uses	it	in	forwarding	a	plot	of	Grattan's	.
帕尔多	,	WHO	包机	一个	力量	-	船	和	用途	它	在	转发	一个	阴谋	的	格拉坦的	.

帕尔多租了一艘快艇，用它来运送格拉坦的一块地皮。

['brɑːnsən] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huː] [ə'pɪrz] ['briːfli] [bʌt; bət] ['kredɪtəbli] .

Bronson	,	a	railroad	superintendent	,	who	appears	briefly	but	creditably	.
布朗森	,	一个	铁路	校长	,	WHO	出现	简要地	但	值得称赞地	.

布朗森，一位铁路主管，出场时间虽短但表现可圈可点。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

" ['buːdəz] [aɪ] . "

"	BUDDHA'S	EYE	.	"
"	佛陀的	眼睛	.	"

“佛眼。”

" [its] [θriː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] ['aʊərz] , [pɑːd] ,

"	It's	three	long	and	weary	hours	,	pard	,
"	它是	三	长的	和	厌倦	小时	,	帕尔德	,

“伙计，这可是漫长而疲惫的三个小时啊。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [taɪz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

before	the	boat	for	New	York	ties	up	at	the	landing	.
前	这	船	为了	新的	约克	领带	向上	在	这	降落	.

在开往纽约的船靠岸之前。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kuːl] [jʊr; jər] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , [duː][juː; jʊ] , [waɪl] [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] ?

You	don't	want	to	cool	your	heels	in	the	hotel	,	do	you	,	while	we're	waiting	?
你	不	想	到	凉爽的	你的	高跟鞋	在	这	酒店	,	做	你	,	尽管	是	等待	?

你不想在我们等的时候待在酒店里无所事事吧?

[haʊ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] ?

How	about	doing	something	to	fill	in	the	time	?
如何	关于	正在做	某物	到	充满	在	这	时间	?

不如做点什么来打发时间?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] ,

"	It	was	about	seven	o'clock	in	the	evening	,	and	Motor	Matt	and	his	cowboy	chum	,
"	它	曾是	关于	七	点钟	在	这	晚上	,	和	发动机	马特	和	他的	牛仔	密友	,

“当时大约是晚上七点，摩托车手马特和他的牛仔伙伴，

[dʒoʊ] [mə'glɔri] , [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel][ɪn] ['kætˌskɪl] - [ɑːn] - [ðə; ði] -

Joe	**McGlory**	**,**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**porch**	**of**	**their**	**hotel**	**in**	**Catskill**	**-**	**on**	**-**	**the**	**-**
乔	麦格洛里	,	是	坐着	在	这	门廊	的	他们的	酒店	在	卡茨基尔	-	在	-	这	-

['hʌdsn] .

Hudson	**.**
哈德逊	.

乔·麦格洛里当时正坐在他们位于哈德逊河畔卡茨基尔的酒店门廊上。

[ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][ɑːn][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The	**hotel**	**was**	**on**	**an**	**elevation**	**,**
这	酒店	曾是	在	一个	海拔	,

酒店位于地势较高的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [s'tiːməz] ,

and	**the**	**boys**	**could**	**look**	**out**	**over**	**the**	**river**	**and**	**see**	**the**	**lights**	**of**	**steamers**	**,**
和	这	男孩们	可以	看	出去	超过	这	河	和	看	这	灯	的	蒸汽船	,

男孩们可以眺望河面，看到汽船的灯光。

[tʌgz] , ['moʊtər]['boʊts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [krɑːft]['glaɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [meɪz] .

tugs	**,**	**motor**	**boats**	**,**	**and**	**other**	**craft**	**gliding**	**up**	**and**	**down**	**in**	**a**	**glittering**	**maze**	**.**
拖船	,	发动机	船	,	和	其他	工艺	滑翔	向上	和	向下	在	一个	闪闪发光	迷宫	.

拖船、摩托艇和其他船只在闪闪发光的迷宫中上下穿梭。

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] [laɪts] , [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

Matt	**had**	**been**	**looking**	**down**	**at**	**the**	**river**	**lights**	**,**	**and**	**dreaming**	**.**
马特	有	到过	寻找	向下	在	这	河	灯	,	和	做梦	.

马特一直低头看着河面上的灯光，做着白日梦。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [vɔɪs] .

He	**aroused**	**himself**	**with**	**a**	**start**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**chum's**	**voice**	**.**
他	被唤醒	他自己	和	一个	开始	在	这	声音	的	他的	朋友的	嗓音	.

听到好友的声音，他猛地惊醒过来。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [dʒoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**would**	**you**	**suggest**	**,**	**Joe**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	会	你	建议	,	乔	?	"	他	问	.

他问道："乔，你有什么建议？"

" [lets] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊz] .

"	**Let's**	**take**	**in**	**the**	**moving**	**-**	**picture**	**shows**	**.**
"	我们来吧	拿	在	这	移动	-	图片	演出	.

"我们去看电影吧。"

[seɪ] , [ðeə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] .

Say	**,**	**they're**	**the**	**greatest**	**thing**	**for**	**a**	**nickel**	**that**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
说	,	它们是	这	最	事物	为了	一个	镍	那	我	曾经	锯	.

说真的，这是我见过的最划算的东西，只要五分钱。

[sʌm; səm][jæp] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdiz] [ænd; ənd][dʒents] , [ænd; ənd] ['wɜkmən] ,

Some	**yap**	**gets**	**into**	**trouble**	**,**	**and**	**then**	**ladies**	**and**	**gents**	**,**	**and**	**workmen**	**,**
一些	雅普	获得	进入	麻烦	,	和	然后	女士们	和	男士们	,	和	工人	,

[ænd; ənd] [klɑːks] ,

and	**clerks**	**,**
和	职员	,

有些人惹上了麻烦，然后女士们、先生们、工人和职员们，

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ]['beɪbi][kæbz] [teɪk] ['æftər][ðə; ði] [pʊr] ['dʌfər] ,

and	**nurses**	**with**	**baby**	**cabs**	**take**	**after**	**the**	**poor**	**duffer**	**,**
和	护士	和	婴儿	出租车	拿	后	这	贫穷的	笨蛋	,

而那些带着婴儿车的护士们则像极了可怜的笨蛋。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld][taɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hændz] .

and	there's	a	high	old	time	for	all	hands	.
和	有	一个	高的	老的	时间	为了	全部	双手	.

大家玩得非常开心。

[aɪm] [plʌm] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] , [mæt] .

I'm	plumb	hungry	for	excitement	,	Matt	.
我是	垂直	饥饿的	为了	激动	,	马特	.

马特，我真是太渴望刺激了。

[ðɪs] [taʊn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['maɪti] [teɪm] [sɪns] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][tsæn][tiː] . "

This	town	has	become	mighty	tame	since	we	parted	company	with	Tsan	Ti	.	"
这	镇	有	变得	强大的	驯服	自从	我们	分手了	公司	和	赞	ti	.	"

自从我们和赞蒂分道扬镳后，这个小镇变得非常平静了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]

"	If	you	think	the	moving	-	picture	shows	will	furnish	what	you	need	in	the	excitement
" 如果	你	思考	这	移动	-	图片	演出	将要	提供	什么	你	需要	在	这	激动	

[laɪn] ,

line	,
线	,

“如果你认为电影能满足你对刺激的需求，

[dʒoʊ] , [wiːl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .

Joe	,	we'll	go	out	and	take	them	in	.
乔	,	出色地	去	出去	和	拿	他们	在	.

乔，我们出去把他们带进去。

" [mæt] [gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [mə'glɔri] [left][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	Matt	got	up	with	a	laugh	,	and	he	and	McGlory	left	the	hotel	,
"	马特	得到	向上	和	一个	笑	,	和	他	和	麦格洛里	左边	这	酒店	,

马特笑着起身，然后他和麦格洛里离开了酒店。

[ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	laid	a	course	for	the	main	street	of	the	town	.
和	铺设	一个	课程	为了	这	主要的	街道	的	这	镇	.

并为镇上的主要街道规划了路线。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['nɪk(ə)l] ['θiːətər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] [daɪm] ,

At	the	first	nickel	theatre	they	came	to	,	they	gave	up	a	dime	,
在	这	第一的	镍	剧院	他们	来了	到	,	他们	给予	向上	一个	一角硬币	,

他们来到第一家只投币五分钱的电影院，投了一角钱。

[ænd; ənd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

and	moved	into	the	darkened	room	.
和	已搬	进入	这	变暗	房间	.

然后走进了黑暗的房间。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['læntərn] ,

An	illustrated	song	was	in	the	lantern	,
一个	插图	歌曲	曾是	在	这	灯笼	,

灯笼里有一首配有插图的歌谣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] "

and	a	young	man	with	a	husky	voice	was	singing	something	about	a	"
和	一个	年轻的	男人	和	一个	沙哑	嗓音	曾是	歌唱	某物	关于	一个	"

['stɪndʒi] [muːn] .

stingy	moon	.
小气	月亮	.

一个嗓音沙哑的年轻人唱着一首关于“吝啬的月亮”的歌。

" [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['stʌmbld] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

"	The	motor	boys	stumbled	around	in	the	dark	,
"	这	发动机	男孩们	踉跄	大约	在	这	黑暗的	,

“汽车修理工们在黑暗中跌跌撞撞地走着，

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [traɪd] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd] .

and	McGlory	tried	to	slip	into	a	seat	that	was	already	occupied	.
和	麦格洛里	尝试	到	滑	进入	一个	座位	那	曾是	已经	占领	.

麦格洛里试图挤进一个已经有人坐下的座位。

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [skriːm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,

A	stifled	scream	made	him	aware	of	his	mistake	,
一个	窒息	尖叫	制成	他	意识到的	的	他的	错误	,

一声压抑的尖叫让他意识到自己犯了错。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] [els] .

and	he	tumbled	all	over	himself	to	get	somewhere	else	.
和	他	翻滚	全部	超过	他自己	到	得到	某处	别的	.

他跌跌撞撞地想去别的地方。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Speak	to	me	about	that	!
"	说话	到	我	关于	那	!

“跟我说说这件事吧！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːpi] ['tʃʌk(ə)l] .

"	he	whispered	to	Matt	,	with	a	choppy	chuckle	.
"	他	低声说道	到	马特	,	和	一个	断断续续	轻笑	.

他低声对马特说，带着断断续续的笑声。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn]['æftər]

"	That's	the	trouble	with	these	moving	-	picture	honkatonks	when	you	come	in	after
"	那就是	这	麻烦	和	这些	移动	-	图片	霍卡通克斯	什么时候	你	来	在	后

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [aʊt] .

the	lights	are	out	.
这	灯	是	出去	.

“这就是这些电影放映厅的问题所在，当你关灯后进去的时候，就会觉得很吵闹。”

[oʊ] , ['bɑːðər] [ðæt] ['stɪndʒi] [muːn] !

Oh	,	bother	that	stingy	moon	!
哦	,	打扰	那	小气	月亮	!

哎呀，真讨厌那吝啬的月亮！

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]

I	wish	the
我	希望	这

我希望

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[tʃæp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔː] [vɔɪs] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

chap	with	the	raw	voice	would	cut	it	out	,
小伙子	和	这	生的	嗓音	会	切	它	出去	,

那个嗓音沙哑的人会把它剪掉，

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [get] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [skriːn] . "

and	let	the	rest	of	the	show	get	to	climbing	over	the	screen	.	"
和	让	这	休息	的	这	展示	得到	到	攀登	超过	这	屏幕	.	"

然后让剩下的表演继续上演，直到他们爬过屏幕为止。”

" [dəunt][biː; bi][soʊ][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [oʊld] [tʃæp] , " [rɪˈtɜːrnd] [mæt] .
" Don't be so impatient , old chap , " returned Matt .
" 不 是 所以 不耐烦 , 老的 小伙子 , " 返回 马特 .

“别这么不耐烦，老兄，”马特回答道。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌns] [ˈevri] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ,
" You've got to have something happening to you about once every fifteen minutes ,
" 你已经 得到 到 有 某物 发生 到 你 关于 一次 每一个 十五 分钟 ,

“你大概每隔十五分钟就得经历一次事情，”

[ɔːr][juː; jʊ][get][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [juː; jʊ][kɑːnt][sɪt] [stɪl] .
or you get so nervous you can't sit still .
或者 你 得到 所以 紧张的 你 不能 坐 仍然 .

或者你会紧张得坐立不安。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt] [laɪk] [dɪk] [ˈfɛrəl] ,
In that respect , you're a lot like Dick Ferral ,
在 那 尊重 , 你是 一个 很多 喜欢 迪克 铁 ,

从这个角度来看，你很像迪克·费拉尔。

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] [tʃʌm] [aɪ] [kruːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪl] [əˈgoʊ] .
a sailor chum I cruised with a while ago .
一个 水手 密友 我 巡航 和 一个 尽管 前 .

前段时间和我一起乘船旅行的一位水手朋友。

[naʊ] — — "
Now — — "
现在 — — "

现在 - ”

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .
" Sh - h - h ! " interrupted the cowboy .
" 什 - h - h ! " 中断 这 牛仔 .

“嘘！”牛仔打断了他。

" [ðə; ði][piˈænoʊ][hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .
" The piano has had enough of the moon , and now here comes the first moving picture .
" 这 钢琴 有 有 足够的 的 这 月亮 , 和 现在 这里 来 这 第一的 移动 图片 .

“钢琴已经受够了月亮，现在第一部动态影像来了。”

" [waɪt] ['letərz] ['kwivəd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" White letters quivered on the screen .
" 白色的 信件 颤抖 在 这 屏幕 .

屏幕上的白色字母颤动着。

" ['buːdəz] [aɪ] " [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn]
" Buddha's Eye " was the title of the series of pictures about to be shown
" 佛陀的 眼睛 " 曾是 这 标题 的 这 系列 的 图片 关于 到 是 所示
.
:
.

即将展出的系列照片的标题是《佛眼》。

[məˈglɔri] [gʌlpt] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ænd; ənd] [mæt] [stɛərd] .
McGlory gulped excitedly , and Matt stared .
麦格洛里 吞咽 兴奋地 , 和 马特 凝视 .

麦格洛里兴奋地咽了口唾沫，马特目不转睛地盯着他。

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][waɪld] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ruːbi] [kɔːld]

The	motor	boys	had	just	finished	a	wild	entanglement	with	a	great	ruby	called
这	发动机	男孩们	有	只是	完成的	一个	荒野	纠缠	和	一个	伟大的	红宝石	称为

[ðə; ði] " [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

the	"	Eye	of	Buddha	,
这	"	眼睛	的	佛	,

这些摩托车男孩刚刚结束了一场与一颗名为"佛眼"的巨大红宝石的疯狂纠葛，

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['θiːətər] [ðæt] [kleɪmd] [ðem; ðəm] , [ri'maindid]

"	and	this	,	the	first	picture	in	the	first	theatre	that	claimed	them	,	reminded
"	和	这	,	这	第一的	图片	在	这	第一的	剧院	那	声称	他们	,	提醒

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"而这部影片，在他们参观的第一家影院里播放的第一部电影，提醒了他们……"

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] .

with	something	like	a	shock	,	of	recent	experiences	.
和	某物	喜欢	一个	震惊	,	的	最近的	经历	.

带着一种类似震惊的感觉，源于最近的经历。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [spɑːrks] ! " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	sparks	!	"	muttered	McGlory	.
"	遭受	-	火花	!	"	低声说道	麦格洛里	.

"真让人头疼！"麦格洛里低声说道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] - ['buːdəz] [aɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , -

"	What's	the	difference	between	'	Buddha's	Eye	'	and	the	'	Eye	of	Buddha	,	'
"	是什么	这	不同之处	之间	-	佛陀的	眼睛	-	和	这	-	眼睛	的	佛	,	-

[mæt] ? "

Matt	?	"
马特	?	"

"佛眼"和"佛陀之眼"有什么区别，马特?

" [noʊ] ['dɪfrəns] , [dʒoʊ] , " ['ænsər] [mæt] .

"	No	difference	,	Joe	,	"	answered	Matt	.
"	不	不同之处	,	乔	,	"	回答	马特	.

"没区别，乔，"马特回答道。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ðæts] [ɔːl] .

"	This	is	just	a	coincidence	,	that's	all	.
"	这	是	只是	一个	巧合	,	那就是	全部	.

"这纯属巧合，仅此而已。"

" [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːdɪst] ['temp(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

"	The	interior	of	a	Buddhist	temple	was	thrown	on	the	screen	.
"	这	内部的	的	一个	佛教徒	寺庙	曾是	抛掷	在	这	屏幕	.

"佛教寺庙的内部景象被投射到屏幕上。"

[ðə; ði] [vjuːz] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] ,

The	views	were	colored	,
这	浏览	是	有色	,

这些观点带有偏见，

[ænd; ənd] [priːsts] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [roʊbz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

and	priests	in	gray	and	yellow	robes	could	be	seen	moving	back	and	forth
和	神父	在	灰色的	和	黄色的	长袍	可以	是	已见	移动	后退	和	前进

[ænd; ənd] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ][gɪlt]['aɪdl] .

and	prostrating	themselves	before	a	huge	gilt	idol	.
和	俯伏	他们自己	前	一个	巨大的	镀金	偶像	.

可以看到身穿灰色和黄色长袍的祭司们来回走动，并向一个巨大的镀金偶像匍匐在地。

[ðə; ði]['aɪdl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] " ['sɪtɪŋ] ['buːdəˌbʊdə] " [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['meʒərd] [fʊl]

The	idol	was	of	a	"	sitting	Buddha	"	and	must	have	measured	full
这	偶像	曾是	的	一个	"	坐着	佛	"	和	必须	有	测量	满的

['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

twenty	feet	from	the	temple	floor	to	the	top	of	the	head	.
二十	脚	从	这	寺庙	地面	到	这	顶部	的	这	头	.

这尊佛像为“坐佛”，从寺庙地面到头顶足有二十英尺高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] ,

With	a	flash	,
和	一个	闪光	,

闪光灯一闪，

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] .

the	interior	of	the	temple	gave	way	to	an	enlarged	view	of	the	idol's	head	.
这	内部的	的	这	寺庙	给予	方式	到	一个	放大	看法	的	这	偶像的	头	.

寺庙内部逐渐展现出神像头部的放大景象。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] — [ə; eɪ][hjuːdʒ]

The	head	had	but	one	eye	,	placed	in	the	centre	of	the	forehead	—	a	huge
这	头	有	但	一	眼睛	,	放置	在	这	中心	的	这	前额	—	一个	巨大的

['ruːbi] ,

ruby	,
红宝石	,

这颗头颅只有一只眼睛，位于额头正中央——一颗巨大的红宝石。

[wɪtʃ] [gləud] [laɪk][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][wɔːrm] [blʌd] .

which	glowed	like	a	splash	of	warm	blood	.
哪个	发光	喜欢	一个	溅	的	温暖的	血	.

它像一团温暖的鲜血般闪闪发光。

" [ðə; ði]['hɑːnɑːm][dʒɑːs] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv]['kæntənˌkæntɑːn] ! " ['wɪspəd] [mə'glɔri]

"	The	Honam	joss	house	,	in	the	suburbs	of	Canton	!	"	whispered	McGlory
"	这	湖南	乔斯	房子	,	在	这	郊区	的	广州	!	"	低声说道	麦格洛里

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	.
兴奋地	.

“湖南神庙，在坎顿郊区！”麦格洛里兴奋地低声说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] , [aɪm][ə; eɪ][pai'juːt] !

"	If	it	ain't	,	I'm	a	Piute	!
"	如果	它	不是	,	我是	一个	皮尤特	!

“如果不是，那我就是派尤特人！”

" ['moʊtər] [mæt] [kept] ['saɪləns] , ['wʌndərɪŋ] .

"	Motor	Matt	kept	silence	,	wondering	.
"	发动机	马特	保留	沉默	,	好奇	.

“汽车人马特沉默不语，疑惑不解。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nekst] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [tuː] [men] ,

The	boys	were	next	afforded	a	view	of	two	men	,
这	男孩们	是	下一个	提供	一个	看法	的	二	男人	,

接下来，男孩们看到了两个男人，

['plɑːtɪŋ] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['sæmpæn] [nɪr] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['hɑːnɑːm] .

plotting	aboard	a	sampan	near	the	island	of	Honam	.
绘制	船上	一个	舢	靠近	这	岛	的	湖南	.

在湖南岛附近的一艘舢板上密谋。

[wʌn] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [aɪz] .

One	was	tall	and	had	a	dark	face	and	sinister	eyes	.
一	曾是	高的	和	有	一个	黑暗的	脸	和	险恶	眼睛	.

其中一个身材高大，面色黝黑，眼神阴险。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['soʊlər][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌ^riː] .

He	wore	a	solar	hat	with	a	pugree	.
他	穿着	一个	太阳的	帽子	和	一个	普格里	.

他戴着一顶带有装饰的太阳能帽。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɑːn]['seɪlər] [kloʊðz] ,

The	other	had	on	sailor	clothes	,
这	其他	有	在	水手	衣服	,

另一个人穿着水手服。

[hæd; həd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] ['wɪskərz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [pætʃ]

had	a	fringe	of	mutton	-	chop	whiskers	about	his	jaws	and	a	green	patch
有	一个	边缘	的	羊肉	-	劈	胡须	关于	他的	下颚	和	一个	绿色的	修补

['oʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

over	his	right	eye	.
超过	他的	正确的	眼睛	.

他的下巴周围长着一圈羊排胡须，右眼上方有一块绿色的斑块。

[mə'glɔri] [græbd] ['mætz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [grɪp] .

McGlory	grabbed	Matt's	arm	in	a	convulsive	grip	.
麦格洛里	抓住	马特的	手臂	在	一个	痉挛	紧握	.

麦格洛里猛地抓住马特的胳膊，力道之大令人窒息。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] ['wɪspər] .

"	What	do	you	think	of	that	?	"	demanded	the	cowboy	,	in	a	husky	whisper	.
"	什么	做	你	思考	的	那	?	"	要求	这	牛仔	,	在	一个	沙哑	耳语	.

“你觉得怎么样？”牛仔用沙哑的低语问道。

" [ðə; ði]['tɪnˌhɔːrn][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [hæt][ɪz] ['grætən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['webˌfʊt] [ɪz] ['bʌns] .

"	The	tinhorn	in	the	sun	hat	is	Grattan	,	and	the	webfoot	is	Bunce	.
"	这	锡角	在	这	太阳	帽子	是	格拉坦	,	和	这	蹼足	是	邦斯	.

“戴着太阳帽的锡喇叭是格拉坦，长着蹼足的是邦斯。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [ɔːr] [wʌt] ? "

Am	I	in	a	trance	,	or	what	?	"
是	我	在	一个	发呆	,	或者	什么	?	"

我这是在做梦吗?

" [wɑːtʃ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , ['fʊli] [æz; əz] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Watch	!	"	returned	Matt	,	fully	as	mystified	as	was	his	chum	.
"	手表	!	"	返回	马特	,	完全	作为	困惑	作为	曾是	他的	密友	.

“看着！”马特回答道，他和他的朋友一样感到困惑不解。

[ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['leɪb(ə)ld] , " [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [bɔːlz] — [vjuː] [ʌv; əv] [ˌekskə'veɪʃənz] [æt; ət]

The	next	picture	was	labeled	,	"	The	Egyptian	Balls	—	view	of	excavations	at
这	下一个	图片	曾是	标签	,	"	这	埃及人	球	—	看法	的	挖掘	在

['kɑːrnæk] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [naɪl] .

Karnak	,	on	the	Upper	Nile	.
卡纳克	,	在	这	上	尼罗河	.

下一张图片的标题是：“埃及球——卡纳克神庙（位于尼罗河上游）的挖掘现场”。

" ['pɑːndərəs] ['ruːɪnz][wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː] [vjuː] , ['ʃoʊɪŋ] [iˈdʒɪpʃn] ['felə] [dɪgɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	Ponderous	ruins	were	brought	into	view	,	showing	Egyptian	fellahs	digging	in	a
"	沉重的	废墟	是	带来	进入	看法	,	显示	埃及人	伙计们	挖掘	在	一个

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʃeɪmbər] .

subterranean	chamber	.
地下	房间	.

“巨大的废墟映入眼帘，展现了埃及农民在地下墓室中挖掘的场景。”

[æn; ən][ɜːrn][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] .

An	urn	was	lifted	up	and	uncovered	.
一个	瓮	曾是	抬起	向上	和	裸露	.

一个骨灰瓮被抬起并揭开。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrn][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['wɜkmən] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['krɪstəlaɪn] [sfiəz] .

From	this	urn	the	wondering	workmen	removed	a	number	of	crystalline	spheres	.
从	这	瓮	这	好奇	工人	已移除	一个	数字	的	结晶体	球体	.

好奇的工人们从这个瓮中取出了一些水晶球。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːkwərd] [hænd] ,

One	of	the	spheres	dropped	from	an	awkward	hand	,
一	的	这	球体	掉落	从	一个	尴尬的	手	,

其中一个球从一只笨拙的手中掉落下来，

[kræʃt] [tuː; tə] ['frægmənts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl][ðə; ði]

crashed	to	fragments	on	the	floor	of	the	chamber	,	and	instantly	all	the
崩溃了	到	片段	在	这	地面	的	这	房间	,	和	即刻	全部	这

['wɜkmən] ['stægərd] ,

workmen	staggered	,
工人	交错	,

摔得粉碎，散落在房间的地板上，工人们顿时踉跄了一下。

[flʌŋ] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [proʊn]

flung	their	hands	to	their	faces	,	and	fell	sprawling	,	lying	on	the	stones	prone
扔	他们的	双手	到	他们的	面孔	,	和	跌倒	蔓延	,	说谎	在	这	石头	易于

[ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	silent	.
和	沉默的	.

他们双手捂住脸，四仰八叉地倒在石头上，一言不发。

[tuː] [men] [stoʊl] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['ærəb] [roʊbz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz]

Two	men	stole	in	upon	them	,	covered	with	flowing	Arab	robes	,	and	their	faces
二	男人	偷窃	在	之上	他们	,	涵盖	和	流动	阿拉伯	长袍	,	和	他们的	面孔

[mæskt] [ɪn] [waɪt] .

masked	in	white	.
戴面具	在	白色的	.

两个男人悄悄溜了进来，他们身穿飘逸的阿拉伯长袍，脸上蒙着白布。

['swɪftli] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] ,

Swiftly	they	gathered	up	some	of	the	balls	,
迅速地	他们	聚集	向上	一些	的	这	球	,

他们迅速捡起了一些球，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌndər]

and	the	camera	followed	them	as	they	left	the	chamber	and	stood	under
和	这	相机	随后	他们	作为	他们	左边	这	房间	和	站立	在下面

[ðə; ði]['broʊkən] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ʌv; əv]['kɑːrnæk] .

the	broken	columns	of	the	ancient	temple	of	Karnak	.
这	破碎的	列	的	这	古老的	寺庙	的	卡纳克	.

镜头跟随他们离开房间，来到卡纳克古庙残破的柱子下。

[ðə; ði] [roʊbz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mæsks] [rɪ'muːvd] .

The	robes	were	flung	away	,	and	the	masks	removed	.
这	长袍	是	扔	离开	,	和	这	面具	已移除	.

长袍被扔到一边，面具也被摘了下来。

['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] , [ðə; ði]['sæmpæn] ['plɑːtərz] , [stʊd] [rɪ'viːld] .

Grattan	and	Bunce	,	the	sampan	plotters	,	stood	revealed	.
格拉坦	和	邦斯	,	这	舢	绘图仪	,	站立	揭晓	.

策划舢板阴谋的格拉坦和邦斯，身份暴露了。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][blaɪnd] ['stægər] , [aɪ] ['rekən] !

"	I've	got	the	blind	staggers	,	I	reckon	!
"	我已经	得到	这	瞎的	踉跄	,	我	估计	!

“我估计是得了盲目踉跄症！”

" ['mʌmbld] [mə'glɔri] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **mumbled** **McGlory** **,** **rubbing** **his** **eyes** **.**
" 喃喃自语 麦格洛里 , 擦 他的 眼睛 .

“麦格洛里揉着眼睛咕哝道。”

" [ˌaɪ 'tiːd][wʌz; wəz][ɪn]['iːdʒɪpt] ['grætən] [gɑːt][hɪz; ɪz][dəup] [bɔːlz] — [ðə; ði] [glæs] [sfiəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **It** **was** **in** **Egypt** **Grattan** **got** **his** **dope** **balls** **—** **the** **glass** **spheres** **filled** **with** **the**
" 它 曾是 在 埃及 格拉坦 得到 他的 太棒了 球 — 这 玻璃 球体 已填 和 这
[nɑːk] - [aʊt] [fjuːmz] .
knock **-** **out** **fumes** **.**
敲 - 出去 烟雾 .

“格拉坦是在埃及买到他的迷幻药球——装满迷幻气体的玻璃球。”

[ðɪs] — [ðɪs] — ['sʌ.fər.ɪn] - [breɪn] ['twɪstərz] !
This **—** **this** **—** **sufferin** **'** **brain** **twisters** **!**
这 — 这 — 遭受 - 脑 龙卷风 !

这——这——真是令人头疼的脑筋急转弯！

[its] [mə'rɛn]
It's **more'n**
它是 更多

更甚

[aɪ][kæn; kən] ['sævi] .
I **can** **savvy** **.**
我 能 精明 .

我精明能干。

" ['æftər] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **After** **Grattan** **and** **Bunce** **had** **gone** **through** **a** **pantomime** **expressive** **of** **their**
" 后 格拉坦 和 邦斯 有 已消失 通过 一个 哑剧 富有表现力的 的 他们的
[waɪld] [dɪ'laɪt] [ɑːn] [si'kjuəiŋ] [ðə; ði] [bɔːlz] ,
wild **delight** **on** **securing** **the** **balls** **,**
荒野 喜 在 确保 这 球 ,

“格拉坦和邦斯用滑稽的肢体语言表达了他们得到球后的欣喜若狂之后，

[ðə; ði] ['fɪlmz] ['entərd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] ,
the **films** **entered** **into** **another** **series** **,** **entitled** **,**
这 电影 进入 进入 其他 系列 , 标题 ,

这些电影又进入了另一个系列，名为.....

" [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːnɑːm][dʒɑːs] [haʊs] , [nɪr] ['kæntənˌ'kæntɑːn] ,
" **The** **Theft** **of** **the** **Great** **Ruby** **from** **the** **Honam** **Joss** **House** **,** **near** **Canton** **,**
" 这 盗窃 的 这 伟大的 红宝石 从 这 湖南 乔斯 房子 , 靠近 广州 ,
['tʃaɪnə] .
China **.**
中国 .

“中国广州附近湖南神庙大红宝石失窃案”。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ævənuː] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ]
" **The** **walls** **outside** **the** **temple** **were** **shown** **,** **and** **an** **avenue** **bordered** **with**
" 这 墙壁 外部 这 寺庙 是 所示 , 和 一个 大街 带边框 和
['bænjən] [triːz] ,
banyan **trees** **,**
榕树 树木 ,

“画面中可以看到寺庙外的围墙，以及一条两旁种满榕树的林荫大道，

[wɪð; wɪθ] [rʊks] ['flæpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
with **rooks** **flapping** **among** **the** **branches** **.**
和 车 扑 之中 这 分支 .

树枝间，乌鸦扑腾着翅膀。

['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [wɜːr; wər] [siːn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]

Grattan	**and**	**Bunce**	**were**	**seen**	**making**	**their**	**way**	**along**	**the**	**avenue**	**,**	**entering**	**the**
格拉坦	和	邦斯	是	已见	制作	他们的	方式	沿着	这	大街	,	进入	这

['temp(ə)l] [kɔːrt] ,

temple	**court**	**,**
寺庙	法庭	,

有人看到格拉坦和邦斯沿着大道走去，进入了寺庙庭院。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [æt; ət][ðə; ði]

and	**coming**	**into**	**the**	**chamber**	**which**	**had**	**been**	**flashed**	**on**	**the**	**screen**	**at**	**the**
和	未来	进入	这	房间	哪个	有	到过	闪光灯	在	这	屏幕	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	**.**
开始	.

然后进入了开头屏幕上闪现的那个房间。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ]['aɪdl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] - [roʊbd] [priːsts] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

Here	**was**	**the**	**huge**	**idol**	**again**	**,**	**and**	**the**	**yellow**	**-**	**robed**	**priests**	**moving**	**about**	**.**
这里	曾是	这	巨大的	偶像	再次	,	和	这	黄色的	-	身着长袍	神父	移动	关于	.

巨大的偶像又出现了，身穿黄袍的祭司们在周围走动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] ; [ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

For	**a**	**space**	**,**	**Grattan**	**and**	**Bunce**	**stood**	**and**	**gazed**	**;**	**then**	**,**	**suddenly**	**,**
为了	一个	空间	,	格拉坦	和	邦斯	站立	和	凝视	;	然后	,	突然	,

格拉坦和邦斯站着凝视了一会儿；然后，突然，

['grætən] [pʊld] [ə; eɪ][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ,

Grattan	**pulled**	**a**	**hand**	**from**	**his**	**coat**	**,**
格拉坦	拉	一个	手	从	他的	外套	,

格拉坦从外套里抽出一只手，

[held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [bɔːlz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

held	**one**	**of**	**the**	**glass**	**balls**	**over**	**his**	**head**	**for**	**a**	**space**	**,**
握住	一	的	这	玻璃	球	超过	他的	头	为了	一个	空间	,

他把其中一个玻璃球举过头顶一会儿，

[ðen] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['kræʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [priːsts] .

then	**sent**	**it**	**crashing**	**among**	**the**	**priests**	**.**
然后	发送	它	崩溃	之中	这	神父	.

然后把它扔到祭司们中间摔了下来。

[ðə; ði] [priːsts] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] [wɪts] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	**priests**	**started**	**up**	**in**	**amazement**	**,**	**recovered**	**their**	**wits**	**,**	**and**	**rushed**	**toward**	**the**
这	神父	开始	向上	在	惊愕	,	恢复	他们的	智慧	,	和	匆忙	朝向	这

['fɔːrən] ['dɛvəlz] .

foreign	**devils**	**.**
外国的	魔鬼	.

祭司们惊愕不已，回过神来，冲向那些外来的魔鬼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [bɪ'fɔːr] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [kʊd; kəd][biː; bi]

But	**the**	**priests**	**were**	**suddenly**	**stricken**	**before**	**Grattan**	**and**	**Bunce**	**could**	**be**
但	这	神父	是	突然	受打击的	前	格拉坦	和	邦斯	可以	是

['rʌfli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

roughly	**dealt**	**with**	**.**
大致	已处理	和	.

但是，在格拉坦和邦斯遭到粗暴处置之前，神父们突然中风了。

[waɪt] ['mæsks][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['plɑːtərz] ,

White	**masks**	**had**	**been**	**pushed**	**over**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**two**	**plotters**	**,**
白色的	面具	有	到过	推动	超过	这	面孔	的	这	二	绘图仪	,

两名密谋者的脸上都戴着白色面具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [per] [wɑːtʃt] [waɪl] [ðə; ði] [priːsts] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] , [sens] -

and	the	pair	watched	while	the	priests	,	overcome	by	the	paralyzing	,	sense	-
和	这	一对	观看	尽管	这	神父	,	克服	经过	这	瘫痪	,	感觉	-

[disˈtrɔiŋ] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən] [bɔːlz] ,

destroying	fumes	from	the	broken	balls	,
摧毁	烟雾	从	这	破碎的	球	,

两人眼睁睁地看着，神父们被破碎的铁球散发出的令人麻痹、丧失感官的烟雾所淹没。

[riːld] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ɪˈnɜːrt] [hiːps] .

reeled	to	the	temple	floor	,	and	lay	there	in	inert	heaps	.
卷曲	到	这	寺庙	地面	,	和	躺	那里	在	惰性	堆积如山	.

他们踉跄倒在寺庙的地板上，瘫倒在地，一动不动。

[ðə; ði]['mæsks] [prəˈtektɪd] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	masks	protected	Grattan	and	Bunce	from	the	baneful	influence	of	the
这	面具	受保护	格拉坦	和	邦斯	从	这	有害的	影响	的	这

[bɔːlz] .

balls	.
球	.

面具保护了格拉坦和邦斯免受舞会的有害影响。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər] [stretʃt] ['saɪlənt][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

As	soon	as	the	priests	were	stretched	silent	upon	the	floor	,
作为	很快	作为	这	神父	是	拉伸	沉默的	之上	这	地面	,

祭司们一躺倒在地，鸦雀无声，

['grætən] [ˌʌnˈwaʊnd] [ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [sɪlk] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

Grattan	unwound	a	ladder	of	silk	from	about	his	waist	.
格拉坦	解开	一个	梯子	的	丝绸	从	关于	他的	腰部	.

格拉坦从腰间解下了一串丝绸。

[wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [liːd] ,

One	end	of	the	ladder	was	weighted	with	a	bit	of	lead	,
一	结尾	的	这	梯子	曾是	加权	和	一个	少量	的	带领	,

梯子的一端绑了一点铅块作为配重。

[ænd; ənd] [ðɪs] [end][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] .

and	this	end	was	thrown	over	the	idol's	head	.
和	这	结尾	曾是	抛掷	超过	这	偶像的	头	.

于是，这块木板被扔到了偶像的头上。

[ˌðerəˈpɑːn] , ['grætən] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði]['ruːbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

Thereupon	,	Grattan	mounted	the	ladder	,	and	dug	out	the	ruby	with	a	knife	.
于是	,	格拉坦	安装	这	梯子	,	和	挖	出去	这	红宝石	和	一个	刀	.

于是，格拉坦爬上梯子，用刀挖出了红宝石。

[əˈpɑːn] [dɪˈsendɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['bʌns] [went] [θruː] [əˈnʌðər] ['pæntəmaɪm] ,

Upon	descending	,	he	and	Bunce	went	through	another	pantomime	,
之上	下降	,	他	和	邦斯	去	通过	其他	哑剧	,

下楼后，他和邦斯又表演了一段哑剧。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ðer; ðər][dʒɔɪ]['oʊvər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃeɪmləs] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen]

suggesting	their	joy	over	the	success	of	their	shameless	work	,	and	then
建议	他们的	喜悦	超过	这	成功	的	他们的	不要脸	工作	,	和	然后

[pæst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] ,

passed	quickly	from	the	court	,
通过了	迅速地	从	这	法庭	,

他们似乎对自己的无耻行径取得成功感到欣喜，然后迅速离开了法庭。

['stʌfɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] ['mæsks]['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

stuffing	their	white	masks	into	their	pockets	as	they	went	.
馅	他们的	白色的	面具	进入	他们的	口袋	作为	他们	去	.

他们边走边把白色口罩塞进口袋。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kwɔːrtər] ,

The	next	scene	was	in	the	room	of	a	house	in	the	foreign	quarter	,
这	下一个	场景	曾是	在	这	房间	的	一个	房子	在	这	外国的	四分之一	,

下一个场景发生在外国人聚居区的一间房子里。

[ɑːn][ðə; ði] [siː] [wɔːl] , [kɔːld] [ʃəmiːn] .

on	the	sea	wall	,	called	Shameen	.
在	这	海	墙	,	称为	沙米恩	.

在名为沙明的海堤上。

['grætən] [wʌz; wəz] [sɪ'kriːtɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkˌθɔːrn] [keɪn] .

Grattan	was	secreting	the	ruby	in	the	head	of	a	buckthorn	cane	.
格拉坦	曾是	分泌	这	红宝石	在	这	头	的	一个	鼠李	甘蔗	.

格拉坦将红宝石藏在了沙棘藤的顶端。

['berli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪ'kriːtɪŋ] [dʌn] ,

Barely	was	the	secreting	done	,
仅仅	曾是	这	分泌	完毕	,

分泌物刚一排出，

[wen] [ə; eɪ][fæt]['mændərɪn] [bɜːrst][ɪn][ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['kuːlɪz] [æt; ət]

when	a	fat	mandarin	burst	in	on	them	with	a	number	of	armed	coolies	at
什么时候	一个	胖的	普通话	爆裂	在	在	他们	和	一个	数字	的	武装	苦力	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] .

his	heels	.
他的	高跟鞋	.

这时，一个肥胖的官员带着一群武装的苦力闯了进来。

[ðə; ði]['mændərɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzɪŋ] ['grætən] .

The	mandarin	seemed	to	be	accusing	Grattan	.
这	普通话	似乎	到	是	指控	格拉坦	.

那位官员似乎在指责格拉坦。

['grætən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [prə'tɛstɪŋli] .

Grattan	could	be	seen	to	shake	his	head	protestingly	.
格拉坦	可以	是	已见	到	摇	他的	头	抗议地	.

可以看到格拉坦摇头表示抗议。

[ðen] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [wɜːr; wər] [səːtʃt] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['ræn,sækt] .

Then	Grattan	and	Bunce	were	searched	thoroughly	,	and	the	room	ransacked	.
然后	格拉坦	和	邦斯	是	搜索	彻底	,	和	这	房间	洗劫一空	.

然后格拉坦和邦斯遭到彻底搜查，房间也被翻了个底朝天。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ʃə'grɪn] , [ðə; ði]['mændərɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kuːlɪz] [left] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn]

In	the	utmost	chagrin	,	the	mandarin	and	his	coolies	left	,	without	having	been
在	这	极致	懊恼	,	这	普通话	和	他的	苦力	左边	,	没有	拥有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] .

able	to	discover	anything	.
有能力的	到	发现	任何事物	.

官员和他的苦力们懊恼不已地离开了，一无所获。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [θiːvz] [tʊk] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['grætən] [ɪg'zʌltəntli]

A	few	minutes	later	,	the	thieves	took	their	triumphant	departure	,	Grattan	exultantly
一个	很少	分钟	之后	,	这	窃贼	采取	他们的	凯	离开	,	格拉坦	欣喜若狂

['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkˌθɔːrn] [stɪk] .

waving	the	buckthorn	stick	.
挥手	这	鼠李	戳	.

几分钟后，盗贼们得意洋洋地离开了，格拉坦得意洋洋地挥舞着沙棘棍。

['skersli] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] ,

Scarcely	breathing	,	and	with	staring	eyes	,
几乎	呼吸	,	和	和	凝视	眼睛	,

他呼吸微弱，双眼呆滞，

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt]

the	motor	boys	continued	to	watch	the	pictures	as	they	raced	over	the	white
这	发动机	男孩们	持续	到	手表	这	图片	作为	他们	比赛	超过	这	白色的

[skri:n] .

screen	.
屏幕	.

汽车男孩们继续观看屏幕上飞驰而过的画面。

[wʌt] ['wʌndər] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	wonder	work	was	this	?
什么	想知道	工作	曾是	这	?

这是什么神奇的杰作?

[frʌm; frəm] [grætənz] [oʊn] [lɪps] [mæt] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:bəri] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:nɑ:m][dʒɑ:s]

From	Grattan's	own	lips	Matt	had	heard	of	the	robbery	at	the	Honam	joss
从	格拉坦的	自己的	嘴唇	马特	有	听到	的	这	抢劫	在	这	湖南	乔斯

[haʊs] ,

house	,
房子	,

马特是从格拉坦口中得知霍纳姆神庙发生抢劫案的。

[ɪn] [wɪtʃ] ['grætən] [hæd; həd] [pleɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .

in	which	Grattan	had	played	such	an	important	part	.
在	哪个	格拉坦	有	玩	这样的	一个	重要的	部分	.

格拉坦在其中扮演了非常重要的角色。

[soʊ][fɑ:r] , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌaɪ 'ti:] [səb'stænʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['di:teɪlz] [hæd; həd] [kʌm]

So	far	,	the	pictures	had	shown	it	substantially	as	the	details	had	come
所以	远的	,	这	图片	有	所示	它	实质性	作为	这	细节	有	来

[frʌm; frəm] ['grætən] ;

from	Grattan	;
从	格拉坦	;

到目前为止，图片基本证实了格拉坦提供的细节；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

there	were	a	few	minor	differences	,	but	they	were	insignificant	.
那里	是	一个	很少	次要的	差异	,	但	他们	是	微不足道	.

虽然有一些细微差别，但这些差别微不足道。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [grætənz] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz][toʊld][baɪ][ðə; ði]

From	this	point	,	however	,	Grattan's	story	and	the	story	as	told	by	the
从	这	观点	,	然而	,	格拉坦的	故事	和	这	故事	作为	讲述	经过	这

['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['veriəns] .

pictures	were	at	variance	.
图片	是	在	方差	.

然而，从这一点开始，格拉坦的说法与照片所讲述的故事就出现了分歧。

[ðə; ði] [θi:vz] [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][sɪ'dæn] [tʃerz] , [i:tʃ] [tʃer] ['kærid] [baɪ] [fɔ:r] ['ku:lɪz] .

The	thieves	got	into	a	couple	of	sedan	chairs	,	each	chair	carried	by	four	coolies	.
这	窃贼	得到	进入	一个	夫妻	的	轿车	椅子	,	每个	椅子	携带	经过	四	苦力	.

窃贼们上了两副轿子，每副轿子由四个苦力抬着。

[ə'pærəntli] , ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk]
Apparently , Grattan and Bunce were on their way to the river to embark
显然 , 格拉坦 和 邦斯 是 在 他们的 方式 到 这 河 到 启程
[fɔːr; fər] ['ʌðər] [ʃɔːz] .
for other shores .
为了 其他 海岸 .

显然，格拉坦和邦斯正前往河边，准备乘船前往对岸。

[wen] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] ['grætən]
When near the landing , one of the poles supporting the chair in which Grattan
什么时候 靠近 这 降落 , 一 的 这 杆子 支持 这 椅子 在 哪个 格拉坦
[wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [broʊk] .
was riding broke .
曾是 骑术 打破 .

快到平台时，格拉坦乘坐的椅子的一根支撑杆断了。

[ðə; ði] [tʃer] [fel] , [ðə; ði][ˌbæm'buː] [dɔːr] [bɜːrst]['oʊpən] , [ænd; ənd] ['grætən] ['tʌmbld] [aʊt] .
The chair fell , the bamboo door burst open , and Grattan tumbled out .
这 椅子 跌倒 , 这 竹子 门 爆裂 打开 , 和 格拉坦 翻滚 出去 .

椅子倒了，竹门猛地打开，格拉坦摔了出去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bʌkˌθɔːrn] [keɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [sʌn] [hæt]
One of the coolies picked up the buckthorn cane , and another the sun hat
一 的 这 苦力 挑选 向上 这 鼠李 甘蔗 , 和 其他 这 太阳 帽子
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌ^riː] .
with the pugree .
和 这 普格里 .

其中一个苦力捡起了沙棘手杖，另一个苦力捡起了带装饰的遮阳帽。

['grætən] , [ɪn]['æŋgər] , [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['kuːli] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .
Grattan , in anger , knocked down the coolie who had picked up his hat .
格拉坦 , 在 愤怒 , 敲门 向下 这 苦力 WHO 有 挑选 向上 他的 帽子 .

格拉坦愤怒地打倒了捡起他帽子的苦力。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrɪmənz] [eɪd] , [strʌk] [æt; ət] ['grætən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed]
The other , coming to his countryman's aid , struck at Grattan with the head
这 其他 , 未来 到 他的 乡亲们 援助 , 击 在 格拉坦 和 这 头
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] .
of the cane .
的 这 甘蔗 .

另一名男子前来帮助他的同胞，用手杖头击打格拉坦。

['grætən] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
Grattan dropped to his knees .
格拉坦 掉落 到 他的 膝盖 .

格拉坦跪倒在地。

[ðə; ði] [keɪn] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
The cane passed over his head ,
这 甘蔗 通过了 超过 他的 头 ,

拐杖从他头顶掠过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ðə; ði] ['kuːli] [hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [bloʊ] ['kærid] [ðə; ði] [stɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the force the coolie had put into the blow carried the stick out of his
和 这 力量 这 苦力 有 放 进入 这 吹 携带 这 戳 出去 的 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

苦力一击，力道之大，竟将棍子从手中打飞了。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [goʊ] - [daʊn] .

and	sent	it	smashing	against	the	side	of	a	"	go	-	down	.
和	发送	它	粉碎	反对	这	边	的	一个	"	去	-	向下	.

然后把它狠狠地撞向“下坡道”的侧面。

" [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ,

"	The	head	of	the	cane	was	broken	,
"	这	头	的	这	甘蔗	曾是	破碎的	,

手杖的杖头断了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ,

and	the	great	ruby	rolled	over	the	earth	out	of	the	débris	,
和	这	伟大的	红宝石	滚动	超过	这	地球	出去	的	这	碎片	,

那颗巨大的红宝石从废墟中滚落到大地上。

[ænd; ənd] [leɪ] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['kuːlɪz] .

and	lay	gleaming	in	the	sun	under	the	eyes	of	the	astounded	coolies	.
和	躺	闪闪发光	在	这	太阳	在下面	这	眼睛	的	这	震惊	苦力	.

在惊愕不已的苦力们的注视下，它们在阳光下闪闪发光。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['taɪmlinəs] [soʊ] ['prevələnt] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] ,

Then	,	with	the	inexplicable	timeliness	so	prevalent	in	motion	pictures	,
然后	,	和	这	无法解释的	及时性	所以	流行	在	运动	图片	,

然后，伴随着电影中普遍存在的难以解释的时机性，

[ðə; ði] [fæt] ['mændərɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kuːlɪz] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

the	fat	mandarin	and	his	coolies	came	upon	the	scene	,
这	胖的	普通话	和	他的	苦力	来了	之上	这	场景	,

那个肥胖的官员和他的苦力们出现了。

[ðə; ði] ['mændərɪn] ['gædərɪŋ] [ɪn] " ['buːdəz] [aɪ] " [wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,

the	mandarin	gathering	in	"	Buddha's	Eye	"	with	extravagant	expressions	of	joy	,
这	普通话	采集	在	"	佛陀的	眼睛	"	和	靡	表达式	的	喜悦	,

《佛眼》中，满脸喜悦的官吏们欢聚一堂。

[ænd; ənd] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] ['raɪðɪŋ] ['despərətli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [men]

and	Grattan	and	Bunce	writhing	desperately	in	the	hands	of	the	chair	men
和	格拉坦	和	邦斯	扭动	绝望地	在	这	双手	的	这	椅子	男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mændərɪnz] [gɑːrd] .

and	the	mandarin's	guard	.
和	这	普通话的	警卫	.

格拉坦和邦斯在主席和官吏的卫兵手中拼命挣扎。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðə; ði] [siːnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ɔːrdər] ,

The	scenes	to	follow	were	of	a	humorous	order	,
这	场景	到	跟随	是	的	一个	幽默	命令	,

接下来的场景颇具幽默感。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

and	probably	had	to	do	with	some	unfortunate	getting	into	trouble	and
和	大概	有	到	做	和	一些	不幸	获得	进入	麻烦	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['verid] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [geɪ] [tʃeɪs] ,

leading	a	varied	assortment	of	people	a	gay	chase	,
领导	一个	多种多样	品种	的	人们	一个	同性恋	追赶	,

这可能与他不幸惹上麻烦，并导致形形色色的人展开一场同性恋追逐有关。

[bʌt; bət] [mə'glɔri] [hæd; həd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ʃoʊ] .

but	McGlory	had	lost	interest	in	the	show	.
但	麦格洛里	有	丢失的	兴趣	在	这	展示	.

但麦格洛里已经对这个节目失去了兴趣。

[soʊ] [hæd; həd] [mæt] .

So	had	Matt	.
所以	有	马特	.

马特也是如此。

[æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] ,

As	by	a	common	impulse	,
作为	经过	一个	常见的	冲动	,

出于共同的冲动，

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [grəupt] [ðer; ðər] [bɪ'wɪldərd] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪntuː]

the	boys	got	up	and	groped	their	bewildered	way	out	of	the	room	and	into
这	男孩们	得到	向上	和	摸索	他们的	困惑	方式	出去	的	这	房间	和	进入

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

男孩们起身，茫然地摸索着走出房间，来到街上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [deɪzd] , ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

They	were	dazed	,	thunderstruck	,	and	hardly	knew	what	to	think	.
他们	是	茫然	,	雷击	,	和	几乎	知道	什么	到	思考	.

他们惊愕不已，震惊不已，几乎不知道该想些什么。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [griːn] [pætʃ] .

THE	GREEN	PATCH	.
这	绿色的	修补	.

绿地。

[dɪ'stræktɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['ment(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

Distracted	by	their	mental	speculations	,
愣	经过	他们的	精神的	猜测	,

被脑海中的各种推测分散了注意力，

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] ,

the	motor	boys	presently	found	themselves	back	on	the	porch	of	their	hotel	,
这	发动机	男孩们	目前	成立	他们自己	后退	在	这	门廊	的	他们的	酒店	,

这些摩托车小伙子们现在又回到了酒店的门廊上。

['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʃerz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

occupying	the	same	chairs	they	had	left	a	little	while	before	.
占领	这	相同的	椅子	他们	有	左边	一个	小的	尽管	前	.

他们仍然坐在刚才离开时的那几把椅子上。

[wʌns] [mɔːr] [mæt] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [laɪts] ,

Once	more	Matt	was	looking	down	on	the	river	lights	,
一次	更多的	马特	曾是	寻找	向下	在	这	河	灯	,

马特再次俯瞰着河面上的灯光。

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['faɪəˌflaɪz] .

coming	and	going	across	the	broad	stream	like	so	many	fireflies	.
未来	和	去	穿过	这	广阔	溪流	喜欢	所以	许多	萤火虫	.

像无数萤火虫一样，在宽阔的溪流上来来往往。

" [ˌeɪ 'em][aɪ]['ləukəu] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [in'kwaiəd] [mə'glɔri] , [æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Am	I	locoed	,	I	wonder	?	"	inquired	McGlory	,	as	though	speaking	to	himself	.
"	是	我	位置	,	我	想知道	?	"	询问	麦格洛里	,	作为	尽管	请讲	到	他自己	.

“我是不是疯了？”麦格洛里自言自语道。

" [dɪd][aɪ] [siː] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] ,

"	Did	I	see	that	moving	picture	,
"	做过	我	看	那	移动	图片	,

“我是否看过那部电影？”

[wɪð; wɪθ] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] - [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , - [ɔːr]

with	Grattan	and	Bunce	in	it	and	stealing	the	'	Eye	of	Buddha	,	'	or
和	格拉坦	和	邦斯	在	它	和	偷窃	这	-	眼睛	的	佛	,	-	或者

['dɪdnt] [aɪ] ? "

didn't	I	?	"
没有	我	?	"

格拉坦和邦斯也参与其中，偷走了“佛眼”，或者我没有参与吗?

" [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [dʒoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [ænd; ənd][soʊ][dɪd][aɪ] . "

"	You	saw	the	picture	,	Joe	,	"	returned	Matt	,	"	and	so	did	I	.	"
"	你	锯	这	图片	,	乔	,	"	返回	马特	,	"	和	所以	做过	我	.	"

“你看到了那张照片，乔，”马特回答说，“我也看到了。”

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd]['dʒʌmpɪn] - [tə'ræntjuləz] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɑːn][maɪ] [nəːvs] !

"	I	reckon	I	did	;	and	jumpin	'	tarantulas	,	how	it	got	on	my	nerves	!
"	我	估计	我	做过	;	和	跳跳	-	狼蛛	,	如何	它	得到	在	我的	神经	!

“我想我确实这么做了；该死的跳蛛，真是让我心烦意乱！”

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

But	how	does	it	happen	that	the	picture	is	being	shown	like	it	is	?
但	如何	做	它	发生	那	这	图片	是	存在	所示	喜欢	它	是	?

但为什么图片会以这种方式显示出来呢?

['grætən] [toʊld][juː; jʊ] , [mæt] ,

Grattan	told	you	,	Matt	,
格拉坦	讲述	你	,	马特	,

格拉坦告诉过你，马特

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːnɑːm][dʒɑːs] [haʊs] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd]

just	how	the	ruby	was	stolen	from	the	Honam	joss	house	by	himself	and
只是	如何	这	红宝石	曾是	被盗	从	这	湖南	乔斯	房子	经过	他自己	和

['bʌns] ;

Bunce	;
邦斯	;

他和邦斯究竟是如何从湖南神庙偷走红宝石的；

[hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['iːdʒɪpt]['æftər][ðə; ði] [glæs] [bɔːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]

he	told	you	how	he	went	to	Egypt	after	the	glass	balls	that	were	more	than
他	讲述	你	如何	他	去	到	埃及	后	这	玻璃	球	那	是	更多的	比

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] ,

two	thousand	years	old	,
二	千	年	老的	,

他告诉你他是如何去埃及寻找那些有两千多年历史的玻璃球的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [æt; ət]['kɑːrnæk] .

and	had	been	dug	up	at	Karnak	.
和	有	到过	挖	向上	在	卡纳克	.

曾被挖掘于卡纳克神庙。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði] [bɔːlz] [frʌm; frəm] ['kɑːrnæk] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz]

He	didn't	get	the	balls	from	Karnak	just	exactly	in	the	way	the	picture	shows
他	没有	得到	这	球	从	卡纳克	只是	确切地	在	这	方式	这	图片	演出

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他从卡纳克那里得到的球并不完全像图片上显示的那样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [stiːl] [ðə; ði] ['ruːbi] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ðoʊz] ['fɪlmz] [brɔːt] [ðə; ði]

but	he	did	steal	the	ruby	in	exactly	the	same	fashion	those	films	brought	the
但	他	做过	偷	这	红宝石	在	确切地	这	相同的	时尚	那些	电影	带来	这

['tɪnˌhɔːrn] [trɪk] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

tinhorn	trick	under	our	eyes	.
锡角	诡计	在下面	我们的	眼睛	.

但他偷走红宝石的方式与那些电影中出现的锡喇叭骗局如出一辙。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] ['grætən] [hɪd] [ðə; ði] ['ruːbi] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪn] .

Not	only	that	,	but	Grattan	hid	the	ruby	in	the	head	of	his	cane	.
不是	仅有的	那	,	但	格拉坦	隐藏	这	红宝石	在	这	头	的	他的	甘蔗	.

不仅如此，格拉坦还把红宝石藏在了他的手杖头里。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɑːrn] ['grætən]

Right	up	to	that	point	the	whole	game	is	a	dead	ringer	for	the	yarn	Grattan
正确的	向上	到	那	观点	这	所有的	游戏	是	一个	死的	铃声	为了	这	纱	格拉坦

['bætɪd] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

batted	up	to	you	.
击球	向上	到	你	.

直到那时，整个游戏都和格拉坦讲给你听的故事一模一样。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [feɪk] .

The	rest	of	the	pictures	are	pure	fake	.
这	休息	的	这	图片	是	纯的	伪造的	.

其余照片纯属伪造。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [huː] [helpt] [rɪ'kʌvər] - ['buːdəz] [aɪ] ,

It	was	you	who	helped	recover	'	Buddha's	Eye	,
它	曾是	你	WHO	帮助	恢复	-	佛陀的	眼睛	,

是你帮助找回了“佛眼”。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['maʊntnz] , [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

'	and	it	happened	right	here	in	the	Catskill	Mountains	,	near	the	village	of
-	和	它	发生	正确的	这里	在	这	卡茨基尔	山脉	,	靠近	这	村庄	的

['pəːliŋ] ,

Purling	,
檩条	,

“这件事就发生在卡茨基尔山脉，靠近珀林村的地方。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

and	not	in	China	.
和	不是	在	中国	.

而且不在中国。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪn] [ðæt] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['ruːbi] .

But	it	was	the	smashing	of	the	head	of	the	cane	that	revealed	the	ruby	.
但	它	曾是	这	粉碎	的	这	头	的	这	甘蔗	那	揭晓	这	红宝石	.

但正是手杖杖头的破碎才使红宝石显露出来。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə]
The thrilling adventures of the motor boys in recovering the Eye of Buddha
这 惊险 冒险 的 这 发动机 男孩们 在 恢复中 这 眼睛 的 佛
[wɜːr; wər][set] [fɔːrθ] [ɪn][noʊ] . - ,
were set forth in No . 30 ,
是 放 前进 在 不 . - ,

第30期讲述了摩托车少年们找回佛眼的惊险冒险故事。

['moʊtər] ['stɔːriz] .
Motor Stories .
发动机 故事 .

汽车故事。

" [wiː; wi] [noʊ] , " [sed] [mæt] ,
" We know , " said Matt ,
" 我们 知道 , " 说 马特 ,

“我们知道，”马特说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
his mind recovering from the shock occasioned by the strange series of pictures
他的 头脑 恢复中 从 这 震惊 引发 经过 这 奇怪的 系列 的 图片
[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mə'glɔri] ,
so suddenly sprung upon him and McGlory ,
所以 突然 弹簧 之上 他 和 麦格洛里 ,

他从突然出现在他和麦格洛里面前的一系列奇怪画面带来的震惊中恢复过来，

" [wiː; wi] [noʊ] , [pɑːd] ,
" we know , pard ,
" 我们 知道 , 帕尔德 ,

我们知道，伙计，

[ðæt] ['grætən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði]
that Grattan was in the motion - picture business at the time he conceived the
那 格拉坦 曾是 在 这 运动 - 图片 商业 在 这 时间 他 构思 这
[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi] .
idea of stealing the ruby .
主意 的 偷窃 这 红宝石 .

格拉坦在萌生偷窃红宝石的想法时，正从事电影行业。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə] [ˌæpə'rætəs] .
He was traveling all over the world with his camera apparatus .
他 曾是 旅行 全部 超过 这 世界 和 他的 相机 设备 .

他带着摄影器材周游世界。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbəri]
Probably his line of work has something to do with his putting the robbery
大概 他的 线 的 工作 有 某物 到 做 和 他的 推杆 这 抢劫
['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrm][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
into the form we have just seen it . "
进入 这 形式 我们 有 只是 已见 它 . "

“或许他的职业经历与他把抢劫案以我们刚才看到的方式呈现出来有关。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['grætən] [wɑːnt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l][wɜːrk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn]
" But why should Grattan want to publish his criminal work all over the country in
" 但 为什么 应该 格拉坦 想 到 发布 他的 刑事 工作 全部 超过 这 国家 在
['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ?
moving pictures ?
移动 图片 ?

“但是，格拉坦为什么要把他的犯罪作品以电影的形式在全国范围内传播呢？”

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [siː] [dɔːg] , ['bʌns] . "
And he put himself into the pictures , too — and that old sea dog , Bunce . "
和 他 放 他自己 进入 这 图片 , 也 — 和 那 老的 海 狗 , 邦斯 . "

他还把自己也放进了照片里——还有那个老水手邦斯。

" [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dʒoʊ] , " ['ænsər] [mæt] .
" That part of it is too many for me , Joe , " answered Matt .
" 那 部分 的 它 是 也 许多 为了 我 , 乔 , " 回答 马特 .

“那部分对我来说太多了，乔，”马特回答道。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [kʌt] [mʌtʃ] ['fɪgjər] [naʊ]
" However , I can't see as the moving pictures of the robbery cut much figure now
" 然而 , 我 不能 看 作为 这 移动 图片 的 这 抢劫 切 很多 数字 现在
.
:
.

“然而，我看不出抢劫案的动态影像现在能造成多大的影响。”

[ðə; ði] ['mændərɪn] , [tsæn][tiː] , [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['ruːbi] ,
The mandarin , Tsan Ti , has recovered the ruby ,
这 普通话 , 赞 ti , 有 恢复 这 红宝石 ,

官吏赞帝找回了红宝石。

[ænd; ənd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['tʃaɪnə] .
and is on his way to San Francisco to take ship for China .
和 是 在 他的 方式 到 圣 弗朗西斯科 到 拿 船 为了 中国 .

他正前往旧金山，准备乘船前往中国。

['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [meɪd] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Grattan and Bunce made their escape , and are probably getting out of the
格拉坦 和 邦斯 制成 他们的 逃脱 , 和 是 大概 获得 出去 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

格拉坦和邦斯已经逃脱，很可能正在逃离这个国家。

[ɔːr]['ɪntuː][pɑːrts] [ʌn'noʊn] , [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
or into parts unknown , as rapidly as they can .
或者 进入 部分 未知 , 作为 快速 作为 他们 能 .

或者以最快的速度进入未知领域。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] [kloʊzd] .
So far as we are concerned , the incident is closed .
所以 远的 作为 我们 是 担心的 , 这 事件 是 关闭 .

就我们而言，该事件已经结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['stɑːtlə] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ʌv; əv]
But it was certainly a startler to come face to face with a set of
但 它 曾是 当然 一个 惊吓 到 来 脸 到 脸 和 一个 放 的
['pɪktʃərz] [laɪk] [ðoʊz] — [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] . "
pictures like those — and so unexpectedly . "
图片 喜欢 那些 — 和 所以 不料 . "

但看到这样的照片，而且是如此出乎意料，确实令人大吃一惊。

" [fɜːrst] [ˌnɪkə'loʊdiən] [wiː; wi] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði]['læntərn] , "
" **First nickelodeon we struck , and the first picture shoved through the lantern , "**
" 第一的 尼克儿童频道 我们 击 , 和 这 第一的 图片 推搡 通过 这 灯笼 , "
['mʌtəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
muttered the cowboy .
低声说道 这 牛仔 .

“我们打通了第一家五分钱电影院，把第一张电影胶片塞进了灯箱，”牛仔咕哝道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['pɑːzətɪv] , [dʒoʊ] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" **Are you positive , Joe , " went on Matt ,**
" 是 你 积极的 , 乔 , " 去 在 马特 ,

“乔，你确定自己是阳性吗？”马特接着问道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] [huː] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] ?
" **that the two thieves who figured in the picture were really Grattan and Bunce ?**
" 那 这 二 窃贼 WHO 想 在 这 图片 是 真的 格拉坦 和 邦斯 ?
"
"
"

“照片中的那两个窃贼真的是格拉坦和邦斯吗？”

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ! " [dɪ'klerd] [mə'glɔri] .
" **It's a cinch ! " declared McGlory .**
" 它是 一个 肚带 ! " 声明 麦格洛里 .

“这简直易如反掌！”麦格洛里宣称。

" [ðer; ðər] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [mɪs'teɪk] .
" **There can't be any mistake .**
" 那里 不能 是 任何 错误 .

“绝对不能出错。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['klɪrər] [set] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,
I never saw a clearer set of pictures ,
我 绝不 锯 一个 更清晰 放 的 图片 ,

我从未见过如此清晰的照片。

[ænd; ənd][aɪ'd] [noʊ] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] ['eniwer] — [kʊd; kəd] [pɪk] - [ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and I'd know Grattan and Bunce anywhere — could pick ' em out of a
和 ID 知道 格拉坦 和 邦斯 任何地方 — 可以 挑选 - 呃 出去 的 一个
['θaʊz(ə)nd] . "
thousand . "
千 . "

我一眼就能认出格拉坦和邦斯——就算从一千个人里我也能认出他们。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ] [kɑːnt]
" **That's the way it looked to me , and yet there's one point I can't**
" 那就是 这 方式 它 看起来 到 我 , 和 然而 有 一 观点 我 不能
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“在我看来就是这样，但有一点我始终无法理解。”

[its] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['dʌznt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] ['bʌns] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði]
It's a point that doesn't agree with your assertion that Bunce was really in the
它是 一个 观点 那 不 同意 和 你的 断言 那 邦斯 曾是 真的 在 这
['pɪktʃər] . "
picture . "
图片 . "

这一点与你关于邦斯确实参与其中的说法不符。

" [wʌt] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What point is that ? "
" 什么 观点 是 那 ? "

那又有什么意义呢?

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [pætʃ] [ˈbʌns] [werz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] . "
" Why , it has to do with the green patch Bunce wears over his eye . "
" 为什么 , 它 有 到 做 和 这 绿色的 修补 邦斯 穿着 超过 他的 眼睛 . "

“这跟邦斯眼睛上戴的那块绿色眼罩有关。”

" [ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ɔːl] [raɪt] . "
" The patch was in the picture , all right . "
" 这 修补 曾是 在 这 图片 , 全部 正确的 . "

“补丁确实在照片里。”

" [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
" Sure it was ! "
" 当然 它 曾是 ! "

“当然是！”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [aɪz] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvər] ? "
But which of Bunce's eyes did it cover ? "
但 哪个 的 - 眼睛 做过 它 覆盖 ? "

但它遮住了邦斯的哪只眼睛呢?

" [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ! "
" The right eye ! "
" 这 正确的 眼睛 ! "

“右眼！”

" [ɪgˈzæktli] !
" Exactly ! "
" 确切地 ! "

“确切地!

[ðə; ði] [griːn] [pætʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [raɪt] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] ,
The green patch was over Bunce's right eye , in the picture of the robbery ,
这 绿色的 修补 曾是 超过 - 正确的 眼睛 , 在 这 图片 的 这 抢劫 ,

在抢劫案现场的照片中，邦斯的右眼上方有一块绿色的遮盖物。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dʒʌst] [sɔː] ; [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsevrəl] [inˈkauntəz] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌns]
which we just saw ; but when we had our several encounters with Bunce
哪个 我们 只是 锯 ; 但 什么时候 我们 有 我们的 一些 遭遇 和 邦斯
, [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ] ,
, a few days ago ,
, 一个 很少 天 前 ,

我们刚才就看到了；但就在几天前，当我们几次遇到邦斯时，

[ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [left] [aɪ] .
the patch was over the mariner's left eye .
这 修补 曾是 超过 这 水手的 左边 眼睛 .

眼罩遮住了水手的左眼。

" [məˈglɔri] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [θruː] [ðə; ði]
" McGlory straightened up in his chair and stared at his chum through the
" 麦格洛里 拉直 向上 在 他的 椅子 和 凝视 在 他的 密友 通过 这
[ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ðæt] [ʃoʊn] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈsiːlɪŋ] .
electric light that shone over them from the porch ceiling .
电的 光 那 闪耀 超过 他们 从 这 门廊 天花板 .

麦格洛里在椅子上直起身子，透过从门廊天花板照下来的电灯盯着他的朋友。

" ['glɔːri] [tuː; tə] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [raʊnd] !

"	Glory	to	glory	and	all	hands	round	!
"	荣耀	到	荣耀	和	全部	双手	圆形的	!

荣耀归于荣耀，大家围成一圈!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [jʊə(r)] [raɪt] , [pɑːd] .

"	You're	right	,	pard	.
"	你是	正确的	,	帕尔德	.

“你说得对，伙计。”

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [trɔtɪŋ] [ðæt] [hiːt] [wɪð; wɪθ] ['bʌns] , [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['kæt,skɪlz] ,

When	we	were	trotting	that	heat	with	Bunce	,	here	in	the	Catskills	,
什么时候	我们	是	小跑	那	热	和	邦斯	,	这里	在	这	卡茨基尔山脉	,

当我们和邦斯一起在卡茨基尔山脉度过那段酷暑时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

it	was	his	left	eye	that	was	gone	.
它	曾是	他的	左边	眼睛	那	曾是	已消失	.

他失去的是左眼。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [its] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

Now	,	in	the	picture	,	it's	his	right	eye	.
现在	,	在	这	图片	,	它是	他的	正确的	眼睛	.

现在，照片里是他的右眼。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ? "

How	do	you	explain	that	?	"
如何	做	你	解释	那	?	"

你如何解释这一点?

" [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " ['ænsər] [mæt] .

"	The	explanation	seems	easy	enough	,	"	answered	Matt	.
"	这	解释	似乎	简单的	足够的	,	"	回答	马特	.

“解释起来似乎很简单，”马特回答道。

" ['bʌns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tuː] [gʊd] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɪmpli] ['kʌvərz] [ʌp] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Bunce	must	have	two	good	eyes	,	and	he	simply	covers	up	one	for	the
"	邦斯	必须	有	二	好的	眼睛	,	和	他	简单地	封面	向上	一	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪs'gaɪz] .

purpose	of	disguise	.
目的	的	伪装	.

“邦斯肯定有两只好眼睛，他只是为了伪装才遮住一只。”

['iːðər] [ðæt] , [ɔːr] [els]

Either	that	,	or	else
任何一个	那	,	或者	别的

要么这样，要么那样

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[sʌm; səm] [wʌn] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] ,

some	one	represented	him	when	the	moving	pictures	were	taken	,
一些	一	代表	他	什么时候	这	移动	图片	是	已采取	,

拍摄这些电影时，有人代表他出席。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [pætʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ] . "

and	got	the	patch	over	the	wrong	eye	.	"
和	得到	这	修补	超过	这	错误的	眼睛	.	"

结果把眼罩戴错了位置。

" [wʌt] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [pætʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , ['eniweɪ] ? " [di'mɑːndid] [mə'glɔri] .

"	What	good	is	a	green	patch	as	a	disguise	,	anyway	?	"	demanded	McGlory	.
"	什么	好的	是	一个	绿色的	修补	作为	一个	伪装	,	反正	?	"	要求	麦格洛里	.

“一块绿地用来伪装有什么用呢？”麦格洛里质问道。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] ['mɪrli] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɜːr] [ðæt] ['bʌns]

The	difference	in	the	position	of	the	patch	merely	led	me	to	infer	that	Bunce
这	不同之处	在	这	位置	的	这	修补	仅仅	引领	我	到	推断	那	邦斯

[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] ['riːəli] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

might	not	have	really	been	in	that	moving	picture	.
可能	不是	有	真的	到过	在	那	移动	图片	.

补丁位置的差异让我推断，邦斯可能并没有真正出现在那部电影中。

[ænd; ənd] [ɪf] ['bʌns] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['grætən] ['wɔznt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .

And	if	Bunce	wasn't	in	it	,	then	it's	possible	that	Grattan	wasn't	in	it	,	either	.
和	如果	邦斯	不是	在	它	,	然后	它是	可能的	那	格拉坦	不是	在	它	,	任何一个	.

如果邦斯没有参演，那么格拉坦也可能没有参演。

[tuː] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [tuː] [θiːvz] .

Two	men	might	have	been	made	up	to	represent	the	two	thieves	.
二	男人	可能	有	到过	制成	向上	到	代表	这	二	窃贼	.

可能有两个男人被化妆成两个窃贼。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ]

I	can't	think	it	possible	that	Grattan	and	Bunce	,	as	you	said	a	moment	ago
我	不能	思考	它	可能的	那	格拉坦	和	邦斯	,	作为	你	说	一个	片刻	前

,

,
,

我实在无法相信格拉坦和邦斯会像你刚才说的那样，

[ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðer; ðər] [kraɪm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz]

should	want	to	publish	their	crime	throughout	the	country	by	means	of	these
应该	想	到	发布	他们的	犯罪	自始至终	这	国家	经过	方法	的	这些

['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] .

moving	pictures	.
移动	图片	.

他们应该想通过这些影像资料将他们的罪行公之于众。

[ðə; ði]['fɪlmz][ɑːr; ər] ['rentɪd] ['evriwer] , [ænd; ənd]['trævə(ə)l][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .

The	films	are	rented	everywhere	,	and	travel	from	place	to	place	.
这	电影	是	租来的	到处	,	和	旅行	从	地方	到	地方	.

这些电影到处都有出租，并且巡回放映。

" [mə'glɔri] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	McGlory	heaved	a	long	breath	.
"	麦格洛里	喘息	一个	长的	气息	.

麦格洛里长长地叹了口气。

" [wel] , ['enihaʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [maɪ'self] ['eni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]
" Well , anyhow , I don't want to bother myself any more with the Eye of
" 出色地 , 无论如何 , 我 不 想 到 打扰 我 任何 更多的 和 这 眼睛 的
['bu:də¦bʊdə] ,
Buddha ,
佛 ,

“好吧，反正我不想再费心去研究佛眼了。”

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说。

" [its] [ə; eɪ] ['hu:du:] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [went] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kloʊz] [ʃeɪv] ,
" It's a hoodoo , and I never went through such a lot of close shaves ,
" 它是 一个 观 , 和 我 绝不 去 通过 这样的 一个 很多 的 关闭 剃须 ,

“这简直是邪门，我以前从未经历过这么多次死里逃生。”

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ræpɪd] - ['faɪər] [ɪ'vents] , [æz; əz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] [tsæn][ti:] ,
or such a series of rapid - fire events , as when we were helping Tsan Ti ,
或者 这样的 一个 系列 的 迅速的 - 火 活动 , 作为 什么时候 我们 是 帮助 赞 ti ,
[ðə; ði]['mændərɪn] ,
the mandarin ,
这 普通话 ,

或者像这样一系列快速发生的事件，就像我们帮助官官赞帝的时候一样。

[rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['ru:bi] .
recover the ruby .
恢复 这 红宝石 .

找回红宝石。

[lets] [fər'get] [ə'baʊt] [¸aɪ 'ti:] .
Let's forget about it .
我们来吧 忘记 关于 它 .

我们还是忘了这件事吧。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [¸ʌndər'stænd] [haʊ] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] ,
We can't understand how those pictures came to be shown ,
我们 不能 理解 如何 那些 图片 来了 到 是 所示 ,

我们无法理解这些照片是如何被展示出来的。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [kəm'pli:tli] [æt; ət] [si:] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [pætʃ] .
and we're completely at sea regarding the green patch .
和 是 完全地 在 海 关于 这 绿色的 修补 .

对于这片绿色区域，我们完全一头雾水。

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][¸ju: 'es] , ['eni] [mɔ:r] .
But it's nothing to us , any more .
但 它是 没有什么 到 我们 , 任何 更多的 .

但对我们来说，这一切都已经无关紧要了。

[wɪə(r)] [fɔ:r; fər] [nu:] [¸jɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [boʊt] ,
We're for New York by the night boat ,
是 为了 新的 约克 经过 这 夜晚 船 ,

我们要乘夜班船去纽约。

[ænd; ənd] [ðen] ['itl] [bi:; bi] - [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,
and then it'll be ' Up the river or down the bay ,
和 然后 它将 是 - 向上 这 河 或者 向下 这 湾 ,

然后就会变成“逆流而上或顺流而下”，

['oʊvər][tuː; tə] ['koʊni] [ɔːr] ['rɑːkəˌweɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

over	to	Coney	or	Rockaway	'	for	the	motor	boys	.
超过	到	科尼	或者	洛克威	-	为了	这	发动机	男孩们	.

“去科尼岛或洛克威找汽车小子们吧。”

['sʌ.fər.ɪn] - [kæt][næps] !

Sufferin	'	cat	naps	!
遭受	-	猫	午睡	!

猫咪打盹儿真痛苦!

[ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['metroʊ] - ['pəuləs][ɪz][ɔːl] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] [iːst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

A	spell	of	pleasure	in	the	metro	-	polus	is	all	that	brought	me	East	with	you	,
一个	拼写	的	乐趣	在	这	地铁	-	波鲁斯	是	全部	那	带来	我	东方	和	你	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

总之，带你到东方去，只是因为在大都市里享受了一段快乐时光。

[its] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [taʊn] ,

It's	us	for	the	big	town	,
它是	我们	为了	这	大的	镇	,

我们就是大城市里的人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [selz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][goʊld] [brɪk] ,

and	with	you	along	to	see	that	no	one	sells	me	a	gold	brick	,
和	和	你	沿着	到	看	那	不	一	出售	我	一个	金子	砖	,

有你在，才能确保没人卖给我金砖。

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pæn] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	reckon	I'll	be	able	to	pan	out	a	good	time	.
我	估计	患病的	是	有能力的	到	平底锅	出去	一个	好的	时间	.

我觉得我应该能玩得开心。

" [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

"	The	prospect	of	a	week	or	two	in	New	York	,
"	这	前景	的	一个	星期	或者	二	在	新的	约克	,

“在纽约待上一两周的前景，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['moʊtərɪŋ] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'piːlɪŋ] ['paʊərfəli] [tuː; tə] [mæt] .

with	a	little	rest	and	a	little	motoring	,	was	also	appealing	powerfully	to	Matt	.
和	一个	小的	休息	和	一个	小的	汽车	,	曾是	还	上诉	强大的	到	马特	.

稍作休息，再开开车兜风，这对马特来说也很有吸引力。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	had	not	been	in	the	big	town	for	some	time	,
他	有	不是	到过	在	这	大的	镇	为了	一些	时间	,

他已经有一段时间没去过大城市了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] " [saɪts] " [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

and	he	longed	to	renew	his	acquaintance	with	its	many	"	sights	"	and	experiences	.
和	他	渴望	到	更新	他的	熟人	和	它是	许多	"	景点	"	和	经历	.

他渴望重新领略那里的众多“风景”和体验。

" [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒoʊ] , " [mæt] ['ænsər] .

"	We'll	be	there	in	the	morning	,	Joe	,	"	Matt	answered	.
"	出色地	是	那里	在	这	早晨	,	乔	,	"	马特	回答	.

“我们明天早上就到，乔，”马特回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['bɑːðər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['eni] [lɔːŋgər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]

"	As	you	say	,	we	need	not	bother	our	heads	any	longer	about	the	Eye	of
"	作为	你	说	,	我们	需要	不是	打扰	我们的	头部	任何	更长	关于	这	眼睛	的

['buːdəˌbʊdə] ,

Buddha	,
佛	,

正如你所说，我们不必再为佛眼的事情费心了。

[ɔːr] ['grætən] , [ɔːr] ['bʌns] , [ɔːr][tsæn][tiː] .

or	Grattan	,	or	Bunce	,	or	Tsan	Ti	.
或者	格拉坦	,	或者	邦斯	,	或者	赞	ti	.

或者 Grattan，或者 Bunce，或者 Tsan Ti。

[wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][toʊl][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv] [mən'hætən] [aɪl] ,

We'll	take	our	toll	of	enjoyment	out	of	Manhattan	Isle	,
出色地	拿	我们的	收费	的	享受	出去	的	曼哈顿	小岛	,

我们将把享受的代价从曼哈顿岛带走。

[ænd; ənd] [wiːl] [fər'get] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][bɪg]['ruːbi] . "

and	we'll	forget	there	ever	was	such	a	thing	as	the	big	ruby	.	"
和	出色地	忘记	那里	曾经	曾是	这样的	一个	事物	作为	这	大的	红宝石	.	"

我们会忘记曾经存在过那颗巨大的红宝石。

" [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔːl] [waɪl] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [eɪ] ? "

"	You	don't	intend	to	think	of	business	at	all	while	you're	there	,	eh	?	"
"	你	不	打算	到	思考	的	商业	在	全部	尽管	你是	那里	,	嗯	?	"

“你在那里的时候完全不打算考虑生意上的事，是吗？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wiːl] [dʒʌst] [nɑːk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] .

We'll	just	knock	around	for	a	couple	of	weeks	and	enjoy	ourselves	.
出色地	只是	敲	大约	为了	一个	夫妻	的	周	和	享受	我们自己	.

我们打算在这里待上几个星期，好好享受一下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['moʊtɚz] — [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] ['hæpi] [maɪ'self]

Of	course	we'll	be	more	or	less	among	the	motors	—	I	couldn't	be	happy	myself
的	课程	出色地	是	更多的	或者	较少的	之中	这	电机	—	我	不能	是	快乐的	我

[ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] — [ænd; ənd] [ðen] ,

if	we	weren't	—	and	then	,
如果	我们	不是	—	和	然后	,

当然，我们或多或少都会在车队之中——如果我们不在车队之中，我自己也不会高兴——然后，

[wen] [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ,

when	we've	had	enough	of	that	,
什么时候	我们已经	有	足够的	的	那	,

当我们受够了这一切之后，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][maɪ][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['bəːkʃiə] [hɪlz] .

I	want	to	take	a	run	up	to	my	old	home	in	the	Berkshire	Hills	.
我	想	到	拿	一个	跑步	向上	到	我的	老的	家	在	这	伯克郡	丘陵	.

我想跑步回我在伯克希尔山的老家。

" [greɪt] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn]['moʊtər] ['mætz] [maɪnd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks]

"	Great	Barrington	had	been	very	much	in	Motor	Matt's	mind	for	several	weeks
"	伟大的	巴灵顿	有	到过	非常	很多	在	发动机	马特的	头脑	为了	一些	周

.

:
.

“在过去的几周里，大巴灵顿一直萦绕在 Motor Matt 的脑海中。”

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ,

He	felt	a	desire	to	go	back	to	the	old	place	,
他	毛毡	一个	欲望	到	去	后退	到	这	老的	地方	,

他很想回到以前的地方。

[ænd; ənd][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [laɪf] .

and	revisit	the	scenes	of	his	earlier	life	.
和	重访	这	场景	的	他的	早些时候	生活	.

并重温他早年生活的场景。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sɑːlvd] .

There	was	a	mystery	concerning	his	parents	which	had	never	been	solved	.
那里	曾是	一个	神秘	有关	他的	父母	哪个	有	绝不	到过	已解决	.

他的父母身上有一个从未解开的谜团。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [greɪt] ['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] [wʊd] ['set(ə)l]

He	did	not	have	any	idea	that	a	return	to	Great	Barrington	would	settle
他	做过	不是	有	任何	主意	那	一个	返回	到	伟大的	巴灵顿	会	定居

[ðæt] ['prɑːbləm] ,

that	problem	,
那	问题	,

他当时完全没有想到，回到大巴灵顿就能解决这个问题。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['lʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

but	,	nevertheless	,	it	had	something	to	do	with	luring	him	in	the
但	,	尽管如此	,	它	有	某物	到	做	和	诱饵	他	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəːkʃiə] .

direction	of	the	Berkshires	.
方向	的	这	伯克希尔	.

但无论如何，这与引诱他前往伯克希尔山脉的方向有关。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " ['mɜːmɜd] [mə'glɔri] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	murmured	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“跟我说说这件事吧！”麦格洛里低声说道。

" [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [pɑːd] .

"	You've	always	been	a	good	deal	of	a	riddle	to	me	,	pard	.
"	你已经	总是	到过	一个	好的	交易	的	一个	谜语	到	我	,	帕尔德	.

“伙计，你对我来说一直是个谜。”

[juːv] ['nevər] [let] [aʊt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɜːrli] [laɪf] ,

You've	never	let	out	much	about	your	early	life	,
你已经	绝不	让	出去	很多	关于	你的	早期的	生活	,

你从未过多谈及你的早年生活。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [its] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]['faɪərwɜːrks] [ɪf] [juː; jʊ] [pres]

and	I	come	from	a	country	where	it's	a	signal	for	fireworks	if	you	press
和	我	来	从	一个	国家	在哪里	它是	一个	信号	为了	烟花	如果	你	按

[ə; eɪ][mæn] [tuː] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæst] ,

a	man	too	closely	about	his	past	,
一个	男人	也	密切	关于	他的	过去的	,

我来自一个如果你追问一个男人过往经历的国家，那可是会引发烟火表演的信号。

[soʊ] [aɪv] [dʒʌst]['teɪkən][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] - ['friskəu] ,

so	I've	just	taken	you	as	I	picked	you	up	in	'	Frisco	,
所以	我已经	只是	已采取	你	作为	我	挑选	你	向上	在	-	弗里斯科	,

所以我就这样把你从旧金山接上来了。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

and	let	it	go	at	that	.
和	让	它	去	在	那	.

就此作罢吧。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [aɪd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [dʒʌst][ðə; ði][seɪm] . "

But	there	are	a	few	things	I'd	like	to	know	,	just	the	same	.	"
但	那里	是	一个	很少	事物	ID	喜欢	到	知道	,	只是	这	相同的	.	"

但我仍然有一些事情想知道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪm] , [dʒoʊ] , " [mæt] ['ænsər] .

"	I'll	tell	you	about	them	sometime	,	Joe	,	"	Matt	answered	.
"	患病的	告诉	你	关于	他们	有时	,	乔	,	"	马特	回答	.

“乔，以后有机会我会跟你说说的。”马特回答道。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] .

"	Just	now	,	though	,	I'm	not	in	the	mood	.
"	只是	现在	,	尽管	,	我是	不是	在	这	情绪	.

“不过，我现在没心情。”

[wen] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bəːkʃiə] — —

When	we're	ready	to	start	for	the	Berkshires	—	—
什么时候	是	准备好	到	开始	为了	这	伯克希尔	—	—

当我们准备出发前往伯克希尔山脉时——

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

[ðə; ði] [naɪt] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

The	night	clerk	of	the	hotel	had	come	out	on	the	porch	and	was	standing
这	夜晚	职员	的	这	酒店	有	来	出去	在	这	门廊	和	曾是	常设

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

at	his	elbow	,
在	他的	弯头	,

酒店的夜班接待员走到门廊上，站在他旁边。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	small	package	in	his	hand	.
一个	小的	包裹	在	他的	手	.

他手里拿着一个小包裹。

" ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] ,

"	Motor	Matt	,	"	said	he	,	in	a	voice	of	concern	,
"	发动机	马特	,	"	说	他	,	在	一个	嗓音	的	忧虑	,

“是摩托车马特，”他用担忧的语气说道。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [ɪk'spres] , [ə'baʊt] [faɪv] - ['θɜːrti] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

"	here's	something	that	came	for	you	by	express	,	about	five	-	thirty	in	the	afternoon
"	这里是	某物	那	来了	为了	你	经过	表达	,	关于	五	-	三十	在	这	下午

.

:
.

“这是下午五点半左右快递给你的东西。”

[its] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ['evər] [sɪns] .

It's	been	lying	in	the	safe	ever	since	.
它是	到过	说谎	在	这	安全的	曾经	自从	.

从那以后，它就一直放在保险箱里。

[ðə; ði] [deɪ] [klɜːrk] ['kudnt] [faɪnd][juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [keɪm] , [soʊ][hiː; hi] [rɪ'siːtɪd] [fɔːr; fər]

The	day	clerk	couldn't	find	you	,	when	the	package	came	,	so	he	receipted	for
这	天	职员	不能	寻找	你	,	什么时候	这	包裹	来了	,	所以	他	已收据	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当日值班员在包裹送达时找不到你，所以他给你开了收据。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] ['duːti] ,

He	didn't	tell	me	anything	about	it	,	when	I	went	on	duty	,
他	没有	告诉	我	任何事物	关于	它	,	什么时候	我	去	在	责任	,

我值班的时候，他什么也没跟我说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

and	he	just	happened	to	remember	and	to	telephone	down	from	his
和	他	只是	发生	到	记住	和	到	电话	向下	从	他的

[ruːm] .

room	.
房间	.

他碰巧想起来了，就从房间里打电话下来。

[aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] . "

I'm	sorry	about	the	delay	.	"
我是	对不起	关于	这	延迟	.	"

很抱歉耽搁了大家的时间。

" [wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ten] - [ə'klɔk, əu-] [boʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , " [spoʊk] [ʌp] [mə'glɔri] .

"	We're	taking	the	ten	-	o'clock	boat	for	New	York	,	"	spoke	up	McGlory	.
"	是	采取	这	十	-	点钟	船	为了	新的	约克	,	"	辐	向上	麦格洛里	.

“我们要搭乘十点钟的船去纽约，”麦格洛里说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['leɪaʊt] [ɪf] [wiːd] [gɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðæt] ['pækɪdʒ]

"	It	would	have	been	a	nice	layout	if	we'd	got	away	and	left	that	package
"	它	会	有	到过	一个	好的	布局	如果	我们会	得到	离开	和	左边	那	包裹

[bɪ'haɪnd] . "

behind	.	"
在后面	.	"

“如果我们当时成功逃脱，把那个包裹留在了那里，那本来会是一个不错的结局。”

" [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] . "

"	I'm	mighty	sorry	,	but	it's	not	my	fault	.	"
"	我是	强大的	对不起	,	但	它是	不是	我的	过错	.	"

“我非常抱歉，但这真的不是我的错。”

" [wel] , " ['ænsər] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , " [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

"	Well	,	"	answered	Matt	,	taking	the	package	,	"	no	great	harm	has	been	done	.
"	出色地	,	"	回答	马特	,	采取	这	包裹	,	"	不	伟大的	伤害	有	到过	完毕	.

“嗯，”马特接过包裹回答说，“没有造成什么大的损害。”

[its] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] , [jet] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [boʊt] [gets] [hɪr] ,

It's	an	hour	and	a	half	,	yet	,	before	the	New	York	boat	gets	here	,
它是	一个	小时	和	一个	一半	,	然而	,	前	这	新的	约克	船	获得	这里	,

然而，距离纽约的船到达这里还有一个半小时的时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

and	I	have	the	package	.
和	我	有	这	包裹	.

我已经收到包裹了。

" [ðə; ði] [klɜːrk] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [mæt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	The	clerk	went	back	into	the	hotel	and	Matt	examined	the	package	under	the
"	这	职员	去	后退	进入	这	酒店	和	马特	检查	这	包裹	在下面	这

[laɪt] .

light	.
光	.

“店员回到酒店，马特在灯光下检查了包裹。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pɑːd] ? " ['kwiərid] [mə'glɔri] ['kjʊriəsli] .

"	What	do	you	reckon	it	is	,	pard	?	"	queried	McGlory	curiously	.
"	什么	做	你	估计	它	是	,	帕尔德	?	"	查询	麦格洛里	奇怪的是	.

“你觉得那是什么，伙计？”麦格洛里好奇地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [dʒoʊ] , " [mæt] ['ænsər] .

"	You	can	give	as	good	a	guess	as	I	can	,	Joe	,	"	Matt	answered	.
"	你	能	给	作为	好的	一个	猜测	作为	我	能	,	乔	,	"	马特	回答	.

“你可以尽我所能猜猜看，乔，”马特回答道。

" [aɪm][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['enibɑːdi] [tuː; tə][send] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

"	I'm	not	expecting	anybody	to	send	me	anything	.
"	我是	不是	期待	任何人	到	发送	我	任何事物	.

“我并不指望任何人给我寄任何东西。”

[its] [ə'drest] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] , ['kætˌskɪl] , [nuː] [jɔːk] , [ɪn] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs]

It's	addressed	plainly	enough	to	Motor	Matt	,	Catskill	,	New	York	,	in	care	of	this
它是	已解决	显然	足够的	到	发动机	马特	,	卡茨基尔	,	新的	约克	,	在	关心	的	这

[hoʊ'tel] . "

hotel	.	"
酒店	.	"

收件人写得很清楚，是纽约州卡茨基尔的 Motor Matt，转交这家酒店。

" [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['siːlɪŋ] [wæks] , " ['ædɪd] [mə'glɔri] .

"	And	covered	with	red	sealing	wax	,	"	added	McGlory	.
"	和	涵盖	和	红色的	密封	蜡	,	"	额外	麦格洛里	.

“而且还涂上了红色封蜡，”麦格洛里补充道。

" [ˌɑːr aɪ 'piː][ɔːf][ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒts] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

"	Rip	off	the	cover	and	let's	see	what's	on	the	inside	.
"	撕裂	离开	这	覆盖	和	我们来吧	看	是什么	在	这	里面	.

“撕开封面，看看里面是什么。”

['sʌ.fər.ɪn] - ['tentərhʊks] !

Sufferin	'	tenterhooks	!
遭受	-	帐篷钩	!

真是焦急万分！

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ?

Haven't	you	got	any	curiosity	?
还没有	你	得到	任何	好奇心	?

你难道一点好奇心都没有吗?

" [mæt] [kʌt] [ðə; ði][kɔːrd] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] ['ræpər] .

"	Matt	cut	the	cord	that	bound	the	package	and	took	off	the	wrapper	.
"	马特	切	这	绳索	那	边界	这	包裹	和	采取	离开	这	包装纸	.

“马特剪断了捆绑包裹的绳子，取下了包装纸。”

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] , [baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [kɔːrd] .

A	small	wooden	box	was	disclosed	,	bound	with	another	cord	.
一个	小的	木制的	盒子	曾是	披露	,	边界	和	其他	绳索	.

一个用绳子捆着的小木盒被揭了出来。

[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ['wɑːdɪŋ] .

The	box	was	opened	,	and	seemed	to	be	filled	with	cotton	wadding	.
这	盒子	曾是	打开	,	和	似乎	到	是	已填	和	棉布	棉絮	.

盒子打开了，里面似乎装满了棉花。

['restɪŋ] [ðə; ði][bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [mæt] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] .

Resting	the	box	on	his	knees	,	Matt	proceeded	to	remove	the	wadding	.
休息	这	盒子	在	他的	膝盖	,	马特	继续	到	消除	这	棉絮	.

马特把盒子放在膝盖上，然后开始取出里面的填充物。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'staʊndɪd] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Then	he	fell	back	in	his	chair	with	an	astounded	exclamation	.
然后	他	跌倒	后退	在	他的	椅子	和	一个	震惊	感叹	.

然后他惊愕地惊呼一声，向后倒在椅子上。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['ɑːbdʒekt] ,

A	**round**	**object**	**,**
一个	圆形的	目的	,

一个圆形物体，

['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ə'genst] [ðə; ði]

glimmering	**in**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**electric**	**light**	**like**	**a**	**splash**	**of**	**blood**	**against**	**the**
微光	在	这	射线	的	这	电的	光	喜欢	一个	溅	的	血	反对	这

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	**,**
棉布	,

在电灯光线的照射下，像血滴落在棉布上一样闪闪发光。

[leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

lay	**under**	**the**	**amazed**	**eyes**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**.**
躺	在下面	这	惊叹	眼睛	的	这	发动机	男孩们	.

在摩托车男孩们惊奇的目光下躺着。

" ['buːdəz] [aɪ] ! " ['wɪspəd] [mə'glɔri] .

"	**Buddha's**	**Eye**	**!**	**"**	**whispered**	**McGlory**	**.**
"	佛陀的	眼睛	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“佛眼！”麦格洛里低声说道。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [ɪn][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

Around	**the**	**end**	**of**	**the**	**veranda**	**,**	**in**	**the**	**wavering**	**shadows**	**,**
大约	这	结尾	的	这	阳台	,	在	这	摇摆不定	阴影	,

在走廊尽头，摇曳的阴影中，

[ə; eɪ] [feɪs] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [və'rændə] ['reɪlɪŋ] — [ə; eɪ] [feɪs] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

a	**face**	**had**	**pushed**	**itself**	**above**	**the**	**veranda**	**railing**	**—**	**a**	**face**	**topped**	**with**	**a**
一个	脸	有	推动	本身	多于	这	阳台	栏杆	—	一个	脸	顶峰	和	一个

['seɪlər] [kæp] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] " ['mʌt(ə)n] - [tʃɑːp] " ['wɪskərz] — [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [griːn]

sailor	**cap**	**and**	**fringed**	**with**	**"**	**mutton**	**-**	**chop**	**"**	**whiskers**	**—**	**a**	**face**	**with**	**a**	**green**
水手	帽	和	流苏	和	"	羊肉	-	劈	"	胡须	—	一个	脸	和	一个	绿色的

[pætʃ] ['oʊvər] [wʌn] [aɪ] .

patch	**over**	**one**	**eye**	**.**
修补	超过	一	眼睛	.

一张脸从阳台栏杆上方探了出来——一张戴着水手帽、留着羊排胡须的脸——一张一只眼睛上有一块绿色的斑块的脸。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['moʊtər] [mæt] — [trʌ'stiː] .

MOTOR	**MATT**	**—**	**TRUSTEE**	**.**
发动机	马特	—	受托人	.

摩托·马特——受托人。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]

Matt	**and**	**McGlory**	**had**	**seen**	**the**	**Eye**	**of**	**Buddha**	**,**	**and**	**they**	**were**	**not**
马特	和	麦格洛里	有	已见	这	眼睛	的	佛	,	和	他们	是	不是

[sloʊ] [ɪn] ['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

slow	**in**	**recognizing**	**it**	**.**
慢的	在	识别	它	.

马特和麦格洛里都见过佛眼，他们很快就认出了它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɜ:r; wər] [kraʊnd] [baɪ] [ðɪs] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

But	the	bewildering	events	of	the	evening	were	crowned	by	this	arrival	of
但	这	扑朔迷离	活动	的	这	晚上	是	加冕	经过	这	到达	的

[ðə; ði]['ru:bi] ,

the	ruby	,
这	红宝石	,

但当晚一系列令人匪夷所思的事件，最终以这颗红宝石的出现而达到高潮。

[baɪ] [ɪk'spres] , [kən'saɪnd] [tu:; tə]['moʊtər] [mæt] .

by	express	,	consigned	to	Motor	Matt	.
经过	表达	,	寄售	到	发动机	马特	.

通过快递，寄往 Motor Matt。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd]['lɑ:dʒɪk] , [ðə; ði][dʒem] , [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] ,

By	all	the	laws	of	reasoning	and	logic	,	the	gem	,	worth	a	king's	ransom	,
经过	全部	这	法律	的	推理	和	逻辑	,	这	宝石	,	值得	一个	国王的	赎金	,

根据所有推理和逻辑法则，这颗宝石价值连城，

[ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][tsæn][ti:] ,

should	at	that	moment	have	been	in	the	possession	of	Tsan	Ti	,
应该	在	那	片刻	有	到过	在	这	拥有	的	赞	ti	,

当时应该在Tsan Ti手中，

[ɪn] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] .

en	route	to	the	Flowery	Kingdom	.
英文	路线	到	这	如花	王国	.

前往花之王国的路上。

" [oʊ] , [tel] — [ˌem 'i:] — [ə'baʊt] [ðɪs] ! " ['stʌtəd] [mə'glɔri] .

"	Oh	,	tell	—	me	—	about	this	!	"	stuttered	McGlory	.
"	哦	,	告诉	—	我	—	关于	这	!	"	结巴	麦格洛里	.

“哦，快告诉我——这件事！”麦格洛里结结巴巴地说。

[mæt] [pɪkt] [ðə; ði]['ru:bi] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Matt	picked	the	ruby	up	in	his	fingers	and	held	it	in	the	palm	of	his	hand	.
马特	挑选	这	红宝石	向上	在	他的	手指	和	握住	它	在	这	棕榈	的	他的	手	.

马特用手指捡起那颗红宝石，把它放在手掌里。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] ['kredɪt]

Apparently	he	was	loath	to	credit
显然	他	曾是	厌恶	到	信用

显然他不愿意承认这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

the	evidence	of	his	senses	.
这	证据	的	他的	感官	.

他感官上的证据。

[frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [dʒem] .

From	every	angle	he	surveyed	the	glittering	gem	.
从	每一个	角度	他	调查	这	闪闪发光	宝石	.

他从各个角度审视着这颗闪闪发光的宝石。

" ['wʊdnt] [ðɪs] ['ræt(ə)l][ju:; jʊ] ?

"	Wouldn't	this	rattle	you	?
"	不会	这	嘎嘎作响	你	?

“这难道不会让你感到不安吗？”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	he	murmured	,	peering	at	his	chum	.
"	他	低声说道	,	窥视	在	他的	密友	.

他低声说道，目光落在他的朋友身上。

" ['ræt(ə)l][ˌem 'iː] ! " [ɪk'sploʊdɪd] [mə'glɔri] .

"	Rattle	me	!	"	exploded	McGlory	.
"	嘎嘎作响	我	!	"	爆炸了	麦格洛里	.

“让我震惊一下！”麦格洛里怒吼道。

" [waɪ] , [pɑːd] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] — ['strændɪd] — ['gæspɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .

"	Why	,	pard	,	it	leaves	me	high	and	dry	—	stranded	—	gasping	like	a	fish	.
"	为什么	,	帕尔德	,	它	树叶	我	高的	和	干燥	—	搁浅	—	喘息	喜欢	一个	鱼	.

“哎呀，伙计，这让我孤立无援，像条鱼一样喘不过气来。”

[tsæn][tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ləukəu] !

Tsan	Ti	must	be	locoed	!
赞	ti	必须	是	位置	!

Tsan Ti 一定是疯了！

[æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] ,

At	last	accounts	,
在	最后的	账户	,

根据最新统计，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [tuː; tə][get] [ðæt] ['ruːbi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːnɑːm][dʒɑːs] [haʊs] [ænd; ənd]

he	was	in	a	flutter	to	get	that	ruby	back	to	the	Honam	joss	house	and
他	曾是	在	一个	扑	到	得到	那	红宝石	后退	到	这	湖南	乔斯	房子	和

[rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['aɪdlz] [hed] ,

replace	it	in	the	idol's	head	,
代替	它	在	这	偶像的	头	,

他急切地想把那颗红宝石带回湖南神社，重新放回神像的头上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] .

where	it	belongs	.
在哪里	它	属于	.

它应该在的地方。

[wʌt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mændərɪn] [tuː; tə][bɑːks][ˌaɪ 'tiː] [ʌp][ænd; ənd] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	came	over	the	mandarin	to	box	it	up	and	ship	it	to	you	?
什么	来了	超过	这	普通话	到	盒子	它	向上	和	船	它	到	你	?

是什么人从中国把东西打包寄给你的?

[aɪm] [fer] [deɪzd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

I'm	fair	dazed	,	and	no	mistake	.
我是	公平的	茫然	,	和	不	错误	.

我确实有点懵，这一点毋庸置疑。

[ðɪs] [kʌts] [ðə; ði] [graʊnd] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

This	cuts	the	ground	right	out	from	under	me	.
这	削减	这	地面	正确的	出去	从	在下面	我	.

这让我感觉失去了立足之地。

" [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] , [drɑːpt] [ðə; ði]['ruːbi]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ;

"	Matt	,	with	a	hasty	look	around	,	dropped	the	ruby	into	his	pocket	;
"	马特	,	和	一个	仓促	看	大约	,	掉落	这	红宝石	进入	他的	口袋	;

马特匆匆环顾四周，把红宝石放进口袋里；

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

then	he	pulled	out	some	more	of	the	wadding	and	discovered	,	in	the	bottom
然后	他	拉	出去	一些	更多的	的	这	棉絮	和	发现	,	在	这	底部

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːks] ,

of	the	box	,
的	这	盒子	,

然后他又掏出一些填充物，在盒子底部发现了：

[ə; eɪ] ['foʊldɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] .

a	folded	sheet	of	white	paper	.
一个	折叠	床单	的	白色的	纸	.

一张折叠的白纸。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Here's	a	letter	,	"	said	he	.
"	这里是	一个	信	,	"	说	他	.

“这是一封信，”他说。

" [ðɪs] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] . "

"	This	will	explain	why	the	ruby	was	sent	to	me	,	I	guess	.	"
"	这	将要	解释	为什么	这	红宝石	曾是	发送	到	我	,	我	猜测	.	"

“我想，这就能解释为什么会有人把红宝石寄给我了。”

" [wʌt] ['gʊdz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? " [grʌntid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	What	good's	an	explanation	?	"	grunted	the	cowboy	.
"	什么	商品	一个	解释	?	"	哼哼	这	牛仔	.

“解释有什么用？”牛仔咕哝道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

"	I	wouldn't	be	tangled	up	with	that	thing	for	a	mint	of	money	.
"	我	不会	是	纠缠不清	向上	和	那	事物	为了	一个	薄荷	的	钱	.

“就算给我一大笔钱，我也不会跟那件事扯上关系。”

['sʌ.fər.ɪn] - [sentɪ'piːdz] !

Sufferin	'	centipedes	!
遭受	-	蜈蚣	!

可怜的蜈蚣!

[ɪts] [ə; eɪ] ['regjələr] ['huːduː] , [ænd; ənd] [hændz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [lʌk] [nɑːk] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

It's	a	regular	hoodoo	,	and	hands	a	fellow	a	hard	-	luck	knock	every	time	he
它是	一个	常规的	观	,	和	双手	一个	同伴	一个	难的	-	运气	敲	每一个	时间	他

[tɜːrnz] [ə'raʊnd] .

turns	around	.
转弯	大约	.

这是个常见的巫术，每次有人转身都会遭遇厄运。

[wɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['letər] , ['eniweɪ] ?

What's	in	the	letter	,	anyway	?
是什么	在	这	信	,	反正	?

信里到底写了什么?

[ɪf] [ɪts] [frʌm; frəm] [tsæn] [tiː] ,

If	it's	from	Tsan	Ti	,
如果	它是	从	赞	ti	,

如果是来自Tsan Ti，

[aɪl] [bet] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [tɔːk] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [klæs] [ə; eɪ] - [kɑːn] -

I'll	bet	his	paper	talk	is	heavy	with	big	words	and	all	kinds	of	Class	A	'	con	'
患病的	赌注	他的	纸	讲话	是	重的	和	大的	字	和	全部	种类	的	班级	一个	-	康	-

['lɪŋgoʊ] .

lingo	.
行话	.

我敢打赌，他论文里的措辞充满了晦涩难懂的词汇和各种高明的骗术术语。

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː] .
Read **it** **,** **do** **.**
读 它 , 做 .

读它，照做它。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [haʊ] [ˈnɜːrvəs] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfaɪər] . "
I **can't** **tell** **how** **nervous** **you** **make** **me** **hanging** **fire** **.** **"**
我 不能 告诉 如何 紧张的 你 制作 我 绞刑 火 . "

我无法形容你让我紧张得坐立不安。

" [its] [frʌm; frəm] [tsæn] [tiː] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [ɪz] [ˈdeɪtɪd] [nuː] [jɔːk] . "
" **It's** **from** **Tsan** **Ti** **,** **all** **right** **,** **"** **said** **Matt** **,** **"** **and** **is** **dated** **New** **York** **.** **"**
" 它是 从 赞 ti , 全部 正确的 , " 说 马特 , " 和 是 日期 新的 约克 . "

“没错，它来自 Tsan Ti，日期是纽约。”马特说。

" [nuː] [jɔːk] !
" **New** **York** **!**
" 新的 约克 !

“纽约！

[waɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɪtɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] - [ˈfriskəu] ,
Why **,** **he** **was** **hitting** **nothing** **but** **high** **places** **in** **the** **direction** **of** **'** **Frisco** **,**
为什么 , 他 曾是 击中 没有什么 但 高的 地方 在 这 方向 的 - 弗里斯科 ,
[wen] [hiː; hi] [left] [hɪr] .
when **he** **left** **here** **.**
什么时候 他 左边 这里 .

他离开这里的时候，一路高歌猛进，朝着旧金山的方向前进。

[haʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdiːmənz] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ,
How **,** **in** **the** **name** **of** **all** **his** **ten** **thousand** **demons** **of** **misfortune** **,**
如何 , 在 这 姓名 的 全部 他的 十 千 恶魔 的 不幸 ,

以他那万千厄运恶魔的名义，

[dʌz] [hiː; hi] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? "
does **he** **happen** **to** **be** **in** **New** **York** **?** **"**
做 他 发生 到 是 在 新的 约克 ? "

他是不是正好在纽约?

" [ˈlɪs(ə)n] , " [ˈænsər] [mæt] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [riːd] .
" **Listen** **,** **"** **answered** **Matt** **,** **and** **began** **to** **read** **.**
" 听 , " 回答 马特 , 和 开始 到 读 .

“听着，”马特回答道，然后开始朗读。

" - [ɪˈstiːmd] [ænd; ənd] [ɪˈlʌstriəs] [juːθ] ,
" **'** **Esteemed** **and** **illustrious** **youth** **,**
" - 尊敬的 和 杰出 青年 ,

“受人尊敬、才华横溢的青年，

[huːz] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈgɑːtn] [ˈsɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ʃaɪn] [laɪk] [ˈletərz] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn]
whose **never** **-** **to** **-** **be** **-** **forgotten** **services** **to** **me** **shine** **like** **letters** **of** **gold** **on**
谁 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 服务 到 我 闪耀 喜欢 信件 的 金子 在
[ə; eɪ] [ˈtæblət] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] : [bɪˈhoʊld] — — - "
a **tablet** **of** **silver** **:** **Behold** **—** **—** **'** **"**
一个 药片 的 银 : 看哪 — — - "

他们给予我的恩惠永不磨灭，如同金字镌刻在银板上：看哪——'”

" [oʊ] , [ðə; ði] [gʌʃ] ! " [grauld] [məˈglɔri] .
" **Oh** **,** **the** **gush** **!** **"** **growled** **McGlory** **.**
" 哦 , 这 喷 ! " 咆哮 麦格洛里 .

“哦，这股水流！”麦格洛里咆哮道。

" - [bɪ'hoʊld] , - " [kən'tɪnju:d] [mæt] , " - [aɪ] [send] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['bu:də,'bʊdə] ,

"	-	Behold	,	-	"	continued	Matt	,	"	-	I	send	you	the	Eye	of	Buddha	,
"	-	看哪	,	-	"	持续	马特	,	"	-	我	发送	你	这	眼睛	的	佛	,

“看啊,”马特继续说道，“我把佛眼送给你。”

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['dʒu:əl] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [haɪ] - [tʃwæŋ] - ['ʃi:, 'ʃeɪ] , [ɪn] [maɪ]

the	priceless	jewel	which	belongs	in	the	temple	of	Hai	-	chwang	-	sze	,	in	my
这	无价	宝石	哪个	属于	在	这	寺庙	的	嗨	-	邝	-	尺寸	,	在	我的

[bɪ'lʌvɪd] ['kæntən,'kæntɑ:n] .

beloved	Canton	.
心爱	广州	.

属于我挚爱的广州海昭寺的无价之宝。

[ju:; jʊ] [æsk] , [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pər'pleksəti] , [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒu:əl] [sent] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

You	ask	,	of	your	perplexity	,	why	is	the	jewel	sent	to	you	?
你	问	,	的	你的	困惑	,	为什么	是	这	宝石	发送	到	你	?

你困惑地问，为什么这颗宝石会送给你?

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'plaɪ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ:z] [seɪk] .

and	I	reply	,	for	the	security's	sake	.
和	我	回复	,	为了	这	安全	清酒	.

为了安全起见，我回答说：

[ə'pɑ:n] [maɪ] [treɪl] [kʌmz] ['grætən] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [hɑ:rt] , ['wi:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔ:r; fər] [rɪ'kʌvərɪŋ]

Upon	my	trail	comes	Grattan	,	of	the	evil	heart	,	weaving	his	plans	for	recovering
之上	我的	踪迹	来	格拉坦	,	的	这	邪恶的	心	,	编织	他的	计划	为了	恢复中

[ðə; ði] ['kɔ:stli] [dʒem] .

the	costly	gem	.
这	昂贵	宝石	.

邪恶之心的格拉坦紧随其后，正密谋夺回那颗价值连城的宝石。

[aɪ] [fɪr] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ,

I	fear	to	keep	it	about	me	,
我	害怕	到	保持	它	关于	我	,

我害怕把它藏在身边。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [send] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['æskɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['kætˌskɪl]

and	so	I	send	to	you	asking	that	you	remain	with	it	in	the	Catskill
和	所以	我	发送	到	你	问	那	你	保持	和	它	在	这	卡茨基尔

['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm]

Mountains	until	such	time	as	I	may	come	to	you	and	receive	it	from
山脉	直到	这样的	时间	作为	我	可能	来	到	你	和	收到	它	从

[jʊr; jər] [hændz] .

your	hands	.
你的	双手	.

因此，我派人去请你留在卡茨基尔山脉，直到我能亲自来见你并从你手中接过它为止。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ['grætən] [ɪz] ['seɪfli] [bi'hedid] , [ɔ:r] [ɪn] ['prɪzn] ,

This	will	be	when	the	scoundrel	Grattan	is	safely	beheaded	,	or	in	prison	,
这	将要	是	什么时候	这	恶棍	格拉坦	是	安全	斩首	,	或者	在	监狱	,

届时，恶棍格拉坦要么会被安全地斩首，要么会被关进监狱。

[ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [taɪm] .

and	clear	of	my	way	for	all	time	.
和	清除	的	我的	方式	为了	全部	时间	.

永远为我扫清障碍。

[aɪ][tɜːrn][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrfɪkt] [trʌst] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'dʒʊr] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd]

I	turn	to	you	of	my	perfect	trust	,	and	I	adjure	you	,	by	the	five	hundred
我	转动	到	你	的	我的	完美的	相信	,	和	我	恳求	你	,	经过	这	五	百

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

我怀着完全的信任向你求助，我以五百位神的名义恳求你：

[nɑːt][tuː; tə][let][ðə; ði]['ruːbi][get][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .

not	to	let	the	ruby	get	for	one	moment	out	of	your	possession	.
不是	到	让	这	红宝石	得到	为了	一	片刻	出去	的	你的	拥有	.

一刻也不能让红宝石离开你的掌控。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , ['iːðər] ['sliːpɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] ,

Leave	it	nowhere	,	keep	it	by	you	always	,	either	sleeping	or	walking	,
离开	它	无处	,	保持	它	经过	你	总是	,	任何一个	睡眠	或者	步行	,

不要把它放在任何地方，要一直把它带在身边，无论是睡觉还是走路。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,

and	deliver	it	to	no	one	except	to	me	,	who	,	at	the	right	time	,
和	递送	它	到	不	一	除了	到	我	,	WHO	,	在	这	正确的	时间	,

除了我以外，不要交给任何人，我会在适当的时候把它交给你。

[wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .

will	come	and	request	it	of	you	in	my	own	person	.
将要	来	和	要求	它	的	你	在	我的	自己的	人	.

我会亲自来向你提出请求。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɔːfər] [juː; jʊ][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪlvər] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd]

Will	it	be	an	insult	to	offer	you	one	thousand	silver	dollars	and
将要	它	是	一个	侮辱	到	提供	你	一	千	银	美元	和

[ɪk'spens] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['kɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðɪs] [tæsk] ?

expense	money	for	consummating	this	task	?
费用	钱	为了	圆满	这	任务	?

如果我给你一千银元和完成这项任务的费用，会不会是对你的侮辱?

[aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʊ'pɜːrnl] [wʌnz] [huːz] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ten]

I	commend	you	to	the	good	graces	of	the	supernal	ones	whose	years	are	ten
我	表彰	你	到	这	好的	恩典	的	这	超凡	一个	谁	年	是	十

['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] !

thousand	times	ten	thousand	!
千	时代	十	千	!

我将你托付给至高无上的神明，他们的岁月是万万年的万万倍!

" - [tsæn][tiː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] . -

"	'	Tsan	Ti	,	of	the	Red	Button	.	'
"	-	赞	ti	,	的	这	红色的	按钮	.	-

“Tsan Ti，红色按钮的主人。”

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [mə'glɔri] [iːzd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [groʊn] .

"	The	reading	finished	,	McGlory	eased	himself	of	a	sputtering	groan	.
"	这	阅读	完成的	,	麦格洛里	缓解	他自己	的	一个	溅射	呻吟	.

读完之后，麦格洛里长舒了一口气，发出了一声断断续续的呻吟。

" ['loʊdɪd] [ʌp] !

"	Loaded	up	!
"	已加载	向上	!

“已装载完毕！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [pɑːd] ,

"	You	and	I	,	pard	,
"	你	和	我	,	帕尔德	,

你和我，伙计，

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][rɪd][ʌv; əv][tsæn][tiː][ænd; ənd] ['buːdəz] [aɪ]

just	at	the	time	we	thought	we	were	rid	of	Tsan	Ti	and	Buddha's	Eye
只是	在	这	时间	我们	想法	我们	是	摆脱	的	赞	ti	和	佛陀的	眼睛

[fɔːr; fər] [gʊd] ,

for	good	,
为了	好的	,

就在我们以为彻底摆脱了Tsan Ti和佛眼药房的时候

[faɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] ['ʃoʊldərd] ['ɑːntə][ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] !

find	the	thing	shouldered	onto	us	again	,	and	trouble	staring	us	in	the	face	!
寻找	这	事物	肩部	到	我们	再次	,	和	麻烦	凝视	我们	在	这	脸	!

我们发现这件大事又一次压在我们身上，麻烦事又一次摆在我们面前!

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði]['mændərɪn] [dɪ'pɑːzɪt][ðə; ði]['ruːbi][ɪn][sʌm; səm][bæŋk] , [ɔːr] [seɪf] - [dɪ'pɑːzɪt] [vɔːlt] ?

Why	didn't	the	mandarin	deposit	the	ruby	in	some	bank	,	or	safe	-	deposit	vault	?
为什么	没有	这	普通话	订金	这	红宝石	在	一些	银行	,	或者	安全的	-	订金	金库	?

为什么这位官员不把红宝石存入银行或保险库呢?

['betər] [stɪl] , [ɪf] ['grætən] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,

Better	still	,	if	Grattan	was	on	his	trail	,
更好的	仍然	,	如果	格拉坦	曾是	在	他的	踪迹	,

更好的办法是，如果格拉坦正在追踪他的话。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['kʌmpəni] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

why	didn't	he	have	the	express	company	take	it	to	San	Francisco	for	him
为什么	没有	他	有	这	表达	公司	拿	它	到	圣	弗朗西斯科	为了	他

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

instead	of	sending	it	to	you	,
反而	的	发送	它	到	你	,

为什么他不让快递公司直接送到旧金山，而是寄给你呢?

[æt; ət] ['kætˌskɪl] ?

at	Catskill	?
在	卡茨基尔	?

在卡茨基尔山?

[hiː; hi] [noʊz] [les] , [ðæt] [tsæn][tiː] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['hiːðn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

He	knows	less	,	that	Tsan	Ti	,	than	any	other	heathen	on	top	of	earth	.
他	知道	较少的	,	那	赞	ti	,	比	任何	其他	异教徒	在	顶部	的	地球	.

那个叫Tsan Ti的人，懂得比地球上任何一个异教徒都少。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hændz][ˌjuː 'es][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

In	order	to	keep	himself	out	of	trouble	he	hands	us	the	Eye	of	Buddha	,
在	命令	到	保持	他自己	出去	的	麻烦	他	双手	我们	这	眼睛	的	佛	,

为了避免惹上麻烦，他把佛眼交给了我们。

[ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	switches	the	responsibility	to	us	.
和	开关	这	责任	到	我们	.

并将责任转嫁给我们。

['wʊdnt] [ðæt] ['ræt(ə)l][jʊr; jər][spɜːrz] ?

Wouldn't	that	rattle	your	spurs	?
不会	那	嘎嘎作响	你的	马刺	?

那岂不是会让你感到不安吗?

" [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [dɪs'gʌstɪd] .
" **McGlory** **was** **profoundly** **disgusted** **.**
" 麦格洛里 曾是 深刻地 厌恶 .

麦格洛里对此深感厌恶。

" [aɪ] ['rekən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ðɪs] ['saidtræks] [juː 'es] , [eɪ] ?
" **I** **reckon** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **"** **that** **this** **sidetracks** **us** **,** **eh** **?**
" 我 估计 , " 他 去 在 , " 那 这 支线 我们 , 嗯 ?

“我想，”他继续说道，“这会让我们偏离正轨，是吧？”

[ðə; ði] [bɪg] [taʊn] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['rekənɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ʃoʊz] [ʌp] [ænd; ənd]
The **big** **town** **is** **cut** **out** **of** **our** **reckoning** **until** **the** **mandarin** **shows** **up** **and**
这 大的 镇 是 切 出去 的 我们的 清算 直到 这 普通话 演出 向上 和
[kleɪmz] [ðə; ði] ['ruːbi] .
claims **the** **ruby** **.**
索赔 这 红宝石 .

大城市被我们排除在外，直到官员出现并认领了红宝石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的 Mariner；(Motor Matt's Mariner; or,)
第2/7页

[hiː; hi] [meɪ] [duː] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr][nekst] [wiːk] , [ɔːr][nekst] [mʌnθ] — [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,
He 他 **may** 可能 **do** 做 **that** 那 **to** 到 **-** - **morrow** 明天 **,** , **or** 或者 **next** 下一个 **week** 星期 **,** , **or** 或者 **next** 下一个 **month** 月 **—** — **and** 和 **,** , **meanwhile** 同时 **,** ,
[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,
here 这里 **we** 我们 **are** 是 **,** ,

他可能明天就这么做，也可能下周或下个月——而与此同时，我们却身处此地。

['kɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] [ɪn] [ðɪs] ['hʌmdrʌm] , [bæk] - ['nʌmbər] , [tuː] - [baɪ] - [twaɪs] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði]
kicking 踢 **our** 我们的 **heels** 高跟鞋 **in** 在 **this** 这 **humdrum** 平淡无奇 **,** , **back** 后退 **-** - **number** 数字 **,** , **two** 二 **-** - **by** 经过 **-** - **twice** 两次 **town** 镇 **on** 在 **the** 这
['hʌdsn] !
Hudson 哈德逊 **!** !

我们在哈德逊河畔这个单调乏味、破败不堪的小镇里无所事事！

[seɪ] , [pɑːd] ,
Say 说 **,** , **pard** 帕尔德 **,** ,

喂，伙计，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] — [ænd; ənd] [aɪ'd] [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [teɪk] [ə; eɪ] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['peski]
I'd ID **like** 喜欢 **to** 到 **fight** 斗争 **—** — **and** 和 **I'd** ID **just** 只是 **as** 作为 **soon** 很快 **take** 拿 **a** 一个 **fall** 落下 **out** 出去 **of** 的 **that** 那 **pesky** 讨厌的
['mændərɪn] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] . "
mandarin 普通话 **as** 作为 **any** 任何 **one** 一 **else** 别的 **.** . **"** "

我想打架——我宁愿像其他人一样从那个讨厌的官吏身上摔下来。

" [hiː; hi] ['ɔfɚz] [juː 'es][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] , " [sed] [mæt] .
" " **He** 他 **offers** 优惠 **us** 我们 **a** 一个 **thousand** 千 **dollars** 美元 **and** 和 **expenses** 开支 **,** , **"** " **said** 说 **Matt** 马特 **.** .

“他提出给我们一千美元，并报销费用，”马特说。

" [tsæn][tiː] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [dʒoʊ] . "
" " **Tsan** 赞 **Ti** ti **wants** 想要 **to** 到 **do** 做 **the** 这 **right** 正确的 **thing** 事物 **,** , **Joe** 乔 **.** . **"** "

“Tsan Ti想做正确的事，Joe。”

" [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [wəʊnt] [peɪ] [juː 'es][fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə] [ðæt] ['ruːbi] .
" " **A** 一个 **million** 百万 **dollars** 美元 **and** 和 **expenses** 开支 **won't** 惯于 **pay** 支付 **us** 我们 **for** 为了 **hanging** 绞刑 **onto** 到 **that** 那 **ruby** 红宝石 **.** .

“即使花费一百万美元加上各种费用，也保不住那颗红宝石。”

[its] [ə; eɪ] ['huːduː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [pɑːd] .
It's 它是 **a** 一个 **hoodoo** 观 **,** , **and** 和 **you** 你 **know** 知道 **that** 那 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **I** 我 **do** 做 **,** , **pard** 帕尔德 **.** .

这是巫术，你我都心知肚明，伙计。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] [θɪŋz] [tuː; tə] ['hæpən] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
We 我们 **can** 能 **expect** 预计 **things** 事物 **to** 到 **happen** 发生 **right** 正确的 **from** 从 **this** 这 **minute** 分钟 **.** .

从现在开始，我们可以预料到事情会接踵而至。

[seɪ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] [wer] ['itl] [biː; bi] [seɪf] !

Say	,	put	it	somewhere	where	it'll	be	safe	!
说	,	放	它	某处	在哪里	它将	是	安全的	!

比如说，把它放在安全的地方！

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [seɪf] , [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk] , [ɔːr] ['eni] [pleɪs] .

Put	it	in	the	hotel	safe	,	or	in	a	bank	,	or	any	place	.
放	它	在	这	酒店	安全的	,	或者	在	一个	银行	,	或者	任何	地方	.

把它放在酒店保险箱里，或者银行里，或者任何其他地方。

[pæs] [ðə; ði] [rɪsk] [ə'lɔːŋ] . "

Pass	the	risk	along	.	"
经过	这	风险	沿着	.	"

把风险转嫁出去。

" [tsæn] [tiː] [ɪk'spresli] ['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ruːbi] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [dɪ'mɜːd]

"	Tsan	Ti	expressly	stipulates	that	I	am	to	keep	the	ruby	about	me	,	"	demurred
"	赞	ti	明确地	规定	那	我	是	到	保持	这	红宝石	关于	我	,	"	拒绝

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“赞帝明确规定我必须把红宝石随身携带，”马特反驳道。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [snɔːtid] [mə'glɔri] .

"	What	of	that	?	"	snorted	McGlory	.
"	什么	的	那	?	"	哼了一声	麦格洛里	.

“那又怎样？”麦格洛里冷哼一声。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [tsæn] [tiː] ?

"	Are	you	working	for	Tsan	Ti	?
"	是	你	在职的	为了	赞	ti	?

你为Tsan Ti工作吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ?

Are	you	bound	to	do	what	he	tells	you	to	?
是	你	边界	到	做	什么	他	讲述	你	到	?

你必须听他的话吗?

[wʌt] ['bɪznəs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ænd; ənd] [get]

What	business	is	it	of	his	if	we	choose	to	show	a	little	sense	and	get
什么	商业	是	它	的	他的	如果	我们	选择	到	展示	一个	小的	感觉	和	得到

[sʌm; səm] [wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːbi] ?

some	one	else	to	take	charge	of	the	ruby	?
一些	一	别的	到	拿	收费	的	这	红宝石	?

如果我们稍微明智一点，让别人来掌管这颗红宝石，这关他什么事?

[ðə; ði] ['mændərɪnz] [æn; ən] [oʊld] ['mʌt(ə)n] - [hed] !

The	mandarin's	an	old	mutton	-	head	!
这	普通话的	一个	老的	羊肉	-	头	!

这个官员是个老糊涂!

[ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hiːd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

If	he	wasn't	he'd	know	better	than	to	send	the	Eye	of	Buddha	to	us	.
如果	他	不是	他会	知道	更好的	比	到	发送	这	眼睛	的	佛	到	我们	.

如果他不是，他就不会把佛眼送给我们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spres] ['pækɪdʒ] , [æt; ət] [ðæt] .

And	in	a	common	express	package	,	at	that	.
和	在	一个	常见的	表达	包裹	,	在	那	.

而且还是装在普通的快递包裹里。

[wʌt] ['vælju:][dɪd][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?

What	value	did	he	put	on	it	?
什么	价值	做过	他	放	在	它	?

他给它赋予了什么价值?

" [mə'glɔri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ræpər] [ðæt][hæd; həd] ['kʌvərd] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]

"	McGlory	picked	up	the	wrapper	that	had	covered	the	box	and	looked	over
"	麦格洛里	挑选	向上	这	包装纸	那	有	涵盖	这	盒子	和	看起来	超过

[ðə; ði] [ə'dres] [saɪd] .

the	address	side	.
这	地址	边	.

麦格洛里拿起包裹着盒子的包装纸，看了看地址那一面。

" [noʊ]['vælju:][æt; ət][ɔ:l] !

"	No	value	at	all	!
"	不	价值	在	全部	!

毫无价值!

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['i:ðər] [hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ɔ:r] [els] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekstrə]

"	Either	he	didn't	think	of	that	,	or	else	he	didn't	want	to	pay	for	the	extra
"	任何一个	他	没有	思考	的	那	,	或者	别的	他	没有	想	到	支付	为了	这	额外的

[ˌvælju'eɪʃn] .

valuation	.
估值	.

“要么他没考虑到这一点，要么他不想支付额外的估价费用。”

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [rek] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:bi][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] ,

If	there	had	been	a	railroad	wreck	,	and	the	ruby	had	been	lost	,
如果	那里	有	到过	一个	铁路	破坏	,	和	这	红宝石	有	到过	丢失的	,

如果发生铁路事故，红宝石遗失了，

['aʊər; ɑ:r] ['eksələnt] ['mændərɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [dʒʌst] ['fɪfti] [plʌŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spres]

our	excellent	mandarin	would	have	collected	just	fifty	plunks	from	the	express
我们的	出色的	普通话	会	有	集	只是	五十	噗通	从	这	表达

['kʌmpəni] — [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['bu:dəˌbʊdə][ɪz] [wɜ:rθ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [ɪts] [wɜ:rθ]

company	—	and	I	reckon	the	Eye	of	Buddha	is	worth	fifty	thousand	if	it's	worth
公司	—	和	我	估计	这	眼睛	的	佛	是	值得	五十	千	如果	它是	值得

[ə; eɪ] [sent] . "

a	cent	.	"
一个	中心	.	"

我们那位出色的普通话专家只需从快递公司收取五十便士——而我认为，如果佛眼值一分钱，那它也值五万。

" ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [mæt] [rɪ'flektɪvli] ,

"	Sometimes	,	"	said	Matt	reflectively	,
"	有时	,	"	说	马特	反思地	,

“有时候，”马特若有所思地说。

" [ɪts] ['seɪfər][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['vælju:][ɑ:n][ə; eɪ] ['pækɪdʒ]

"	it's	safer	to	trust	to	luck	than	to	put	such	a	terrific	value	on	a	package
"	它是	更安全	到	相信	到	运气	比	到	放	这样的	一个	了不起	价值	在	一个	包裹

[ðæts] [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [baɪ] [ɪk'spres] . "

that's	to	be	carried	by	express	.	"
那就是	到	是	携带	经过	表达	.	"

“与其给一个要通过快递运送的包裹标上如此高的价格，不如相信运气更安全。”

" [wel] , " [grʌntid] [mə'glɔri] , " [aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] ['bluːmɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs]
" **Well** , " **grunted** **McGlory** , " **I** **don't** **like** **his** **blooming** **Oriental** **way** **of** **doing** **business**
" 出色地 , " 哼哼 麦格洛里 , " 我 不 喜欢 他的 盛开 东方 方式 的 正在做 商业
,
,
,

“哼，”麦格洛里咕哝道，“我不喜欢他那套东方式的做事方式。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃɑːt] [goʊz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leiz] .
and **that** **shot** **goes** **as** **it** **lays** **.**
和 那 射击 去 作为 它 躺下 .

就这样，这一枪就这么打下去了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['braɪtnɪŋ] .
I'll **tell** **you** **what** **we** **can** **do** **,** **"** **he** **added** **,** **brightening** **.**
患病的 告诉 你 什么 我们 能 做 , " 他 额外 , 提亮 .

“我会告诉你我们能做什么，”他补充道，语气中带着一丝兴奋。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌmp] [ə'bɔːrd] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [boʊt] [ænd; ənd] [toʊt] [ðə; ði]['ruːbi] [bæk] [tuː; tə] [nuː]
" **We** **can** **jump** **aboard** **that** **New** **York** **boat** **and** **tote** **the** **ruby** **back** **to** **New**
" 我们 能 跳 船上 那 新的 约克 船 和 手提袋 这 红宝石 后退 到 新的
[jɔːk] ;
York **;**
约克 ;

“我们可以跳上那艘去纽约的船，把红宝石带回纽约；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ʌp] [tsæn][tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel]
then **we** **can** **hunt** **up** **Tsan** **Ti** **and** **return** **the** **thing** **to** **him** **and** **tell**
然后 我们 能 打猎 向上 赞 ti 和 返回 这 事物 到 他 和 告诉
[hɪm; ɪm][nɑːt] ['eni] — [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
him **not** **any** **—** **that** **we** **have** **done** **as** **much** **for** **him** **as** **we're** **going** **to**
他 不是 任何 — 那 我们 有 完毕 作为 很多 为了 他 作为 是 去 到
.
:
.

然后我们就可以找到 Tsan Ti，把东西还给他，告诉他“不，我们已经为他做了我们能做的最多”。

['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] ['letər] [sent] [frʌm; frəm] ?
Where's **his** **letter** **sent** **from** **?**
在哪里? 他的 信 发送 从 ?

他的信是从哪里寄出的?

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ?
What's **the** **name** **of** **the** **hotel** **?**
是什么 这 姓名 的 这 酒店 ?

这家酒店叫什么名字?

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] , [mə'glɔri] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm] ['mætz] [niː] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
" **In** **his** **eagerness** **,** **McGlory** **snatched** **the** **letter** **from** **Matt's** **knee** **and** **began**
" 在 他的 渴望 , 麦格洛里 抢夺 这 信 从 马特的 膝盖 和 开始
['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
looking **it** **over** **.**
寻找 它 超过 .

“麦格洛里急切地从马特的膝盖上抢过信，开始仔细阅读。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'dres] , " [sed] [mæt] .

"	There's	no	address	,	"	said	Matt	.
"	有	不	地址	,	"	说	马特	.

“没有地址，”马特说。

" [tsæn][tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['tʃaɪnətaʊn] , " [went] [ɑːn] [mə'glɔri] .

"	Tsan	Ti	may	be	in	Chinatown	,	"	went	on	McGlory	.
"	赞	ti	可能	是	在	唐人街	,	"	去	在	麦格洛里	.

“Tsan Ti可能在唐人街，”McGlory继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [haɪ] [bɔɪ] ['kudnt] [get] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] [ə'raʊnd] [pel] [ænd; ənd] ['dɔɪər] [striːts]

"	Such	a	big	high	boy	couldn't	get	lost	in	the	shuffle	around	Pell	and	Doyer	Streets
"	这样的	一个	大的	高的	男生	不能	得到	丢失的	在	这	洗牌	大约	佩尔	和	道尔	街道

.

:
.

“这么高大的男孩不可能在佩尔街和多耶街附近的熙熙攘攘的人群中迷失方向。”

[lets] [goʊ][ɑːn][baɪ] [ðæt] [boʊt][ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [loʊ'keɪtɪŋ][hɪm; ɪm] ! "

Let's	go	on	by	that	boat	and	take	our	chances	locating	him	!	"
我们来吧	去	在	经过	那	船	和	拿	我们的	机会	定位	他	!	"

咱们乘那条船去碰碰运气，看看能不能找到他！

" [noʊ] , " [ænd; ənd] [mæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðæts] [ə; eɪ] [muːv] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] ,

"	No	,	"	and	Matt	shook	his	head	decidedly	,	"	that's	a	move	we	can't	make	,
"	不	,	"	和	马特	摇晃	他的	头	绝对地	,	"	那就是	一个	移动	我们	不能	制作	,

[dʒoʊ] .

Joe	.
乔	.

“不，”马特果断地摇了摇头，“乔，我们不能这么做。”

[aɪm][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I'm	no	more	in	love	with	this	piece	of	work	than	you	are	,
我是	不	更多的	在	爱	和	这	片	的	工作	比	你	是	,

我对这件作品的喜爱程度并不比你高。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [dɑːdʒ] .

but	we're	in	for	it	,	and	there's	no	way	to	dodge	.
但	是	在	为了	它	,	和	有	不	方式	到	躲闪	.

但我们难逃一劫，根本没有办法躲开。

[tsæn][tiː][hæz; həz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði]['ruːbi][ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Tsan	Ti	has	unloaded	the	ruby	upon	us	and	we've	got	to	stand	for	it	.
赞	ti	有	卸载	这	红宝石	之上	我们	和	我们已经	得到	到	站立	为了	它	.

"

"
"

赞蒂把红宝石交给了我们，我们必须接受。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] — — "

"	But	we're	responsible	—	—	"
"	但	是	负责任的	—	—	"

“但我们有责任——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] .

"	Of	course	,	up	to	a	certain	point	.
"	的	课程	,	向上	到	一个	肯定	观点	.

当然，在一定程度上是这样。

[ɪf] [ðə; ði] [stoʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ðoʊ] , [tsæn][tiː] ['kudnt] [hoʊld][juː 'es]

If	the	stone	should	be	taken	away	from	us	,	though	,	Tsan	Ti	couldn't	hold	us
如果	这	石头	应该	是	已采取	离开	从	我们	,	尽管	,	赞	ti	不能	抓住	我们

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

但是，如果石头被夺走，赞帝也不能追究我们的责任。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]

We	didn't	ask	for	the	job	of	looking	after	it	,	and	we	don't	want	the
我们	没有	问	为了	这	工作	的	寻找	后	它	,	和	我们	不	想	这

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

我们并没有主动要求负责照看它，我们也不想做这份工作。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] , [juː; jʊ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [aʊt]

but	we're	doing	what	we	can	,	you	see	,	because	there's	no	other	way	out
但	是	正在做	什么	我们	能	,	你	看	,	因为	有	不	其他	方式	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

但我们正在尽力而为，因为除此之外别无他法。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , " ['grʌmbld]

"	You	could	stow	it	away	in	a	safer	place	than	your	pocket	,	"	grumbled
"	你	可以	存放	它	离开	在	一个	更安全	地方	比	你的	口袋	,	"	咕哝

[mə'glɔri] .

McGlory	.
麦格洛里	.

“你可以把它放在比口袋更安全的地方，”麦格洛里抱怨道。

" [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

"	In	that	event	,	"	returned	Matt	,	"	we	might	be	responsible	.
"	在	那	事件	,	"	返回	马特	,	"	我们	可能	是	负责任的	.

“如果真是那样的话，”马特回答说，“我们可能要承担责任。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

The	thing	for	us	to	do	is	to	follow	out	our	instructions	to	the	letter	.
这	事物	为了	我们	到	做	是	到	跟随	出去	我们的	指示	到	这	信	.

我们应该做的就是严格按照指示执行。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] [ðen] [its] [ðə; ði]['mændərɪn] [hɪm'self] [huːz]

If	anything	happens	to	the	Eye	of	Buddha	then	it's	the	mandarin	himself	who's
如果	任何事物	发生	到	这	眼睛	的	佛	然后	它是	这	普通话	他自己	谁是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "

responsible	.	"
负责任的	.	"

如果佛眼出了什么事，那都是那个官员的错。

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪl] ['maʊntnz] [ʌn'tɪl] [tsæn][tiː] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	And	we're	to	hang	out	in	the	Catskill	Mountains	until	Tsan	Ti	comes	for	the
"	和	是	到	悬挂	出去	在	这	卡茨基尔	山脉	直到	赞	ti	来	为了	这

['ruːbi] !

ruby	!
红宝石	!

“我们要在卡茨基尔山脉待到赞蒂来取红宝石为止！”

" [mjuːzd] [mə'glɔri] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['ʌndərtoʊn] ;

"	mused	McGlory	,	in	an	angry	undertone	;
"	沉思	麦格洛里	,	在	一个	生气的	底色	;

麦格洛里带着愤怒的语气沉思道；

" [ænd; ənd] ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['grætən] [ɪz] - [bi'hedid] - [ɔːr] [klæpt] ['ɪntuː] [dʒeɪl] .

"	and	he's	not	going	to	come	until	Grattan	is	'	beheaded	'	or	clapped	into	jail	.
"	和	他是	不是	去	到	来	直到	格拉坦	是	-	斩首	-	或者	鼓掌	进入	监狱	.

“除非格拉坦被‘斩首’或被打进监狱，否则他是不会来的。”

[wɪə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] .

We're	liable	to	have	a	long	wait	.
是	容易	到	有	一个	长的	等待	.

我们可能要等很久。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɪnˌhɔːrn] [aɪ] ['evər] [sɔː] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

Of	all	the	tinhorns	I	ever	saw	,	or	heard	of	,
的	全部	这	锡喇叭	我	曾经	锯	,	或者	听到	的	,

在我见过或听说过的所有锡号角手当中，

[ðæt] ['grætən] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːt] .

that	Grattan	is	the	sharpest	of	the	lot	.
那	格拉坦	是	这	最锋利	的	这	很多	.

格拉坦是这群人中最精明的。

[faɪn] [dʒɑːb] [ðɪs] [red] - ['bʌt(ə)n] ['hiːðn] [hæz; həz] [pʊt] ['ɑːntə] [ˌjuː 'es] !

Fine	job	this	red	-	button	heathen	has	put	onto	us	!
美好的	工作	这	红色的	-	按钮	异教徒	有	放	到	我们	!

这个红按钮异教徒给我们安排了一项多么棒的工作啊！

" [mæt] [dis'laikt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] [dʒem] ,

"	Matt	disliked	the	work	of	taking	care	of	the	valuable	gem	,
"	马特	不喜欢	这	工作	的	采取	关心	的	这	有价值的	宝石	,

“马特不喜欢照料这颗珍贵宝石的工作，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɜːkt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

and	he	would	have	shirked	the	responsibility	if	he	could	have	done	so	,
和	他	会	有	逃避	这	责任	如果	他	可以	有	完毕	所以	,

如果可以的话，他一定会推卸责任。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] .

but	there	was	no	way	in	which	this	could	be	brought	about	.
但	那里	曾是	不	方式	在	哪个	这	可以	是	带来	关于	.

但这件事却无法实现。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kætˌskɪlz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] ,

He	and	Joe	would	have	to	stay	in	the	Catskills	,	for	a	while	anyway	,
他	和	乔	会	有	到	停留	在	这	卡茨基尔山脉	,	为了	一个	尽管	反正	,

他和乔无论如何都得在卡茨基尔待上一段时间。

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [tsæn] [tiː] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] .

and	wait	for	Tsan	Ti	to	present	himself	.
和	等待	为了	赞	ti	到	展示	他自己	.

等待Tsan Ti现身。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [poʊ'spoʊnd] .

Meanwhile	,	the	trip	to	New	York	would	have	to	be	postponed	.
同时	,	这	旅行	到	新的	约克	会	有	到	是	推迟	.

与此同时，纽约之行不得不推迟。

[mɔːr] [tuː; tə] [suːð] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæn; ðən] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,

More	to	soothe	his	friend	than	as	an	expression	of	his	own	feelings	,
更多的	到	舒缓	他的	朋友	比	作为	一个	表达	的	他的	自己的	情怀	,

与其说是表达自己的感受，不如说是为了安慰朋友。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plezəntə] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	king	of	the	motor	boys	began	taking	a	pleasanter	view	of	the	situation	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	开始	采取	一个	更令人愉悦	看法	的	这	情况	.

汽车男孩之王开始对这种情况持更乐观的态度。

" [wiː; wi] [noʊ] , [pɑːd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [tsæn][tiː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

"	We	know	,	pard	,	"	said	he	,	"	that	Tsan	Ti	is	a	man	of	his	word	.
"	我们	知道	,	帕尔德	,	"	说	他	,	"	那	赞	ti	是	一个	男人	的	他的	单词	.

“我们知道，伙计，”他说，“赞蒂是个言而有信的人。”

[wen] [hiː; hi] [sez] ['hiːl] [duː] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	says	he'll	do	anything	,	he	does	it	.
什么时候	他	说道	地狱	做	任何事物	,	他	做	它	.

他说他愿意做任何事，就一定会做到。

['hiːl] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːbi] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fuːl] ['grætən] ,

He'll	come	for	the	ruby	,	and	I	think	he's	clever	enough	to	fool	Grattan	,
地狱	来	为了	这	红宝石	,	和	我	思考	他是	聪明的	足够的	到	傻子	格拉坦	,

他会来拿红宝石的，而且我认为他足够聪明，能骗过格拉坦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] ['hiːl] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	we	know	he'll	pay	us	a	thousand	dollars	.
和	我们	知道	地狱	支付	我们	一个	千	美元	.

我们知道他会付给我们一千美元。

[ðæt] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . "

That	money	will	come	in	handy	while	we're	in	New	York	.	"
那	钱	将要	来	在	便利	尽管	是	在	新的	约克	.	"

我们在纽约的时候，这笔钱会派上用场的。

" [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] [ðer; ðər] , " [grauld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	If	we	ever	get	there	,	"	growled	the	cowboy	.
"	如果	我们	曾经	得到	那里	,	"	咆哮	这	牛仔	.

“如果我们真能到那儿的话，”牛仔咆哮道。

" [wiː; wi] [meɪ] [get] ['ɪntuː][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] [ðæt] [wiːl]

"	We	may	get	into	so	much	trouble	on	account	of	that	Eye	of	Buddha	that	we'll
"	我们	可能	得到	进入	所以	很多	麻烦	在	帐户	的	那	眼睛	的	佛	那	出色地

[biː; bi][leɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [tsæn][tiː]['prez(ə)nts] [hɪm'self] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .

be	laid	up	in	the	hospital	when	Tsan	Ti	presents	himself	in	these	parts	.
是	铺设	向上	在	这	医院	什么时候	赞	ti	礼物	他自己	在	这些	部分	.

“我们可能会因为那只佛眼而惹上大麻烦，以至于当赞提出现在这片地区时，我们可能都卧病在床了。”

" [mæt] [læft] .

"	Matt	laughed	.
"	马特	笑了	.

马特笑了。

" [jʊə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊn] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	You're	so	anxious	to	see	the	sights	in	the	big	town	,	Joe	,	"	he	observed	,
"	你是	所以	焦虑的	到	看	这	景点	在	这	大的	镇	,	乔	,	"	他	观察到	,

“乔，你真是迫不及待地想去大城市看看风景啊，”他说道。

" [ðæt] [its] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] . "

"	that	it's	the	delay	,	more	than	anything	else	,	that's	bothering	you	.	"
"	那	它是	这	延迟	,	更多的	比	任何事物	别的	,	那就是	烦人	你	.	"

“让你最烦恼的，是延误这件事本身。”

" [wen] [aɪ] [get] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['eniwer] , " ['ænsər] [mə'glɔri] ,

"	When	I	get	started	for	anywhere	,	"	answered	McGlory	,
"	什么时候	我	得到	开始	为了	任何地方	,	"	回答	麦格洛里	,

“当我开始做任何事情的时候，”麦格洛里回答说。

" [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn] [dʒʌmp] [ɪz] [maɪ] ['mɑːtoʊ] .

"	a	bee	line	and	the	keen	jump	is	my	motto	.
"	一个	蜜蜂	线	和	这	敏锐的	跳	是	我的	座右铭	.

“直线前进，奋力一跃是我的座右铭。”

[bʌt; bət] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][tsæn][tiː] ,

But	,	so	long	as	we	have	anything	to	do	with	Tsan	Ti	,
但	,	所以	长的	作为	我们	有	任何事物	到	做	和	赞	ti	,

但是，只要我们还与Tsan Ti有任何瓜葛，

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

we	never	know	what's	going	to	happen	.
我们	绝不	知道	是什么	去	到	发生	.

我们永远无法预知将会发生什么。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [skwɪntʃ] - [aɪd] ['hiːðn] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] .

I	wish	the	squinch	-	eyed	heathen	would	leave	us	alone	.
我	希望	这	眯眼	-	眼睛	异教徒	会	离开	我们	独自的	.

我希望那个眯缝眼的异教徒能放过我们。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][fɔːrm] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

"	Just	then	a	form	rounded	the	front	of	the	hotel	,
"	只是	然后	一个	形式	圆润	这	正面	的	这	酒店	,

就在这时，一个身影绕过了酒店正面。

[geɪnd] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

gained	the	steps	leading	up	to	the	porch	,
获得	这	步骤	领导	向上	到	这	门廊	,

走上通往门廊的台阶，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

and	climbed	to	a	place	in	front	of	the	motor	boys	.
和	攀登	到	一个	地方	在	正面	的	这	发动机	男孩们	.

然后爬到摩托车男孩们前面。

[mə'glɔri] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

McGlory	lifted	his	eyes	.
麦格洛里	抬起	他的	眼睛	.

麦格洛里抬起头。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm] ,

The	moment	they	rested	on	the	form	,
这	片刻	他们	休息	在	这	形式	,

他们刚一趴在桌子上，

[ænd; ənd][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæd; həd] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

and	realization	of	who	it	was	had	flashed	through	his	brain	,
和	实现	的	WHO	它	曾是	有	闪光灯	通过	他的	脑	,

他脑海中瞬间闪过一个念头：那人是谁?

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

he	jumped	for	the	man	and	grabbed	him	with	both	hands	.
他	跳了起来	为了	这	男人	和	抓住	他	和	两个都	双手	.

他跳起来抓住那人，双手紧紧抱住他。

" ['bʌns] !

"	Bunce	!
"	邦斯	!

“邦斯！”

" [hiː; hi] [huːpt] .

"	he	whooped	.
"	他	欢呼	.

他欢呼起来。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [θɪŋz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['hæpən] , [pɑːd] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðeɪ]
" I told you things would begin to happen , pard , and right here is where they
" 我 讲述 你 事物 会 开始 到 发生 , 帕尔德 , 和 正确的 这里 是 在哪里 他们
[stɑːrt] !
start !
开始 !

“我早就告诉过你，事情会开始发生的，伙计，而现在就是事情的开始！”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['vaɪələns] , [mə'glɔri] [pʊʃt] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv]
" Then , with considerable violence , McGlory pushed the old sailor against one of
" 然后 , 和 大量 暴力 , 麦格洛里 推动 这 老的 水手 反对 一 的
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [poʊsts] ,
the porch posts ,
这 门廊 帖子 ,

“然后，麦格洛里用相当大的力气把那位老水手推到门廊的一根柱子上，

[ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [skwɜːrmɪŋ] .
and held him there , squirming .
和 握住 他 那里 , 蠕蠕 .

然后把他按在那里，让他扭动挣扎。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['bʌns] [hæz; həz][ə; eɪ] [plæn] .
BUNCE HAS A PLAN .
邦斯 有 一个 计划 .

邦斯有计划。

" [ə'væst] , [ðer; ðər] ! " ['gɜːgəld] ['bʌns] , [hæf] [tʃoʊkt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [hændz]
" Avast , there ! " gurgled Bunce , half choked , trying to pull the cowboy's hands
" avast , 那里 ! " 咕噜咕噜 邦斯 , 一半 窒息 , 尝试 到 拉 这 牛仔们 双手
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
from his throat .
从 他的 喉 .

“喂，在那儿！”邦斯咕哝着，半是被哽咽着，试图把牛仔的手从他的喉咙上拉开。

[ðə; ði] [griːn] [pætʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ,
The green patch was over his left eye ,
这 绿色的 修补 曾是 超过 他的 左边 眼睛 ,

那块绿色的眼罩在他左眼上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [gliːmd] ['glæsili] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
and the right eye gleamed glassily in the electric light .
和 这 正确的 眼睛 闪闪发光 玻璃般地 在 这 电的 光 .

右眼在电灯下闪着晶莹的光芒。

[mæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] - [ə'pɪrəns] [æz; əz][wʌz; wəz] [mə'glɔri] ,
Matt was as much surprised at Bunce's appearance as was McGlory ,
马特 曾是 作为 很多 惊讶 在 - 外貌 作为 曾是 麦格洛里 ,

马特和麦格洛里一样，对邦斯的出现感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['tempər] ['betər] [ɪn][hænd] .
but he held his temper better in hand .
但 他 握住 他的 脾气 更好的 在 手 .

但他更能控制自己的脾气。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [prə'faʊndli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] ,
The cowboy , profoundly disgusted with the trend of recent events ,
这 牛仔 , 深刻地 厌恶 和 这 趋势 的 最近的 活动 ,

这位牛仔对最近发生的种种事件深感厌恶。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlər] .

showed	a	disposition	to	take	it	out	of	the	sailor	.
显示	一个	处置	到	拿	它	出去	的	这	水手	.

表现出一种要把水手的怒气发泄出来的倾向。

[hæd; həd] ['bʌns] [bɪn] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['siːmən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n]

Had	Bunce	been	even	the	half	of	an	able	seaman	he	would	have	given
有	邦斯	到过	甚至	这	一半	的	一个	有能力的	水手	他	会	有	给定

[mə'glɔri] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['skræmb(ə)l] ,

McGlory	a	hard	scramble	,
麦格洛里	一个	难的	争夺	,

如果邦斯哪怕只有一半的水手本事，他也会给麦格洛里制造很大的麻烦。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['wɪznd] , [ɪn'fɜːrm] [oʊld] [sɔːlt] ,

but	he	seemed	a	wizened	,	infirm	old	salt	,
但	他	似乎	一个	干瘪	,	虚弱	老的	盐	,

但他看起来像个饱经风霜、体弱多病的老水手。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz]

although	he	had	proved	active	enough	during	the	experiences	the	motor	boys
虽然	他	有	已证实	积极的	足够的	期间	这	经历	这	发动机	男孩们

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

had	already	had	with	him	.
有	已经	有	和	他	.

尽管他在摩托车男孩们与他一起经历的那些事情中表现得足够积极。

" [dəunt] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	Don't	strangle	him	,	Joe	!	"	called	Matt	.
"	不	扼杀	他	,	乔	!	"	称为	马特	.

“别掐死他，乔！”马特喊道。

" [teɪk] [jʊr; jər] [hændz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [græb] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

"	Take	your	hands	from	his	throat	and	grab	his	arm	.
"	拿	你的	双手	从	他的	喉	和	抓住	他的	手臂	.

把手从他的喉咙上移开，抓住他的胳膊。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ['oʊpənli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] .

He	came	here	openly	,	and	he	must	have	known	we	were	here	.
他	来了	这里	公然	,	和	他	必须	有	已知	我们	是	这里	.

他明目张胆地来到这里，他肯定知道我们在这里。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['piːsəbl] . "

Judging	from	that	,	I	should	say	that	his	intentions	are	peaceable	.	"
评判	从	那	,	我	应该	说	那	他的	意图	是	和平的	.	"

由此看来，我认为他的意图是和平的。

" [æsk] [hɪm; ɪm] , " ['grɪtɪd] [mə'glɔri] , " [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pætʃ] .

"	Ask	him	,	"	gritted	McGlory	,	"	why	he	doesn't	change	eyes	with	the	patch	.
"	问	他	,	"	磨碎的	麦格洛里	,	"	为什么	他	不	改变	眼睛	和	这	修补	.

“问问他，”麦格洛里咬牙切齿地说，“为什么他不把眼睛换成眼罩。”

[lets] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['bɪznəs] , [tuː] .

Let's	get	to	the	bottom	of	this	moving	-	picture	business	,	too	.
我们来吧	得到	到	这	底部	的	这	移动	-	图片	商业	,	也	.

我们也来彻底了解一下电影行业的情况。

[wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːk] , [aɪ] ['rekən] ,

We	can	have	a	little	heart	-	to	-	heart	talk	,	I	reckon	,
我们	能	有	一个	小的	心	-	到	-	心	讲话	,	我	估计	,

我想我们可以好好谈谈。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði][oʊld] ['webˌfʊt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs]

and	find	out	a	few	things	before	we	turn	the	old	webfoot	over	to	the	police
和	寻找	出去	一个	很少	事物	前	我们	转动	这	老的	蹼足	超过	到	这	警察

. "
: "
. "

在把这只老蹼足交给警察之前，我们得先弄清楚一些事情。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [blʌd] , " [gɑːspt] [ðə; ði][hæf] - ['sʌfəkeɪtɪd] ['bʌns] ,

"	Right	you	are	,	my	blood	,	"	gasped	the	half	-	suffocated	Bunce	,
"	正确的	你	是	,	我的	血	,	"	倒吸一口气	这	一半	-	窒息	邦斯	,

“你说得对，我的血亲，”几乎窒息的邦斯喘着气说道。

[æz; əz][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː]

as	the	cowboy	dropped	his	hands	to	his	arm	and	dragged	him	down	into
作为	这	牛仔	掉落	他的	双手	到	他的	手臂	和	拖拽	他	向下	进入

[ə; eɪ] [tʃer] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

牛仔双手抱住他的胳膊，把他拖到椅子上。

" [ə; eɪ] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] ['tɔks] [ðə; ði] [θɪŋ] .

"	a	heart	-	to	-	heart	talk's	the	thing	.
"	一个	心	-	到	-	心	会谈	这	事物	.

“关键是要进行一次推心置腹的谈话。”

['dɪdnt] [aɪ] [ber] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][fɔːl] [əˈfaʊl] [oʊ] - [jiː; ji] ?

Didn't	I	bear	away	for	this	place	for	nothin	'	else	than	to	fall	afoul	o	'	ye	?
没有	我	熊	离开	为了	这	地方	为了	什么也没有	-	别的	比	到	落下	犯规	o	-	是的	?

我跋山涉水来到这里，难道不就是为了得罪你吗?

[eɪ] , [eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Ay	,	ay	,	that	was	the	way	of	it	,
哎	,	哎	,	那	曾是	这	方式	的	它	,

唉，事情就是这样。

[bʌt; bət] [splɪt] [ˌem ˈiː] [θruː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðɪs] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] -

but	split	me	through	if	I	ever	expected	such	treatment	as	this	what	I'm	a	-
但	分裂	我	通过	如果	我	曾经	预期的	这样的	治疗	作为	这	什么	我是	一个	-

['gɛtɪn] - .

gettin	'	.
获得	-	.

但如果我曾预料到会受到这样的待遇，那我就大错特错了。

['moʊtər] ['mætz] [ðə; ði] [læd] , [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['bʌns] ,

Motor	Matt's	the	lad	,	says	I	to	myself	,	to	fill	the	bill	for	Bunce	,
发动机	马特的	这	小伙子	,	说道	我	到	我	,	到	充满	这	账单	为了	邦斯	,

“马特就是能胜任邦斯这个职位的人，”我心想。

[soʊ][aɪ][trɪps] ['æŋkər] [æn; ən] - [slɑːnts] [əˈweɪ] ,

so	I	trips	anchor	an	'	slants	away	,
所以	我	旅行	锚	一个	-	斜面	离开	,

于是我抛锚并斜向驶去，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][leɪd][hoʊlt][ʌv; əv][laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [skʌl] - [ænd; ənd] - ['krɔːsboʊnz] , [wɔːk]

only	to	be	laid	holt	of	like	I	was	a	reg'lar	skull	-	and	-	crossbones	,	walk
仅有的	到	是	铺设	霍尔特	的	喜欢	我	曾是	一个	reg'lar	颅骨	-	和	-	交叉骨	,	走

- [ðə; ði] - [plæŋk] ['paɪrət] ,

-	the	-	plank	pirate	,
-	这	-	板	海盗	,

结果却像个普通的骷髅海盗一样被扔下船，走跳板而已。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːli]['rɑːdʒər][æt; ət][ðə; ði] [piːk] . "

with	the	Jolly	Roger	at	the	peak	.	"
和	这	乔利	罗杰	在	这	顶峰	.	"

海盗旗高高飘扬。

" [oʊ] , [pʊt][ə; eɪ][krɪmp][ɑːn][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][tɔːk] , " [grauld] [mə'glɔri] .

"	Oh	,	put	a	crimp	on	that	sort	of	talk	,	"	growled	McGlory	.
"	哦	,	放	一个	压接	在	那	种类	的	讲话	,	"	咆哮	麦格洛里	.

“哦，管好这种话，”麦格洛里咆哮道。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['friːˌbuːtərz] !

"	Sufferin	'	freebooters	!
"	遭受	-	自由掠夺者	!

“可怜的自由掠夺者们！”

[ɪf] [jʊə(r)] ['eniθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['paɪrət] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] . "

If	you're	anything	better	than	a	pirate	,	I'd	like	to	have	you	tell	me	.	"
如果	你是	任何事物	更好的	比	一个	海盗	,	ID	喜欢	到	有	你	告诉	我	.	"

如果你比海盗强，我倒想听听你是什么来头。

" [soʊ] , [hoʊ] ! " [ænd; ənd] - [aɪ] ['glitəd] ['ræθfəli] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌtləs] , [maɪ]

"	So	,	ho	!	"	and	Bunce's	eye	glittered	wrathfully	,	"	if	I	had	a	cutlass	,	my
"	所以	,	何	!	"	和	-	眼睛	闪闪发光	愤怒地	,	"	如果	我	有	一个	弯刀	,	我的

[faɪn] [bʌk] ,

fine	buck	,
美好的	巴克	,

“嚯！”邦斯的眼中闪过一丝怒火，“如果我有一把弯刀，我的好兄弟，

[aɪ'd][slɪt][jiː; ji][laɪk][ə; eɪ] ['hɛrɪn] - [fɔːr; fər][ðæt] .

I'd	slit	ye	like	a	herrin	'	for	that	.
ID	缝隙	是的	喜欢	一个	赫林	-	为了	那	.

为了这个，我真想把你像鲱鱼一样剖开。

[aɪm][ə; eɪ] [fer] - ['weðər] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [æn; ən] - [aɪ] [heɪts] [ə; eɪ] [skwɔːl] ,

I'm	a	fair	-	weather	sort	of	man	,	an	'	I	hates	a	squall	,
我是	一个	公平的	-	天气	种类	的	男人	,	一个	-	我	讨厌	一个	暴风雨	,

我是一个只喜欢晴天好天气的人，我讨厌暴风雨。

[bʌt; bət][stɜːr][ʌp] ['næsti] ['weðər] [æn; ən] - [ðen] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ,

but	stir	up	nasty	weather	an	'	then	give	me	somethin	'	to	fight	with	,
但	搅拌	向上	可恶的	天气	一个	-	然后	给	我	某物	-	到	斗争	和	,

但你若挑起恶劣天气，再给我点东西打仗，那就糟了。

[æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl] .

an	'	I'm	a	bit	of	a	handful	.
一个	-	我是	一个	少量	的	一个	少数	.

我这个人有点难管。

[naɪ] [pæŋguːl] , [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst][oʊ] - ['dʒɑːvə] ,

Nigh	Pangool	,	on	the	south	coast	o	'	Java	,
夜	潘古尔	,	在	这	南	海岸	o	-	Java	,

爪哇岛南海岸的尼格潘古尔

[aɪ][leɪd][aʊt][ə; eɪ] [hʌl] ['boʊts] [kruː] [wɪð; wɪθ][maɪ][fɪsts][ə'loʊn] , [wʌns] , [nɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bæk] .

I	laid	out	a	hull	boat's	crew	with	my	fists	alone	,	once	,	not	so	many	years	back	.
我	铺设	出去	一个	船体	船的	全体人员	和	我的	拳头	独自的	,	一次	,	不是	所以	许多	年	后退	.

几年前，我曾单凭双拳就把一艘船的船员打倒在地。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [meit] [oʊ] - [ðə; ði][brɪg] [ˈhɔtəntɔt] ,

That	was	when	I	was	mate	o	'	the	brig	Hottentot	,
那	曾是	什么时候	我	曾是	伴侣	o	-	这	布里格	霍屯督人	,

那时我在“霍屯督”号双桅帆船上当大副。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [tuː] - ['stɪkər] [æz; əz] ['evər] [ʃʌvd] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] — [rɛglɚ] ['bʌkˌoʊ]

as	fine	a	two	-	sticker	as	ever	shoved	nose	into	the	South	Seas	—	reg'lar	bucko
作为	美好的	一个	二	-	贴纸	作为	曾经	推搡	鼻子	进入	这	南	海域	—	reg'lar	小伙子

[meit] , [aɪ] [wʌz; wəz] ,

mate	,	I	was	,
伴侣	,	我	曾是	,

我曾是南太平洋上一个彻头彻尾的二流小伙子——一个普通的家伙，伙计。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [meɪn] [hɑːrd] [mæn] [wen] [raʊzd] .

an	'	a	main	hard	man	when	roused	.
一个	-	一个	主要的	难的	男人	什么时候	唤醒	.

被激怒后，他是个非常强硬的人。

" [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] , ['bʌns] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

"	At	the	time	the	Eye	of	Buddha	was	recovered	,	Bunce	had	made	his
"	在	这	时间	这	眼睛	的	佛	曾是	恢复	,	邦斯	有	制成	他的

[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['grætən] ;

escape	with	Grattan	;
逃脱	和	格拉坦	;

“当佛眼被找回时，邦斯已经带着格拉坦逃走了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['iːkwəli] ['gɪlti] , [wɪð; wɪθ] ['grætən] ,

and	he	had	been	equally	guilty	,	with	Grattan	,
和	他	有	到过	同样地	有罪的	,	和	格拉坦	,

他和格拉坦一样，也犯有同样的罪行。

[ɪn] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːbi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːnɑːm] [dʒɑːs] [haʊs] .

in	the	theft	of	the	ruby	from	the	Honam	joss	house	.
在	这	盗窃	的	这	红宝石	从	这	湖南	乔斯	房子	.

在湖南神庙红宝石被盗案中。

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪlər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər]

That	the	sailor	should	have	shown	himself	at	all	,	in	those	parts	,	was	a	wonder
那	这	水手	应该	有	所示	他自己	在	全部	,	在	那些	部分	,	曾是	一个	想知道

;

;

;

水手竟然会出现在那些地方，这本身就是一件奇迹；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , [huː] [nuː]

and	that	he	should	have	shown	himself	to	Matt	and	McGlory	,	who	knew
和	那	他	应该	有	所示	他自己	到	马特	和	麦格洛里	,	WHO	知道

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [diːdz] ,

of	his	evil	deeds	,
的	他的	邪恶的	契约	,

他本应该向马特和麦格洛里表明身份，他们都知道他的恶行。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [pæst] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] .

was	a	puzzle	past	working	out	.
曾是	一个	谜	过去的	在职的	出去	.

一直以来，这都是个难以解开的谜题。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	You	say	you	came	here	to	see	me	?	"	inquired	Matt	.
"	你	说	你	来了	这里	到	看	我	?	"	询问	马特	.

“你说你是来找我的？”马特问道。

" [eɪ] , [eɪ] , [maɪ] ['hɑːrti] , " ['ænsər] ['bʌns] .

"	Ay	,	ay	,	my	hearty	,	"	answered	Bunce	.
"	哎	,	哎	,	我的	爽朗	,	"	回答	邦斯	.

“哎呀，我的天啊，”邦斯回答道。

" ['moʊtər] [mæt] ,
" Motor Matt ,
" 发动机 马特 ,

“Motor Matt，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [ɪz][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
says I to myself , is the lad to fill the bill for me ,
说道 我 到 我 , 是 这 小伙子 到 充满 这 账单 为了 我 ,

我心想，这小子就是能满足我需求的那个人吗?

[æn; ən] - [aɪ] [lʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [æn; ən] - [bɔːr] [daʊn] [fɔːr; fər] ['kætˌskɪl] .
an ' I luffed into the wind an ' bore down for Catskill .
一个 - 我 飞跃 进入 这 风 一个 - 钻孔 向下 为了 卡茨基尔 .

于是我迎着风，朝着卡茨基尔山飞去。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [hɪəz] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [gæf] [ə; eɪ][bɪt] [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs]
Here I am , an ' here's you , an ' if I blow the gaff a bit that's my business
这里 我 是 , 一个 - 这里是 你 , 一个 - 如果 我 吹 这 失误 一个 少量 那就是 我的 商业
,
,
,

我在这儿，你在这儿，如果我搞砸了什么，那是我自己的事。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
ain't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ;
But take me to the cabin ;
但 拿 我 到 这 舱 ;

但请带我去小木屋;

[wʌt] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æn; ən] - [ðə; ði] ['menməst] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɪrz]
what I has to say is between us an ' the mainmast with no other ears
什么 我 有 到 说 是 之间 我们 一个 - 这 主桅杆 和 不 其他 耳朵
[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['saɪzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to get a sizing of it .
到 得到 一个 浆纱 的 它 .

我要说的话只有我们和主桅杆知道，没有其他人可以听取意见。

" [mə'glɔri] [glɛəd] [æt; ət] ['bʌns] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [bɔːr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm]
" McGlory glared at Bunce as though he would have liked to bore into him
" 麦格洛里 怒目而视 在 邦斯 作为 尽管 他 会 有 喜欢 到 钻孔 进入 他
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
with his eyes and see what he had at the back of his head .
和 他的 眼睛 和 看 什么 他 有 在 这 后退 的 他的 头 .

麦格洛里怒视着邦斯，仿佛恨不得用眼神钻进他的脑袋里，看看他后脑勺里藏着什么。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] ['^æŋ^l] - [legd] [oʊld][haɪd] [ræk] , "
" If you're trying to play double with us , you gangle - legged old hide rack , "
" 如果 你是 尝试 到 玩 双倍的 和 我们 , 你 拐角 - 腿 老的 隐藏 架子 , "
[hiː; hi] ['θretnd] ,
he threatened ,
他 威胁 ,

“如果你想跟我们耍花招，你这个腿脚不协调的老家伙，”他威胁道。

" [juːl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [wɪʃ] [juːd] [θɔːt] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . "
" you'll live to wish you'd thought twice before you did it . "
" 你会 居住 到 希望 你会 想法 两次 前 你 做过 它 . "

“你以后一定会后悔当初没三思而后行。”

" [naʊ] , [bɜːrn][ˌem ˈiː] , " [snɔːtid] [ˈbʌns] , " [-] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] [fɪʃ] ?
" Now , burn me , " snorted Bunce , " d'ye take me for a dog fish ?
" 现在 , 烧伤 我 , " 哼了一声 邦斯 , " 染料 拿 我 为了 一个 狗 鱼 ?

“现在，你们尽管烧我吧，”邦斯哼了一声，“你们把我当成狗鱼了吗？”

[baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['hoʊli] , [aɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][juː; jʊ] , [æn; ən] - [jɪl] - — —
By the seven holy spritsails , I'm as good a man as you , an ' ye'll l'arn — —
经过 这 七 圣 斜桁帆 , 我是 作为 好的 一个 男人 作为 你 , 一个 - 叫喊 - — —
"
"
"

以七面圣灵帆起誓，我和你一样优秀，你会明白的——”

" [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , ['bʌns] , " [broʊk] [ɪn] [mæt] ['ʃɑːrpli] , ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Enough of that , Bunce , " broke in Matt sharply , getting up from his chair .
" 足够的 的 那 , 邦斯 , " 打破 在 马特 尖锐地 , 获得 向上 从 他的 椅子 .

“够了，邦斯，”马特厉声打断他，从椅子上站了起来。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['praɪvət] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
" You want to say something to us in private , and I'm going to give you
" 你 想 到 说 某物 到 我们 在 私人的 , 和 我是 去 到 给 你
[ðə; ði] [tʃæns] .
the chance .
这 机会 .

“你想私下跟我们说点什么，我会给你这个机会。”

[kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][treɪl] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
Come after me ; you trail along behind him , Joe , " and , with that ,
来 后 我 ; 你 踪迹 沿着 在后面 他 , 乔 , " 和 , 和 那 ,

“跟上来，你跟在他后面，乔。”说完，

[mæt] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ['dʒɔɪntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]
Matt went into the hotel and up the stairs to the room jointly occupied by
马特 去 进入 这 酒店 和 向上 这 楼梯 到 这 房间 共同 占领 经过
[hɪm'self] [ænd; ənd] [mə'glɔri] .
himself and McGlory .
他自己 和 麦格洛里 .

马特走进酒店，上楼来到他和麦格洛里共同居住的房间。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [mæt] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ðæt] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .
At the door , Matt pushed a button that turned on the lights .
在 这 门 , 马特 推动 一个 按钮 那 转向 在 这 灯 .

在门口，马特按下一个按钮，灯就亮了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['bʌns] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
As soon as McGlory and Bunce were in the room ,
作为 很快 作为 麦格洛里 和 邦斯 是 在 这 房间 ,

麦格洛里和邦斯一进房间，

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [mæt] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .
the door was locked and Matt took charge of the key .
这 门 曾是 已锁定 和 马特 采取 收费 的 这 钥匙 .

门锁上了，马特拿走了钥匙。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [pɑːd] , " [əˈpruːvd] [mə'glɔri] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" That's the stuff , pard , " approved McGlory , with great satisfaction .
" 那就是 这 东西 , 帕尔德 , " 得到正式认可的 麦格洛里 , 和 伟大的 满意 .

“这才对嘛，伙计，”麦格洛里非常满意地赞许道。

" [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['tɪnˌhɔːrn][dəunt] [spaʊt] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [foʊn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]
" If the old tinhorn don't spout to please us , we can phone the office
" 如果 这 老的 锡角 不 喷口 到 请 我们 , 我们 能 电话 这 办公室
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] . "
for a policeman . "
为了 一个 警察 . "

“如果那个老家伙不肯说出让我们满意的话，我们可以打电话叫警察来。”

" [jɜːr] [nɑːt] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][brɪg] [ðɪs] [trɪp] , [meɪts] , " [spoʊk] [ʌp] ['bʌns] .
" Ye're not sending me to the brig this trip , mates , " spoke up Bunce .
" 是的 不是 发送 我 到 这 布里格 这 旅行 , 伙伴们 , " 辐 向上 邦斯 .

“伙计们，这次你们可别把我关进禁闭室，”邦斯开口说道。

" - [kəz] [waɪ] ?
" ' Cos why ?
" - 成本 为什么 ?

“为什么？”

- [kəz] [ɪn] ['fɪl'ɪn] - [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
' Cos in fillin ' the bill for me ,
- 成本 在 填写 - 这 账单 为了 我 ,

因为帮我付账，

[jɜːr] ['gɪvɪn] - [ðə; ði] ['mændərɪn] [ə; eɪ] [leg] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrti] [bæd] [hoʊl] . "
ye're givin ' the mandarin a leg up out of a purty bad hole . "
是的 给予 - 这 普通话 一个 腿 向上 出去 的 一个 漂亮 坏的 洞 . "

你这是在帮这位官员摆脱一个相当糟糕的困境。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? " [in'kwaiəd] [mæt] ['kɜːrtli] .
" What have you got to tell us ? " inquired Matt curtly .
" 什么 有 你 得到 到 告诉 我们 ? " 询问 马特 简短地 .

“你有什么要告诉我们的？”马特简短地问道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌns] . "
" Out with it , Bunce . "
" 出去 和 它 , 邦斯 . "

“说出来吧，邦斯。”

" [wen] [jiː; ji][læst] [siːn] [ˌem 'iː] , [maɪ][læd] , " [sed] ['bʌns] ,
" When ye last seen me , my lad , " said Bunce ,
" 什么时候 是的 最后的 已见 我 , 我的 小伙子 , " 说 邦斯 ,

“你上次见到我是什么时候，孩子？”邦斯说道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['seɪlɪn] - [ɪn] ['kɑːnvɔɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɪloʊ] ['grætən] .
" I was sailin ' in convoy with Philo Grattan .
" 我 曾是 航行 - 在 护航 和 菲洛 格拉坦 .

“我当时和菲洛·格拉坦一起乘船航行。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['dɔɪɪn] - [θɪŋz] [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] , [nɑːt] ['eni] [weɪz] .
But he's doin ' things I don't approve of , not any ways .
但 他是 做 - 事物 我 不 批准 的 , 不是 任何 方式 .

但他做的事情我无论如何都不赞同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] [helm] [ʌp][æn; ən] - [ber] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [dʒɑːs]
It was all right to put our helm up an ' bear down on a chink joss
它 曾是 全部 正确的 到 放 我们的 舵 向上 一个 - 熊 向下 在 一个 裂缝 乔斯
[haʊs] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [aɪ] [oʊ] - ['buːdəˌbʊdə] ,
house to lift the Eye o ' Buddha ,
房子 到 举起 这 眼睛 o - 佛 ,

我们扬起船头，猛冲向一座简陋的神龛，去取走佛眼，这完全没问题。

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [tuː] , [wen] [jiː; ji] [helpt] [ðə; ði][bɪg] [haɪ] [bɔɪ] [get][ðə; ði]['ruːbi] [bæk]

an	'	it	was	all	right	,	too	,	when	ye	helped	the	big	high	boy	get	the	ruby	back
一个	-	它	曾是	全部	正确的	,	也	,	什么时候	是的	帮助	这	大的	高的	男生	得到	这	红宝石	后退

.

:

.

当你帮助那个高个子男孩找回红宝石时，一切都很顺利。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [æn; ən] - [wiːd] [ɔːt] [təv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

That	was	all	in	the	game	,	an	'	we'd	ought	to've	made	the	most	of	it	.
那	曾是	全部	在	这	游戏	,	一个	-	我们会	应该	有	制成	这	最多	的	它	.

一切都还在比赛中，我们本应该充分利用这些机会。

[bʌt; bət][nɑːt] ['fɪloʊ] ['grætən] .

But	not	Philo	Grattan	.
但	不是	菲洛	格拉坦	.

但菲洛·格拉坦并非如此。

[-] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['leɪɪn] - [tuː; tə][duː] ?

D'ye	know	what	he's	layin	'	to	do	?
染料	知道	什么	他是	躺着	-	到	做	?

你知道他想干什么吗?

['nɑːθɪn] - [mɔːr] , [ɑːn][maɪ][soʊl] ,

Nothin	'	more	,	on	my	soul	,
什么也没有	-	更多的	,	在	我的	灵魂	,

我发誓，仅此而已。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['stræŋgl] [tsæn][tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [kɔːrd][æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði]['ruːbi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

than	to	strangle	Tsan	Ti	with	a	yellow	cord	an	'	take	the	ruby	away	from
比	到	扼杀	赞	ti	和	一个	黄色的	绳索	一个	-	拿	这	红宝石	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

与其用黄绳勒死Tsan Ti，夺走他的红宝石，不如.....

[maɪ] [aɪ] , [meɪts] , [bʌt; bət] [grætənz] [ə; eɪ] ['klevər] [hænd][æt; ət][ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪz; ɪz] ['lɑːkər]

My	eye	,	mates	,	but	Grattan's	a	clever	hand	at	overhauling	his	locker
我的	眼睛	,	伙伴们	,	但	格拉坦的	一个	聪明的	手	在	大修	他的	储物柜

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [ðæt] .

for	a	game	like	that	.
为了	一个	游戏	喜欢	那	.

我的天哪，伙计们，格拉坦真是个聪明人，居然能为这样的比赛彻底改造他的更衣柜。

[ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'niː] ['empaɪər] [sendz] [ðiːz] ['jeloʊ] [kɔːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪŋks] [hiː; hi][dəunt]

The	boss	of	the	Chinee	Empire	sends	these	yellow	cords	to	the	chinks	he	don't
这	老板	的	这	中国	帝国	发送	这些	黄色的	绳索	到	这	裂缝	他	不

[laɪk][æn; ən] - [dəunt][wɑːnt] [ə'raʊnd] .

like	an	'	don't	want	around	.
喜欢	一个	-	不	想	大约	.

中国帝国的统治者会把这些黄色的绳子送给那些他不喜欢、不想让他们待在他身边的中国人。

[wen] [ðə; ði][kɔːrdz] [kʌm] [tuː; tə][hænd] ,

When	the	cords	come	to	hand	,
什么时候	这	绳索	来	到	手	,

当绳子到手时，

[ðen] [ðə; ði] [tʃɪŋks] - - [ˌðer'ʌv] ['juːzɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃoʊk] [aʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

then	the	chinks	receivin	'	thereof	uses	them	to	choke	out	their	lives	.
然后	这	裂缝	-	-	其中	用途	他们	到	呛	出去	他们的	生活	.

然后，那些收到这些东西的人就用它们来扼杀自己的生命。

[tsæn][tiː][ɪz] [faʊnd] , [ded] [æz; əz][ə; eɪ] ['mækrəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][fæt]
Tsan **Ti** **is** **found** **,** **dead** **as** **a** **mackerel** **,** **with** **the** **yellow** **cord** **twisted** **into** **his** **fat**
赞 ti 是 成立 , 死的 作为 一个 鲭鱼 , 和 这 黄色的 绳索 扭曲 进入 他的 胖的
[nek] .
neck **.**
脖子 .

人们发现赞蒂已经死了，像条鲭鱼一样，黄色的绳子缠在了他肥胖的脖子上。

[aɪ] [oʊ] - ['buːdəˌbʊdə][ɪz] ['mɪsɪn] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
Eye **o** **'** **Buddha** **is** **missin** **'** **from** **his** **clothes** **.**
眼睛 o - 佛 是 米辛 - 从 他的 衣服 .

他的衣服上少了佛眼。

[wɒts] [ðə; ði] ['ænsər] ?
What's **the** **answer** **?**
是什么 这 回答 ?

答案是什么?

[waɪ] , [ðæt] [tsæn][tiː] [lɔːst] [ðə; ði]['ruːbi] , [æn; ən] - [juːst] [ðə; ði][kɔːrd] [sent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm]
Why **,** **that** **Tsan** **Ti** **lost** **the** **ruby** **,** **an** **'** **used** **the** **cord** **sent** **him** **from** **the** **home**
为什么 , 那 赞 ti 丢失的 这 红宝石 , 一个 - 用过的 这 绳索 发送 他 从 这 家
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

为什么呢？因为赞帝弄丢了红宝石，所以用了家乡寄给他的绳子。

['ðætəl] [siːm] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrdʒi] ['flaɪɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [gæf] [oʊ] - [wʌn] [oʊ] - [ðiːz] [freʃ] -
That'll **seem** **plain** **as** **a** **burgee** **flyin** **'** **from** **the** **gaff** **o** **'** **one** **o** **'** **these** **fresh** **-**
那将 似乎 清楚的 作为 一个 三角旗 飞行 - 从 这 失误 o - 一 o - 这些 新鲜的 -
['wɔːtər] [jɑːt] .
water **yachts** **.**
水 游艇 .

那看起来就像淡水游艇上飘扬的旗帜一样显而易见。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?
Won't **it** **,** **now** **?**
惯于 它 , 现在 ?

现在岂不是这样了吗?

" [mæt] [nuː] [ðæt] [tsæn][tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd][frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ,
" **Matt** **knew** **that** **Tsan** **Ti** **had** **received** **the** **yellow** **cord** **from** **China** **,**
" 马特 知道 那 赞 ti 有 已收到 这 黄色的 绳索 从 中国 ,

“马特知道赞蒂从中国收到了那根黄绳，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːðər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['stoʊlən]
and **that** **he** **had** **been** **allowed** **two** **weeks** **in** **which** **either** **to** **find** **the** **stolen**
和 那 他 有 到过 允许 二 周 在 哪个 任何一个 到 寻找 这 被盗
['ruːbi][ɔːr][tuː; tə][juːz][ðə; ði][kɔːrd] .
ruby **or** **to** **use** **the** **cord** **.**
红宝石 或者 到 使用 这 绳索 .

他被允许在两周内找到被盗的红宝石或使用那根绳子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['ruːbi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti]
Of **course** **,** **the** **ruby** **had** **been** **recovered** **,** **and** **there** **was** **no** **necessity**
的 课程 , 这 红宝石 有 到过 恢复 , 和 那里 曾是 不 必要性
[fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [kɔːrd] ;
for **using** **the** **hideous** **cord** **;**
为了 使用 这 可怕 绳索 ;

当然，红宝石已经被找回了，没有必要再使用那根丑陋的绳子了；

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['strǽŋgld] ,
but , if he was found strangled ,
但 , 如果 他 曾是 成立 被勒死 ,

但是，如果他被发现是被勒死的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [diːd] [ɪn]
it would have seemed as though he himself had committed the deed in
它 会 有 似乎 作为 尽管 他 他自己 有 坚定的 这 契据 在
[kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['riːdʒənt] .
compliance with orders from the Chinese regent .
遵守 和 订单 从 这 中国人 摄政 .

这看起来就像是他奉中国摄政王的命令亲自实施了这项罪行。

['bʌns] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [roʊ'mænsɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌplɔːzə'bɪlətɪ] [bæk] [ʌv; əv]
Bunce may have been romancing , but there was a little plausibility back of
邦斯 可能 有 到过 浪漫 , 但 那里 曾是 一个 小的 合理性 后退 的
[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .

邦斯可能是在谈情说爱，但他的话里也带有一丝可信度。

" [wer] [ɪz] ['grætən] ? " [di'mɑːndid] [mæt] .
" Where is Grattan ? " demanded Matt .
" 在哪里 是 格拉坦 ? " 要求 马特 .

“格拉坦在哪儿？”马特问道。

" [ɪn] [ðiːz] [hɪr] [hɪlz] , ['ʃɪpmeɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['bʌns] .
" In these here hills , shipmate , " replied Bunce .
" 在 这些 这里 丘陵 , 船友 , " 回复 邦斯 .

“就在这片山丘上，伙计，”邦斯回答道。

" [tsæn][tiː] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ! "
" Tsan Ti isn't in the Catskills ! "
" 赞 ti 不是 在 这 卡茨基尔山脉 ! "

“Tsan Ti不在卡茨基尔山脉！”

" [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [eɪnt] , [wɪʧ] [aɪ][grænt][jiː; ji][ˌɔːf'hænd]
" No more he ain't , which I grant ye offhand
" 不 更多的 他 不是 , 哪个 我 授予 是的 随意

“不，他不再是了，这一点我毫不犹豫地承认。”

[æn; ən] - ['friːli] , [bʌt; bət] [sə'poʊzɪn] -
an ' freely , but supposin '
一个 - 自由 , 但 假设 -

而且自由地，但假设

['hiːz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [held] [ə; eɪ] - [ɪn][ə; eɪ] [biːʧ] - [dʒɔɪnt][ɪn] [frʌnt] [striːt] ?
he's in Noo York , held a pris'ner in a beach comber's joint in Front Street ?
他是 在 不 约克 , 握住 一个 - 在 一个 海滩 - 联合的 在 正面 街道 ?

他现在在纽约，是不是在弗朗特街一家海滩流浪汉酒吧里关押了一名囚犯?

[æn; ən] - [sə'poʊzɪn] - , [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðɪs] [seɪm] [biːʧ] ['koʊmər] [ɪz][ə; eɪ] [meɪt] [oʊ] - [grætənz] ,
An ' supposin ' , furthermore , this same beach comber is a mate o ' Grattan's ,
一个 - 假设 - , 此外 , 这 相同的 海滩 梳理机 是 一个 伴侣 o - 格拉坦的 ,

此外，假设这个海滩拾荒者是格拉坦的朋友，

[æn; ən] - [weɪtɪn] - ['oʊnli][fɔːr; fər] ['grætən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [meɪks] [tsæn][tiː][peg] [aʊt] ?
an ' waitin ' only for Grattan to come afore he makes Tsan Ti peg out ?
一个 - 等待 - 仅有的 为了 格拉坦 到 来 之前 他 制作 赞 ti 钉子 出去 ?

难道就等着格拉坦来，好让赞蒂退出游戏吗?

[pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][paɪp][æn; ən] - [smoʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kerf(ə)l] . "

Put	that	in	your	pipe	an	'	smoke	it	careful	.	"
放	那	在	你的	管道	一个	-	抽烟	它	小心	.	"

把它放进烟斗里，小心地抽吧。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tsæn][tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	You	mean	to	say	that	Tsan	Ti	is	a	prisoner	in	New	York	—	a	prisoner	of	a
"	你	意思是	到	说	那	赞	ti	是	一个	囚犯	在	新的	约克	—	一个	囚犯	的	一个

[kən'fedərət] [ʌv; əv] [grætənz] ? "

confederate	of	Grattan's	?	"
南方邦联	的	格拉坦的	?	"

“你的意思是说，Tsan Ti是纽约的囚犯——格拉坦同伙的囚犯？”

" [ðæts] ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] !

"	That's	gospel	truth	!
"	那就是	福音	真相	!

“那可是千真万确的！”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['riːs(ə)nt] — [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'goʊ][ðæn; ðən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪn] - .

It	happened	recent	—	no	longer	ago	than	early	mornin	'	.
它	发生	最近的	—	不	更长	前	比	早期的	早晨	-	.

这件事就发生在不久前——确切地说，就是清晨。

[aɪ] [bɔːr] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['koʊmər] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hænd][frʌm; frəm] ['fɪloʊ] ,

I	bore	the	word	to	the	beach	comber	in	a	letter	of	hand	from	Philo	,
我	钻孔	这	单词	到	这	海滩	梳理机	在	一个	信	的	手	从	菲洛	,

我把这个消息通过菲洛亲笔写的一封信带给了海滩拾荒者。

[æn; ən] - [ðə; ði] [biːtʃ] ['koʊmər] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['hɑːrbər][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [wer]

an	'	the	beach	comber	met	me	in	a	snug	harbor	on	the	front	where	sailormen
一个	-	这	海滩	梳理机	遇见	我	在	一个	舒适	港口	在	这	正面	在哪里	水手

[ɑːr; ər] ['regjələrli] ['hoʊkəst] [æn; ən] - [ʃɪpt] [fɔːr; fər][ɔːl][pɑːrts] .

are	regularly	hocused	an	'	shipped	for	all	parts	.
是	经常	胡闹	一个	-	已发货	为了	全部	部分	.

于是，一个海滩拾荒者在前线一个舒适的小港口遇见了我，那里经常有水手被抓捕并运往各地。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [biːtʃ] - [pleɪs] [ɪz] , [nɑːt][ˌem 'iː] ,

I	don't	know	where	the	beach	comber's	place	is	,	not	me	,
我	不	知道	在哪里	这	海滩	-	地方	是	,	不是	我	,

我不知道海滩拾荒者住的地方在哪儿，反正我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][get][hɪm; ɪm] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [æn; ən] - [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn'taɪər]

but	I	did	get	him	topping	the	boom	an	'	he	reported	the	whole	matter	entire
但	我	做过	得到	他	配料	这	繁荣	一个	-	他	据报道	这	所有的	事情	全部的

.

:

.

但我确实让他达到了高潮，而且他把整件事都报告了出来。

['haʊ'evər] [tsæn][tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][net][ɪz][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ə'bʌv] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪn] - , [bʌt; bət][ðer; ðər]

However	Tsan	Ti	fell	into	the	net	is	a	notch	above	my	understandin	'	,	but	there
然而	赞	ti	跌倒	进入	这	网	是	一个	缺口	多于	我的	理解	-	,	但	那里

[hiː; hi][ɪz] ,

he	is	,
他	是	,

然而，Tsan Ti是如何落入网中的，这超出了我的理解范围，但他确实落入了网中。

[hɑːrd][æn; ən] - [fæst] ,

hard	an	'	fast	,
难的	一个	-	快速地	,

坚定而迅速，

[æn; ən] - [wen] [aɪ'd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːtʃ] ['koʊmər] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər] ['kæt͵skɪl] [tuː; tə]

an	'	when	I'd	done	with	the	beach	comber	I	took	the	train	for	Catskill	to
一个	-	什么时候	ID	完毕	和	这	海滩	梳理机	我	采取	这	火车	为了	卡茨基尔	到

[faɪnd] ['grætən] [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm] [wɒts] [bɪn] [pʊld] [ɔːf] .

find	Grattan	an	'	tell	him	what's	been	pulled	off	.
寻找	格拉坦	一个	-	告诉	他	是什么	到过	拉	离开	.

当我处理完海滩拾荒者的事情后，我乘火车前往卡茨基尔，找到格拉坦，告诉他发生了什么事。

" ['bʌns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

"	Bunce	was	a	trifle	hard	to	follow	.
"	邦斯	曾是	一个	琐事	难的	到	跟随	.

“邦斯有点难懂。”

" [lets] [siː] [ɪf] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [raɪt] , " [sed] [mæt] ,

"	Let's	see	if	I've	got	this	right	,	"	said	Matt	,
"	我们来吧	看	如果我已经	得到	这	正确的	,	"	说	马特	,	

“让我看看我理解得对不对，”马特说道。

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['grætən] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ruːbi]

"	When	you	and	Grattan	escaped	from	the	officers	,	at	the	time	the	ruby
"	什么时候	你	和	格拉坦	逃脱	从	这	警官	,	在	这	时间	这	红宝石

[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] ,

was	recovered	,
曾是	恢复	,

“你和格拉坦从警察手中逃脱时，也就是红宝石被找回的时候，

[juː; jʊ][hɪd] [jɔːr'selvz] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] ? "

you	hid	yourselves	away	among	the	Catskills	?	"
你	隐藏	你们自己	离开	之中	这	卡茨基尔山脉	?	"

你们躲在卡茨基尔山脉里了吗?

" [eɪ] , [soʊ][wiː; wi][dɪd] ! "

"	Ay	,	so	we	did	!	"
"	哎	,	所以	我们	做过	!	"

“没错，我们做到了！”

" [ænd; ənd] [ðen] ['grætən] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	And	then	Grattan	gave	you	a	letter	to	some	man	in	New	York	and	you
"	和	然后	格拉坦	给予	你	一个	信	到	一些	男人	在	新的	约克	和	你

['kærid] [͵aɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] ? "

carried	it	personally	?	"
携带	它	亲自	?	"

“然后格拉坦给了你一封信，寄给纽约的某个人，你亲自送过去的？”

" ['pɜːrsənəli] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	Personally	,	that's	the	word	.
"	亲自	,	那就是	这	单词	.

“就我个人而言，就是这个词。”

[aɪ] ['kærid] [͵aɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] . "

I	carried	it	personally	.	"
我	携带	它	亲自	.	"

我亲自携带的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][ɪn] [nuː] [jɔːk] [en'træpt] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ænd; ənd][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	And	this	man	in	New	York	entrapped	the	mandarin	and	is	holding	him	a
"	和	这	男人	在	新的	约克	被困	这	普通话	和	是	保持	他	一个

['prɪz(ə)nər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kæn; kən] [hɪr] [wʌt] ['grætən] ['wɒnts] [dʌn] ? "

prisoner	until	he	can	hear	what	Grattan	wants	done	?	"
囚犯	直到	他	能	听到	什么	格拉坦	想要	完毕	?	"

“而纽约的这个人设局抓住了那位官员，把他囚禁起来，直到他能听到格拉坦想要做什么？”

" [jiːv] [gɑːt][ðə; ði]['prɑːpər] - , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] . "
" Ye've got the proper bearin's , an ' no mistake . "
" 你们已经 得到 这 恰当的 - , 一个 - 不 错误 . "

“你的方向完全正确，毫无疑问。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [tel] ['grætən] ?
" And you came back on the train to tell Grattan ?
" 和 你 来了 后退 在 这 火车 到 告诉 格拉坦 ?

“然后你坐火车回来告诉格拉坦这件事？”

" ['bʌns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] .
" Bunce nodded , and pulled at his fringe of whiskers .
" 邦斯 点头 , 和 拉 在 他的 边缘 的 胡须 .

邦斯点了点头，拽了拽他那撮浓密的胡须。

" [ðen] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['grætən] , " [æskt] [mæt] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
" Then , why didn't you go and tell Grattan , " asked Matt , " instead of coming
" 然后 , 为什么 没有 你 去 和 告诉 格拉坦 , " 问 马特 , " 反而 的 未来
[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
and telling me ? "
和 讲述 我 ? "

“那你为什么不去告诉格拉坦呢？”马特问道，“反而来告诉我？”

" [aɪm][noʊ]['blesɪd; blest] [kʌt] - [æn; ən] - - [slæʃ] ['paɪrət] , " [prəu'testid] ['bʌns] .
" I'm no blessed cut - an ' - slash pirate , " protested Bunce .
" 我是 不 蒙福 切 - 一个 - - 削减 海盗 , " 抗议 邦斯 .

“我可不是什么刀光剑影的海盗，”邦斯抗议道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kʌm] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stræŋglɪn] - ,
" So long as the ruby was to be come by without any stranglin ' ,
" 所以 长的 作为 这 红宝石 曾是 到 是 来 经过 没有 任何 绞杀 - ,

只要这颗红宝石的获取方式不涉及任何勒死手段，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][bɑːb][æn; ən] - [duː][maɪ] [ʃer] ;
I was willin ' to bear a bob an ' do my share ;
我 曾是 威林 - 到 熊 一个 鲍勃 一个 - 做 我的 分享 ;

我愿意承担一部分责任，尽自己的一份力；

[æn; ən] - [waɪl] [mɛbi] [ðer; ðər] [eint] ['ɛniˌθɪn] - - [rɔːŋ] [ɪn] ['tʃoʊkɪn] - [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv]
an ' while mebby there ain't anythin ' morilly wrong in chokin ' the breath out of
一个 - 尽管 梅比 那里 不是 任何东西 - - 错误的 在 乔金 - 这 气息 出去 的
[ə; eɪ] ['hiːðn] [tʃai'niː] ,
a heathen Chinee ,
一个 异教徒 中国 ,

虽然也许掐死一个异教徒中国人并没有什么道德上的错误，

[jet] [ðeɪl] [baʊz] [ə; eɪ][mæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['jɑːrdɑːrm][fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [seɪm] .
yet they'll bowse a man up to the yardarm for doin ' the same .
然而 他们会 鲍斯 一个 男人 向上 到 这 横桁 为了 做 - 这 相同的 .

然而，如果有人做了同样的事情，他们就会把他按在桅杆上示意跪下。

[meɪts] , [ɑːn][ðə; ði][raɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] [aɪ] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðə; ði] [hʌl] ['mætər] ,
Mates , on the ride back to the Catskills I overhauled the hull matter ,
伙伴们 , 在 这 骑 后退 到 这 卡茨基尔山脉 我 大修 这 船体 事情 ,

伙计们，在返回卡茨基尔山脉的途中，我彻底检查了船体问题。

[æn; ən] - [aɪ] [meɪks] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd] [seɪld] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['grætən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [twʌz]
an ' I makes up my mind I'd sailed in company with Grattan as long as ' twas
一个 - 我 制作 向上 我的 头脑 ID 航行 在 公司 和 格拉坦 作为 长的 作为 - 那是
[seɪf] .
safe .
安全的 .

我下定决心，只要安全，我就和格拉坦一起航行。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði]['mændərɪn] , [aɪ] [θɪŋks] [tuː; tə][maɪ'self] ,
If I can save the mandarin , I thinks to myself ,
如果 我 能 节省 这 普通话 , 我 思考 到 我 ,

我心想，如果我能救下那个橘子就好了。

[mɛbi] ['moʊtər] - [pleɪ] [skwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æn; ən] - [let][ˌem 'iː][ɔːf][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [dʌn] [ɪn]
mebby Motor Matt'll play square with me an ' let me off for what I done in
梅比 发动机 - 玩 正方形 和 我 一个 - 让 我 离开 为了 什么 我 完毕 在
['hɛlpɪn] - [lɪft][ðə; ði]['ruːbi] .
helpin ' lift the ruby .
帮助 - 举起 这 红宝石 .

也许 Motor Matt 会公平对待我，放过我帮忙举起红宝石这件事。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [wei] , [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ['fɜːrðər] ,
If so be he thinks that way , says I to myself further ,
如果 所以 是 他 思考 那 方式 , 说道 我 到 我 更远 ,

我心想，如果他真是这么想的，

[ðen] ['hiːz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['bʌns] .
then he's the one to fill the bill for Bunce .
然后 他是 这 一 到 充满 这 账单 为了 邦斯 .

那么他就是接替邦斯的最佳人选。

[soʊ] , - [oʊ] - - - [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊv] [wer] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr][ɪz][hɪd] [ə'weɪ] ,
So , instid o ' slantin ' for the cove where the motor car is hid away ,
所以 , - o - - - 为了 这 海湾 在哪里 这 发动机 车 是 隐藏 离开 ,

所以，与其斜着驶向藏有汽车的小海湾，

[aɪ] - [baʊts] [ʃɪp] [æn; ən] - [leiz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊ'tel] . "
I ' bouts ship an ' lays a course for this hotel . "
我 - 回合 船 一个 - 躺下 一个 课程 为了 这 酒店 . "

我正准备为这家酒店制定计划。

" [wɒts] [jʊr; jər][plæn] , ['bʌns] ? " ['kwiərid] [mæt] .
" What's your plan , Bunce ? " queried Matt .
" 是什么 你的 计划 , 邦斯 ? " 查询 马特 .

“你的计划是什么，邦斯？”马特问道。

" ['iːzi] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['græniz] [nɑːt] .
" Easy , does it ; simple as a granny's knot .
" 简单的 , 做 它 ; 简单的 作为 一个 奶奶的 结 .

“很简单，就像奶奶打的结一样简单。”

[juː; jʊ] [kɪs] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [aɪm] [friː] [æz; əz] [suːnz]
You kiss the Book that I'm free as soon's
你 吻 这 书 那 我是 自由的 作为 很快

你亲吻那本书，我便自由了。

[aɪ][duː][maɪ][pɑːrt] , [ðen] [aɪ] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə] [wer] ['grætən] [ɪz] ,
I do my part , then I takes you to where Grattan is ,
我 做 我的 部分 , 然后 我 需要 你 到 在哪里 格拉坦 是 ,

我做好我的部分，然后带你去格拉坦那里。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [leiz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] — [dʒʌst][juː 'es] [θriː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ][mæn]
an ' you lays him by the heels — just us three in it an ' not a man
一个 - 你 躺下 他 经过 这 高跟鞋 — 只是 我们 三 在 它 一个 - 不是 一个 男人
[dʒæk] [els] .
Jack else .
杰克 别的 .

你把他按倒在地——只有我们三个，没有别的男人。

[ðə; ði] [biːtʃ] ['koʊmər] [dəunt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][tsæn][tiː] [tɪl] [hiː; hi] ['hiːrz] [frʌm; frəm] ['grætən] ;

The	beach	comber	don't	do	a	thing	to	Tsan	Ti	till	he	hears	from	Grattan	;
这	海滩	梳理机	不	做	一个	事物	到	赞	ti	直到	他	听到	从	格拉坦	;

在格拉坦的消息传来之前，海滩拾荒者不会对赞蒂做任何事；

[æn; ən] - [haʊl] [hiː; hi]['evər] [hɪr] [frʌm; frəm] ['grætən] [ɪf] ['hiːz] [seɪf] [ɪn]['aɪərnz][ɪn][sʌm; səm][dʒeɪl][ɪn]

an	'	how'll	he	ever	hear	from	Grattan	if	he's	safe	in	irons	in	some	jail	in
一个	-	将会怎样?	他	曾经	听到	从	格拉坦	如果	他是	安全的	在	熨斗	在	一些	监狱	在

[ðiːz] [hɪlz] ?

these	hills	?
这些	丘陵	?

如果格拉坦被锁在这些山里的某个监狱里，他怎么可能收到他的消息呢?

[ðæts] [maɪ][plæn] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	my	plan	,	an	'	you	take	it	or	leave	it	.
那就是	我的	计划	,	一个	-	你	拿	它	或者	离开	它	.

这就是我的计划，你接受也好，不接受也罢。

[ɪf] [jiː; ji][dəunt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪv] [leɪd] , [ðen] ['grætən] [gets] [ðə; ði]['ruːbi] [bæk] , [æn; ən] - [ðə; ði]

If	ye	don't	follow	the	course	I've	laid	,	then	Grattan	gets	the	ruby	back	,	an	'	the
如果	是的	不	跟随	这	课程	我已经	铺设	,	然后	格拉坦	获得	这	红宝石	后退	,	一个	-	这

如果你们不按我设定的路线走，那么格拉坦就会拿回红宝石，而且

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

['mændərɪnz] [laɪf] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

mandarin's	life	along	with	it	.
普通话的	生活	沿着	和	它	.

普通话的生活也随之而来。

[ɪf] [jiː; ji] [θɪŋk] [aɪm]['tɑːkən] - ['krʊkɪd] ,

If	ye	think	I'm	talkin	'	crooked	,
如果	是的	思考	我是	谈话	-	歪	,

如果你认为我说的有猫腻，

[æn; ən] - [pʊt][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɑːn][ˌem 'iː][æn; ən] - [hænd][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

an	'	put	the	lashings	on	me	an	'	hand	me	over	to	the	police	,
一个	-	放	这	鞭打	在	我	一个	-	手	我	超过	到	这	警察	,

然后把我鞭打起来，把我交给警察。

[ðen] [nɑːt][ə; eɪ] - ['evər] [noʊ] [wer] [grætənz] [hɪd] ,

then	not	a	soul'll	ever	know	where	Grattan's	hid	,
然后	不是	一个	-	曾经	知道	在哪里	格拉坦的	隐藏	,

这样一来，就没人会知道格拉坦藏在哪里了。

[æn; ən] - ['hiːl] [klɪr] [aʊt] [æn; ən] - [get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['weðər] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] — [bʌt; bət]

an	'	he'll	clear	out	an	'	get	to	Noo	York	whether	I	see	him	or	not	—	but
一个	-	地狱	清除	出去	一个	-	得到	到	不	约克	无论	我	看	他	或者	不是	—	但

[tsæn] - [biː; bi][fɔːr; fər]['deɪvi][dʒəʊnz] - ['lɑːkər] ,

Tsan	Ti'll	be	for	Davy	Jones	'	locker	,
赞	-	是	为了	戴维	琼斯	-	储物柜	,

不管我是否见到他，他都会离开去纽约——但赞蒂注定要葬身海底。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [jiː; ji][traɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	what	ye	try	to	do	to	prevent	it	.
不	事情	什么	是的	尝试	到	做	到	防止	它	.

无论你们采取什么措施来阻止它。

[aɪv] [sed] [maɪ] [seɪ] [æn; ən] - [iːzd] [maɪ][maɪnd] ; [naʊ] [its] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I've	said	my	say	an	'	eased	my	mind	;	now	it's	you	for	it	.
我已经	说	我的	说	一个	-	缓解	我的	头脑	;	现在	它是	你	为了	它	.

我已经把话说完了，也安心了；现在该轮到你了。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	With	that	,
"	和	那	,

就这样，

['bʌns] ['kɑːmli] [druː] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['nɪbəld] [æt; ət][wʌn]

Bunce	calmly	drew	a	plug	of	tobacco	from	his	pocket	and	nibbled	at	one
邦斯	平静地	画	一个	插头	的	烟草	从	他的	口袋	和	轻咬	在	一

['kɔːrnər] [rɪ'flektɪvli] .

corner	reflectively	.
角落	反思地	.

邦斯镇定地从口袋里掏出一块烟草，若有所思地咬了一小块。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['bʌns] [spiːks] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

BUNCE	SPEAKS	A	GOOD	WORD	FOR	HIMSELF	.
邦斯	说话	一个	好的	单词	为了	他自己	.

邦斯为自己说了好话。

[mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['bʌns] ,

Matt	made	a	brief	study	of	Bunce	,
马特	制成	一个	简短的	学习	的	邦斯	,

马特对邦斯进行了简要研究，

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mærɪnər] [θruː] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] .

leaning	back	in	his	seat	and	gazing	at	the	mariner	through	half	-	closed	eyes	.
倾斜	后退	在	他的	座位	和	凝视	在	这	水手	通过	一半	-	关闭	眼睛	.

他向后靠在座位上，半闭着眼睛凝视着水手。

[ðə; ði] - [get] - [ʌp] [ri'maindid] [mæt] [ʌv; əv] [dɪk] ['ded͵aɪ] [ɪn] " ['pɪnəfɔːr] .

The	sailorman's	get	-	up	reminded	Matt	of	Dick	Deadeye	in	"	Pinafore	.
这	-	得到	-	向上	提醒	马特	的	迪克	死眼	在	"	围裙	.

水手的装束让马特想起了电影《军舰皮纳福号》里的迪克·迪德艾。

" ['weðər] ['bʌns] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [diːp] - ['wɔːtər] ['hʌmbʌg] , [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	Whether	Bunce	was	really	a	deep	-	water	humbug	,	and	whether	he	was
"	无论	邦斯	曾是	真的	一个	深的	-	水	骗子	,	和	无论	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] ,

to	be	taken	seriously	,
到	是	已采取	严重地	,

“邦斯是否真的是个彻头彻尾的骗子，以及他的话是否值得认真对待，

[wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [ðæt] [geɪv] [mæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['bɑːðər] .

were	questions	that	gave	Matt	a	good	deal	of	bother	.
是	问题	那	给予	马特	一个	好的	交易	的	打扰	.

这些问题让马特非常困扰。

" ['hiːz] ['strɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es] , [pɑːd] , " ['əvɜːd] [mə'glɔri] ['blʌntli] .

"	He's	stringing	us	,	pard	,	"	averred	McGlory	bluntly	.
"	他是	串	我们	,	帕尔德	,	"	断言	麦格洛里	直截了当地	.

“他是在耍我们，伙计，”麦格洛里直言不讳地说。

" [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][wægz][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] . "
" That tongue of his is hung in the middle and wags at both ends . "
" 那 舌头 的 他的 是 悬挂 在 这 中间 和 摇尾巴 在 两个都 结束 . "

“他的舌头耷拉在中间，两头摇摆。”

" [ə'væst] , [maɪ][mæn] - [oʊ] - - [wɔːr] ! " [keɪm] ['hɑːtli][frʌm; frəm][ðə; ði]['mærɪnər] .
" Avast , my man - o ' - war ! " came hotly from the mariner .
" avast , 我的 男人 - o - - 战争 ! " 来了 热 从 这 水手 .

“儆醒，我的战舰！”水手急切地喊道。

" [aɪm][noʊ] ['loʊfɪŋ] [ˌlɔːŋʃɔːr] ['skʌtlə] [tuː; tə][let][goʊ][maɪ] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz][ænd; ənd]
" I'm no loafing longshore scuttler to let go my mudhooks in these waters and
" 我是 不 游手好闲 码头工人 平底船 到 让 去 我的 泥钩 在 这些 水 和
[ðen] [bɪ'gɪn] ['splaɪsɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [breɪs] [aʊt][ʌv; əv][hænd] .
then begin splicing the main brace out of hand .
然后 开始 拼接 这 主要的 支撑 出去 的 手 .

“我可不是那种游手好闲的码头工人，不会在这种水域里松开我的泥钩，然后贸然开始拼接主支架。”

[juːl] [get][jʊr; jər] [wæk] , [maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] ,
You'll get your whack , my blood , and get it hard ,
你会 得到 你的 猛击 , 我的 血 , 和 得到 它 难的 ,

你等着瞧吧，我的血，而且会吃不了兜着走。

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [jɜːr] ['gɔɪn] - .
if you keep on in the style ye're goin ' .
如果 你 保持 在 在 这 风格 是的 去 - .

如果你继续保持这种风格，你就会完蛋。

[bɪ'leɪ] [ə; eɪ][bɪt] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
Belay a bit , can't you ?
保护 一个 少量 , 不能 你 ?

稍等片刻，好吗?

" [mə'glɔri] [snɔːtid] [kən'temptʃuəsli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
" McGlory snorted contemptuously and put his tongue in his cheek .
" 麦格洛里 哼了一声 轻蔑地 和 放 他的 舌头 在 他的 脸颊 .

麦格洛里轻蔑地哼了一声，把舌头伸到脸颊上。

['bʌns] [bɪ'gæn] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['lænjərd] .
Bunce began fingering his knife lanyard .
邦斯 开始 指法 他的 刀 挂绳 .

邦斯开始摆弄他的刀绳。

" [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [gɪv] - [ænd; ənd] - [teɪk] , " [sed] [mæt] .
" No more of that give - and - take , " said Matt .
" 不 更多的 的 那 给 - 和 - 拿 , " 说 马特 .

“别再搞这种讨价还价了，”马特说。

" [aɪm][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , " [əb'zɜːrvd] ['bʌns] , " [æn; ən] - [aɪv] [lɪvd] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] ,
" I'm a hard man , " observed Bunce , " an ' I've lived a hard life ,
" 我是 一个 难的 男人 , " 观察到 邦斯 , " 一个 - 我已经 居住地 一个 难的 生活 ,

“我是一个意志坚强的人，”邦斯说道，“而且我的一生也很艰辛。”

['wɪnɪn] - [maɪ] [meɪts] [bɜːrθ] [ɑːn][ðə; ði][oʊl] ['hɔtəntɔt] [ɔːf] [ˌtriŋkəjmə'liː] [baɪ] ['bæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skʌl]
winnin ' my mate's berth on the ole Hottentot off Trincomalee by bashing in the skull
胜利 - 我的 朋友的 泊位 在 这 奥莱 霍屯督人 离开 亭可马里 经过 猛烈抨击 在 这 颅骨
[ʌv; əv][ə; eɪ]['kænəkə] .
of a Kanaka .
的 一个 卡纳卡 .

为了赢得我朋友在特林科马利附近的霍屯督船上的船位，我打碎了一个卡纳卡人的脑袋。

[mɔːr] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [blʌd] [rʌn] [koʊld] [dʒʌst] [baɪ] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə] ,

More	things	I've	done	as	would	make	your	blood	run	cold	just	by	listenin	'	to	,
更多的	事物	我已经	完毕	作为	会	制作	你的	血	跑步	寒冷的	只是	经过	听着	-	到	,

我做过的更多事情，光是听听就足以让你不寒而栗。

[bʌt; bət][aɪm] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['foʊrˌsteɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [-] [maɪnd] ,

but	I'm	straight	as	a	forestay	for	all	that	,	d'ye	mind	,
但	我是	直的	作为	一个	前支索	为了	全部	那	,	染料	头脑	,

但即便如此，我依然正直如初，你懂的。

[æn; ən] - [aɪv] [ə; eɪ] [kliːn] [bɪl] [frʌm; frəm] ['evri] ['mæstər][aɪ]['evər] [seɪld] [wɪð; wɪθ] .

an	'	I've	a	clean	bill	from	every	master	I	ever	sailed	with	.
一个	-	我已经	一个	干净的	账单	从	每一个	掌握	我	曾经	航行	和	.

而且我跟过的每一位船长都给我开了无事故证明。

- [hiː; hi] [eɪnt] [mʌtʃ] ['fɜːˑ, 'fɛr] [lʊks] , ['bʌns] [eɪnt] , - [æz; əz]['kæpən][bæŋks] ,

'	He	ain't	much	fer	looks	,	Bunce	ain't	,	'	as	Cap'n	Banks	,
-	他	不是	很多	fer	看起来	,	邦斯	不是	,	-	作为	船长	银行	,

“他长得不怎么样，邦斯确实不怎么样，”班克斯船长说道。

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊl] ['hɔtəntɔt] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

of	the	ole	Hottentot	used	to	say	,
的	这	奥莱	霍屯督人	用过的	到	说	,

一位老霍屯督人过去常说：

- [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [twaɪs] [fɔːr; fər] ['bʌns] . -

'	but	in	a	pinch	you	don't	have	to	look	twice	for	Bunce	.	'
-	但	在	一个	捏	你	不	有	到	看	两次	为了	邦斯	.	-

“但万一遇到紧急情况，你不用费心寻找邦斯。”

[æn; ən] - [ðer; ðər][jiː; ji][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp] , [taɪd] [smɔːl] ,

An	'	there	ye	have	it	,	all	wrapped	up	,	tied	small	,
一个	-	那里	是的	有	它	,	全部	包装	向上	,	系	小的	,

好了，就这么简单，全部打包好了。

[æn; ən] - ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [swɑːb][æz; əz] [dauts] [ˌem 'iː] . "

an	'	ready	for	any	swab	as	doubts	me	.	"
一个	-	准备好	为了	任何	拭子	作为	疑虑	我	.	"

“如果有人怀疑我，我随时准备接受拭子检测。”

" ['bʌns] , " [sed] [mæt] ['duːbiəsli] , " [aɪm][frænk] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk]

"	Bunce	,	"	said	Matt	dubiously	,	"	I'm	frank	to	say	I	don't	know	just	how	to	take
"	邦斯	,	"	说	马特	可疑地	,	"	我是	坦率	到	说	我	不	知道	只是	如何	到	拿

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“邦斯，”马特疑惑地说，“坦白说，我不知道该怎么带你走。”

[baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] — — "

By	your	own	confession	you're	a	thief	—	—	"
经过	你的	自己的	忏悔	你是	一个	贼	—	—	"

你亲口承认自己是小偷——

" ['oʊnli] [wen] [tʃɪŋks] [hæz; həz][ðə; ði] [luːt] , " [kʌt] [ɪn] ['bʌns] ['heɪstɪli] ,

"	Only	when	chinks	has	the	loot	,	"	cut	in	Bunce	hastily	,
"	仅有的	什么时候	裂缝	有	这	抢劫	,	"	切	在	邦斯	草草	,

“只有当中国人拿到赃物的时候，”邦斯急忙插话道。

" [æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['hedˌwɜːrk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [mætʃɪn] - [oʊ] - [wɪts] [tuː; tə] [biːt]
" an ' when it takes a bit of headwork an ' a matchin ' o ' wits to beat
" 一个 - 什么时候 它 需要 一个 少量 的 脑力劳动 一个 - 一个 匹配 - o - 智慧 到 打
- [ɪm] [aʊt] . "
' em out . "
- 呃 出去 . "

“有时候需要动动脑筋，斗智斗勇才能打败他们。”

" [juː; jʊ] [helpt] ['grætən] [stiːl] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .
" You helped Grattan steal the Eye of Buddha .
" 你 帮助 格拉坦 偷 这 眼睛 的 佛 .

你帮助格拉坦偷走了佛眼。

[plɔtid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ]['sæmpæn][ɔːf]['kæntənˌkæntɑːn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
Plotted it on a sampan off Canton , didn't you ?
绘制 它 在 一个 舢 离开 广州 , 没有 你 ?

你是在广州附近的一艘舢板上策划的，对吧?

" ['bʌns] [ʃʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .
" Bunce shoved in his chair and showed signs of consternation .
" 邦斯 推搡 在 他的 椅子 和 显示 标志 的 惊愕 .

邦斯猛地坐回椅子上，露出惊慌失措的神色。

" ['skʌt(ə)l] [ˌem 'iː] !
" Scuttle me !
" 偷偷溜走 我 !

“快把我弄走！”

" [hiː; hi] [gʌlpt] .
" he gulped .
" 他 吞咽 .

他咽了口唾沫。

" [wer'evər] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ?
" Wherever did you find that out ?
" 无论 做过 你 寻找 那 出去 ?

你是从哪里得知这件事的?

['grætən] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [tʃɪn] - [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]['hɑːnɑːm]
Grattan never told you where we had our chin - chin in the river of Honam
格拉坦 绝不 讲述 你 在哪里 我们 有 我们的 下巴 - 下巴 在 这 河 的 湖南
. "
: "
. "

格拉坦从来没告诉过你我们在湖南河的哪个地方举行过“钦钦”(一种菲律宾传统舞蹈，指在河中跳跳舞)。

" [its] [ɔːl] ['pɪktʃəd] [aʊt] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['θiːətər] ,
" It's all pictured out , " said Matt , " and you can drop into a theatre ,
" 它是 全部 如图所示 出去 , " 说 马特 , " 和 你 能 降低 进入 一个 剧院 ,

“一切都已安排妥当，”马特说，“你可以随时去剧院观看。”

[ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv] ['kætˌskɪl] , [ænd; ənd] [siː] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['grætən] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .
in this town of Catskill , and see yourself and Grattan committing the robbery .
在 这 镇 的 卡茨基尔 , 和 看 你自己 和 格拉坦 提交 这 抢劫 .

在这个卡茨基尔小镇，想象一下你和格拉坦一起实施抢劫的场景。

" ['bʌns] [fel] ['lɪmpli] [bæk] .
" Bunce fell limply back .
" 邦斯 跌倒 软弱无力 后退 .

邦斯无力地向后倒去。

" [soʊ] , [hoʊ] !
" So , ho !
" 所以 , 何 !

“所以，吼！”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" he mumbled .
" 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

" [ðen] [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [aʊt] , [eɪ] ?
" Then them pictures are out , eh ?
" 然后 他们 图片 是 出去 , 嗯 ?

“那这些照片就流传出去了，是吗？”

[ðeɪ] ['wɔznt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [jet] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'griːmənt] . "
They wasn't to come out for a month yet — it was in the agreement . "
他们 不是 到 来 出去 为了 一个 月 然而 — 它 曾是 在 这 协议 . "

他们原本还要一个月才能出来——这是协议里写明的。

" [ə'griːmənt] ? "
" Agreement ? "
" 协议 ? "

“协议？ ”

" [eɪ] , [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
" Ay , no more nor less .
" 哎 , 不 更多的 也不 较少的 .

“是的，不多也不少。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [trɪp] [frʌm; frəm] - ['friskəu] , [iːst] , [meit] ,
It was on the trip from ' Frisco , east , mate ,
它 曾是 在 这 旅行 从 - 弗里斯科 , 东方 , 伴侣 ,

那是在从旧金山向东的旅途中，伙计。

[wen] ['grætən] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ruːbi] [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [suː] ['mɑːr'kiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
when Grattan an ' me had the ruby but not a sou markee in our
什么时候 格拉坦 一个 - 我 有 这 红宝石 但 不是 一个 苏 马克 在 我们的
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

当时我和格拉坦拥有红宝石，但口袋里却没有一分钱。

[wiː; wi] ['niːdɪd] ['mʌni] .
We needed money .
我们 需要 钱 .

我们需要钱。

['grætən] [nuː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [swɔbz] [ɪn] [ʃ'kɑːgoʊ] ,
Grattan knew some of these moving - picture swabs in Chicago ,
格拉坦 知道 一些 的 这些 移动 - 图片 拭子 在 芝加哥 ,

格拉坦认识芝加哥的一些电影制片人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [redz] [baɪ] ['gɪvɪn] - - [ɪm] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and he allowed he could turn a few reds by givin ' ' em the plan of the
和 他 允许 他 可以 转动 一个 很少 红色 经过 给予 - - 呃 这 计划 的 这
['rɑːbəri] [æn; ən] - ['hɛlpɪn] - [ækt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . -
robbery an ' helpin ' act it out . ' -
抢劫 一个 - 帮助 - 行为 它 出去 . -

他还承认，只要把抢劫计划告诉几个红衫军，并帮他们实施，就能让他们乖乖就范。

[ə'væst] , - [sez] [aɪ] , ['fiːlɪn] - [ə; eɪ]['wɔːrnɪn] - [twɪndʒ] , - [dəunt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɪloʊ] ! -

Avast	**,**	**'**	**says**	**I**	**,**	**feelin**	**'**	**a**	**warnin**	**'**	**twinge**	**,**	**'**	**don't**	**touch**	**it**	**,**	**Philo**	**!**	**'**
avast	,	-	说道	我	,	感觉	-	一个	警告	-	轻微疼痛	,	-	不	触碰	它	,	菲洛	!	-

“哎呀，”我说道，感到一阵警觉，“别碰它，菲洛！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] — [æn; ən] - [dɪd] ,

But	**he**	**would**	**—**	**an**	**'**	**did**	**,**
但	他	会	—	一个	-	做过	,

但他会——而且确实做到了。

[fɜːrst] ['gɛtɪn] - [æn; ən] - [ə'griːmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔbz] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

first	**gettin**	**'**	**an**	**'**	**agreement**	**from**	**the**	**swabs**	**that**	**they**	**wouldn't**	**put**	**out**	**the**
第一的	获得	-	一个	-	协议	从	这	拭子	那	他们	不会	放	出去	这

['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .

pictures	**for**	**two**	**months**	**.**
图片	为了	二	几个月	.

首先要得到样本组同意，他们两个月内不会公布照片。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [jen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] ,

We	**got**	**a**	**couple**	**of**	**hundred**	**yen**	**for**	**the**	**work**	**,**
我们	得到	一个	夫妻	的	百	日元	为了	这	工作	,

我们干了这活儿，拿到了几百日元的报酬。

[æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .

an	**'**	**that's**	**what**	**brought**	**us**	**on**	**to**	**the**	**Catskills**	**.**
一个	-	那就是	什么	带来	我们	在	到	这	卡茨基尔山脉	.

就这样，我们来到了卡茨基尔山脉。

[soʊ] [ɪts] [aʊt] , [soʊ] [ɪts] [aʊt] , " [ænd; ənd] ['bʌns] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr'boʊdɪŋli] .

So	**it's**	**out**	**,**	**so**	**it's**	**out**	**,**	**"**	**and**	**Bunce**	**wagged**	**his**	**head**	**forebodingly**	**.**
所以	它是	出去	,	所以	它是	出去	,	"	和	邦斯	摇晃	他的	头	不祥地预感	.

“所以，出来了，所以出来了，”邦斯不祥地摇了摇头。

" [dɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ['bʌns] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .

"	**Did**	**you**	**play**	**a**	**part**	**in**	**the**	**pictures**	**,**	**Bunce**	**?**	**"**	**went**	**on**	**Matt**	**.**
"	做过	你	玩	一个	部分	在	这	图片	,	邦斯	?	"	去	在	马特	.

“邦斯，你参演了这些照片吗？”马特继续问道。

" [nɑːt][aɪ] , [meit] !

"	**Not**	**I**	**,**	**mate**	**!**
"	不是	我	,	伴侣	!

“不是我，伙计！”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lækɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hed] , [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

I	**may**	**be**	**lackin**	**'**	**in**	**the**	**head**	**,**	**once**	**in**	**a**	**while**	**,**
我	可能	是	缺乏	-	在	这	头	,	一次	在	一个	尽管	,

我可能偶尔会有点糊涂，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fjuː] [kiːn] [θɔːts] ['rɔlin] - [ə'raʊnd] [ɪn][maɪ] ['lɑːkər] .

but	**there's**	**a**	**few**	**keen**	**thoughts**	**rollin**	**'**	**around**	**in**	**my**	**locker**	**.**
但	有	一个	很少	敏锐的	想法	滚动	-	大约	在	我的	储物柜	.

但我脑子里确实有一些不错的想法。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [juː; jʊ][kæn; kən] [smoʊk] [maɪ] ['weðər] [roʊl][ɑːn] [ðæt] . "

I	**wouldn't**	**go**	**in**	**for**	**it**	**,**	**an**	**'**	**you**	**can**	**smoke**	**my**	**weather**	**roll**	**on**	**that**	**.**	**"**
我	不会	去	在	为了	它	,	一个	-	你	能	抽烟	我的	天气	卷	在	那	.	"

我才不会去呢，你完全可以拿我的天气预报来反驳我。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] ['seɪlər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] , " [sed] [mæt] .

"	**There's**	**a**	**one**	**-**	**eyed**	**sailor**	**in**	**the**	**picture**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	有	一个	一	-	眼睛	水手	在	这	图片	,	"	说	马特	.

“照片里有个独眼水手，”马特说。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] [ded] ['rɪŋər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] [mə'glɔri] .

"	And	he's	a	dead	ringer	for	you	,	"	added	McGlory	.
"	和	他是	一个	死的	铃声	为了	你	,	"	额外	麦格洛里	.

“而且他跟你长得简直一模一样，”麦格洛里补充道。

" [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌem 'iː] , [-] [siː] ? " [skauld] [ðə; ði] ['mærɪnər] .

"	Which	it	ain't	me	,	d'ye	see	?	"	scowled	the	mariner	.
"	哪个	它	不是	我	,	染料	看	?	"	皱着眉头	这	水手	.

“但那不是我，你明白吗？”水手怒道。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] , [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌem 'iː] — [æn; ən] - ['nɑːθɪn] - [mɔːr] . "

"	It's	a	counterfeit	,	got	up	to	look	like	me	—	an	'	nothin	'	more	.	"
"	它是	一个	伪造	,	得到	向上	到	看	喜欢	我	—	一个	-	什么也没有	-	更多的	.	"

“这是个冒牌货，冒充我——仅此而已。”

" [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['kaʊntərfɪt] , " ['əvɜːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Then	it's	a	mighty	good	counterfeit	,	"	averred	the	cowboy	.
"	然后	它是	一个	强大的	好的	伪造	,	"	断言	这	牛仔	.

“那这可是高仿品啊，”牛仔断言道。

" [aɪm] [ə; eɪ] [mæn] [oʊ] - [haɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [meɪt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [duː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ʃʊdənt] .

"	I'm	a	man	o	'	high	principles	,	mate	,	even	though	I	do	say	it	as	shouldn't	.
"	我是	一个	男人	o	-	高的	原则	,	伴侣	,	甚至	尽管	我	做	说	它	作为	不应该	.

“伙计，我是一个很有原则的人，尽管我这么说可能不太合适。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [raɪt] , [baɪ] [ə; eɪ] ['mɑːblhed] ['fɪʃərmən] [huː] [heitid] [rʌm] , ['kudnt] [ə'baɪd] ['pleɪɪn] - [kɑːrdz] ,

I	was	brought	up	right	,	by	a	Marblehead	fisherman	who	hated	rum	,	couldn't	abide	playin	'	cards	,
我	曾是	带来	向上	正确的	,	经过	一个	马布尔黑德	渔夫	WHO	憎恨	朗姆酒	,	不能	遵守	玩耍	-	牌	,

我从小接受良好的教育，我的父亲是马布尔黑德的一位渔民，他讨厌朗姆酒，也受不了打牌。

[æn; ən] - [biˈliːvd] [ðə; ði] - [eɪ] - [tɜːrs] [wʌz; wəz] ['maɪlˌstəʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [pleɪs] .

an	'	believed	the	-	ay	-	ters	was	milestones	on	the	road	to	the	hot	place	.
一个	-	相信	这	-	哎	-	特斯	曾是	里程碑	在	这	路	到	这	热的	地方	.

并且相信这些是通往热门地点的里程碑。

['æktɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Actin	'	in	a	play	I	wouldn't	think	of	,	an	'	that's	the	flat	of	it	.
肌动蛋白	-	在	一个	玩	我	不会	思考	的	,	一个	-	那就是	这	平坦的	的	它	.

出演一部我做梦都想不到的戏剧，这就是事情的真相。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd] , ['ʃɪpmeɪt] ?

But	what's	the	good	word	,	shipmate	?
但	是什么	这	好的	单词	,	船友	?

但有什么好消息吗，伙计？

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪlɪn] - [ðɪs] [kruːz]

Are	you	sailin	'	this	cruise
是	你	航行	-	这	巡航

你要参加这次邮轮航行吗？

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [laɪf] [oʊ] - [ðə; ði] ['mændərɪn] ?

wi	'	me	to	save	the	life	o	'	the	mandarin	?
wi	-	我	到	节省	这	生活	o	-	这	普通话	?

与我一起救那个官员的命？

[aɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['tʌðər] . "

I	must	know	one	way	or	t'other	.	"
我	必须	知道	一	方式	或者	另一个	.	"

我必须弄清楚真相。

" [wer] [ɪz] ['grætən] ? "
" Where is Grattan ? "
" 在哪里 是 格拉坦 ? "

格拉坦在哪里?

" [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
" Five miles away ,
" 五 英里 离开 ,

“五英里外，

[snʌg] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌg] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] [wer] ['hiːl] ['nevər] [biː; bi] [faʊnd] [ˌɒn'lɛs] [aɪ][kɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .
snug as a bug in a rug where he'll never be found onless I con the course .
舒适 作为 一个 漏洞 在 一个 小地毯 在哪里 地狱 绝不 是 成立 不 我 康 这 课程 .

他像虫子一样舒服地窝在地毯里，除非我骗过他，否则他永远不会被发现。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [suːn] , [ɪf] ['hiːz] ['kæptʃərd] .
We'll have to go to him soon , if he's captured .
出色地 有 到 去 到 他 很快 , 如果 他是 捕获 .

如果他被抓住了，我们就得尽快去找他。

[aɪm] [duː] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪn] - [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I'm due at the meetin ' place to - night . "
我是 到期的 在 这 会议 - 地方 到 - 夜晚 . "

我今晚应该到会面地点。

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] — — "
" You spoke of a motor car — — "
" 你 辐 的 一个 发动机 车 — — "

你刚才提到了汽车——

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ][dɪd] .
" Ay , that I did .
" 哎 , 那 我 做过 .

“是的，我的确这么做了。”

[its] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jaːdz] .
It's hid in the woods beyond the railroad yards .
它是 隐藏 在 这 树林 超过 这 铁路 码 .

它藏在铁路货场后面的树林里。

[wiːl] [juːz] [ðæt] . "
We'll use that . "
出色地 使用 那 . "

我们会利用这一点。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['moʊtərsaɪklz] , " [sed] [mæt] .
" You had a couple of motorcycles , " said Matt .
" 你 有 一个 夫妻 的 摩托车 , " 说 马特 .

“你以前有几辆摩托车，”马特说。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['grætən] [stoʊl] [frʌm; frəm][juː 'es] , " ['sʌplɪmentɪd] [mə'glɔri] .
" Which you and Grattan stole from us , " supplemented McGlory .
" 哪个 你 和 格拉坦 偷窃 从 我们 , " 补充 麦格洛里 .

“那是你和格拉坦从我们这里偷来的，”麦格洛里补充道。

" [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bʌns] ? "
" What's become of them , Bunce ? "
" 是什么 变得 的 他们 , 邦斯 ? "

“他们后来怎么样了，邦斯？”

" [rekt] [æn; ən] - [sʌŋk] , " ['ænsər] ['bʌns] .
" Wrecked an ' sunk , " answered Bunce .
" 损毁 一个 - 沉没 , " 回答 邦斯 .

“沉没了，”邦斯回答道。

" [maɪn] [sprʌŋ] [ə; eɪ] [liːk] [æn; ən] - [went] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] [ɪn] ['fɪfti] ['fæðəmz] [ʌv; əv] [er] ;
" Mine sprung a leak an - went over a cliff in fifty fathoms of air ;
" 矿 弹簧 一个 泄露 一个 - 去 超过 一个 悬崖 在 五十 英寻 的 空气 ;

“我的水箱漏水了，掉下悬崖，坠入五十英寻深的空气中；

[grætənz] [baʊnst] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [riːf] [æn; ən] - [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
Grattan's bounced up on a reef an - went to pieces .
格拉坦的 弹跳 向上 在 一个 礁 一个 - 去 到 件 .

格拉坦号撞上礁石后散架了。

[ðen] [wiː; wi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['moʊtər][kɑːr] , ['juːzɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [naɪt] ['kruːzɪz] . "
Then we lifted the motor car , usin - of it for night cruises . "
然后 我们 抬起 这 发动机 车 , 使用 - 的 它 为了 夜晚 游轮 . "

然后我们把汽车吊起来，用来夜间巡游。

" [juː; jʊ] [stoʊl] [ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] , [eɪ] ? " [sed] [mə'glɔri] ['grɪmli] .
" You stole a motor car , eh ? " said McGlory grimly .
" 你 偷窃 一个 发动机 车 , 嗯 ? " 说 麦格洛里 阴沉地 .

“你偷了辆汽车，是吧？”麦格洛里冷冷地说。

" [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [spiːk]
" And on top of that you have the nerve to come along here and speak
" 和 在 顶部 的 那 你 有 这 神经 到 来 沿着 这里 和 说话
[ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
a good word for yourself . "
一个 好的 单词 为了 你自己 . "

“更何况你还有脸来这里为自己说好话。”

" [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [grauld] ['bʌns] , " [ɔːr][juː; jʊ][æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɒgəhedz] [fɔːr; fər] [gʊd] .
" Stow it , " growled Bunce , " or you an ' I'll be at loggerheads for good .
" 斯托 它 , " 咆哮 邦斯 , " 或者 你 一个 - 患病的 是 在 海龟 为了 好的 .

“闭嘴，”邦斯咆哮道，“否则你我之间就永远反目成仇了。”

[wɒts] [ðə; ði][wɜːrd] ?
What's the word ?
是什么 这 单词 ?

怎么说?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [aɪ] [ɑːn] [mæt] .
" and he turned his gleaming eye on Matt .
" 和 他 转向 他的 闪闪发光 眼睛 在 马特 .

“然后他把闪亮的目光转向了马特。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æn; ən] - [hænd][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
" You can use the telephone an - hand me over to the police ,
" 你 能 使用 这 电话 一个 - 手 我 超过 到 这 警察 ,

“你可以用电话把我交给警察。”

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [æn; ən] - [seɪv] [ðə; ði] ['mændərɪn] .
or you can do as I say an - save the mandarin .
或者 你 能 做 作为 我 说 一个 - 节省 这 普通话 .

或者你可以听我的，救下这位普通话演员。

[wɒts] [ðə; ði][wɜːrd] ? "
What's the word ? "
是什么 这 单词 ? "

怎么说?

" [wen] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt]['æftər] ['grætən] ? " [æskt] [mæt] .
" When will we have to start after Grattan ? " asked Matt .
" 什么时候 将要 我们 有 到 开始 后 格拉坦 ? " 问 马特 .

“格拉坦之后我们什么时候开始？”马特问道。

" [baɪ] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪn] - , [meɪt] , [dʒʌst] [wen] [its] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] . "

"	By	early	mornin	'	,	mate	,	just	when	it's	light	enough	to	see	.	"
"	经过	早期的	早晨	-	,	伴侣	,	只是	什么时候	它是	光	足够的	到	看	.	"

“到清晨，伙计，天刚亮的时候。”

" [ænd; ənd] [hwɛəl] [wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ] ? "

"	And	where'll	we	meet	you	?	"
"	和	会在哪里	我们	见面	你	?	"

“我们会在哪里见面？”

" [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [jaːdz] .

"	In	the	woods	beyond	the	railroad	yards	.
"	在	这	树林	超过	这	铁路	码	.

“在铁路货场外的树林里。”

[goʊ][ðer; ðər] , [stænd][ɑːn][ðə; ði] [træk] , [æn; ən] - ['wɪs(ə)l] .

Go	there	,	stand	on	the	track	,	an	'	whistle	.
去	那里	,	站立	在	这	追踪	,	一个	-	哨	.

到那里去，站在铁轨上，吹口哨。

[aɪl] ['wɪs(ə)l] [bæk] , [ðen] [wiːl] [kʌm] [tə'geðər] — [æn; ən] - [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .

I'll	whistle	back	,	then	we'll	come	together	—	an	'	fill	the	bill	.
患病的	哨	后退	,	然后	出色地	来	一起	—	一个	-	充满	这	账单	.

我会吹口哨回应，然后我们就能聚在一起——把账单填满。

" [ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][ˌjuː 'es][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , " [sed] ['moʊtər] [mæt] ,

"	You	can	expect	us	at	six	o'clock	,	"	said	Motor	Matt	,
"	你	能	预计	我们	在	六	点钟	,	"	说	发动机	马特	,

“你们六点钟就能见到我们，”摩托车手马特说道。

['ʌn'lɔkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

unlocking	the	door	and	pulling	it	open	.
解锁	这	门	和	拉	它	打开	.

解锁并拉开门。

" - , [maɪ] ['bʊli] ! " [en'θuːzd] ['bʌns] .

"	Brayvo	,	my	bully	!	"	enthused	Bunce	.
"	-	,	我的	欺负	!	"	热情洋溢	邦斯	.

“好样的，我的恶霸！”邦斯兴奋地说。

" [æn; ən] - [jɪl] [kʌm] [ɑːrmd] ?

"	An	'	ye'll	come	armed	?
"	一个	-	叫喊	来	武装	?

你们会带着武器来吗?

['grætən] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [æn; ən] - ['saɪzəbl] [ɪn][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] . "

Grattan	is	a	hard	man	,	an	'	sizable	in	a	scrimmage	.	"
格拉坦	是	一个	难的	男人	,	一个	-	相当大的	在	一个	对抗赛	.	"

格拉坦是个硬汉，在对抗赛中体型庞大。

" [wiːl] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['grætən] , " ['ænsər] [mæt] .

"	We'll	be	prepared	to	take	care	of	Grattan	,	"	answered	Matt	.
"	出色地	是	准备	到	拿	关心	的	格拉坦	,	"	回答	马特	.

“我们会做好准备照顾格拉坦，”马特回答道。

" [gʊd] [naɪt] , ['bʌns] . "

"	Good	night	,	Bunce	.	"
"	好的	夜晚	,	邦斯	.	"

“晚安，邦斯。”

" [gʊd] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['mærɪnər] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	Good	night	it	is	,	"	and	the	mariner	vanished	into	the	hall	.
"	好的	夜晚	它	是	,	"	和	这	水手	消失了	进入	这	大厅	.

“晚安。”说完，水手便消失在大厅里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kloʊzd] ,

As	soon	as	the	door	was	again	closed	,
作为	很快	作为	这	门	曾是	再次	关闭	,

门再次关上后，

[mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd] [mə'glɔri] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Matt	turned	to	find	McGlory	staring	at	him	as	though	he	thought	he	was
马特	转向	到	寻找	麦格洛里	凝视	在	他	作为	尽管	他	想法	他	曾是

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

马特转过身，发现麦格洛里正盯着他看，好像觉得他疯了一样。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['tɪnˌhɔːrn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Sufferin	'	tinhorns	!	"	exclaimed	the	cowboy	.
"	遭受	-	锡喇叭	!	"	惊呼	这	牛仔	.

“可怜的铁角牛！”牛仔喊道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɑːd] ? "

"	You	can't	mean	it	,	pard	?	"
"	你	不能	意思是	它	,	帕尔德	?	"

“你不会是认真的吧，伙计？”

" [jes] , [aɪ] [duː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	do	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	我	做	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，我愿意。”他回答道。

" [waɪ] , [ðæt] [oʊld] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['æftər] ['nevər] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

"	Why	,	that	old	fore	-	and	-	after	never	told	the	truth	in	his	life	!
"	为什么	,	那	老的	前	-	和	-	后	绝不	讲述	这	真相	在	他的	生活	!

“哎呀，那个老家伙这辈子就没说过真话！”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['oʊvərtaɪm] . "

He	was	using	his	imagination	overtime	.	"
他	曾是	使用	他的	想像力	随着时间的推移	.	"

他一直在过度发挥想象力。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ber] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	chances	are	that	he	was	,	but	there's	a	bare	possibility	he	was
"	这	机会	是	那	他	曾是	,	但	有	一个	裸	可能性	他	曾是

['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

telling	the	truth	.
讲述	这	真相	.

“他很可能就是那样的人，但也不排除他说的是真话的可能性很小。”

[wiː; wi] [noʊ] [tsæn][tiː][ɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

We	know	Tsan	Ti	is	in	New	York	,
我们	知道	赞	ti	是	在	新的	约克	,

我们知道Tsan Ti在纽约，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [fiːl] [ˌæbsə'luːtlɪ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['hæznt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][sʌm; səm][træp]

and	we	can't	feel	absolutely	sure	that	the	Chinaman	hasn't	fallen	into	some	trap
和	我们	不能	感觉	绝对地	当然	那	这	中国人	还没有	倒下	进入	一些	陷阱

[leɪd] [baɪ] ['grætən] .

laid	by	Grattan	.
铺设	经过	格拉坦	.

我们不能完全确定这位中国人没有落入格拉坦设下的陷阱。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['mændərɪn] [meɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "

If	that's	the	case	,	the	mandarin	may	lose	his	life	.	"
如果	那就是	这	案件	,	这	普通话	可能	失去	他的	生活	.	"

如果真是那样，那位官员可能会丧命。

" [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , [pɑːd] ,

"	There's	about	as	much	chance	of	that	,	pard	,
"	有	关于	作为	很多	机会	的	那	,	帕尔德	,

“这种可能性几乎为零，伙计。”

[æz; əz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] . "

as	that	you	and	I	will	get	struck	by	lightning	.	"
作为	那	你	和	我	将要	得到	击	经过	闪电	.	"

这样你我都会被闪电击中。

" [wiːl] [seɪ] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] ['bʌns] [ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

"	We'll	say	the	chance	that	Bunce	is	telling	the	truth	is	about	one	in	a	hundred	.
"	出色地	说	这	机会	那	邦斯	是	讲述	这	真相	是	关于	一	在	一个	百	.

“我们可以说，邦斯说真话的概率大约是百分之一。”

[wel] , [dʒoʊ] , [ðæt] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [tʃæns] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] .

Well	,	Joe	,	that	hundredth	chance	is	what	we	can't	take	.
出色地	,	乔	,	那	百分之一	机会	是	什么	我们	不能	拿	.

乔，我们绝对不能接受第一百次机会。

[bɪ'saɪdz] , ['grætən] [ɪz] ['wɑːntɪd] .

Besides	,	Grattan	is	wanted	.
除了	,	格拉坦	是	通缉	.

此外，格拉坦是通缉犯。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

If	he	is	really	in	the	hills	,	and	we	can	capture	him	,
如果	他	是	真的	在	这	丘陵	,	和	我们	能	捕获	他	,

如果他真的在山里，而且我们能抓住他，

[ðæt] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [tsæn] [tiː] . "

that	will	clear	the	road	for	Tsan	Ti	.	"
那	将要	清除	这	路	为了	赞	ti	.	"

这将为Tsan Ti扫清道路。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdə, 'bʊdə] ?

"	But	what	will	you	do	with	the	Eye	of	Buddha	?
"	但	什么	将要	你	做	和	这	眼睛	的	佛	?

“但是你打算如何处置佛眼呢？”

" [mæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Matt	was	in	a	quandary	about	that	.
"	马特	曾是	在	一个	困惑	关于	那	.

“马特对此感到很困惑。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [toʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ? " [prə'siːdid] [dʒoʊ] ,

"	Will	you	tote	it	along	on	a	trip	of	this	kind	?	"	proceeded	Joe	,
"	将要	你	手提袋	它	沿着	在	一个	旅行	的	这	种类	?	"	继续	乔	,

“你会带着它一起去旅行吗？”乔接着问道。

" [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [seɪf] ?

"	or	will	you	leave	it	in	the	hotel	safe	?
"	或者	将要	你	离开	它	在	这	酒店	安全的	?

“还是你会把它放在酒店保险箱里？”

['meɪbi] [ðæts] [wʌt] ['bʌns] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] . "

Maybe	that's	what	Bunce	is	playing	for	.	"
或许	那就是	什么	邦斯	是	玩耍	为了	.	"

也许这就是邦斯为之奋斗的目标。

" [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ruːbi] .

"	He	don't	know	we	have	the	ruby	.
"	他	不	知道	我们	有	这	红宝石	.

“他不知道我们有那颗红宝石。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "

How	could	he	?	"
如何	可以	他	?	"

他怎么能这样?

" [aɪm][baɪ] .

"	I'm	by	.
"	我是	经过	.

我在这里。

[bʌt; bət]['hiːz] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] . "

But	he's	up	to	something	,	and	that's	a	cinch	.	"
但	他是	向上	到	某物	,	和	那就是	一个	肚带	.	"

但他肯定在谋划什么，这几乎是板上钉钉的事。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] — [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][tsæn][tiː] .

"	We'll	have	to	give	him	the	benefit	of	the	doubt	—	on	account	of	Tsan	Ti	.
"	出色地	有	到	给	他	这	益处	的	这	怀疑	—	在	帐户	的	赞	ti	.

"
"

“鉴于Tsan Ti的事，我们只能先相信他。”

" [kən'sɑːrn] [ðæt] ['bʌŋglɪŋ] [tʃɪŋk] ! " [grʌntid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	Consarn	that	bungling	chink	!	"	grunted	the	cowboy	,
"	康萨恩	那	笨拙	裂缝	!	"	哼哼	这	牛仔	,

“该死的笨中国佬！”牛仔咕哝道。

['ventɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ɑːn][ðə; ði]['mændərɪn][æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pər'pleksɪŋ]

venting	his	anger	on	the	mandarin	as	the	original	cause	of	their	perplexing
通风	他的	愤怒	在	这	普通话	作为	这	原来的	原因	的	他们的	令人费解

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

他将怒火发泄在官员身上，认为他是造成他们目前这种困惑处境的根本原因。

" [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðæt] [red] [stoʊn][bʌt; bət][lʌg][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] . "

"	You	can't	do	a	thing	with	that	red	stone	but	lug	it	along	.	"
"	你	不能	做	一个	事物	和	那	红色的	石头	但	凸耳	它	沿着	.	"

“你除了拖着那块红石头走，什么也做不了。”

" [ɪf] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər]['oʊpən] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][stɑːrt] ,

"	If	the	banks	were	open	between	now	and	the	time	we	start	,
"	如果	这	银行	是	打开	之间	现在	和	这	时间	我们	开始	,

“如果从现在到我们开工这段时间银行都开着的话，

[aɪ] [maɪt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] . "

I	might	leave	it	with	one	of	them	for	safe	-	keeping	.	"
我	可能	离开	它	和	一	的	他们	为了	安全的	-	保持	.	"

我可能会把它交给他们中的一个人保管。

" [ænd; ənd][goʊ] [ded] [ə'genst] [jʊr; jər] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] !

"	And	go	dead	against	your	letter	of	instructions	!
"	和	去	死的	反对	你的	信	的	指示	!

“完全违背你的指示信！”

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] . "
Then you would be responsible . "
然后 你 会 是 负责任的 . "

那么你就要承担责任了。

" [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [mæt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]
" I'll think it over to - night , " said Matt , and began his preparations for
" 患病的 思考 它 超过 到 - 夜晚 , " 说 马特 , 和 开始 他的 准备工作 为了
['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .
turning in .
转弯 在 .

“我今晚会好好考虑一下，”马特说着，开始准备睡觉。

[bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .
But sleeping over the question didn't answer it .
但 睡眠 超过 这 问题 没有 回答 它 .

但睡一觉也没能解答这个问题。

['mætz] ['kwɑːndəri] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
Matt's quandary lasted until far into the night .
马特的 困惑 持续 直到 远的 进入 这 夜晚 .

马特的困境一直持续到深夜。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn] ['bʌns] ;
He had no faith in Bunce ;
他 有 不 信仰 在 邦斯 ;

他对邦斯没有信心；

[hiː; hi] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [tsæn][tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sent][ðə; ði]['ruːbi][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [seɪf]
he couldn't understand why Tsan Ti should have sent the ruby to him for safe
他 不能 理解 为什么 赞 ti 应该 有 发送 这 红宝石 到 他 为了 安全的
- ['kiːpɪŋ] ;
- keeping ;
- 保持 ;

他不明白赞帝为什么要把红宝石交给他保管；

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mærɪnər] ,
he doubted the wisdom of going into the hills with the mariner ,
他 怀疑 这 智慧 的 去 进入 这 丘陵 和 这 水手 ,

他怀疑和水手一起进山是否明智。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wel] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['praɪsləs] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə]
and he understood well the risk of carrying the priceless Eye of Buddha
和 他 理解 出色地 这 风险 的 携带 这 无价 眼睛 的 佛
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['ventʃər] .
with him on the morning's venture .
和 他 在 这 早晨 风险投资 .

他深知带着无价之宝佛眼进行早晨的冒险有多么危险。

[wen] [mə'glɔri] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
When McGlory opened his eyes in the first gray of the morning ,
什么时候 麦格洛里 打开 他的 眼睛 在 这 第一的 灰色的 的 这 早晨 ,

当麦格洛里在清晨的第一缕曙光中睁开双眼时，

[mæt] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ruːbi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] [ɪk'spres] .
Matt was tying up the box in which the ruby had come by express .
马特 曾是 捆绑 向上 这 盒子 在 哪个 这 红宝石 有 来 经过 表达 .

马特正在捆扎装着红宝石的盒子，那颗红宝石是快递寄来的。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [pɑːd] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
" What are you going to do , pard ? " inquired the cowboy ,
" 什么 是 你 去 到 做 , 帕尔德 ? " 询问 这 牛仔 ,

“你打算怎么办，伙计？”牛仔问道。

['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['skræmb(ə)l] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

jumping	**out**	**of**	**bed**	**and**	**beginning**	**to**	**scramble**	**into**	**his**	**clothes**	**.**
跳	出去	的	床	和	开始	到	争夺	进入	他的	衣服	.

他从床上跳起来，开始手忙脚乱地穿衣服。

" [aɪ] [ges] , ['æftər] [ɔ:l] , " ['ænsər] [mæt] , " [ðæt] [aɪl] [li:v] [ðɪs] [bɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɜ:rk] . "

"	**I**	**guess**	**,**	**after**	**all**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**,**	**"**	**that**	**I'll**	**leave**	**this**	**box**	**with**	**the**	**clerk**	**.**	**"**
"	我	猜测	,	后	全部	,	"	回答	马特	,	"	那	患病的	离开	这	盒子	和	这	职员	.	"

“我想，最终我还是会把这个盒子留给店员，”马特回答道。

" [wɪʃ] [aɪ] [nu:] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['keɪpər] , [ɔ:r] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] .

"	**Wish**	**I**	**knew**	**whether**	**that**	**was**	**the**	**proper**	**caper**	**,**	**or**	**not**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**.**
"	希望	我	知道	无论	那	曾是	这	恰当的	跳跃	,	或者	不是	,	但	我	不	.

“我真希望知道那是不是正确的冒险计划，但我不知道。”

[wʌn] ['θɪŋz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [aɪ] ['rekən] .

One	**thing's**	**as**	**good**	**as**	**another**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
一	事物	作为	好的	作为	其他	,	我	估计	.

我觉得两者差不多。

" [æt; ət] [faɪv] - ['θɜ:rti] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['brekfəst] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [sɪks] ,

"	**At**	**five**	**-**	**thirty**	**they**	**had**	**a**	**hurried**	**breakfast**	**,**	**and**	**,**	**a**	**little**	**before**	**six**	**,**
"	在	五	-	三十	他们	有	一个	慌忙	早餐	,	和	,	一个	小的	前	六	,

“五点半他们匆匆吃了顿早餐，不到六点，

[mæt] ['hændɪd] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɑ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [klɜ:rk] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]

Matt	**handed**	**the**	**small**	**box**	**to**	**the**	**hotel**	**clerk**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**put**	**it**
马特	递交	这	小的	盒子	到	这	酒店	职员	和	问	他	到	放	它

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [seɪf] .

away	**in**	**the**	**office**	**safe**	**.**
离开	在	这	办公室	安全的	.

马特把小盒子递给酒店前台，让他放进办公室的保险箱里。

[ðen] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ]

Then	**the**	**motor**	**boys**	**started**	**for**	**the**	**railroad**	**track**	**and**	**followed**	**it**	**away**
然后	这	发动机	男孩们	开始	为了	这	铁路	追踪	和	随后	它	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [rə'vi:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ja:dz] .

from	**the**	**river**	**and**	**into**	**the**	**wooded**	**ravine**	**beyond**	**the**	**yards**	**.**
从	这	河	和	进入	这	树木繁茂的	峡谷	超过	这	码	.

然后，汽车小伙子们朝着铁轨走去，沿着铁轨远离河流，进入了货场外的树木繁茂的峡谷。

" [ðɪs] [ɪz] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [ges] , " [sed] [mæt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] .

"	**This**	**is**	**far**	**enough**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**and**	**began**	**to**	**whistle**	**.**
"	这	是	远的	足够的	,	我	猜测	,	"	说	马特	,	和	开始	到	哨	.

“我想，到此为止就差不多了。”马特说着，开始吹起了口哨。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] ,

The	**signal**	**was**	**promptly**	**returned**	**from**	**a**	**place**	**on**	**the**	**left**	**,**
这	信号	曾是	及时	返回	从	一个	地方	在	这	左边	,

信号很快从左侧传回。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪnər] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [θru:] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .

and	**the**	**head**	**of**	**the**	**mariner**	**was**	**pushed**	**through**	**a**	**thicket**	**of**	**bushes**	**.**
和	这	头	的	这	水手	曾是	推动	通过	一个	灌木丛	的	灌木丛	.

水手的头被推入了一片茂密的灌木丛中。

" [ə'hɔɪ] , [maɪ] ['hɑ:ti:z] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] ['bʌns] .

"	**Ahoy**	**,**	**my**	**hearties**	**!**	**"**	**came**	**from**	**Bunce**	**.**
"	嘿!	,	我的	心肠	!	"	来了	从	邦斯	.

“喂，我的水手们！”这句话出自邦斯之口。

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] , [wɪl] [jiː; ji] ?
" Come up here and bear a fist with the car , will ye ?
" 来 向上 这里 和 熊 一个 拳头 和 这 车 , 将要 是的 ?

“上来，用拳头顶着汽车，好吗？”

" ['pʌz(ə)ld] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'kwest] ,
" Puzzled not a little at this request ,
" 困惑 不是 一个 小的 在 这 要求 ,

“对此要求我感到十分困惑，

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [klaɪmd] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]
Matt and McGlory climbed the bank of the ravine and came alongside the
马特 和 麦格洛里 攀登 这 银行 的 这 峡谷 和 来了 旁边 这
['mærɪnər] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
mariner on a small ,
水手 在 一个 小的 ,

马特和麦格洛里爬上峡谷的河岸，来到水手身边，他们划着一艘小船。

[klɪrd] [ʃelf] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [saɪd] .
cleared shelf on the bank side .
已清除 架子 在 这 银行 边 .

银行一侧的货架已清理干净。

[ðə; ði] " ['moʊtər] [kɑːr] " [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mə'glɔri]
The " motor car " was before them , and at sight of it McGlory
这 " 发动机 车 " 曾是 前 他们 , 和 在 视线 的 它 麦格洛里
[ɪk'sploʊdɪd] [ə; eɪ] [læf] .
exploded a laugh .
爆炸了 一个 笑 .

“汽车”就在他们面前，看到它，麦格洛里哈哈大笑起来。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] !
" Speak to me about this !
" 说话 到 我 关于 这 !

“跟我说说这件事吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hæd; həd] [juː; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [mæt] ?
" Had you any notion it was this sort of a bubble , Matt ?
" 有 你 任何 概念 它 曾是 这 种类 的 一个 气泡 , 马特 ?

“马特，你有没有想过这会是一个泡沫？”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [ˌhoʊm'meɪd] ['spiːdər] .
THE HOMEMADE SPEEDER .
这 自制 飞车 .

自制加速器。

[wʌt] [mæt] [sɔː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [hænd] [kɑːr] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuː] - ['sɪlɪndər]
What Matt saw was an ordinary hand car equipped with a two - cylinder
什么 马特 锯 曾是 一个 普通的 手 车 配备 和 一个 二 - 圆柱
['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['endʒɪn] .
gasoline engine .
汽油 引擎 .

马特看到的是一辆普通的人力车，配备有一台双缸汽油发动机。

[əˈkrɔːs] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bentʃ] , [ˈtaɪtli] [ˈboʊltɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] ;

Across	one	end	of	the	car	was	a	bench	,	tightly	bolted	to	the	framework	;
穿过	一	结尾	的	这	车	曾是	一个	长椅	,	紧紧	螺栓连接	到	这	框架	;

车厢一端是一条长凳，用螺栓牢牢地固定在车架上；

[bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [bentʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɪr] [məˈʃiːn] .

back	of	this	was	a	shorter	bench	for	the	driver	of	the	queer	machine	.
后退	的	这	曾是	一个	较短	长椅	为了	这	司机	的	这	酷儿	机器	.

后面是一张较短的长凳，供这台奇特机器的驾驶员使用。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

The	king	of	the	motor	boys	examined	the	car	with	a	good	deal	of	curiosity	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	检查	这	车	和	一个	好的	交易	的	好奇心	.

汽车界的王者饶有兴致地仔细打量着这辆车。

[ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ˈæks(ə)l] [baɪ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈsprɑːkɪt] .

Power	was	communicated	to	the	rear	axle	by	chain	and	sprocket	.
力量	曾是	沟通	到	这	后部	轴	经过	链	和	链轮	.

动力通过链条和链轮传递到后轴。

[ðə; ði] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] [tæŋk] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdraɪvɝz] [bentʃ] ,

The	gasoline	tank	was	under	the	driver's	bench	,
这	汽油	坦克	曾是	在下面	这	司机	长椅	,

汽油箱位于驾驶座下方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌnskˈruːd] [ðə; ði] [kæp] [ænd; ənd] [ˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈfjuːəl] [səˈplaɪ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	he	unscrewed	the	cap	and	tested	the	fuel	supply	by	means	of	a
和	他	拧开	这	帽	和	测试	这	燃料	供应	经过	方法	的	一个

[kliːn] [twɪg] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] .

clean	twig	picked	up	from	the	shelf	.
干净的	枝条	挑选	向上	从	这	架子	.

他拧开盖子，从架子上捡起一根干净的树枝，测试燃油供应情况。

" [oʊ] , [ʃiːz] [ˈloʊdɪd] [fʊl] , " [hwiːzd] [ˈbʌns] .

"	Oh	,	she's	loaded	full	,	"	wheezed	Bunce	.
"	哦	,	她是	已加载	满的	,	"	喘息	邦斯	.

“哦，她装满了，”邦斯喘着气说。

" [aɪ] [fɪld] [hɜːr; hər] [maɪˈself] , [nɑːt] [məˈrɛn] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] . "

"	I	filled	her	myself	,	not	more'n	ten	minutes	ago	.	"
"	我	已填	她	我	,	不是	更多	十	分钟	前	.	"

“我十分钟前亲自给她灌的。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmoʊtɝz] , [ˈbʌns] ? " [inˈkwaiəd] [mæt] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmærɪnər] [ə; eɪ]

"	Do	you	know	anything	about	motors	,	Bunce	?	"	inquired	Matt	,	giving	the	mariner	a
"	做	你	知道	任何事物	关于	电机	,	邦斯	?	"	询问	马特	,	给予	这	水手	一个

[ʃɑːrp] [lʊk] .

sharp	look	.
锋利的	看	.

“邦斯，你懂发动机吗？”马特问道，同时狠狠地瞪了水手一眼。

" [eɪ] , [ðæt] [aɪ] [duː] — [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .

"	Ay	,	that	I	do	—	in	a	way	.
"	哎	,	那	我	做	—	在	一个	方式	.

“是的，某种程度上来说，我的确是这样。”

[aɪ] [kæn; kən] [tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɑːrk] [wen] [aɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

I	can	turn	on	the	oil	and	the	spark	when	I	wants	to	start	,
我	能	转动	在	这	油	和	这	火花	什么时候	我	想要	到	开始	,

我想启动的时候，可以打开机油和火花塞。

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [kʌt] - [ɪm] [ɔːf] [æn; ən] - [dʒæm][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [wen] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][stɑːp] .

an	'	I	can	cut	'	em	off	an	'	jam	on	the	brakes	when	I	wants	to	stop	.
一个	-	我	能	切	-	呃	离开	一个	-	果酱	在	这	刹车	什么时候	我	想要	到	停止	.

而且我可以随时切断它们的连接，想停下来的时候也可以猛踩刹车。

[ðæts] [ɔːl][jiː; jɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] ['rʌnɪn] - [ðiːz] ['benziːn] [mə'ʃiːnz] . "

That's	all	ye	got	to	know	in	runnin	'	these	benzine	machines	.	"
那就是	全部	是的	得到	到	知道	在	跑步	-	这些	苯	机器	.	"

这就是操作这些汽油发动机机器需要知道的全部内容。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [bɪ'lɔːŋ] ? "

"	Where	does	this	belong	?	"
"	在哪里	做	这	属于	?	"

“这东西应该放在哪里？”

" [træk] [ɪn'spektər] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Track	inspector	owns	it	.
"	追踪	检查员	拥有	它	.

“轨道检查员拥有它。”

['grætən] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] .

Grattan	an	'	me	borried	it	.
格拉坦	一个	-	我	无聊	它	.

Grattan和我都觉得无聊。

" ['bʌns] [grɪnd] .

"	Bunce	grinned	.
"	邦斯	咧嘴一笑	.

邦斯咧嘴一笑。

" [wen] [wɪə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wiːl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

"	When	we're	done	with	the	machine	,	we'll	give	it	back	.	"
"	什么时候	是	完毕	和	这	机器	,	出色地	给	它	后退	.	"

“用完机器后，我们会把它还回去。”

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [pɑːd] , " ['grʌmbld] [mə'glɔri] , " [treɪlɪn] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['tɪnˌhɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ]['stoʊlən] ['spiːdər] . "

"	We'll	make	a	picture	,	pard	,	"	grumbled	McGlory	,	"	trailin	'	along	with	this	tinhorn	on	a	stolen	speeder	.	"
"	出色地	制作	一个	图片	,	帕尔德	,	"	咕哝	麦格洛里	,	"	尾随	-	沿着	和	这	锡角	在	一个	被盗	飞车	.	"

“伙计，我们拍张照片吧，”麦格洛里咕哝道，“跟着这个笨蛋，开着偷来的超速摩托车。”

" [ə'væst] , [aɪ] [seɪ] ! " [grauld] ['bʌns] .

"	Avast	,	I	say	!	"	growled	Bunce	.
"	avast	,	我	说	!	"	咆哮	邦斯	.

“停下！”邦斯咆哮道。

" [jɜːr] [tuː] [friː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dʒɔː]['tæk(ə)l] .

"	Ye're	too	free	with	your	jaw	tackle	.
"	是的	也	自由的	和	你的	颚	处理	.

“你下巴抓得太随意了。”

[lend] [ə; eɪ][hænd] , [æn; ən] - [lets] [get][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [æn; ən] - [meɪk] [ɔːf] .

Lend	a	hand	,	an	'	let's	get	her	on	the	track	an	'	make	off	.
借	一个	手	,	一个	-	我们来吧	得到	她	在	这	追踪	一个	-	制作	离开	.

帮帮忙，我们把她送上轨道，然后赶紧离开。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - [bi:; bi][aʊt]['pɜ:rti] [su:n] , [æn; ən] - [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'weɪ] [ə'fɔ:r] [ðeɪ]

The	section	gang'll	be	out	purty	soon	,	an	'	we	want	to	be	away	afore	they
这	部分	-	是	出去	漂亮	很快	,	一个	-	我们	想	到	是	离开	之前	他们

[si:] [ˌju: 'es] . "

see	us	.	"
看	我们	.	"

工人们很快就要下班了，我们想在他们看到我们之前离开。

" [ʃʊr] [ju:; jʊ][du:] , " [ə'gri:d] [mə'glɔri] [sɑ:r'kæstɪkli] .

"	Sure	you	do	,	"	agreed	McGlory	sarcastically	.
"	当然	你	做	,	"	同意	麦格洛里	讽刺地	.

“当然了，”麦格洛里讽刺地说道。

" ['itl] [bi:; bi] ['hɛlθi:ɜ˞] [fɔ:r; fər][maɪ] [pɑ:d] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , [tu:] , [aɪ] ['rekən] ,

"	It'll	be	healthier	for	my	pard	and	me	,	too	,	I	reckon	,
"	它将	是	更健康	为了	我的	帕尔德	和	我	,	也	,	我	估计	,

“我想，这对我和我的伴侣都有好处。”

[ɪf] [wɪə(r)]['æbsənt] [wen] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [men] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] .

if	we're	absent	when	the	section	men	come	along	.
如果	是	缺席的	什么时候	这	部分	男人	来	沿着	.

如果我们不在场，工人们就会过来。

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt] , [eɪ] ?

That's	why	you	wanted	to	make	such	an	early	start	,	eh	?
那就是	为什么	你	通缉	到	制作	这样的	一个	早期的	开始	,	嗯	?

所以你才想这么早就开始，是吗?

" [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] ,

"	Without	more	ado	,
"	没有	更多的	阿多	,

“无需赘言，

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [helpt] ['bʌns] [get] [ðə; ði] ['spi:dər] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [reɪlz] .

the	motor	boys	helped	Bunce	get	the	speeder	down	the	slope	and	upon	the	rails	.
这	发动机	男孩们	帮助	邦斯	得到	这	飞车	向下	这	坡	和	之上	这	铁轨	.

汽车小队帮助邦斯把高速车从斜坡上开到铁轨上。

" ['eni] [treɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɔ:r]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ? " [æskt] [mæt] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] .

"	Any	trains	coming	or	going	at	this	hour	?	"	asked	Matt	,	with	sudden	thought	.
"	任何	火车	未来	或者	去	在	这	小时	?	"	问	马特	,	和	突然	想法	.

“这个点有火车来或来吗？”马特突然想到什么，问道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

" [seɪ] , " [dʒɪəd] [mə'glɔri] , " [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [ɪf] [wi:; wi] [went] [hed] [ɑ:n]['ɪntu:][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

"	Say	,	"	jeered	McGlory	,	"	it	would	be	fine	if	we	went	head	on	into	a	local
"	说	,	"	嘲笑	麦格洛里	,	"	它	会	是	美好的如果		我们	去	头	在	进入	一个	当地的

['pæsɪndʒər] ! "

passenger	!	"
乘客	!	"

“我说，”麦格洛里嘲讽道，“如果我们迎头撞上一辆当地客车，那就好了！”

" [noʊ] [treɪnz] ['kʌmɪn] - [ɔ:r]['gɔɪn] - , [meit] , " [sed] ['bʌns] .

"	No	trains	comin	'	or	goin	'	,	mate	,	"	said	Bunce	.
"	不	火车	即将到来	-	或者	去	-	,	伴侣	,	"	说	邦斯	.

“伙计，没有火车来也没有火车开往这里。”邦斯说道。

" [ðæts] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [stɑːrt] .

"	That's	another	reason	for	the	early	start	.
"	那就是	其他	原因	为了	这	早期的	开始	.

“这也是我们早起的另一个原因。”

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "

Want	me	to	run	the	thing	?	"
想	我	到	跑步	这	事物	?	"

要我来操作吗?

" [aɪl] [duː][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I'll	do	the	running	,	"	answered	Matt	.
"	患病的	做	这	跑步	,	"	回答	马特	.

“我来跑，”马特回答道。

" [juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [mə'glɔri] .

"	You	climb	up	in	front	with	McGlory	.
"	你	爬	向上	在	正面	和	麦格洛里	.

你和麦格洛里一起爬到前面去。

" ['bʌns] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] .

"	Bunce	and	McGlory	got	on	the	front	bench	.
"	邦斯	和	麦格洛里	得到	在	这	正面	长椅	.

“邦斯和麦格洛里坐上了前排替补席。”

[mæt] " [tɜːrnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər] " [baɪ] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

Matt	"	turned	the	engine	over	"	by	running	with	the	speeder	for	a	few	steps	,
马特	"	转向	这	引擎	超过	"	经过	跑步	和	这	飞车	为了	一个	很少	步骤	,

马特驾驶着飞车跑了几步，就“发动了引擎”。

[ðen] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['leɪbərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɪf] [greɪd] [θruː] [ðə; ði]

then	climbed	to	his	seat	,	and	they	began	laboring	up	a	stiff	grade	through	the
然后	攀登	到	他的	座位	,	和	他们	开始	劳动	向上	一个	僵硬的	年级	通过	这

[rə'viːn] .

ravine	.
峡谷	.

然后他爬上座位，他们开始艰难地沿着陡峭的山坡向上攀登。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrvz] ,

The	road	was	full	of	curves	,
这	路	曾是	满的	的	曲线	,

道路弯道很多，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [goʊ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	it	couldn't	go	around	a	hill	it	went	over	it	.
和	什么时候	它	不能	去	大约	一个	爬坡道	它	去	超过	它	.

当它无法绕过一座小山时，就直接翻了过去。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['bʌns] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

From	his	talk	with	Bunce	,	the	night	before	,
从	他的	讲话	和	邦斯	,	这	夜晚	前	,

从他前一天晚上与邦斯的谈话中得知：

[mæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['stoʊlən][kɑːr][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

Matt	had	been	under	the	impression	that	the	stolen	car	was	an	automobile	,
马特	有	到过	在下面	这	印象	那	这	被盗	车	曾是	一个	汽车	,

马特一直以为被盗的车是辆汽车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] — [ɪf] [ðə; ði]

and	he	had	made	up	his	mind	to	return	the	car	to	its	owner	—	if	the
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	到	返回	这	车	到	它是	所有者	—	如果	这

[ˈmænz] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɜːrnɪd] — [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ˈfɪloʊ]

man's	name	could	be	learned	—	after	it	had	been	used	for	running	down	Philo
男人的	姓名	可以	是	学习	—	后	它	有	到过	用过的	为了	跑步	向下	菲洛

[ˈgrætən] .

Grattan	.
格拉坦	.

他下定决心要把车还给车主——如果能查出车主的名字的话——因为这辆车撞死了菲洛·格拉坦。

[naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træk] [ˈspiːdər] ,

Now	,	that	he	had	discovered	that	the	car	was	a	track	speeder	,
现在	,	那	他	有	发现	那	这	车	曾是	一个	追踪	飞车	,

现在，他已经发现这辆车是一辆赛道超速车。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][hænd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði]

he	was	no	less	resolved	to	hand	it	over	to	the	railroad	company	on	the
他	曾是	不	较少的	已解决	到	手	它	超过	到	这	铁路	公司	在	这

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈkætˌskɪl] .

return	to	Catskill	.
返回	到	卡茨基尔	.

他决心返回卡茨基尔时将它交给铁路公司。

[ðə; ði] [ˈspiːdər] [pərˈfɔːrmd] [ˈferli] [wel] ,

The	speeder	performed	fairly	well	,
这	飞车	执行	相当	出色地	,

这辆飞行器性能相当不错。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ʃɑːps] [baɪ]

considering	that	it	must	have	been	knocked	together	in	the	company's	shops	by
考虑	那	它	必须	有	到过	敲门	一起	在	这	公司的	商店	经过

[men] [huːz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈstensɪv] .

men	whose	knowledge	of	their	work	was	not	extensive	.
男人	谁	知识	的	他们的	工作	曾是	不是	广泛的	.

考虑到这件产品一定是公司车间里一些对自己的工作了解不多的工人匆忙组装起来的。

[ə; eɪ] [ˌsekənd'hænd] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['moʊtər] .

A	secondhand	automobile	engine	had	furnished	the	motor	.
一个	二手	汽车	引擎	有	提供	这	发动机	.

发动机使用的是一台二手汽车发动机。

" [ðɪs] ['iznt] [soʊ][bæd] , " [riˈmɑːkt] [məˈglɔri] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʌkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

"	This	isn't	so	bad	,	"	remarked	McGlory	,	as	they	ducked	around	the	shoulder	of
"	这	不是	所以	坏的	,	"	评论	麦格洛里	,	作为	他们	躲闪	大约	这	肩膀	的

[ə; eɪ] [hɪl] ,

a	hill	,
一个	爬坡道	,

“这也没那么糟糕，”麦格洛里一边说着，一边和他们绕过山坡的一侧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[stɪl] [ɑːn][ðə; ði][ʌp] [greɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] ['fretɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] .

still	on	the	up	grade	,	with	the	motor	fretting	and	pounding	.
仍然	在	这	向上	年级	,	和	这	发动机	烦躁	和	猛击	.

还在升级过程中，电机发出咔咔的敲击声。

" [ə; eɪ]['moʊtər] [raɪdz] [ə; eɪ]['moʊtər] [raɪd] , ['weðər] [jʊə(r)] [ɑːn][æn; ən] , [ɔːr] ['rʌbər] ['taɪərz] ,

"	A	motor	ride's	a	motor	ride	,	whether	you're	on	an	aëroplane	,	or	rubber	tires	,
"	一个	发动机	骑行	一个	发动机	骑	,	无论	你是	在	一个	飞机	,	或者	橡皮	轮胎	,

[ɔːr] [stiːl] [reɪlz] . "

or	steel	rails	.	"
或者	钢	铁轨	.	"

“不管你乘坐的是飞机、橡胶轮胎还是钢轨，乘车就是乘车。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ][dʒɔɪ][raɪd] , [dʒoʊ] , " [kɔːld] [mæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

"	This	is	what	they	call	a	joy	ride	,	Joe	,	"	called	Matt	,	from	the	rear	.
"	这	是	什么	他们	称呼	一个	喜悦	骑	,	乔	,	"	称为	马特	,	从	这	后部	.

“这就是他们所说的兜风，乔，”马特从后面喊道。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['dʌznt] [noʊ] [wɪə(r)] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	owner	of	the	car	doesn't	know	we're	out	with	it	.
"	这	所有者	的	这	车	不	知道	是	出去	和	它	.

“车主不知道我们开着这辆车出去了。”

[aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [wen] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['mɔrnɪŋz]

I'll	return	it	to	the	railroad	company	when	we're	through	with	our	morning's
患病的	返回	它	到	这	铁路	公司	什么时候	是	通过	和	我们的	早晨

[wɜːrk] . "

work	.	"
工作	.	"

等我们上午的工作结束了，我会把它还给铁路公司。

" [ðæts] [juː; jʊ] .

"	That's	you	.
"	那就是	你	.

那就是你。

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [dəunt][faɪnd] [aʊt] [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I	hope	the	railroad	company	don't	find	out	we've	got	it	before	we	give	it	back	.
我	希望	这	铁路	公司	不	寻找	出去	我们已经	得到	它	前	我们	给	它	后退	.

我希望铁路公司在我们归还之前不要发现我们拿到了它。

[dʒiː] , [mæn] , [haʊ] [ʃiːz] ['wəːkin] - ! "

Gee	,	man	,	how	she's	workin	'	!	"
吉	,	男人	,	如何	她是	工作	-	!	"

哇，她工作效率真高！

" [faɪn] [deɪ] [æn; ən] - [klɪr] ['weðər] [fɔːr; fər] ['fɪl'ɪn] - [ðə; ði] [bɪl] , " [ri'mɑːkt] ['bʌns] .

"	Fine	day	an	'	clear	weather	for	fillin	'	the	bill	,	"	remarked	Bunce	.
"	美好的	天	一个	-	清除	天气	为了	填写	-	这	账单	,	"	评论	邦斯	.

“今天天气晴朗，正是完成这项工作的好日子，”邦斯说道。

" [dɪd][jiː; ji] [kʌm] [ɑːrmd] , ['meɪti] ? "

"	Did	ye	come	armed	,	mateys	?	"
"	做过	是的	来	武装	,	水手们	?	"

“你们来的时候带武器了吗，伙计们？”

" ['sʌ.fər.ɪn] - [hoʊld] - [ʌps] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	hold	-	ups	!	"	exclaimed	McGlory	.
"	遭受	-	抓住	-	UPS	!	"	惊呼	麦格洛里	.

“真是倒霉透了！”麦格洛里喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['bʌns] , [wiːd] [dʒʌmp]['ɪntuː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hiːld] ?

"	Did	you	think	for	a	minute	,	Bunce	,	we'd	jump	into	this	without	being	heeled	?
"	做过	你	思考	为了	一个	分钟	,	邦斯	,	我们会	跳	进入	这	没有	存在	高跟鞋	?

“邦斯，你难道以为我们会毫无顾忌地贸然行事吗？”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

"	The	cowboy	,	as	he	spoke	,	reached	behind	him	and	drew	a	short	,
"	这	牛仔	,	作为	他	辐	,	达到	在后面	他	和	画	一个	短的	,

牛仔一边说着话，一边伸手到身后掏出一把短枪。

['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [sɪks] - ['ʃuːtər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .

wicked	-	looking	six	-	shooter	from	his	hip	pocket	.
邪恶	-	寻找	六	-	射击游戏	从	他的	时髦的	口袋	.

他从裤兜里掏出一把看起来很凶狠的六发左轮手枪。

['bʌns] [rɪ'kɔɪld] .

Bunce	recoiled	.
邦斯	反冲	.

邦斯退缩了。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [mæt] .

"	Where'd	you	get	that	,	Joe	?	"	asked	Matt	.
"	在哪里?	你	得到	那	,	乔	?	"	问	马特	.

“乔，你从哪儿弄来的？”马特问道。

" ['bɔːroʊd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] . "

"	Borrowed	it	from	the	hotel	clerk	.	"
"	借来的	它	从	这	酒店	职员	.	"

“从酒店前台借的。”

" [wel] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

"	Well	,	put	it	away	.
"	出色地	,	放	它	离开	.

“好了，把它收起来吧。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	we're	going	to	need	it	.
我	不	思考	是	去	到	需要	它	.

我觉得我们不需要它。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] ['grætən] ['ðɛrəl] [biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

If	we	find	Grattan	there'll	be	three	of	us	to	take	care	of	him	.
如果	我们	寻找	格拉坦	将会	是	三	的	我们	到	拿	关心	的	他	.

如果我们找到格拉坦，我们三个人就可以照顾他了。

['hiːz] [ə'loʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['bʌns] ? "

He's	alone	,	I	suppose	,	Bunce	?	"
他是	独自的	,	我	认为	,	邦斯	?	"

我想他应该是独自一人吧，邦斯?

" ['seɪlɪn] - [baɪ] [hɪm'self] , [meit] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mærɪnər] .

"	Sailin	'	by	himself	,	mate	,	"	answered	the	mariner	.
"	航行	-	经过	他自己	,	伴侣	,	"	回答	这	水手	.

“他独自一人航行，伙计，”水手回答道。

" ['betər] [lə] - [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] , [maɪ] ['hɑːrti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [mə'glɔri] .

"	Better	le	'	me	take	the	gun	,	my	hearty	,	"	he	added	,	to	McGlory	.
"	更好的	勒	-	我	拿	这	枪	,	我的	爽朗	,	"	他	额外	,	到	麦格洛里	.

“还是让我来拿枪吧，我的好兄弟，”他对麦格洛里补充道。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] ! " [skɔft] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Speak to me about that ! " scoffed the cowboy .
" 说话 到 我 关于 那 ! " 嘲笑 这 牛仔 .

“你跟我谈这个！”牛仔嗤之以鼻。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [æn; ən] - [ɪf] ['fɪloʊ]
" I'll have to go for'ard when we come close to the place , an ' if Philo
" 患病的 有 到 去 向前 什么时候 我们 来 关闭 到 这 地方 , 一个 - 如果 菲洛
[gets] [vɪlənt] ,
gets vi'lent ,
获得 暴力 ,

“等我们快到那地方的时候，我得往前走，如果菲洛变得暴力的话，

[aɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [gʌn] , [æn; ən] - ['ɪtl] [biː; bi] - - . "
I'll look at him over the gun , an ' it'll be soothin ' . "
患病的 看 在 他 超过 这 枪 , 一个 - 它将 是 - - . "

我会透过枪看着他，那会让我感到安慰。

" [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] , [noʊ] ['mætər] ['weðər] [jʊə(r)] [əˈhed] [ɔːr][bɪˈhaɪnd] .
" I'm able to soothe him , I reckon , no matter whether you're ahead or behind .
" 我是 有能力的 到 舒缓 他 , 我 估计 , 不 事情 无论 你是 前方 或者 在后面 .

“我想，无论你领先还是落后，我都能安抚他。”

" [ðə; ði] ['spiːdər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] ['klætər] .
" The speeder was making a terrific clatter .
" 这 飞车 曾是 制作 一个 了不起 哒 .

“那辆超速行驶的汽车发出巨大的咔嗒声。”

['evriθɪŋ] ['rætld] — [ðə; ði] [breɪk] [ʃuːz] [bɑːdʒ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wiːl] ['flændʒəz] , [ðə; ði] ['endʒɪn]
Everything rattled — the brake shoes barged against the wheel flanges , the engine
一切 摇晃 — 这 制动 鞋 驳船 反对 这 车轮 法兰 , 这 引擎
[rɔkt] [ɑːn][ɪts][bed] ,
rocked on its bed ,
摇滚 在 它是 床 ,

一切都嘎嘎作响——刹车蹄片撞击着轮毂，发动机在底座上摇晃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['levərz] ['dʒɑːrd][ɪn][ðer; ðər] [gaɪdz] .
and the levers jarred in their guides .
和 这 杠杆 罐装 在 他们的 指南 .

杠杆在导轨中晃动。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] , [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [hæd; həd][tuː; tə] [lɪft] [ðer; ðər]
In order to talk , and make themselves heard , those aboard had to lift their
在 命令 到 讲话 , 和 制作 他们自己 听到 , 那些 船上 有 到 举起 他们的
['vɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

为了说话，为了让别人听到自己的声音，船上的人不得不提高嗓门。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['bedləm] ! " [kraɪd] [məˈglɔri] .
" Sufferin ' Bedlam ! " cried McGlory .
" 遭受 - 疯人院 ! " 哭 麦格洛里 .

“人间炼狱！”麦格洛里喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [wɜːr; wər] ['evər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] ['rætlˌtræp] [laɪk]

"	It's	a	wonder	Grattan	and	Bunce	were	ever	able	to	steal	a	rattletrap	like
"	它是	一个	想知道	格拉坦	和	邦斯	是	曾经	有能力的	到	偷	一个	响尾蛇	喜欢

[ðɪs] [ænd; ənd] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

this	and	get	away	with	it	.
这	和	得到	离开	和	它	.

“格拉坦和邦斯竟然能偷到这样一辆破旧汽车还能逍遥法外，真是个奇迹。”

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spres] .

We're	making	more	noise	than	a	limited	express	.
是	制作	更多的	噪音	比	一个	有限的	表达	.

我们制造的噪音比特快列车还大。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['moʊtər] [geɪv] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spʌtər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

"	Suddenly	the	motor	gave	a	flash	and	a	sputter	and	went	out	of	business
"	突然	这	发动机	给予	一个	闪光	和	一个	发出嘶嘶声	和	去	出去	的	商业

.

:
.

“突然，发动机闪了一下，发出几声嘶嘶声，然后就停止运转了。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] [lɔːst] ['hedweɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd]

In	a	twinkling	the	car	lost	headway	and	began	sliding	back	down	the	grade
在	一个	闪烁	这	车	丢失的	进展	和	开始	滑动	后退	向下	这	年级

[tɔːrd] ['kætˌskɪl] .

toward	Catskill	.
朝向	卡茨基尔	.

转眼间，汽车失去了速度，开始沿着山坡向卡茨基尔方向滑去。

[mæt] [θruː] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪks] .

Matt	threw	on	the	brakes	.
马特	扔	在	这	刹车	.

马特猛踩刹车。

[ðə; ði] [rɪr] [wiːlz] [lɔkt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kɑːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [slaɪd] ['daʊnwərd] .

The	rear	wheels	locked	,	but	still	the	car	continued	to	slide	downward	.
这	后部	车轮	已锁定	,	但	仍然	这	车	持续	到	滑动	向下	.

后轮抱死了，但汽车仍然继续下滑。

['ʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['paʊər] , [mæt] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['roʊdˌbed] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ]

Shutting	off	the	power	,	Matt	dropped	into	the	roadbed	over	the	back	of	the	bench
关闭	离开	这	力量	,	马特	掉落	进入	这	路基	超过	这	后退	的	这	长椅

,

,
,

关掉电源后，马特翻过长椅，跌落在路基上。

[klɪrd] [ðə; ði] [reɪlz] [æt; ət] [ə; eɪ] [liːp] , [ænd; ənd] [wedʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] .

cleared	the	rails	at	a	leap	,	and	wedged	one	of	the	wheels	with	a	stone	.
已清除	这	铁轨	在	一个	飞跃	,	和	楔形	一	的	这	车轮	和	一个	石头	.

他纵身跃过铁轨，用一块石头卡住了其中一个车轮。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] ,

He	had	been	obliged	to	work	rapidly	,	for	the	car	was	on	the	move	,
他	有	到过	有义务	到	工作	快速	,	为了	这	车	曾是	在	这	移动	,

他不得不加快速度，因为汽车已经行驶起来了。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] , [æz; əz] [ɪts] [weɪt] ['gæðərd] ['hedweɪ] .

and	going	faster	and	faster	,	as	its	weight	gathered	headway	.
和	去	快点	和	快点	,	作为	它是	重量	聚集	进展	.

随着重量的增加，它的速度越来越快。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] [sə'faist] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

But	the	stone	sufficed	,	and	the	speeder	was	brought	to	a	standstill	.
但	这	石头	足够了	,	和	这	飞车	曾是	带来	到	一个	停顿	.

但那块石头就足够了，飞车停了下来。

" [wʌt] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'bæk] , [laɪk] [ðæt] ? " [diˈmɑːndid] ['bʌns] .

"	What	took	us	aback	,	like	that	?	"	demanded	Bunce	.
"	什么	采取	我们	背	,	喜欢	那	?	"	要求	邦斯	.

“是什么让我们如此措手不及？”邦斯问道。

" [tuː] [mʌtʃ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , " ['ænsər] [mæt] , ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'plaɪ] [paɪp] ,

"	Too	much	gasoline	,	"	answered	Matt	,	tinkering	with	the	supply	pipe	,
"	也	很多	汽油	,	"	回答	马特	,	修修补补	和	这	供应	管道	,

“汽油太多了，”马特一边摆弄着输油管一边回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levər] [kən'troʊl] . "

"	and	I	couldn't	check	it	with	the	lever	control	.	"
"	和	我	不能	查看	它	和	这	杠杆	控制	.	"

“而且我无法通过控制杆进行检查。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [oʊld] [tʃʌg] [kɑːrt] , " [læft] [mə'glɔri] .

"	This	is	a	great	old	chug	cart	,	"	laughed	McGlory	.
"	这	是	一个	伟大的	老的	突突	大车	,	"	笑了	麦格洛里	.

“这是一辆很棒的老式汽水车，”麦格洛里笑着说。

" [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ]

"	The	railroad	company	ought	to	have	been	willing	to	pay	somebody	for	running
"	这	铁路	公司	应该	到	有	到过	愿意的	到	支付	某人	为了	跑步

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

away	with	it	.
离开	和	它	.

“铁路公司应该愿意付钱给偷走它的人。”

['haʊd] [juː; jʊ]['evər] [get]['oʊvər] [ðɪs] [roʊd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌns] ? "

How'd	you	ever	get	over	this	road	with	it	,	Bunce	?	"
怎么做到的	你	曾经	得到	超过	这	路	和	它	,	邦斯	?	"

邦斯，你是怎么克服难关的?

" [wen] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'hɪl] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mærɪnər] ,

"	When	I	came	over	the	road	it	was	downhill	,	"	answered	the	mariner	,
"	什么时候	我	来了	超过	这	路	它	曾是	下坡	,	"	回答	这	水手	,

“我过来的时候，路是下坡，”水手回答说。

" [æn; ən] - [ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][krɑːft][ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

"	an	'	all	I	had	to	do	was	to	keep	the	craft	on	her	course	,
"	一个	-	全部	我	有	到	做	曾是	到	保持	这	工艺	在	她	课程	,

我所要做的就是让飞船保持航向。

[æn; ən] - [skʌd] [əˈlɔːŋ] ['ʌndər] [ber] [poʊlz] . "

an	'	scud	along	under	bare	poles	.	"
一个	-	飞毛腿	沿着	在下面	裸	杆子	.	"

然后沿着光秃秃的杆子飞驰而过。

" [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [daʊn] [greɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	had	to	climb	a	hill	before	you	took	the	down	grade	,	didn't	you	?	"
"	你	有	到	爬	一个	爬坡道	前	你	采取	这	向下	年级	,	没有	你	?	"

“你得先爬上一座山才能下坡，对吧？”

" [eɪ] , [soʊ][aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['iːzi] [ɪˈnʌf] .

"	Ay	,	so	I	did	,	but	the	car	came	up	the	hill	easy	enough	.
"	哎	,	所以	我	做过	,	但	这	车	来了	向上	这	爬坡道	简单的	足够的	.

“是啊，我的确这么做了，但那辆车很轻松地就上坡了。”

" [mæt] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði] [vælv] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [paɪp] [ə'dʒʌstɪd] ,
" Matt soon had the valve in the supply pipe adjusted ,
" 马特 很快 有 这 阀门 在 这 供应 管道 调整 ,

“马特很快就调整好了供水管道上的阀门，

[ænd; ənd][ɔːl][hændz][hæd; həd][tuː; tə] [pʊʃ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ][stɑːrt] .
and all hands had to push in giving the car a start .
和 全部 双手 有 到 推 在 给予 这 车 一个 开始 .

所有人齐心协力，才能让汽车启动。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ɪts]['saɪk(ə)l] ,
When they were going , and the engine had taken up its cycle ,
什么时候 他们 是 去 , 和 这 引擎 有 已采取 向上 它是 循环 ,

当他们出发时，发动机也开始运转起来，

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'bɔːrd] .
there followed a wild scramble to get aboard .
那里 随后 一个 荒野 争夺 到 得到 船上 .

随后，人们争先恐后地抢占船位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌfɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
This was finally accomplished , and once more they were puffing up the hill ,
这 曾是 最后 完成 , 和 一次 更多的 他们 是 抽气 向上 这 爬坡道 ,

最终任务完成，他们再次气喘吁吁地爬上了山坡。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['paʊndɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
but with less pounding than before .
但 和 较少的 猛击 比 前 .

但冲击力比以前小了。

" [seɪ] , ['bʌns] , " [di'mɑːndid] [mə'glɔri] ['sʌd(ə)nli] ,
" Say , Bunce , " demanded McGlory suddenly ,
" 说 , 邦斯 , " 要求 麦格洛里 突然 ,

“说吧，邦斯，”麦格洛里突然问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['spiːdər] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][sloʊp]['ɪntuː] [ðoʊz] [bʊʃɪz] [ə'loʊn]
" did you take the speeder off the track and up the slope into those bushes alone
" 做过 你 拿 这 飞车 离开 这 追踪 和 向上 这 坡 进入 那些 灌木丛 独自的
? "
? "

“你一个人把飞车开离轨道，冲上斜坡，钻进那些灌木丛里了吗？”

" [eɪ] , [eɪ] , [meit] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Ay , ay , mate , " was the answer .
" 哎 , 哎 , 伴侣 , " 曾是 这 回答 .

“哎呀，伙计，”他的回答是。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd]['tæk(ə)l][tuː; tə][help] .
" But I had a rope and tackle to help .
" 但 我 有 一个 绳索 和 处理 到 帮助 .

但我有绳索和滑轮组可以帮忙。

" [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['bʌns] [wʌz; wəz][waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [mæt]
" McGlory was convinced that Bunce was wide of the truth , and Matt
" 麦格洛里 曾是 确信 那 邦斯 曾是 宽的 的 这 真相 , 和 马特
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
inclined to the same opinion ,
倾斜 到 这 相同的 观点 ,

麦格洛里确信邦斯的说法与事实相去甚远，马特也倾向于持同样的观点。

[ɔːlˈðoʊ] [waɪ] [ðə; ði][ˈmærɪnər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈmætər] [wʌz; wəz]

although	why	the	mariner	wanted	to	deceive	them	in	such	a	small	matter	was
虽然	为什么	这	水手	通缉	到	欺骗	他们	在	这样的	一个	小的	事情	曾是

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

difficult	to	understand	.
难的	到	理解	.

虽然很难理解为什么水手要在这样一件小事上欺骗他们。

[ˈprez(ə)ntli] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] [bɔɪz] , [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]

Presently	,	to	the	great	relief	of	the	motor	boys	,	the	top	of	the	hill	was
目前	,	到	这	伟大的	宽慰	的	这	发动机	男孩们	,	这	顶部	的	这	爬坡道	曾是

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

这时，令摩托车小伙子们大吃一惊的是，他们终于到达了山顶。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [ˈæŋgld] [ˈdaʊnwərd] , [əˈraʊnd] [ˈrɑːki] [ʌpˈlɪfts] [ænd; ənd] [θruː] [θɪk] [ˈtɪmbər] ,

The	descent	angled	downward	,	around	rocky	uplifts	and	through	thick	timber	,
这	下降	倾斜的	向下	,	大约	岩石	提升	和	通过	厚的	木材	,

下坡路呈倾斜状，绕过岩石隆起，穿过茂密的树林。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [ædˈvæns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˈsɪdərəb(ə)l]

so	that	it	was	impossible	to	watch	the	track	in	advance	for	any	considerable
所以	那	它	曾是	不可能的	到	手表	这	追踪	在	进步	为了	任何	大量

[ˈdɪstəns] .

distance	.
距离	.

因此，不可能提前相当长距离观察赛道情况。

[ðə; ði] [dɪˈsent] , [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [ˈpaʊər] [kɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈspiːdər] ,

The	descent	,	on	such	a	makeshift	power	car	as	the	speeder	,
这	下降	,	在	这样的	一个	临时搭建	力量	车	作为	这	飞车	,

乘坐像飞行器这样临时改装的动力车下降，

[wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈperɪlz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .

was	fraught	with	greater	perils	than	the	climb	up	the	mountain	.
曾是	充满危机	和	更大的	危险	比	这	爬	向上	这	山	.

比登山本身更危险。

[noʊ] [ˈpaʊər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [goʊ][fæst] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

No	power	would	be	necessary	,	for	the	car	would	go	fast	enough	without	any
不	力量	会	是	必要的	,	为了	这	车	会	去	快速地	足够的	没有	任何

[ˈædɪd] [ˈɪmpɪtəs] .

added	impetus	.
额外	动力	.

无需动力，因为这辆车无需任何额外动力就能跑得足够快。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fæst] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ðə; ði] [træk] ,

In	order	to	keep	it	from	going	too	fast	,	and	jumping	the	track	,
在	命令	到	保持	它	从	去	也	快速地	,	和	跳	这	追踪	,

为了防止它速度过快，冲出赛道，

[ðə; ði] [breɪks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʒuˈdɪʃəsli] [juːst] .

the	brakes	would	have	to	be	judiciously	used	.
这	刹车	会	有	到	是	谨慎地	用过的	.

必须谨慎使用刹车。

" [wɪə(r)] [ɔːf] ! " [kraɪd] [məˈglɔri] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈspiːdər] [bɪˈgæn] [ˈkoʊstɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] .

"	We're	off	!	"	cried	McGlory	,	as	the	speeder	began	coasting	down	the	grade	.
"	是	离开	!	"	哭	麦格洛里	,	作为	这	飞车	开始	滑行	向下	这	年级	.

“出发！”麦格洛里喊道，飞车开始沿着坡道滑行。

[mæt] [traɪd] [aʊt] [ðə; ði] [breɪks] .
Matt tried out the brakes .
马特 尝试 出去 这 刹车 .

马特试了试刹车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɛɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['slækənɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] ,
They were capable of slackening the pace , but as for stopping the car ,
他们 是 有能力的 的 松弛 这 步伐 , 但 作为 为了 停止 这 车 ,

他们有能力放慢速度，但要让车停下来，

[noʊ] [ə'plaɪəns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
no appliance could have done that .
不 器具 可以 有 完毕 那 .

任何电器都做不到这一点。

[wɪð; wɪθ] [rɪr] [wiːlz] [lɔkt] , [ðə; ði] ['spiːdər] [həːld] [ɪt'self]
With rear wheels locked , the speeder hurled itself
和 后部 车轮 已锁定 , 这 飞车 投掷 本身

后轮锁死后，飞车猛地向前冲去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [spiːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] .
down the mountain , acquiring greater and greater speed as it went .
向下 这 山 , 收购 更大的 和 更大的 速度 作为 它 去 .

顺着山势向下飞驰，速度越来越快。

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [kʌts] [ðə; ði] [kɑːr] [dæʃt] ,
In and out of cuts the car dashed ,
在 和 出去 的 削减 这 车 虚线 ,

汽车在狭窄的通道间飞驰，

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['rʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['tres(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['pæsndʒə-] ['fɪrf(ə)l] [glimpsiz]
here and there rumbling over a trestle which gave the passengers fearful glimpses
这里 和 那里 隆隆声 超过 一个 支架 哪个 给予 这 乘客 可怕 惊鸿一瞥
[ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
of space below them .
的 空间 以下 他们 .

火车不时隆隆驶过栈桥，让乘客们惊恐地瞥见下方的太空。

[mə'glɔri] [ænd; ənd] ['bʌns] [hʌŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .
McGlory and Bunce hung to their bench with both hands .
麦格洛里 和 邦斯 悬挂 到 他们的 长椅 和 两个都 双手 .

麦格洛里和邦斯双手紧紧抓住长凳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tɔːkɪŋ] , [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] ['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [breθ]
There was no talking , now , for all three passengers were holding their breath
那里 曾是 不 说 , 现在 , 为了 全部 三 乘客 是 保持 他们的 气息
.
:
.

现在三人鸦雀无声，都屏住了呼吸。

['faɪnəli] [ðə; ði] [dɪ'sent] [bɪ'keɪm] [les] [stiːp] .
Finally the descent became less steep .
最后 这 下降 成为 较少的 陡 .

最后，下坡的坡度变得缓和了。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪd] ['flætnd] [aʊt] ['sloʊli] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

As	the	grade	flattened	out	slowly	into	something	approaching	a	level	,
作为	这	年级	扁平的	出去	缓慢地	进入	某物	接近	一个	等级	,

随着坡度逐渐趋于平缓，接近某个水平线，

['mætz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [rɪ'zʌlts] .

Matt's	work	with	the	brakes	began	to	achieve	results	.
马特的	工作	和	这	刹车	开始	到	达到	结果	.

马特对刹车系统的维修工作开始取得成效。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði][mæd] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [kə'menst] [tuː; tə] ['slækən] .

By	degrees	the	mad	flight	of	the	car	commenced	to	slacken	.
经过	学位	这	疯狂的	航班	的	这	车	开始	到	放松	.

渐渐地，汽车疯狂的飞行速度开始放缓。

" [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ə'hed] ! " [sæŋ] [aʊt] [mə'glɔri] ,

"	Sharp	curve	ahead	!	"	sang	out	McGlory	,
"	锋利的	曲线	前方	!	"	唱	出去	麦格洛里	,

“前方急弯！”麦格洛里喊道。

['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] .

heaving	a	deep	breath	of	relief	as	the	car	continued	to	slow	down	.
起伏	一个	深的	气息	的	宽慰	作为	这	车	持续	到	慢的	向下	.

随着汽车速度继续减慢，他长长地舒了一口气。

[mæt] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [træk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [rɑːk] .

Matt	saw	the	sharp	turn	in	the	track	where	it	rounded	a	shoulder	of	rock	.
马特	锯	这	锋利的	转动	在	这	追踪	在哪里	它	圆润	一个	肩膀	的	岩石	.

马特看到了赛道绕过一块岩石肩部的急转弯。

['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɜːrn] ,

Naturally	he	could	not	see	around	the	turn	,
自然	他	可以	不是	看	大约	这	转动	,

他自然看不到转弯处的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spekjuleitɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðer; ðər] [rɪ'djʊst] [spiːd] [wʊd] [biː; bi]

and	he	was	speculating	as	to	whether	their	reduced	speed	would	be
和	他	曾是	推测	作为	到	无论	他们的	减少	速度	会	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['spiːdər] [ɔːf][ðə; ði][reɪlz][æt; ət][ðə; ði][bend] ,

sufficient	to	throw	the	speeder	off	the	rails	at	the	bend	,
充足的	到	扔	这	飞车	离开	这	铁轨	在	这	弯曲	,

他当时正在猜测，他们降低的速度是否足以让超速行驶的车辆在弯道处脱轨。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] .

or	whether	the	car	would	make	it	safely	.
或者	无论	这	车	会	制作	它	安全	.

或者这辆车能否安全到达。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz]

Before	his	calculations	had	been	brought	to	an	end	,	the	problem	was
前	他的	计算	有	到过	带来	到	一个	结尾	,	这	问题	曾是

['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] .

working	itself	out	.
在职的	本身	出去	.

他的计算还没结束，问题就已经迎刃而解了。

[ðə; ði] ['spiːdər] [strʌk] [ðə; ði] [kɜːrv] , [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv]['flændʒəz]

The	speeder	struck	the	curve	,	whirled	around	it	with	a	shrieking	of	flanges
这	飞车	击	这	曲线	,	旋转	大约	它	和	一个	尖叫	的	法兰

[ə'genst] [ðə; ði][reɪlz] ,

against	the	rails	,
反对	这	铁轨	,

高速列车撞上弯道，车轮与铁轨发出刺耳的摩擦声，随即旋转起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [went] [ʌp][ə; eɪ][waɪld] [jel] [frʌm; frəm] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['bʌns] .

and	then	there	went	up	a	wild	yell	from	McGlory	and	Bunce	.
和	然后	那里	去	向上	一个	荒野	叫喊	从	麦格洛里	和	邦斯	.

然后，麦格洛里和邦斯发出了一声疯狂的叫喊。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] !

Directly	in	front	of	the	car	was	a	tie	across	the	track	!
直接地	在	正面	的	这	车	曾是	一个	领带	穿过	这	追踪	!

汽车正前方赛道上有一根横跨的领带！

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪ][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

A	collision	with	the	tie	was	inevitable	.
一个	碰撞	和	这	领带	曾是	不可避免的	.

与领带发生碰撞是不可避免的。

[mæt] [fɔː'sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bentʃ] .

Matt	foresaw	it	,	and	clung	desperately	to	his	bench	.
马特	预见	它	,	和	紧紧抓住	绝望地	到	他的	长椅	.

马特预见到了这一点，他拼命地抓住自己的长椅。

" [breɪs] [jɔːr'selvz] !

"	Brace	yourselves	!
"	支撑	你们自己	!

做好准备！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][taɪ] .

The	next	moment	they	struck	the	tie	.
这	下一个	片刻	他们	击	这	领带	.

下一刻，他们就打出了平局。

[ðə; ði][dʒoʊlt][wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

The	jolt	was	terrific	.
这	颠簸	曾是	了不起	.

那一下震动真是太大了。

['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['rʌfli] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] ,

Motor	Matt	was	thrown	roughly	against	the	seat	in	front	,
发动机	马特	曾是	抛掷	大致	反对	这	座位	在	正面	,

马特被猛地甩到前面的座位上，

[ænd; ənd] ['bʌns] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] .

and	Bunce	went	into	the	air	as	though	shot	from	a	gun	.
和	邦斯	去	进入	这	空气	作为	尽管	射击	从	一个	枪	.

邦斯像被枪射出去一样腾空而起。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[træpt] .

TRAPPED	.
被困	.

被困住了。

[mæt] [sɔː] [ðæt] [mə'glɔri] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] , [laɪk] [hɪm'self] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ,

Matt	saw	that	McGlory	had	managed	,	like	himself	,	to	stay	with	the	car	,
马特	锯	那	麦格洛里	有	管理	,	喜欢	他自己	,	到	停留	和	这	车	,

马特看到麦格洛里和他一样，设法留在了车旁。

[ðen] [bəuθ]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæʃ] - [laɪt] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪnər] ['rɪkəʃeɪ]

then	both	motor	boys	had	a	flash	-	light	glimpse	of	the	mariner	ricochetting
然后	两个都	发动机	男孩们	有	一个	闪光	-	光	一瞥	的	这	水手	反弹

[θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɜːrθ] [raɪt] [saɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [træk] .

through	the	atmosphere	and	striking	earth	right	side	up	by	the	track	.
通过	这	气氛	和	引人注目	地球	正确的	边	向上	经过	这	追踪	.

然后，两个汽车男孩用手电筒瞥见了水手号在大气层中反弹，然后正面朝下撞击在轨道旁的地面上。

[bʌt; bət] ['bʌns] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

But	Bunce	did	not	remain	in	an	upright	position	.
但	邦斯	做过	不是	保持	在	一个	直立	位置	.

但邦斯并没有保持直立姿势。

[ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [lɔːntʃt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

The	force	with	which	he	had	been	thrown	launched	him	into	a	series	of
这	力量	和	哪个	他	有	到过	抛掷	发射	他	进入	一个	系列	的

[ɪk'sentrɪk] ['kɑːrtwiːl] ,

eccentric	cartwheels	,
偏心	侧手翻	,

他被抛出去的冲击力使他做了一连串怪异的翻滚，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [stɑːpt] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

and	when	he	finally	stopped	turning	he	was	in	a	sitting	posture	,
和	什么时候	他	最后	停止	转弯	他	曾是	在	一个	坐着	姿势	,

当他最终停止转动时，他已经呈坐姿。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['boʊldər] .

with	his	back	against	a	bowlder	.
和	他的	后退	反对	一个	保龄球手	.

他背靠着一个投球手。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt] , [ɪn]

Apparently	he	had	escaped	serious	injury	,	which	was	a	remarkable	fact	,	in
显然	他	有	逃脱	严肃的	受伤	,	哪个	曾是	一个	卓越	事实	,	在

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

view	of	the	circumstances	.
看法	的	这	情况	.

显然他没有受重伤，考虑到当时的情况，这实属不易。

[ə; eɪ]['broʊkən] [nek] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] , [ɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ə; eɪ] ['fræktʃərd] [ɑːrm][ɔːr]

A	broken	neck	might	easily	have	resulted	,	or	,	at	the	least	,	a	fractured	arm	or
一个	破碎的	脖子	可能	容易地	有	结果	,	或者	,	在	这	至少	,	一个	破碎的	手臂	或者

[leg] .

leg	.
腿	.

很容易导致颈部骨折，或者至少也会导致手臂或腿部骨折。

" ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] ! " [gɑːspt] ['bʌns] , [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	Shiver	me	!	"	gasped	Bunce	,	dazed	and	bewildered	by	the	suddenness	of	it
"	颤抖	我	!	"	倒吸一口气	邦斯	,	茫然	和	困惑	经过	这	突然	的	它

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“我的天哪！”邦斯喘着气说，被这一切的突然发生弄得晕头转向、不知所措。

[ðen] ['moʊtər] ['mætz] [ænd; ənd] - [ʃɑːkt] ['sensɪz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['diːteɪl] [ʌv; əv]

Then	Motor	Matt's	and	McGlory's	shocked	senses	laid	hold	of	another	detail	of
然后	发动机	马特的	和	-	震惊	感官	铺设	抓住	的	其他	细节	的

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] .

the	situation	which	was	most	astounding	.
这	情况	哪个	曾是	最多	惊人	.

然后，Motor Matt 和 McGlory 震惊地意识到情况的另一个细节，这更加令人震惊。

[ðə; ði] [griːn] [pætʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [hed] ,
The green patch had been shaken from the mariner's head ,
这 绿色的 修补 有 到过 摇晃 从 这 水手的 头 ,

那块绿色的头巾从水手头上被抖落了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] [gʊd] [aɪz] !
and he was peering around him with two good eyes !
和 他 曾是 窥视 大约 他 和 二 好的 眼睛 !

他用两只完好的眼睛四处张望!

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [rɔːrd] [mə'glɔri] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Tell me about that ! " roared McGlory , pointing .
" 告诉 我 关于 那 ! " 咆哮 麦格洛里 , 指向 .

"可不是嘛!"麦格洛里指着那件事咆哮道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][læmps] , [mæt] !
" Look at his lamps , Matt !
" 看 在 他的 灯 , 马特 !

"看看他的灯，马特!"

['hiːz] [gɑːt] [tuː] ! "
He's got two ! "
他是 得到 二 ! "

他有两个!

" [aɪ] [siː] , " ['ænsər] [mæt] ['grɪmli] .
" I see , " answered Matt grimly .
" 我 看 , " 回答 马特 阴沉地 .

"我明白了,"马特冷冷地回答道。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] ['kloʊzər] , [dʒoʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
" Suppose we approach closer , Joe , and find out about this .
" 认为 我们 方法 更近 , 乔 , 和 寻找 出去 关于 这 .

"假设我们走近些，乔，看看能不能弄清楚这件事。"

" ['bʌns] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːdər] [ænd; ənd] [æd'væns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
" Bunce watched the boys descend from the speeder and advance upon him ,
" 邦斯 观看 这 男孩们 下降 从 这 飞车 和 进步 之上 他 ,

"邦斯看着那几个男孩从飞车上下来，朝他走来，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [deɪzd] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
but there was still a dazed gleam in his eyes which proved that he was
但 那里 曾是 仍然 一个 茫然 闪耀 在 他的 眼睛 哪个 已证实 那 他 曾是
[sloʊ] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪts] .
slow in recovering his wits .
慢的 在 恢复中 他的 智慧 .

但他眼中仍然闪烁着茫然的光芒，这表明他一时半会儿还没回过神来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['bʌns] ? " [æskt] [mæt] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [saɪd][ænd; ənd] ['bendɪŋ]
" Are you all right , Bunce ? " asked Matt , reaching the mariner's side and bending
" 是 你 全部 正确的 , 邦斯 ? " 问 马特 , 到达 这 水手的 边 和 弯曲
[daʊn] .
down .
向下 .

"邦斯，你没事吧?"马特问道，走到水手身边，弯下腰。

" [ðæt] — [ðæt] [krɑːft][mʌst; məst][hæv; həv] — [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] , " ['mʌmbld] ['bʌns] .
" That — that craft must have — have turned a handspring , " mumbled Bunce .
" 那 — 那 工艺 必须 有 — 有 转向 一个 手翻 , " 喃喃自语 邦斯 .

"那——那架飞行器肯定——翻了个跟头,"邦斯喃喃自语道。

" ['pɜːrti] ['tɑːlərəb(ə)l] [bloʊ] [wiː; wi][hæd; həd] , [meɪts] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

"	Purty	tolerable	blow	we	had	,	mates	,	an	'	I	was	snatched	away	from
"	漂亮	可容忍的	吹	我们	有	,	伙伴们	,	一个	-	我	曾是	抢夺	离开	从

[ðə; ði] [bentʃ] , [æn; ən] - [tɔːst] ['oʊvərbɔːrd] .

the	bench	,	an	'	tossed	overboard	.
这	长椅	,	一个	-	抛掷	落水	.

“伙计们，我们遭受了相当轻微的打击，我被人从长凳上拽下来，扔到了海里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [soʊ] [kwɪk]

It	was	done	so	quick
它	曾是	完毕	所以	快的

一切都发生得太快了。

[aɪ] — [aɪ]['hɑːrdli] ['noʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn] .

I	—	I	hardly	knowed	what	was	goin	'	on	.
我	—	我	几乎	已知	什么	曾是	去	-	在	.

我——我几乎不知道发生了什么。

[baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['hoʊli] !

By	the	seven	holy	spritsails	!
经过	这	七	圣	斜桁帆	!

以七艘神圣的灵帆起誓！

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪm] ['ʃɪpʃeɪp] [æn; ən] - [ɔːl] [tə'geðər] .

it's	a	wonder	I'm	shipshape	an	'	all	together	.
它是	一个	想知道	我是	井然有序	一个	-	全部	一起	.

真没想到我竟然精神抖擞、一切井然有序。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] ['dʒɪndʒərli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

"	He	got	up	slowly	and	began	feeling	gingerly	of	his	arms	and	legs	.
"	他	得到	向上	缓慢地	和	开始	感觉	小心翼翼地	的	他的	武器	和	腿	.

他慢慢地站了起来，开始小心翼翼地摸索自己的胳膊和腿。

" ['nɑːθɪn] - ['bʌstɪd] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Nothin	'	busted	,	I	guess	,	"	he	added	.
"	什么也没有	-	被捕	,	我	猜测	,	"	他	额外	.

“看来没什么大碍，”他补充道。

[ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd] [wʌz; wəz] ['kʊʃnd] [wɪð; wɪθ][sænd] .

The	ground	where	he	had	landed	was	cushioned	with	sand	.
这	地面	在哪里	他	有	登陆	曾是	缓冲	和	沙	.

他落地的地方铺着沙子，像垫子一样。

[tuː; tə] [ðɪs] [fækt] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] , [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['ɪndʒəri] .

To	this	fact	,	more	than	to	anything	else	,	he	owed	his	escape	from	injury	.
到	这	事实	,	更多的	比	到	任何事物	别的	,	他	欠款	他的	逃脱	从	受伤	.

正是这件事，而非其他任何因素，让他得以逃脱伤亡。

[mə'glɔri] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [griːn] [pætʃ] .

McGlory	picked	up	the	green	patch	.
麦格洛里	挑选	向上	这	绿色的	修补	.

麦格洛里捡起了那块绿色的布料。

" [hɪəz] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [juː; jʊ] [drɑːpt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [graʊnd] - [ænd; ənd] - ['lɔːfti] ['tʌmblɪŋ] , [juː; jʊ]

"	Here's	an	ornament	you	dropped	during	that	ground	-	and	-	lofty	tumbling	,	you
"	这里是	一个	装饰品	你	掉落	期间	那	地面	-	和	-	高远	翻滚	,	你

[oʊld]['tɪnˌhɔːrn] , " [sed] [hiː; hi] .

old	tinhorn	,	"	said	he	.
老的	锡角	,	"	说	他	.

“这是你刚才从地上摔下来时掉下来的装饰品，你这个老家伙，”他说。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , ['enihaʊ] ? "
" What did you wear it for , anyhow ? "
" 什么 做过 你 穿 它 为了 , 无论如何 ? "

“你穿这件衣服到底是为了什么？”

" [bloʊ] [ˌem ˈiː] [taɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bʌns] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [dʒɔː] .
" Blow me tight ! " exclaimed Bunce , staring at the patch with falling jaw .
" 吹 我 紧的 ! " 惊呼 邦斯 , 凝视 在 这 修补 和 坠落 颚 .

“我的天哪！”邦斯惊呼道，目瞪口呆地盯着那块补丁。

" [eint] [ðæt] - ?
" Ain't that reedic'lous ?
" 不是 那 - ?

“那岂不是太荒谬了吗？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mætər] ['laɪtli] .
" he added , with a feeble attempt to treat the matter lightly .
" 他 额外 , 和 一个 微弱 试图 到 对待 这 事情 轻轻 .

“他补充道，试图轻描淡写地处理此事。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ræðər] [rɪ'dɪkjələs] , ['bʌns] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " ['ænsər] [mæt] .
" It is rather ridiculous , Bunce , and that's a fact , " answered Matt .
" 它 是 相当 荒谬的 , 邦斯 , 和 那就是 一个 事实 , " 回答 马特 .

“这确实很荒谬，邦斯，这是事实，”马特回答道。

" [juːv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['veri] [gʊd] [aɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" You've a pair of very good eyes , it seems to me ,
" 你已经 一个 一对 的 非常 好的 眼睛 , 它 似乎 到 我 ,

依我看，你的眼力真不错。

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [pætʃ] ?
and what's the good of that patch ?
和 是什么 这 好的 的 那 修补 ?

那块补丁有什么用?

" [ðə; ði]['mærɪnər] [græbd] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [griːn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
" The mariner grabbed the bit of green cloth and pulled the string over his
" 这 水手 抓住 这 少量 的 绿色的 布 和 拉 这 细绳 超过 他的
[hed] .
head .
头 .

水手抓住那块绿色的布，把绳子套在头上。

" [aɪ] ['nevər] [sed] [aɪ'd] [lɔːst] [wʌn] [oʊ] - [maɪ][læmps] , " [hiː; hi] ['əvɜːd] , ['setlɪŋ] [ðə; ði] [pætʃ] [ɪn] [pleɪs] .
" I never said I'd lost one o ' my lamps , " he averred , settling the patch in place .
" 我 绝不 说 ID 丢失的 一 o - 我的 灯 , " 他 断言 , 安顿 这 修补 在 地方 .

“我从没说过我丢了一盏灯，”他一边说着，一边把补丁贴好。

" [ɔːf] ['teɪbl] ['maʊnt(ə)n] , [saʊθ] - , [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] ['pɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði][oʊl] ['hɔtəntɔt] ,
" Off Table Mountain , South Africy , a cable parted on the ole Hottentot ,
" 离开 桌子 山 , 南 - , 一个 电缆 分手了 在 这 奥莱 霍屯督人 ,

“在南非桌山附近，一根缆绳在老霍屯督人身上断裂了，

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][hɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [roʊps] [end] .
an ' I was hit in the eye with a loose rope's end .
一个 - 我 曾是 打 在 这 眼睛 和 一个 松动的 绳子的 结尾 .

我的眼睛被松散的绳子末端打中了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [blaɪnd] .
For a while , I thought I was goin ' blind .
为了 一个 尽管 , 我 想法 我 曾是 去 - 瞎的 .

有一段时间，我以为自己要失明了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] , ['oʊnli][ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [bɪn] [wiːk] ['evər] [sɛns] , [æn; ən] - [niːdz] - .

But	I	didn't	,	only	the	eye	has	been	weak	ever	sence	,	an	'	needs	purtection	.
但	我	没有	,	仅有的	这	眼睛	有	到过	虚弱的	曾经	感觉	,	一个	-	需求	-	.

但我没有，只是我的眼睛一直不太好，需要保护。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [pætʃ] . "

That's	why	I	wear	the	patch	.	"
那就是	为什么	我	穿	这	修补	.	"

这就是我佩戴这枚臂章的原因。

" [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ] , ['bʌns] , " [əb'zɜːrvd] [mə'glɔri] .

"	You've	got	it	over	the	wrong	eye	,	Bunce	,	"	observed	McGlory	.
"	你已经	得到	它	超过	这	错误的	眼睛	,	邦斯	,	"	观察到	麦格洛里	.

“你戴错眼睛了，邦斯，”麦格洛里说道。

" [juːv] [bɪn] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [left] [aɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] .

"	You've	been	wearing	it	over	the	left	eye	,	and	now	it's	over	the	right	.
"	你已经	到过	穿着	它	超过	这	左边	眼睛	,	和	现在	它是	超过	这	正确的	.

“你之前一直把它戴在左眼上，现在换到右眼上了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [klɪr] ['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz][hɪt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊps] [end] ?

Have	you	got	any	clear	notion	which	eye	was	hit	with	that	rope's	end	?
有	你	得到	任何	清除	概念	哪个	眼睛	曾是	打	和	那	绳子的	结尾	?

你清楚绳子的末端打到了哪只眼睛吗?

" ['bʌns] ['heɪstɪli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pætʃ] .

"	Bunce	hastily	changed	the	position	of	the	patch	.
"	邦斯	草草	已更改	这	位置	的	这	修补	.

邦斯匆忙地改变了补丁的位置。

" [aɪm] [ðæt] ['rætld] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [aɪm][ɔːl] [əːhuː] , [æn; ən] - [dəunt] ['raɪtli] [noʊ] [wʌt] [aɪm]

"	I'm	that	rattled	,	"	said	he	,	"	that	I'm	all	ahoo	,	an	'	don't	rightly	know	what	I'm
"	我是	那	摇晃	,	"	说	他	,	"	那	我是	全部	啊啊	,	一个	-	不	没错	知道	什么	我是

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“我惊慌失措，”他说，“我完全懵了，不知道自己在干什么。”

[aɪ] — —

I	—	—
我	—	—

我 -

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][stɛərd] [ʌp][ðə; ði] [træk] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ə'brʌptli] ; [ðen] ,

"	For	an	instant	he	stared	up	the	track	,	breaking	off	his	words	abruptly	;	then	,
"	为了	一个	立即的	他	凝视	向上	这	追踪	,	打破	离开	他的	字	突然	;	然后	,

“他愣愣地盯着铁轨，突然停下了说话；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɜːrl] [ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪmbər] .

without	any	further	explanation	,	he	whirled	and	rushed	for	the	timber	.
没有	任何	更远	解释	,	他	旋转	和	匆忙	为了	这	木材	.

他没有做任何解释，便转身冲向木材。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv]['æŋgər] , [mə'glɔri] ['stɑːrtɪd]['æftər][hɪm; ɪm] .

With	a	yell	of	anger	,	McGlory	started	after	him	.
和	一个	叫喊	的	愤怒	,	麦格洛里	开始	后	他	.

麦格洛里愤怒地大叫一声，追了上去。

" [kʌm] [bæk] , [dʒoʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Come	back	,	Joe	!	"	shouted	Matt	.
"	来	后退	,	乔	!	"	喊叫	马特	.

“回来吧，乔！”马特喊道。

" [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [men] [huː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

"	Here	come	some	men	who	seem	to	have	business	with	us	.
"	这里	来	一些	男人	WHO	似乎	到	有	商业	和	我们	.

“来了几个男人，他们似乎和我们有生意上的事。”

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɜːrl] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'baʊt] [feɪs] ,

"	The	cowboy	whirled	to	an	about	face	,
"	这	牛仔	旋转	到	一个	关于	脸	,

牛仔猛地转身，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .

and	followed	with	his	eyes	the	direction	of	his	chum's	pointing	finger	.
和	随后	和	他的	眼睛	这	方向	的	他的	朋友的	指向	手指	.

他顺着同伴手指的方向望去。

[fɔːr] [men] [ɪn] ['flænl] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [speɪdz] , ['pɪks] , [ænd; ənd]

Four	men	in	flannel	shirts	and	overalls	,	and	carrying	spades	,	picks	,	and
四	男人	在	绒布	衬衫	和	连体工作服	,	和	携带	黑桃	,	精选	,	和

['tæmpɪŋ] ['aɪərnz] ,

tamping	irons	,
捣碎	熨斗	,

四个身穿法兰绒衬衫和工装裤的男人，带着铁锹、镐和夯锤，

[wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [træk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɜːrv] .

were	hurrying	up	the	track	in	the	direction	of	the	curve	.
是	匆忙	向上	这	追踪	在	这	方向	的	这	曲线	.

他们正沿着轨道朝弯道方向疾驰而去。

" [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [gæŋ] ! " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .

"	The	section	gang	!	"	muttered	McGlory	.
"	这	部分	帮派	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“是那群人！”麦格洛里低声说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , " [læft] [mæt] .

"	A	good	guess	,	"	laughed	Matt	.
"	一个	好的	猜测	,	"	笑了	马特	.

“猜得不错，”马特笑着说。

" [wiːv] [bɪn] [træpt] . "

"	We've	been	trapped	.	"
"	我们已经	到过	被困	.	"

“我们被困住了。”

" [træpt] ? "

"	Trapped	?	"
"	被困	?	"

“被困住了？”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	That's	the	way	it	looks	to	me	.
"	那就是	这	方式	它	看起来	到	我	.

在我看来就是这样。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [siːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðoʊz] [men] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði]

We	were	seen	coming	down	the	mountain	and	those	men	,	recognizing	the
我们	是	已见	未来	向下	这	山	和	那些	男人	,	识别	这

['spiːdər] ,

speeder	,
飞车	,

有人看到我们下山，那些人认出了那辆飞车。

[leɪd] [ðə; ði] [taɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [reɪlz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːvz] . "

laid	the	tie	across	the	rails	to	catch	the	thieves	.	"
铺设	这	领带	穿过	这	铁轨	到	抓住	这	窃贼	.	"

为了抓住窃贼，他们在铁轨上放了一根枕木。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['kaɪbɒʃ] , [bʌt; bət] [hɪəz] [ə; eɪ] [goʊ] !

"	Sufferin	'	kiboshes	,	but	here's	a	go	!
"	遭受	-	否决	,	但	这里是	一个	去	!

“虽然很痛苦，但还是要努力！

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] ['tɪnˌhɔːrn] [laɪk] ['bʌns] . "

This	comes	of	trying	to	fill	the	bill	for	an	old	tinhorn	like	Bunce	.	"
这	来	的	尝试	到	充满	这	账单	为了	一个	老的	锡角	喜欢	邦斯	.	"

这是因为要给像邦斯这样的老家伙找个合适的角色。

" [ketʃ] ! " [jeld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [men] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tæmpɪŋ] ['aɪərn] ;

"	Ketched	!	"	yelled	one	of	the	approaching	men	,	flourishing	a	tamping	iron	;
"	素描	!	"	大喊	一	的	这	接近	男人	,	茕茕	一个	捣碎	铁	;

“抓到了！”其中一个走过来的人喊道，同时挥舞着捣棒；

" [wiːv] [ketʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ðæt] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['mʌlˌveɪniːz] ['spiːdər] !

"	we've	ketched	the	robbers	that	run	off	with	Mulvaney's	speeder	!
"	我们已经	素描	这	强盗	那	跑步	离开	和	穆尔瓦尼的	飞车	!

“我们抓到了抢走穆尔瓦尼超速汽车的劫匪！”

[dəunt] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ]

Don't	you	make	no
不	你	制作	不

你别说不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['trʌb(ə)l]

trouble
麻烦

麻烦

, " [hiː; hi] ['ædɪd] , [sloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] ['werəli] .

,	"	he	added	,	slowing	his	pace	and	coming	more	warily	.
,	"	他	额外	,	减速	他的	步伐	和	未来	更多的	谨慎地	.

“,”他补充道，放慢了脚步，更加谨慎地走近。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ɪn] ,

The	other	three	men	spread	out	and	then	closed	in	,
这	其他	三	男人	传播	出去	和	然后	关闭	在	,

另外三人分散开来，然后合拢过来。

['bɑːrɪŋ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

barring	escape	for	the	motor	boys	in	every	direction	.
禁止	逃脱	为了	这	发动机	男孩们	在	每一个	方向	.

阻止了所有机动小子向各个方向逃跑。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [mæt] .

"	You've	made	a	mistake	,	"	said	Matt	.
"	你已经	制成	一个	错误	,	"	说	马特	.

“你犯了个错误，”马特说。

" [oʊ] , [ʃʊr] !

"	Oh	,	sure	!
"	哦	,	当然	!

“哦，当然！”

" [dʒɪəd] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bɔːs] , " [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [wiːl] [teɪk] [jiː; ji][tuː; tə] ['kæt͵skɪl] ,
" **jeered** **the** **section** **boss** **,** " **but** **I** **reckon** **we'll** **take** **ye** **to** **Catskill** **,**
" 嘲笑 这 部分 老板 , " 但 我 估计 出色地 拿 是的 到 卡茨基尔 ,

“,”组长嘲笑道，“但我估计我们会带你去卡茨基尔山。”

[æn; ən] - [let] [jiː; ji] [tel] [ðə; ði] [͵suːpərɪn'tendənt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mis'teik] . "
an **'** **let** **ye** **tell** **the** **superintendent** **all** **about** **the** **mistake** **.** **"**
一个 - 让 是的 告诉 这 校长 全部 关于 这 错误 . "

你们要把所有错误都告诉校长。

" [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [͵juː 'es][tuː; tə] ['kæt͵skɪl] , " ['θretnd] [mə'glɔri] .
" **Don't** **be** **in** **a** **rush** **about** **taking** **us** **to** **Catskill** **,** " **threatened** **McGlory** **.**
" 不 是 在 一个 匆忙 关于 采取 我们 到 卡茨基尔 , " 威胁 麦格洛里 .

“别急着带我们去卡茨基尔，”麦格洛里威胁道。

" [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] ['moʊtər] [mæt] [sez] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['hiːl] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [klɪr]
" **You** **listen** **to** **what** **Motor** **Matt** **says** **,** **and** **I** **reckon** **he'll** **make** **the** **layout** **clear**
" 你 听 到 什么 发动机 马特 说道 , 和 我 估计 地狱 制作 这 布局 清除
[tuː; tə][juː; jʊ] . "
to **you** **.** **"**
到 你 . "

“你听听 Motor Matt 怎么说，我想他会把布局解释清楚的。”

" ['moʊtər] [mæt] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔːs] [aɪ'rɑːnɪkli] .
" **Motor** **Matt** **!** " **returned** **the** **boss** **ironically** **.**
" 发动机 马特 ! " 返回 这 老板 讽刺的是 .

“马达马特！”老板讽刺地回应道。

" [waɪ] [dəunt][jiː; ji] [seɪ] [jɜːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [oʊ] - [ðə; ði] [steɪt] , [ɔːr] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] ?
" **Why** **don't** **ye** **say** **ye're** **the** **governor** **o** **'** **the** **State** **,** **or** **somethin** **'** **like** **that** **?**
" 为什么 不 是的 说 是的 这 州长 o - 这 状态 , 或者 某物 - 喜欢 那 ?

“你为什么不说你是州长，或者类似的话呢？”

[jiː; ji] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] .
Ye **might** **jest** **as** **well** **.**
叶 可能 笑话 作为 出色地 .

你也可能是在开玩笑。

['moʊtər] [mæt] [eint] [stiːlɪn] - ['spiːdɚz] [æn; ən] - ['rʌnɪn] - [ɔːf][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Motor **Matt** **ain't** **stealin** **'** **speeders** **an** **'** **runnin** **'** **off** **with** **'** **em** **.**
发动机 马特 不是 偷窃 - 飞车 一个 - 跑步 - 离开 和 - 呃 .

“摩托马特”可不会偷超速车然后扬长而去。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɪti] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz]
" **The** **king** **of** **the** **motor** **boys** **had** **become** **pretty** **well** **known** **in** **the** **Catskills**
" 这 国王 的 这 发动机 男孩们 有 变得 漂亮的 出色地 已知 在 这 卡茨基尔山脉
[θruː] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [wɜːrk] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi][fɔːr; fər][tsæn][tiː] .
through **his** **previous** **work** **in** **recovering** **the** **ruby** **for** **Tsan** **Ti** **.**
通过 他的 以前的 工作 在 恢复中 这 红宝石 为了 赞 ti .

“这位摩托车少年之王此前曾为 Tsan Ti 找回红宝石，因此在卡茨基尔山脉一带小有名气。

['iːv(ə)n] [ðiːz] ['sekʃ(ə)n] [men] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪts] .
Even **these** **section** **men** **had** **heard** **of** **his** **exploits** **.**
甚至 这些 部分 男人 有 听到 的 他的 漏洞 .

就连这些工兵都听说过他的英勇事迹。

[mæt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] - [wɜːrdz] [hæd; həd] [meɪd] ,
Matt **,** **seeing** **the** **impression** **his** **cowboy** **pard's** **words** **had** **made** **,**
马特 , 看到 这 印象 他的 牛仔 - 字 有 制成 ,

马特看到他的牛仔伙伴的话语所造成的印象，

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

resolved	to	prove	his	identity	in	the	hope	of	avoiding	trouble	.
已解决	到	证明	他的	身份	在	这	希望	的	避免	麻烦	.

他决心证明自己的身份，希望避免麻烦。

" [wʌt] [maɪ] [tʃʌm] [sez] [ɪz] [truː] , [men] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	What	my	chum	says	is	true	,	men	,	"	he	declared	.
"	什么	我的	密友	说道	是	真的	,	男人	,	"	他	声明	.

“我朋友说的是真的，伙计们，”他宣称。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['moʊtər] [mæt] .

"	I	am	Motor	Matt	.
"	我	是	发动机	马特	.

我是 Motor Matt。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [stiːl] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['spiːdər] .

We	didn't	steal	the	railroad	speeder	.
我们	没有	偷	这	铁路	飞车	.

我们没有偷铁路轨道车。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [ræn] [ə'weɪ] .

That	was	done	by	the	man	who	was	with	us	—	the	fellow	who	ran	away	.
那	曾是	完毕	经过	这	男人	WHO	曾是	和	我们	—	这	同伴	WHO	跑	离开	.

那是和我们在一起的那个人干的——就是那个逃跑的人。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

You	saw	him	,	didn't	you	?	"
你	锯	他	,	没有	你	?	"

你看到他了，对吧?

" [ʃʊr] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɔːs] ,

"	Sure	we	saw	him	,	"	answered	the	section	boss	,
"	当然	我们	锯	他	,	"	回答	这	部分	老板	,

“我们当然看到他了，”组长回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf]['ɑːntə][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] . "

"	but	I	wouldn't	try	to	put	it	all	off	onto	him	,	if	I	was	you	.	"
"	但	我	不会	尝试	到	放	它	全部	离开	到	他	,	如果	我	曾是	你	.	"

“但如果我是你，我就不会把所有责任都推到他身上。”

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['blɔkˌhedz] ! " ['rʌmbld] [mə'glɔri] .

"	Sufferin	'	blockheads	!	"	rumbled	McGlory	.
"	遭受	-	笨蛋	!	"	隆隆声	麦格洛里	.

“该死的笨蛋！”麦格洛里咆哮道。

" [juːz] [jʊr; jər] [breɪnz] , [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

"	Use	your	brains	,	if	you've	got	any	,	can't	you	?
"	使用	你的	大脑	,	如果	你已经	得到	任何	,	不能	你	?

“动动脑子吧，如果你还有脑子的话，对吧？”

[duː][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [θiːvz] ? "

Do	we	look	like	thieves	?	"
做	我们	看	喜欢	窃贼	?	"

我们看起来像小偷吗?

" [kɑːnt] [moʊst] ['ɔːlweɪz] [tel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɛlərz] [lʊks] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔːs]

"	Can't	most	always	tell	from	a	feller's	looks	what	he	is	,	"	returned	the	boss
"	不能	最多	总是	告诉	从	一个	伙计们	看起来	什么	他	是	,	"	返回	这	老板

['skeptɪkli] .

skeptically	.
怀疑地	.

“从一个人的外表上，通常很难判断他是什么样的人，”老板怀疑地回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðər] [tʃæp] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['moʊtər] [mæt] , ['nʌðər] , [ɔ:r] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [stoʊl]

"	And	this	other	chap	can't	be	Motor	Matt	,	nuther	,	or	he	wouldn't	have	stole
"	和	这	其他	小伙子	不能	是	发动机	马特	,	另一个	,	或者	他	不会	有	偷窃

[ðə; ði] ['spi:dər] .

the	speeder	.
这	飞车	.

“而且另一个人也不可能是摩托马特，否则他不会偷那辆超速摩托车。”

[ðæt] [ðer; ðər] ['spi:dər] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪn] - [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [æn; ən] - ['ɔ:rdərz] [hæz; həz] [gɔ:n]

That	there	speeder	has	been	missin	'	for	three	days	,	an	'	orders	has	gone
那	那里	飞车	有	到过	米辛	-	为了	三	天	,	一个	-	订单	有	已消失

[aʊt] ,

out	,
出去	,

那辆飞车已经失踪三天了，已经发出搜寻令。

[ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hændz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

up	an	'	down	the	line	,	for	all	hands	to	watch	out	for	it	.
向上	一个	-	向下	这	线	,	为了	全部	双手	到	手表	出去	为了	它	.

从上到下，所有人都要注意。

[wen] [aɪ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [greɪd] , [aɪ] ['noʊd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ji:; ji] .

When	I	seen	it	comin	'	down	the	grade	,	I	knowed	we	had	ye	.
什么时候	我	已见	它	即将到来	-	向下	这	年级	,	我	已知	我们	有	是的	.

当我看到它从坡上下来时，我就知道我们抓到你了。

[ɔ:l] [wi:; wi] [dʌn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðæt] [taɪ] [əkrɔst] [ðə; ði] [træk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz]

All	we	done	was	to	throw	that	tie	acrost	the	track	,	an	'	the	trick	was
全部	我们	完毕	曾是	到	扔	那	领带	横跨	这	追踪	,	一个	-	这	诡计	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我们只是把那根领带扔到跑道上，戏法就完成了。

[jɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['kætˌskɪl] , [ðæts] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

Ye'll	have	to	go	to	Catskill	,	that's	all	about	it	.	"
叫喊	有	到	去	到	卡茨基尔	,	那就是	全部	关于	它	.	"

你得去卡茨基尔山，就这么简单。

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [men] [frʌm; frəm] ['kætˌskɪl] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	Are	you	men	from	Catskill	?	"	inquired	Matt	.
"	是	你	男人	从	卡茨基尔	?	"	询问	马特	.

“你们是卡茨基尔山的人吗？”马特问道。

" [noʊ] , ['tænərzˌvɪl] , [bʌt; bət] - [ðə; ði] [pleɪs] [jʊə(r)] ['wɑ:ntɪd] .

"	No	,	Tannersville	,	but	Catskill's	the	place	you're	wanted	.
"	不	,	坦纳斯维尔	,	但	-	这	地方	你是	通缉	.

“不，是坦纳斯维尔，但卡茨基尔才是你受欢迎的地方。”

[wi:l] [pʊt] [ji:; ji] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] . "

We'll	put	ye	on	the	passenger	,	when	it	comes	along	.	"
出色地	放	是的	在	这	乘客	,	什么时候	它	来	沿着	.	"

等车来了，我们会让你坐乘客座。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['kætˌskɪl] [dʒʌst] [jet] , " [mæt] [dɪ'mɜ:d] .

"	But	we	don't	want	to	go	back	to	Catskill	just	yet	,	"	Matt	demurred	.
"	但	我们	不	想	到	去	后退	到	卡茨基尔	只是	然而	,	"	马特	拒绝	.

“但我们现在还不想回卡茨基尔，”马特犹豫地说。

" [wi:v] [gɑ:t] ['bɪznəs] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] .

"	We've	got	business	here	,	and	it	can't	be	put	off	.
"	我们已经	得到	商业	这里	,	和	它	不能	是	放	离开	.

“我们这里有生意要做，不能推迟。”

" [mæt] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈbʌns] [hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [men] , [huː] ,

"	Matt	believed	that	Bunce	had	run	to	get	away	from	the	section	men	,	who	,
"	马特	相信	那	邦斯	有	跑步	到	得到	离开	从	这	部分	男人	,	WHO	,

“马特认为邦斯是为了躲避那些巡逻队员才跑的，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] ,

he	must	have	realized	,
他	必须	有	已实现	,

他肯定意识到了，

[hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [-] [ˈmɪshæp] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ðə; ði] [wʌnz] [huː]

had	caused	the	speeder's	mishap	in	the	hope	of	catching	the	ones	who
有	导致	这	飞车	意外	在	这	希望	的	捕捉	这	一个	WHO

[hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ðə; ði] [kɑːr] .

had	stolen	the	car	.
有	被盗	这	车	.

他故意制造了这起超速行驶者的事故，希望以此抓到偷车贼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [tʃæns] , [mæt] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɔːl] [ˈbʌns] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˈgrætən] .

There	was	yet	a	chance	,	Matt	thought	,	to	overhaul	Bunce	and	find	Grattan	.
那里	曾是	然而	一个	机会	,	马特	想法	,	到	大修	邦斯	和	寻找	格拉坦	.

马特心想，还有机会彻底改变邦斯的处境，找到格拉坦。

[tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkætˌskɪl] , [dʒʌst] [ðen] ,

To	go	back	to	Catskill	,	just	then	,
到	去	后退	到	卡茨基尔	,	只是	然后	,

回到卡茨基尔，就在那时，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [ænd; ənd] [məˈglɔri] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

would	have	been	disastrous	to	the	work	he	and	McGlory	were	trying	to
会	有	到过	灾难性的	到	这	工作	他	和	麦格洛里	是	尝试	到

[duː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɛrɪnərz] [ˈliːdərʃɪp] .

do	under	the	mariner's	leadership	.
做	在下面	这	水手的	领导	.

如果他和麦格洛里在海员的领导下开展工作，那将是一场灾难性的。

" [ʃʊr] [jiː; ji] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˈkætˌskɪl] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekʃ(ə)n] [bɔːs] , " [raɪt] [naʊ] ,

"	Sure	ye	don't	want	to	go	to	Catskill	,	"	went	on	the	section	boss	,	"	right	now	,
"	当然	是的	不	想	到	去	到	卡茨基尔	,	"	去	在	这	部分	老板	,	"	正确的	现在	,

“你们肯定不想现在就去卡茨基尔吧？”部门主管继续说道。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] .

or	any	other	time	.
或者	任何	其他	时间	.

或者任何其他时间。

[bʌt; bət] [jɜːr] [ˈgɔɪn] - , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

But	ye're	goin	'	,	all	the	same	.
但	是的	去	-	,	全部	这	相同的	.

但你们终究还是要走。

[græb] - [ɪm] , [juː; jʊ] [men] ,

Grab	'	em	,	you	men	,
抓住	-	呃	,	你	男人	,

抓住他们，伙计们！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːs] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [huː] [hæd; həd] [gruːpt] [ðəmˈselvz]

"	and	the	boss	shouted	the	order	to	the	three	who	had	grouped	themselves
"	和	这	老板	喊叫	这	命令	到	这	三	WHO	有	分组	他们自己

[əˈraʊnd] [mæt] [ænd; ənd] [məˈglɔri] .

around	Matt	and	McGlory	.
大约	马特	和	麦格洛里	.

老板向围在马特和麦格洛里周围的三个人大声下达了命令。

" [hændz] [ɔːf] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Hands	off	!	"	shouted	the	cowboy	.
"	手	离开	!	"	喊叫	这	牛仔	.

“别碰我！”牛仔喊道。

[mæt] [sɔː] [hɪm; ɪm][dʒɜːrk][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Matt	saw	him	jerk	the	revolver	from	his	pocket	,
马特	锯	他	混蛋	这	左轮手枪	从	他的	口袋	,

马特看到他猛地从口袋里掏出左轮手枪。

[ænd; ənd][eɪm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	aim	it	at	the	man	who	was	reaching	to	lay	hold	of	him	.
和	目的	它	在	这	男人	WHO	曾是	到达	到	躺	抓住	的	他	.

并瞄准那个伸手要抓住他的人。

[ðə; ði][mæn] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

The	man	fell	back	with	an	oath	of	consternation	.
这	男人	跌倒	后退	和	一个	誓言	的	惊愕	.

那人惊恐地咒骂着，向后退去。

" [dəunt][duː] [ðæt] , [dʒoʊ] ! " [kraɪd] [mæt] .

"	Don't	do	that	,	Joe	!	"	cried	Matt	.
"	不	做	那	,	乔	!	"	哭	马特	.

“别那样做，乔！”马特喊道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sniəd] [ðə; ði] [bɔːs] , " [juː; jʊ] ['fɛlɚz] [eint] [θiːvz] , [aɪ] [ges] !

"	Oh	,	no	,	"	sneered	the	boss	,	"	you	fellers	ain't	thieves	,	I	guess	!
"	哦	,	不	,	"	冷笑	这	老板	,	"	你	伙计们	不是	窃贼	,	我	猜测	!

“哦，不，”老板冷笑道，“看来你们这些家伙不是小偷！”

['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ] ['pʊlɪn] - [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] , [ɪf] [jiː; ji] [eint] ? "

What're	you	pullin	'	a	gun	on	us	for	,	if	ye	ain't	?	"
是什么	你	拉林	-	一个	枪	在	我们	为了	,	如果	是的	不是	?	"

如果你没枪，那你为什么拔枪指着我们?

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] , " [mæt] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .

"	I'm	not	going	to	argue	the	case	with	you	any	further	,	"	Matt	answered	shortly	.
"	我是	不是	去	到	争论	这	案件	和	你	任何	更远	,	"	马特	回答	不久	.

“我不想再跟你争论这件事了，”马特简短地回答道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .

"	We're	going	back	to	Catskill	after	a	while	,	but	not	now	.
"	是	去	后退	到	卡茨基尔	后	一个	尽管	,	但	不是	现在	.

“过段时间我们会再去卡茨基尔，但不是现在。”

[wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [wiːl] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [wiː; wi]

When	we	get	there	we'll	report	to	your	superintendent	and	explain	how	we
什么时候	我们	得到	那里	出色地	报告	到	你的	校长	和	解释	如何	我们

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['stoʊlən] ['spiːdər] .

happened	to	be	aboard	the	stolen	speeder	.
发生	到	是	船上	这	被盗	飞车	.

到达目的地后，我们会向你们的上司汇报，并解释我们是如何碰巧登上那辆被盗的超速摩托车的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

I	was	intending	to	return	the	car	to	the	railroad	company	as	soon	as
我	曾是	意图	到	返回	这	车	到	这	铁路	公司	作为	很快	作为

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

we	had	got	through	with	it	,
我们	有	得到	通过	和	它	,

我打算用完车后就把车还给铁路公司。

[ænd; ənd] [ðen] — — "
and **then** **—** **—** **"**
和 然后 — — "

进而 - ”

" [ʃʊr] [jiː; ji][wʌz; wəz] ! " [mɑːkt] [ðə; ði] [bɔːs] .
" **Sure** **ye** **was** **!** **"** **mocked** **the** **boss** **.**
" 当然 是的 曾是 ! " 嘲笑 这 老板 .

“你当然是！”老板嘲讽道。

" [jiː; ji] ['wɔznt] - - [tuː; tə][duː] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [æn; ən] - ['lɔːfl] — [tuː; tə]
" **Ye** **wasn't** **intendin** **'** **to** **do** **anythin** **'** **but** **what** **was** **right** **an** **'** **lawful** **—** **to**
" 叶 不是 - - 到 做 任何东西 - 但 什么 曾是 正确的 一个 - 合法的 — 到
[hɪr] [jiː; ji] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
hear **ye** **tell** **it** **.**
听到 是的 告诉 它 .

“听你这么说，你原本就没打算做任何不合乎正义和法律的事情。”

[wiː; wi][gɑːt][jiː; ji] [træpt] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ['eni] [lɔːŋgər] .
We **got** **ye** **trapped** **,** **an** **'** **I** **ain't** **goin** **'** **to** **fool** **with** **ye** **any** **longer** **.**
我们 得到 是的 被困 , 一个 - 我 不是 去 - 到 傻子 和 是的 任何 更长 .

我们已经把你困住了，我不会再跟你玩下去了。

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] , [juː; jʊ] !
Put **down** **that** **gun** **,** **you** **!**
放 向下 那 枪 , 你 !

放下枪！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrl] ['sævɪdʒli] [ə'pɑːn] [mə'glɔri] .
" **and** **he** **whirled** **savagely** **upon** **McGlory** **.**
" 和 他 旋转 野蛮地 之上 麦格洛里 .

“然后他猛地扑向麦格洛里。”

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [jiː; ji] ,
" **We're** **goin** **'** **to** **take** **ye** **,**
" 是 去 - 到 拿 是的 ,

“我们要带走你，

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['eni] ['ʃuːtɪn] - [jɪl] [faɪnd] [jɚ-sɛlvz] [ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [hoʊl][ðæn; ðən] [wʌt] [jiː; ji]
an **'** **if** **you** **do** **any** **shootin** **'** **ye'll** **find** **yerselves** **in** **a** **deeper** **hole** **than** **what** **ye**
一个 - 如果 你 做 任何 射击 - 叫喊 寻找 你们自己 在 一个 更深 洞 比 什么 是的
[ɑːr; ər] [naʊ] . "
are **now** **.** **"**
是 现在 . "

如果你开枪，你会发现自己陷入了比现在更深的困境。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [skauld] [mə'glɔri] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] ['lɛvəld] ,
" **You** **keep** **away** **from** **me** **,** **"** **scowled** **McGlory** **,** **still** **holding** **the** **weapon** **leveled** **,**
" 你 保持 离开 从 我 , " 皱着眉头 麦格洛里 , 仍然 保持 这 武器 平整 ,

“离我远点！”麦格洛里怒气冲冲地说，手中的武器仍然举在面前。

" [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [men] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" **and** **keep** **your** **men** **away** **from** **me** **.**
" 和 保持 你的 男人 离开 从 我 .

“让你们的人远离我。”

[traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gʌn] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .
Try **to** **touch** **either** **of** **us** **,** **and** **this** **gun** **will** **begin** **to** **talk** **.**
尝试 到 触碰 任何一个 的 我们 , 和 这 枪 将要 开始 到 讲话 .

谁要是敢碰我们俩，这枪就会开口说话。

[wɪə(r)] [nɑːt] [θiːvz] , [bʌt; bət] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] [paʊnd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [θɪk] [hed] ,

We're	not	thieves	,	but	that's	something	we	can't	pound	into	your	thick	head	,
是	不是	窃贼	,	但	那就是	某物	我们	不能	磅	进入	你的	厚的	头	,

我们不是小偷，但这话我们怎么也说不出口，你真是太固执了。

[soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

so	we're	going	to	attend	to	our	business	in	spite	of	you	.
所以	是	去	到	出席	到	我们的	商业	在	尽管如此	的	你	.

所以，不管你怎么说，我们都会照常处理我们的业务。

" [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ,

"	The	section	boss	was	a	man	of	courage	,
"	这	部分	老板	曾是	一个	男人	的	勇气	,

“科长是个勇敢的人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rezəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['kæt͵skɪl] .

and	was	resolute	in	his	intention	to	take	the	boys	to	Catskill	.
和	曾是	坚决	在	他的	意图	到	拿	这	男孩们	到	卡茨基尔	.

他决心带孩子们去卡茨基尔。

['sɜːrt(ə)nli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrənsəz] [went] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

Certainly	,	so	far	as	appearances	went	,	he	had	the	right	of	the	matter	,
当然	,	所以	远的	作为	外貌	去	,	他	有	这	正确的	的	这	事情	,

当然，就表面现象而言，他的说法没错。

[ænd; ənd] [mæt] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ɪg'zækt][͵sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃæns]

and	Matt	didn't	feel	that	he	could	explain	the	exact	situation	with	any	chance
和	马特	没有	感觉	那	他	可以	解释	这	精确的	情况	和	任何	机会

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [bi'liːvd] .

of	having	his	words	believed	.
的	拥有	他的	字	相信	.

马特觉得，无论他如何解释事情的真相，都不可能让人相信他的话。

" [hɪəz] [wer] [aɪm] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji] , " [prə'siːdid] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɔːs] , " [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ]

"	Here's	where	I'm	comin	'	for	ye	,	"	proceeded	the	section	boss	,	"	an	'	if	you
"	这里是	在哪里	我是	即将到来	-	为了	是的	,	"	继续	这	部分	老板	,	"	一个	-	如果	你

[ʃuːt] ,

shoot	,
射击	,

“我这就来抓你，”班长继续说道，“你要是开枪，

[juːl] [biː; bi] [tægd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kaɪndz][oʊ] - ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

you'll	be	tagged	with	more	kinds	o	'	trouble	than	you	can	take	care	of	.
你会	是	标签	和	更多的	种类	o	-	麻烦	比	你	能	拿	关心	的	.

你会遇到比你所能应对的还要多的麻烦。

[naʊ] — —

Now	—	—
现在	—	—

现在 -

" [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɔːs] [gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] .

"	The	section	boss	got	no	farther	.
"	这	部分	老板	得到	不	更远	.

“部门主管没能继续前进。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪd] [kʊd; kəd][biː; bi]

Just	at	that	moment	the	rumble	of	a	train	coming	up	the	grade	could	be
只是	在	那	片刻	这	隆隆	的	一个	火车	未来	向上	这	年级	可以	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

就在这时，可以听到火车隆隆驶上坡道的声音。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [bɔːs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mætər] .

Instantly	**the**	**attention**	**of**	**the**	**section**	**boss**	**was**	**called**	**to**	**another**	**matter**	**.**
即刻	这	注意力	的	这	部分	老板	曾是	称为	到	其他	事情	.

部门主管的注意力立刻被另一件事吸引了过去。

" [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] !

"	**The**	**passenger**	**!**
"	这	乘客	!

“乘客!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['steɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːdər] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ] .

"	**he**	**cried**	**,**	**jumping**	**around**	**and**	**staring**	**at**	**the**	**speeder**	**and**	**the**	**tie**	**.**
"	他	哭	,	跳	大约	和	凝视	在	这	飞车	和	这	领带	.

他哭着，跳来跳去，盯着飞车和领带。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [rek] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [klɪr] [ðə; ði] [træk] .

"	**There'll**	**be**	**a**	**wreck**	**if**	**we**	**don't**	**clear**	**the**	**track**	**.**
"	将会	是	一个	破坏	如果	我们	不	清除	这	追踪	.

“如果我们不清理赛道，就会发生事故。”

[kʌm] [ɑːn] , [men] !

Come	**on**	**,**	**men**	**!**
来	在	,	男人	!

加油，男人们!

['hʌs(ə)l] !

Hustle	**!**
努力奋斗	!

加油!

" [ðə; ði]['perəl] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**peril**	**threatening**	**the**	**passenger**	**train**	**banished**	**from**	**the**	**minds**	**of**	**the**
"	这	危险	威胁	这	乘客	火车	被放逐	从	这	思想	的	这

['sekʃ(ə)n] [men] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

section	**men**	**all**	**thought**	**of**	**the**	**boys**	**.**
部分	男人	全部	想法	的	这	男孩们	.

“客运列车面临的危险被铁路工人抛诸脑后，他们满脑子想的都是那几个男孩。”

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ræn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪlz] .

All	**four**	**of**	**the**	**gang**	**ran**	**to**	**remove**	**the**	**obstructions**	**from**	**the**	**rails**	**.**
全部	四	的	这	帮派	跑	到	消除	这	障碍物	从	这	铁轨	.

这四名歹徒全都跑去清除铁轨上的障碍物。

" [kʌm] [ɑːn] , [pɑːd] ! " [sed] [mə'glɔri] ; " ['naʊz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .

"	**Come**	**on**	**,**	**pard**	**!**	**"**	**said**	**McGlory**	**;**	**"**	**now's**	**our**	**chance**	**.**
"	来	在	,	帕尔德	!	"	说	麦格洛里	;	"	现在是	我们的	机会	.

“来吧，伙计！”麦格洛里说；“现在是我们的机会。”

" [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [rɪ'liːf] , [baʊndɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	**Matt**	**,**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**intense**	**relief**	**,**	**bounded**	**after**	**his**	**chum**	**,**
"	马特	,	和	一个	感觉	的	激烈的	宽慰	,	有界	后	他的	密友	,

“马特如释重负，蹦蹦跳跳地追着他的朋友跑去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [wel] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] .

and	**they**	**were**	**soon**	**well**	**away**	**in**	**the**	**timber**	**.**
和	他们	是	很快	出色地	离开	在	这	木材	.

他们很快就进入了树林深处。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**VIII**	**.**
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [kʌt] - [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] .
THE CUT - OUT UNDER THE LEDGE .
这 切 - 出去 在下面 这 壁架 .

窗台下方的开口。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [vju:] ['ri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn][ə; eɪ] ['hju:mərəs] [laɪt] .
McGlory was inclined to view recent events in a humorous light .
麦格洛里 曾是 倾斜 到 看法 最近的 活动 在 一个 幽默 光 .

麦格洛里倾向于以幽默的眼光看待最近发生的事情。

" [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] , [pɑ:d] !
" Speak to me about that , pard !
" 说话 到 我 关于 那 , 帕尔德 !

“跟我说说这件事吧，伙计！”

" [hi:; hi] [læft] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd][tu:; tə]
" he laughed , when he and Matt had halted for breath , and to
" 他 笑了 , 什么时候 他 和 马特 有 停止 为了 气息 , 和 到
[dɪ'tɜ:rmɪn] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
determine , if possible ,
决定 , 如果 可能的 ,

“他和马特停下来喘口气，想看看是否可能的时候，他笑了，

[wɪtʃ] [wei] ['bʌns] [hæd; həd] [gɔ:n] .
which way Bunce had gone .
哪个 方式 邦斯 有 已消失 .

邦斯往哪个方向去了？

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['proʊgræm] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [trʌ'sti:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ]
" I told you what was on the programme if you became trustee for the Eye
" 我 讲述 你 什么 曾是 在 这 程序 如果 你 成为 受托人 为了 这 眼睛
[ʌv; əv]['bu:dəˌbʊdə] .
of Buddha .
的 佛 .

“我告诉过你，如果你成为佛眼基金会的受托人，你的计划是什么。”

[wi:; wi] ['nevər] [noʊ] [wen] ["laɪtnɪŋz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] , [ɔ:r] [haʊ] . "
We never know when lightning's going to strike , or how . "
我们 绝不 知道 什么时候 闪电 去 到 罢工 , 或者 如何 . "

我们永远无法预知闪电何时会击中目标，也无法预知闪电会以何种方式击中目标。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , " ['mʌtəd] [mæt] .
" I don't like episodes of that sort , " muttered Matt .
" 我 不 喜欢 剧集 的 那 种类 , " 低声说道 马特 .

“我不喜欢那种类型的事件，”马特嘟囔道。

" [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] , [dʒoʊ] . "
" It puts us in a bad light , Joe . "
" 它 放置 我们 在 一个 坏的 光 , 乔 . "

“这让我们很尴尬，乔。”

" [oʊ] , [hæŋ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , hang that part of it !
" 哦 , 悬挂 那 部分 的 它 !

“哦，把那部分挂起来！”

[wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
We can explain the whole thing to the railroad superintendent as soon as
我们 能 解释 这 所有的 事物 到 这 铁路 校长 作为 很快 作为
[wi:; wi] [get] [bæk] [tu:; tə] ['kætˌskɪl] .
we get back to Catskill .
我们 得到 后退 到 卡茨基尔 .

我们回到卡茨基尔后，就可以把整件事解释给铁路主管听了。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n] [bɔːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæpˌhed] .
That section boss was a saphead .
那 部分 老板 曾是 一个 傻瓜 .

那个部门主管是个笨蛋。

[juː; jʊ]
You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['kudnt] [paʊnd] ['eni] ['riːz(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [blɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmər] .
couldn't pound any reason into his block with a sledge hammer .
不能 磅 任何 原因 进入 他的 堵塞 和 一个 雪橇 锤 .

即使使出浑身解数，也无法让他明白任何道理。

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Forget it ! "
忘记 它 ! "

忘了它！ ″

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [druː] [ə; eɪ] [gʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekʃ(ə)n] [men] .
" But you drew a gun on the section men .
" 但 你 画 一个 枪 在 这 部分 男人 .

但是你却拔枪指向了那些士兵。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [lʊk] [bæd][fɔːr; fər][juː 'es] .
That makes the business look bad for us .
那 制作 这 商业 看 坏的 为了 我们 .

这会让公司形象受损。

" [mə'glɔri] ['tʃʌkld] .
" McGlory chuckled .
" 麦格洛里 轻笑 .

麦格洛里轻笑了一声。

" [siː] [hɪr] , [pɑːd] , " [sed] [hiː; hi] .
" See here , pard , " said he .
" 看 这里 , 帕尔德 , " 说 他 .

“看这里，伙计，”他说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] " [broʊk] " [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] .
With that , he " broke " the revolver and exposed the end of the cylinder .
和 那 , 他 " 打破 " 这 左轮手枪 和 裸露 这 结尾 的 这 圆柱 .

于是，他“掰断”了左轮手枪，露出了弹巢的末端。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wepən] !
There were no cartridges in the weapon !
那里 是 不 墨盒 在 这 武器 !

枪里没有子弹！

" [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [læft] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] .
" Now , what do you think ? " laughed the cowboy .
" 现在 , 什么 做 你 思考 ? " 笑了 这 牛仔 .

“现在，你觉得怎么样？”牛仔笑着说。

" [aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,
" I borrowed the gun in a hurry ,
" 我 借来的 这 枪 在 一个 匆忙 ,

“我匆忙借了那把枪，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] — [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðə; ði][hoʊ'tel]

and	didn't	think	to	ask	whether	it	was	loaded	—	and	I	reckon	the	hotel
和	没有	思考	到	问	无论	它	曾是	已加载	—	和	我	估计	这	酒店

[klɜːrk] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

clerk	didn't	think	to	tell	me	.
职员	没有	思考	到	告诉	我	.

而且他也没想过要问枪里有没有子弹——我想酒店前台也没想过要告诉我。

[its] [ə'baʊt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] ,

It's	about	as	dangerous	as	a	piece	of	bologna	sausage	,
它是	关于	作为	危险的	作为	一个	片	的	博洛尼亚	香肠	,

它的危险程度大概就跟一块博洛尼亚香肠差不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ʌgli] — [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'vɑːlvər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

but	it	looks	ugly	—	and	that's	about	all	there	is	to	this	revolver	proposition	,
但	它	看起来	丑陋的	—	和	那就是	关于	全部	那里	是	到	这	左轮手枪	主张	,

['enihaʊ] .

anyhow	.
无论如何	.

但它看起来很丑——总之，这把左轮手枪也就只有这点可取之处了。

" [mæt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪts]

"	Matt	enjoyed	the	recent	experience	,	in	which	the	harmless	revolver	had	played	its
"	马特	享受	这	最近的	经验	,	在	哪个	这	无害	左轮手枪	有	玩	它是

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

“马特很享受最近的那次经历，在那次经历中，那把无害的左轮手枪发挥了作用。”

['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

fully	as	much	as	his	chum	.
完全	作为	很多	作为	他的	密友	.

和他的朋友一样出色。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , " [wɒts] [dʌn] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ,

"	Well	,	"	said	the	king	of	the	motor	boys	,	"	what's	done	can't	be	helped	,
"	出色地	,	"	说	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	"	是什么	完毕	不能	是	帮助	,

“唉，”汽车男孩之王说道，“事已至此，无可奈何。”

[ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [biː; bi] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['bʌns] .

and	we'd	better	be	about	our	business	with	Bunce	.
和	我们会	更好的	是	关于	我们的	商业	和	邦斯	.

我们最好还是赶紧和邦斯谈正事吧。

[bʌt; bət] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mærɪnər] ?

But	what's	become	of	the	mariner	?
但	是什么	变得	的	这	水手	?

那位水手后来怎么样了？

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['sʌmwer] . "

He	ought	to	be	around	here	,	somewhere	.	"
他	应该	到	是	大约	这里	,	某处	.	"

他应该就在这附近。

" ['hiːz] ['dʌkt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [its] [fɔːr; fər] [gʊd] .

"	He's	ducked	,	"	returned	McGlory	,	"	and	I'll	bet	it's	for	good	.
"	他是	躲闪	,	"	返回	麦格洛里	,	"	和	患病的	赌注	它是	为了	好的	.

“他躲起来了，”麦格洛里回答说，“我敢打赌他永远不会再回来了。”

[wiːv] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][juː 'es] .

We've	found	out	he	had	a	pair	of	good	eyes	,	and	he's	got	shy	of	us	.
我们已经	成立	出去	他	有	一个	一对	的	好的	眼睛	,	和	他是	得到	害羞的	的	我们	.

"

"

"

我们发现他有一双好眼睛，而且他很怕我们。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [mjuːzd] [mæt] ,

"	If	we	don't	find	him	,	"	mused	Matt	,
" 如果	我们	不	寻找	他	,	"	沉思	马特	,	

“如果我们找不到他，”马特沉思道，

" [its] [ə; eɪ] [klɪr] [keɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	it's	a	clear	case	that	he	was	playing	double	with	us	.
" 它是	一个	清除	案件	那	他	曾是	玩耍	双倍的	和	我们	.	

“很明显，他一直在对我们耍两面派。”

[ɪf] [wiː; wi][duː][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

If	we	do	find	him	,
如果	我们	做	寻找	他	,

如果我们找到他，

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [stɑːk] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ə'baʊt] [tsæn][tiː] .

then	we	can	take	a	little	more	stock	in	what	he	tells	us	about	Tsan	Ti	.
然后	我们	能	拿	一个	小的	更多的	库存	在	什么	他	讲述	我们	关于	赞	ti	.

这样我们就可以更加重视他所说的关于Tsan Ti的事情了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] , ['iːðər] [weɪ] . "

It	will	be	worth	something	to	feel	sure	,	either	way	.	"
它	将要	是	值得	某物	到	感觉	当然	,	任何一个	方式	.	"

无论如何，感到安心总是有价值的。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] - [treɪl] ?

"	Maybe	you're	right	,	but	how	are	we	going	to	pick	up	the	webfoot's	trail	?
"	或许	你是	正确的	,	但	如何	是	我们	去	到	挑选	向上	这	-	踪迹	?

“也许你是对的，但是我们该如何追踪蹼足的踪迹呢？”

" [mæt] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	Matt	studied	the	ground	.
"	马特	研究	这	地面	.

马特仔细观察了地面。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][sɔːft][frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]

The	earth	was	soft	from	a	recent	rain	,	and	the	fact	gave	him	an
这	地球	曾是	柔软的	从	一个	最近的	雨	,	和	这	事实	给予	他	一个

[aɪ'diːə] .

idea	.
主意	.

由于刚下过雨，泥土变得松软，这让他萌生了一个想法。

" [træk] [hɪm; ɪm] , [dʒoʊ] .

"	Track	him	,	Joe	.
"	追踪	他	,	乔	.

“乔，跟踪他。”

[jʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

You're	used	to	that	sort	of	thing	.
你是	用过的	到	那	种类	的	事物	.

你已经习惯了这种事。

[pʊt] [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] . "

Put	your	knowledge	to	some	account	.	"
放	你的	知识	到	一些	帐户	.	"

将你的知识运用到实际生活中。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [træk] [ðə; ði]['mærɪnər] , " [sed] [mə'glɔri] ,

"	In	order	to	track	the	mariner	,	"	said	McGlory	,
"	在	命令	到	追踪	这	水手	,	"	说	麦格洛里	,

“为了追踪这名水手，”麦格洛里说，

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [dʌk] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	we'll	have	to	go	back	to	the	place	where	we	saw	him	duck	into	the
"	出色地	有	到	去	后退	到	这	地方	在哪里	我们	锯	他	鸭子	进入	这

['tɪmbər] .

timber	.
木材	.

“我们得回到我们看到他躲进树林的那个地方。”

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] ,

It'll	be	a	tough	job	,
它将	是	一个	艰难的	工作	,

这将是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][wʌns] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] . "

but	I'm	willing	to	try	if	we	can	once	pick	up	the	trail	.	"
但	我是	愿意的	到	尝试	如果	我们	能	一次	挑选	向上	这	踪迹	.	"

但只要能找到线索，我愿意尝试。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] .

"	That's	the	only	thing	for	us	to	do	.
"	那就是	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	.

“这是我们唯一能做的。”

[ɪf] ['bʌns] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [diːl] ['skwerli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['hiːd][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm'self]

If	Bunce	was	intending	to	deal	squarely	with	us	,	he'd	have	shown	himself
如果	邦斯	曾是	意图	到	交易	完全	和	我们	,	他会	有	所示	他自己

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] . "

before	this	.	"
前	这	.	"

如果邦斯真打算和我们正面交锋，他早就露面了。

" [lets] [siː] , " [mjuːzd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Let's	see	,	"	mused	the	cowboy	.
"	我们来吧	看	,	"	沉思	这	牛仔	.

“让我想想，”牛仔沉吟道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['grætən] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kæt,skɪl] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ?

"	He	said	that	Grattan	was	hiding	out	about	five	miles	from	Catskill	,	didn't	he	?
"	他	说	那	格拉坦	曾是	隐藏	出去	关于	五	英里	从	卡茨基尔	,	没有	他	?

"

"

他说格拉坦藏身在距离卡茨基尔山大约五英里的地方，对吧?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .

"	Then	I	reckon	the	place	is	somewhere	around	here	.
"	然后	我	估计	这	地方	是	某处	大约	这里	.

“那我估计那地方就在这附近。”

[wɪə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .

We're	about	five	miles	from	the	town	,	I	should	judge	.
是	关于	五	英里	从	这	镇	,	我	应该	法官	.

我估计我们离镇子大约五英里。

[stɪl] , " [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːt] ,

Still	,	"	and	disgust	welled	up	in	the	cowboy	as	he	voiced	the	thought	,
仍然	,	"	和	厌恶	井	向上	在	这	牛仔	作为	他	配音	这	想法	,

然而，牛仔说出这个想法时，心中却涌起一股厌恶之情。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] ['weðər] ['bʌns] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] , [ɔːr] [nɑːt] .

"	you	can't	tell	whether	Bunce	was	giving	that	part	of	it	straight	,	or	not	.
"	你	不能	告诉	无论	邦斯	曾是	给予	那	部分	的	它	直的	,	或者	不是	.

“你无法判断邦斯说的那部分内容是否属实。”

['hiːz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , [ðæt] ['tɪnˌhɔːrn] .

He's	about	as	crooked	as	they	make	'	em	,	that	tinhorn	.
他是	关于	作为	歪	作为	他们	制作	-	呃	,	那	锡角	.

他真是个彻头彻尾的奸诈之徒。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːk] , [hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

"	The	boys	,	during	their	talk	,	had	been	moving	slowly	back	in	the	direction
"	这	男孩们	,	期间	他们的	讲话	,	有	到过	移动	缓慢地	后退	在	这	方向

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] .

of	the	railroad	track	.
的	这	铁路	追踪	.

“男孩们一边交谈，一边慢慢地朝铁轨方向走去。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] , [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] ,

Cautiously	they	came	to	the	edge	of	the	timber	,	close	to	the	right	of	way	,
谨慎地	他们	来了	到	这	边缘	的	这	木材	,	关闭	到	这	正确的	的	方式	,

他们小心翼翼地走到林地边缘，靠近通行权范围。

[ɑːn] [ðə; ði] [ə'lɜːrt] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [træks] [left] [baɪ] ['bʌns] ,

on	the	alert	not	only	for	the	tracks	left	by	Bunce	,
在	这	警报	不是	仅有的	为了	这	轨道	左边	经过	邦斯	,

不仅要警惕邦斯留下的踪迹，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [men] , [æz; əz] [wel] .

but	for	the	presence	of	the	section	men	,	as	well	.
但	为了	这	在场	的	这	部分	男人	,	作为	出色地	.

但还有那些工兵在场。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [gæŋ] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [kɜːrv] ,

The	section	gang	,	they	discovered	,	had	left	the	vicinity	of	the	sharp	curve	,
这	部分	帮派	,	他们	发现	,	有	左边	这	附近	的	这	锋利的	曲线	,

他们发现，施工队已经离开了急弯附近。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

and	were	nowhere	in	sight	.
和	是	无处	在	视线	.

他们踪影全无。

[ðə; ði] ['spiːdər] , ['bædli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [ɪts] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪ] , [wʌz; wəz] [ɔːf]

The	speeder	,	badly	shaken	by	the	jar	of	its	collision	with	the	tie	,	was	off
这	飞车	,	糟糕	摇晃	经过	这	罐	的	它是	碰撞	和	这	领带	,	曾是	离开

[ðə; ði] [reɪlz] ,

the	rails	,
这	铁轨	,

高速列车因与枕木碰撞的剧烈震动而脱轨。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪ] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tie	lay	beside	it	.
和	这	领带	躺	旁	它	.

领带就放在旁边。

" [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [men] , " [ə'naʊnst] [mæt] , ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] .

"	No	sign	of	the	section	men	,	"	announced	Matt	,	after	a	careful	survey	of	the	track	.
"	不	符号	的	这	部分	男人	,	"	宣布	马特	,	后	一个	小心	民意调查	的	这	追踪	.

“没有看到施工人员，”马特仔细勘察了赛道后宣布。

" ['maɪti] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [tuː] , [pɑːd] , " [sed] [mə'glɔri] .

"	Mighty	good	thing	for	us	,	too	,	pard	,	"	said	McGlory	.
"	强大的	好的	事物	为了	我们	,	也	,	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	.

“这对我们来说也是件好事，伙计，”麦格洛里说道。

" [hɪəz] - [treɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['trævld] [soʊ][fæst][hiː; hi]['oʊnli][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] .

"	Here's	Bunce's	trail	,	and	he	traveled	so	fast	he	only	hit	the	ground	with	his	toes	.
"	这里是	-	踪迹	,	和	他	旅行	所以	快速地	他	仅有的	打	这	地面	和	他的	脚趾	.

“这是邦斯的踪迹，他跑得太快了，只用脚趾就着地了。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪz] , ['enihaʊ] .

I	can	run	it	out	for	a	ways	,	anyhow	.
我	能	跑步	它	出去	为了	一个	方式	,	无论如何	.

反正我可以跑一段路。

" - [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l]['reɪndʒɪz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [æpt][ɪn][ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

"	McGlory's	life	on	the	cattle	ranges	had	made	him	particularly	apt	in	the	lore	of	the	plains	.
"	-	生活	在	这	牛	范围	有	制成	他	特别	易于	在	这	知识	的	这	平原	.

“麦格洛里在牧场上的生活经历使他对平原上的传说特别熟悉。”

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪm] [ɪn] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [liːvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

The	trail	was	very	dim	in	places	,	but	even	the	disturbed	leaves	under	the	trees	,
这	踪迹	曾是	非常	暗淡	在	地方	,	但	甚至	这	不安	树叶	在下面	这	树木	,

小路有些地方光线昏暗，但即使是树下被拨乱的落叶，也依然清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [bʊʃɪz] [toʊld] [mə'glɔri] [wer] [ðə; ði]['mærɪnər][hæd; həd] [pæst] .

and	the	broken	bushes	told	McGlory	where	the	mariner	had	passed	.
和	这	破碎的	灌木丛	讲述	麦格洛里	在哪里	这	水手	有	通过了	.

麦格洛里从折断的灌木丛中得知了水手经过的地方。

[ðə; ði] [kɔːrs] ['teɪkən][baɪ] ['bʌns] [led] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['tɪmbərd] " [flæt] " [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɑːki] [rə'viːn] ,

The	course	taken	by	Bunce	led	across	a	timbered	"	flat	"	and	down	into	a	rocky	ravine	,
这	课程	已采取	经过	邦斯	引领	穿过	一个	木材	"	平坦的	"	和	向下	进入	一个	岩石	峡谷	,

邦斯选择的路线穿过一片林木茂盛的“平地”，然后向下进入一个岩石嶙峋的峡谷。

[ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rə'viːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [hɪl] .

then	along	the	ravine	to	a	ledge	of	rock	which	jutted	out	from	a	side	hill	.
然后	沿着	这	峡谷	到	一个	壁架	的	岩石	哪个	突出的	出去	从	一个	边	爬坡道	.

然后沿着峡谷走到从山坡侧面伸出的一块岩石平台。

[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

The	under	side	of	the	ledge	was	perhaps	a	dozen	feet	over	the	bottom	of
这	在下面	边	的	这	壁架	曾是	也许	一个	打	脚	超过	这	底部	的

[ðə; ði] [rə'viːn] ,

the	ravine	,
这	峡谷	,

岩架底部距离峡谷底部大约有十二英尺高。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] " ['pɑːkɪt] " [ɪn][ðə; ði] [hɪl] .

and	under	it	was	a	sort	of	"	pocket	"	in	the	hill	.
和	在下面	它	曾是	一个	种类	的	"	口袋	"	在	这	爬坡道	.

山坡下有一个类似“口袋”的地方。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kæmp] .

Here	there	were	evidences	of	a	primitive	camp	.
这里	那里	是	证据	的	一个	原始	营	.

这里有原始营地的遗迹。

[ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ['ʌndər][ðə; ði] [ledʒ] [wʌz; wəz] ['træmpld] [baɪ]['hjuːmən] [fiːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

The	soft	earth	under	the	ledge	was	trampled	by	human	feet	,	and	there	was
这	柔软的	地球	在下面	这	壁架	曾是	践踏	经过	人类	脚	,	和	那里	曾是

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

岩架下的松软泥土被人的脚踩踏过，而且还有一大片……

[faɪv] - ['gælən] [kæn; kən] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [held] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

five	-	gallon	can	that	had	once	held	gasoline	,	but	which	was	now
五	-	加仑	能	那	有	一次	握住	汽油	,	但	哪个	曾是	现在

['empti] .

empty	.
空的	.

一个五加仑的油桶，曾经装过汽油，但现在已经空了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [maʊnd] [ʌv; əv] [draɪd] [liːvz] [hæd; həd] [bɪn] [hiːpt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['riːses]

A	small	mound	of	dried	leaves	had	been	heaped	up	at	the	innermost	recess
一个	小的	冢	的	干燥	树叶	有	到过	堆积如山	向上	在	这	最内层	凹陷处

[ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑːkɪt] ,

of	the	"	pocket	,
的	这	"	口袋	,

在“口袋”最深处的凹陷处，堆积了一小堆干枯的树叶。

" [ænd; ənd][ðə; ði][bed] [stɪl] [bɔːr] [ðə; ði][feɪnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi] .

"	and	the	bed	still	bore	the	faint	impression	of	a	man's	body	.
"	和	这	床	仍然	钻孔	这	头晕的	印象	的	一个	男人的	身体	.

床上还留有男人身体的淡淡印记。

" ['bʌns] [wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] ['grætən] ['biːɪŋ] [ɪn]['haɪdɪŋ] [nɪr] ['kætˌskɪl] , " [əb'zɜːrvd] [mæt] .

"	Bunce	was	right	about	Grattan	being	in	hiding	near	Catskill	,	"	observed	Matt	.
"	邦斯	曾是	正确的	关于	格拉坦	存在	在	隐藏	靠近	卡茨基尔	,	"	观察到	马特	.

“邦斯说得没错，格拉坦就藏在卡茨基尔附近，”马特评论道。

" [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "

"	Here's	the	place	,	sure	enough	.	"
"	这里是	这	地方	,	当然	足够的	.	"

“果然是这里。”

" [ænd; ənd] ['bʌns] [keɪm] [hɪr] , [pɑːd] , " [went] [ɑːn] [mə'glɔri] ;
" And Bunce came here , pard , " went on McGlory ;
" 和 邦斯 来了 这里 , 帕尔德 , " 去 在 麦格洛里 ;

“邦斯也来过这里，伙计，”麦格洛里继续说道；

" [hiː; hi] [meɪd] [træks] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæŋ] - [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv]
" he made tracks straight for this hang - out as soon as he got clear of
" 他 制成 轨道 直的 为了 这 悬挂 - 出去 作为 很快 作为 他 得到 清除 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

“他一离开我们，就直奔这个聚会场所。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [siː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['bʌns] [met] ['grætən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ]
Judging from what we see , I should say Bunce met Grattan , and that they both
评判 从 什么 我们 看 , 我 应该 说 邦斯 遇见 格拉坦 , 和 那 他们 两个都
['hɜːrid] [ɔːf] .
hurried off .
慌忙 离开 .

从我们所看到的来看，我认为邦斯遇到了格拉坦，然后他们俩匆匆离开了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [fɔːr; fər] ? "
But what was that gasoline for ? "
但 什么 曾是 那 汽油 为了 ? "

但那些汽油是做什么用的呢?

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spiːdər] , ['meɪbi] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" For the speeder , maybe , " replied Matt .
" 为了 这 飞车 , 或许 , " 回复 马特 .

“或许对飞车来说是这样吧，”马特回答道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [kiːp] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spiːdər] [soʊ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" They wouldn't keep the gasoline supply for the speeder so far from the
" 他们 不会 保持 这 汽油 供应 为了 这 飞车 所以 远的 从 这
[træk] , [wʊd] [ðeɪ] ? "
track , would they ? "
追踪 , 会 他们 ? "

“他们不会把飞车的汽油供应点设得离赛道那么远吧？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [soʊ] ; [stɪl] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [els] [ðeid] [wɑːnt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [fɔːr; fər]
" I shouldn't think so ; still , I can't imagine what else they'd want gasoline for
" 我 不应该 思考 所以 ; 仍然 , 我 不能 想象 什么 别的 他们会 想 汽油 为了
. "
: "
. "

“我本不该这么想；不过，我实在想不出他们除了用来做什么之外还需要汽油。”

" [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [geɪm] [wʌz; wəz] ['bʌns] [ʌp] [tuː; tə] ?
" What sort of a game was Bunce up to ?
" 什么 种类 的 一个 游戏 曾是 邦斯 向上 到 ?

“邦斯到底在搞什么鬼？”

[ɪf] ['grætən] [wʌz; wəz] [hɪr] , [ðen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [raɪt] ,
If Grattan was here , then everything was going right ,
如果 格拉坦 曾是 这里 , 然后 一切 曾是 去 正确的 ,

如果格拉坦在这里，那就说明一切都很顺利。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [plæn] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['grætən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
so far as the plan to capture Grattan was concerned .
所以 远的 作为 这 计划 到 捕获 格拉坦 曾是 担心的 .

就抓捕格拉坦的计划而言。

[waɪ] ['dɪdnt] ['bʌns] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

Why	didn't	Bunce	wait	for	us	,	back	there	in	the	timber	,
为什么	没有	邦斯	等待	为了	我们	,	后退	那里	在	这	木材	,

为什么邦斯不躲在树林里等我们?

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kaɪbɑːʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn]

and	give	us	the	chance	to	come	on	here	and	put	the	kibosh	on	the	man
和	给	我们	这	机会	到	来	在	这里	和	放	这	胡说	在	这	男人

[wiː; wi] [wɑːnt] ? "

we	want	?	"
我们	想	?	"

给我们一个机会，让我们来到这里，阻止我们想要的人上台?

" [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [mæt] .

"	It's	a	mystery	,	Joe	,	"	said	the	puzzled	Matt	.
"	它是	一个	神秘	,	乔	,	"	说	这	困惑	马特	.

“这真是个谜，乔，”困惑的马特说道。

" [pər'hæps] ['bʌns] [bi'liːvd] [ðæt] [wiːd] [biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [men] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	Perhaps	Bunce	believed	that	we'd	be	captured	by	the	section	men	and	that	it
"	也许	邦斯	相信	那	我们会	是	捕获	经过	这	部分	男人	和	那	它

['wʊdnt] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['grætən] .

wouldn't	be	possible	to	get	hold	of	Grattan	.
不会	是	可能的	到	得到	抓住	的	格拉坦	.

“或许邦斯认为我们会被那些小队队员抓住，而且不可能抓住格拉坦。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

If	he	thought	that	,	he	might	have	come	on	to	this	place	,
如果	他	想法	那	,	他	可能	有	来	在	到	这	地方	,

如果他这么想，他或许就会来到这里了。

['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] ['grætən] ,

given	his	New	York	report	to	Grattan	,
给定	他的	新的	约克	报告	到	格拉坦	,

鉴于他向格拉坦提交的纽约报告，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ræskəli] [geɪm] [θruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

and	made	up	his	mind	to	see	the	rascally	game	through	to	a	finish	.
和	制成	向上	他的	头脑	到	看	这	赖皮	游戏	通过	到	一个	结束	.

他下定决心要把这场恶作剧进行到底。

['bʌns] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [ðæt] [wiːd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [gæŋ] . "

Bunce	couldn't	have	any	idea	that	we'd	escape	from	the	section	gang	.	"
邦斯	不能	有	任何	主意	那	我们会	逃脱	从	这	部分	帮派	.	"

邦斯绝对想不到我们会从工兵营逃出来。

" [wel] , " [grauld] [mə'glɔri] , " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	growled	McGlory	,	"	he	might	have	waited	and	made	certain	of	it	.
"	出色地	,	"	咆哮	麦格洛里	,	"	他	可能	有	等待	和	制成	肯定	的	它	.

“哼，”麦格洛里咆哮道，“他本可以等等，确保万无一失。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kwɪr] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærɪnər] .

"	There	was	no	accounting	for	the	queer	actions	of	the	mariner	.
"	那里	曾是	不	会计	为了	这	酷儿	行动	的	这	水手	.

“这名水手的古怪行为无法解释。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ,

It	seemed	as	though	,
它	似乎	作为	尽管	,

似乎，

['æftər][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [taɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [men] ,

after	the	collision	with	the	railroad	tie	and	the	coming	of	the	section	men	,
后	这	碰撞	和	这	铁路	领带	和	这	未来	的	这	部分	男人	,

碰撞到铁路枕木后，铁路工人赶到现场。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kæptʃər] ['grætən] .

he	had	changed	his	mind	about	helping	the	boys	capture	Grattan	.
他	有	已更改	他的	头脑	关于	帮助	这	男孩们	捕获	格拉坦	.

他改变了主意，不再帮助男孩们抓捕格拉坦了。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [muːvd] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] ,

Matt	and	McGlory	moved	around	under	the	ledge	,
马特	和	麦格洛里	已搬	大约	在下面	这	壁架	,

马特和麦格洛里在窗台下移动，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [pɔɪnt] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

trying	to	find	something	else	that	would	point	positively	to	the	presence	of
尝试	到	寻找	某物	别的	那	会	观点	积极地	到	这	在场	的

['grætən] [ɪn][ðə; ði] " ['pɑːkɪt] .

Grattan	in	the	"	pocket	.
格拉坦	在	这	"	口袋	.

试图找到其他可以积极地指向格拉坦在“口袋”里的东西。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər][ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] — [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʊd]

"	There	was	a	strong	odor	of	gasoline	—	much	stronger	than	would
"	那里	曾是	一个	强的	气味	的	汽油	—	很多	更强	比	会

[hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌn'kɔːkt] , ['empti] [kæn; kən] .

have	come	from	the	uncorked	,	empty	can	.
有	来	从	这	开瓶	,	空的	能	.

“汽油味很浓——比打开塞子的空罐子散发出的气味要浓得多。”

['sʌd(ə)nli] [mæt] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Suddenly	Matt	found	something	,	and	hurriedly	called	his	chum	.
突然	马特	成立	某物	,	和	匆匆	称为	他的	密友	.

马特突然发现了什么，赶紧给他的朋友打了电话。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] [mə'glɔri] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['mætz] [saɪd] .

"	What	is	it	?	"	inquired	McGlory	,	running	to	Matt's	side	.
"	什么	是	它	?	"	询问	麦格洛里	,	跑步	到	马特的	边	.

“怎么了？”麦格洛里一边问，一边跑到马特身边。

[mæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [streɪt] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['liːdɪŋ] ['ledɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] .

Matt	pointed	to	two	straight	lines	in	the	earth	,	leading	out	and	up	the	ravine	.
马特	尖	到	二	直的	线条	在	这	地球	,	领导	出去	和	向上	这	峡谷	.

马特指着地面上的两条直线，一条向外延伸，另一条向上延伸到峡谷深处。

" ['moʊtərsaɪklz] , " [sed] [hiː; hi] [lə'kɑːnɪkli] , " [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Motorcycles	,	"	said	he	laconically	,	"	two	of	them	!
"	摩托车	,	"	说	他	简洁地	,	"	二	的	他们	!

“摩托车，”他简洁地说，“两辆！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	14	]
"	[	页	-	]

[第14页]

[mə'glɔri] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['oʊpən][pɑːm] .

McGlory	struck	his	fist	against	his	open	palm	.
麦格洛里	击	他的	拳头	反对	他的	打开	棕榈	.

麦格洛里用拳头猛击自己的手掌。

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **Well , what do you think of that !**
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 !

“你觉得怎么样！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] ['spiːdɚz] !
" **Motorcycles and speeders !**
" 摩托车 和 飞车 !

摩托车和超速者！

[seɪ] , [ðoʊz] ['tɪnˌhɔːrn] [wɜːr; wər] [wel] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər][laɪn] .
Say , those tinhorns were well fixed in the motor line .
说 , 那些 锡喇叭 是 出色地 固定的 在 这 发动机 线 .

也就是说，那些锡喇叭在电机线路中固定得很好。

[ænd; ənd] ['bʌns] [toʊld][ˌjuː 'es][bəuθ] ['moʊtərsaɪklz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] !
And Bunce told us both motorcycles had been destroyed !
和 邦斯 讲述 我们 两个都 摩托车 有 到过 损毁 !

邦斯告诉我们，两辆摩托车都损毁了！

['sʌ.fər.ɪn] - [ˌænə'naiəs] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [tʌŋ] ['twɪstər] ! "
Sufferin ' Ananias , but he's a tongue twister ! "
遭受 - 阿纳尼亚斯 , 但 他是 一个 舌头 龙卷风 ! "

受苦的亚拿尼亚，但他的名字绕口令似的！

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] ['grætən] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" There's no doubt but that Grattan was here , " went on Matt ,
" 有 不 怀疑 但 那 格拉坦 曾是 这里 , " 去 在 马特 ,

“毫无疑问，格拉坦来过这里，”马特继续说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['moʊtərsaɪklz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" and that he had the two motorcycles with him .
" 和 那 他 有 这 二 摩托车 和 他 .

“而且他当时带着两辆摩托车。”

[ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] - [tæŋks] .
The gasoline was used to fill the motorcycles ' tanks .
这 汽油 曾是 用过的 到 充满 这 摩托车 - 坦克 .

汽油被用来给摩托车的油箱加满。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['bʌns] [gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
As soon as Bunce got to this place ,
作为 很快 作为 邦斯 得到 到 这 地方 ,

Bunce一到这个地方，

[ðə; ði] [wiːlz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['redi] [ænd; ənd] ['bʌns] [ænd; ənd] ['grætən] [roʊd] [ɔːf] . "
the wheels were made ready and Bunce and Grattan rode off . "
这 车轮 是 制成 准备好 和 邦斯 和 格拉坦 骑 离开 . "

车轮准备就绪，邦斯和格拉坦骑马离开了。

" [ðeə(r)] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [aɪ] ['rekən] , [tuː; tə] - [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] - [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld][tsæn][tiː]
" They're headed for New York , I reckon , to ' fill the bill ' for poor old Tsan Ti
" 它们是 标题 为了 新的 约克 , 我 估计 , 到 - 充满 这 账单 - 为了 贫穷的 老的 赞 ti
! "
! "
! "

“我猜他们是要去纽约，给可怜的老赞蒂‘填表’！”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [mæt] .
" I don't believe it , " declared Matt .
" 我 不 相信 它 , " 声明 马特 .

“我不相信，”马特说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [wen] ['bʌns] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
" I didn't take much stock in the story when Bunce told it ,
" 我 没有 拿 很多 库存 在 这 故事 什么时候 邦斯 讲述 它 ,

“邦斯讲这个故事的时候，我并没有太当真。”

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,
but on the chance that it might be true ,
但 在 这 机会 那 它 可能 是 真的 ,

但万一这是真的呢，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [tsæn][tiː][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] .
I felt as though we should give Tsan Ti the benefit of the doubt .
我 毛毡 作为 尽管 我们 应该 给 赞 ti 这 益处 的 这 怀疑 .

我觉得我们应该对Tsan Ti抱有怀疑态度。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [aɪm] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði][jɑːrn][wʌz; wəz][ɔːl] ['muːnʃaɪn] . "
But , now , I'm fairly certain the yarn was all moonshine . "
但 , 现在 , 我是 相当 肯定 这 纱 曾是 全部 私酿酒 . "

但现在，我几乎可以肯定，那些故事全都是胡编乱造的。

" ['bʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [pɑːd] , " ['kɑːmɛntəd] [mə'glɔri] .
" Bunce took a whole lot of trouble for nothing , pard , " commented McGlory .
" 邦斯 采取 一个 所有的 很多 的 麻烦 为了 没有什么 , 帕尔德 , " 评论 麦格洛里 .

“邦斯白费了那么多功夫，伙计，”麦格洛里评论道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" What was the good of his coming to the hotel ,
" 什么 曾是 这 好的 的 他的 未来 到 这 酒店 ,

他来酒店有什么好处?

['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,
running the risk of our turning him over to the police ,
跑步 这 风险 的 我们的 转弯 他 超过 到 这 警察 ,

冒着把他交给警察的风险，

[ænd; ənd] [ðen] ['moʊtərɪŋ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn] [ðæt] ['ræmʃæk(ə)l] ['spiːdər] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər]
and then motoring out here with us on that ramshackle speeder if he never
和 然后 汽车 出去 这里 和 我们 在 那 摇摇欲坠的 飞车 如果 他 绝不
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['kæptʃər] ['grætən] ? "
intended to help us capture Grattan ? "
故意的 到 帮助 我们 捕获 格拉坦 ? "

如果他根本没打算帮我们抓捕格拉坦，那他为什么还要开着那辆破旧的飞车跟我们一起到这里来呢?

" ['meɪbi] [wiːl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['leɪtər] .
" Maybe we'll discover that later .
" 或许 出色地 发现 那 之后 .

“也许我们以后会发现这一点。”

[sə'poʊz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] , [dʒoʊ] ? "
Suppose we follow the trail of the motorcycles , Joe ? "
认为 我们 跟随 这 踪迹 的 这 摩托车 , 乔 ? "

乔，我们不如顺着摩托车的踪迹追踪下去?

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
They're a dozen miles from here , by this time . "
它们是 一个 打 英里 从 这里 , 经过 这 时间 . "

他们现在离这里还有十几英里。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ]
" We can't overtake them , of course , but we can discover which way they
" 我们 不能 超过 他们 , 的 课程 , 但 我们 能 发现 哪个 方式 他们
[went] .
went .
去 .

“我们当然无法追上他们，但我们可以查明他们去了哪里。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['hevi] [mə'ʃiːnz] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] .
" It was an easy matter to trail the heavy machines up the ravine .
" 它 曾是 一个 简单的 事情 到 踪迹 这 重的 机器 向上 这 峡谷 .

“把这些重型机械拖上山沟很容易。”

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] , [ə; eɪ] ['wægən] [roʊd] [krɔːst] [ðə; ði]
About half a mile above the camp under the ledge , a wagon road crossed the
关于 一半 一个 英里 多于 这 营 在下面 这 壁架 , 一个 车皮 路 交叉 这
[rə'viːn] ,
ravine ,
峡谷 ,

在营地上方约半英里处的山脊下，一条马车道穿过峡谷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
and the wheels had turned into it .
和 这 车轮 有 转向 进入 它 .

车轮已经转向了那里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] [wiːlz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
To the surprise of the boys , the wheels had turned in the direction
到 这 惊喜 的 这 男孩们 , 这 车轮 有 转向 在 这 方向
[ʌv; əv] ['kætˌskɪl] .
of Catskill .
的 卡茨基尔 .

令男孩们惊讶的是，车轮已经转向了卡茨基尔方向。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðoʊz] [tuː] ['tɪnˌhɔːrn] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
" It can't be those two tinhorns would have the nerve to go to the town ,
" 它 不能 是 那些 二 锡喇叭 会 有 这 神经 到 去 到 这 镇 ,

“那两个无赖不可能有胆子去镇上。”

" [sed] [mə'glɔri] .
" said McGlory .
" 说 麦格洛里 .

麦格洛里说道。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] , " [ə'griːd] [mæt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [ðæt]
" I don't think they would , " agreed Matt , " but they have gone in that
" 我 不 思考 他们 会 , " 同意 马特 , " 但 他们 有 已消失 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“我不认为他们会这么做，”马特同意道，“但他们的确朝着那个方向发展了。”

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] .
at all events .
在 全部 活动 .

无论如何。

[its] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] ,
It's up to us to walk back ,
它是 向上 到 我们 到 走 后退 ,

现在轮到我们自己撤退了。

[soʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [treɪl] . "
so we may as well follow the road and the motorcycle trail . "
所以 我们 可能 作为 出色地 跟随 这 路 和 这 摩托车 踪迹 . "

所以，我们不妨沿着公路和摩托车道走。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [tʌf] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
" This is what I call tough luck , " said the cowboy ,
" 这 是 什么 我 称呼 艰难的 运气 , " 说 这 牛仔 ,

“这真是倒霉透了，”牛仔说道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
when he and Matt were swinging along the road .
什么时候 他 和 马特 是 摇摆 沿着 这 路 .

当时他和马特正沿着公路荡秋千。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [sens] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['bʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .
" I didn't think there was any sense taking up with Bunce , in the first place .
" 我 没有 思考 那里 曾是 任何 感觉 采取 向上 和 邦斯 , 在 这 第一的 地方 .

“我一开始就觉得和邦斯扯上关系没有任何意义。”

[naɪs] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [muːv] [tuː; tə] [pæn] [aʊt] !
Nice way for that move to pan out !
好的 方式 为了 那 移动 到 平底锅 出去 !

这步棋走得真漂亮！

[wiː; wi] [goʊ] ['gʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['grætən] [ɑːn] [ə; eɪ] ['spiːdər] ,
We go gunning for Grattan on a speeder ,
我们 去 枪击 为了 格拉坦 在 一个 飞车 ,

我们骑着飞车追击格拉坦，

[ænd; ənd] [ðen] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [prɪ'fɜːrd] [baɪ] [ðə; ði]
and then hoof it back — to face a charge of robbery preferred by the
和 然后 蹄 它 后退 — 到 脸 一个 收费 的 抢劫 首选 经过 这
['sekʃ(ə)n] [men] ! "
section men ! "
部分 男人 ! "

然后灰溜溜地逃回去——结果却被那些巡逻队员以抢劫罪名起诉！

" [wiːl] ['set(ə)l] [ðæt] ['rɑːbəri] [tʃɑːrdʒ] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" We'll settle that robbery charge quick enough , " returned Matt .
" 出色地 定居 那 抢劫 收费 快的 足够的 , " 返回 马特 .

“我们会尽快解决抢劫指控的，”马特回答道。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
" No doubt about that .
" 不 怀疑 关于 那 .

这一点毋庸置疑。

[aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ges]
I wouldn't feel so worked up over the thing if I could make any sort of guess
我 不会 感觉 所以 工作 向上 超过 这 事物 如果 我 可以 制作 任何 种类 的 猜测
[æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] . "
as to what it was all about . "
作为 到 什么 它 曾是 全部 关于 . "

如果我能猜到这件事的来龙去脉，我就不会这么激动了。

" [wel] , " [læft] [mæt] , [rɪ'pi:tɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] - ['feɪvərɪt] [ri'ma:ks] ,
" **Well** , " **laughed** **Matt** , **repeating** **one** **of** **McGlory's** **favorite** **remarks** ,
" 出色地 , " 笑了 马特 , 重复 一 的 - 最喜欢的 评论 ,

“嗯，”马特笑着重复了麦格洛里最爱说的一句话。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][wi:; wi][du:][dʒʌst][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
" **we** **can't** **know** **so** **much** **all** **the** **time** **as** **we** **do** **just** **some** **part** **of** **the** **time**
" 我们 不能 知道 所以 很多 全部 这 时间 作为 我们 做 只是 一些 部分 的 这 时间
,
,
,

我们不可能一直都知道所有事情，我们只能在某些时候知道一些事情。

[dʒoʊ] . "
Joe . "
乔 . "

乔。

" [noʊ] [mɔ:r] [wi:; wi] [kɑ:nt] , [pɑ:d] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" **No** **more** **we** **can't** , **pard** , " **said** **the** **cowboy** .
" 不 更多的 我们 不能 , 帕尔德 , " 说 这 牛仔 .

“不行了，伙计，”牛仔说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] .
BETWEEN **THE** **EYES** .
之间 这 眼睛 .

两眼之间。

[ðə; ði]['wægən] [roʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] [led] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['kætˌskɪl] [nɪr] [ðə; ði]
The **wagon** **road** **which** **the** **boys** **were** **following** **led** **them** **into** **Catskill** **near** **the**
这 车皮 路 哪个 这 男孩们 是 下列的 引领 他们 进入 卡茨基尔 靠近 这
['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .
railroad **station** .
铁路 车站 .

男孩们沿着马车道走，进入了卡茨基尔山脉，靠近火车站。

[ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [træks] , ['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
The **motorcycle** **tracks** , **after** **holding** **a** **straight** **course** **toward** **town** **for** **a** **long**
这 摩托车 轨道 , 后 保持 一个 直的 课程 朝向 镇 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

摩托车的车辙在长时间保持向城镇方向的直线行驶后，

[hæd; həd] ['faɪnəli] ['vænɪʃt] [æt; ət][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd]
had **finally** **vanished** **at** **an** **elevated** **point** **from** **which** **the** **motor** **boys** **had**
有 最后 消失了 在 一个 升高 观点 从 哪个 这 发动机 男孩们 有
[sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .
secured **their** **first** **view** **of** **the** **river** .
安全 他们的 第一的 看法 的 这 河 .

最后消失在一处高地上，汽车男孩们正是从那里第一次看到了河流。

" [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] ,
" **We** **might** **just** **as** **well** **call** **on** **the** **superintendent** , " **suggested** **Matt** ,
" 我们 可能 只是 作为 出色地 称呼 在 这 校长 , " 建议 马特 ,

“我们不妨直接找校长看看，”马特建议道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːdər] .

when	they	were	close	to	the	station	,	"	and	explain	about	the	speeder	.
什么时候	他们	是	关闭	到	这	车站	,	"	和	解释	关于	这	飞车	.

当他们靠近车站时，“并解释了超速行驶的情况。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ðɪs] [naʊ] , [wiː; wi] [meɪ] [dɑːdʒ] ['trʌb(ə)l] ['leɪtər] . "

By	doing	this	now	,	we	may	dodge	trouble	later	.	"
经过	正在做	这	现在	,	我们	可能	躲闪	麻烦	之后	.	"

现在这样做，或许可以避免日后的麻烦。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , " [ə'sentid] [mə'glɔri] .

"	Good	idea	,	"	assented	McGlory	.
"	好的	主意	,	"	同意	麦格洛里	.

“好主意，”麦格洛里赞同道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən]

They	found	the	superintendent	in	his	office	,	and	he	gave	them	an
他们	成立	这	校长	在	他的	办公室	,	和	他	给予	他们	一个

[ɪ'miːdiət] ['hɪrɪŋ] .

immediate	hearing	.
即时	听力	.

他们在校长办公室找到了他，校长立即对他们进行了听证。

" [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['spiːdər] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , " [bɪ'gæn] [mæt] ,

"	We	called	to	tell	you	about	that	speeder	,	Mr	.	Bronson	,	"	began	Matt	,
"	我们	称为	到	告诉	你	关于	那	飞车	,	先生	.	布朗森	,	"	开始	马特	,

“我们打电话是想告诉您关于那个超速驾驶的人的事，布朗森先生，”马特开口说道。

['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] ['suːpərz] [neɪm] [ɔːf] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

having	caught	the	super's	name	off	the	painted	window	in	the	door	.
拥有	捕捉	这	超级	姓名	离开	这	绘	窗户	在	这	门	.

从门上彩绘的窗户上看到了管理员的名字。

" [juː; jʊ] [miːn] ['mʌlˌveɪniːz] ['spiːdər] , " [rɪ'tɜːrnd] ['brɑːnsən] , " [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [tuː]

"	You	mean	Mulvaney's	speeder	,	"	returned	Bronson	,	"	the	one	that	was	stolen	two
"	你	意思是	穆尔瓦尼的	飞车	,	"	返回	布朗森	,	"	这	一	那	曾是	被盗	二

[deɪz] [ə'goʊ] ? "

days	ago	?	"
天	前	?	"

“你是说穆尔瓦尼的超速跑车，”布朗森回答道，“就是两天前被偷的那辆？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[maɪ] ['neɪmz] [kɪŋ] , [mæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪm] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] — — "

My	name's	King	,	Matt	King	,	and	I'm	stopping	at	the	—	—	"
我的	名字	国王	,	马特	国王	,	和	我是	停止	在	这	—	—	"

我叫金，马特·金，我停在——”

" ['moʊtər] [mæt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['brɑːnsən] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['skwerli] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['swɪv(ə)l] [tʃer] .

"	Motor	Matt	?	"	interrupted	Bronson	,	whirling	squarely	around	in	his	swivel	chair	.
"	发动机	马特	?	"	中断	布朗森	,	旋转	完全	大约	在	他的	旋转	椅子	.

“马特，你好吗？”布朗森打断了他的话，猛地转过身，坐在转椅上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

He	had	suddenly	developed	a	great	interest	in	the	interview	.
他	有	突然	发达	一个	伟大的	兴趣	在	这	面试	.

他对这次采访突然产生了浓厚的兴趣。

" [jes] , " [læft] [mæt] , " [aɪm] [kɔːld] [ðæt] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][aɪm] [kɔːld] [baɪ][maɪ][læst] [neɪm] .
" Yes , " laughed Matt , " I'm called that more often than I'm called by my last name .
" 是的 , " 笑了 马特 , " 我是 称为 那 更多的 经常 比 我是 称为 经过 我的 最后的 姓名 .

“是的，”马特笑着说，“人们这么叫我比叫我姓氏的次数还多。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃʌm] , [dʒoʊ] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
This is my chum , Joe McGlory , " and he nodded toward the cowboy .
这 是 我的 密友 , 乔 麦格洛里 , " 和 他 点头 朝向 这 牛仔 .

“这是我的朋友，乔·麦格洛里，”他朝牛仔点了点头。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [smaɪld] ['brɑːnsən] .
" I've heard of both of you , " smiled Bronson .
" 我已经 听到 的 两个都 的 你 , " 微笑 布朗森 .

“我听说过你们俩，”布朗森笑着说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['oʊvər] [nɪr] ['pəːliŋ] .
" That was great business of yours , over near Purling .
" 那 曾是 伟大的 商业 的 你的 , 超过 靠近 檩条 .

“你在珀林附近的生意做得非常成功。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['stoʊlən] ['spiːdər] ? "
But what in the world have you got to tell me about the stolen speeder ? "
但 什么 在 这 世界 有 你 得到 到 告诉 我 关于 这 被盗 飞车 ? "

但你到底能告诉我关于那辆被盗的超速摩托车的什么信息呢?

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Then you haven't heard about what happened this morning ? "
" 然后 你 还没有 听到 关于 什么 发生 这 早晨 ? "

“那你还没听说今天早上发生的事吗？”

" ['hævnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːdər] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Haven't heard a thing about the speeder to - day .
" 还没有 听到 一个 事物 关于 这 飞车 到 - 天 .

“今天一点关于超速驾驶者的消息都没听到。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？”

" [wel] , [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['feloʊ] [wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [greɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
" Well , Joe and I and another fellow were chasing down a grade with it
" 出色地 , 乔 和 我 和 其他 同伴 是 追逐 向下 一个 年级 和 它
,
,
,

“当时，乔、我还有另一个家伙正在用它追赶一个等级，”

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
a few miles out of town ,
一个 很少 英里 出去 的 镇 ,

距离城镇几英里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [gæŋ] [frʌm; frəm] ['tænərzˌvɪl] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [taɪ] [ə'krɔːs]
and a section gang from Tannersville saw us coming and put a tie across
和 一个 部分 帮派 从 坦纳斯维尔 锯 我们 未来 和 放 一个 领带 穿过
[ðə; ði] [reɪlz] . "
the rails . "
这 铁轨 . "

坦纳斯维尔的一支铁路施工队看到我们过来，就在铁轨上放了一根枕木。

" [ðæt] [stɑːpt] [juː; jʊ] , [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" That stopped you , did it ? "
" 那 停止 你 , 做过 它 ? "

“那件事让你停下来了，是吗？”

" [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ! " [ˈekəud] [məˈglɔri] .
" Did it ! " echoed McGlory .
" 做过 它 ! " 回声 麦格洛里 .

“成功了！”麦格洛里附和道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [juː ˈes][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [kwɪk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [wʌz; wəz] [ˈskætərd]
it stopped us so hard and quick that one of the passengers was scattered
它 停止 我们 所以 难的 和 快的 那 一 的 这 乘客 曾是 疏散
[ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] . "
all over the right of way . "
全部 超过 这 正确的 的 方式 . "

刹车力度太大，速度太快，以至于其中一名乘客被撞得散落在路边。

" [wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , " [went] [ɑːn] [mæt] , "
" We hadn't anything to do with stealing the machine , " went on Matt , "
" 我们 之前没有 任何事物 到 做 和 偷窃 这 机器 , " 去 在 马特 , "
[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] — — "
and we didn't — — "
和 我们 没有 — — "

“我们跟偷机器这件事一点关系都没有，”马特继续说道，“我们也没有——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [strʌk] [ɪn][ˈbrɑːnsən] .
" Of course not ! " struck in Bronson .
" 的 课程 不是 ! " 击 在 布朗森 .

“当然不是！”布朗森脱口而出。

" [bʌt; bət] [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" But where did you get it , and what were you doing with it ? "
" 但 在哪里 做过 你 得到 它 , 和 什么 是 你 正在做 和 它 ? "

“但是你是从哪里弄来的？你用它做什么？”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈruːbi][wʌz; wəz] [rɪˈkʌvərd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [θiːvz] [gɑːt] [əˈweɪ] ?
" You heard how the great ruby was recovered , and how the thieves got away ?
" 你 听到 如何 这 伟大的 红宝石 曾是 恢复 , 和 如何 这 窃贼 得到 离开 ?

“你们听说了那颗大红宝石是如何被找回的，以及窃贼是如何逃脱的吗？”

" [ðə; ði] [ˌsuːpɜ˞ɪnˈtɛndənts] [aɪz] [ˈspɑːkld] .
" The superintendent's eyes sparkled .
" 这 校长的 眼睛 闪闪发光 .

校长的眼睛闪闪发光。

" [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [əˈraʊnd] [hɪr] [hæz; həz] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .
" Everybody around here has heard about that , " he answered .
" 大家 大约 这里 有 听到 关于 那 , " 他 回答 .

“这附近的人都听说过这件事，”他回答说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , " [prəˈsiːdid]
" We thought we had a chance to capture one of the thieves , " proceeded
" 我们 想法 我们 有 一个 机会 到 捕获 一 的 这 窃贼 , " 继续
[mæt] .
Matt .
马特 .

“我们以为有机会抓住其中一个窃贼，”马特接着说。

" [ðə; ði] [krʊks] [pæl] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [wer] ['grætən] [wʌz; wəz]

"	The	crook's	pal	came	to	us	and	offered	to	show	us	where	Grattan	was
"	这	骗子的	朋友	来了	到	我们	和	提供	到	展示	我们	在哪里	格拉坦	曾是

,

,

,

“骗子的同伙过来向我们表示，他可以带我们去格拉坦那里。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['feloʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['spiːdər] [tʌkt]

and	when	we	joined	the	fellow	this	morning	,	he	had	the	speeder	tucked
和	什么时候	我们	加入	这	同伴	这	早晨	,	他	有	这	飞车	塞进去

[ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

away	among	the	bushes	.
离开	之中	这	灌木丛	.

今天早上我们找到他时，他已经把那辆超速摩托车藏在灌木丛里了。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['spiːdər] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

We	knew	the	speeder	had	been	stolen	,
我们	知道	这	飞车	有	到过	被盗	,

我们知道那辆超速行驶的车是偷来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	were	intending	to	bring	it	back	as	soon	as	we	had	finished
和	是	意图	到	带来	它	后退	作为	很快	作为	我们	有	完成的

['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ;

our	work	;
我们的	工作	;

我们打算工作完成后就把它带回去；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [gæŋ] [meɪd] [θɪŋz] [soʊ][wɔːrm][fɔːr; fər][juː 'es][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

but	the	section	gang	made	things	so	warm	for	us	we	had	to	change
但	这	部分	帮派	制成	事物	所以	温暖的	为了	我们	我们	有	到	改变

['aʊər; ɑːr][plænz] . "

our	plans	.	"
我们的	计划	.	"

但是工人们把我们照顾得太热情了，我们不得不改变计划。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['fretɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [men] [wɪl] [send] [ɪn][wɜːrd] ,

"	And	now	you're	fretting	for	fear	the	section	men	will	send	in	word	,
"	和	现在	你是	烦躁	为了	害怕	这	部分	男人	将要	发送	在	单词	,

“现在你担心的是，那些工兵会传来消息。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪntʃt] !

and	that	I'll	have	you	pinched	!
和	那	患病的	有	你	捏	!

我会让你被掐死的！

" [læft] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	laughed	the	superintendent	.
"	笑了	这	校长	.

“校长笑了。”

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['moʊtər] [mæt] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [æn; ən][oʊld]

"	I	guess	I'd	think	twice	before	I	had	Motor	Matt	arrested	for	stealing	an	old
"	我	猜测	ID	思考	两次	前	我	有	发动机	马特	被捕	为了	偷窃	一个	老的

['spiːdər] [laɪk] [ðæt] .

speeder	like	that	.
飞车	喜欢	那	.

“我想我会三思而后行，才会让‘摩托马特’因为偷了一辆老式超速摩托车而被捕。”

[ˌməlˈveɪni] , [ˈaʊər; ɑːr] [træk] [ɪnˈspektər] , [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

Mulvaney	**,**	**our**	**track**	**inspector**	**,**	**made**	**it**	**himself**	**.**
穆尔瓦尼	,	我们的	追踪	检查员	,	制成	它	他自己	.

我们的轨道检查员穆尔瓦尼是自己做的。

[ˈhiːz] [ˈræðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sent] [aʊt] [wɜːrd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [faʊnd] ,

He's	**rather**	**choice**	**of**	**it**	**,**	**and**	**that's**	**why**	**I**	**sent**	**out**	**word**	**to**	**have**	**the**	**thing**	**found**	**,**
他是	相当	选择	的	它	,	和	那就是	为什么	我	发送	出去	单词	到	有	这	事物	成立	,

他对此相当满意，所以我才派人去找那东西。

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

if	**possible**	**.**
如果	可能的	.

如果可能的话。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈkæptʃər] [ˈgrætən] ? "

But	**,**	**tell**	**me**	**,**	**did**	**you**	**capture**	**Grattan**	**?**	**"**
但	,	告诉	我	,	做过	你	捕获	格拉坦	?	"

但是，告诉我，你抓到格拉坦了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的 Mariner；(Motor Matt's Mariner; or,)
第4/7页

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[wiː; wi] [faʊnd] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['steɪɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
We found where he has been staying , but he had got away before we
我们 成立 在哪里 他 有 到过 入住 , 但 他 有 得到 离开 前 我们
[riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .
reached the place .
达到 这 地方 .

我们找到了他一直住的地方，但他在我们到达之前就逃走了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [hɑːrd] [lʌk] !
" Hard luck !
" 难的 运气 !

“真倒霉！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪkə'loʊdiən] [hɪr] ,
By the way , they've got a moving picture in one of the nickelodeons here ,
经过 这 方式 , 他们有 得到 一个 移动 图片 在 一 的 这 五分钱影院 这里 ,

对了，这里的一家五分钱电影院正在放映电影。

[ðæt] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːbi] [kɔːld] - ['buːdəz] [aɪ] . -
that tells the story of a ruby called ' Buddha's Eye . '
那 讲述 这 故事 的 一个 红宝石 称为 - 佛陀的 眼睛 . -

它讲述了一颗名为“佛眼”的红宝石的故事。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Everybody is going to see it .
大家 是 去 到 看 它 .

所有人都会看到的。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ? - "
Is that the same story as the one connected with the ' Eye of Buddha ? ' "
是 那 这 相同的 故事 作为 这 一 连接 和 这 - 眼睛 的 佛 ? - "

这和“佛眼”的故事是同一个故事吗?

" [its] [ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstər] . ['brɑːnsən] , ['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər]['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]
" It's the same , Mr . Bronson , even down to the minor detail of the identity
" 它是 这 相同的 , 先生 . 布朗森 , 甚至 向下 到 这 次要的 细节 的 这 身份
[ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] .
of the thieves .
的 这 窃贼 .

“布朗森先生，情况完全一样，甚至连窃贼的身份这样的小细节都一样。”

" ['brɑːnsən] ['hwɪsld] .
" Bronson whistled .
" 布朗森 吹口哨 .

布朗森吹了声口哨。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [dʌz] [ðæt] ['hæpən] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	in	the	dickens	does	that	happen	,	eh	?	"	he	asked	.
"	如何	在	这	狄更斯	做	那	发生	,	嗯	?	"	他	问	.

“这到底是怎么回事？”他问道。

[mæt] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [pɔɪnt] , [æz; əz] ['bʌns] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Matt	could	see	no	harm	in	explaining	that	point	,	as	Bunce	had	covered	it	,
马特	可以	看	不	伤害	在	解释	那	观点	,	作为	邦斯	有	涵盖	它	,

马特觉得解释一下这一点没什么坏处，因为邦斯已经解释过了。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [θiːvz] , [niːdɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə]

and	told	how	the	thieves	,	needing	money	in	Chicago	,	had	suggested	the	idea
和	讲述	如何	这	窃贼	,	需要	钱	在	芝加哥	,	有	建议	这	主意

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

for	the	picture	,
为了	这	图片	,

并讲述了这伙在芝加哥急需用钱的窃贼是如何提出拍摄这幅画的想法的。

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

and	how	at	least	one	of	them	had	volunteered	to	play	a	leading
和	如何	在	至少	一	的	他们	有	自愿	到	玩	一个	领导

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

而且他们当中至少有一人自愿担任主角。

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [huː] , ['æftər]

The	superintendent	was	astounded	at	the	audacity	of	a	thief	who	,	after
这	校长	曾是	震惊	在	这	大胆	的	一个	贼	WHO	,	后

['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['rɑːbəri] ,

perpetrating	such	a	successful	robbery	,
实施	这样的	一个	成功的	抢劫	,

警长对窃贼的胆大妄为感到震惊，他竟然在成功实施抢劫后还敢继续作案。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːbi] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

and	with	the	ruby	then	in	his	possession	,
和	和	这	红宝石	然后	在	他的	拥有	,

而那时，这颗红宝石已归他所有。

[kʊd; kəd] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] .

could	publish	his	crime	through	the	medium	of	a	moving	picture	.
可以	发布	他的	犯罪	通过	这	中等的	的	一个	移动	图片	.

他可以通过电影这种媒介来揭露他的罪行。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [goʊz][tuː; tə] [pruːv] , " [sed] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

"	It	merely	goes	to	prove	,	"	said	the	superintendent	,
"	它	仅仅	去	到	证明	,	"	说	这	校长	,

“这正好证明了，”校长说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [ænd; ənd] ['derɪŋ] ['skaʊndrəl] [ðɪs] ['feloʊ] ['grætən] [ɪz] .

"	what	a	clever	and	daring	scoundrel	this	fellow	Grattan	is	.
"	什么	一个	聪明的	和	大胆	恶棍	这	同伴	格拉坦	是	.

“格拉坦这家伙真是个聪明又大胆的恶棍。”

[tuː] [bæd][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz][soʊ] ['klevərli] [rɪ'kʌvərd] .

Too	bad	he	escaped	at	the	time	the	ruby	was	so	cleverly	recovered	.
也	坏的	他	逃脱	在	这	时间	这	红宝石	曾是	所以	巧妙地	恢复	.

可惜的是，他逃脱的时候，红宝石已经被巧妙地找回了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , ['moʊtər] [mæt] , ['hiːl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

More	than	likely	,	Motor	Matt	,	he'll	make	trouble	for	you	.	"
更多的	比	可能	,	发动机	马特	,	地狱	制作	麻烦	为了	你	.	"

“马特，他很可能会给你惹麻烦。”

" [aɪ] [ges] ['hiːl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , " [læft] [mæt] ,
" I guess he'll be too busy looking out for himself , " laughed Matt ,
" 我 猜测 地狱 是 也 忙碌的 寻找 出去 为了 他自己 , " 笑了 马特 ,

“我猜他忙着照顾自己呢，”马特笑着说。

" [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" to pay any attention to me . "
" 到 支付 任何 注意力 到 我 . "

“对我表现出任何兴趣。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" I hope so , certainly .
" 我 希望 所以 , 当然 .

“我当然希望如此。”

" [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] .
" Matt and McGlory got up to leave .
" 马特 和 麦格洛里 得到 向上 到 离开 .

“马特和麦格洛里起身离开。”

" [dəunt] ['bɑːðər] [jʊr; jər] [hed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spiːdər] , " [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [went] [ɑːn] .
" Don't bother your head about the speeder , " the superintendent went on .
" 不 打扰 你的 头 关于 这 飞车 , " 这 校长 去 在 .

“别再为超速驾驶的事烦恼了，”警长继续说道。

" [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [rɪ'pɔːrt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [gæŋ] .
" I'm glad your report reached me ahead of the one from the section gang .
" 我是 高兴的 你的 报告 达到 我 前方 的 这 一 从 这 部分 帮派 .

“我很高兴你的报告比工段的报告先送到了我这里。”

[aɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] , [naʊ] , [wen] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bɔːs] .
I'll know how to handle the matter , now , when I hear from the section boss .
患病的 知道 如何 到 处理 这 事情 , 现在 , 什么时候 我 听到 从 这 部分 老板 .

等我接到部门主管的指示，我就知道该如何处理这件事了。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
Good - by , my lads , and good luck to you . "
好的 - 经过 , 我的 小伙子们 , 和 好的 运气 到 你 . "

再见了，我的伙计们，祝你们好运。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] [ʌp] , " [sed] [mə'glɔri] ,
" It didn't take long to fix that up , " said McGlory ,
" 它 没有 拿 长的 到 使固定 那 向上 , " 说 麦格洛里 ,

“很快就解决了这个问题，”麦格洛里说。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
when he and Matt were once more on their way to the hotel .
什么时候 他 和 马特 是 一次 更多的 在 他们的 方式 到 这 酒店 .

他和马特再次前往酒店时。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" I knew it wouldn't , " returned Matt ,
" 我 知道 它 不会 , " 返回 马特 ,

“我就知道不会，”马特回答道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
" just as soon as we could get to some one who would be willing to
" 只是 作为 很快 作为 我们 可以 得到 到 一些 一 WHO 会 是 愿意的 到
[teɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] . "
take our word for what happened . "
拿 我们的 单词 为了 什么 发生 . "

“只要我们能找到一个愿意相信我们所说的话的人。”

" [wʌt] [ðə; ði]['suːpər] [sed] [ə'baʊt] ['grætən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət][juː; jʊ] , [mæt] ,
" What the super said about Grattan trying to get back at you , Matt ,
" 什么 这 极好的 说 关于 格拉坦 尝试 到 得到 后退 在 你 , 马特 ,

“管理员说格拉坦想报复你，马特，

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ʃʊgər] [kæmp] , [nɪr] ['pəːlɪŋ] ,
for what you did in the old sugar camp , near Purling ,
为了 什么 你 做过 在 这 老的 糖 营 , 靠近 檩条 ,

感谢你在珀林附近的老糖料营地所做的一切。

['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [hɔːrs] [sens] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
sounded to me like it had a lot of good horse sense mixed up in it . "
听起来 到 我 喜欢 它 有 一个 很多 的 好的 马 感觉 混合 向上 在 它 . "

听起来这话里有很多明智的道理。

" [wʌt] [aɪ][toʊld][ðə; ði]['suːpər][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ?
" What I told the super had a little horse sense in it , too , didn't it , Joe ?
" 什么 我 讲述 这 极好的 有 一个 小的 马 感觉 在 它 , 也 , 没有 它 , 乔 ?
"
"
"

“我跟管理员说的话也有点道理，对吧，乔？”

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['grætən] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz]
" You mean about Grattan having so much to do to keep out of the clutches
" 你 意思是 关于 格拉坦 拥有 所以 很多 到 做 到 保持 出去 的 这 离合器
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][faɪnd] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][hɪt] [ʌp][jʊr; jər][treɪl] ? "
of the law that he won't find any time to hit up your trail ? "
的 这 法律 那 他 惯于 寻找 任何 时间 到 打 向上 你的 踪迹 ? "

“你是说格拉坦忙于躲避法律制裁，根本没时间跟踪你？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

['grætən] [ɪz][ə; eɪ]['tɪnˌhɔːrn] [huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .
Grattan is a tinhorn who is in a class all by himself .
格拉坦 是 一个 锡角 WHO 是 在 一个 班级 全部 经过 他自己 .

格拉坦是个特立独行的家伙。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [nɜːrv] ,
He seems to have all kinds of nerve ,
他 似乎 到 有 全部 种类 的 神经 ,

他似乎胆子特别大。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['tʃænsɪz] .
and to be willing to take all sorts of chances .
和 到 是 愿意的 到 拿 全部 排序 的 机会 .

并且愿意承担各种风险。

[ðæt] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [diːl] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [laɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .
That moving - picture deal gives us a pretty good line on him .
那 移动 - 图片 交易 给予 我们 一个 漂亮的 好的 线 在 他 .

那份电影合约让我们对他有了相当不错的了解。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , [mə'glɔri] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][və'rændə]

"	When	the	boys	got	to	the	hotel	,	McGlory	stumbled	into	a	chair	on	the	veranda
"	什么时候	这	男孩们	得到	到	这	酒店	,	麦格洛里	踉跄	进入	一个	椅子	在	这	阳台

.

:

.

“男孩们到达酒店时，麦格洛里跌跌撞撞地坐到了阳台上的一把椅子上。

" [dʒiː] , [mæn] , [bʌt; bət][aɪm]['taɪərd] !

"	Gee	,	man	,	but	I'm	tired	!
"	吉	,	男人	,	但	我是	疲劳的	!

“哎呀，老兄，我好累啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [ɪz] [bɪlt] [fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ['fʊtwɜːrk] .

"	A	cowboy	is	built	for	riding	,	and	not	for	this	footwork	.
"	一个	牛仔	是	建造	为了	骑术	,	和	不是	为了	这	步法	.

“牛仔是为骑马而生的，而不是为这种步法而生的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [gets] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] .

It	sure	gets	me	going	.
它	当然	获得	我	去	.

这确实让我热血沸腾。

[sɪt] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [mæt] , [ænd; ənd] [lets] [pə'lɑːvər] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] ,

Sit	down	here	for	a	while	,	Matt	,	and	let's	palaver	about	New	York	,
坐	向下	这里	为了	一个	尽管	,	马特	,	和	我们来吧	闲聊	关于	新的	约克	,

马特，在这儿坐一会儿，咱们聊聊纽约吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [ðer; ðər] . "

and	what	the	chances	are	for	our	getting	there	.	"
和	什么	这	机会	是	为了	我们的	获得	那里	.	"

以及我们实现目标的可能性有多大。

" [ðeə(r)] ['prɪti] [slɪm] , [aɪ] [ges] , " ['ænsər] [mæt] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	They're	pretty	slim	,	I	guess	,	"	answered	Matt	,	dropping	into	a	seat	at	his
"	它们是	漂亮的	苗条的	,	我	猜测	,	"	回答	马特	,	下降	进入	一个	座位	在	他的

[tʃʌmz] [saɪd] ,

chum's	side	,
朋友的	边	,

“他们身材挺苗条的，我想，”马特回答道，然后在他朋友旁边坐了下来。

" [ɪf] [wɪə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['grætən] [ɪz] ['kæptʃərd] .

"	if	we're	to	wait	until	Grattan	is	captured	.
"	如果	是	到	等待	直到	格拉坦	是	捕获	.

“如果我们要等到格拉坦被抓获。”

[tsæn][tiː] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] , [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [ɑːn] [ʌn'tɪl] ['grætən] [ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][baːz] ,

Tsan	Ti	says	,	in	his	letter	,	that	he	won't	come	on	until	Grattan	is	behind	the	bars	,
赞	ti	说道	,	在	他的	信	,	那	他	惯于	来	在	直到	格拉坦	是	在后面	这	酒吧	,

赞蒂在信中说，除非格拉坦被关进监狱，否则他不会加入。

[ɔːr] ['seɪfli] [ɔːf][hɪz; ɪz][treɪl] . "

or	safely	off	his	trail	.	"
或者	安全	离开	他的	踪迹	.	"

或者安全地摆脱了他的追踪。”

" [wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [hɪr] [ʌn'tɪl] — [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wen] .
" **Which means to hang on here until — we don't know when .**
" 哪个 方法 到 悬挂 在 这里 直到 — 我们 不 知道 什么时候 .

“这意味着要在这里坚持到——我们不知道什么时候。”

[wɪə(r)] [rɪd][ʌv; əv] ['bʌns] ,
We're rid of Bunce ,
是 摆脱 的 邦斯 ,

我们摆脱了邦斯。

[bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][hɪt][ˌjuː 'es] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] ['meni]
but there'll be something else to hit us between the eyes before we're many
但 将会 是 某物 别的 到 打 我们 之间 这 眼睛 前 是 许多
['mɪnɪts] ['oʊldər] .
minutes older .
分钟 老 .

但没过多久，我们就会面临另一重打击。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn] [ðæt] .
You can bet your moccasins on that .
你 能 赌注 你的 鹿皮鞋 在 那 .

你绝对可以为此打赌。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wɪə(r)]['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ruːbi] ,
As long as we're tangled up with that ruby ,
作为 长的 作为 是 纠缠不清 向上 和 那 红宝石 ,

只要我们还和那颗红宝石纠缠不清，

[wiːl] [faɪnd][hɑːrd] [lʌk] ['flægɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][paɪk] .
we'll find hard luck flagging us all along the pike .
出色地 寻找 难的 运气 标记 我们 全部 沿着 这 梭鱼 .

我们将一路遭遇厄运，处处碰壁。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][klɜːrk] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði]
" **At that moment the clerk emerged from the hotel office and crossed the**
" 在 那 片刻 这 职员 出现 从 这 酒店 办公室 和 交叉 这
[və'rændə] .
veranda .
阳台 .

“就在这时，店员从酒店办公室走了出来，穿过了走廊。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɪm; ɪm]
He wore a troubled look , as though something had happened to worry him
他 穿着 一个 麻烦 看 , 作为 尽管 某物 有 发生 到 担心 他
.
:
.

他一脸忧虑，好像发生了什么事让他心烦意乱。

" [ðæt] [mæn] [keɪm] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bɑːks] .
" **That man came , Motor Matt , " said he , " and I gave him the box .**
" 那 男人 来了 , 发动机 马特 , " 说 他 , " 和 我 给予 他 这 盒子 .

“那个人来了，叫马特，”他说，“我把盒子给了他。”

" [mə'glɔri] [fel] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
" **McGlory fell back as though some one had struck him .**
" 麦格洛里 跌倒 后退 作为 尽管 一些 一 有 击 他 .

麦格洛里向后倒去，仿佛被人击中了一样。

" [wʌt] [mæn] ?
" **What man ?**
" 什么 男人 ?

什么人?

[wʌt] [bɑːks] ?
What box ?
什么 盒子 ?

什么盒子?

" [hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['waɪldli] .
" he roused up to inquire wildly .
" 他 唤醒 向上 到 查询 疯狂地 .

他猛地站起来，疯狂地询问。

[ðə; ði] [klɜːrk] [kɔːt] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .
The clerk caught the alarm in the cowboy's voice and manner .
这 职员 捕捉 这 警报 在 这 牛仔们 嗓音 和 方式 .

店员从牛仔的声音和举止中听出了警觉。

" [waɪ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" Why , don't you know ?
" 为什么 , 不 你 知道 ?

“为什么，你不知道吗？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [mæt] .
" he cried , appealing to Matt .
" 他 哭 , 上诉 到 马特 .

他哭着向马特求助。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks] [juː; jʊ] [left] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" It was the small box you left with me early this morning . "
" 它 曾是 这 小的 盒子 你 左边 和 我 早期的 这 早晨 . "

“就是你今天早上留给我的那个小盒子。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? " [gɑːspt] [mə'glɔri] ['hʌskɪli] .
" And — and you gave it up ? " gasped McGlory huskily .
" 和 — 和 你 给予 它 向上 ? " 倒吸一口气 麦格洛里 沙哑地 .

“然后——然后你就放弃了？”麦格洛里沙哑地喘息着问道。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] ? " [prəu'testid] [ðə; ði] [klɜːrk] .
" What else could I do ? " protested the clerk .
" 什么 别的 可以 我 做 ? " 抗议 这 职员 .

“我还能怎么办呢？”店员抗议道。

" [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] ['moʊtər] [mæt] .
" I had the written order from Motor Matt .
" 我 有 这 书面 命令 从 发动机 马特 .

“我有 Motor Matt 的书面命令。

[ðə; ði] [mæn] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
The man brought it .
这 男人 带来 它 .

是那个人带来的。

" [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] ['ænsər] .
" McGlory was too dazed to answer .
" 麦格洛里 曾是 也 茫然 到 回答 .

麦格洛里当时神情恍惚，无法回答。

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] [fel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .
His jaw fell , and he stared at the king of the motor boys .
他的 颚 跌倒 , 和 他 凝视 在 这 国王 的 这 发动机 男孩们 .

他目瞪口呆，盯着摩托车男孩之王。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , " [sed] [mæt] .
" Let me see the order , " said Matt .
" 让 我 看 这 命令 , " 说 马特 .

“让我看看订单，”马特说。

[ðə; ði] [klɜːrk] [pʊld] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

The	clerk	pulled	a	letter	from	his	pocket	.
这	职员	拉	一个	信	从	他的	口袋	.

店员从口袋里掏出一封信。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	I	hope	there's	nothing	wrong	?
"	我	希望	有	没有什么	错误的	?

“我希望没什么问题？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [mæt] .

"	he	asked	,	handing	the	letter	to	Matt	.
"	他	问	,	处理	这	信	到	马特	.

他一边把信递给马特，一边问道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [haʊ] [ðer; ðər]

"	I've	been	thinking	there	might	be	something	wrong	,	but	I	didn't	see	how	there
"	我已经	到过	思维	那里	可能	是	某物	错误的	,	但	我	没有	看	如何	那里

[kʊd; kəd] [biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

“我一直觉得可能出了什么问题，但我看不出会出什么问题。”

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] [mætʃɪz] [jʊr; jər] [fɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['redʒɪstər] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l]

The	handwriting	of	that	letter	matches	your	fist	on	the	register	—	I	was	careful
这	手写	的	那	信	比赛	你的	拳头	在	这	登记	—	我	曾是	小心

[tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [bɑːks] . "

to	look	that	up	before	I	gave	the	man	the	box	.	"
到	看	那	向上	前	我	给予	这	男人	这	盒子	.	"

那封信的笔迹和你收银机上的签名一致——我把盒子交给那个人之前特意查过了。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɑːd] , " [ɪm'plɔːd] [mə'glɔri] , [ɪn] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [toʊn] .

"	Read	it	,	pard	,	"	implored	McGlory	,	in	a	mechanical	tone	.
"	读	它	,	帕尔德	,	"	恳求	麦格洛里	,	在	一个	机械的	语气	.

“读读吧，伙计，”麦格洛里机械地恳求道。

" - [pliːz] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə] ['berər] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [seɪf] -

"	-	Please	deliver	to	bearer	the	small	box	which	I	left	with	you	for	safe	-
"	-	请	递送	到	持有人	这	小的	盒子	哪个	我	左边	和	你	为了	安全的	-

['kiːpɪŋ] , ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

keeping	,	early	this	morning	,
保持	,	早期的	这	早晨	,

“请把今天早上我留给你保管的小盒子交给送信人。”

- " [mæt] [riːd] .

-	"	Matt	read	.
-	"	马特	读	.

“马特读道。”

" - [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] . -

"	-	I	need	it	at	once	,	and	find	that	I	can't	come	for	it	in	person	.	-
"	-	我	需要	它	在	一次	,	和	寻找	那	我	不能	来	为了	它	在	人	.	-

“我急需这件东西，但我发现我无法亲自来取。”

[ðæts] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] ,

That's	all	of	it	,	Joe	,	"	said	Matt	,
那就是	全部	的	它	,	乔	,	"	说	马特	,

“就这些了，乔，”马特说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ] ['hændraɪtɪŋ] .

"	and	I	must	say	that	it's	a	pretty	good	imitation	of	my	handwriting	.
"	和	我	必须	说	那	它是	一个	漂亮的	好的	模仿	的	我的	手写	.

“我必须说，这模仿我的笔迹相当不错。”

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəsli] [gʊd] ['fɔːrdʒəri] .

The	name	is	a	tremendously	good	forgery	.
这	姓名	是	一个	非常	好的	伪造	.

这个名字造得非常逼真。

" [ðə; ði][klɜːrk] ['nɪrli] [θruː] [ə; eɪ][fɪt] ; [ænd; ənd] [mə'glɔri] ['nɪrli] [helpt] [hɪm; ɪm] .

"	The	clerk	nearly	threw	a	fit	;	and	McGlory	nearly	helped	him	.
"	这	职员	几乎	扔	一个	合身	;	和	麦格洛里	几乎	帮助	他	.

“店员差点大发雷霆；麦格洛里差点帮他一把。”

" [ðen] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][ə; eɪ]['fɔːrdʒəri] ? " [kraɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .

"	Then	the	letter	is	a	forgery	?	"	cried	the	clerk	.
"	然后	这	信	是	一个	伪造	?	"	哭	这	职员	.

“那么这封信是伪造的？”店员喊道。

" [ðə; ði][mæn] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] ? "

"	The	man	didn't	have	any	right	to	the	box	?	"
"	这	男人	没有	有	任何	正确的	到	这	盒子	?	"

“那个人没有权利使用那个箱子吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] , " ['stɔrmd]

"	How	could	he	have	any	right	to	the	box	,	"	stormed
"	如何	可以	他	有	任何	正确的	到	这	盒子	,	"	暴风雨

“他凭什么拥有那个箱子？”他怒吼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[mə'glɔri] ,

McGlory	,
麦格洛里	,

麦格洛里

" [wen] [ðə; ði] ['letər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

"	when	the	letter	asking	you	to	turn	it	over	to	him	was	never	written	by
"	什么时候	这	信	问	你	到	转动	它	超过	到	他	曾是	绝不	书面	经过

['moʊtər] [mæt] ?

Motor	Matt	?
发动机	马特	?

“如果要求你把东西交给他的那封信根本不是 Motor Matt 写的呢？”

[kə'ræl] [jʊr; jər] [wɪts] .

Corral	your	wits	.
围栏	你的	智慧	.

冷静下来。

['sʌ.fər.ɪn] - [hoʊld] - [ʌps] , [its] [kʌm] !

Sufferin	'	hold	-	ups	,	it's	come	!
遭受	-	抓住	-	UPS	,	它是	来	!

遭遇抢劫，它来了！

[wiː; wi][noʊ] ['suːnər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [rɔː] [diːl] , [ðæn; ðən][wiː; wi]['tʌmb(ə)l] ['hed'fɜːrst] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

We	no	sooner	get	out	of	one	raw	deal	,	than	we	tumble	headfirst	into	another	.
我们	不	很快	得到	出去	的	一	生的	交易	,	比	我们	翻滚	头朝下	进入	其他	.

我们刚摆脱一个不公平的局面，就又一头栽进了另一个不公平的局面。

[naʊ] — — "

Now	—	—	"
现在	—	—	"

现在 - ”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [dʒoʊ] , " [kʌt] [ɪn] [mæt] .

"	Take	it	easy	,	Joe	,	"	cut	in	Matt	.
"	拿	它	简单的	,	乔	,	"	切	在	马特	.

“放轻松点，乔，”马特插话道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Wait	a	minute	.
"	等待	一个	分钟	.

“等一下。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk] .

"	He	turned	to	the	clerk	.
"	他	转向	到	这	职员	.

他转向店员。

" [dəunt] [get] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] ; " [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

"	Don't	get	worked	up	about	this	,	"	said	he	;	"	you're	not	to	blame	.
"	不	得到	工作	向上	关于	这	,	"	说	他	;	"	你是	不是	到	责备	.

“别为此生气，”他说，“这不是你的错。”

[wen] [dɪd][ðə; ði][mæn][kɔːl][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letər] ? "

When	did	the	man	call	and	deliver	the	forged	letter	?	"
什么时候	做过	这	男人	称呼	和	递送	这	锻造	信	?	"

那人是什么时候打电话并送来伪造信件的?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][ə'goʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] , ['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

"	Not	more	than	an	hour	ago	,	"	answered	the	clerk	,	wiping	the	perspiration
"	不是	更多的	比	一个	小时	前	,	"	回答	这	职员	,	擦拭	这	汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

from	his	forehead	.
从	他的	前额	.

“不超过一个小时前，”店员回答道，一边擦着额头上的汗。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? "

"	Was	there	anything	very	valuable	in	the	box	?	"
"	曾是	那里	任何事物	非常	有价值的	在	这	盒子	?	"

“盒子里有什么特别贵重的东西吗？”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [prə'siːdid] [mæt] .

"	What	sort	of	looking	man	was	he	?	"	proceeded	Matt	.
"	什么	种类	的	寻找	男人	曾是	他	?	"	继续	马特	.

“他长什么样子？”马特接着问道。

" [slɪm] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'saɪzd] .

"	Slim	,	and	dark	,	and	undersized	.
"	苗条的	,	和	黑暗的	,	和	矮小	.

“纤细、黝黑、尺码偏小。”

['ferli] [wel] [drest] . "

Fairly	well	dressed	.	"
相当	出色地	穿着	.	"

穿着相当体面。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] .

"	Well	,	never	mind	.
"	出色地	,	绝不	头脑	.

“好吧，没关系。”

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

Don't	let	it	worry	you	.
不	让	它	担心	你	.

别为此担心。

" [ðə; ði][klɜːrk] , ['vɪzəbli] [dɪ'strest] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mætz] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wɜːrdz] , [went] [bæk] ['ɪntuː]

"	The	clerk	,	visibly	distressed	,	in	spite	of	Matt's	reassuring	words	,	went	back	into
"	这	职员	,	明显地	苦恼	,	在	尽管如此	的	马特的	令人安心	字	,	去	后退	进入

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

“尽管马特说了些安慰的话，但这位职员显然很沮丧，还是回到了办公室。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

As	soon	as	he	had	vanished	inside	the	hotel	,
作为	很快	作为	他	有	消失了	里面	这	酒店	,

他一走进酒店，就立刻消失了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [læf] .

the	king	of	the	motor	boys	gave	vent	to	a	low	laugh	.
这	国王	的	这	发动机	男孩们	给予	发泄	到	一个	低的	笑	.

汽车男孩之王低声笑了笑。

[mə'glɔri] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

McGlory	peered	at	him	.
麦格洛里	窥视	在	他	.

麦格洛里打量着他。

" [pɑːd] !

"	Pard	!
"	帕尔德	!

“帕德！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['mætz] [niː] .

"	he	murmured	,	leaning	over	to	drop	a	hand	on	Matt's	knee	.
"	他	低声说道	,	倾斜	超过	到	降低	一个	手	在	马特的	膝盖	.

他低声说道，俯身将一只手放在马特的膝盖上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði][dʒʌmp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['ruːbi] ?

"	Have	you	gone	off	the	jump	on	account	of	that	confounded	ruby	?
"	有	你	已消失	离开	这	跳	在	帐户	的	那	令人困惑	红宝石	?

你是不是因为那颗该死的红宝石而一蹶不振?

[its] [ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ,

It's	a	blow	between	the	eyes	,	all	right	,	but	,	for	heaven's	sake	,
它是	一个	吹	之间	这	眼睛	,	全部	正确的	,	但	,	为了	天	清酒	,

这确实是当头一棒，但是，看在上帝的份上，

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [juː; jʊ]['ləukəu] . "

don't	let	it	get	you	locoed	.	"
不	让	它	得到	你	位置	.	"

别让它把你逼疯。

" ['ləukəu] ! " [ænd; ənd] [mæt] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] , [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd]

"	Locoed	!	"	and	Matt	pulled	himself	together	,	reached	inside	his	vest	and
"	位置	!	"	和	马特	拉	他自己	一起	,	达到	里面	他的	背心	和

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['nɑːtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] .

brought	out	a	knotted	handkerchief	.
带来	出去	一个	打结的	手帕	.

“疯了！”马特定了定神，伸手到背心里掏出一块打结的手帕。

[ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi]['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

Untying	the	knotted	ends	of	the	handkerchief	,	he	opened	it	out	on	his	knee	.
解开	这	打结的	结束	的	这	手帕	,	他	打开	它	出去	在	他的	膝盖	.

他解开手帕的结，把它展开铺在膝盖上。

" [siː] [hɪr] , [dʒoʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [ðæts] [haʊ] ['bædli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ləukəu] .

"	See	here	,	Joe	!	"	said	he	;	"	that's	how	badly	I	am	locoed	.
"	看	这里	,	乔	!	"	说	他	;	"	那就是	如何	糟糕	我	是	位置	.

“瞧瞧，乔！”他说，“我疯得就是这么厉害。”

" [wʌt] [mə'glɔri] [sɔː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːbi] , ['gloʊɪŋ] ['redli] [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] .

"	What	McGlory	saw	was	the	ruby	,	glowing	redly	against	the	white	linen	.
"	什么	麦格洛里	锯	曾是	这	红宝石	,	发光	红利	反对	这	白色的	亚麻布	.

“麦格洛里看到的是红宝石，在白色亚麻布的映衬下闪着红光。”

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['aɪrɪs] .

THE	MAN	FROM	THE	"	IRIS	.
这	男人	从	这	"	鸢尾花	.

来自“IRIS”的男人。

" [nɑːt] ['meni] [taɪmz] [ɪn] - [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [trə'mendəsli] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs]

"	Not	many	times	in	McGlory's	life	had	he	been	so	tremendously	at	a	loss
"	不是	许多	时代	在	-	生活	有	他	到过	所以	非常	在	一个	损失

[fɔːr; fər] [wɜːrdz] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] .

for	words	as	he	was	then	.
为了	字	作为	他	曾是	然后	.

“麦格洛里一生中很少有像当时那样语塞的时候。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ruːbi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [mæt] .

He	stared	at	the	ruby	and	he	stared	at	Matt	.
他	凝视	在	这	红宝石	和	他	凝视	在	马特	.

他盯着那颗红宝石，又盯着马特。

" [juː; jʊ] [siː] , [pɑːd] , " [sed] [mæt] ,

"	You	see	,	pard	,	"	said	Matt	,
"	你	看	,	帕尔德	,	"	说	马特	,

“你看，伙计，”马特说道。

" [ðə; ði] ['ruːbi] ['wɔznt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] [wen] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɜːrk] .

"	the	ruby	wasn't	in	the	box	when	I	gave	it	to	the	clerk	.
"	这	红宝石	不是	在	这	盒子	什么时候	我	给予	它	到	这	职员	.

“我把盒子交给店员的时候，红宝石不在盒子里。”

[aɪ] [kept] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] ['seɪfli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

I	kept	the	Eye	of	Buddha	safely	about	me	,	all	the	time	.
我	保留	这	眼睛	的	佛	安全	关于	我	,	全部	这	时间	.

我一直把佛眼安全地带在身上。

[ˌaɪ 'tiː] [gaʊdʒd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['spiːdər] [stɑːpt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [slæmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [bentʃ] . "

It	gouged	me	a	little	when	the	speeder	stopped	and	I	was	slammed	against	the	forward	bench	.	"
它	被挖空	我	一个	小的	什么时候	这	飞车	停止	和	我	曾是	猛烈抨击	反对	这	向前	长椅	.	"

超速行驶的赛车停下来的时候，我被撞到了前锋替补席上，有点擦伤。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " ['rʌmbld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	Speak	to	me	about	this	!	"	rumbled	the	cowboy	.
"	说话	到	我	关于	这	!	"	隆隆声	这	牛仔	.

“跟我说说这件事！”牛仔低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] — [ə; eɪ]['tɪnˌhɔːrn] [bluː] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔrdʒd] ['letər] — [hiː; hi][gɑːt]

"	It	wasn't	in	the	box	—	a	tinhorn	blew	in	with	a	forged	letter	—	he	got
"	它	不是	在	这	盒子	—	一个	锡角	吹	在	和	一个	锻造	信	—	他	得到

[ðə; ði][bɑːks] ,

the	box	,
这	盒子	,

“信不在盒子里——一个骗子拿着伪造的信进来了——他拿到了盒子。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ðə; ði]['ruːbi] .

but	he	didn't	get	the	ruby	.
但	他	没有	得到	这	红宝石	.

但他没得到那颗红宝石。

['mætz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

Matt's	done	something	—	and	he	never	told	me	what	he	was	doing	.
马特的	完毕	某物	—	和	他	绝不	讲述	我	什么	他	曾是	正在做	.

马特做了件坏事——但他从未告诉我他在做什么。

[wʌt] — [haʊ] — [waɪ] — — [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] ['bluːmɪŋ] [oʊld] ['mævərɪk] ,

What	—	how	—	why	—	—	Look	here	,	you	blooming	old	maverick	,
什么	—	如何	—	为什么	—	—	看	这里	,	你	盛开	老的	特立独行者	,

什么？怎么会？为什么？—— 瞧瞧你这老顽固，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] ? "

how	did	you	ever	come	to	think	of	such	a	dodge	?	"
如何	做过	你	曾经	来	到	思考	的	这样的	一个	躲闪	?	"

你是怎么想到用这种伎俩的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːdʒ] , " ['ænsər] [mæt] .

"	It	wasn't	much	of	a	dodge	,	"	answered	Matt	.
"	它	不是	很多	的	一个	躲闪	,	"	回答	马特	.

“这算不上什么巧妙的躲避，”马特回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn] [ðæt] [waɪld][jɑːrn][toʊld][ˌjuː 'es][baɪ] ['bʌns] .

"	In	the	first	place	,	I	didn't	take	any	stock	in	that	wild	yarn	told	us	by	Bunce	.
"	在	这	第一的	地方	,	我	没有	拿	任何	库存	在	那	荒野	纱	讲述	我们	经过	邦斯	.

“首先，我根本不相信邦斯告诉我们的那些离奇的故事。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [waɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	same	time	,	while	I	didn't	believe	in	it	,
在	这	相同的	时间	,	尽管	我	没有	相信	在	它	,

与此同时，虽然我并不相信它，

[aɪ] ['kudnt] [əˈfɔːrd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['bʌns] [ɑːn][tsæn] [tɪz] [əˈkaʊnt] .

I	couldn't	afford	not	to	go	with	Bunce	on	Tsan	Ti's	account	.
我	不能	买得起	不是	到	去	和	邦斯	在	赞	ti 的	帐户	.

我不能不和 Bunce 一起去，因为那是 Tsan Ti 的事。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [waɪ] ['bʌns] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə][koʊks][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,

I	tried	to	think	why	Bunce	should	want	to	coax	us	into	the	hills	,
我	尝试	到	思考	为什么	邦斯	应该	想	到	哄	我们	进入	这	丘陵	,

我努力思考邦斯为什么要哄骗我们进山里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][aɪ'diːə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːbi] .

and	the	only	idea	that	came	to	me	had	to	do	with	the	ruby	.
和	这	仅有的	主意	那	来了	到	我	有	到	做	和	这	红宝石	.

我唯一想到的办法就是用红宝石。

[naʊ] , [aɪ] ['riːzənd] , [ɪf] [ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] - ['lɪt(ə)l] [geɪm] ,

Now	,	I	reasoned	,	if	the	ruby	was	back	of	Bunce's	little	game	,
现在	,	我	有理智的	,	如果	这	红宝石	曾是	后退	的	-	小的	游戏	,

我心想，如果那颗红宝石是邦斯小游戏的秘密武器，

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] .

then	it	was	clear	he	knew	it	had	been	sent	to	me	for	safe	-	keeping	.
然后	它	曾是	清除	他	知道	它	有	到过	发送	到	我	为了	安全的	-	保持	.

然后很明显，他知道这封信是寄给我保管的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['bʌns] [nuː] , [soʊ][aɪ] [left] [ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk] .

I	wanted	to	find	just	how	much	Bunce	knew	,	so	I	left	the	box	with	the	clerk	.
我	通缉	到	寻找	只是	如何	很多	邦斯	知道	,	所以	我	左边	这	盒子	和	这	职员	.

我想弄清楚邦斯究竟知道多少，所以我把盒子留给了店员。

['bʌns] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [els] ['wɑtʃɪŋ] .

Bunce	was	watching	,	or	else	he	had	somebody	else	watching	.
邦斯	曾是	观看	,	或者	别的	他	有	某人	别的	观看	.

邦斯要么在监视，要么就派了其他人监视。

[ɪf] ['hiːd] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ruːbi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

If	he'd	thought	I	had	the	ruby	with	me	,
如果	他会	想法	我	有	这	红宝石	和	我	,

如果他以为我把红宝石带在身边的话

[æn; ən] [ə'tempt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

an	attempt	would	have	been	made	to	get	it	while	we	were	in	the	hills	.
一个	试图	会	有	到过	制成	到	得到	它	尽管	我们	是	在	这	丘陵	.

我们在山上的时候，有人试图把它弄到手。

[bʌt; bət] ['bʌns] [bi'liːvd] [aɪ][hæd; həd] [left] [ðə; ði]['ruːbi][ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [soʊ][hiː; hi] [dɑːdʒd] [ə'weɪ] ,

But	Bunce	believed	I	had	left	the	ruby	in	the	safe	,	so	he	dodged	away	,
但	邦斯	相信	我	有	左边	这	红宝石	在	这	安全的	,	所以	他	躲避	离开	,

但邦斯认为我把红宝石留在了保险箱里，所以他躲开了。

['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [næbd] [baɪ][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [men] ,

leaving	you	and	me	to	be	nabbed	by	the	section	men	,
离开	你	和	我	到	是	被抓获	经过	这	部分	男人	,

留下你我被巡逻队员抓走，

[waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] - ['pɑːkɪt] - ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] , [faʊnd] ['grætən] ,

while	he	went	on	to	that	'	pocket	'	under	the	ledge	,	found	Grattan	,
尽管	他	去	在	到	那	-	口袋	-	在下面	这	壁架	,	成立	格拉坦	,

当他继续往下走到岩架下的那个“口袋”里时，发现了格拉坦。

[toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks] ,

told	him	where	I	had	placed	the	box	,
讲述	他	在哪里	我	有	放置	这	盒子	,

我告诉他我把盒子放在哪里了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [gɑːt][ɑːn][ðer; ðər] ['moʊtərsaɪklz] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə]

and	the	two	got	on	their	motorcycles	and	came	close	enough	to	town	to
和	这	二	得到	在	他们的	摩托车	和	来了	关闭	足够的	到	镇	到

[get][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][bɑːks] .

get	a	man	to	help	them	secure	the	box	.
得到	一个	男人	到	帮助	他们	安全的	这	盒子	.

于是两人骑上摩托车，来到离镇子足够近的地方，找了个人帮忙把箱子固定好。

" ['grætən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔrdʒd] [ðə; ði] ['letər] .

"	Grattan	must	have	forged	the	letter	.
"	格拉坦	必须	有	锻造	这	信	.

“格拉坦一定是伪造了这封信。”

[ðen] [ðɪs] [θɜːrd][mæn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	this	third	man	took	it	.
然后	这	第三	男人	采取	它	.

然后第三个人拿走了它。

[ðə; ði]['ræskəlz][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [kwɪk] ,

The	rascals	had	to	work	quick	,
这	无赖	有	到	工作	快的	,

这些家伙必须抓紧时间，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

for	the	game	was	played	while	we	were	taking	a	look	around	at	the
为了	这	游戏	曾是	玩	尽管	我们	是	采取	一个	看	大约	在	这

[kæmp][ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] ,

camp	in	the	ravine	,
营	在	这	峡谷	,

游戏是在我们环顾峡谷营地的时候进行的。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] .

and	walking	into	town	.
和	步行	进入	镇	.

然后步行进城。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dʒoʊ] ?

Can't	you	understand	,	Joe	?
不能	你	理解	,	乔	?

乔，你难道听不懂吗?

[baɪ] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feri] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tsæn][tiː] ,

By	getting	us	into	the	hills	,	with	that	fairy	story	about	Tsan	Ti	,
经过	获得	我们	进入	这	丘陵	,	和	那	仙女	故事	关于	赞	ti	,

用关于赞蒂的童话故事，把我们带到山里，

['grætən] [kʊd; kəd] [pleɪ] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːðər] [weɪ] .

Grattan	could	play	his	hand	either	way	.
格拉坦	可以	玩	他的	手	任何一个	方式	.

格拉坦可以采取任何一种策略。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['ruːbi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

If	we	had	the	ruby	with	us	,	he	could	get	hold	of	it	;
如果	我们	有	这	红宝石	和	我们	,	他	可以	得到	抓住	的	它	;

如果我们带着那颗红宝石，他就能得到它;

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] ,

if	we	had	left	it	behind	,
如果	我们	有	左边	它	在后面	,

如果我们把它留在了那里，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [frʌm; frəm] ['kæt͵skɪl] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][sʌm; səm]

he	could	take	advantage	of	our	absence	from	Catskill	to	execute	some
他	可以	拿	优势	的	我们的	缺席	从	卡茨基尔	到	执行	一些

[ruːz] [ɪn] [taʊn] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . "

ruse	in	town	while	we	were	out	in	the	country	.	"
诡计	在	镇	尽管	我们	是	出去	在	这	国家	.	"

他可以利用我们不在卡茨基尔期间，在我们外出到乡下的时候，在镇上实施一些诡计。

" ['klevər] ? " [briːðd] [mə'glɔri] ; " [waɪ] , ['hiːz] [ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [krʊk] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] .

"	Clever	?	"	breathed	McGlory	;	"	why	,	he's	the	cleverest	crook	that	ever	happened	.
"	聪明的	?	"	呼吸	麦格洛里	;	"	为什么	,	他是	这	最聪明的	骗子	那	曾经	发生	.

“聪明？”麦格洛里喘着气说，“哎呀，他是有史以来最聪明的骗子。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] !

But	I'd	like	to	have	a	picture	of	him	now	!
但	ID	喜欢	到	有	一个	图片	的	他	现在	!

但我现在想要一张他的照片!

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .

"	The	cowboy	fell	back	in	his	seat	and	roared	with	mirth	.
"	这	牛仔	跌倒	后退	在	他的	座位	和	咆哮	和	欢笑	.

牛仔向后倒在座位上，哈哈大笑起来。

" ['wʊdnt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['bʌns] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [ðæt]

"	Wouldn't	I	like	to	look	in	on	him	while	he	and	Bunce	are	opening	that
"	不会	我	喜欢	到	看	在	在	他	尽管	他	和	邦斯	是	开幕	那

[bɑːks] ?

box	?
盒子	?

“我真想看看他和邦斯打开那个盒子的时候是什么样子？”

" [hiː; hi] ['spʌtərd] .

"	he	sputtered	.
"	他	溅射	.

他结结巴巴地说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [its] [rɪtʃ] !

"	Oh	,	but	it's	rich	!
"	哦	,	但	它是	富有的	!

“哦，但是它很富有！”

['klevər] [æz; əz] [hiː; hi][ɪz] ,

Clever	as	he	is	,
聪明的	作为	他	是	,

尽管他很聪明，

['grætən] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] ['hiːz] ['bʌtɪd] [ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm]

Grattan	has	found	that	he's	butted	up	against	some	one	who	can	give	him
格拉坦	有	成立	那	他是	对接	向上	反对	一些	一	WHO	能	给	他

[kɑːrdz][ænd; ənd] [speɪdz] ,

cards	and	spades	,
牌	和	黑桃	,

格拉坦发现他碰上了个能给他提供扑克牌和黑桃的人。

[ænd; ənd] [ðen] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

and	then	beat	him	out	.
和	然后	打	他	出去	.

然后把他打败了。

[aɪv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [pɑːd] , [mɔːr] [taɪmz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] ,

I've	been	proud	of	you	,	pard	,	more	times	than	I	can	tell	,
我已经	到过	自豪的	的	你	,	帕尔德	,	更多的	时代	比	我	能	告诉	,

兄弟，我为你感到骄傲的次数多到数不清。

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praʊder] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .

but	I'm	just	a	little	prouder	now	than	I	ever	was	before	.
但	我是	只是	一个	小的	更骄傲	现在	比	我	曾经	曾是	前	.

但我现在比以前更加自豪了。

[ʃeɪk] !

Shake	!
摇	!

摇！

" [mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd] .

"	Matt	caught	his	chum's	hand	.
"	马特	捕捉	他的	朋友的	手	.

“马特抓住了他朋友的手。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ges] , [dʒoʊ] , " [hiː; hi] ['deprəkeɪtɪd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə]

"	It	was	only	a	guess	,	Joe	,	"	he	deprecated	,	"	and	it	happened	to
"	它	曾是	仅有的	一个	猜测	,	乔	,	"	他	已弃用	,	"	和	它	发生	到

[wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] .

work	our	way	.
工作	我们的	方式	.

“这只是个猜测，乔，”他谦虚地说，“结果碰巧对我们有利。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['klevər] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

There	was	nothing	clever	about	what	I	did	.
那里	曾是	没有什么	聪明的	关于	什么	我	做过	.

我做的事一点也不聪明。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ] — [æn; ən]['æksɪdənt] . "

The	result	was	entirely	a	—	an	accident	.	"
这	结果	曾是	完全	一个	—	一个	事故	.	"

结果完全是一场意外。

" [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] [mə'glɔri] ,

"	You	had	your	head	with	you	,	all	the	same	,	"	insisted	McGlory	,
"	你	有	你的	头	和	你	,	全部	这	相同的	,	"	坚持	麦格洛里	,

“但你当时至少还保持着清醒的头脑，”麦格洛里坚持道。

" [wen] [juː; jʊ][pʊt] [ðæt] ['empti] [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

"	when	you	put	that	empty	box	in	the	safe	.
"	什么时候	你	放	那	空的	盒子	在	这	安全的	.

当你把那个空盒子放进保险箱时。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dɪd] ['bʌns] [get][nekst][tuː; tə] [ðæt] ?

But	how	in	thunder	did	Bunce	get	next	to	that	?
但	如何	在	雷	做过	邦斯	得到	下一个	到	那	?

但邦斯究竟是怎么跑到那边去的?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [tsæn][tiː][hæd; həd] [sent] [juː; jʊ][ðə; ði]['ruːbi] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "

How	did	he	know	that	Tsan	Ti	had	sent	you	the	ruby	,	in	the	first	place	?	"
如何	做过	他	知道	那	赞	ti	有	发送	你	这	红宝石	,	在	这	第一的	地方	?	"

他究竟是如何得知是赞帝送你了那颗红宝石的呢?

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

"	Well	,	he	did	know	,	and	that's	enough	.
"	出色地	,	他	做过	知道	,	和	那就是	足够的	.

“嗯，他确实知道，这就足够了。”

[ə; eɪ][θɜːrd][mæn][hæz; həz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːl] — [ə'nʌðər] [pæl] , [huː] [ɪz] ['helpɪŋ] ['grætən]

A	third	man	has	jumped	into	the	deal	—	another	pal	,	who	is	helping	Grattan
一个	第三	男人	有	跳了起来	进入	这	交易	—	其他	朋友	,	WHO	是	帮助	格拉坦

[ænd; ənd] ['bʌns] .

and	Bunce	.
和	邦斯	.

第三个人也加入了这笔交易——他是格拉坦和邦斯的另一个朋友，正在帮助他们。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] . "

Perhaps	he	had	something	to	do	with	keeping	track	of	the	ruby	.	"
也许	他	有	某物	到	做	和	保持	追踪	的	这	红宝石	.	"

或许他参与了红宝石的保管工作。

" [pər'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[bʌt; bət] [ðæt] [oʊld] [tuː] - [aɪd] ['kaʊntərfɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [pætʃ] — [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ]

But	that	old	two	-	eyed	counterfeit	with	the	green	patch	—	I	wonder	how	much
但	那	老的	二	-	眼睛	伪造	和	这	绿色的	修补	—	我	想知道	如何	很多

['hiːd] [sel] [aʊt] [fɔːr; fər] ,

he'd	sell	out	for	,
他会	卖	出去	为了	,

但那个戴着绿色眼罩、长着两只眼睛的老冒牌货——我很好奇他会出多少钱。

[ə'baʊt] [naʊ] ? "

about	now	?	"
关于	现在	?	"

现在怎么样?

" ['bʌns] [ɪz] ['prɪti] ['klevər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [tuː] , " ['əvɜːd] [mæt] .

"	Bunce	is	pretty	clever	,	in	his	own	way	,	too	,	"	averred	Matt	.
"	邦斯	是	漂亮的	聪明的	,	在	他的	自己的	方式	,	也	,	"	断言	马特	.

“邦斯也很聪明，有他自己的一套方法，”马特断言道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] [wen] [hiː; hi] [sɔː]

"	He	must	have	laughed	in	his	sleeve	when	he	saw
"	他	必须	有	笑了	在	他的	袖子	什么时候	他	锯

他看到这一幕时，肯定偷偷地笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðæt] [fɪʃ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [tsæn][tiː] . "

how	we	had	swallowed	that	fish	story	of	his	about	Tsan	Ti	.	"
如何	我们	有	吞咽	那	鱼	故事	的	他的	关于	赞	ti	.	"

我们竟然相信了他编造的关于赞蒂的那个离奇故事。

" [hiː; hi][kæn; kən] [læf] , [naʊ] , [ɑːn] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	He	can	laugh	,	now	,	on	t'other	side	of	his	face	.
"	他	能	笑	,	现在	,	在	另一个	边	的	他的	脸	.

“现在，他可以笑了，只是笑的部位变了。”

[wɪə(r)] ['helpɪŋ] [tsæn][tiː] , [ɔːl] [raɪt] .

We're	helping	Tsan	Ti	,	all	right	.
是	帮助	赞	ti	,	全部	正确的	.

我们正在帮助Tsan Ti，没错。

['grætən] [ɪz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Grattan	is	on	our	trail	instead	of	his	.
格拉坦	是	在	我们的	踪迹	反而	的	他的	.

格拉坦追踪的是我们，而不是他自己的。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mændərɪn][tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]

I'm	not	saying	it	was	the	right	thing	for	the	mandarin	to	shift	the
我是	不是	说	它	曾是	这	正确的	事物	为了	这	普通话	到	转移	这

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ruːbi]['ɑːntə][juː; jʊ] ,

responsibility	for	that	ruby	onto	you	,
责任	为了	那	红宝石	到	你	,

我并不是说那个官员把那颗红宝石的责任推卸给你是对的，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [lɔːŋ] ['hedɪd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	pretty	long	headed	when	he	did	it	.
但	他	曾是	漂亮的	长的	标题	什么时候	他	做过	它	.

但他当时脑子有点不清醒。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊtər] [mæt]

He	understood	that	if	any	one	could	take	care	of	the	ruby	it	was	Motor	Matt
他	理解	那	如果	任何	一	可以	拿	关心	的	这	红宝石	它	曾是	发动机	马特

. "
: "
. "

他明白，如果说谁能保管好这颗红宝石，那非“汽车马特”莫属。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['dɪnər] [taɪm] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] .

"	It	will	soon	be	dinner	time	,	Joe	,	"	said	Matt	.
"	它	将要	很快	是	晚餐	时间	,	乔	,	"	说	马特	.

“乔，快到晚餐时间了，”马特说。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi][goʊ][ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm] , [ʃeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

"	Suppose	we	go	up	to	our	room	,	shake	the	dust	out	of	our	clothes	,
"	认为	我们	去	向上	到	我们的	房间	,	摇	这	灰尘	出去	的	我们的	衣服	,

[teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] ,

take	a	bath	,
拿	一个	洗澡	,

“假设我们回到房间，抖掉衣服上的灰尘，洗个澡，

[ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə] [iːt] ? "

and	get	ready	to	eat	?	"
和	得到	准备好	到	吃	?	"

准备吃饭了吗?

" [ðæt] [riˈmaɪndz][ˌem 'iː] [haʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [ɪkˈskleɪmd] [məˈglɔri] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	That	reminds	me	how	hungry	I	am	!	"	exclaimed	McGlory	,	springing	up	.
"	那	提醒	我	如何	饥饿的	我	是	!	"	惊呼	麦格洛里	,	弹簧	向上	.

“这让我想起来我有多饿了！”麦格洛里说着，猛地跳了起来。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

By	the	time	dinner	was	ready	,	the	boys	were	ready	for	dinner	.
经过	这	时间	晚餐	曾是	准备好	,	这	男孩们	是	准备好	为了	晚餐	.

等到晚餐准备好时，孩子们也已经准备好吃饭了。

[ðer; ðər] [iksˈpiəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [kiːn] [edʒ] [ɑːn][ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] ,

Their	experiences	of	the	forenoon	had	put	a	keen	edge	on	their	appetite	,
他们的	经历	的	这	午前	有	放	一个	敏锐的	边缘	在	他们的	食欲	,

上午的经历让他们胃口大开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	the	cowboy	was	in	high	good	humor	.
和	这	牛仔	曾是	在	高的	好的	幽默	.

牛仔心情非常好。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['strenjuəs] ['mɔːrnɪŋ] ,

He	and	Matt	had	put	in	a	strenuous	morning	,
他	和	马特	有	放	在	一个	费力的	早晨	,

他和马特上午工作得很辛苦。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [məˈglɔri] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] ,

and	so	long	as	McGlory	thought	they	had	not	accomplished	anything	,
和	所以	长的	作为	麦格洛里	想法	他们	有	不是	完成	任何事物	,

只要麦格洛里认为他们还没有取得任何成就，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈgʌstɪd] [ænd; ənd] " [aʊt][ʌv; əv]['sɔrts] .

he	was	disgusted	and	"	out	of	sorts	.
他	曾是	厌恶	和	"	出去	的	排序	.

他感到厌恶，而且“很不舒服”。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn]

"	But	to	learn	that	Grattan	and	Bunce	had	been	beaten	at	their	own
"	但	到	学习	那	格拉坦	和	邦斯	有	到过	被打败	在	他们的	自己的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

“但得知格拉坦和邦斯在他们擅长的领域败下阵来，

[set] [twæŋɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [meɪk] - [ʌp] .

set	twanging	a	most	delightful	chord	in	the	cowboy's	make	-	up	.
放	拨弦	一个	最多	愉快	弦	在	这	牛仔们	制作	-	向上	.

为牛仔的妆容增添了一抹最令人愉悦的色彩。

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	motor	boys	had	no	plans	for	the	afternoon	,
这	发动机	男孩们	有	不	计划	为了	这	下午	,

汽车修理工们下午没有任何安排。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [və'rændə] .

so	they	put	in	their	time	idling	about	the	veranda	.
所以	他们	放	在	他们的	时间	怠速	关于	这	阳台	.

于是他们就把时间花在了走廊上闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ,

It	was	about	three	o'clock	when	a	tall	man	,
它	曾是	关于	三	点钟	什么时候	一个	高的	男人	,

大约三点钟的时候，一个高个子男人，

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['næti] [waɪt] ['jɑːtɪŋ] ['kɑːstuːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] " ['aɪrɪs] ,

dressed	in	a	natty	white	yachting	costume	with	the	name	"	Iris	,
穿着	在	一个	纳蒂	白色的	游艇	戏服	和	这	姓名	"	鸢尾花	,

身着一套时髦的白色游艇服，上面印着“Iris”的名字，

" [ɪn] [gɪlt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] , [keɪm] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] [və'rændə] [steps] ,

"	in	gilt	letters	on	the	band	of	his	cap	,	came	briskly	up	the	veranda	steps	,
"	在	镀金	信件	在	这	乐队	的	他的	帽	,	来了	轻快地	向上	这	阳台	步骤	,

“用烫金字母绣在他帽子的帽带上，他轻快地走上阳台台阶。”

[pæst] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [ænd; ənd] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] .

passed	Matt	and	McGlory	and	went	on	into	the	hotel	.
通过了	马特	和	麦格洛里	和	去	在	进入	这	酒店	.

他经过马特和麦格洛里身边，然后走进酒店。

[ðə; ði][mæn] [kleɪmd] ['oʊnli]['kæʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] , [ə; eɪ] [fjuː]

The	man	claimed	only	casual	attention	,	on	his	first	appearance	,	but	,	a	few
这	男人	声称	仅有的	随意的	注意力	,	在	他的	第一的	外貌	,	但	,	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] ,

seconds	later	,
秒	之后	,

男子初次出现时，只是漫不经心地表示关注，但几秒钟后，

[hiː; hi] ['kæptʃərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

he	captured	the	entire	attention	of	the	two	boys	.
他	捕获	这	全部的	注意力	的	这	二	男孩们	.

他完全吸引了两个男孩的注意力。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə] , ['ʌʃəd] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][bəuθ] [stept] [tɔːrd]

He	returned	to	the	veranda	,	ushered	by	the	clerk	,	and	both	stepped	toward
他	返回	到	这	阳台	,	引导	经过	这	职员	,	和	两个都	步	朝向

['moʊtər] [mæt] .

Motor	Matt	.
发动机	马特	.

在店员的引荐下，他回到了阳台上，两人一起走向了摩托车马特。

" [mæt] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , " [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt] ['aɪrɪs] .

"	Matt	,	"	said	the	clerk	,	"	this	is	Mr	.	Pardo	,	of	the	yacht	Iris	.
"	马特	,	"	说	这	职员	,	"	这	是	先生	.	帕尔多	,	的	这	游艇	鸢尾花	.

“马特，”店员说，“这位是游艇‘鸢尾花号’的帕尔多先生。”

['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ] , ['mɪstər] . [kɪŋ] .

Mr	.	Pardo	,	Mr	.	King	.
先生	.	帕尔多	,	先生	.	国王	.

帕尔多先生，金先生。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mætər] , " [ðə; ði] [klɜːrk] ['ædɪd] ,

He	wants	to	see	you	about	some	business	matter	,	"	the	clerk	added	,
他	想要	到	看	你	关于	一些	商业	事情	,	"	这	职员	额外	,

“他想见你，谈些公事，”店员补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .

as	he	vanished	back	into	the	hotel	.
作为	他	消失了	后退	进入	这	酒店	.

他消失在酒店里。

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪrɪs] [smaɪld] ['kɔːrdʒəli] [æz; əz] [hiː; hi] [klɑːspt] ['mætz] [hænd] .

The	man	from	the	Iris	smiled	cordially	as	he	clasped	Matt's	hand	.
这	男人	从	这	鸢尾花	微笑	诚挚地	作为	他	紧握	马特的	手	.

来自 Iris 的男子热情地微笑着握住马特的手。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] ['pɑːrdoʊ] .

"	This	is	a	pleasure	,	I	assure	you	,	"	said	Pardo	.
"	这	是	一个	乐趣	,	我	保证	你	,	"	说	帕尔多	.

“我向您保证，这是一种荣幸，”帕尔多说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['moʊtər] [mæt] . "

"	I	have	heard	quite	a	little	about	Motor	Matt	.	"
"	我	有	听到	相当	一个	小的	关于	发动机	马特	.	"

“我听说过不少关于‘摩托马特’的事。”

" [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ] ? " [æskt] [mæt] .

"	What	can	I	do	for	you	,	Mr	.	Pardo	?	"	asked	Matt	.
"	什么	能	我	做	为了	你	,	先生	.	帕尔多	?	"	问	马特	.

“帕尔多先生，我能为您做些什么？”马特问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

"	That's	the	business	part	of	our	interview	,	"	was	the	answer	,
"	那就是	这	商业	部分	的	我们的	面试	,	"	曾是	这	回答	,

“那是我们面试的商业部分，”对方回答道。

[æz; əz] ['pɑːrdoʊ] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] , " [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [raɪt] [daʊn]

as	Pardo	helped	himself	to	a	chair	,	"	and	I'm	going	to	get	right	down
作为	帕尔多	帮助	他自己	到	一个	椅子	,	"	和	我是	去	到	得到	正确的	向下

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

帕尔多坐到椅子上，说道：“我这就直奔主题。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ['moʊtɚz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ? "

You	are	familiar	with	gasoline	motors	,	I	understand	?	"
你	是	熟悉的	和	汽油	电机	,	我	理解	?	"

我听说你对汽油发动机很熟悉?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wɪð; wɪθ] [mə'ri:n] ['moʊtɚz] ? "

"	With	marine	motors	?	"
"	和	海洋	电机	?	"

“用船用发动机吗？”

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] ['nevər] [hɜ:rd] [haʊ] [hi:; hi] [pʊt] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['endʒɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ntʃ] , [æt; ət]

"	I	reckon	you	never	heard	how	he	put	an	automobile	engine	in	a	launch	,	at
"	我	估计	你	绝不	听到	如何	他	放	一个	汽车	引擎	在	一个	发射	,	在

['mædɪsn] ,

Madison	,
麦迪逊	,

“我猜你肯定没听说过他在麦迪逊把汽车发动机装进一艘小艇里的事吧。”

[wɪs'kɑ:nsɪn] , " [strʌk] [ɪn] [mə'glɔri] , " [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [bɪg] [reɪs] .

Wisconsin	,	"	struck	in	McGlory	,	"	and	won	a	big	race	.
威斯康星州	,	"	击	在	麦格洛里	,	"	和	韩元	一个	大的	种族	.

威斯康星州“在麦格洛里发起进攻”，并赢得了一场重要的比赛。

['hi:z] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['endʒɪn] ,

He's	right	at	home	with	every	kind	of	an	explosive	engine	,
他是	正确的	在	家	和	每一个	种类	的	一个	爆炸物	引擎	,

他驾驭各种类型的动力引擎都非常得心应手。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] ['draɪvz] [ə; eɪ] [krɑ:ft] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ɑ:n] [wi:lz] , [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] . "

whether	it	drives	a	craft	in	the	air	,	on	wheels	,	or	in	the	water	.	"
无论	它	驱动	一个	工艺	在	这	空气	,	在	车轮	,	或者	在	这	水	.	"

无论是驾驶空中、陆地或水上的交通工具。

" [maɪ] [tʃʌm] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['predʒədɪst] , ['mɪstər] . ['pɑ:rdoʊ] , " [smaɪld] [mæt] .

"	My	chum	is	a	trifle	prejudiced	,	Mr	.	Pardo	,	"	smiled	Matt	.
"	我的	密友	是	一个	琐事	有偏见的	,	先生	.	帕尔多	,	"	微笑	马特	.

“我的朋友帕尔多先生有点偏见，”马特笑着说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [ɔ:l] [raɪt] .

"	Well	,	I	guess	you	can	do	the	work	,	all	right	.
"	出色地	,	我	猜测	你	能	做	这	工作	,	全部	正确的	.

“好吧，我想你肯定能胜任这项工作。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] , [kæn; kən] [aɪ] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər] ['sɜ:rvɪsɪz] ? "

The	question	now	is	,	can	I	secure	your	services	?	"
这	问题	现在	是	,	能	我	安全的	你的	服务	?	"

现在的问题是，我能获得你们的服务吗?

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [læft] ['pɑ:rdoʊ] , " [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] .

"	Of	course	,	"	laughed	Pardo	,	"	that's	what	you	naturally	want	to	know	.
"	的	课程	,	"	笑了	帕尔多	,	"	那就是	什么	你	自然	想	到	知道	.

“当然，”帕尔多笑着说，“这当然是大家都想知道的。”

[aɪm] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊər] [jɑ:t] , ['fɪfti] [fi:t] ['oʊvər] [ɔ:l] , [ten] [fi:t] [bi:m] ,

I'm	the	owner	of	a	power	yacht	,	fifty	feet	over	all	,	ten	feet	beam	,
我是	这	所有者	的	一个	力量	游艇	,	五十	脚	超过	全部	,	十	脚	光束	,

我拥有一艘动力游艇，总长五十英尺，船宽十英尺。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [hɔ:rs] - ['paʊər] ['moʊtər] .

equipped	with	a	fifty	-	horse	-	power	motor	.
配备	和	一个	五十	-	马	-	力量	发动机	.

配备五十马力电机。

[ʃiːz] [ðə; ði]['aɪrɪs] .

She's	the	Iris	.
她是	这	鸢尾花	.

她是鸢尾花。

[aɪ] [drɑːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	dropped	down	from	Albany	,	this	afternoon	,
我	掉落	向下	从	奥尔巴尼	,	这	下午	,

今天下午我从奥尔巴尼下来。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [taɪd] [ʌp] [æt; ət] ['kætˌskɪl] [maɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm]

and	when	we	tied	up	at	Catskill	my	engineer	received	a	telegram	from
和	什么时候	我们	系	向上	在	卡茨基尔	我的	工程师	已收到	一个	电报	从

['bʌfəloʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] .

Buffalo	saying	that	his	father	was	dangerously	sick	.
水牛	说	那	他的	父亲	曾是	危险地	生病的	.

当我们停靠在卡茨基尔时，我的工程师收到一封来自布法罗的电报，说他的父亲病危。

[hiː; hi] [left] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] [rʌn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

He	left	at	once	,	and	here	I	am	,	anxious	to	make	a	quick	run	to	New	York	,
他	左边	在	一次	,	和	这里	我	是	,	焦虑的	到	制作	一个	快的	跑步	到	新的	约克	,

他立刻离开了，而我则急着赶往纽约。

[bʌt; bət] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] .

but	caught	in	the	worst	kind	of	a	hole	.
但	捕捉	在	这	最差	种类	的	一个	洞	.

但却陷入了最糟糕的困境。

[kɑːnt] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ?

Can't	I	get	you	to	help	me	out	?
不能	我	得到	你	到	帮助	我	出去	?

你能帮帮我吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəb(ə)l] [men] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] ['endʒɪn] [ruːm] ,

As	soon	as	I	reach	New	York	I	can	get	any	number	of	reliable	men	to	take	charge	of	my	engine	room	,
作为	很快	作为	我	抵达	新的	约克	我	能	得到	任何	数字	的	可靠的	男人	到	拿	收费	的	我的	引擎	房间	,

我一到纽约就能找到很多可靠的人来负责我的机舱。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] ['kætˌskɪl] [help] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ɪz] [skers] .

but	here	in	Catskill	help	of	that	sort	is	scarce	.
但	这里	在	卡茨基尔	帮助	的	那	种类	是	稀少	.

但在卡茨基尔，这种帮助却很少见。

" - [dʒɔɪ] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	McGlory's	joy	shone	in	his	face	.
"	-	喜悦	闪耀	在	他的	脸	.

麦格洛里脸上洋溢着喜悦。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] [staɪl] ,

Here	was	a	chance	to	get	down	the	river	in	style	,
这里	曾是	一个	机会	到	得到	向下	这	河	在	风格	,

这是一个以优雅的方式顺流而下的机会。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [mæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːbi] .

and	all	that	stood	between	Matt	and	the	trip	was	the	ruby	.
和	全部	那	站立	之间	马特	和	这	旅行	曾是	这	红宝石	.

而阻挡马特踏上旅程的，只有那颗红宝石。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] ['moʊtər] , ['mɪstər] . ['pɑ:rdoʊ] ? " [æskt] [mæt] .
" Can't you run the motor , Mr . Pardo ? " asked Matt .
" 不能 你 跑步 这 发动机 , 先生 . 帕尔多 ? " 问 马特 .

"帕尔多先生，您不能启动发动机吗？"马特问道。

" [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Don't know the first thing about it , " was the answer .
" 不 知道 这 第一的 事物 关于 它 , " 曾是 这 回答 .

"对此我一无所知。" 回答是。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
" You see , I haven't had time to learn .
" 你 看 , 我 还没有 有 时间 到 学习 .

你看，我一直没时间学习。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜ:rst] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪrɪs] ,
This is my first trip in the Iris ,
这 是 我的 第一的 旅行 在 这 鸢尾花 ,

这是我第一次乘坐Iris号列车，

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tʃæns] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
and I haven't had much chance to pick up a knowledge of her
和 我 还没有 有 很多 机会 到 挑选 向上 一个 知识 的 她
[mə'ʃi:nəri] .
machinery .
机械 .

我还没有太多机会去了解她的机器。

[its] [maɪ] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['evri] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] — [ænd; ənd]
It's my idea that every man ought to know how to run his own boat — and
它是 我的 主意 那 每一个 男人 应该 到 知道 如何 到 跑步 他的 自己的 船 — 和
[aɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
I'll know it ,
患病的 知道 它 ,

我认为每个人都应该知道如何驾驶自己的船——而我也会这样做。

[tu:] , [bɪ'fɔ:r] [aɪm] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] .
too , before I'm many days older .
也 , 前 我是 许多 天 老 .

而且，在我还没老多少的时候。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [naʊ] , [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] .
But , just now , I've got to have some one .
但 , 只是 现在 , 我已经 得到 到 有 一些 一 .

但是，现在，我必须有人陪伴。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

" ['pɑ:rdoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [mæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪ'speʃəli] ['i:gər] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" Pardo noticed that Matt was not especially eager to help him out .
" 帕尔多 注意到 那 马特 曾是 不是 尤其 渴望的 到 帮助 他 出去 .

帕尔多注意到马特并不特别热心帮助他。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [get] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , " [hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ,
" If you can just get me down to New York , " he pleaded ,
" 如果 你 能 只是 得到 我 向下 到 新的 约克 , " 他 恳求 ,

"如果你能把我送到纽约就好了，"他恳求道。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [wɪl] [æsk] .
" that's all I will ask .
" 那就是 全部 我 将要 问 .

“这就是我全部的要求。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
If you have to come back to Catskill for anything ,
如果 你 有 到 来 后退 到 卡茨基尔 为了 任何事物 ,

如果你因为任何事必须回到卡茨基尔的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
you can come on the train in the morning .
你 能 来 在 这 火车 在 这 早晨 .

你可以早上乘火车过来。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'weɪ] ['veri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]
You won't be away very long , and it will be a big accommodation to me
你 惯于 是 离开 非常 长的 , 和 它 将要 是 一个 大的 住宿 到 我
.
:
.

你不会离开很久，这对我来说是个很大的帮助。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [tuː] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ɪn'duːsmənt] . "
I'll pay you well for your trouble , too , if that will be any inducement . "
患病的 支付 你 出色地 为了 你的 麻烦 , 也 , 如果 那 将要 是 任何 诱导 . "

如果这能让你心动的话，我也会给你丰厚的报酬。

" ['betər] [goʊ] , [pɑːd] , " ['ɝːdʒd] [mə'glɔri] .
" Better go , pard , " urged McGlory .
" 更好的 去 , 帕尔德 , " 敦促 麦格洛里 .

“你最好走了，伙计，”麦格洛里催促道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪl] ['sʌfər] ['eni] .
" I don't think your business will suffer any .
" 我 不 思考 你的 商业 将要 遭受 任何 .

我认为你的生意不会受到任何影响。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [hɪr] [baɪ][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .
We can be back here by nine in the morning , if we want to .
我们 能 是 后退 这里 经过 九 在 这 早晨 , 如果 我们 想 到 .

如果我们愿意，我们早上九点就能回到这里。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] , [æz; əz] [mæt] ['riːzənd] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] ,
" It was hardly likely , as Matt reasoned the matter out ,
" 它 曾是 几乎 可能 , 作为 马特 有理智的 这 事情 出去 ,

“正如马特推断的那样，这几乎不可能。”

[ðæt] [tsæn][tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːbi] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd]
that Tsan Ti would present himself and ask for the ruby before he and
那 赞 ti 会 展示 他自己 和 问 为了 这 红宝石 前 他 和
[mə'glɔri] [kʊd; kəd][get] [bæk] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
McGlory could get back from New York .
麦格洛里 可以 得到 后退 从 新的 约克 .

桑蒂会在他和麦格洛里从纽约回来之前亲自现身，索要红宝石。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [wʌz; wəz] [ə'piːlɪŋ] ,
The opportunity to make a little money in a pleasant way was appealing ,
这 机会 到 制作 一个 小的 钱 在 一个 令人愉快的 方式 曾是 上诉 ,

能以轻松愉快的方式赚点小钱，这个机会很吸引人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]

for	the	king	of	the	motor	boys	had	long	desired	to	have	the	run	of
为了	这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	长的	想要的	到	有	这	跑步	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['paʊər] [boʊt] .

the	engine	room	on	a	big	power	boat	.
这	引擎	房间	在	一个	大的	力量	船	.

因为这位摩托艇之王一直渴望能够掌控一艘大型动力艇的机舱。

" [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] , ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ] ?

"	What	time	do	you	want	to	start	,	Mr	.	Pardo	?
"	什么	时间	做	你	想	到	开始	,	先生	.	帕尔多	?

帕尔多先生，您想几点开始?

" [mæt] [æskt] .

"	Matt	asked	.
"	马特	问	.

“马特问道。”

" [æt; ət][naɪn] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	At	nine	,	this	evening	,	"	was	the	reply	.
"	在	九	,	这	晚上	,	"	曾是	这	回复	.

“今晚九点，”对方回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'iː][aʊt] , [juːd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [æt; ət] , [seɪ] , [eɪt]

"	If	you	can	help	me	out	,	you'd	better	arrange	to	be	aboard	at	,	say	,	eight
"	如果	你	能	帮助	我	出去	,	你会	更好的	安排	到	是	船上	在	,	说	,	八

- ['θɜːrti] .

-	thirty	.
-	三十	.

“如果你能帮我，最好安排在八点半左右登船。”

[ðə; ði]['aɪrɪs][ɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][deɪ] - [laɪn] [dɑːk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [help][bʌt; bət][faɪnd][hɜːr; hər] .

The	Iris	is	close	to	the	day	-	line	dock	,	and	you	can't	help	but	find	her	.
这	鸢尾花	是	关闭	到	这	天	-	线	码头	,	和	你	不能	帮助	但	寻找	她	.

"

"

"

“鸢尾花号”就在白天航线码头附近，你肯定能找到它。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	How	much	are	you	willing	to	pay	for	the	trip	?	"	queried	Matt	.
"	如何	很多	是	你	愿意的	到	支付	为了	这	旅行	?	"	查询	马特	.

“你愿意为这次旅行支付多少钱？”马特问道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] ['setld] [bɪ'fɔːrhænd] .

"	It's	just	as	well	,	you	know	,	to	have	all	that	settled	beforehand	.
"	它是	只是	作为	出色地	,	你	知道	,	到	有	全部	那	定居	预先	.

“你知道，最好事先把所有事情都安排好。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] , [juː; jʊ]

"	I'll	give	you	a	hundred	dollars	—	not	so	much	for	the	work	,	you
"	患病的	给	你	一个	百	美元	—	不是	所以	很多	为了	这	工作	,	你

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

“我会给你一百美元——你明白，这不是为了你的工作，

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['luːzɪŋ] .

as	for	the	time	you	are	losing	.
作为	为了	这	时间	你	是	输	.

至于你浪费的时间。

[jʊr; jər][taɪm] [meɪ][biː; bi] [wɜːrθ]['iːv(ə)n][mɔːr][ðæn; ðən][ðæt] .

Your	time	may	be	worth	even	more	than	that	.
你的	时间	可能	是	值得	甚至	更多的	比	那	.

你的时间可能比这更有价值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — "

If	it	is	—	—	"
如果	它	是	—	—	"

如果是——"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['lɪbərəl] , " [broʊk] [ɪn] [mæt] .

"	You	are	more	than	liberal	,	"	broke	in	Matt	.
"	你	是	更多的	比	自由主义	,	"	打破	在	马特	.

"你不仅仅是自由主义者，"马特插嘴道。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] [wɪl] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['aɪrɪs][æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] .

"	I	and	my	chum	will	be	aboard	the	Iris	at	eight	-	thirty	.
"	我	和	我的	密友	将要	是	船上	这	鸢尾花	在	八	-	三十	.

"我和我的朋友将于八点半登上鸢尾花号。"

" [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪrɪs] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	The	man	from	the	Iris	heaved	a	deep	breath	.
"	这	男人	从	这	鸢尾花	喘息	一个	深的	气息	.

"来自鸢尾花的男人深吸了一口气。"

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪg][loʊd][ɔːf][maɪ][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That's	a	big	load	off	my	mind	,	"	said	he	.
"	那就是	一个	大的	加载	离开	我的	头脑	,	"	说	他	.

"这让我如释重负，"他说。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tɛləˌgræft] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]

"	I	could	have	telegraphed	New	York	and	had	an	engineer	come	up	on	a
"	我	可以	有	电报	新的	约克	和	有	一个	工程师	来	向上	在	一个

[leɪt] [treɪn] — [bʌt; bət][ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][stɑːrt][ʌn'tɪl][kloʊz][ə'pɑːn] ['mɪdnaɪt] .

late	train	—	but	that	would	have	delayed	the	start	until	close	upon	midnight	.
晚的	火车	—	但	那	会	有	延迟	这	开始	直到	关闭	之上	午夜	.

"我本可以给纽约发个电报，让工程师搭乘晚班火车过来——但这会把开工时间推迟到午夜快结束的时候。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] , ['moʊtər][mæt] , " [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei]

I	shall	expect	you	,	Motor	Matt	,	"	and	Pardo	got	up	and	went	his	way
我	将	预计	你	,	发动机	马特	,	"	和	帕尔多	得到	向上	和	去	他的	方式

['brɪskli] .

briskly	.
轻快地	.

"我会等你，马特。"说完，帕尔多起身，快步走开了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [stiːm] [jɑːt] .

ABOARD	THE	STEAM	YACHT	.
船上	这	蒸汽	游艇	.

在蒸汽游艇上。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [mæt] , " ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,
" I don't know , " said Matt , " whether this is the thing for us to do ,
" 我 不 知道 , " 说 马特 , " 无论 这 是 这 事物 为了 我们 到 做 ,

“我不知道，”马特说，“这是否是我们应该做的。”

[ɔːr][nɑːt] , [dʒoʊ] .
or not , Joe .
或者 不是 , 乔 .

或许不是，乔。

[tsæn] [tɪz] ['letər] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] . "
Tsan Ti's letter asked us to stay in the Catskills . "
赞 ti 的 信 问 我们 到 停留 在 这 卡茨基尔山脉 . "

赞蒂在信中要求我们留在卡茨基尔山脉。

" [oʊ] , ['bɑːðər] [ðə; ði][oʊld] ['hiːðn] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Oh , bother the old heathen ! " returned the cowboy .
" 哦 , 打扰 这 老的 异教徒 ! " 返回 这 牛仔 .

“哎呀，真该好好教训一下这个老异教徒！”牛仔回答道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] .
" He won't show up here for quite a spell .
" 他 惯于 展示 向上 这里 为了 相当 一个 拼写 .

“他暂时不会来这里。”

['enihaʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ə'raɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] , [hiː; hi][kæn; kən] [weɪt]
Anyhow , if he does arrive to - morrow morning , before we do , he can wait
无论如何 , 如果 他 做 到达 到 - 明天 早晨 , 前 我们 做 , 他 能 等待
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

总之，如果他明天早上比我们先到，他可以等我们。

[kɑːnt][hiː; hi] ? "
can't he ? "
不能 他 ? "

难道他不能吗?

" ['hiːz] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][taɪm] . "
" He's paying us for our time . "
" 他是 付费 我们 为了 我们的 时间 . "

“他是在为我们的时间付费。”

" [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [pɑːd] ?
" What if he is , pard ?
" 什么 如果 他 是 , 帕尔德 ?

“如果他真是呢，伙计？”

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wəʊnt][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .
The old boy won't find any fault if we take this little run down the river .
这 老的 男生 惯于 寻找 任何 过错 如果 我们 拿 这 小的 跑步 向下 这 河 .

如果我们沿着河边小跑一趟，老头子肯定不会挑剔的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] . "
There's a point , too , that you don't seem to have thought of . "
有 一个 观点 , 也 , 那 你 不 似乎 到 有 想法 的 . "

还有一点，你似乎没有考虑到。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [waɪ] , ['grætən] [hæz; həz] [kwɪt] ['treɪlɪŋ] [tsæn] [tiː] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] ['treɪlɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Why	,	Grattan	has	quit	trailing	Tsan	Ti	and	gone	to	trailing	you	.
"	为什么	,	格拉坦	有	辞职	尾随	赞	ti	和	已消失	到	尾随	你	.

“为什么，格拉坦不再跟踪赞蒂，转而跟踪你了。”

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] ['grætən] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] . "

By	taking	this	trip	down	the	river	we	may	be	able	to	throw	Grattan	off	the	track	.	"
经过	采取	这	旅行	向下	这	河	我们	可能	是	有能力的	到	扔	格拉坦	离开	这	追踪	.	"

通过这次沿河而下的旅程，我们或许能够让格拉坦偏离轨道。”

" [ðæts] [soʊ] , " ['ænsər] [mæt] , [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

"	That's	so	,	"	answered	Matt	,	struck	with	the	idea	.
"	那就是	所以	,	"	回答	马特	,	击	和	这	主意	.

“正是如此，”马特回答道，他突然想到了这个主意。

" [ɪf] [ðə; ði] ['tɪnˌhɔːrn] [ɪz] ['leɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [wiːl] [fuːl] [hɪm; ɪm] . "

"	If	the	tinhorn	is	laying	any	more	of	his	plans	,	"	chuckled	the	cowboy	,	"	we'll	fool	him	.	"
"	如果	这	锡角	是	躺下	任何	更多的	的	他的	计划	,	"	轻笑	这	牛仔	,	"	出色地	傻子	他	.	"

“如果那个奸商再耍什么花招，”牛仔笑着说，“我们就骗过他。”

" [aɪl] [liːv] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɜːrk] , " [sed] [mæt] , " [tuː; tə] [tel] [tsæn] [tiː] [wer] [wiːv] [gɔːn] ,

"	I'll	leave	word	with	the	clerk	,	"	said	Matt	,	"	to	tell	Tsan	Ti	where	we've	gone	,
"	患病的	离开	单词	和	这	职员	,	"	说	马特	,	"	到	告诉	赞	ti	在哪里	我们已经	已消失	,

“我会嘱咐店员告诉赞蒂我们去了哪里，”马特说。

[ænd; ənd] [wen] [wiːl] [rɪ'tɜːrn] ; [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [duː] ,

and	when	we'll	return	;	then	,	if	he	does	happen	to	get	here	before	we	do	,
和	什么时候	出色地	返回	;	然后	,	如果	他	做	发生	到	得到	这里	前	我们	做	,

以及我们何时返回；然后，如果他碰巧比我们先到，

['hiːl] [noʊ] [wɪə(r)] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

he'll	know	we're	intending	to	come	back	and	meet	him	.	"
地狱	知道	是	意图	到	来	后退	和	见面	他	.	"

他会知道我们打算回来见他。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] !

"	That's	the	talk	!
"	那就是	这	讲话	!

“这才是重点！”

" [mæt] [ɪ'miːdiətli] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɜːks] [desk] .

"	Matt	immediately	went	into	the	hotel	and	stepped	to	the	clerk's	desk	.
"	马特	立即地	去	进入	这	酒店	和	步	到	这	职员的	桌子	.

“马特立即走进酒店，走到前台。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ] ?

"	Are	you	acquainted	with	Mr	.	Pardo	?
"	是	你	熟人	和	先生	.	帕尔多	?

你认识帕尔多先生吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , " ['ænsər] [ðə; ði] [klɜ:rk] .

"	Never	saw	him	before	,	"	answered	the	clerk	.
"	绝不	锯	他	前	,	"	回答	这	职员	.

“以前从没见过他，”店员回答道。

" [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , [ˌɪntrə'du:st] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['moʊtər] [mæt] .

"	He	came	in	here	,	introduced	himself	,	and	said	he	was	looking	for	Motor	Matt	.
"	他	来了	在	这里	,	介绍	他自己	,	和	说	他	曾是	寻找	为了	发动机	马特	.

“他进来后做了自我介绍，并说他在找摩托车马特。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [soʊ] [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] .

I	knew	you	were	on	the	porch	,	so	I	volunteered	to	take	him	out	and	introduce	you	.
我	知道	你	是	在	这	门廊	,	所以	我	自愿	到	拿	他	出去	和	介绍	你	.

我知道你在门廊上，所以我自告奋勇带他出去，并介绍你们认识。

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] .

Looks	like	a	fine	gentleman	.
看起来	喜欢	一个	美好的	绅士	.

看起来是一位风度翩翩的绅士。

['ɪntərvju:] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "

Interview	satisfactory	?	"
面试	令人满意的	?	"

面试结果满意吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['paʊər] [jɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

He	has	a	power	yacht	at	the	landing	,
他	有	一个	力量	游艇	在	这	降落	,

他在码头停着一艘动力游艇。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

and	wants	an	engineer	to	get	her	to	New	York	for	him	.
和	想要	一个	工程师	到	得到	她	到	新的	约克	为了	他	.

他想找个工程师帮他把她送到纽约。

[aɪv] ['teɪkən] [ðə; ði] [dʒɑ:b] ,

I've	taken	the	job	,
我已经	已采取	这	工作	,

我接受了这份工作。

[ænd; ənd] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [nɑ:t] [get] [bæk] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['fɔ:rnu:n] .

and	Joe	and	I	will	be	away	all	night	and	not	get	back	until	sometime	to	-	morrow	forenoon	.
和	乔	和	我	将要	是	离开	全部	夜晚	和	不是	得到	后退	直到	有时	到	-	明天	午前	.

我和乔今晚要外出，要到明天上午才能回来。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kɔːlz] [ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ][hæv; həv]

If	any	one	calls	and	asks	for	me	,	you	need	not	tell	them	where	I	have
如果	任何	一	呼叫	和	问	为了	我	,	你	需要	不是	告诉	他们	在哪里	我	有

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

如果有人打电话来问起我，你不必告诉他们我去了哪里。

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wen] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] . "

but	just	let	them	know	when	I	expect	to	return	.	"
但	只是	让	他们	知道	什么时候	我	预计	到	返回	.	"

但请提前告知他们我预计返回的时间。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] .

"	I'll	do	it	,	Matt	.
" 患病的	做	它	,	马特	.	

“我会做的，马特。”

['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ˌendʒə'niːrz] ['laɪs(ə)ns] ? "

Didn't	know	you	had	an	engineer's	license	?	"
没有	知道	你	有	一个	工程师的	执照	?	"

我不知道你还有工程师执照?

" ['hiːz] [gɑːt] ['evriθɪŋ] , " [pʊt] [ɪn] [mə'glɔri] , " [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] .

"	He's	got	everything	,	"	put	in	McGlory	,	"	that	goes	with	running	a	motor	.
"	他是	得到	一切	,	"	放	在	麦格洛里	,	"	那	去	和	跑步	一个	发动机	.

“他拥有驾驶引擎所需的一切，”麦格洛里补充道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][noʊ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] ,

"	The	boys	had	no	preparations	to	make	,
"	这	男孩们	有	不	准备工作	到	制作	,

男孩们没有任何准备要做，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [ðeɪ] [kən'kluːdid]

and	as	there	were	two	hours	to	be	passed	before	supper	they	concluded
和	作为	那里	是	二	小时	到	是	通过了	前	晚餐	他们	结束

[tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['aɪrɪs] .

to	run	down	to	the	dock	and	take	a	look	at	the	Iris	.
到	跑步	向下	到	这	码头	和	拿	一个	看	在	这	鸢尾花	.

由于距离晚餐还有两个小时，他们决定跑到码头去看看鸢尾花号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət][ɔːl][ɪn][loʊ'keɪtɪŋ][hɜːr; hər] ,

There	was	no	difficulty	at	all	in	locating	her	,
那里	曾是	不	困难	在	全部	在	定位	她	,

找到她一点也不费劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trɪm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [laɪnz] [meɪd] [mæt] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv]

and	the	sight	of	her	trim	and	graceful	lines	made	Matt	eager	to	have
和	这	视线	的	她	修剪	和	优美	线条	制成	马特	渴望的	到	有

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tɪriər] [plæn] .

a	look	at	her	interior	plan	.
一个	看	在	她	内部的	计划	.

她苗条优雅的身材线条让马特很想看看她的室内设计图。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [deks] , [haʊ'evər] , [huːm] [hiː; hi][ænd; ənd] [mə'glɔri] [kʊd; kəd]

There	was	no	one	about	her	decks	,	however	,	whom	he	and	McGlory	could
那里	曾是	不	一	关于	她	甲板	,	然而	,	谁	他	和	麦格洛里	可以

[heɪl] ,

hail	,
冰雹	,

然而，她的甲板上却没有一个他和麦格洛里可以呼叫的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [ə'raʊz] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [tʃæns]

and	he	hesitated	to	go	aboard	and	arouse	any	one	who	might	chance
和	他	犹豫了一下	到	去	船上	和	引起	任何	一	WHO	可能	机会

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

to	be	in	the	cabin	.
到	是	在	这	舱	.

他犹豫着要不要上船，以免惊动可能碰巧在船舱里的任何人。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['seɪlər] , [kwaɪt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [wʌz; wəz][æn; ən]

The	cowboy	,	who	was	a	wretched	sailor	,	quite	unaccountably	was	an
这	牛仔	,	WHO	曾是	一个	可怜	水手	,	相当	无故	曾是	一个

[ɪn'θuːziæst] [ə'baʊt] ['boʊts] ,

enthusiast	about	boats	,
爱好者	关于	船	,

这个牛仔是个糟糕的水手，却莫名其妙地对船很感兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['doʊtɪŋ] [aɪz] ['spɑːkld] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪrɪs] .

and	his	doting	eyes	sparkled	as	they	traveled	over	the	Iris	.
和	他的	溺爱	眼睛	闪闪发光	作为	他们	旅行	超过	这	鸢尾花	.

他那充满爱意的目光扫过虹膜时，闪烁着光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['friːˌbɔːrd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [laɪnz] ,

She	had	a	very	high	freeboard	forward	,	and	this	,	with	her	perfect	lines	,
她	有	一个	非常	高的	干舷	向前	,	和	这	,	和	她	完美的	线条	,

她的船首干舷很高，再加上她完美的船体线条，

[geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] ['iːzi] ['entrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [paʊnd] [ɔːr] [ʃɪp]

gave	her	an	easy	entrance	and	a	guarantee	that	she	would	not	pound	or	ship
给予	她	一个	简单的	入口	和	一个	保证	那	她	会	不是	磅	或者	船

['siːz] [ɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['weðər] .

seas	in	any	sort	of	weather	.
海域	在	任何	种类	的	天气	.

让她轻松登船，并保证她不会在任何天气条件下颠簸或航行于大海之上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɪdʃɪp] [brɪdʒ] , [ɔːr] ['fɔːrwərd] ['paɪlət] [haʊs] ,

There	was	no	midship	bridge	,	or	forward	pilot	house	,
那里	曾是	不	船中部	桥	,	或者	向前	飞行员	房子	,

没有中舰桥，也没有前驾驶室。

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [stiəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [kən'troʊld] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd]

but	the	boat	was	steered	and	the	engine	controlled	from	a	big	and
但	这	船	曾是	转向	和	这	引擎	受控	从	一个	大的	和

['ruːmiˌrʊmi]['æftər] [dek] .

roomy	after	deck	.
宽敞	后	甲板	.

但是，这艘船是由宽敞的后甲板来操控方向和发动机的。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [fer] ['deɪzi] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	She's	a	fair	daisy	!	"	declared	the	cowboy	,
"	她是	一个	公平的	雏菊	!	"	声明	这	牛仔	,

“她真是个美人儿！”牛仔说道。

" [æz; əz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz][ə; eɪ] ['freʃli] [kɔɪnd] [fɔːr] - [bɪt] [piːs] .

"	as	spick	and	span	as	a	freshly	coined	four	-	bit	piece	.
"	作为	斯皮克	和	跨度	作为	一个	新鲜的	创造	四	-	少量	片	.

“像一枚崭新的四便士硬币一样干净整洁。”

['sʌ.fər.ɪn] - [boʊnz] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][oʊn][ə; eɪ][boʊt][laɪk] [ðæt] ! "

Sufferin	'	bones	,	but	I'd	like	to	own	a	boat	like	that	!	"
遭受	-	骨头	,	但	ID	喜欢	到	自己的	一个	船	喜欢	那	!	"

虽然骨头不好，但我还是想拥有一艘那样的船！

" [juːd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːft][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈlʌkʃəri] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] .

"	You'd	find	such	a	craft	an	expensive	luxury	,	Joe	,	"	said	Matt	.
"	你会	寻找	这样的	一个	工艺	一个	昂贵的	奢华	,	乔	,	"	说	马特	.

“乔，你会发现这样的手工艺品是一种昂贵的奢侈品，”马特说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [mʌtʃ] [ˈkruːzɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] [pʊr] [dʒʌst] [ˈbaɪɪŋ] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] .

"	If	you	did	much	cruising	,	it	would	keep	you	poor	just	buying	gasoline	.
"	如果	你	做过	很多	巡航	,	它	会	保持	你	贫穷的	只是	购买	汽油	.

“如果你经常出海旅行，光买汽油就会让你很穷。”

[lets] [goʊ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Let's	go	back	up	the	hill	.
我们来吧	去	后退	向上	这	爬坡道	.

我们回山上去吧。

[wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][boʊt] ,

We	can't	see	inside	the	boat	,
我们	不能	看	里面	这	船	,

我们看不到船里面。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fer] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] .

and	it	don't	take	long	to	get	a	pretty	fair	idea	of	the	outside	.
和	它	不	拿	长的	到	得到	一个	漂亮的	公平的	主意	的	这	外部	.

很快就能对外部环境有一个相当清晰的了解。

" [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈaidld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [kɔːl]

"	Returning	to	the	hotel	,	the	boys	idled	away	the	time	until	the	supper	call
"	返回	到	这	酒店	,	这	男孩们	闲置	离开	这	时间	直到	这	晚餐	称呼

['saʊndɪd] .

sounded	.
听起来	.

回到酒店后，男孩们百无聊赖地消磨时间，直到晚餐的铃声响起。

[ðə; ði] [miːl] ['oʊvər] ,

The	meal	over	,
这	一顿饭	超过	,

饭后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

there	were	still	some	two	hours	of	waiting	before	they	were	due	aboard	the
那里	是	仍然	一些	二	小时	的	等待	前	他们	是	到期的	船上	这

['aɪrɪs] .

Iris	.
鸢尾花	.

他们还要等大约两个小时才能登上“鸢尾花号”。

[məˈglɔri] [səˈdʒestɪd] [əˈnʌðər] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] "

McGlory	suggested	another	visit	to	the	theatre	for	a	second	look	at	the	"
麦格洛里	建议	其他	访问	到	这	剧院	为了	一个	第二	看	在	这	"

['buːdəz] [aɪ] " ['pɪktʃərz] .

Buddha's	Eye	"	pictures	.
佛陀的	眼睛	"	图片	.

麦格洛里建议再去剧院重温一下《佛眼》的剧照。

[mæt] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] ['eni] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [ˌækwɪ'es] ,

Matt	,	thinking	that	as	good	a	way	as	any	for	passing	the	time	,	acquiesced	,
马特	,	思维	那	作为	好的	一个	方式	作为	任何	为了	通过	这	时间	,	默许	,

马特觉得这不失为一种消磨时间的好方法，于是同意了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [pleɪs] .

and	they	were	soon	at	the	moving	-	picture	place	.
和	他们	是	很快	在	这	移动	-	图片	地方	.

他们很快就到了电影院。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ruːm] ['oʊnli] — [wɪtʃ] [pruːvd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][ðə; ði]['ruːbi]

There	was	standing	room	only	—	which	proved	how	much	of	a	hit	the	ruby
那里	曾是	常设	房间	仅有的	—	哪个	已证实	如何	很多	的	一个	打	这	红宝石

['rɑːbəri] [hæd; həd] [meɪd] .

robbery	had	made	.
抢劫	有	制成	.

现场座无虚席——这足以证明这起红宝石劫案有多么轰动。

[ðə; ði][hɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['mætz] [əd'ventʃəz] [waɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ]

The	hit	,	of	course	,	was	entirely	because	of	Matt's	adventures	while	recovering
这	打	,	的	课程	,	曾是	完全	因为	的	马特的	冒险	尽管	恢复中

[ðə; ði][dʒem][fɔːr; fər][tsæn][tiː] .

the	gem	for	Tsan	Ti	.
这	宝石	为了	赞	ti	.

当然，这部影片的走红完全是因为马特在为赞蒂找回宝石的过程中发生的种种冒险经历。

[ɪf] [ðoʊz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['prez(ə)nt] ,

If	those	attending	the	show	had	known	that	Motor	Matt	was	also	present	,
如果	那些	参加	这	展示	有	已知	那	发动机	马特	曾是	还	展示	,

如果那些参加车展的人知道Motor Matt也出席了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

and	that	he	had	the	very	Eye	of	Buddha	in	his	pocket	,
和	那	他	有	这	非常	眼睛	的	佛	在	他的	口袋	,

而且他口袋里竟然装着佛眼！

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['fjʊrɔːr] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [prə'pɔːʃəns] .

there	would	have	followed	a	furore	of	no	small	proportions	.
那里	会	有	随后	一个	轰动	的	不	小的	比例	.

随后必将引发一场不小的轩然大波。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , ['ɔːf(ə)n][ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [best]

But	the	king	of	the	motor	boys	,	often	in	direct	opposition	to	his	best
但	这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	经常	在	直接的	反对	到	他的	最好的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

但这位摩托车男孩之王，常常违背自己的最佳利益，

[wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] .

was	reserved	and	diffident	.
曾是	预订的	和	羞怯	.

性格内向腼腆。

" [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [left] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd]

"	Gee	!	"	exclaimed	the	cowboy	,	as	he	and	Matt	left	the	theatre	and
"	吉	!	"	惊呼	这	牛仔	,	作为	他	和	马特	左边	这	剧院	和

['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

wandered	along	the	street	,
漫步	沿着	这	街道	,

“哇！”牛仔惊呼道，他和马特离开了剧院，沿着街道漫步。

" [ɪf] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [bæk] [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

"	if	those	people	back	there	had	only	known	who	you	were	,
"	如果	那些	人们	后退	那里	有	仅有的	已知	WHO	你	是	,

“如果那些人知道你是谁，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [ðɛəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːr]

and	what	you	had	in	your	pocket	,	there'd	have	been	something	of	a	stir
和	什么	你	有	在	你的	口袋	,	那里	有	到过	某物	的	一个	搅拌

. "

: "

. "

如果你口袋里装着什么东西，那肯定会引起不小的轰动。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːr] , " [sed] [mæt] .

"	I	don't	like	that	kind	of	a	stir	,	"	said	Matt	.
"	我	不	喜欢	那	种类	的	一个	搅拌	,	"	说	马特	.

“我不喜欢这种骚动，”马特说。

" [ðæts] [juː; jʊ] !

"	That's	you	!
"	那就是	你	!

那就是你！

[seɪ] , [pɑːd] , [jʊə(r)] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] .

Say	,	pard	,	you're	altogether	too	modest	and	retiring	.
说	,	帕尔德	,	你是	共	也	谦虚的	和	退休	.

我说，伙计，你真是太谦虚、太内向了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [splɜːrdʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

If	you	wanted	to	splurge	a	little	,	you	could
如果	你	通缉	到	挥霍	一个	小的	,	你	可以

如果你想稍微奢侈一下，你可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[meɪk] [jɔːr'self] [tɔːkt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

make	yourself	talked	about	from	one	end	of	the	country	to	the	other	.	"
制作	你自己	谈话	关于	从	一	结尾	的	这	国家	到	这	其他	.	"

让全国各地的人都谈论你。

" [aɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	leave	that	to	those	who	like	it	.
"	患病的	离开	那	到	那些	WHO	喜欢	它	.

“我会把这留给喜欢的人。”

[its] [ðə; ði]['kwaɪət] [tʃæp] ,

It's	the	quiet	chap	,
它是	这	安静的	小伙子	,

他是个安静的人，

[huː] [plʌgz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['bloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrn] [huː] [meɪks] [ðə; ði]

who	plugs	along	and	does	things	without	blowing	his	own	horn	who	makes	the
WHO	插头	沿着	和	做	事物	没有	吹	他的	自己的	喇叭	WHO	制作	这

[bɪgɪst] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] . "

biggest	hit	in	the	end	.	"
最大	打	在	这	结尾	.	"

那些默默耕耘、不张扬自我的人，最终往往能取得最大的成功。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæts] [raɪt] , [tuː] .

"	I	don't	know	but	that's	right	,	too	.
"	我	不	知道	但	那就是	正确的	,	也	.

我不知道，但你说的也对。

" [ðeɪ] [drɑːpt] [ɪn][æt; ət] [ə'nʌðər] [ʃoʊ] , [ˌprɔmə'neɪdid] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd]
" They dropped in at another show , promenaded the street , and finally discovered
" 他们 掉落 在 在 其他 展示 , 漫步 这 街道 , 和 最后 发现
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] - ['θɜːrti] .
that it was nearly eight - thirty .
那 它 曾是 几乎 八 - 三十 .

“他们顺道去看了另一场演出，在街上闲逛，最后发现已经快八点半了。

['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌnt] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɔːrf] [əˌlɔːŋ'saɪd]
Turning their steps toward the water front , they presently reached the wharf alongside
转弯 他们的 步骤 朝向 这 水 正面 , 他们 目前 达到 这 码头 旁边
[ðə; ði]['aɪrɪs] .
the Iris .
这 鸢尾花 .

他们转身走向水边，很快就到达了“鸢尾花号”旁边的码头。

[ðə; ði][kraːft][hæd; həd][hɜːr; hər] " ['rʌnɪŋ] " [laɪts] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The craft had her " running " lights in position .
这 工艺 有 她 " 跑步 " 灯 在 位置 .

飞船的航行灯已就位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,
There was a white light in the bow ,
那里 曾是 一个 白色的 光 在 这 弓 ,

船头有一道白光，

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ten] [pɔɪnts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
visible from straight ahead and for ten points on either side ,
可见的 从 直的 前方 和 为了 十 积分 在 任何一个 边 ,

从正前方以及两侧各十个点范围内可见，

[ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪt] [tuː; tə][pɔːrt] ,
a green light to starboard and a red light to port ,
一个 绿色的 光 到 右舷 和 一个 红色的 光 到 港口 ,

右舷亮绿灯，左舷亮红灯。

[iːtʃ] [skriːnd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] [ded] [ə'hed] [tuː; tə] [tuː] [pɔɪnts] [æft]
each screened so that it could be seen from dead ahead to two points aft
每个 筛选 所以 那 它 可以 是 已见 从 死的 前方 到 二 积分 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] ,
of the beam ,
的 这 光束 ,

每个遮挡物都从正前方到光束后方两点都能看到，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [laɪt] [æft][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [kiːl] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd]
and a high white light aft and directly over the keel , showing all around
和 一个 高的 白色的 光 后部 和 直接地 超过 这 龙骨 , 显示 全部 大约
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

船尾龙骨正上方有一盏明亮的白灯，照亮了周围的地平线。

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [laɪts] [ɑːn] [dek] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] ['vɪzəb(ə)l] [θruː]
But , notwithstanding all these lights on deck , there were none visible through
但 , 虽然 全部 这些 灯 在 甲板 , 那里 是 没有任何 可见的 通过
[ðə; ði]['kæbɪn][pɔːrts] .
the cabin ports .
这 舱 端口 .

但是，尽管甲板上亮着灯，从船舱舷窗却看不到一丝光亮。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ][hæz; həz][gɑːt] [hɪr] ? " [sed] [mæt] .

"	I	wonder	if	Mr	.	Pardo	has	got	here	?	"	said	Matt	.
"	我	想知道	如果	先生	.	帕尔多	有	得到	这里	?	"	说	马特	.

“不知道帕尔多先生到不到这里了？”马特说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] , [mæt] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mə'glɔri] .

"	What's	the	odds	,	Matt	?	"	returned	McGlory	.
"	是什么	这	赔率	,	马特	?	"	返回	麦格洛里	.

“马特，这概率有多大？”麦格洛里反问道。

" [its] [eɪt] - ['θɜːrti] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [duː] .

"	It's	eight	-	thirty	,	and	we're	due	.
"	它是	八	-	三十	,	和	是	到期的	.

现在是八点半，我们该生了。

" [ðeɪ] [gɑːt] [ə'bɔːrd] , ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['æftər] [dek] .

"	They	got	aboard	,	gaining	the	after	deck	.
"	他们	得到	船上	,	获得	这	后	甲板	.

他们登上了船，到达了后甲板。

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [waɪt] [laɪt] [kæst][ə; eɪ][dɪm] [gloʊ] ['oʊvər] ['pɑːlɪʃt] [mə'hɑːgəni] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]

The	elevated	white	light	cast	a	dim	glow	over	polished	mahogany	and	glittering
这	升高	白色的	光	投掷	一个	暗淡	辉光	超过	抛光	桃花心木	和	闪闪发光

['bræsˌwɜːrk] ,

brasswork	,
铜管乐器	,

高处的白光在光亮的红木和闪闪发光的黄铜制品上投下柔和的光芒。

[ænd; ənd] [mæt] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [kən'troʊlz] .

and	Matt	bent	down	to	examine	the	bulkhead	controls	.
和	马特	弯曲	向下	到	检查	这	舱壁	控制	.

马特弯下腰去检查舱壁控制装置。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ,

A	door	opened	in	the	bulkhead	,	on	the	right	of	the	steering	wheel	,
一个	门	打开	在	这	舱壁	,	在	这	正确的	的	这	转向	车轮	,

方向盘右侧的隔板上，一扇门打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ʃoʊd] ['ʃædoʊɪli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

and	a	man	showed	shadowily	in	the	dark	.
和	一个	男人	显示	阴影般地	在	这	黑暗的	.

黑暗中，一个男人的身影隐约出现。

" [ɪz] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] ?

"	Is	that	Motor	Matt	?
"	是	那	发动机	马特	?

那是 Motor Matt 吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

[ðə; ði][mæn] ['klæmbəd] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] , ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ænd; ənd] ['swerɪŋ]

The	man	clambered	up	two	or	three	steps	,	knocking	his	shins	and	swearing
这	男人	攀爬	向上	二	或者	三	步骤	,	敲门	他的	小腿	和	咒骂

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

because	of	the	darkness	.
因为	的	这	黑暗	.

那人爬上两三级台阶，磕到了小腿，因为天黑，他一边咒骂一边往上爬。

" [jʊə(r)] [ɪk'spektɪd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You're	expected	,	"	said	he	.
"	你是	预期的	,	"	说	他	.

“你不出所料，”他说。

" [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] — [ə; eɪ]['steɪtruːm,steɪtrʊm][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ,

"	Go	down	into	the	saloon	—	a	stateroom	is	the	first	thing	you	come	to	,
"	去	向下	进入	这	酒吧	—	一个	客舱	是	这	第一的	事物	你	来	到	,

“下到沙龙去——你首先会看到的是客舱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] . "

and	the	saloon	is	beyond	that	.	"
和	这	酒吧	是	超过	那	.	"

而酒吧则更远。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [laɪt] [ʌp] ? " [æskt] [mæt] .

"	Why	don't	you	light	up	?	"	asked	Matt	.
"	为什么	不	你	光	向上	?	"	问	马特	.

“你为什么不点根烟呢？”马特问道。

" ['mɪstər] . ['pɑːrdoʊ][hæz; həz][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['bɔðəz] [hɪm; ɪm] .

"	Mr	.	Pardo	has	a	headache	,	and	the	light	bothers	him	.
"	先生	.	帕尔多	有	一个	头痛	,	和	这	光	烦人	他	.

帕尔多先生头疼，光线让他感到不舒服。

[goʊ][ɑːn] [daʊn] — ['hiːz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Go	on	down	—	he's	waiting	for	you	.
去	在	向下	—	他是	等待	为了	你	.

下去吧——他在等你。

" [mæt] [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] ['fɑːloʊd] .

"	Matt	led	the	way	,	and	McGlory	followed	.
"	马特	引领	这	方式	,	和	麦格洛里	随后	.

“马特带头，麦格洛里紧随其后。”

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['reɪdiəns] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	left	the	door	open	,	and	a	faint	radiance	followed	them	,	but	they
他们	左边	这	门	打开	,	和	一个	头晕的	辐射	随后	他们	,	但	他们

[wɜːr; wər][ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] [sə'raʊndɪŋz] ,

were	in	unfamiliar	surroundings	,
是	在	陌生	周围环境	,

他们没有关门，一道微弱的光芒跟随他们而去，但他们身处陌生的环境。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] .

and	had	to	grope	their	way	along	.
和	有	到	摸索	他们的	方式	沿着	.

他们只能摸索前进。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz]['pɑːrdoʊz] .

"	Is	that	you	,	Motor	Matt	?	"	called	a	voice	,	which	they	recognized	as	Pardo's	.
"	是	那	你	,	发动机	马特	?	"	称为	一个	嗓音	,	哪个	他们	认可	作为	帕尔多的	.

“是你吗，摩托马特？”一个声音喊道，他们认出那是帕尔多的声音。

" [jes] , " [mæt] ['ænsər] .

"	**Yes**	,	"	**Matt**	**answered**	.
"	是的	,	"	马特	回答	.

“是的，”马特回答道。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] [hɪr] .

"	**Come**	**on**	**in**	**here**	.
"	来	在	在	这里	.

进来吧。

[aɪm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [hɜːrts][maɪ] [aɪz] .

I'm	**not**	**feeling**	**very**	**well**	**to**	-	**night**	,	**and**	**the**	**light**	**hurts**	**my**	**eyes**	.
我是	不是	感觉	非常	出色地	到	-	夜晚	,	和	这	光	疼痛	我的	眼睛	.

我今晚感觉不太舒服，灯光刺得我眼睛疼。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gaɪd] [jɔːr'self] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You	**can**	**guide**	**yourself**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**my**	**voice**	,	**can't**	**you**	**?**	**"**
你	能	指导	你自己	经过	这	声音	的	我的	嗓音	,	不能	你	?	"

你可以通过我的声音来辨别方向，对吧?

" [wiːl] [get] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] . "

"	**We'll**	**get**	**there**	,	**all**	**right**	. **"**
"	出色地	得到	那里	,	全部	正确的	. "

“我们肯定能到达那里。”

" [ɪz] [jʊr; jər] [frend] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	**Is**	**your**	**friend**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	是	你的	朋友	和	你	?	"

你的朋友和你在一起吗?

" [jes] . [aɪ] ['nevər] ['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**Yes**	.	**I**	**never**	**travel**	**without**	**him**	**.**
"	是的	.	我	绝不	旅行	没有	他	.

是的，我出行从不带他。

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [mæt] [geɪnd] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn] [ə'nʌðər] ['bʌlkhed] .

"	**The**	**next**	**moment**	**Matt**	**gained**	**the**	**open**	**door**	**in**	**another**	**bulkhead**	**.**
"	这	下一个	片刻	马特	获得	这	打开	门	在	其他	舱壁	.

“下一刻，马特就打开了另一扇舱壁上的门。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Before	**he**	**could**	**pass**	**through**	**it**	**,**
前	他	可以	经过	通过	它	,

在他穿过之前，

[tuː] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [klæpt]

two	**sinewy**	**arms**	**went**	**around**	**him**	**from**	**behind**	**and**	**a**	**hand**	**was**	**clapped**
二	筋骨	武器	去	大约	他	从	在后面	和	一个	手	曾是	鼓掌

['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .

over	**his**	**lips**	**.**
超过	他的	嘴唇	.

两只结实有力的手臂从他身后环住他，一只手捂住了他的嘴唇。

[hiː; hi] ['strʌgld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ,

He	**struggled**	**,**	**but**	**he**	**was**	**caught**	**as**	**in**	**a**	**vise**	**,**
他	挣扎	,	但	他	曾是	捕捉	作为	在	一个	钳住	,

他挣扎着，却像被钳子夹住一样动弹不得。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['juːsləs] .

and	**his**	**efforts**	**to**	**free**	**himself**	**were**	**useless**	**.**
和	他的	努力	到	自由的	他自己	是	无用	.

他试图挣脱束缚的努力都徒劳无功。

[frʌm; frəm] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [tuː] , [hiː; hi] [hɜːrd] [saʊndz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [mə'glɔri] , ['ɔːlsoʊ] ,

From	near	at	hand	,	too	,	he	heard	sounds	which	indicated	that	McGlory	,	also	,
从	靠近	在	手	,	也	,	他	听到	声音	哪个	表明的	那	麦格洛里	,	还	,

[hæd; həd] [bɪn] [siːzd] .

had	been	seized	.
有	到过	查获	.

他还听到附近传来声音，表明麦格洛里也被抓住了。

" [gɑːt][ðem; ðəm] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['pɑːrdoʊ] .

"	Got	them	?	"	came	the	voice	of	Pardo	.
"	得到	他们	?	"	来了	这	嗓音	的	帕尔多	.

“抓到他们了吗？”帕尔多的声音传来。

" [jes] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [mæt] ,

"	Yes	,	sir	,	"	answered	the	man	who	was	holding	Matt	,
"	是的	,	先生	,	"	回答	这	男人	WHO	曾是	保持	马特	,

“是的，先生，”抱着马特的男人回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['faɪtɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [jʌŋ] ['diːmənz] . "

"	but	they're	fightin	'	like	a	pair	o	'	young	demons	.	"
"	但	它们是	战斗	-	喜欢	一个	一对	o	-	年轻的	恶魔	.	"

“但他们打得就像两个小恶魔一样。”

" [ðen] [θroʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [siːts] [ænd; ənd][hoʊld] ['piləuz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

"	Then	throw	them	down	on	the	side	seats	and	hold	pillows	over	their	heads	.
"	然后	扔	他们	向下	在	这	边	座位	和	抓住	枕头	超过	他们的	头部	.

然后把他们扔到边座上，用枕头捂住他们的头。

[wiːl] [get] ['ʌndər] [wei] [æt; ət][wʌns] .

We'll	get	under	way	at	once	.
出色地	得到	在下面	方式	在	一次	.

我们将立即开始。

" [mæt] [felt] [hɪm'self] [bɔːrn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊʃnd] [bentʃ] .

"	Matt	felt	himself	borne	down	on	a	cushioned	bench	.
"	马特	毛毡	他自己	出生	向下	在	一个	缓冲	长椅	.

“马特感觉自己被压在一张软垫长椅上。”

[ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	hand	was	jerked	from	his	lips	,
这	手	曾是	猛地一抖	从	他的	嘴唇	,

他猛地把手从嘴唇上移开。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [fɔːrmd] [kraɪ] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðæt]

and	the	half	-	formed	cry	that	escaped	him	was	smothered	in	the	pillow	that
和	这	一半	-	形成	哭	那	逃脱	他	曾是	窒息	在	这	枕头	那

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [pʊʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

was	immediately	pushed	over	his	head	.
曾是	立即地	推动	超过	他的	头	.

他发出的那声未成形的哭喊被枕头捂住了，枕头随即被套在了他的头上。

[ə; eɪ] [bel] ['dʒɪŋgld] , [ænd; ənd] [steps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] .

A	bell	jingled	,	and	steps	could	be	heard	on	the	deck	above	,	moving	swiftly	.
一个	钟	叮当作响	,	和	步骤	可以	是	听到	在	这	甲板	多于	,	移动	迅速地	.

铃铛叮当作响，楼上甲板上传来快速的脚步声。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	All	right	!	"	came	a	muffled	voice	.
"	全部	正确的	!	"	来了	一个	闷音	嗓音	.

“好的！”一个闷闷的声音传来。

[mæt] , [hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] , [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

Matt	,	half	suffocated	,	could	hear	no	more	.
马特	,	一半	窒息	,	可以	听到	不	更多的	.

马特几乎窒息，什么也听不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	was	fighting	fiercely	for	his	breath	.
他	曾是	斗争	激烈地	为了	他的	气息	.

他拼命地喘着气。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['aɪrɪs][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] ,

Presently	he	was	conscious	that	the	Iris	was	moving	,	and	,
目前	他	曾是	有意识的	那	这	鸢尾花	曾是	移动	,	和	,

他这才意识到虹膜在动，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['helpləs] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptər] ,

as	he	lay	gasping	and	helpless	under	the	strong	hands	of	his	captor	,
作为	他	躺	喘息	和	无助	在下面	这	强的	双手	的	他的	俘虏者	,

他躺在俘虏的强壮双手下，喘息不止，无力反抗。

[ðer; ðər] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ðɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['læpɪŋ] [ʌv; əv]

there	came	faintly	to	his	ears	the	hum	of	a	motor	and	the	lapping	of
那里	来了	淡淡的	到	他的	耳朵	这	哼	的	一个	发动机	和	这	交叠	的

[weɪvz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hʌl] .

waves	against	the	hull	.
波浪	反对	这	船体	.

他隐约听到马达的嗡嗡声和海浪拍打船体的声音。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] , [hæf] ['smʌðəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] ,

How	long	he	was	held	down	on	the	seat	,	half	smothered	by	the	pillow	,
如何	长的	他	曾是	握住	向下	在	这	座位	,	一半	窒息	经过	这	枕头	,

他被按在座位上多久了？枕头几乎把他闷死了一半。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

he	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] ['mɪnɪts] .

It	seemed	hours	,	but	was	probably	no	more	than	so	many	minutes	.
它	似乎	小时	,	但	曾是	大概	不	更多的	比	所以	许多	分钟	.

感觉好像过了几个小时，但可能实际上只有几分钟。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Then	,	suddenly	,	the	pillow	was	jerked	away	,	and	he	lifted	himself	on	his
然后	,	突然	,	这	枕头	曾是	猛地一抖	离开	,	和	他	抬起	他自己	在	他的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

突然，枕头被猛地抽走，他用手肘撑起身子。

[ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	glare	of	light	in	his	eyes	.
一个	强光	的	光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一道光芒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ['blaɪndɪd][hɪm; ɪm] .

For	a	moment	or	two	the	dazzling	light	blinded	him	.
为了	一个	片刻	或者	二	这	耀眼的	光	失明	他	.

耀眼的光芒让他短暂地睁不开眼。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ]

When	his	eyes	became	somewhat	used	to	it	,	he	discovered	a	man	standing
什么时候	他的	眼睛	成为	有些	用过的	到	它	,	他	发现	一个	男人	常设

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

当他的眼睛逐渐适应了光线后，他发现旁边站着一个人。

[hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜ:rt] ['pɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brɑ:nzd] [ɑ:rmz] [ber] [tu:; tə][ðə; ði]

his	flannel	shirt	parted	at	the	throat	and	his	bronzed	arms	bare	to	the
他的	绒布	衬衫	分手了	在	这	喉	和	他的	古铜色	武器	裸	到	这

['elbəuz] .

elbows	.
肘部	.

他的法兰绒衬衫领口敞开，露出古铜色的双臂，一直到手肘。

[ðə; ði][mæn] [held] [ə; eɪ][dɜ:rk][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

The	man	held	a	dirk	in	one	hand	and	a	piece	of	rope	in	the	other	.
这	男人	握住	一个	短剑	在	一	手	和	一个	片	的	绳索	在	这	其他	.

那人一手拿着匕首，一手拿着绳子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['fraʊnɪŋ] ['fɪgjər] , ['mætz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] [tu:; tə][ə; eɪ]

From	this	frowning	figure	,	Matt's	gaze	shifted	across	the	narrow	aisle	to	a
从	这	皱眉	数字	,	马特的	目光	转移	穿过	这	狭窄的	走道	到	一个

['kʊʃnd] [bentʃ] ['ɑ:pəzɪt] .

cushioned	bench	opposite	.
缓冲	长椅	对面的	.

马特的目光从这个皱着眉头的身影移过狭窄的过道，落在了对面的一张软垫长椅上。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['rʌfiən] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv]

McGlory	was	there	,	and	there	was	likewise	a	ruffian	keeping	watch	of
麦格洛里	曾是	那里	,	和	那里	曾是	同样地	一个	痞子	保持	手表	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

麦格洛里当时就在那里，而且还有一个恶棍在监视他。

" [wʌt] — [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ? " [di'mɑ:ndid] [mæt] .

"	What	—	what	does	this	mean	?	"	demanded	Matt	.
"	什么	—	什么	做	这	意思是	?	"	要求	马特	.

“这……这是什么意思？”马特问道。

" [ju:l] [faɪnd] [aʊt] , [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

"	You'll	find	out	,	quick	enough	.
"	你会	寻找	出去	,	快的	足够的	.

你很快就会知道了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] ?

Are	you	goin	'	to	make	any	trouble	?
是	你	去	-	到	制作	任何	麻烦	?

你打算惹麻烦吗?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [seɪ] [soʊ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ju:l] [seɪv] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] . "

If	you	are	,	say	so	,	now	,	and	you'll	save	yourself	a	knife	in	the	ribs	.	"
如果	你	是	,	说	所以	,	现在	,	和	你会	节省	你自己	一个	刀	在	这	肋骨	.	"

如果你真是这样，现在就说出来，这样你就能省得挨一刀了。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	I	want	to	know	about	this	!	"	declared	Matt	.
"	我	想	到	知道	关于	这	!	"	声明	马特	.

“我想知道这件事！”马特说道。

" [ðen] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'luːn] . "

"	Then	get	up	and	go	into	the	saloon	.	"
"	然后	得到	向上	和	去	进入	这	酒吧	.	"

“那就起来，进酒吧去。”

" [juː; jʊ] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mə'glɔri] .

"	You	,	too	,	"	said	the	man	who	had	charge	of	McGlory	.
"	你	,	也	,	"	说	这	男人	WHO	有	收费	的	麦格洛里	.

“你也一样，”负责麦格洛里的人说道。

" ['fɒlər] [jər] [meit] [ɪn'tɜːr] [ðə; ði] [sə'luːn] ,

"	Foller	yer	mate	inter	the	saloon	,
"	福勒	你的	伴侣	间	这	酒吧	,

“请你的朋友在酒吧里，

[æn; ən] - [ɪf] ['iːðər] [oʊ] - [jiː; ji] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jel] [jɪl] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [strʌk] [juː; jʊ] .

an	'	if	either	o	'	ye	let	out	a	yell	ye'll	never	know	what	struck	you	.
一个	-	如果	任何一个	o	-	是的	让	出去	一个	叫喊	叫喊	绝不	知道	什么	击	你	.

如果你们俩谁发出叫声，你们永远不会知道是什么击中了你们。

" [mæt] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌp'hoʊlstərd] [siːt] [ænd; ənd]

"	Matt	,	fearing	the	worst	,	swung	his	feet	down	from	the	upholstered	seat	and
"	马特	,	害怕	这	最差	,	摇摆	他的	脚	向下	从	这	软垫	座位	和

['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

started	forward	.
开始	向前	.

“马特担心最糟糕的情况发生，便把脚从软垫座椅上放下来，向前走去。

[mə'glɔri] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [mə'kænɪkli] .

McGlory	,	who	appeared	to	be	in	a	trance	,	followed	him	mechanically	.
麦格洛里	,	WHO	出现	到	是	在	一个	发呆	,	随后	他	机械地	.

麦格洛里仿佛进入了恍惚状态，机械地跟随着他。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [mæt] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

The	door	of	the	saloon	was	open	,	and	Matt	passed	through	it	,	and
这	门	的	这	酒吧	曾是	打开	,	和	马特	通过了	通过	它	,	和

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

酒吧的门开着，马特走了进去，停了下来。

[mə'glɔri] ['kraʊdɪd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

McGlory	crowded	in	beside	him	.
麦格洛里	挤	在	旁	他	.

麦格洛里挤到他旁边。

[ðə; ði] [sə'luːn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

The	saloon	was	the	full	width	of	the	boat	,	with	seats	on	each	side	,
这	酒吧	曾是	这	满的	宽度	的	这	船	,	和	座位	在	每个	边	,

船舱与船身宽度相同，两侧设有座位。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wʌn] [end] .

and	a	table	at	one	end	.
和	一个	桌子	在	一	结尾	.

一端放着一张桌子。

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

The	small	room	was	flooded	with	light	,
这	小的	房间	曾是	被淹	和	光	,

小房间里光线充足，

[ænd; ənd] [θriː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][æn; ən]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːts] [wer]
and **three** **figures** **were** **seen** **in** **an** **angle** **formed** **by** **one** **of** **the** **seats** **where**
和 三 数据 是 已见 在 一个 角度 形成 经过 一 的 这 座位 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [krɔːst]
it **partly** **crossed**
它 部分 交叉

在其中一个座位与座位部分交叉形成的一个角度里，可以看到三个身影。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ðə; ðɪ] ['fɔːrwərd] ['bʌlkhed] .
the forward bulkhead .
这 向前 舱壁 .

前隔板。

[ðə; ðɪ] [fɪkst] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn]
The fixed table stood in the angle , and the three figures were leaning upon
这 固定的 桌子 站立 在 这 角度 , 和 这 三 数据 是 倾斜 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那张固定的桌子立在角落里，三个人倚靠在桌子上。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [wʌz; wəz] ['grætən] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['bʌns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][θɜːrd][wʌz; wəz]
One of the men was Grattan , another was Bunce , and the third was
一 的 这 男人 曾是 格拉坦 , 其他 曾是 邦斯 , 和 这 第三 曾是
['pɑːrdoʊ] .
Pardo .
帕尔多 .

其中一人是格拉坦，另一人是邦斯，第三人是帕尔多。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['grætən] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [tɑːp] , [leɪ] [tuː] ['ɑːbdʒekts] .
In front of Grattan , on the table top , lay two objects .
在 正面 的 格拉坦 , 在 这 桌子 顶部 , 躺 二 对象 .

在格拉坦面前的桌面上，放着两个物体。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,
One was a revolver ,
一 曾是 一个 左轮手枪 ,

其中一把是左轮手枪，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ruːbi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sprest] [tuː; tə] [mæt]
and the other the small box in which the ruby had been expressed to Matt
和 这 其他 这 小的 盒子 在 哪个 这 红宝石 有 到过 表达 到 马特
[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
from New York .
从 新的 约克 .

另一个是装着红宝石的小盒子，这颗红宝石是纽约寄给马特的。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] .
All three of the men were smiling .
全部 三 的 这 男人 是 微笑 .

三人脸上都带着笑容。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] ! " ['mʌtəd] [mə'glɔri] .
" Speak to me about this ! " muttered McGlory .
" 说话 到 我 关于 这 ! " 低声说道 麦格洛里 .

“跟我说说这件事！”麦格洛里低声说道。

" [næbd] !
" **Nabbed** !
" 被抓获 !

抓获!

[næbd] [æz; əz] [slɪk] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !
Nabbed **as** **slick** **as** **you** **please** **!**
被抓获 作为 光滑 作为 你 请 !

随心所欲，轻松搞定!

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [gest] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
And **I** **never** **guessed** **a** **thing** **.**
和 我 绝不 猜对了 一个 事物 .

我一点儿也没猜到。

[oʊ] , ['sʌ.fər.ɪn] - ['iːzi] [maːrks] !
Oh **,** **sufferin** **'** **easy** **marks** **!**
哦 , 遭受 - 简单的 标记 !

哦，真是容易得高分啊!

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **XII** **.**
" 章 十二 .

“第十二章

[grætənz] ['traɪʌmf] .
GRATTAN'S **TRIUMPH** **.**
格拉坦的 胜利 .

格拉坦的胜利。

['moʊtər] [mæt] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Motor **Matt** **understood** **the** **situation** **.**
发动机 马特 理解 这 情况 .

Motor Matt 明白了情况。

[ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
The **full** **realization** **came** **to** **him** **with** **something** **like** **a** **shock** **.**
这 满的 实现 来了 到 他 和 某物 喜欢 一个 震惊 .

他恍然大悟，仿佛受到了晴天霹雳。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ['grætən] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **some** **way** **Grattan** **had** **secured** **the** **aid** **of** **the** **owner** **and** **crew** **of** **the**
在 一些 方式 格拉坦 有 安全 这 援助 的 这 所有者 和 全体人员 的 这
['aɪrɪs][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [dɪ'zaɪnz] .
Iris **in** **carrying** **out** **his** **villainous** **designs** **.**
鸢尾花 在 携带 出去 他的 邪恶的 设计 .

格拉坦以某种方式获得了“鸢尾花号”船主和船员的帮助，从而得以实施他的邪恶计划。

[hiː; hi][hæd; həd] ['traɪʌmft] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] [mæt] [səːtʃt] [ɪn]['ɔːrdər]
He **had** **triumphed** **,** **for** **he** **had** **only** **to** **have** **Matt** **searched** **in** **order**
他 有 胜利 , 为了 他 有 仅有的 到 有 马特 搜索 在 命令
[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['ruːbi] .
to **secure** **the** **ruby** **.**
到 安全的 这 红宝石 .

他成功了，因为他只需要让马特去寻找就能得到红宝石。

['fɪloʊ] ['grætən] [wʌz; wəz][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] ['feloʊ] ,
Philo **Grattan** **was** **an** **educated** **fellow** **,**
菲洛 格拉坦 曾是 一个 受过教育 同伴 ,

菲洛·格拉坦是一位受过良好教育的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ə'dres] [wen] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

and	**could**	**be**	**a**	**man**	**of**	**pleasing**	**address**	**when**	**he**	**so**	**desired**	**.**
和	可以	是	一个	男人	的	令人愉悦	地址	什么时候	他	所以	想要的	.

如果他愿意，他可以成为一个举止得体、谈吐优雅的人。

[ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ɑːnɪst] [laɪn][ʌv; əv][wɜːrk][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] ,

In	**almost**	**any**	**honest**	**line**	**of**	**work**	**he**	**could**	**have**	**distinguished**	**himself**	**,**
在	几乎	任何	诚实的	线	的	工作	他	可以	有	杰出的	他自己	,

在几乎任何正当的行业里，他都能脱颖而出。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] .

for	**his**	**ability**	**was**	**high**	**above**	**the**	**average**	**.**
为了	他的	能力	曾是	高的	多于	这	平均的	.

因为他的能力远超平均水平。

[jet] , [laɪk][soʊ]['meni] ['ʌðər] ['iːkwəli] ['gɪftɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [tɔːrd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

Yet	**,**	**like**	**so**	**many**	**others**	**equally**	**gifted**	**,**	**he**	**had**	**been**	**drawn**	**toward**	**a**	**life**	**of**
然而	,	喜欢	所以	许多	其他的	同样地	天才	,	他	有	到过	绘制	朝向	一个	生活	的

[kraɪm] .

crime	**.**
犯罪	.

然而，和许多其他同样才华横溢的人一样，他也走上了犯罪的道路。

" ['moʊtər][mæt] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][wʌz; wəz] ['frendli] ,

"	**Motor**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**and**	**with**	**a**	**manner**	**that**	**was**	**friendly**	**,**
"	发动机	马特	,	"	说	他	,	在	一个	语气	和	和	一个	方式	那	曾是	友好的	,

“是摩托车手马特，”他用友好的语气和态度说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的 Mariner；(Motor Matt's Mariner; or,)
第5/7页

" [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] .
" we meet again .
" 我们 见面 再次 .

我们又见面了。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʌv; əv][ə; eɪ]
The pleasure , on your part , I presume , is unexpected , and perhaps of a
这 乐趣 , 在 你的 部分 , 我 怙 , 是 意外 , 和 也许 的 一个
['daʊtf(ə)l] ['kwɑːləti] ,
doubtful quality ,
疑 质量 ,

我想，对你而言，这种愉悦感是出乎意料的，或许还带有某种可疑的性质。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] ,
but so far as I am concerned ,
但 所以 远的 作为 我 是 担心的 ,

但就我而言，

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [riˈnjuːiŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [liːvz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
I assure you that this renewing of our acquaintance leaves nothing to be
我 保证 你 那 这 更新 的 我们的 熟人 树叶 没有什么 到 是
[dɪˈzaɪrd] . "
desired . "
想要的 . "

我向你保证，我们这次重逢绝对令人满意。

" [nɑːt][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] , " [strʌk] [ɪn] ['bʌns] , [kənˈtɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [mɜːrθ] , " [sɪŋk] [ˌem ˈiː]
" Not a blessed thing , " struck in Bunce , contorted with inward mirth , " sink me
" 不是 一个 蒙福 事物 , " 击 在 邦斯 , 扭曲的 和 向内 欢笑 , " 下沉 我
, [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] !
, if it does !
, 如果 它 做 !

“那可不是什么好事，”邦斯被吓了一跳，内心充满了喜悦，“如果真能这样，那可就糟了！”

" ['grætən] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['ʃoʊldər] .
" Grattan dropped a heavy hand on the mariner's shoulder .
" 格拉坦 掉落 一个 重的 手 在 这 水手的 肩膀 .

格拉坦重重地把手搭在水手的肩膀上。

" [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['stɜːrnli] .
" Keep a still tongue in your head , " he ordered sternly .
" 保持 一个 仍然 舌头 在 你的 头 , " 他 订购 严厉地 .

“管好你的嘴，”他严厉地命令道。

" [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] . "
" I'm able to do the talking . "
" 我是 有能力的 到 做 这 说 . "

“我可以发言。”

" [ðen] , " [ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['pɑːrdoʊ] ,
" Then , " and Matt turned toward Pardo ,
" 然后 , " 和 马特 转向 朝向 帕尔多 ,

“然后，”马特转向帕尔多说，“

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][plɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌendʒɪ'nɪrd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
" this is simply a plot you have engineered to get me into the hands of
" 这 是 简单地 一个 阴谋 你 有 工程 到 得到 我 进入 这 双手 的
['grætən] ? "
Grattan ? "
格拉坦 ? "

“这难道不是你精心策划的阴谋，目的是把我引到格拉坦手里吗？”

" ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['soʊlli] , " [wʌz; wəz]['pɑːrdoʊz] ['tʃɪrf(ə)l] ['ænsər] .
" Simply and solely , " was Pardo's cheerful answer .
" 简单地 和 仅 , " 曾是 帕尔多的 快乐 回答 .

“就这么简单，”帕尔多愉快地回答道。

" ['pɑːrdoʊ][ɪz][maɪ] [frend] , " [ɪk'spleɪnd] ['grætən] .
" Pardo is my friend , " explained Grattan .
" 帕尔多 是 我的 朋友 , " 解释 格拉坦 .

“帕尔多是我的朋友，”格拉坦解释说。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɔːlbəni] , [wen] ['hiːz][æt; ət][hoʊm] — [bʌt; bət]['hiːz] ['rerli] [æt; ət][hoʊm] .
" He lives in Albany , when he's at home — but he's rarely at home .
" 他 生活 在 奥尔巴尼 , 什么时候 他是 在 家 — 但 他是 很少 在 家 .

“他住在奥尔巴尼，当他在家的时候——但他很少在家。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ɪn] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] ['ventʃərz] ,
He has been fortunate , of late , in sundry little ventures ,
他 有 到过 幸运 , 的 晚的 , 在 杂项 小的 风险投资 ,

最近，他在一些小生意上运气不错。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] .
and happened to be well supplied with money .
和 发生 到 是 出色地 供应 和 钱 .

而且碰巧手头宽裕。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ][lɔːst][maɪ] ['bʌkˌθɔːrn] [keɪn] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['ʃʊgər] [kæmp] , [æt; ət]
No sooner had I lost my buckthorn cane , there in the old sugar camp , at
不 很快 有 我 丢失的 我的 鼠李 甘蔗 , 那里 在 这 老的 糖 营 , 在
['pəːliŋ] ,
Purling ,
檩条 ,

我在珀林老糖厂丢了我的沙棘甘蔗后不久，

[ænd; ənd] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd]
and been made aware of the fact that the Eye of Buddha had been found
和 到过 制成 意识到的 的 这 事实 那 这 眼睛 的 佛 有 到过 成立
,
,
,

并得知佛眼已被发现，

[ðæn; ðən][aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] [frend] ['pɑːrdoʊ] .
than I communicated with friend Pardo .
比 我 沟通 和 朋友 帕尔多 .

然后我和朋友帕尔多进行了交流。

[aɪ][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][ɪn] ['ɔːlbəni] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] ,
I had met him in Albany on my way to the Catskills ,
我 有 遇见 他 在 奥尔巴尼 在 我的 方式 到 这 卡茨基尔山脉 ,

我在去卡茨基尔山的路上在奥尔巴尼遇到了他。

[soʊ][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .
so I knew he was at home .
所以 我 知道 他 曾是 在 家 .

所以我知道他当时在家。

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] ['tempərəri] [kæmp] ,

He	met	me	in	my	temporary	camp	,
他	遇见	我	在	我的	暂时的	营	,

他在我的临时营地里遇见了我，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [ðə; ði] ['aɪrɪs] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

and	agreed	to	charter	the	Iris	to	help	me	down	the	river	and	out	of
和	同意	到	宪章	这	鸢尾花	到	帮助	我	向下	这	河	和	出去	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [bæk] [ðə; ði] ['ruːbi] .

the	country	after	I	had	got	back	the	ruby	.
这	国家	后	我	有	得到	后退	这	红宝石	.

在我找回红宝石后，他们同意租用“鸢尾花号”帮助我沿河而下，离开这个国家。

[ðə; ði] ['aɪrɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [huːm] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'pend] ,

The	Iris	,	together	with	a	crew	of	men	on	whom	we	can	depend	,
这	鸢尾花	,	一起	和	一个	全体人员	的	男人	在	谁	我们	能	依赖	,

“鸢尾花号”以及我们信赖的船员们

[hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ] [kən'viːniəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [tuː] [deɪz] .

has	been	awaiting	my	convenience	for	the	past	two	days	.
有	到过	等待中	我的	方便	为了	这	过去的	二	天	.

过去两天他一直在等我方便的时候。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd] ['grætən] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [maɪ] ['frɛndz] [neɪm] [ɪz]

Of	course	,	"	and	Grattan	showed	his	teeth	in	a	smile	,	"	my	friend's	name	is
的	课程	,	"	和	格拉坦	显示	他的	牙齿	在	一个	微笑	,	"	我的	朋友们	姓名	是

[nɑːt] ['pɑːrdoʊ] ,

not	Pardo	,
不是	帕尔多	,

“当然，”格拉坦咧嘴一笑，露出牙齿，“我朋友的名字不是帕尔多。”

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn] [ɪz] ['grætən] , [ɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sɔːlt] - ['wɔːtər] ['bʌŋglər] [ɑːn] [maɪ] [left] [ɪz]

any	more	than	mine	is	Grattan	,	or	than	this	salt	-	water	bungler	on	my	left	is
任何	更多的	比	矿	是	格拉坦	,	或者	比	这	盐	-	水	笨蛋	在	我的	左边	是

[neɪmd] ['bʌns] .

named	Bunce	.
命名	邦斯	.

就像我的鱼不是格拉坦，或者我左边这个咸水笨蛋鱼不是邦斯一样。

" [ɔːl'ðoʊ] [mæt] ['fɑːloʊd] ['grætən] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪn]

"	Although	Matt	followed	Grattan	closely	,	he	had	,	at	the	same	time	,	been
"	虽然	马特	随后	格拉坦	密切	,	他	有	,	在	这	相同的	时间	,	到过

['koʊvɜːrtli] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

covertly	using	his	eyes	.
隐蔽	使用	他的	眼睛	.

“虽然马特紧紧跟着格拉坦，但他同时也在暗中观察着他。”

[ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

The	door	leading	into	the	stateroom	behind	him	was	closed	.
这	门	领导	进入	这	客舱	在后面	他	曾是	关闭	.

他身后的船舱门关着。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['brɔːni] ['rʌfiən] , [ænd; ənd]

On	the	other	side	of	it	he	knew	there	was	one	brawny	ruffian	,	and
在	这	其他	边	的	它	他	知道	那里	曾是	一	强壮的	痞子	,	和

[pər'hæps] [tuː] .

perhaps	two	.
也许	二	.

他知道墙的另一边有一个，或许有两个身强力壮的恶棍。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sə'luːnz] ['fɔːrwərd] ['bʌlkhed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['moʊtər] .

Beyond	**the**	**saloon's**	**forward**	**bulkhead**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**purring**	**motor**	**.**
超过	这	酒吧的	向前	舱壁	他	可以	听到	这	呼噜声	发动机	.

透过车厢前隔板，他能听到发动机的低沉轰鸣声。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [ɪn'fɜːrd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] ,

There	**,**	**he**	**inferred**	**,**	**was**	**the**	**engine**	**room**	**and**	**the**	**galley**	**,**
那里	,	他	推断	,	曾是	这	引擎	房间	和	这	厨房	,

他推断，那里就是机舱和厨房。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] " [dɪ'pendɪd] [ɑːn] .

with	**another**	**man**	**who**	**could**	**be**	**"**	**depended**	**on**	**.**
和	其他	男人	WHO	可以	是	"	取决于	在	.

还有一个可以“依靠”的男人。

" [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['endʒɪn] [kən'troʊlz][ɑːn][ðə; ði]['æftər] [dek] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə'nʌðər]

"	**At**	**the**	**steering**	**and**	**engine**	**controls**	**on**	**the**	**after**	**deck**	**was**	**surely**	**another**
"	在	这	转向	和	引擎	控制	在	这	后	甲板	曾是	一定	其他

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

“后甲板上的操舵和发动机控制装置肯定是另一个人，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ˌoʊvər'hed] .

and	**probably**	**one**	**on**	**the**	**deck**	**overhead**	**.**
和	大概	一	在	这	甲板	开销	.

甲板上可能也有一个。

[hiː; hi][ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɜːr; wər] [hemd] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

He	**and**	**McGlory**	**were**	**hemmed**	**in**	**on**	**all**	**sides**	**.**
他	和	麦格洛里	是	包边	在	在	全部	侧面	.

他和麦格洛里被四面包围了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [kaʊntɪŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] , [ɔːl][ʌv; əv]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [men]

There	**must**	**have**	**been**	**,**	**counting**	**those**	**in**	**the**	**saloon**	**,**	**all**	**of**	**seven**	**or**	**eight**	**men**
那里	必须	有	到过	,	计数	那些	在	这	酒吧	,	全部	的	七	或者	八	男人

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	**them**	**.**
反对	他们	.

如果把酒馆里的人都算上，应该有七八个男人和他们对峙。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

So	**far**	**as**	**Matt**	**could**	**see**	**,**	**the**	**case**	**was**	**hopeless**	**.**
所以	远的	作为	马特	可以	看	,	这	案件	曾是	绝望	.

在马特看来，这案子毫无希望。

['mætz] ['kʌvərt] [lʊks] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] ['grætən] .

Matt's	**covert**	**looks**	**had**	**not**	**escaped**	**the**	**keen**	**eyes**	**of**	**Grattan**	**.**
马特的	隐蔽	看起来	有	不是	逃脱	这	敏锐的	眼睛	的	格拉坦	.

马特的偷偷摸摸的举动并没有逃过格拉坦敏锐的目光。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪsts] [θɔːts] .

The	**scoundrel**	**seemed**	**able**	**to**	**read**	**even**	**the**	**young**	**motorist's**	**thoughts**	**.**
这	恶棍	似乎	有能力的	到	读	甚至	这	年轻的	驾驶员的	想法	.

这个恶棍似乎连年轻司机的心思都能看穿。

" [dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Don't**	**think**	**of**	**escape**	**,**	**Motor**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	不	思考	的	逃脱	,	发动机	马特	,	"	说	他	.

“别想着逃跑，马特，”他说。

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	That	is	entirely	out	of	the	question	.
"	那	是	完全	出去	的	这	问题	.

“那完全不可能。”

['niːðər] [juː; jʊ] [nɔːr] [jʊr; jər] [frend] [ɑːr; ər] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .

Neither	you	nor	your	friend	are	in	any	danger	.
两者都不	你	也不	你的	朋友	是	在	任何	危险	.

你和你的朋友都没有危险。

[aɪ] [θɪŋk] [tuː] ['haɪli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɑːb] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [soʊ] [mʌtʃ] ['tælənt] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nuːəti]

I	think	too	highly	of	you	to	rob	the	world	of	so	much	talent	and	ingenuity
我	思考	也	高度	的	你	到	抢	这	世界	的	所以	很多	天赋	和	独创性

.

:
.

我非常敬重你，不忍心让世界失去如此多的才华和创造力。

[let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['frendli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tʃæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði]

Let	us	have	another	friendly	and	intimate	chat	such	as	we	had	in	the
让	我们	有	其他	友好的	和	亲密的	聊天	这样的	作为	我们	有	在	这

[oʊld] ['ʃʊgər] [kæmp] .

old	sugar	camp	.
老的	糖	营	.

让我们像在以前的糖厂里那样，再进行一次友好而亲密的谈话吧。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

I	do	not	object	to	telling	you	things	of	great	moment	to	me	,
我	做	不是	目的	到	讲述	你	事物	的	伟大的	片刻	到	我	,

我不介意告诉你一些对我来说非常重要的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən] ['meʒərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] ['hɑːrmləs] .

because	I	have	already	taken	measures	to	make	the	knowledge	harmless	.
因为	我	有	已经	已采取	措施	到	制作	这	知识	无害	.

因为我已经采取措施使这种知识无害化。

[aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæmp] , [dɪd] [aɪ] [nɑːt] ?

I	escaped	from	the	sugar	camp	,	did	I	not	?
我	逃脱	从	这	糖	营	,	做过	我	不是	?

我从制糖营逃出来了，对吧?

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðen] [dɪd] [nɑːt] [ɪn] ['eni] [wei] ['hæmpər] [ˌem 'iː] [ɪn] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

And	all	I	told	you	then	did	not	in	any	way	hamper	me	in	proceeding	with	my
和	全部	我	讲述	你	然后	做过	不是	在	任何	方式	阻碍	我	在	进行中	和	我的

[plænz] .

plans	.
计划	.

我当时告诉你的所有事情，都没有以任何方式妨碍我继续执行我的计划。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːkwəli] [fræŋk] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] , [ɑːn] [jʊr; jər] [pɑːrt] ,

I	am	willing	to	be	equally	frank	now	,	in	the	hope	that	you	,	on	your	part	,
我	是	愿意的	到	是	同样地	坦率	现在	,	在	这	希望	那	你	,	在	你的	部分	,

现在我也愿意坦诚相待，希望您也能如此。

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] .

will	give	me	some	of	your	confidence	.
将要	给	我	一些	的	你的	信心	.

会给我一些你的自信。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [tsæn][tiː] , [ðə; ði]['mændərɪn] , [hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][sæn][frən'sɪskoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	You	thought	Tsan	Ti	,	the	mandarin	,	had	started	for	San	Francisco	with	the
"	你	想法	赞	ti	,	这	普通话	,	有	开始	为了	圣	弗朗西斯科	和	这

['ruːbi] .

ruby	.
红宝石	.

“你以为那个官员赞蒂带着红宝石去了旧金山。”

[ˌɔːri'entəlz] [ɑːr; ər] ['kræfti] .

Orientals	are	crafty	.
东方人	是	狡猾	.

东方人很狡猾。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

He	gave	it	out	that	he	was	going	to	San	Francisco	,	and	immediately
他	给予	它	出去	那	他	曾是	去	到	圣	弗朗西斯科	,	和	立即地

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .

started	for	New	York	.
开始	为了	新的	约克	.

他放出风声说要去旧金山，然后立即启程前往纽约。

[aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [kɑːtɜːrskɪl] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊd] [waɪl] [ɪn] [nuː]

I	had	him	followed	from	the	Hotel	Kaaterskill	,	and	shadowed	while	in	New
我	有	他	随后	从	这	酒店	卡特斯基尔	,	和	阴影	尽管	在	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

我从卡特斯基尔酒店开始跟踪他，并在他身处纽约期间一直监视他。

[ðə; ði][mæn] [huː] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['klevər] ,

The	man	who	served	me	was	clever	,
这	男人	WHO	服务	我	曾是	聪明的	,

为我服务的那个人很聪明。

[bʌt; bət][nɑːt] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [tsæn][tiː][frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər]

but	not	clever	enough	to	keep	Tsan	Ti	from	learning	that	he	was	under
但	不是	聪明的	足够的	到	保持	赞	ti	从	学习	那	他	曾是	在下面

['espiənɑːʒ] .

espionage	.
间谍	.

但他不够聪明，没能瞒过赞帝，让他发现自己被派去当间谍了。

[ðə; ði] ['mændərɪn] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] .

The	mandarin	became	nervous	.
这	普通话	成为	紧张的	.

这位官员变得紧张起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ,

He	did	not	appeal	to	the	police	,
他	做过	不是	上诉	到	这	警察	,

他没有向警方提出上诉。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['hiːðn] [maɪnd] ['kaunsəlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs]

as	his	heathen	mind	counsels	him	to	have	nothing	to	do	with	the	peace
作为	他的	异教徒	头脑	律师	他	到	有	没有什么	到	做	和	这	和平

['ɑːfəsərz] [huː] [sɜːrv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['dɛvəlz] .

officers	who	serve	the	foreign	devils	.
警官	WHO	服务	这	外国的	魔鬼	.

他那异教徒般的思想驱使他不要与那些为外国魔鬼服务的治安官有任何瓜葛。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][mæn] , [sæm] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tʃainəmən] , [kən'tɪnjuəli] [gɑːrd]

But	he	had	his	man	,	Sam	Wing	,	and	other	Chinamen	,	continually	guard
但	他	有	他的	男人	,	山姆	翼	,	和	其他	中国人	,	持续	警卫

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他有手下 Sam Wing 和其他中国人，时刻保护着他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃainəmən] [wʌz; wəz] ['feɪθləs] .

One	of	these	Chinamen	was	faithless	.
一	的	这些	中国人	曾是	不忠	.

这些中国人中有一个背信弃义。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , [ɪk'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [tsæn][tiː] ,

Some	of	my	money	,	expended	by	the	man	I	had	set	to	watch	Tsan	Ti	,
一些	的	我的	钱	,	已支出	经过	这	男人	我	有	放	到	手表	赞	ti	,

[bɔːt] [hɪm; ɪm] .

bought	him	.
买	他	.

我派去监视赞帝的人花了一些钱，买下了他。

[ðɪs] ['tʃaɪnəmən] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] [fuː] ,

This	Chinaman	was	Charley	Foo	,
这	中国人	曾是	查理	福	,

这个中国人名叫查理·福。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['mændərɪnz] [trʌst] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

and	he	betrayed	the	mandarin's	trust	for	the	sum	of	ten	silver	dollars
和	他	背叛	这	普通话的	相信	为了	这	和	的	十	银	美元

.

:
.

他为了十块银元背叛了官员的信任。

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][tsæn][tiː] [wen] [ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz][bɑːkst] ,

"	Charley	was	in	the	room	with	Tsan	Ti	when	the	ruby	was	boxed	,
"	查理	曾是	在	这	房间	和	赞	ti	什么时候	这	红宝石	曾是	盒装	,

“红宝石被装盒的时候，查理和赞蒂都在房间里。”

[ræpt] [ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə]['moʊtər] [mæt] .

wrapped	and	addressed	to	Motor	Matt	.
包装	和	已解决	到	发动机	马特	.

包装完毕，收件人为 Motor Matt。

['tʃɑːrli] , ['ɔːlsoʊ] , [went] [wɪð; wɪθ][tsæn][tiː][ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɑːfɪs] ,

Charley	,	also	,	went	with	Tsan	Ti	and	Sam	Wing	to	the	express	office	,
查理	,	还	,	去	和	赞	ti	和	山姆	翼	到	这	表达	办公室	,

查理也和赞迪、山姆·荣一起去了快递公司。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [sent] .

and	saw	the	package	sent	.
和	锯	这	包裹	发送	.

并看到了寄出的包裹。

[ðen] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ,

Then	,	quite	naturally	,
然后	,	相当	自然	,

然后，很自然地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

['tʃɑːrli] [toʊld][maɪ][mæn] , [ænd; ənd][maɪ][mæn] ['tɛlə,græft] ['pɑːrdoʊ][æt; ət] ['hʌdsn] ,

Charley	told	my	man	,	and	my	man	telegraphed	Pardo	at	Hudson	,
查理	讲述	我的	男人	,	和	我的	男人	电报	帕尔多	在	哈德逊	,

查理告诉了我的人，我的人又给哈德逊的帕尔多发了电报。

[ænd; ənd]['pɑːrdoʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [rə'viːn] .

and	Pardo	got	the	message	to	me	,	out	there	in	that	lonely	ravine	.
和	帕尔多	得到	这	信息	到	我	,	出去	那里	在	那	孤独	峡谷	.

帕尔多在那条偏僻的峡谷里把消息带给了我。

" [ðen] [aɪ][bɪ'gæn] [rɪ'hɜːsɪŋ] ['bʌns] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

"	Then	I	began	rehearsing	Bunce	in	his	part	.
"	然后	我	开始	排练	邦斯	在	他的	部分	.

“然后我开始排练邦斯演唱他的部分。”

['bʌns] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['blɑːkhed] ,

Bunce	is	a	natural	blockhead	,
邦斯	是	一个	自然的	傻瓜	,

邦斯是个天生的笨蛋。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] .

and	I	was	three	hours	teaching	him	what	he	was	to	say	and	do	.
和	我	曾是	三	小时	教学	他	什么	他	曾是	到	说	和	做	.

我花了三个小时教他该说什么、该做什么。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌns] [huː] [stoʊl] [ðə; ði]

As	an	example	of	his	folly	,	I	will	say	that	it	was	Bunce	who	stole	the
作为	一个	例子	的	他的	蠢事	,	我	将要	说	那	它	曾是	邦斯	WHO	偷窃	这

['spiːdər] .

speeder	.
飞车	.

举个例子来说明他的愚蠢之处，那就是偷走飞车的是邦斯。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [in'spektɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['saɪdɪŋ] [ðæt] [wuːnd] [ə'raʊnd]

The	owner	of	the	machine	was	inspecting	a	bit	of	siding	that	wound	around
这	所有者	的	这	机器	曾是	检查	一个	少量	的	壁板	那	伤口	大约

[ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] .

a	low	hill	.
一个	低的	爬坡道	.

机器的主人正在检查一段环绕着小山丘的侧墙。

[ðə; ði] ['spiːdər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [træk] .

The	speeder	was	on	the	main	track	.
这	飞车	曾是	在	这	主要的	追踪	.

高速行驶的车辆当时在主轨道上。

[ɔːl] ['bʌns] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [ə'bɔːrd] ,

All	Bunce	had	to	do	was	to	get	aboard	,
全部	邦斯	有	到	做	曾是	到	得到	船上	,

邦斯只需要登上飞机就行了。

[swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk] — [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

switch	on	the	gasoline	and	the	spark	—	and	there	you	are	.
转变	在	这	汽油	和	这	火花	—	和	那里	你	是	.

打开汽油开关，点燃火花塞——就大功告成了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['spiːdər] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [gʊd] ['moʊtərsaɪklz] ?

But	why	did	we	need	the	speeder	when	we	had	two	good	motorcycles	?
但	为什么	做过	我们	需要	这	飞车	什么时候	我们	有	二	好的	摩托车	?

但我们已经有了两辆不错的摩托车，为什么还需要超速行驶的摩托车呢?

['bʌns] [kɑ:nt] [tel] .

Bunce	**can't**	**tell**	**.**
邦斯	不能	告诉	.

邦斯分辨不出来。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] .

He	**doesn't**	**know**	**.**
他	不	知道	.

他不知道。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [loʊ] [maɪnd] ,

He	**has**	**a**	**low**	**mind**	**,**
他	有	一个	低的	头脑	,

他思想卑劣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪtʃ] [tu:; tə] [sti:l] [ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [rʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] — [ænd; ənd][hæz; həz]

and	**the**	**itch**	**to**	**steal**	**unimportant**	**things**	**runs**	**in**	**his**	**blood**	**—**	**and**	**has**
和	这	痒	到	偷	不重要	事物	跑步	在	他的	血	—	和	有

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [pru:vd] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

more	**than**	**once**	**proved**	**embarrassing**	**to**	**me**	**.**
更多的	比	一次	已证实	尴尬的	到	我	.

他天生就有偷窃无关紧要物品的欲望——而且不止一次让我感到尴尬。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['spi:dər] [ɪn] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [rə'vi:n] .

"	**However**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**chance**	**to**	**use**	**the**	**speeder**	**in**	**beguiling**	**you**	**to**	**my**	**ravine**	**.**
"	然而	,	我	锯	一个	机会	到	使用	这	飞车	在	迷人的	你	到	我的	峡谷	.

“然而，我看到了一个利用飞车引诱你到我的峡谷来的机会。”

[ðə; ði] ['moʊtərsaɪklz] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] ['kærid] [tu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [θri:]

The	**motorcycles**	**would**	**only**	**have**	**carried**	**two**	**,**	**and**	**there**	**were**	**to**	**be**	**three**
这	摩托车	会	仅有的	有	携带	二	,	和	那里	是	到	是	三

[ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bʌns] .

of	**you**	**,**	**including**	**Bunce**	**.**
的	你	,	包括	邦斯	.

摩托车只能乘坐两人，而你们一共三个人，包括邦斯在内。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] .

Besides	**,**	**the**	**machines**	**might**	**have**	**aroused**	**your**	**suspicions**	**.**
除了	,	这	机器	可能	有	被唤醒	你的	怀疑	.

此外，这些机器可能已经引起了你的怀疑。

[soʊ][ðə; ði] ['spi:dər] [wʌz; wəz] [ju:st] ,

So	**the**	**speeder**	**was**	**used**	**,**
所以	这	飞车	曾是	用过的	,

所以就用上了高速摩托车。

[ænd; ənd]['pɑ:rdoʊ] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['bʌns] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [haɪd] [ðə; ði]

and	**Pardo**	**went**	**over**	**the**	**hill**	**with**	**Bunce**	**and**	**helped**	**him**	**hide**	**the**
和	帕尔多	去	超过	这	爬坡道	和	邦斯	和	帮助	他	隐藏	这

['spi:dər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['æroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæt,skɪl] ['reɪlroʊd] [ja:dz] .

speeder	**within**	**an**	**arrow**	**flight**	**of**	**the**	**Catskill**	**railroad**	**yards**	**.**
飞车	之内	一个	箭	航班	的	这	卡茨基尔	铁路	码	.

帕尔多和邦斯一起翻过山丘，帮助他把飞车藏在距离卡茨基尔铁路货场不到一箭之遥的地方。

" ['bʌns] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪsk] .

"	**Bunce**	**took**	**a**	**risk**	**.**
"	邦斯	采取	一个	风险	.

“邦斯冒了险。”

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**knew**	**it**	**.**
他	知道	它	.

他知道这一点。

[aɪ] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['proʊgræm]

I	impressed	upon	him	the	fact	that	,	if	he	did	not	carry	out	his	programme
我	印象深刻	之上	他	这	事实	那	, 如果	他	做过	不是	携带	出去	他的	程序	

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] ,

with	earnestness	,
和	认真	,

我向他强调，如果他不认真执行他的计划，

[juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .

you	would	make	a	prisoner	of	him	and	turn	him	over	to	the	police	.
你	会	制作	一个	囚犯	的	他	和	转动	他	超过	到	这	警察	.

你会把他抓起来，交给警察。

[wiː; wi] [nuː] [tsæn][tiː][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['ruːbi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

We	knew	Tsan	Ti	had	written	that	you	must	keep	the	ruby	about	you	,
我们	知道	赞	ti	有	书面	那	你	必须	保持	这	红宝石	关于	你	,

我们知道赞帝曾写道，你必须将红宝石随身携带。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['noʊwer] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] .

and	leave	it	nowhere	for	security	.
和	离开	它	无处	为了	安全	.

为了安全起见，任何地方都不要放置它。

[aɪ] ['flætərd] [maɪ'self][juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði][dʒem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kən'siːld] ['sʌmwer] [ə'pɑːn]

I	flattered	myself	you	would	bring	the	gem	with	you	,	concealed	somewhere	upon
我	受宠若惊	我	你	会	带来	这	宝石	和	你	,	暗	某处	之上

[jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] .

your	person	.
你的	人	.

我自以为你会把宝石随身携带，藏在身上某个地方。

[bʌt; bət]['pɑːrdoʊ] , ['werɪŋ] [kloʊðz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['væstli] ['dɪfrənt] ,

But	Pardo	,	wearing	clothes	which	made	him	look	vastly	different	,
但	帕尔多	,	穿着	衣服	哪个	制成	他	看	非常	不同的	,

但帕尔多穿着让他看起来截然不同的衣服，

[sɔː] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] .

saw	you	leave	the	little	box	with	the	hotel	clerk	.
锯	你	离开	这	小的	盒子	和	这	酒店	职员	.

我看到你把小盒子留给了酒店前台。

['ɪnstəntli] ['pɑːrdoʊ][ræn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['bʌns] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Instantly	Pardo	ran	ahead	of	you	to	the	place	where	Bunce	was	waiting	,
即刻	帕尔多	跑	前方	的	你	到	这	地方	在哪里	邦斯	曾是	等待	,

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] .

and	told	him	.
和	讲述	他	.

帕尔多立刻跑到你前面，来到邦斯等着的地方，告诉他这件事。

[ðə; ði] ['siːmɪŋ] ['feɪljər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plænz] [θruː] ['bʌns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] — [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt]

The	seeming	failure	of	our	plans	threw	Bunce	into	a	panic	—	you	can	expect
这	似乎	失败	的	我们的	计划	扔	邦斯	进入	一个	恐慌	—	你	能	预计

[soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bʌns] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] !

so	little	of	Bunce	in	a	pinch	!
所以	小的	的	邦斯	在	一个	捏	!

计划看似失败，这让邦斯陷入了恐慌——你永远也别指望邦斯在危急时刻会做出什么事来！

— [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

—	and	he	would	have	thrown	over	the	whole	matter	,	then	and	there	,
—	和	他	会	有	抛掷	超过	这	所有的	事情	,	然后	和	那里	,

[hæd; həd][nɑːt]['pɑːrdoʊ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] .

had	not	Pardo	advised	him	.
有	不是	帕尔多	建议	他	.

——如果不是帕尔多劝告他，他当时就会放弃整件事。

- [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , - [sed] ['pɑːrdoʊ] ,

'	Take	them	out	into	the	hills	,	'	said	Pardo	,
-	拿	他们	出去	进入	这	丘陵	,	-	说	帕尔多	,

“把他们带到山里去，”帕尔多说。

- [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] ['strændɪd] [ðer; ðər] [waɪl] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːn] [ænd; ənd] [tel]

'	and	leave	them	stranded	there	while	you	get	away	to	the	ravine	and	tell
-	和	离开	他们	搁浅	那里	尽管	你	得到	离开	到	这	峡谷	和	告诉

['grætən] .

Grattan	.
格拉坦	.

“把他们困在那里，然后你逃到峡谷去告诉格拉坦。”

['grætən] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . -

Grattan	will	know	what	to	do	.	'
格拉坦	将要	知道	什么	到	做	.	-

格拉坦会知道该怎么做。

[ænd; ənd] ['grætən] [dɪd] .

And	Grattan	did	.
和	格拉坦	做过	.

格拉坦确实做到了。

" [æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd]

"	An	ironical	smile	crossed	the	face	of	the	strange	man	,	and	he	paused
"	一个	讽刺	微笑	交叉	这	脸	的	这	奇怪的	男人	,	和	他	暂停

[ə; eɪ] [speɪs] .

a	space	.
一个	空间	.

“那个陌生人的脸上浮现出一丝嘲讽的笑容，他停顿了一下。

[wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['iːzi] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] .

When	he	continued	,	his	manner	was	again	easy	and	vivacious	.
什么时候	他	持续	,	他的	方式	曾是	再次	简单的	和	活泼	.

他继续说道，语气又变得轻松活泼起来。

" [ɑː] , [ðoʊz] ['sekʃ(ə)n] [men] !

"	Ah	,	those	section	men	!
"	啊	,	那些	部分	男人	!

“啊，那些工兵！”

[ðeɪ] [helpt] [geɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'fɔːd] ['bʌns] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get]

They	helped	gain	time	for	me	,	and	afforded	Bunce	his	opportunity	to	get
他们	帮助	获得	时间	为了	我	,	和	提供	邦斯	他的	机会	到	得到

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

away	from	you	.
离开	从	你	.

他们帮我争取了时间，也让邦斯有机会摆脱你。

['bʌns] [fled] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

Bunce	fled	—	you	know	how	.
邦斯	逃亡	—	你	知道	如何	.

邦斯逃跑了——你知道是怎么逃的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑːks] ,

He	came	to	me	and	told	me	about	the	box	,
他	来了	到	我	和	讲述	我	关于	这	盒子	,

他走过来跟我说了那个盒子的事，

[ðə; ði][bɑːks][ˈmoʊtər] [mæt] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊˈtel][klɜːrk][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

the	box	Motor	Matt	had	left	with	the	hotel	clerk	to	be	put	in	the	safe	.
这	盒子	发动机	马特	有	左边	和	这	酒店	职员	到	是	放	在	这	安全的	.

那是马特先生留给酒店前台放进保险箱的箱子。

[ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈletər] [ˈpeɪpər] [səˈfaɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] .

A	fountain	pen	and	a	sheet	of	letter	paper	sufficed	for	the	letter	.
一个	喷泉	笔	和	一个	床单	的	信	纸	足够了	为了	这	信	.

写信只需要一支钢笔和一张信纸。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [ˈrɪt(ə)n] [neɪm] , [ˈmoʊtər] [mæt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][wʌns] [siːn] [ə; eɪ]

I	have	seen	your	written	name	,	Motor	Matt	,	and	when	I	have	once	seen	a
我	有	已见	你的	书面	姓名	,	发动机	马特	,	和	什么时候	我	有	一次	已见	一个

['pɜ˞ːsənz] ['hændraɪtɪŋ] ,

person's	handwriting	,
人的	手写	,

我见过你写的姓名，Motor Matt，而且我曾经见过一个人的笔迹，

[aɪ][kæn; kən]['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['meməri] ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv][wʌn] [jɪr] [ɔːr][ten] .

I	can	copy	it	from	memory	after	a	lapse	of	one	year	or	ten	.
我	能	复制	它	从	记忆	后	一个	失效	的	一	年	或者	十	.

即使过了一年或十年，我仍然可以凭记忆把它抄写下来。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gɪft] .

Some	say	it	is	a	gift	.
一些	说	它	是	一个	礼物	.

有人说这是天赋。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɑːrp] [wɜːrk] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

"	We	had	sharp	work	ahead	of	us	,
"	我们	有	锋利的	工作	前方	的	我们	,

“我们面前还有艰巨的任务要做，”

['bʌns] [ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['moʊtərsaɪklz] ,

Bunce	and	I	.	We	rolled	out	of	the	ravine	on	our	motorcycles	,
邦斯	和	我	.	我们	滚动	出去	的	这	峡谷	在	我们的	摩托车	,

我和邦斯骑着摩托车冲出了山沟。

[geɪnd] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] [bɪ'loʊ] ['kætˌskɪl] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði]['aɪrɪs] .

gained	the	river	bank	below	Catskill	and	signaled	the	Iris	.
获得	这	河	银行	以下	卡茨基尔	和	发出信号	这	鸢尾花	.

到达卡茨基尔山下的河岸，向鸢尾花号发出信号。

['pɑːrdoʊ] [keɪm] [əˈʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['tendər] ,

Pardo	came	ashore	in	the	tender	,
帕尔多	来了	岸上	在	这	投标	,

帕尔多乘坐小艇上岸了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ləund] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [kleɪmd] [ˌjuː 'es] .

and	he	loaned	us	his	motor	-	man	for	the	work	that	claimed	us	.
和	他	借出的	我们	他的	发动机	-	男人	为了	这	工作	那	声称	我们	.

他还把他的汽车修理工借给我们做那项需要我们帮忙的工作。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] — ['kɑːt(ə)n]

You	know	how	he	got	the	box	,	and	we	know	what	it	contained	—	cotton
你	知道	如何	他	得到	这	盒子	,	和	我们	知道	什么	它	包含	—	棉布

['wɑːdɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ]['ruːbi] .

wadding	,	but	no	ruby	.
棉絮	,	但	不	红宝石	.

你知道他是怎么得到那个盒子的，我们也知道里面装的是什么——棉花，但没有红宝石。

['moʊtər] [mæt] ,

Motor	Matt	,
发动机	马特	,

马达马特

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn]

I	could	have	shaken	your	hand	and	congratulated	you	—	if	you	had	been
我	可以	有	摇晃	你的	手	和	恭喜	你	—	如果	你	有	到过

[nɪr] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæd; həd][taɪm] .

near	and	I	had	had	time	.
靠近	和	我	有	有	时间	.

如果你当时在附近，而且我有时间，我本可以和你握手并向你表示祝贺。

" [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'bʌfs] [ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] .

"	A	few	rebuffs	are	what	I	need	to	bring	out	the	best	that	is	in	me	.
"	一个	很少	拒绝	是	什么	我	需要	到	带来	出去	这	最好的	那	是	在	我	.

“我需要经历一些挫折，才能激发出我最好的一面。”

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - ['mænz] [sɪk] ['fɑːðər] [ɪn] ['bʌfəloʊ] ,

Quick	as	a	flash	I	thought	of	the	motor	-	man's	sick	father	in	Buffalo	,
快的	作为	一个	闪光	我	想法	的	这	发动机	-	男人的	生病的	父亲	在	水牛	,

我瞬间想到了布法罗那位电工生病的父亲。

[ænd; ənd]['pɑːrdoʊz][kɔːl][æt; ət][jʊr; jər][hoʊ'tel][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['aɪrɪs][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

and	Pardo's	call	at	your	hotel	to	get	you	to	take	the	Iris	to	New	York	.
和	帕尔多的	称呼	在	你的	酒店	到	得到	你	到	拿	这	鸢尾花	到	新的	约克	.

还有帕尔多打到你酒店，让你乘坐鸢尾花号前往纽约。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?

Shall	I	call	it	an	inspiration	?
将	我	称呼	它	一个	灵感	?

我该称之为灵感吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðæt] .

I	believe	it	amounted	to	that	.
我	相信	它	金额	到	那	.

我认为事情就是这样。

" ['bʌns] [ænd; ənd][aɪ] , [snʌgd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [sə'luːn] , [slept] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː]

"	Bunce	and	I	,	snugged	away	in	this	saloon	,	slept	and	waited	for	the	issue
"	邦斯	和	我	,	依偎	离开	在	这	酒吧	,	睡着了	和	等待	为了	这	问题

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['skiːmɪŋ] .

of	our	scheming	.
的	我们的	心计	.

“我和邦斯蜷缩在这家小酒馆里，睡着了，等待着我们计划的结果。”

['pɑːrdoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['aɪrɪs][æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] .

Pardo	came	to	report	that	you	would	be	aboard	the	Iris	at	eight	-	thirty	.
帕尔多	来了	到	报告	那	你	会	是	船上	这	鸢尾花	在	八	-	三十	.

帕尔多前来报告说，您将于八点半登上“鸢尾花号”。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

I	was	almost	sure	of	success	,	but	not	certain	.
我	曾是	几乎	当然	的	成功	,	但	不是	肯定	.

我几乎肯定能成功，但又不能完全确定。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] , ['moʊtər] [mæt] , [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

You	have	a	way	,	Motor	Matt	,	of	disappointing	people	like	me	,
你	有	一个	方式	,	发动机	马特	,	的	令人失望	人们	喜欢	我	,

摩托马特，你总有办法让像我这样的人失望。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [ə'pɑːn] [sək'ses] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪ][hændz] .

and	I	was	not	counting	positively	upon	success	until	I	had	you	in	my	hands	.
和	我	曾是	不是	计数	积极地	之上	成功	直到	我	有	你	在	我的	双手	.

直到把你掌握在我手中，我才真正相信自己会成功。

" [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	Well	,	here	you	are	.
"	出色地	,	这里	你	是	.

“好了，给你。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

I	have	only	the	kindliest	feelings	toward	you	,	but	you	know	what	I	want	,
我	有	仅有的	这	最友善的	情怀	朝向	你	,	但	你	知道	什么	我	想	,

我对你只有最美好的感情，但你知道我想要什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

and	what	I	want	,	in	this	instance	,	I	am	going	to	have	.
和	什么	我	想	,	在	这	实例	,	我	是	去	到	有	.

而我想要的，在这种情况下，我一定会得到。

" ['grætən] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Grattan	got	up	and	stood	beside	the	table	,
"	格拉坦	得到	向上	和	站立	旁	这	桌子	,

格拉坦起身走到桌旁，

[ə; eɪ][suː'pɜːrb] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hed] [dʒʌst] [klɪrd] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .

a	superb	figure	of	a	man	whose	head	just	cleared	the	deck	above	.
一个	高超	数字	的	一个	男人	谁	头	只是	已清除	这	甲板	多于	.

一个身形魁梧的男人，他的头刚刚离开甲板。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [taɪm] , [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [feɪst] ['deɪndʒəz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , " [hiː; hi]

"	I	have	devoted	time	,	and	study	,	and	faced	dangers	innumerable	,	"	he
"	我	有	奉献	时间	,	和	学习	,	和	面对	危险	无数	,	"	他

[prə'siːdid] , [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['pæʃənət] ['viːəməns] ,

proceeded	,	betrayed	into	passionate	vehemence	,
继续	,	背叛	进入	热情的	激烈	,

“我投入了大量的时间和精力进行学习，并且面对了无数的危险，”他继续说道，语气中充满了激情。

" [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] !

"	to	secure	the	Eye	of	Buddha	!
"	到	安全的	这	眼睛	的	佛	!

“为了保护佛眼！”

[aɪ][hæv; həv] ['biːtn] [daʊn] ['evri] ['ɑːbstək(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [stoʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	have	beaten	down	every	obstacle	,	and	secured	the	stone	only	to	lose	it	;
我	有	被打败	向下	每一个	障碍	,	和	安全	这	石头	仅有的	到	失去	它	;

我克服了所有障碍，夺回了石头，却又失去了它；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [ə'gen] , [maɪn] .

now	it	is	mine	again	,	mine	.
现在	它	是	矿	再次	,	矿	.

现在它又属于我了，我的了。

['moʊtər] [mæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

Motor	Matt	,	"	and	he	stretched	out	his	hand	,
发动机	马特	,	"	和	他	拉伸	出去	他的	手	,

“汽车马特，”他伸出手说，“

" [aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] !

"	I	will	trouble	you	for	the	Eye	of	Buddha	!
"	我	将要	麻烦	你	为了	这	眼睛	的	佛	!

“我会为了佛眼而困扰你！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [pɔːrt] !

FROM	THE	OPEN	PORT	!
从	这	打开	港口	!

来自开放的港口!

['moʊtər] [mæt] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ruːbi]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['grætən] .

Motor	Matt	made	no	move	to	give	the	ruby	into	the	possession	of	Grattan	.
发动机	马特	制成	不	移动	到	给	这	红宝石	进入	这	拥有	的	格拉坦	.

马特·莫托并没有采取任何行动将红宝石交给格拉坦。

[θiːf] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [jet] ['fɪloʊ] ['grætən] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌpɜːrsə'næləti] .

Thief	though	he	was	,	yet	Philo	Grattan	had	a	remarkable	personality	.
贼	尽管	他	曾是	,	然而	菲洛	格拉坦	有	一个	卓越	性格	.

菲洛·格拉坦虽然是个窃贼，但他却拥有非凡的个性。

[mæt] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['diːpəst] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][wʌn][hænd][hæd; həd] [bɪn]

Matt	had	listened	to	him	with	deepest	interest	,	but	one	hand	had	been
马特	有	听着	到	他	和	最深处	兴趣	,	但	一	手	有	到过

['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

busy	in	his	pocket	.
忙碌的	在	他的	口袋	.

马特全神贯注地听着他的话，但他的一只手却一直在口袋里忙碌着。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['mæstər] [roʊg] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

McGlory	was	so	deeply	absorbed	in	what	the	master	rogue	was	saying	that	his
麦格洛里	曾是	所以	深	吸收	在	什么	这	掌握	流氓	曾是	说	那	他的

[dʒɔːz] [geɪpt] ,

jaws	gaped	,
下颚	张开的	,

麦格洛里完全被这位恶棍大师的话语吸引住了，以至于他张大了嘴巴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] ['breθləsli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

and	he	hung	breathlessly	upon	his	words	.
和	他	悬挂	气喘吁吁	之上	他的	字	.

他屏息凝神地听着他的话语。

[nɪr] ['mætz] [left] [hænd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [siːt] [bɪ'twiːn] , [wʌz; wəz]

Near	Matt's	left	hand	,	with	only	the	width	of	the	side	seat	between	,	was
靠近	马特的	左边	手	,	和	仅有的	这	宽度	的	这	边	座位	之间	,	曾是

[æn; ən]['oʊpən][pɔːrt] .

an	open	port	.
一个	打开	港口	.

在马特的左手边，仅隔着一个侧座的宽度，有一个敞开的舷窗。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grætən] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'tensli] [sər'praɪzd] , " [juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

"	What	!	"	exclaimed	Grattan	,	as	though	intensely	surprised	,	"	you	hesitate	?
"	什么	!	"	惊呼	格拉坦	,	作为	尽管	强烈地	惊讶	,	"	你	犹豫	?

“什么！”格拉坦惊呼道，仿佛非常惊讶，“你竟然犹豫了？”

[aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['eni] [mɔːr] ['rʌfnəs] , ['moʊtər] [mæt] .

I	dislike	to	treat	you	with	any	more	roughness	,	Motor	Matt	.
我	不喜欢	到	对待	你	和	任何	更多的	粗糙度	,	发动机	马特	.

我不想再对你粗暴了，马达·马特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['hoʊpləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ]

It	seems	to	me	you	might	understand	how	hopeless	it	is	for	you	to	try
它	似乎	到	我	你	可能	理解	如何	绝望	它	是	为了	你	到	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ruːbi] .

to	keep	the	ruby	.
到	保持	这	红宝石	.

我觉得你应该明白，你试图保住这颗红宝石是多么徒劳无功。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tsæn][tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪsk] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

What	is	this	Tsan	Ti	to	you	that	you	will	risk	so	much	for	him	?
什么	是	这	赞	ti	到	你	那	你	将要	风险	所以	很多	为了	他	?

这个Tsan Ti对你来说究竟是什么人，以至于你愿意为他冒这么大的风险?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ] ?

Is	it	the	money	he	pays	you	?
是	它	这	钱	他	支付	你	?

是他付给你的钱吗?

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

I	can't	believe	that	.
我	不能	相信	那	.

我简直不敢相信。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ,

You	have	made	a	good	deal	of	money	in	your	work	,	I	have	been	told	,
你	有	制成	一个	好的	交易	的	钱	在	你的	工作	,	我	有	到过	讲述	,

有人告诉我，你靠这份工作赚了不少钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [niːd] .

and	you	are	not	in	need	.
和	你	是	不是	在	需要	.

你并不需要。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][help][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tʃaɪnəmən]

"	Is	it	because	you	desire	to	help	an	unfortunate	Chinaman
"	是	它	因为	你	欲望	到	帮助	一个	不幸	中国人

“是因为你想帮助一个不幸的中国人吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[huː] [mʌst; məst][juːz][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ]

who	must	use	the	yellow	cord	in	case	he	cannot	return	to	China	with	the	Eye
WHO	必须	使用	这	黄色的	绳索	在	案件	他	不能	返回	到	中国	和	这	眼睛

[ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ?

of	Buddha	?
的	佛	?

如果无法带着佛眼返回中国，谁必须使用黄绳?

['fuːlɪʃ] ['sentɪmənt] !

Foolish	sentiment	!
愚蠢	情绪	!

愚蠢的想法!

[wʌt] [wʊd] [ðɪs] [fæt]['mændərɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [pə'ziʃənz]

What	would	this	fat	mandarin	of	the	red	button	do	for	you	if	your	positions
什么	会	这	胖的	普通话	的	这	红色的	按钮	做	为了	你	如果	你的	职位

[wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] ?

were	reversed	?
是	反转	?

如果你们的角色互换，这个掌握着红色按钮的肥胖官员会为你做什么?

[teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .
Take the present case .
拿 这 展示 案件 .

以本案为例。

[wʌt] [hæz; həz][tsæn][tiː] [dʌn] ?
What has Tsan Ti done ?
什么 有 赞 ti 完毕 ?

Tsan Ti做了什么?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] .
He is a coward .
他 是 一个 懦夫 .

他是个懦夫。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪsks] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [hiː; hi] [tɜːrnz] [ðə; ði]['ruːbi]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Instead of facing his risks like a man , he turns the ruby over to you ,
反而 的 面向 他的 风险 喜欢 一个 男人 , 他 转弯 这 红宝石 超过 到 你 ,

他没有像个男人一样承担风险，而是把红宝石交给了你。

[ˌðer'baɪ] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
thereby unloading the danger and responsibility .
从而 卸货 这 危险 和 责任 .

从而减轻危险和责任。

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː] ['seɪfli]
After you have me safely
后 你 有 我 安全

在你安全地带走我之后

[dʒeɪld] " — [ænd; ənd] [grætənz] [vɔɪs] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ænd; ənd][skɔːrn] — " [ðen] [ðɪs]
jailed " — and Grattan's voice throbbed with contempt and scorn — " then this
入狱 " — 和 格拉坦的 嗓音 悸动 和 鄙视 和 轻蔑 — " 然后 这
['mændərɪn] [wɪl] [hʌnt] [juː; jʊ][ʌp] , [teɪk] [ðə; ði]['ruːbi] ,
mandarin will hunt you up , take the ruby ,
普通话 将要 打猎 你 向上 , 拿 这 红宝石 ,

“把你关进监狱”——格拉坦的声音里充满了轻蔑和鄙夷——“那么这个官员就会追杀你，夺走红宝石，

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
which is worth a fortune , and pay you a thousand dollars !
哪个 是 值得 一个 财富 , 和 支付 你 一个 千 美元 !

这价值连城，而且会付给你一千美元!

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ?
Why are you the friend of such a coward ?
为什么 是 你 这 朋友 的 这样的 一个 懦夫 ?

你为什么会和这样一个懦夫做朋友?

[tel] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Tell me , will you ?
告诉 我 , 将要 你 ?

告诉我，好吗?

[hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vjuːz] . "
Here is where I should like a frank expression of your views . "
这里 是 在哪里 我 应该 喜欢 一个 坦率 表达 的 你的 浏览 . "

我想在这里听听你坦诚的观点。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [tsæn][tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [mæt] ['ænsər] .
" I don't think Tsan Ti is a coward , " Matt answered .
" 我 不 思考 赞 ti 是 一个 懦夫 , " 马特 回答 .

“我不认为赞蒂是懦夫，”马特回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [pruːf] . "

"	You	have	the	proof	.	"
"	你	有	这	证明	.	"

“你有证据。”

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [nɑːt][hɪz; ɪz] . "

"	I	have	your	side	of	the	question	,	not	his	.	"
"	我	有	你的	边	的	这	问题	,	不是	他的	.	"

“我只听到了你的说法，没有听到他的。”

" [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] !

"	My	side	of	the	question	!
"	我的	边	的	这	问题	!

“我的观点！”

[ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [saɪd] ? "

Is	there	any	other	side	?	"
是	那里	任何	其他	边	?	"

还有其他方面吗?

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] . "

"	There	may	be	.	"
"	那里	可能	是	.	"

“或许有。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] .

"	I	am	disappointed	in	you	,	Motor	Matt	.
"	我	是	失望的	在	你	,	发动机	马特	.

“我对你很失望，Motor Matt。”

[sʌtʃ] [tɔːk] [ɪz] ['fuːlɪʃ] — ['ɔːlmoʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['bʌns] , [hɪr] . "

Such	talk	is	foolish	—	almost	worthy	of	Bunce	,	here	.	"
这样的	讲话	是	愚蠢	—	几乎	值得	的	邦斯	,	这里	.	"

这种说法很愚蠢——简直跟邦斯一样荒谬。

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , ['grætən] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	There	is	something	else	,	too	,	Grattan	,	"	went	on	Matt	,	"	something	,	I	suppose	,
"	那里	是	某物	别的	,	也	,	格拉坦	,	"	去	在	马特	,	"	某物	,	我	认为	,

“还有一件事，格拉坦，”马特继续说道，“我想，就是一件事吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] . "

you	will	appreciate	even	less	than	what	I	have	just	said	.	"
你	将要	欣赏	甚至	较少的	比	什么	我	有	只是	说	.	"

你甚至会比我刚才说的更不领情。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [ə'priːʃieɪt] [les] .

"	I	don't	think	there	can	be	anything	I	would	appreciate	less	.
"	我	不	思考	那里	能	是	任何事物	我	会	欣赏	较少的	.

“我想不出还有什么比这更让我不喜欢的了。”

[haʊ'evər] , [lets] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

However	,	let's	hear	what	it	is	.	"
然而	,	我们来吧	听到	什么	它	是	.	"

不过，我们还是来听听它到底是什么吧。

" ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ] [trʌst] , " ['ænsər] [mæt] ['stɜːrdɪli] .

"	Being	true	to	a	trust	,	"	answered	Matt	sturdily	.
"	存在	真的	到	一个	相信	,	"	回答	马特	坚固地	.

“信守承诺，”马特坚定地回答道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [trʌsts] [ju:; jʊ] , ['stændɪŋ] [fæst][ænd; ənd][nɑ:t] [bi'treiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns]

"	Even	if	a	Chinaman	trusts	you	,	standing	fast	and	not	betraying	his	confidence
"	甚至	如果	一个	中国人	信托	你	,	常设	快速地	和	不是	背叛	他的	信心

.

:

.

即使中国人信任你，也要坚定立场，不要辜负他的信任。

" ['bʌns] ['snɪkəd] , [ænd; ənd]['pɑ:rdoʊ] [læft] ['aʊtraɪt] .

"	Bunce	snickered	,	and	Pardo	laughed	outright	.
"	邦斯	窃笑	,	和	帕尔多	笑了	直接	.

邦斯轻笑了一声，帕尔多则放声大笑。

['oʊnli] ['grætən] [kept] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] [ænd; ənd] [piəd] ['stedəli] [æt; ət] [mæt] .

Only	Grattan	kept	a	serious	face	and	peered	steadily	at	Matt	.
仅有的	格拉坦	保留	一个	严肃的	脸	和	窥视	稳步	在	马特	.

只有格拉坦一脸严肃，目光坚定地盯着马特。

" [jes] , " ['mɜ:mɜd] ['grætən] , " [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

"	Yes	,	"	murmured	Grattan	,	"	there	is	something	in	that	.
"	是的	,	"	低声说道	格拉坦	,	"	那里	是	某物	在	那	.

“是的，”格拉坦低声说，“这话有几分道理。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [maɪ] [bæk] [ɑ:n] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz] — [bʌt; bət][ju:; jʊ]

It	is	not	for	me	—	I	have	turned	my	back	on	such	principles	—	but	you
它	是	不是	为了	我	—	我	有	转向	我的	后退	在	这样的	原则	—	但	你

[ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['laɪkli] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [raɪt] .

are	young	and	quite	likely	you	have	started	right	.
是	年轻的	和	相当	可能	你	有	开始	正确的	.

这不适合我——我已经背弃了这样的原则——但你还年轻，而且很可能你已经迈出了正确的第一步。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] ['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

That	,	however	,	does	not	affect	our	present	situation	.
那	,	然而	,	做	不是	影响	我们的	展示	情况	.

但这并不影响我们目前的处境。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌst] [ðə; ði] ['kaʊərdli] [tsæn][ti:]

It	is	impossible	for	you	to	remain	true	to	the	trust	the	cowardly	Tsan	Ti
它	是	不可能的	为了	你	到	保持	真的	到	这	相信	这	胆小	赞	ti

[rɪ'pəʊziz] [ɪn][ju:; jʊ] .

reposes	in	you	.
休息	在	你	.

你不可能不辜负懦弱的赞蒂对你的信任。

[aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] ['paʊər] .

I	have	you	in	my	power	.
我	有	你	在	我的	力量	.

你已在我的掌控之中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪrɪs][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] .

It	is	night	,	and	the	Iris	is	in	the	middle	of	the	Hudson	River	.
它	是	夜晚	,	和	这	鸢尾花	是	在	这	中间	的	这	哈德逊	河	.

夜幕降临，鸢尾花号位于哈德逊河中央。

[ðə; ði]['ru:bi][ɪz][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][jʊr; jər][koʊt] ['pɑ:kɪt] .

The	ruby	is	tied	up	in	a	handkerchief	in	your	coat	pocket	.
这	红宝石	是	系	向上	在	一个	手帕	在	你的	外套	口袋	.

那颗红宝石用手帕包着，放在你的外套口袋里。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] .

I	tell	you	I	want	it	.
我	告诉	你	我	想	它	.

我告诉你我想要它。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɪriəs] , [kəm'pelɪŋ] .
" The voice was imperious , compelling .
" 这 嗓音 曾是 专横 , 引人注目的 .

“那声音威严而有力。”

['moʊtər] [mæt] [stɪl] ['pæsɪvli] [feɪst] ['grætən] .
Motor Matt still passively faced Grattan .
发动机 马特 仍然 被动地 面对 格拉坦 .

马特·莫托仍然被动地面对着格拉坦。

" [oʊ] , ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] ! " [grʌntid] ['bʌns] .
" Oh , shiver me ! " grunted Bunce .
" 哦 , 颤抖 我 ! " 哼哼 邦斯 .

“哦，我的天哪！”邦斯咕哝道。

" [lets] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's lay hold of him an - take it .
" 我们来吧 躺 抓住 的 他 一个 - 拿 它 .

“我们抓住他，把他带走。”

" ['paːrdoʊ] [pʊʃt] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'vaːlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Pardo pushed a hand toward the revolver on the table .
" 帕尔多 推动 一个 手 朝向 这 左轮手枪 在 这 桌子 .

帕尔多将一只手伸向桌上的左轮手枪。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['muːvmənt] , ['grætən] , [ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [mæt] ,
With one movement , Grattan , although still with his eyes on Matt ,
和 一 移动 , 格拉坦 , 虽然 仍然 和 他的 眼睛 在 马特 ,

格拉坦虽然眼睛仍然盯着马特，但他只动了一下，

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vaːlvər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] .
dropped his own hand to the revolver and another hand on Bunce's shoulder .
掉落 他的 自己的 手 到 这 左轮手枪 和 其他 手 在 - 肩膀 .

他一只手伸向左轮手枪，另一只手搭在邦斯的肩膀上。

" [juːl] [spiːk] [wen] [jʊə(r)] ['spoʊkən][tuː; tə] , ['bʌns] , " [sed] [hiː; hi] ['sævɪdʒli] , " [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] ,
" You'll speak when you're spoken to , Bunce , " said he savagely , " and Pardo ,
" 你会 说话 什么时候 你是 说 到 , 邦斯 , " 说 他 野蛮地 , " 和 帕尔多 ,

“邦斯，你得有人跟你说话你才能说话，”他恶狠狠地说，“还有帕尔多，

[juːl] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'vaːlvər] [ə'loʊn] .
you'll leave the revolver alone .
你会 离开 这 左轮手枪 独自的 .

你会把那把左轮手枪放回原处。

[aɪv] ['mænɪdʒd] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] , [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ,
I've managed this matter with fair success , up to now ,
我已经 管理 这 事情 和 公平的 成功 , 向上 到 现在 ,

到目前为止，我对这件事的处理还算成功。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and I believe I can wind it up .
和 我 相信 我 能 风 它 向上 .

我相信我能把它收起来。

[ðə; ði]['ruːbi] , ['moʊtər] [mæt] ! "
The ruby , Motor Matt ! "
这 红宝石 , 发动机 马特 ! "

红宝石，摩托马特！

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] [mæt] .
" There it is ! " said Matt .
" 那里 它 是 ! " 说 马特 .

“找到了！”马特说道。

[hɪz; ɪz][hænd]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] .

His	hand	darted	toward	the	open	port	.
他的	手	飞镖	朝向	这	打开	港口	.

他的手迅速伸向敞开的港口。

[ə; eɪ] ['nɑːtɪd] ['hæŋkərtʃɪf] , ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] , [flæʃt] [θruː] [ðə; ði]

A	knotted	handkerchief	,	weighted	with	some	small	object	,	flashed	through	the
一个	打结的	手帕	,	加权	和	一些	小的	目的	,	闪光灯	通过	这

[pɔːrt][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['daʊnwərd] .

port	and	vanished	downward	.
港口	和	消失了	向下	.

一条打结的手帕，上面挂着某个小物件，一闪而过，消失在下方。

[ə; eɪ] [jel] [ɪ'skeɪpt] ['bʌns] ,

A	yell	escaped	Bunce	,
一个	叫喊	逃脱	邦斯	,

邦斯发出了一声喊叫，

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]

and	he	flung	himself	across	the	table	in	a	frantic	attempt	to	lay	hold	of
和	他	扔	他自己	穿过	这	桌子	在	一个	疯狂的	试图	到	躺	抓住	的

[mæt] .

Matt	.
马特	.

他疯狂地扑过桌子，试图抓住马特。

['pɑːrdoʊ] [liːpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Pardo	leaped	for	him	,
帕尔多	跳跃	为了	他	,

帕尔多扑向了他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː]

and	the	door	leading	into	the	stateroom	opened	and	the	man	who
和	这	门	领导	进入	这	客舱	打开	和	这	男人	WHO

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

was	waiting	stepped	into	the	room	.
曾是	等待	步	进入	这	房间	.

通往船舱的门开了，等候在那里的男人走了进来。

[mə'glɔri] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [help] [mæt] [ə'genst] ['pɑːrdoʊ] .

McGlory	had	jumped	to	help	Matt	against	Pardo	.
麦格洛里	有	跳了起来	到	帮助	马特	反对	帕尔多	.

麦格洛里跳起来帮助马特对抗帕尔多。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [græbd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ɑːn]

The	man	who	had	just	entered	grabbed	the	cowboy	and	flung	him	roughly	on
这	男人	WHO	有	只是	进入	抓住	这	牛仔	和	扔	他	大致	在

[ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

the	seat	at	the	side	of	the	room	;
这	座位	在	这	边	的	这	房间	;

刚进来的那个人抓住牛仔，粗暴地把他扔到房间边上的座位上；

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] [həːld] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

then	he	and	Pardo	hurled	Matt	to	the	floor	.
然后	他	和	帕尔多	投掷	马特	到	这	地面	.

然后他和帕尔多把马特扔到了地上。

" [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] !

"	Search	him	!
"	搜索	他	!

搜查他！

" ['ɔːrdərd] ['grætən] ['kɑːmli] .
" ordered Grattan calmly .
" 订购 格拉坦 平静地 .

格拉坦平静地命令道。

" [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['hoʊli] ! " [beˈləud] ['bʌns] , " [wɒts] [ðə; ði][juːz][oʊ] - ['sɜːrtʃɪn] - [hɪm; ɪm]
" By the seven holy spritsails ! " bellowed Bunce , " what's the use o ' searchin ' him
" 经过 这 七 圣 斜桁帆 ! " 咆哮 邦斯 , " 是什么 这 使用 o - 搜索 - 他
?
?
?

“以七圣帆的名义！”邦斯吼道，“搜查他有什么用？”

['dɪdnt] [hiː; hi][dʒʌst] [θroʊ] [ðə; ði] [aɪ] [oʊ] - ['buːdəˌbʊdə]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ? "
Didn't he just throw the Eye o ' Buddha into the river ? "
没有 他 只是 扔 这 眼睛 o - 佛 进入 这 河 ? "

他不是把佛眼扔进河里了吗?

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] [fɔːr; fər] [ðæt] !
" He ought to be strangled for that !
" 他 应该 到 是 被勒死 为了 那 !

“他应该为此被勒死！”

" [kraɪd] ['pɑːrdoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] .
" cried Pardo , in a temper .
" 哭 帕尔多 , 在 一个 脾气 .

“帕尔多生气地喊道。”

" [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! " [rɔːrd] ['grætən] .
" Search him , I tell you ! " roared Grattan .
" 搜索 他 , 我 告诉 你 ! " 咆哮 格拉坦 .

“搜查他，我命令你们！”格拉坦咆哮道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fuːlz] ?
" Are you all a pack of fools ?
" 是 你 全部 一个 盒 的 傻瓜 ?

你们都是一群傻瓜吗?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θroʊ] [ðə; ði]['ruːbi]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] . "
He didn't throw the ruby into the river . "
他 没有 扔 这 红宝石 进入 这 河 . "

他没有把红宝石扔进河里。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , " [ɪn'sɪstɪd] ['pɑːrdoʊ] .
" But we saw him , " insisted Pardo .
" 但 我们 锯 他 , " 坚持 帕尔多 .

“但我们亲眼看到了他，”帕尔多坚持道。

" [juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] .
" You saw his handkerchief go into the river , but it was only a trick .
" 你 锯 他的 手帕 去 进入 这 河 , 但 它 曾是 仅有的 一个 诡计 .

“你看到他的手帕掉进了河里，但这只是个骗局。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði]['ruːbi] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ]
Do you think he would sacrifice the ruby , even to prevent me from getting
做 你 思考 他 会 牺牲 这 红宝石 , 甚至 到 防止 我 从 获得
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

你认为他会为了阻止我得到红宝石而牺牲它吗?

[sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

Search	him	,	I	tell	you	.
搜索	他	,	我	告诉	你	.

我命令你搜查他。

" [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] .

"	The	search	was	made	,	and	thoroughly	.
"	这	搜索	曾是	制成	,	和	彻底	.

“搜查已经进行，而且非常彻底。”

['moʊtər] ['mætz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

Motor	Matt's	pockets	were	turned	inside	out	,	but	without	result	.
发动机	马特的	口袋	是	转向	里面	出去	,	但	没有	结果	.

马特·莫托的口袋翻了个底朝天，但还是一无所获。

['gɑːrmənt] [baɪ] ['gɑːrmənt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪn] ['iːgər] [hændz] ,

Garment	by	garment	his	clothes	were	stripped	away	and	crushed	in	eager	hands	,
服装	经过	服装	他的	衣服	是	脱衣舞	离开	和	碎	在	渴望的	双手	,

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

but	still	without	result	.
但	仍然	没有	结果	.

他的衣服一件件被脱掉，在急切的手中被揉成一团，但仍然没有结果。

[ðə; ði] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɛnz] [eg] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə] [biː; bi]

The	ruby	was	as	large	as	a	small	hen's	egg	,	and	not	easily	to	be
这	红宝石	曾是	作为	大的	作为	一个	小的	母鸡的	蛋	,	和	不是	容易地	到	是

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

这颗红宝石像一枚小鸡蛋那么大，不容易藏起来。

[mə'glɔri] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træns] [ə'gen] .

McGlory	had	gone	into	a	trance	again	.
麦格洛里	有	已消失	进入	一个	发呆	再次	.

麦格洛里又一次进入了恍惚状态。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [stɛərd] ,

As	he	lay	on	the	seat	and	stared	,
作为	他	躺	在	这	座位	和	凝视	,

他躺在座位上，凝视着前方。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [mæt] [hæd; həd] ['riːəli] [tɔːst] [ðə; ði] ['praɪsləs] [dʒem] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hʌdsn] .

he	wondered	if	Matt	had	really	tossed	the	priceless	gem	into	the	Hudson	.
他	想知道	如果	马特	有	真的	抛掷	这	无价	宝石	进入	这	哈德逊	.

他想知道马特是否真的把那颗无价之宝扔进了哈德逊河。

" [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['grætən] , " [ə'naʊnst] ['pɑːrdoʊ] .

"	He	hasn't	got	it	,	Grattan	,	"	announced	Pardo	.
"	他	还没有	得到	它	,	格拉坦	,	"	宣布	帕尔多	.

“他没拿到，格拉坦，”帕尔多宣布道。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['grætən] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	Then	his	friend	has	it	,	"	answered	Grattan	confidently	.
"	然后	他的	朋友	有	它	,	"	回答	格拉坦	自信地	.

“那他的朋友就有了，”格拉坦自信地回答道。

" [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] .

"	Search	him	.
"	搜索	他	.

搜查他。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

"	**Thereupon**	**the**	**cowboy**	**came**	**in**	**for**	**his**	**share**	**of**	**the**	**rough**	**handling**	**.**
"	于是	这	牛仔	来了	在	为了	他的	分享	的	这	粗糙的	处理	.

于是，牛仔也挨了打。

[mæt] [wʌns] [mɔːr] [gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Matt	**once**	**more**	**got**	**into**	**his**	**clothes**	**.**
马特	一次	更多的	得到	进入	他的	衣服	.

马特再次穿好了衣服。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

Just	**as**	**the**	**search**	**of**	**McGlory**	**was**	**finished**	**,**	**Motor**	**Matt**	**was**	**reaching**	**for**
只是	作为	这	搜索	的	麦格洛里	曾是	完成的	,	发动机	马特	曾是	到达	为了

[hɪz; ɪz][kæp] ,

his	**cap**	**,**
他的	帽	,

就在对麦格洛里的搜寻结束之际，摩托马特正伸手去拿他的帽子。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] ,

which	**had**	**tumbled**	**off**	**in**	**the**	**scuffle**	**in**	**the**	**other**	**room**	**,**
哪个	有	翻滚	离开	在	这	扭打	在	这	其他	房间	,

那是从隔壁房间的争斗中掉下来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**had**	**been**	**thrown**	**into**	**the**	**saloon**	**after**	**the**	**boys**	**had**	**entered**	**it**	**.**
和	有	到过	抛掷	进入	这	酒吧	后	这	男孩们	有	进入	它	.

男孩们进入酒吧后，她也被扔进了酒吧。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [ə'naʊnst] ['pɑːrdoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [mə'glɔri] .

"	**Nothing**	**here**	**,**	**"**	**announced**	**Pardo**	**,**	**as**	**he**	**turned**	**from**	**McGlory**	**.**
"	没有什么	这里	,	"	宣布	帕尔多	,	作为	他	转向	从	麦格洛里	.

“这里什么也没有，”帕尔多说着，转身离开了麦格洛里。

" ['neri] , [ðer; ðər] [eint] , " [fjuːmd] [mə'glɔri] .

"	**Nary**	**,**	**there**	**ain't**	**,**	**"**	**fumed**	**McGlory**	**.**
"	纳里	,	那里	不是	,	"	怒气冲冲	麦格洛里	.

“根本没有，”麦格洛里怒气冲冲地说。

" ['moʊtər] ['mætz] [nɑːt][ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [laɪk] [tsæn][tiː] .

"	**Motor**	**Matt's**	**not**	**the**	**lad**	**to**	**shift**	**his**	**responsibilities**	**like**	**Tsan**	**Ti**	**.**
"	发动机	马特的	不是	这	小伙子	到	转移	他的	职责	喜欢	赞	ti	.

“Motor Matt 可不是像 Tsan Ti 那样会推卸责任的小伙子。”

['sʌ.fər.ɪn] - ['hɔːnɪts] !

Sufferin	**'**	**hornets**	**!**
遭受	-	大黄蜂	!

可怜的黄蜂！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] ['tɪnˌhɔːrn] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

You're	**a**	**fine**	**outfit**	**of**	**tinhorns**	**,**	**I**	**must**	**say**	**.**
你是	一个	美好的全套服装		的	锡喇叭	,	我	必须	说	.

不得不说，你们真是一群十足的冒牌货。

" ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['teɪbl] , ['grætən] [pæst] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd]

"	**Stepping**	**quickly**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**table**	**,**	**Grattan**	**passed**	**to**	**Matt**	**and**
"	步进	迅速地	出去	从	在后面	这	桌子	,	格拉坦	通过了	到	马特	和

[snætʃt] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp] .

snatched	**off**	**his**	**cap**	**.**
抢夺	离开	他的	帽	.

格拉坦迅速从桌子后面走出来，把帽子递给马特，然后一把扯了下来。

[hiː; hi] [weid] [ðə; ðiˈ][kæp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [felt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [kraʊn] [wɪð; wɪθ]

He	weighed	the	cap	for	a	moment	in	his	hand	,	felt	of	the	crown	with
他	称重	这	帽	为了	一个	片刻	在	他的	手	,	毛毡	的	这	王冠	和

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

他把帽子拿在手里掂了掂，用手指摸了摸帽冠，

[ænd; ənd] [ðen] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ðiˈ][kæp] , [rɪ'tɜːrnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

and	then	,	still	holding	the	cap	,	returned	quietly	to	his	seat	.
和	然后	,	仍然	保持	这	帽	,	返回	悄悄	到	他的	座位	.

然后，他手里还拿着帽子，静静地回到座位上。

" [sɪt] [daʊn] , ['bʌns] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] , " ['ɔːrdərd] ['grætən] .

"	Sit	down	,	Bunce	,	you	and	Pardo	,	"	ordered	Grattan	.
"	坐	向下	,	邦斯	,	你	和	帕尔多	,	"	订购	格拉坦	.

“邦斯，你和帕尔多，都坐下，”格拉坦命令道。

" ['pɪrsən] , [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ðiˈ] [dɔːr] .

"	Pierson	,	go	out	and	close	the	door	.
"	皮尔森	,	去	出去	和	关闭	这	门	.

“皮尔森，出去把门关上。”

" [wen] [ðə; ðiˈ] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['pɪrsən] [hæd; həd]

"	When	the	two	men	were	seated	,	and	after	Pierson	had
"	什么时候	这	二	男人	是	坐着	,	和	后	皮尔森	有

“当两人坐下后，皮尔森……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[left] [ðə; ðiˈ] [sə'luːn] , ['grætən] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ðiˈ] ['teɪbl] , ['mætz] [kæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

left	the	saloon	,	Grattan	leaned	his	elbows	on	the	table	,	Matt's	cap	between	them
左边	这	酒吧	,	格拉坦	倾斜	他的	肘部	在	这	桌子	,	马特的	帽	之间	他们

.

:
.

离开酒吧后，格拉坦将胳膊肘撑在桌子上，马特的帽子夹在他胳膊肘之间。

" [ðɪs] ['moʊtər] [mæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] [læd] [huːm] [aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪər] .

"	This	Motor	Matt	,	"	said	he	,	"	is	a	lad	whom	I	greatly	admire	.
"	这	发动机	马特	,	"	说	他	,	"	是	一个	小伙子	谁	我	非常	钦佩	.

“这个叫马特的年轻人，”他说，“是我非常欣赏的一个小伙子。”

[hiː; hi] [teɪks] [priˈkɔːʃənz] .

He	takes	precautions	.
他	需要	防范措施	.

他采取了预防措施。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [prɪˈkɔːʃn] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ðiˈ]['ruːbi][frʌm; frəm][ðə; ðiˈ][bɑːks][ænd; ənd] [diˈpɔzitiŋ]

His	first	precaution	was	removing	the	ruby	from	the	box	and	depositing
他的	第一的	预防	曾是	移除	这	红宝石	从	这	盒子	和	存款

[ðə; ðiˈ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][hoʊˈtel][klɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['bʌns] .

the	box	with	the	hotel	clerk	before	he	went	out	into	the	hills	with	Bunce	.
这	盒子	和	这	酒店	职员	前	他	去	出去	进入	这	丘陵	和	邦斯	.

他采取的第一个预防措施是，在和邦斯一起进山之前，将红宝石从盒子里取出，并将盒子交给酒店前台。

[ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] [wɪð; wɪθ] ['bʌns] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [maɪ][plæn][fɔːr; fər] [siˈkjuəiŋ]

In	running	away	from	the	ravine	with	Bunce	to	carry	out	my	plan	for	securing
在	跑步	离开	从	这	峡谷	和	邦斯	到	携带	出去	我的	计划	为了	确保

[ðə; ði][bɑːks] ,

the	box	,
这	盒子	,

为了实施我保护箱子的计划，我和邦斯一起逃离了峡谷。

[aɪ][ræn][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi] .

I	ran	directly	away	from	Motor	Matt	and	the	ruby	.
我	跑	直接地	离开	从	发动机	马特	和	这	红宝石	.

我立刻逃离了摩托车手马特和那颗红宝石。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd][ðə; ði]['ruːbi] [taɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [ðen] .

Motor	Matt	had	the	ruby	tied	up	in	his	handkerchief	,	then	.
发动机	马特	有	这	红宝石	系	向上	在	他的	手帕	,	然后	.

当时，马特·马特把那颗红宝石包在了他的手帕里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] , [ɑːn][ðə; ði][hoʊ'tel][və'rændə] ,

He	was	seen	,	on	the	hotel	veranda	,
他	曾是	已见	,	在	这	酒店	阳台	,

有人看到他在酒店阳台上。

[tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ruːbi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

to	untie	his	handkerchief	and	show	the	ruby	to	his	friend	.
到	解开	他的	手帕	和	展示	这	红宝石	到	他的	朋友	.

他解开手帕，把红宝石展示给朋友看。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['aɪrɪs][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [prɪ'kɔːʃn] .

When	he	came	aboard	the	Iris	he	had	taken	another	precaution	.
什么时候	他	来了	船上	这	鸢尾花	他	有	已采取	其他	预防	.

当他登上“鸢尾花号”时，他采取了另一项预防措施。

['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Something	else	was	tied	up	in	the	handkerchief	,
某物	别的	曾是	系	向上	在	这	手帕	,

手帕里还包着别的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

and	the	ruby	was	in	the	lining	of	his	cap	.
和	这	红宝石	曾是	在	这	衬垫	的	他的	帽	.

那颗红宝石镶嵌在他的帽子里。

" ['swɪftli] [grætənz] [hændz] [dɪ'sendɪd] , [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði][kæp]['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]

"	Swiftly	Grattan's	hands	descended	,	tore	at	the	cap	lining	,	and	brought	out	the
"	迅速地	格拉坦的	双手	下降	,	撕裂	在	这	帽	衬垫	,	和	带来	出去	这

[ɪm'pɪriəl] [stoʊn] .

imperial	stone	.
帝国	石头	.

格拉坦的手迅速落下，撕开帽衬，取出了御石。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	laid	it	on	the	table	,
他	铺设	它	在	这	桌子	,

他把它放在桌子上。

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [kætʃ] [ɪts]['faɪəri] [flæʃ] .

turning	and	turning	it	so	the	light	might	catch	its	fiery	flash	.
转弯	和	转弯	它	所以	这	光	可能	抓住	它是	火热	闪光	.

不停地转动它，好让光线捕捉到它炽热的闪光。

" [bloʊ] [ˌem ˈiː] [taɪt] ! " ['mʌmbld] ['bʌns] .
" Blow me tight ! " mumbled Bunce .
" 吹 我 紧的 ! " 喃喃自语 邦斯 .

“用力吹我！”邦斯咕哝道。

" [seɪ] , [meɪts] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
" Say , mates , " he added , drawing a sleeve across his forehead ,
" 说 , 伙伴们 , " 他 额外 , 绘画 一个 袖子 穿过 他的 前额 ,

“喂，伙计们，”他一边说着，一边用袖子擦了擦额头。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sker] [aɪ][dəunt][wɑːnt]['evər][tuː; tə][goʊ] [θruː] [-] .
" that was a scare I don't want ever to go through ag'in .
" 那 曾是 一个 吓 我 不 想 曾经 到 去 通过 再次 .

“那是一次可怕的经历，我再也不想经历了。”

[wiːv] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['blumin] - [aɪ] [oʊ] - ['buːdəˌbʊdə] [ðæt] [aɪ] [nɪr] [went] [rɔːŋ] [ɪn]
We've risked so much for that bloomin ' Eye o ' Buddha that I near went wrong in
我们已经 冒险 所以 很多 为了 那 盛开 - 眼睛 o - 佛 那 我 靠近 去 错误的 在
[ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [oʊ] - [ðə; ði]['rɪvər] ! "
the head with the thought that it was in the bottom o ' the river ! "
这 头 和 这 想法 那 它 曾是 在 这 底部 o - 这 河 ! "

我们为了那该死的佛眼石冒了这么大的风险，以至于我差点疯了，因为我以为它沉在河底了！

" [its] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ['bʌns] , " ['tɔːntɪd]
" It's comparatively easy for you to go wrong in the head , Bunce , " taunted
" 它是 比较 简单的 为了 你 到 去 错误的 在 这 头 , 邦斯 , " 嘲讽
['grætən] .
Grattan .
格拉坦 .

“邦斯，你的脑子相对来说比较容易出问题，”格拉坦嘲讽道。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] ! " ['mɜːmɜd] ['pɑːrdoʊ] , [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stoʊn]
" So that's the thing ! " murmured Pardo , his fascinated eyes on the gleaming stone
" 所以 那就是 这 事物 ! " 低声说道 帕尔多 , 他的 着迷 眼睛 在 这 闪闪发光 石头
.
:
.

“原来是这样！”帕尔多喃喃自语，他着迷的目光紧紧盯着那块闪闪发光的石头。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [æskt] ['grætən] .
" Did you ever see anything more beautiful ? " asked Grattan .
" 做过 你 曾经 看 任何事物 更多的 美丽的 ? " 问 格拉坦 .

“你见过比这更美的景色吗？”格拉坦问道。

" [its] [ə; eɪ] [truː] ['pɪdʒɪn] - [blʌd] ['ruːbi] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd]
" It's a true pigeon - blood ruby , and worth ten times the value of a diamond
" 它是 一个 真的 鸽子 - 血 红宝石 , 和 值得 十 时代 这 价值 的 一个 钻石
[ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
the same size .
这 相同的 尺寸 .

“这是一颗真正的鸽血红宝石，价值是同等大小钻石的十倍。”

" [ðen] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði]['ruːbi] ['kerfəli] ,
" Then , drawing out his own handkerchief , he wrapped the ruby carefully ,
" 然后 , 绘画 出去 他的 自己的 手帕 , 他 包装 这 红宝石 小心 ,

然后，他掏出自己的手帕，小心翼翼地将红宝石包了起来。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kerfəli] [stoʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and as carefully stowed it away in his pocket .
和 作为 小心 已存放 它 离开 在 他的 口袋 .

他小心翼翼地把它放进口袋里。

" [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " ['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kæt͵skɪlz] ,

"	So	,	"	said	he	,	"	after	a	number	of	startling	adventures	in	the	Catskills	,
"	所以	,	"	说	他	,	"	后	一个	数字	的	令人震惊	冒险	在	这	卡茨基尔山脉	,

“所以，”他说，“在卡茨基尔山脉经历了一系列惊险刺激的冒险之后，

[ðə; ði]['ruːbi][ɪz]['faɪnəli] [wer] [͵aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . "

the	ruby	is	finally	where	it	ought	to	be	.	"
这	红宝石	是	最后	在哪里	它	应该	到	是	.	"

红宝石终于回到了它应该在的地方。

" [͵aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪdl] , [ɪn]['kæntən,'kæntɑːn] , " [sed] [mæt] .

"	It	ought	to	be	in	the	head	of	that	idol	,	in	Canton	,	"	said	Matt	.
"	它	应该	到	是	在	这	头	的	那	偶像	,	在	广州	,	"	说	马特	.

“这应该在坎顿那尊偶像的脑袋里，”马特说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

The	king	of	the	motor	boys	was	calm	,	and	,	while	he	may	have	had
这	国王	的	这	发动机	男孩们	曾是	冷静的	,	和	,	尽管	他	可能	有	有

[rɪ'grets] ,

regrets	,
遗憾	,

汽车男孩之王很平静，虽然他可能有些后悔，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] .

he	had	nothing	to	reproach	himself	for	.
他	有	没有什么	到	责备	他自己	为了	.

他没有什么可责备自己的。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ruːbi] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

He	had	done	his	best	to	keep	the	ruby	—	and	he	had	failed	.
他	有	完毕	他的	最好的	到	保持	这	红宝石	—	和	他	有	失败的	.

他尽了全力想要保住那颗红宝石——但他失败了。

" ['moʊtər] [mæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['grætən] , " [ə; eɪ] ['hiːðn] ['temp(ə)l][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	Motor	Matt	,	"	returned	Grattan	,	"	a	heathen	temple	is	no	place	for	such	a
"	发动机	马特	,	"	返回	格拉坦	,	"	一个	异教徒	寺庙	是	不	地方	为了	这样的	一个

['dʒuːəl][æz; əz] [ðɪs] .

jewel	as	this	.
宝石	作为	这	.

“摩托·马特，”格拉坦回答说，“像这样的珍宝不应该出现在异教神庙里。”

[ɪn][ðə; ði]['həj'næn][dʒɑːs] [haʊs] [͵aɪ 'tiː] ['benɪfɪts] [noʊ][wʌn] .

In	the	Honan	joss	house	it	benefits	no	one	.
在	这	河南	乔斯	房子	它	好处	不	一	.

在河南神庙里，这样做对任何人都没有好处。

[wen] [aɪ] [sel] [͵aɪ 'tiː] , [͵aɪ 'tiː] [wɪl] ['benɪfɪt] [͵em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] ['bʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

When	I	sell	it	,	it	will	benefit	me	a	great	deal	,	and	Bunce	a	little	.	"
什么时候	我	卖	它	,	它	将要	益处	我	一个	伟大的	交易	,	和	邦斯	一个	小的	.	"

我卖掉它的时候，我会获益良多，而邦斯只能得到一点点好处。

" [ænd; ənd][͵em 'iː] , " [pʊt] [ɪn]['pɑːrdoʊ] .

"	And	me	,	"	put	in	Pardo	.
"	和	我	,	"	放	在	帕尔多	.

“还有我，”帕尔多补充道。

" [dəunt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][stænd][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['dɪvi] . "

"	Don't	forget	that	I	stand	in	on	the	divvy	.	"
"	不	忘记	那	我	站立	在	在	这	迪维	.	"

“别忘了我分得一杯羹。”

" [ænd; ənd]['pɑːrdoʊ] , " ['ædɪd] ['grætən] .

"	And	Pardo	,	"	added	Grattan	.
"	和	帕尔多	,	"	额外	格拉坦	.

“还有帕尔多，”格拉坦补充道。

" [ænd; ənd][tsæn][tiː][mʌst; məst] ['stræŋgl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] , " [sed] [mæt] .

"	And	Tsan	Ti	must	strangle	himself	with	the	yellow	cord	,	"	said	Matt	.
"	和	赞	ti	必须	扼杀	他自己	和	这	黄色的	绳索	,	"	说	马特	.

“而赞蒂必须用那根黄绳勒死自己，”马特说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] , [jes] .

"	If	that	is	his	will	,	yes	.
"	如果	那	是	他的	将要	,	是的	.

“如果这是他的意愿，是的。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['peɪgən] [ˌsjuːpə'stɪʃənz] .

I	have	no	patience	with	these	pagan	superstitions	.
我	有	不	耐心	和	这些	异教徒	迷信	.

我对这些异教迷信毫无耐心。

[ə; eɪ] ['hiːðn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðem; ðəm] , ['kænɑːt] [let][ðem; ðəm] ['ʃʌf(ə)l] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	heathen	,	who	lives	by	them	,	cannot	let	them	shuffle	him	out	of	the
一个	异教徒	,	WHO	生活	经过	他们	,	不能	让	他们	洗牌	他	出去	的	这

[wɜːrld] [tuː] ['kwɪkli] .

world	too	quickly	.
世界	也	迅速地	.

一个信奉这些教义的异教徒，不会让这些教义过快地将他从这个世界上抹去。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

As	for	you	,	Motor	Matt	,	you	have	nothing	to	be	sorry	for	.
作为	为了	你	,	发动机	马特	,	你	有	没有什么	到	是	对不起	为了	.

至于你，Motor Matt，你没什么好道歉的。

[juː; jʊ][dɪd][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ruːbi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] — [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]

You	did	your	best	to	keep	the	ruby	out	of	my	hands	—	no	one	else	could
你	做过	你的	最好的	到	保持	这	红宝石	出去	的	我的	双手	—	不	一	别的	可以

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] . "

have	done	so	much	.	"
有	完毕	所以	很多	.	"

你尽了全力不让我得到那颗红宝石——除了你，没人能做到这样。

" [its] [nɑːt][ðə; ði]['ruːbi][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪvɪŋ] [tsæn][tiː] , " ['ænsər] [mæt] .

"	It's	not	the	ruby	I	care	for	so	much	as	saving	Tsan	Ti	,	"	answered	Matt	.
"	它是	不是	这	红宝石	我	关心	为了	所以	很多	作为	保存	赞	ti	,	"	回答	马特	.

“我更在乎的是拯救赞蒂，而不是那颗红宝石，”马特回答道。

" [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [nɪr] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['pɑːrdoʊ] , " [sed] ['grætən] .

"	Find	out	if	there's	a	landing	near	this	point	,	Pardo	,	"	said	Grattan	.
"	寻找	出去	如果	有	一个	降落	靠近	这	观点	,	帕尔多	,	"	说	格拉坦	.

格拉坦说：“帕尔多，查一下这附近有没有着陆点。”

['pɑːrdoʊ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn]

Pardo	stepped	out	of	the	room	and	could	be	heard	talking	with	the	man
帕尔多	步	出去	的	这	房间	和	可以	是	听到	说	和	这	男人

[æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] .

at	the	steering	wheel	.
在	这	转向	车轮	.

帕尔多走出房间，可以听到他正和驾驶座上的男人说话。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪrɪs]

" No , " he reported , coming back , " there's no safe landing for the Iris

" 不 , " 他 据报道 , 未来 后退 , " 有 不 安全的 降落 为了 这 鸢尾花

[ˈeniwer] [nɪr] [hɪr] . "

anywhere near here . "

任何地方 靠近 这里 . "

“不，”他回来报告说，“这附近没有适合‘鸢尾花号’安全着陆的地方。”

" [ðen] [pʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtendər] , " [ˈɔːrdərd] [ˈgrætən] ; " [ˈmoʊtər][mæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːr; ər]

" Then put over the tender , " ordered Grattan ; " Motor Matt and his friend are

" 然后 放 超过 这 投标 , " 订购 格拉坦 ; " 发动机 马特 和 他的 朋友 是

[ˈgoʊɪŋ] [əˈʃɔːr] .

going ashore .

去 岸上 .

“那就把接驳船放下来，”格拉坦命令道；“摩托马特和他的朋友要上岸了。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

" CHAPTER XIV .

" 章 十四 .

“第十四章

[ˈlændɪd] — [ænd; ənd] [stʌŋ] .

LANDED — AND STUNG .

登陆 — 和 被蜇了 .

落地——并遭受了重创。

[ˈpɑːrdoʊ][left][ðə; ði] [səˈluːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ˌaʊtˈsaɪd] .

Pardo left the saloon to give the necessary orders to the man outside .

帕尔多 左边 这 酒吧 到 给 这 必要的 订单 到 这 男人 外部 .

帕尔多离开酒馆，去向外面的人传达必要的指示。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz][ðə; ði][ˈtendər][wʌz; wəz][pʊt][ˈoʊvər] ,

There was a splash in the water as the tender was put over ,

那里 曾是 一个 溅 在 这 水 作为 这 投标 曾是 放 超过 ,

小艇翻入水中时，溅起了一阵水花。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪrɪs] [sləud] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈstɪrɪdʒ] [wei] .

and the Iris slowed until she had no more than steerage way .

和 这 鸢尾花 减速 直到 她 有 不 更多的 比 统舱 方式 .

“鸢尾花号”减速直至只剩下转向的余地。

" [get][ˈɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] , [məˈglɔri] , " [sed] [ˈgrætən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] .

" Get into your clothes , McGlory , " said Grattan to the cowboy .

" 得到 进入 你的 衣服 , 麦格洛里 , " 说 格拉坦 到 这 牛仔 .

“穿上你的衣服，麦格洛里，”格拉坦对牛仔说。

" [aɪm] [əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə][send][juː; jʊ] [əˈʃɔːr] . "

" I'm about ready to send you ashore . "

" 我是 关于 准备好 到 发送 你 岸上 . "

“我差不多可以送你上岸了。”

" [ðə; ði] [ˈkwɪkər] [ðə; ði] [ˈbetər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [məˈglɔri] [ˈræθfəli] .

" The quicker the better ! " exclaimed McGlory wrathfully .

" 这 更快 这 更好的 ! " 惊呼 麦格洛里 愤怒地 .

“越快越好！”麦格洛里愤怒地喊道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən]

" We don't want to lose a minute getting to some place where we can

" 我们 不 想 到 失去 一个 分钟 获得 到 一些 地方 在哪里 我们 能

[send][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ˈæftər][juː; jʊ] .

send the officers after you .

发送 这 警官 后 你 .

“我们一刻也不想耽搁，赶紧找到可以派警员追捕你的地方。”

" ['grætən] [læft] .
" Grattan laughed .
" 格拉坦 笑了 .

格拉坦笑了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [peɪnz] , " [sed] [hi:; hi] .
" You will have your trouble for your pains , " said he .
" 你 将要 有 你的 麻烦 为了 你的 疼痛 , " 说 他 .

“你付出的代价终将自食其果，”他说。

" ['æftər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['lændɪd] ,
" After you are landed ,
" 后 你 是 登陆 ,

“着陆后，

[ðə; ði]['aɪrɪs][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'bɔ:rd] [hɜ:r; hər] [wɪl] ['vænɪʃ] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
the Iris and those aboard her will vanish as completely as though they
这 鸢尾花 和 那些 船上 她 将要 消失 作为 完全地 作为 尽管 他们
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
had gone to the bottom .
有 已消失 到 这 底部 .

“鸢尾花号”及其船上人员将彻底消失，就像沉入海底一样。

[aɪ][hæv; həv] [plænd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
I have planned for this .
我 有 计划 为了 这 .

我已经为此做好了计划。

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Do what you please , and as soon as you please .
做 什么 你 请 , 和 作为 很快 作为 你 请 .

你想做什么就做什么，想什么时候做就什么时候做。

['fɪloʊ] ['grætən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] ['kæptʃərd] . "
Philo Grattan and his friends will never be captured . "
菲洛 格拉坦 和 他的 朋友们 将要 绝不 是 捕获 . "

菲洛·格拉坦和他的朋友们永远不会被抓获。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['di:mənz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ['pestər] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:]
" Ten thousand demons of misfortune pester a man who has anything to do
" 十 千 恶魔 的 不幸 纠缠 一个 男人 WHO 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['bu:dəˌbʊdə] ,
with the Eye of Buddha ,
和 这 眼睛 的 佛 ,

“凡与佛眼有任何瓜葛的人，都会受到一万个厄运恶魔的骚扰。”

" [sna:rld] [mə'glɔri] , ['stæmpɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
" snarled McGlory , stamping into his shoes .
" 纠缠 麦格洛里 , 冲压 进入 他的 鞋 .

“,”麦格洛里咆哮着，跺了跺脚。

" [maɪ] [pɑ:d] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" My pard and I know that .
" 我的 帕尔德 和 我 知道 那 .

“我和我的伴侣都知道这一点。”

['sʌ.fər.ɪn] - ['hu:du:z] !
Sufferin ' hoodoos !
遭受 - 巫毒 !

可怜的巫妖们!

['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bækˌset] [sɪns] [wiː; wi] [met] [tsæn] [tiː] ?

Haven't	we	been	tangled	up	with	all	sorts	of	backsets	since	we	met	Tsan	Ti	?
还没有	我们	到过	纠缠不清	向上	和	全部	排序	的	后移	自从	我们	遇见	赞	ti	?

自从我们认识了Tsan Ti之后，难道我们没有一直被各种各样的麻烦事缠身吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [wʌn] [θɪŋ] , [ɪts] [tuː] .

If	it	ain't	one	thing	,	it's	two	.
如果	它	不是	一	事物	,	它是	二	.

如果不是一件事，那就是两件事。

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['mɪnəts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [nekst] . "

You	never	know	what	minute's	going	to	be	the	next	.	"
你	绝不	知道	什么	分钟	去	到	是	这	下一个	.	"

你永远不知道下一分钟会是什么时候。

" [aɪl] [rɪsk] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] , " [smaɪld] ['grætən] .

"	I'll	risk	the	ten	thousand	demons	,	"	smiled	Grattan	.
"	患病的	风险	这	十	千	恶魔	,	"	微笑	格拉坦	.

“我愿意冒着招惹一万个恶魔的风险，”格拉坦笑着说。

" - [hɪt] [juː; jʊ] , " [dɪ'klerd] [mə'glɔri] .

"	Something'll	hit	you	,	"	declared	McGlory	.
"	-	打	你	,	"	声明	麦格洛里	.

“你会遭到袭击的，”麦格洛里宣称。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spred] [jʊr; jər] ['blæŋkits] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	take	that	from	me	,	and	spread	your	blankets	on	it	.	"
"	你	拿	那	从	我	,	和	传播	你的	毯子	在	它	.	"

“你把那东西从我这儿拿走，然后把你的毯子铺在上面。”

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['ruːbi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

"	You	forget	that	I	have	carried	the	ruby	for	a	good	many	thousands	of
"	你	忘记	那	我	有	携带	这	红宝石	为了	一个	好的	许多	数千	的

[maɪlz] . "

miles	.	"
英里	.	"

“你忘了我带着这颗红宝石走了好几千英里吗？”

" [aɪm] [gluːmd] [ʌp] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] ['evər] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] , " [skauld]

"	I'm	gloomed	up	more	to	think	we	ever	saw	that	Eye	of	Buddha	,	"	scowled
"	我是	阴郁	向上	更多的	到	思考	我们	曾经	锯	那	眼睛	的	佛	,	"	皱着眉头

[mə'glɔri] ,

McGlory	,
麦格洛里	,

“一想到我们曾经见过那只佛眼，我就更加沮丧了，”麦格洛里皱着眉头说。

['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] , " [ðæn; ðən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

getting	up	from	the	seat	and	jamming	on	his	hat	,	"	than	to	know	that
获得	向上	从	这	座位	和	干扰	在	他的	帽子	,	"	比	到	知道	那

[wiː; wi] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	lost	it	.	"
我们	丢失的	它	.	"

他从座位上站起来，用力戴上帽子，“宁愿知道我们把它弄丢了。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? " [æskt] ['grætən] .

"	Are	you	ready	?	"	asked	Grattan	.
"	是	你	准备好	?	"	问	格拉坦	.

“你准备好了吗？”格拉坦问道。

" [aɪv] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [boʊt] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ə'bɔːrd] !

"	I've	been	ready	to	leave	this	boat	ever	since	we	came	aboard	!
"	我已经	到过	准备好	到	离开	这	船	曾经	自从	我们	来了	船上	!

“自从我们登上这艘船以来，我就一直想离开它！”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] , [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [ɔːl] [get] [hʌŋ] ,

You're	a	fine	bunch	of	outlaws	,	the	lot	of	you	,	and	you'll	all	get	hung	,
你是	一个	美好的	束	的	亡命之徒	,	这	很多	的	你	,	和	你会	全部	得到	悬挂	,

你们这群亡命之徒真是够呛，你们都会被绞死的。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

one	of	these	days	.
一	的	这些	天	.

总有一天。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .

I'd	like	to	be	around	when	it	happens	.
ID	喜欢	到	是	大约	什么时候	它	发生	.

我希望能在那一刻身临其境。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	24	]
"	[	页	-	]

[第24页]

[mæt] [left] [hɪz; ɪz] ['ræθfl] [tʃʌm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .

Matt	left	his	wrathful	chum	to	do	the	talking	.
马特	左边	他的	愤怒的	密友	到	做	这	说	.

马特留下他那怒气冲冲的朋友去交涉。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

So	far	as	he	was	concerned	,	he	had	nothing	to	say	.
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	他	有	没有什么	到	说	.

就他而言，他没什么可说的。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] [nɪr] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn]

"	We're	going	to	put	you	ashore	near	a	place	where	you	can	catch	a	train
"	是	去	到	放	你	岸上	靠近	一个	地方	在哪里	你	能	抓住	一个	火车

[nɔːrθ] ,

north	,
北	,

“我们会把你送到离岸边不远的地方，在那里你可以搭火车北上。”

[tuː; tə] ['kæt͵skɪl] , " [sed] ['grætən] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] , ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['pɑːrdoʊ] .

to	Catskill	,	"	said	Grattan	,	after	a	brief	,	whispered	conversation	with	Pardo	.
到	卡茨基尔	,	"	说	格拉坦	,	后	一个	简短的	,	低声说道	对话	和	帕尔多	.

“去卡茨基尔，”格拉坦在与帕尔多短暂低声交谈后说道。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	There	doesn't	happen	to	be	any	telegraph	station	at	the	place	,
"	那里	不	发生	到	是	任何	电报	车站	在	这	地方	,

“那里恰好没有电报站。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [stɑːp][ɑːn]['sɪgnəl] . "

but	the	train	will	stop	on	signal	.	"
但	这	火车	将要	停止	在	信号	.	"

但列车会根据信号停车。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['telɪgræf] ['steɪʃənz] , " [fjuːmd] [mə'glɔri] .

"	There	are	other	telegraph	stations	,	"	fumed	McGlory	.
"	那里	是	其他	电报	车站	,	"	怒气冲冲	麦格洛里	.

“还有其他电报站呢，”麦格洛里怒气冲冲地说。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] - [ɪm] . "

"	I	reckon	we	can	find	'	em	.	"
"	我	估计	我们	能	寻找	-	呃	.	"

“我觉得我们能找到他们。”

" [aɪ] [hoʊp] , ['moʊtər] [mæt] , " [went] [ɑːn] ['grætən] , " [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] ['tʃerɪʃ] ['eni] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] ?
" I hope , Motor Matt , " went on Grattan , " that you don't cherish any hard feelings ?
" 我 希望 , 发动机 马特 , " 去 在 格拉坦 , " 那 你 不 珍惜 任何 难的 情怀 ?
"
"
"

“我希望，马特，”格拉坦继续说道，“你不会因此而心怀芥蒂吧？”

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [aɪ] [fiːl] , ['grætən] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg]
" No matter how I feel , Grattan , " returned Matt , " I think you've made a big
" 不 事情 如何 我 感觉 , 格拉坦 , " 返回 马特 , " 我 思考 你已经 制成 一个 大的
[mis'teik] . "
mistake . "
错误 . "

“不管我感觉如何，格拉坦，”马特回答说，“我认为你犯了一个大错误。”

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [waɪ] , [ɪn] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'rɪr] .
" Why , in your choice of a career .
" 为什么 , 在 你的 选择 的 一个 职业 .

“为什么？因为你选择了一份职业。”

[hæf] [ðə; ði] ['enərdʒi] [juː; jʊ] [pʊt] ['ɪntuː] [jʊr; jər] ['krɪmɪn(ə)l] [wɜːrk] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn] [ðə; ði]
Half the energy you put into your criminal work would make you a power in the
一半 这 活力 你 放 进入 你的 刑事 工作 会 制作 你 一个 力量 在 这
[wɜːrld] . "
world . "
世界 . "

你投入犯罪活动的一半精力，就能让你成为世界上的权势人物。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['grætən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
" I used to talk like that , " said Grattan , with a tinge of bitterness ,
" 我 用过的 到 讲话 喜欢 那 , " 说 格拉坦 , 和 一个 色调 的 苦味 ,

“我以前也那样说话，”格拉坦带着一丝苦涩说道。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
" when I was young .
" 什么时候 我 曾是 年轻的 .

“当我年轻的时候。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [mæt] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ,
" Matt did not answer ,
" 马特 做过 不是 回答 ,

马特没有回答，

[bʌt; bət] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['steɪtruːm¸'steɪtrʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps]
but went out of the saloon and through the stateroom to the steps
但 去 出去 的 这 酒吧 和 通过 这 客舱 到 这 步骤
['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æftər] [dek] .
leading to the after deck .
领导 到 这 后 甲板 .

但他走出了沙龙，穿过船舱，来到了通往后甲板的台阶上。

[məˈglɔri] [keɪm] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

McGlory	**came**	**close**	**behind**	**him**	**.**
麦格洛里	来了	关闭	在后面	他	.

麦格洛里紧随其后。

[wen] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [ˈpɪrsən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtendər] ,

When	**they**	**gained**	**the**	**deck**	**,**	**Pierson**	**was**	**in**	**the**	**tender**	**,**
什么时候	他们	获得	这	甲板	,	皮尔森	曾是	在	这	投标	,

当他们登上甲板时，皮尔森正在小艇里。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] [stʊd] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

and	**another**	**man**	**stood**	**ready**	**to**	**help**	**them**	**over**	**the**	**side**	**.**
和	其他	男人	站立	准备好	到	帮助	他们	超过	这	边	.

另一名男子随时准备帮助他们下船。

[ˈsaɪləntli] [ˈpɪrsən] [roʊd] [ðem; ðəm] [əˈʃɔːr] [θruː] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

Silently	**Pierson**	**rowed**	**them**	**ashore**	**through**	**the**	**moonlight**	**.**
默默	皮尔森	划船	他们	岸上	通过	这	月光	.

皮尔森默默地划着船，穿过月光，把他们送到了岸边。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪˈbɑrkt] , [ˈpɪrsən] [roʊd] [ˈswɪftli] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪrɪs] ,

When	**the**	**boys**	**had**	**debarked**	**,**	**Pierson**	**rowed**	**swiftly**	**back**	**to**	**the**	**Iris**	**,**
什么时候	这	男孩们	有	下船	,	皮尔森	划船	迅速地	后退	到	这	鸢尾花	,

男孩们下船后，皮尔森迅速划回了“鸢尾花号”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [ɑːn] [ʃɔːr] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtendər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən]

and	**the**	**lads**	**on**	**shore**	**could**	**hear**	**the**	**noise**	**as**	**the**	**tender**	**was**	**taken**
和	这	小伙子们	在	支撑	可以	听到	这	噪音	作为	这	投标	曾是	已采取

[əˈbɔːrd] .

aboard	**.**
船上	.

岸上的小伙子们都能听到小艇被拖上船的声音。

" [ˈlændɪd] , " [ˈmʌtəd] [mæt] .

"	**Landed**	**,**	**"**	**muttered**	**Matt**	**.**
"	登陆	,	"	低声说道	马特	.

“着陆了，”马特低声说道。

" [ænd; ənd] [stʌŋ] , " [ˈfɪnɪʃt] [məˈglɔri] .

"	**And**	**stung**	**,**	**"**	**finished**	**McGlory**	**.**
"	和	被蜇了	,	"	完成的	麦格洛里	.

“而且很刺痛，”麦格洛里说完。

" [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [niːt] ?

"	**Wasn't**	**it**	**neat**	**?**
"	不是	它	整洁的	?

是不是很棒?

[seɪ] , [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [hæt] [tuː; tə] [ˈgrætən] .

Say	**,**	**I**	**take**	**off**	**my**	**hat**	**to**	**Grattan**	**.**
说	,	我	拿	离开	我的	帽子	到	格拉坦	.

说真的，我向格拉坦脱帽致敬。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtɪnˌhɔːrn] .

He's	**the**	**king**	**bee**	**of**	**all**	**the**	**tinhorns**	**.**
他是	这	国王	蜜蜂	的	全部	这	锡喇叭	.

他是所有庸才中的佼佼者。

[lets] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪs] [goʊz] .

Let's	**watch**	**and**	**see**	**which**	**way**	**the**	**Iris**	**goes**	**.**
我们来吧	手表	和	看	哪个	方式	这	鸢尾花	去	.

让我们拭目以待，看看鸢尾花会朝哪个方向走。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] ,
" The boys watched ,
" 这 男孩们 观看 ,

男孩们看着，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [laɪts] ['vænɪʃt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]
but under their staring eyes the lights vanished one by one from forward and
但 在下面 他们的 凝视 眼睛 这 灯 消失了 一 经过 一 从 向前 和
[æft] ,
aft ,
后部 ,

但在他们凝视的目光下，船头和船尾的灯光一个接一个地消失了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['stɑːrbərd] [ænd; ənd] [pɔːrt] .
and from starboard and port .
和 从 右舷 和 港口 .

以及从右舷和左舷。

[ðə; ði] ['kæbɪn] ['wɪndoʊz] [wiŋkt] [aʊt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
The cabin windows winked out in darkness ,
这 舱 视窗 眨眼 出去 在 黑暗 ,

小屋的窗户在黑暗中渐渐消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['moʊtər] [jɑːt] .
and the gloom of the river swallowed up the motor yacht .
和 这 愁云 的 这 河 吞咽 向上 这 发动机 游艇 .

河水的幽暗吞没了那艘游艇。

[hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [helpt] [baɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Her disappearance was helped by a cloud which floated across the face of the
她 消失 曾是 帮助 经过 一个 云 哪个 漂浮 穿过 这 脸 的 这
[muːn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['rɪvər] ['ɪntuː] ['diːpəst] ['ʃædoʊ] .
moon and threw the river into deepest shadow .
月亮 和 扔 这 河 进入 最深处 阴影 .

她的消失得益于一朵飘过月亮表面的云，它将河流笼罩在最深的阴影中。

" [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , [pɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .
" Speak to me about that , pard ! " exclaimed McGlory .
" 说话 到 我 关于 那 , 帕尔德 ! " 惊呼 麦格洛里 .

“跟我说说这事儿吧，伙计！”麦格洛里喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [send] [aʊt] ['telɪgræm] ? "
" I wonder if it would do any good to send out telegrams ? "
" 我 想知道 如果 它 会 做 任何 好的 到 发送 出去 电报 ? "

“我想知道发电报会不会有用？”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [dʒoʊ] , " [mæt] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
" I don't think it would , Joe , " Matt answered , " but if there was a
" 我 不 思考 它 会 , 乔 , " 马特 回答 , " 但 如果 那里 曾是 一个
['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ['hændi] ,
telegraph office handy ,
电报 办公室 便利 ,

“我不认为会这样，乔，”马特回答说，“但如果附近有电报局的话，

[wiːd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
we'd try it . "
我们会 尝试 它 . "

我们会试试。

" [lets] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [treɪnz] [stɑːp] .
" Let's find the place where the trains stop .
" 我们来吧 寻找 这 地方 在哪里 这 火车 停止 .

“我们去找找火车停靠的地方。”

[ɪf] [ə; eɪ] [treɪn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [suːn] , [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .

If	a	train	comes	along	pretty	soon	,	we	can	get	to	a	telegraph	office	.
如果	一个	火车	来	沿着	漂亮的	很快	,	我们	能	得到	到	一个	电报	办公室	.

如果很快有火车经过，我们就可以去电报局了。

" [wen] [ðə; ði] [klaʊd] [hæd; həd] [swept] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] [ə'gen] ,

"	When	the	cloud	had	swept	on	,	and	the	moon	shone	out	again	,
"	什么时候	这	云	有	扫荡	在	,	和	这	月亮	闪耀	出去	再次	,

“当乌云散去，月亮再次升起时，

[ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ][dɑːrk] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

a	survey	of	the	place	showed	the	boys	a	dark	building	at	the	top	of	the
一个	民意调查	的	这	地方	显示	这	男孩们	一个	黑暗的	建筑	在	这	顶部	的	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

男孩们勘察了一下这个地方，发现银行顶上有一座黑色的建筑物。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [ʃed] ,

They	climbed	up	to	the	structure	and	found	that	it	was	an	open	shed	,
他们	攀登	向上	到	这	结构	和	成立	那	它	曾是	一个	打开	棚	,

[wɪð; wɪθ] [bentʃiz] .

with	benches	.
和	长椅	.

他们爬上那座建筑物，发现那是一个敞开的棚子，里面有长凳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	was	no	light	,	and	the	cowboy	struck	a	match	and	hunted	for	a
那里	曾是	不	光	,	和	这	牛仔	击	一个	匹配	和	猎杀	为了	一个

[taɪm] [kɑːrd] .

time	card	.
时间	卡片	.

当时没有灯光，牛仔划着火柴四处寻找打卡记录卡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] .

He	could	find	none	.
他	可以	寻找	没有任何	.

他一个也没找到。

" [oʊ] , [hæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ! " ['grʌmbld] [mə'glɔri] .

"	Oh	,	hang	such	a	place	!	"	grumbled	McGlory	.
"	哦	,	悬挂	这样的	一个	地方	!	"	咕哝	麦格洛里	.

“哦，真讨厌这种地方！”麦格洛里抱怨道。

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] , [pɑːd] ,

"	If	we	knew	how	far	it	was	to	the	next	station	,	pard	,
"	如果	我们	知道	如何	远的	它	曾是	到	这	下一个	车站	,	帕尔德	,

“如果我们知道到下一站有多远，伙计，

[wiː; wi][kʊd; kəd][set] [aʊt] [ænd; ənd] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	could	set	out	and	hoof	it	.	"
我们	可以	放	出去	和	蹄	它	.	"

我们可以出发徒步前往。

" ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [mæt] .

"	Haven't	you	done	enough	walking	for	one	day	,	Joe	?	"	asked	Matt	.
"	还没有	你	完毕	足够的	步行	为了	一	天	,	乔	?	"	问	马特	.

“乔，你今天走的路还不够多吗？”马特问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] .

"	I	believe	I	have	.
"	我	相信	我	有	.

我相信我已经有了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

I'm	going	to	sit	down	here	and	wait	for	a	train	to	come	along	.
我是	去	到	坐	向下	这里	和	等待	为了	一个	火车	到	来	沿着	.

我打算坐在这里等火车过来。

" ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [mæt] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃiz] .

"	Suiting	his	action	to	the	word	,	Matt	dropped	down	on	one	of	the	benches	.
"	适合	他的	行动	到	这	单词	,	马特	掉落	向下	在	一	的	这	长椅	.

“马特言行一致，径直坐到一张长椅上。”

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

His	chum	took	a	place	beside	him	.
他的	密友	采取	一个	地方	旁	他	.

他的朋友在他旁边坐了下来。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praiziz] , [pɑːd] , " [ri'mɑːkt] [mə'glɔri] , " [æz; əz][ə; eɪ]['kəukə,nʌt][ɪz][ʌv; əv]

"	You're	as	full	of	surprises	,	pard	,	"	remarked	McGlory	,	"	as	a	cocoanut	is	of
"	你是	作为	满的	的	惊喜	,	帕尔德	,	"	评论	麦格洛里	,	"	作为	一个	椰子	是	的

[mɪlk] .

milk	.
牛奶	.

“你就像椰子里的牛奶一样，充满了惊喜，伙计，”麦格洛里说道。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['gesɪŋ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][nekst] .

There's	no	guessing	what	you're	going	to	do	next	.
有	不	猜测	什么	你是	去	到	做	下一个	.

你根本猜不到你下一步会做什么。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][frʌm; frəm] [ðæt] ['empti]

You	didn't	tell	me	anything	about	taking	the	Eye	of	Buddha	from	that	empty
你	没有	告诉	我	任何事物	关于	采取	这	眼睛	的	佛	从	那	空的

[bɑːks] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜːrk] ,

box	when	you	left	it	with	the	clerk	,
盒子	什么时候	你	左边	它	和	这	职员	,

你离开时把佛眼从空盒子里拿走，交给店员的时候，并没有告诉我这件事。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jɪp] [ə'baʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['ruːbi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf]

and	you	never	let	out	a	yip	about	removing	the	ruby	from	the	handkerchief
和	你	绝不	让	出去	一个	耶普	关于	移除	这	红宝石	从	这	手帕

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][kæp] .

and	putting	it	in	your	cap	.
和	推杆	它	在	你的	帽	.

而且你从来不会对把手帕上的红宝石取下来放到帽子上这件事抱怨。

['regjələr] ['grizər] [trɪk] — ['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər][hæt] . "

Regular	greaser	trick	—	carrying	things	in	your	hat	.	"
常规的	油腻男	诡计	—	携带	事物	在	你的	帽子	.	"

这是油头小子常用的伎俩——把东西藏在帽子里。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [dʒoʊ] .

"	I	thought	I	had	to	do	something	,	Joe	.
"	我	想法	我	有	到	做	某物	,	乔	.

“我觉得我必须做点什么，乔。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,

When	I	was	at	work	in	the	engine	room	,
什么时候	我	曾是	在	工作	在	这	引擎	房间	,

当我在机舱工作时，

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][kæp][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] . "

I	had	planned	to	take	off	the	cap	and	put	it	in	my	pocket	.	"
我	有	计划	到	拿	离开	这	帽	和	放	它	在	我的	口袋	.	"

我原本打算把帽子摘下来放进口袋里。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] ? "

"	**What**	**did**	**you**	**have**	**in**	**that**	**handkerchief**	**?**	**"**
"	什么	做过	你	有	在	那	手帕	?	"

“你手帕里装了什么？”

" [maɪ] ['pɑːkɪtnaɪf] . "

"	**My**	**pocketknife**	**.**	**"**
"	我的	折叠刀	.	"

“我的小刀。”

" [greɪt] ['gʌnz] !

"	**Great**	**guns**	**!**
"	伟大的	枪支	!

“好枪！”

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wen] [wiː; wi] [left] ['kæt͵skɪl] ? "

Was	**the**	**knife**	**in**	**the**	**handkerchief**	**when**	**we**	**left**	**Catskill**	**?**	**"**
曾是	这	刀	在	这	手帕	什么时候	我们	左边	卡茨基尔	?	"

我们离开卡茨基尔时，刀子是不是还在手帕里?

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑːkɪt] .

The	**knife**	**and**	**the**	**handkerchief**	**were**	**both**	**in**	**the**	**same**	**pocket**	**.**
这	刀	和	这	手帕	是	两个都	在	这	相同的	口袋	.

刀和手帕都在同一个口袋里。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ðɪ] [naɪf] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

I	**managed**	**to**	**tie**	**the**	**knife**	**up**	**in**	**the**	**handkerchief**	**,**	**after**	**a**	**fashion**	**,**
我	管理	到	领带	这	刀	向上	在	这	手帕	,	后	一个	时尚	,

我设法用手帕把刀绑了起来，虽然有点勉强。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] ['grætən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] . "

while	**we**	**were**	**facing**	**Grattan**	**,**	**and**	**he**	**was**	**talking**	**.**	**"**
尽管	我们	是	面向	格拉坦	,	和	他	曾是	说	.	"

当时我们正对着格拉坦，他正在讲话。

" [wel] , ['glɔːri][tuː; tə]['glɔːri][ænd; ənd][ɔːl] [sæ'ʃeɪ] !

"	**Well**	**,**	**glory**	**to**	**glory**	**and**	**all**	**sashay**	**!**
"	出色地	,	荣耀	到	荣耀	和	全部	摇曳生姿	!

“好极了，荣耀归于荣耀，尽情摇摆吧！”

[ænd; ənd] ['grætən] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ! "

And	**Grattan**	**never**	**saw**	**you**	**!**	**"**
和	格拉坦	绝不	锯	你	!	"

格拉坦根本没见过你!

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] . "

"	**I'm**	**inclined**	**to**	**think**	**he**	**did**	**,**	**from**	**the**	**way**	**the**	**thing**	**turned**	**out**	**.**	**"**
"	我是	倾斜	到	思考	他	做过	,	从	这	方式	这	事物	转向	出去	.	"

“从事情的最终结果来看，我倾向于认为他确实这么做了。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fuːl] ['grætən] [soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [sɜːrtʃ] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	**You**	**didn't**	**think**	**you**	**could**	**fool**	**Grattan**	**so**	**he**	**wouldn't**	**search**	**you**	**,**	**did**	**you**	**?**	**"**
"	你	没有	思考	你	可以	傻子	格拉坦	所以	他	不会	搜索	你	,	做过	你	?	"

“你不会以为你能骗过格拉坦，让他不搜查你吧？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][kæp] .

"	**It**	**was**	**a**	**desperate**	**chance**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**looking**	**into**	**my**	**cap**	**.**
"	它	曾是	一个	绝望的	机会	到	保持	他	从	寻找	进入	我的	帽	.

“这是我阻止他窥视我帽子的孤注一掷的机会。”

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] ['kudnt] [fuːl] [hɪm; ɪm] .

But	I	might	have	known	I	couldn't	fool	him	.
但	我	可能	有	已知	我	不能	傻子	他	.

但我或许早就知道我骗不了他。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['læntərn][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [træk] .

"	Just	at	that	moment	a	lantern	could	be	seen	coming	from	down	the	track	.
"	只是	在	那	片刻	一个	灯笼	可以	是	已见	未来	从	向下	这	追踪	.

“就在这时，可以看到一盏灯笼从铁轨那边升起。”

[ə; eɪ][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][læmp][æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	man	reached	the	shed	and	began	lighting	a	lamp	at	each	end	of	it	.
一个	男人	达到	这	棚	和	开始	灯光	一个	灯	在	每个	结尾	的	它	.

一名男子走到棚子前，开始在棚子的两端各点亮一盏灯。

" [hə'loʊ] , ['neɪbər] ! " [kɔːld] [mə'glɔri] .

"	Hello	,	neighbor	!	"	called	McGlory	.
"	你好	,	邻居	!	"	称为	麦格洛里	.

“你好，邻居！”麦格洛里喊道。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] ?

"	Do	you	belong	around	here	?
"	做	你	属于	大约	这里	?

你属于这里吗?

" [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	The	man	turned	and	looked	toward	the	boys	.
"	这	男人	转向	和	看起来	朝向	这	男孩们	.

“那人转过身，看向男孩们。”

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .

Evidently	he	had	not	seen	them	before	,	and	the	call	startled	him	.
显然	他	有	不是	已见	他们	前	,	和	这	称呼	惊慌	他	.

显然他以前从未见过他们，这通电话吓了他一跳。

" [aɪ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ə; eɪ] [weɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	live	down	the	track	a	ways	,	"	he	answered	.
"	我	居住	向下	这	追踪	一个	方式	,	"	他	回答	.

“我就住在不远处，”他回答说。

" [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'leɪʃ(ə)l]['diːpoʊ] ? "

"	Do	you	take	care	of	this	palatial	depot	?	"
"	做	你	拿	关心	的	这	宫殿	仓库	?	"

“你负责照管这座豪华仓库吗？”

" [aɪ][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	put	out	the	lights	,	"	was	the	reply	.
"	我	放	出去	这	灯	,	"	曾是	这	回复	.

“我把灯关了。”对方回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	A	little	late	getting	them	out	to	-	night	,	aren't	you	?	"
"	一个	小的	晚的	获得	他们	出去	到	-	夜晚	,	不是	你	?	"

“今晚发货有点晚了，是吧？”

" [wel] , [noʊ] .

"	Well	,	no	.
"	出色地	,	不	.

“嗯，不。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] [bɪ'fɔːr] , - [kɔːz] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn][tuː; tə][stɑːp]['hæznt] [kʌm]

There's	no	use	putting	them	out	before	,	-	cause	the	first	train	to	stop	hasn't	come
有	不	使用	推杆	他们	出去	前	,	-	原因	这	第一的	火车	到	停止	还没有	来

[ə'lɔːŋ] [jet] . "

along	yet	.	"
沿着	然而	.	"

现在把它们拿出来也没用，因为第一班停靠的火车还没来呢。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['kætˌskɪl] ? "

"	How	far	is	it	to	Catskill	?	"
"	如何	远的	是	它	到	卡茨基尔	?	"

到卡茨基尔山有多远?

" ['twenti] [maɪl] . "

"	Twenty	mile	.	"
"	二十	英里	.	"

“二十英里。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] ? "

"	Where's	the	nearest	telegraph	office	?	"
"	在哪里?	这	最近的	电报	办公室	?	"

“最近的电报局在哪里？”

" [θriː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] .

"	Three	miles	below	.
"	三	英里	以下	.

“下方三英里。”

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [ketʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [fɔːr; fər] ['kætˌskɪl] ? "

You	fellers	waitin	'	to	ketch	a	train	for	Catskill	?	"
你	伙计们	等待	-	到	双体帆船	一个	火车	为了	卡茨基尔	?	"

你们这些家伙在等火车去卡茨基尔吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wen] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'lɔːŋ] ?

When	will	it	be	along	?
什么时候	将要	它	是	沿着	?

什么时候到?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

" [its] [duː] [naʊ] . "

"	It's	due	now	.	"
"	它是	到期的	现在	.	"

“现在该交了。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][stɑːp] [hɪr] ? "

"	Does	it	stop	here	?	"
"	做	它	停止	这里	?	"

“故事就此结束了吗？”

" [jes] , [ɪf] [its] ['sɪgnəld] . "

"	Yes	,	if	it's	signaled	.	"
"	是的	,	如果	它是	发出信号	.	"

“是的，如果有信号发出的话。”

" [haʊl] [wiː; wi][flæg][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **How'll** **we** **flag** **it** **?** "
" 将会怎样? 我们 旗帜 它 ? "

“我们该如何标记它？”

" [aɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər][jiː; ji][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læntərn] .
" **I'll** **do** **that** **for** **ye** **with** **the** **lantern** **.**
" 患病的 做 那 为了 是的 和 这 灯笼 .

“我会用灯笼为你做这件事。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] — [tuː; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [æn; ən] - [duː][ðə; ði] [flægɪn] - .
That's **what** **I** **come** **up** **here** **for** **—** **to** **put** **out** **the** **lights** **an** **'** **do** **the** **flaggin** **'** **.**
那就是 什么 我 来 向上 这里 为了 — 到 放 出去 这 灯 一个 - 做 这 旗帜 - .
"
"
"

我来这里就是为了这个——熄灯和挥动旗帜。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] , ['enihaʊ] , [mæt] , " [sed] [mə'glɔri] .
" **Here's** **a** **piece** **of** **luck** **,** **anyhow** **,** **Matt** **,** **"** **said** **McGlory** **.**
" 这里是 一个 片 的 运气 , 无论如何 , 马特 , " 说 麦格洛里 .

“不管怎样，马特，你算是走运了，”麦格洛里说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['kætˌskɪl] [ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr] ['tɛləˌgræfɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
" **We** **can** **go** **on** **to** **Catskill** **and** **do** **our** **telegraphing** **from** **there** **.** **"**
" 我们 能 去 在 到 卡茨基尔 和 做 我们的 电报 从 那里 . "

“我们可以继续前往卡茨基尔，从那里进行电报传输。”

" [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , " [sed] [mæt] .
" **We** **might** **just** **as** **well** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 我们 可能 只是 作为 出色地 , " 说 马特 .

“我们不妨这么做，”马特说。

['mætz] ['feɪljər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['ruːbi][wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['spɪrɪts] .
Matt's **failure** **to** **keep** **the** **ruby** **was** **preying** **on** **his** **spirits** **.**
马特的 失败 到 保持 这 红宝石 曾是 捕食 在 他的 烈酒 .

马特没能保住红宝石这件事一直折磨着他的精神。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,
He **couldn't** **help** **what** **had** **happened** **,** **but** **the** **sting** **of** **failure** **,**
他 不能 帮助 什么 有 发生 , 但 这 蜇 的 失败 ,

他无法改变已经发生的事情，但失败的痛苦，

[wen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] " ['meɪkɪŋ] [gʊd] , " [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ber] .
when **he** **always** **prided** **himself** **on** **"** **making** **good** **,** **"** **was** **hard** **to** **bear** **.**
什么时候 他 总是 自豪 他自己 在 " 制作 好的 , " 曾是 难的 到 熊 .

他总是以“做好事”为荣，这让人难以忍受。

" [bʌk] [ʌp] , [pɑː'diː] ! " [kraɪd] [mə'glɔri] .
" **Buck** **up** **,** **pardy** **!** **"** **cried** **McGlory** **.**
" 巴克 向上 , 派对 ! " 哭 麦格洛里 .

“振作起来，伙计！”麦格洛里喊道。

" [oʊld][tsæn][tiː][kɑːnt][faɪnd]['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **Old** **Tsan** **Ti** **can't** **find** **any** **fault** **with** **you** **.** **"**
" 老的 赞 ti 不能 寻找 任何 过错 和 你 . "

“老赞帝挑不出你任何毛病。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **I** **know** **that** **.**
" 我 知道 那 .

“我知道。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] , [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [ɪn]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðæt] [boʊt] . "

I'm	thinking	,	though	,	we	weren't	cautious	enough	in	going	aboard	that	boat	.	"
我是	思维	,	尽管	,	我们	不是	谨慎	足够的	在	去	船上	那	船	.	"

不过，我觉得我们当时登船的时候不够谨慎。

" ['kɔːʃəs] ?

"	Cautious	?
"	谨慎	?

“谨慎?

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] !

Tell	me	about	that	!
告诉	我	关于	那	!

可不是嘛!

[huː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [fuːld] , [wen] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [laɪk] ['grætən] [wɜːrkt]

Who	wouldn't	have	been	fooled	,	when	the	game	was	worked	like	Grattan	worked
WHO	不会	有	到过	被骗了	,	什么时候	这	游戏	曾是	工作	喜欢	格拉坦	工作

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

如果游戏规则像格拉坦那样制定，谁不会被蒙蔽呢?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [wʌt] ['hæpənd] . "

I	don't	know	how	any	one	could	have	helped	what	happened	.	"
我	不	知道	如何	任何	一	可以	有	帮助	什么	发生	.	"

我不知道任何人该如何阻止这件事的发生。

" ['enihaʊ] , " [sed] [mæt] , " [wiː; wi] [fel] [daʊn] .

"	Anyhow	,	"	said	Matt	,	"	we	fell	down	.
"	无论如何	,	"	说	马特	,	"	我们	跌倒	向下	.

“总之，”马特说，“我们摔倒了。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [tsæn] [tɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

It	might	have	been	just	as	well	if	I	had	disobeyed	Tsan	Ti's	instructions
它	可能	有	到过	只是	作为	出色地如果		我	有	违抗命令	赞	ti 的	指示

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['ruːbi][ɪn][sʌm; səm][bæŋk] [vɔːlt] . "

and	placed	the	ruby	in	some	bank	vault	.	"
和	放置	这	红宝石	在	一些	银行	金库	.	"

如果我当初不听从赞帝的指示，把红宝石存放在银行金库里，或许结果会更好。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mændərɪn] [sed] [noʊ] .

"	But	the	mandarin	said	no	.
"	但	这	普通话	说	不	.

但官员们却说不。

[juː; jʊ] ['kærid] [aʊt] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [lɔːst] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ruːbi] . "

You	carried	out	orders	to	the	letter	,	and	that's	what	lost	us	the	ruby	.	"
你	携带	出去	订单	到	这	信	,	和	那就是	什么	丢失的	我们	这	红宝石	.	"

你一丝不苟地执行了命令，正因如此，我们才失去了那颗红宝石。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] .

"	We	were	to	stay	in	the	Catskills	,	and	we	didn't	.
"	我们	是	到	停留	在	这	卡茨基尔山脉	,	和	我们	没有	.

“我们原本应该留在卡茨基尔山脉，但我们没有。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [broʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['grætən] .

Because	we	broke	over	our	instructions	,	we	fell	into	the	hands	of	Grattan	.
因为	我们	打破	超过	我们的	指示	,	我们	跌倒	进入	这	双手	的	格拉坦	.

"

"
"

因为我们违背了指示，所以落入了格拉坦手中。

" ['hiːd] [hæv; həv][gɑːt][æt; ət][juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiːd] [steɪd] [ɪn] ['kætˌskɪl] .

"	He'd	have	got	at	you	somehow	even	if	we'd	stayed	in	Catskill	.
"	他会	有	得到	在	你	不知何故	甚至	如果	我们会	入住	在	卡茨基尔	.

即使我们留在卡茨基尔，他也会想方设法找到你。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kiːp] ['æftər][ə; eɪ] [θɪŋ] ['hiːz] [set] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] .

I	never	saw	such	a	man	to	keep	after	a	thing	he's	set	his	mind	on	.
我	绝不	锯	这样的	一个	男人	到	保持	后	一个	事物	他是	放	他的	头脑	在	.

我从未见过像他这样一旦下定决心要做某件事就坚持到底的人。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] — — "

Now	,	if	we	—	—	"
现在	, 如果		我们	—	—	"

现在，如果我们——”

" ['treɪnz] ['kʌmɪn] - , " [kɔːld] [ðə; ði][mæn] , ['stepɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]

"	Train's	comin	'	,	"	called	the	man	,	stepping	upon	the	track	and	waving	the
"	火车的	即将到来	-	,	"	称为	这	男人	,	步进	之上	这	追踪	和	挥手	这

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

“火车来了！”那人喊道，一边踏上铁轨，一边挥舞着灯笼。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn] ['vɑːljəm] .

The	rumble	of	the	passenger	could	be	heard	,	growing	rapidly	in	volume	.
这	隆隆	的	这	乘客	可以	是	听到	,	生长	快速	在	体积	.

可以听到乘客的隆隆声，音量迅速增大。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [məˈglɔri] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [gɑːt][ʌp] ,

"	Well	,	"	remarked	McGlory	,	as	he	and	Matt	got	up	,
"	出色地	,	"	评论	麦格洛里	,	作为	他	和	马特	得到	向上	,

“好吧，”麦格洛里一边说着，一边和马特站了起来。

" [wiːv] ['ʃʌfəld] [ɔːf][ðə; ði] ['huːduː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wɪl] [goʊ] ['krɔːsˌweɪz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	we've	shuffled	off	the	hoodoo	and	nothing	more	will	go	crossways	with	us	.
"	我们已经	洗牌	离开	这	观	和	没有什么	更多的	将要	去	十字路口	和	我们	.

“我们已经摆脱了邪灵的纠缠，再也没有什么东西会与我们作对了。”

[ðæts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] .

That's	worth	a	whole	lot	.
那就是	值得	一个	所有的	很多	.

那价值连城。

[ænd; ənd] [ɪf] [tsæn][tiː][ɪz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['jeloʊ] [kɔːrd] , [wel] ,

And	if	Tsan	Ti	is	fool	enough	to	choke	himself	with	that	yellow	cord	,	well	,
和	如果	赞	ti	是	傻子	足够的	到	呛	他自己	和	那	黄色的	绳索	,	出色地	,

如果赞蒂愚蠢到用那根黄绳子勒死自己，那可就糟了。

[let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

let	him	do	it	.
让	他	做	它	.

让他去做吧。

['grætən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ðæt] .

Grattan	was	more	than	half	right	in	what	he	said	about	that	.
格拉坦	曾是	更多的	比	一半	正确的	在	什么	他	说	关于	那	.

格拉坦在那件事上的说法有一半以上是正确的。

" [ðə; ði] [treɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [roʊ] [ʌv; əv] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] , [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

"	The	train	,	with	its	row	of	dimly	lighted	windows	,	came	to	a	halt	.
"	这	火车	,	和	它是	排	的	依稀	照明	视窗	,	来了	到	一个	停止	.

火车停了下来，车窗灯光昏暗。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] .

Matt	and	McGlory	climbed	aboard	,	and	the	train	started	on	again	.
马特	和	麦格洛里	攀登	船上	,	和	这	火车	开始	在	再次	.

马特和麦格洛里上了车，火车再次启动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [frʌm; frəm][wʌn][kɑːr]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] [wɪtʃ]

The	boys	walked	from	one	car	into	another	trying	to	find	a	vacant	seat	which
这	男孩们	步行	从	一	车	进入	其他	尝试	到	寻找	一个	空缺	座位	哪个

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ʃer] [tə'geðər] .

they	could	share	together	.
他们	可以	分享	一起	.

男孩们从一辆车走到另一辆车，试图找到一个可以一起坐的空位。

[æt; ət] [læst] [mæt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

At	last	Matt	,	who	was	in	the	lead	,
在	最后的	马特	,	WHO	曾是	在	这	带领	,

最后，一直领先的马特

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [koʊtʃ] .

came	to	a	halt	in	the	aisle	at	the	rear	of	the	second	coach	.
来了	到	一个	停止	在	这	走道	在	这	后部	的	这	第二	教练	.

在第二节车厢后部的过道里停了下来。

" [muːv] [ɑːn] , [pɑːd] , " [sed] [mə'glɔri] .

"	Move	on	,	pard	,	"	said	McGlory	.
"	移动	在	,	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	.

“继续前进，伙计，”麦格洛里说道。

" [wiːl] [traɪ][ðə; ði][nekst][kɑːr] .

"	We'll	try	the	next	car	.
"	出色地	尝试	这	下一个	车	.

“我们试试下一辆车。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

It	can't	be	that	all	the	coaches	are	as	full	as	this	one	.
它	不能	是	那	全部	这	教练	是	作为	满的	作为	这	一	.

不可能所有教练车都像这辆一样满员。

" [bʌt; bət] [mæt] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ɑːn] .

"	But	Matt	did	not	move	on	.
"	但	马特	做过	不是	移动	在	.

但马特并没有就此罢休。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ə'meɪzmənt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ə'hed]

He	turned	,	amazement	shining	in	his	gray	eyes	,	and	pointed	to	a	seat	ahead
他	转向	,	惊愕	灼灼	在	他的	灰色的	眼睛	,	和	尖	到	一个	座位	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他转过身，灰色的眼睛里闪烁着惊讶，指着前面的一个座位。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] .

and	on	the	right	.
和	在	这	正确的	.

右边也是。

[tuː] ['draʊzi] ['tʃaɪnəmən] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [siːt] .

Two	drowsy	Chinamen	occupied	the	seat	.
二	昏昏欲睡	中国人	占领	这	座位	.

座位上坐着两个昏昏欲睡的中国人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['fleʃi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] .

One	of	them	was	fleshy	,	and	took	up	two	-	thirds	of	the	space	.
一	的	他们	曾是	肉质的	,	和	采取	向上	二	-	三分之一	的	这	空间	.

其中一个肉乎乎的，占据了三分之二的空间。

[ðɪs] [mæn] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n] .

This	man	wore	a	black	silk	cap	with	a	red	button	.
这	男人	穿着	一个	黑色的	丝绸	帽	和	一个	红色的	按钮	.

这位男士戴着一顶黑色丝绸帽子，帽子上有一颗红色纽扣。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] .

His	chin	was	sunk	on	his	breast	and	he	was	snoring	loudly	.
他的	下巴	曾是	沉没	在	他的	胸部	和	他	曾是	打鼾	高声	.

他下巴抵在胸口，鼾声如雷。

" [tsæn][tiː] ! " ['mɝːmɝd] [mə'glɔri] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [trɪk] .

"	Tsan	Ti	!	"	murmured	McGlory	,	wondering	if	his	eyes	were	playing	him	a	trick	.
"	赞	ti	!	"	低声说道	麦格洛里	,	好奇	如果	他的	眼睛	是	玩耍	他	一个	诡计	.

“Tsan Ti！”麦格洛里喃喃自语，怀疑自己是不是眼花了。

" [ænd; ənd][sæm] [wɪŋ] , " ['ædɪd] [mæt] .

"	And	Sam	Wing	,	"	added	Matt	.
"	和	山姆	翼	,	"	额外	马特	.

“还有萨姆·温，”马特补充道。

" [ðə; ði]['mændərɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kæt͵skɪl][tuː; tə][get][ðə; ði]['ruːbi] .

"	The	mandarin	is	going	to	Catskill	to	get	the	ruby	.
"	这	普通话	是	去	到	卡茨基尔	到	得到	这	红宝石	.

“那个官员要去卡茨基尔山取红宝石。”

[hɪəz] [wer] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

Here's	where	I	have	to	tell	him	the	truth	.
这里是	在哪里	我	有	到	告诉	他	这	真相	.

现在我必须告诉他真相了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['moʊtər] [mæt] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [tsæn][tiː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	With	that	,	Motor	Matt	leaned	over	and	touched	Tsan	Ti	on	the	shoulder	.
"	和	那	,	发动机	马特	倾斜	超过	和	感动	赞	ti	在	这	肩膀	.

“说完，Motor Matt 俯身拍了拍 Tsan Ti 的肩膀。”

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['kræfti] [ˌɔːri'ent(ə)l] .

A	CRAFTY	ORIENTAL	.
一个	狡猾	东方	.

一位精明的东方人。

['miːtɪŋ] [tsæn][tiː][ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sev(ə)n] - [deɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər]

Meeting	Tsan	Ti	in	this	peculiar	fashion	was	a	seven	-	day	wonder	to	the	motor
会议	赞	ti	在	这	奇特	时尚	曾是	一个	七	-	天	想知道	到	这	发动机

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

以这种奇特的方式与Tsan Ti相遇，对摩托车男孩们来说，简直是一场持续七天的奇迹。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [tʃæns] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['mætərz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	workings	of	chance	,	in	connection	with	various	matters	appertaining	to	the
这	运作	的	机会	,	在	联系	和	各种各样的	事情	属于	到	这

['stoʊlən]['ruːbi] ,

stolen	ruby	,
被盗	红宝石	,

与被盗红宝石相关的各种事件中，偶然因素的运作.....

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] .

could	not	have	been	better	exemplified	.
可以	不是	有	到过	更好的	举例说明	.

这再好不过了。

[tsæn][tiː] [raʊzd] [hɪm'self] ['ʌndər] ['mætz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [bliŋkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] ['sliːpi]

Tsan	Ti	roused	himself	under	Matt's	touch	,	and	blinked	up	at	him	through	sleepy
赞	ti	唤醒	他自己	在下面	马特的	触碰	,	和	眨眼	向上	在	他	通过	困

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

赞提在马特的抚摸下醒了过来，睡眼惺忪地眨了眨眼看着他。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] [tʊk] [fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

By	degrees	the	lad's	face	took	form	before	him	,
经过	学位	这	小伙子的	脸	采取	形式	前	他	,

渐渐地，男孩的脸在他眼前显现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [grʌnt] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	he	gave	an	incredulous	grunt	and	floundered	to	his	feet	.
和	他	给予	一个	难以置信	咕哝	和	挣扎	到	他的	脚	.

他难以置信地哼了一声，踉跄着站了起来。

" ['estɪməb(ə)l] , ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [frend] !
" Estimable , never - to - be - forgotten friend !
" 可估量的 , 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 朋友 !

一位令人敬佩、永难忘怀的朋友!

" [ðə; ði]['mændərɪn] [hwiːzd] , [hɪz; ɪz] ['flæbi] [feɪs] ['biːmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər]['moʊtər]
" the mandarin wheezed , his flabby face beaming as he reached for Motor
" 这 普通话 喘息 , 他的 松弛 脸 光芒四射 作为 他 达到 为了 发动机
['mætz] [hænd] .
Matt's hand .
马特的 手 .

“那名官员喘着粗气，他那松弛的脸上露出笑容，伸手去抓马特的手。

" ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [mə'glɔri] , [frend] [ʌv; əv][maɪ] [frend] !
" Also the notable McGlory , friend of my friend !
" 还 这 值得注意的 麦格洛里 , 朋友 的 我的 朋友 !

还有著名的麦格洛里，我朋友的朋友!

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒɔɪfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl] ['kæt͵skɪl] .
This is a delight , all the more joyful because not expected until Catskill .
这 是 一个 喜 , 全部 这 更多的 快乐 因为 不是 预期的 直到 卡茨基尔 .

这真是一件令人欣喜的事，尤其令人高兴的是，直到卡茨基尔山才有这样的惊喜。

[waɪ] [ɪz][͵aɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ? "
Why is it I have the great honor to see you here ? "
为什么 是 它 我 有 这 伟大的 荣誉 到 看 你 这里 ? "

我何其有幸能在此见到您?

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][jɑːrn] , [tsæn][tiː] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" That's quite a yarn , Tsan Ti , " replied Matt .
" 那就是 相当 一个 纱 , 赞 ti , " 回复 马特 .

“这故事真精彩，Tsan Ti，”Matt 回答道。

" [let] [͵em 'iː] [hɪr] [͵aɪ 'tiː][͵fɔːrθ'wɪθ; ͵fɔːrθ'wɪð] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] !
" Let me hear it forthwith , I beseech !
" 让 我 听到 它 立即 , 我 恳求 !

请立刻让我听到!

" [ænd; ənd][tsæn][tiː] ['ɔːrdərd] [sæm] [wɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə]
" and Tsan Ti ordered Sam Wing out of the seat and motioned for Matt to
" 和 赞 ti 订购 山姆 翼 出去 的 这 座位 和 示意 为了 马特 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
take his place .
拿 他的 地方 .

“然后 Tsan Ti 让 Sam Wing 离开座位，并示意 Matt 接替他的位置。

[ðə; ði]['mændərɪn][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]
The mandarin had been educated at one of the most famous colleges in the
这 普通话 有 到过 受过教育 在 一 的 这 最多 著名的 大学 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

这位官员曾在美国最著名的大学之一接受教育。

[ænd; ənd] [siːmd] , [æz; əz] [mə'glɔri] [ɪk'sprest] [͵aɪ 'tiː] , [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm]
and seemed , as McGlory expressed it , to have spent most of his time
和 似乎 , 作为 麦格洛里 表达 它 , 到 有 花费 最多 的 他的 时间
[kɔˈælɪŋ] ['ædʒɪktɪvz] .
corralling adjectives .
围捕 形容词 .

正如麦格洛里所说，他似乎把大部分时间都花在了收集形容词上。

[sæm] [wɪŋ] , [ə'pærəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sam	Wing	,	apparently	not	in	the	least	excited	by	the	sudden	appearance	of	the
山姆	翼	,	显然	不是	在	这	至少	兴奋的	经过	这	突然	外貌	的	这

['moʊtər] [bɔɪz] ,

motor	boys	,
发动机	男孩们	,

山姆·温似乎对摩托车男孩们的突然出现丝毫没有感到兴奋。

[gɑːt][ə; eɪ] [siːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [doʊz] .

got	a	seat	across	the	aisle	and	continued	his	doze	.
得到	一个	座位	穿过	这	走道	和	持续	他的	瞌睡	.

他换了个座位坐到过道对面，继续打盹。

[mə'glɔri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [mæt] .

McGlory	managed	to	secure	a	place	behind	Matt	.
麦格洛里	管理	到	安全的	一个	地方	在后面	马特	.

麦格洛里成功获得了马特之后的位置。

" [aɪ] , [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [juːθ] , " [sed] [tsæn][tiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

"	I	,	most	devoted	youth	,	"	said	Tsan	Ti	,	as	soon	as	Matt	was	seated	,
"	我	,	最多	奉献	青年	,	"	说	赞	ti	,	作为	很快	作为	马特	曾是	坐着	,

“我，最忠诚的青年，”赞蒂在马特刚坐下后说道。

" [ˌeɪ 'em][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	am	on	my	way	to	Catskill	of	a	purpose	to	talk	with	you	.
"	是	在	我的	方式	到	卡茨基尔	的	一个	目的	到	讲话	和	你	.

“我正前往卡茨基尔，目的是和你谈谈。”

[noʊ] [lɔːŋgər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

No	longer	am	I	followed	by	the	suspicious	person	whom	I	know	to	have	been
不	更长	是	我	随后	经过	这	可疑的	人	谁	我	知道	到	有	到过

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] ['grætən] .

in	the	service	of	Grattan	.
在	这	服务	的	格拉坦	.

我不再被那个我知道曾为格拉坦效力的可疑人员跟踪了。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

So	soon	as	I	discovered	this	,	I	started	immediately	to	find	you	.
所以	很快	作为	我	发现	这	,	我	开始	立即地	到	寻找	你	.

我发现这一点后，立刻就开始寻找你。

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [gɔdz][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'kriːd] [ðɪs] ['miːtɪŋ] . "

The	five	hundred	gods	of	good	luck	must	have	decreed	this	meeting	.	"
这	五	百	神	的	好的	运气	必须	有	颁布	这	会议	.	"

一定是五百位掌管吉利吉亚的神明安排了这次会面。

" ['ræðər] , " ['ænsər] [mæt] , " [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['diːmənz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

"	Rather	,	"	answered	Matt	,	"	the	ten	thousand	demons	of	misfortune	.
"	相当	,	"	回答	马特	,	"	这	十	千	恶魔	的	不幸	.

“更确切地说，”马特回答说，“是那一万个厄运的恶魔。”

[aɪ] [sə'poʊz] , [tsæn][tiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['æftər][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ? "

I	suppose	,	Tsan	Ti	,	you	are	after	the	Eye	of	Buddha	?	"
我	认为	,	赞	ti	,	你	是	后	这	眼睛	的	佛	?	"

我猜，赞蒂，你是在寻找佛眼吧?

" [kwaɪt] [truː] , ['ɑːnərəb(ə)l] [juːθ] .

"	Quite	true	,	honorable	youth	.
"	相当	真的	,	光荣的	青年	.

“说得对，正直的年轻人。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

" [wel] , " [sed] [mæt] , " [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " said Matt , " I haven't got it .
" 出色地 , " 说 马特 , " 我 还没有 得到 它 .

“嗯，”马特说，“我没有。”

" [tsæn][tiː] ['stɑːrtɪd] , [ðen] [slʌmpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Tsan Ti started , then slumped back into his seat .
" 赞 ti 开始 , 然后 瘫倒 后退 进入 他的 座位 .

“Tsan Ti 刚开口，就颓然地靠回了座位上。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] , ['vɪdʒɪlənt][wʌn] ?
" It has escaped you , vigilant one ?
" 它 有 逃脱 你 , 警惕的 一 ?

“你竟然没注意到，警觉的人？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [hɪz; ɪz] ['pʌfi] ['aɪˌlɪdz] [hæf] ['kloʊzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [mæt] .
" he inquired , his puffy eyelids half closing as he regarded Matt .
" 他 询问 , 他的 蓬松 眼睑 一半 结束 作为 他 认为 马特 .

“他问道，浮肿的眼皮半闭着，看着马特。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] . "
" It has escaped me , all right . "
" 它 有 逃脱 我 , 全部 正确的 . "

“我确实忘记了。”

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" And who has it now ? "
" 和 WHO 有 它 现在 ? "

“那现在是谁在它手里呢？”

" ['grætən] .
" Grattan .
" 格拉坦 .

格拉坦。

" [ðə; ðɪ] ['mændərɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː]
" The mandarin turned his face away and looked out of the car window into
" 这 普通话 转向 他的 脸 离开 和 看起来 出去 的 这 车 窗户 进入
[ðə; ðɪ] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“那名官员转过脸，望向车窗外的夜色。”

['moʊtər] [mæt] [felt] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Motor Matt felt miserable enough .
发动机 马特 毛毡 悲惨的 足够的 .

Motor Matt 已经够倒霉的了。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [dʒʌst] ['ʌtəd] , [maɪt] [hæv; həv] [siːld] [ðə; ðɪ] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mændərɪn] .
His words , just uttered , might have sealed the doom of the mandarin .
他的 字 , 只是 说出 , 可能 有 密封 这 厄运 的 这 普通话 .

他刚才说的那些话，或许已经注定了这位官员的命运。

" [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] , " [sed] [tsæn][tiː] , [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ]
" **Converse with me at length upon the subject , " said Tsan Ti , again turning**
" 交谈 和 我 在 长度 之上 这 主题 , " 说 赞 ti , 再次 转弯
[tɔːrd] [mæt] .
toward Matt .
朝向 马特 .

“请你和我详细谈谈这个话题，”赞蒂说着，又转向马特。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ʌv; əv][væst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['eksələnt] [frend] .
" **What you say is of vast importance , excellent friend .**
" 什么 你 说 是 的 广阔的 重要性 , 出色的 朋友 .

“你的话非常重要，我的好朋友。”

" [mæt] [hæd; həd] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv] [sloʊ] ['trævlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'skləʊʒəz] ,
" **Matt had twenty miles of slow traveling in which to make his disclosures ,**
" 马特 有 二十 英里 的 慢的 旅行 在 哪个 到 制作 他的 披露 ,

“马特有二十英里的慢行路程来披露他的信息，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl] , [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪk'splænətɔːri] [wɜːrd]
and he made them in detail , with now and then an explanatory word
和 他 制成 他们 在 细节 , 和 现在 和 然后 一个 解释性 单词
[frʌm; frəm] [mə'glɔri] .
from McGlory .
从 麦格洛里 .

他把它们详细地制作出来，麦格洛里时不时地加一句解释性的话语。

[hiː; hi][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ruːbi] ,
He began at the point where he had received the ruby ,
他 开始 在 这 观点 在哪里 他 有 已收到 这 红宝石 ,

他从得到红宝石的那一刻起开始讲述，

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['bʌns] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
and set forth the manner in which Bunce had presented himself .
和 放 前进 这 方式 在 哪个 邦斯 有 呈现 他自己 .

并描述了邦斯当时的举止。

- [kɑːk] - [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['ɪntuː] ,
Bunce's cock - and - bull story was gone into ,
- 公鸡 - 和 - 公牛 故事 曾是 已消失 进入 ,

邦斯的胡编乱造的故事被彻底揭露了。

[ænd; ənd][tsæn] [tɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] ['hjuːmərəsli] — [mæt] ['wʌnʤd] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmər] — [æz; əz]
and Tsan Ti's eyes twinkled humorously — Matt wondered at the humor — as
和 赞 ti 的 眼睛 闪烁 幽默地 — 马特 想知道 在 这 幽默 — 作为
[hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [baɪ][ə; eɪ] [biːʧ] ['koʊmər] [ænd; ənd]
he heard how he had been lured into a basement by a beach comber and
他 听到 如何 他 有 到过 诱饵 进入 一个 地下室 经过 一个 海滩 梳理机 和
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
was being held a prisoner .
曾是 存在 握住 一个 囚犯 .

听到赞蒂讲述自己如何被一个海滩拾荒者引诱到地下室并被囚禁的故事，赞蒂的眼睛里闪过一丝滑稽的光芒——马特对此感到十分好奇。

[ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊ'tel][klɜːrk] , [ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] ,
The leaving of the box with the hotel clerk , the flight into the hills ,
这 离开 的 这 盒子 和 这 酒店 职员 , 这 航班 进入 这 丘陵 ,

把箱子留给酒店前台，然后逃往山区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bʌns] , [ɔ:l] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɪn][ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

and	the	disappearance	of	Bunce	,	all	dropped	into	the	recital	in	chronological
和	这	消失	的	邦斯	,	全部	掉落	进入	这	独奏会	在	按时间顺序

[fɔ:rm] ;

form	;
形式	;

以及邦斯的失踪，所有这些都按时间顺序融入到叙述中；

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['trækɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " ['pɑ:kɪt] " ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] ,

then	came	the	tracking	to	the	"	pocket	"	under	the	ledge	,
然后	来了	这	追踪	到	这	"	口袋	"	在下面	这	壁架	,

然后追踪到了岩架下方的"口袋"里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)l] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kæt,skɪl] ,

and	the	following	of	the	motorcycle	trails	in	the	direction	of	Catskill	,
和	这	下列的	的	这	摩托车	小径	在	这	方向	的	卡茨基尔	,

然后沿着摩托车道向卡茨基尔方向骑行，

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [taʊn] ,

the	arrival	of	the	boys	in	town	,
这	到达	的	这	男孩们	在	镇	,

男孩们来到镇上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜ:rk] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrdʒd] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l]

and	the	report	of	the	clerk	concerning	the	forged	letter	and	the	removal
和	这	报告	的	这	职员	有关	这	锻造	信	和	这	移动

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] .

of	the	box	.
的	这	盒子	.

以及办事员关于伪造信件和移除信箱的报告。

" [soʊ][ðer; ðər] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði]['mændərɪn] , " [ɪz] [wer] [maɪ]['ru:bi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

"	So	there	,	"	put	in	the	mandarin	,	"	is	where	my	ruby	escaped	from	your
"	所以	那里	,	"	放	在	这	普通话	,	"	是	在哪里	我的	红宝石	逃脱	从	你的

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [hændz] . "

unfortunate	hands	.	"
不幸	双手	.	"

"所以，"那位说着中文的人说道，"我的红宝石就是从你那不幸的手中逃脱的。"

" [dəunt][bi:; bi][soʊ] [kwɪk] [ɪn][jʊr; jər][snæp][d'ʒʌdʒmənts] , [tsæn] , " [spoʊk] [ʌp] [mə'glɔri] .

"	Don't	be	so	quick	in	your	snap	judgments	,	Tsan	,	"	spoke	up	McGlory	.
"	不	是	所以	快的	在	你的	折断	判决	,	赞	,	"	辐	向上	麦格洛里	.

"Tsan，不要这么快下判断，"麦格洛里开口说道。

" [ðə; ði]['ru:bi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [bʌt; bət][ɪn]['moʊtər] ['mætz] ['pɑ:kɪt] .

"	The	ruby	wasn't	in	the	box	,	but	in	Motor	Matt's	pocket	.
"	这	红宝石	不是	在	这	盒子	,	但	在	发动机	马特的	口袋	.

"红宝石不在盒子里，而是在摩托车手马特的口袋里。"

[maɪ] [pɑ:d] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['empti] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blʌf] .

My	pard	had	left	the	empty	box	with	the	clerk	for	a	bluff	.
我的	帕尔德	有	左边	这	空的	盒子	和	这	职员	为了	一个	虚张声势	.

我的同伴为了唬住店员，把空盒子留给了他。

" [ðə; ði]['mændərɪn] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'prest] [mɜ:rθ] .

"	The	mandarin	chuckled	,	and	his	body	shook	with	his	suppressed	mirth	.
"	这	普通话	轻笑	,	和	他的	身体	摇晃	和	他的	被抑制	欢笑	.

"大臣轻笑一声，身体因强忍着笑意而微微颤抖。"

" [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] [plænd] ! " [ə'pru:vd] [tsæn][ti:] .

"	Remarkably	well	planned	!	"	approved	Tsan	Ti	.
"	非常	出色地	计划	!	"	得到正式认可的	赞	ti	.

"计划得非常周全！"Tsan Ti赞叹道。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['betər] ?
" Who could have done better ?
" WHO 可以 有 完毕 更好的 ?

谁能做得更好?

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn][ʌv; əv] [greɪt] ['paʊər] , [maɪ] [rɪ'naʊnd] [frend] ,
You have a brain of great power , my renowned friend ,
你 有 一个 脑 的 伟大的 力量 , 我的 著名 朋友 ,

我的杰出朋友，你拥有非常强大的大脑。

[ænd; ənd][jʊr; jər][tɔːk] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and your talk gives me much amusement and instruction .
和 你的 讲话 给予 我 很多 娱乐 和 操作说明 .

您的演讲让我受益匪浅，也让我感到非常有趣。

['grætən] [hæd; həd][ðə; ði] ['empti] [bɑːks][ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['ruːbi] .
Grattan had the empty box and you had the ruby .
格拉坦 有 这 空的 盒子 和 你 有 这 红宝石 .

格拉坦手里拿着空盒子，而你手里拿着红宝石。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪrɪs] ,
" Then followed the call at the hotel of the man from the Iris ,
" 然后 随后 这 称呼 在 这 酒店 的 这 男人 从 这 鸢尾花 ,

“然后，我接到了来自鸢尾花酒店的那个男人的电话，

[ænd; ənd] ['mætz] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːts] ['moʊtər][ɑːn][ðə; ði] [daʊn] - ['rɪvər]
and Matt's agreement to take charge of the yacht's motor on the down - river
和 马特的 协议 到 拿 收费 的 这 游艇的 发动机 在 这 向下 - 河
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

马特同意在顺流而下的航程中负责驾驶游艇的发动机。

[mæt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['kætˌskɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
Matt to return to Catskill on the following morning .
马特 到 返回 到 卡茨基尔 在 这 下列的 早晨 .

马特将于第二天早上返回卡茨基尔。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['mændərɪn][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ]
The treachery aboard the boat was listened to by the mandarin with flashing
这 背信弃义 船上 这 船 曾是 听着 到 经过 这 普通话 和 闪烁
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

船上的阴谋诡计被那位目光炯炯的官员听到了。

" ['grætən] [ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['diːmən] , " [dɪ'klerd] [tsæn][tiː] .
" Grattan is possessed of a demon , " declared Tsan Ti .
" 格拉坦 是 拥有 的 一个 恶魔 , " 声明 赞 ti .

“格拉坦被恶魔附身了，”赞蒂宣称。

" [hɪz; ɪz][wɪts][ɑːr; ər][æz; əz] [kiːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrdz] [edʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz]
" His wits are as keen as a sword's edge , and he knows how to use
" 他的 智慧 是 作为 敏锐的 作为 一个 剑的 边缘 , 和 他 知道 如何 到 使用
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“他的头脑像剑刃一样锋利，而且他知道如何运用它。”

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] , ['estɪməb(ə)l] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

I	do	not	wonder	,	estimable	friend	,	that	you	fell	into	his	power	.
我	做	不是	想知道	,	可估量的	朋友	,	那	你	跌倒	进入	他的	力量	.

亲爱的朋友，你落入他的掌控之中，我一点也不觉得奇怪。

['iːv(ə)n][aɪ] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]['dʒuːəl] . "

Even	I	,	had	I	been	in	your	place	,	could	not	have	saved	the	jewel	.	"
甚至	我	,	有	我	到过	在	你的	地方	,	可以	不是	有	已保存	这	宝石	.	"

即使换作是我，如果处在你的位置，也救不了那颗宝石。

" [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , [tsæn][tiː] ? " [æskt] [mæt] ['æŋkʃəsli] .

"	What's	to	be	done	now	,	Tsan	Ti	?	"	asked	Matt	anxiously	.
"	是什么	到	是	完毕	现在	,	赞	ti	?	"	问	马特	焦虑地	.

“现在该怎么办，Tsan Ti？”Matt焦急地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Nothing	,	"	was	the	answer	.
"	没有什么	,	"	曾是	这	回答	.

“没什么。”回答是。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] ! "

"	But	—	but	—	the	yellow	cord	!	"
"	但	—	但	—	这	黄色的	绳索	!	"

“可是——可是——那根黄绳子！”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [juːst] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	It	shall	not	be	used	by	me	.
"	它	将	不是	是	用过的	经过	我	.

“我不会使用它。”

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

"	Here	was	a	mystery	.
"	这里	曾是	一个	神秘	.

这是一个谜团。

[ɪf] [tsæn][tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæntənˌkæntɑːn]['temp(ə)l] ,

If	Tsan	Ti	could	not	bear	the	Eye	of	Buddha	back	to	the	Canton	temple	,
如果	赞	ti	可以	不是	熊	这	眼睛	的	佛	后退	到	这	广州	寺庙	,

如果赞帝无法将佛眼带回广州寺庙，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːgəst] [dɪ'kriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [baɪ][ðə; ði] ['jeloʊ]

it	was	the	august	decree	of	the	regent	that	he	should	perish	by	the	yellow
它	曾是	这	八月	法令	的	这	摄政	那	他	应该	沦	经过	这	黄色的

[kɔːrd] .

cord	.
绳索	.

这是摄政王的庄严旨令，他应该被黄绳处死。

[ðə; ði]['ruːbi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ə'gen] ,

The	ruby	had	been	recovered	,	and	lost	again	,
这	红宝石	有	到过	恢复	,	和	丢失的	再次	,

红宝石曾被找回，但后来又丢失了。

[bʌt; bət][tsæn][tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ruːlər] .

but	Tsan	Ti	had	no	intention	of	strangling	himself	by	invitation	of	his	ruler	.
但	赞	ti	有	不	意图	的	勒死	他自己	经过	邀请	的	他的	统治者	.

但赞帝并没有打算应君主的邀请而自缢身亡。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [mæt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Failing	to	understand	this	point	,	Matt	shifted	the	subject	.
失败	到	理解	这	观点	,	马特	转移	这	主题	.

马特没能理解这一点，于是转移了话题。

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , [tsæn][tiː] , " [hiː; hi] ['kwiərid] ,

"	Did	you	know	,	Tsan	Ti	,	"	he	queried	,
"	做过	你	知道	,	赞	ti	,	"	他	查询	,

“你知道吗，赞蒂？”他问道。

" [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [spaɪ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	that	while	you	were	in	New	York	you	had	a	Chinese	spy	around	with	you	?
"	那	尽管	你	是	在	新的	约克	你	有	一个	中国人	间谍	大约	和	你	?

“你在纽约的时候，身边有中国间谍？”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv]

A	man	who	was	carrying	news	of	everything	you	did	to	an	agent	of
一个	男人	WHO	曾是	携带	消息	的	一切	你	做过	到	一个	代理人	的

[grætənz] ? "

Grattan's	?	"
格拉坦的	?	"

一个把你所有行动的消息都告诉格拉坦手下的人？

" [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['ʧɑːrli] [fuː] , ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] ? "

"	You	refer	to	Charley	Foo	,	honorable	one	?	"
"	你	参考	到	查理	福	,	光荣的	一	?	"

“您指的是查理·福吗，尊敬的先生？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['grætən] [kæn; kən][plæn] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][ðə; ði]['mændərɪn] .

"	Grattan	can	plan	,	my	son	,	and	so	can	the	mandarin	.
"	格拉坦	能	计划	,	我的	儿子	,	和	所以	能	这	普通话	.

“格拉坦会做计划，我的儿子，官员也会做计划。”

[ðɪs] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] ['grætən] [peɪd] ['ʧɑːrli] [fuː] [ten] ['sɪlvər]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,

This	agent	of	Grattan	paid	Charley	Foo	ten	silver	dollars	to	betray	me	,
这	代理人	的	格拉坦	有薪酬的	查理	福	十	银	美元	到	背叛	我	,

格拉坦的这个代理人付给查理·福十个银元让他出卖我。

[ænd; ənd] ['ʧɑːrli] [fuː] [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	Charley	Foo	told	me	of	it	,	showed	the	money	,
和	查理	福	讲述	我	的	它	,	显示	这	钱	,

查理·福告诉我这件事，还给我看了钱。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [tel] [ðɪs] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv] [grætənz] .

and	asked	what	it	was	I	would	have	him	tell	this	hireling	of	Grattan's	.
和	问	什么	它	曾是	我	会	有	他	告诉	这	雇工	的	格拉坦的	.

我问他要我告诉格拉坦的这个雇佣兵什么事。

['ʧɑːrli] [fuː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Charley	Foo	was	of	much	help	to	me	.
查理	福	曾是	的	很多	帮助	到	我	.

查理·福帮了我很多忙。

" [tsæn][tiː]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] [kəm'pleɪsntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['stʌmək] .

"	Tsan	Ti	folded	his	hands	complacently	over	his	capacious	stomach	.
"	赞	ti	折叠	他的	双手	自满地	超过	他的	宽敞	胃	.

赞提心吊胆地双手交叠放在他宽阔的肚子上。

" [wel] , ['sʌ.fər.ɪn] - [blʌfs] ! " ['mɝːmɝd] [mə'glɔri] .

"	Well	,	sufferin	'	bluffs	!	"	murmured	McGlory	.
"	出色地	,	遭受	-	悬崖	!	"	低声说道	麦格洛里	.

“唉，真是虚张声势！”麦格洛里低声说道。

" ['tʃɑ:rli] [fu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [hɔ:rs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [bəuθ] [weɪz] .

"	Charley	Foo	was	the	kind	of	a	dark	horse	they	were	playing	both	ways	.
"	查理	福	曾是	这	种类	的	一个	黑暗的	马	他们	是	玩耍	两个都	方式	.

“查理·福是那种他们两方面都押宝的黑马。”

[hi:; hi][toʊld] [grætənz] [mæn]['oʊnli] [wʌt] [tsæn][ti:]['wɑ:ntɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] ; [ðen] [waɪ] ,

He	told	Grattan's	man	only	what	Tsan	Ti	wanted	him	to	know	;	then	why	,
他	讲述	格拉坦的	男人	仅有的	什么	赞	ti	通缉	他	到	知道	;	然后	为什么	,

他只告诉了格拉坦的手下赞帝想让他知道的事情；然后又解释了原因。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæts] [hɑ:rd][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ,

in	the	name	of	all	that's	hard	to	figure	out	,
在	这	姓名	的	全部	那就是	难的	到	数字	出去	,

以所有难以理解之事的名义，

[dɪd][tsæn] [tel] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [noʊn] [ðæt][ðə; ði]['ru:bi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sent][tu:; tə]

did	Tsan	tell	Charley	to	let	it	be	known	that	the	ruby	was	being	sent	to
做过	赞	告诉	查理	到	让	它	是	已知	那	这	红宝石	曾是	存在	发送	到

['moʊtər] [mæt] ? "

Motor	Matt	?	"
发动机	马特	?	"

Tsan是否告诉Charley要放出风声，说那颗红宝石要送给Motor Matt?

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['grætən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:bi] ,

"	It	was	my	wish	that	Grattan	should	know	about	the	sending	of	the	ruby	,
"	它	曾是	我的	希望	那	格拉坦	应该	知道	关于	这	发送	的	这	红宝石	,

“我希望格拉坦能知道我寄送红宝石的事。”

" [sed] [ðɪs] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['tʃaɪnəmən] .

"	said	this	most	amazing	Chinaman	.
"	说	这	最多	惊人的	中国人	.

这位令人惊叹的中国人说道。

" [ðen] , " [went] [ɑ:n] [mə'glɔri] ,

"	Then	,	"	went	on	McGlory	,
"	然后	,	"	去	在	麦格洛里	,

“然后，”麦格洛里继续说道，“

" [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['grætən] [wʊd] [get][ɑ:n]['moʊtər] ['mætz] [treɪl][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] [set]

"	you	expected	that	Grattan	would	get	on	Motor	Matt's	trail	and	make	a	dead	set
"	你	预期的	那	格拉坦	会	得到	在	发动机	马特的	踪迹	和	制作	一个	死的	放

[tu:; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['bu:dəˌbʊdə] . "

to	get	back	the	Eye	of	Buddha	.	"
到	得到	后退	这	眼睛	的	佛	.	"

“你以为格拉坦会追踪摩托马特的踪迹，并下定决心夺回佛眼。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] ['laɪkli] , [sə'geɪʃəs] [ju:θ] . "

"	I	thought	it	most	likely	,	sagacious	youth	.	"
"	我	想法	它	最多	可能	,	明智	青年	.	"

“我猜想这很有可能，睿智的年轻人。”

" [ðen] , " ['əvɜ:d] [mə'glɔri] ['wɔ:rmli] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bleɪm] ['moʊtər] [mæt] [fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]['ru:bi]

"	Then	,	"	averred	McGlory	warmly	,	"	you	can't	blame	Motor	Matt	for	losing	the	ruby
"	然后	,	"	断言	麦格洛里	热情地	,	"	你	不能	责备	发动机	马特	为了	输	这	红宝石

. "

.	"
.	"

“那么，”麦格洛里热情地说道，“你不能责怪马特弄丢了红宝石。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˌɪnkən'sɪdərət] [wʌn] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [tsæn][ti:] .

"	Am	I	blaming	him	,	inconsiderate	one	?	"	returned	Tsan	Ti	.
"	是	我	指责	他	,	不体贴	一	?	"	返回	赞	ti	.

“我是在责怪他吗，一个不体贴的人？”赞蒂反问道。

" [hæv; həv][aɪ] [sed] [wʌn] ['skoʊldɪŋ] [wɜːrd] , [ɔːr][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] ?

"	Have	I	said	one	scolding	word	,	or	emitted	anything	but	praise	?
"	有	我	说	一	责骂	单词	,	或者	发射	任何事物	但	称赞	?

“我有没有说过一句责备的话，或者说过一句赞扬的话？”

['moʊtər] [mæt] [hæz; həz] [dʌn] ['eksələntli] [wel] ,

Motor	Matt	has	done	excellently	well	,
发动机	马特	有	完毕	非常出色	出色地	,

Motor Matt做得非常出色，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'greɪv] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑːn][ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] . "

and	I	shall	engrave	his	deeds	on	the	tablets	of	my	memory	.	"
和	我	将	雕刻	他的	契约	在	这	片剂	的	我的	记忆	.	"

我将把他的事迹铭刻在我的记忆之碑上。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ruːbi][ɪz] [gɔːn] ! " [sed] [mæt] .

"	But	the	ruby	is	gone	!	"	said	Matt	.
"	但	这	红宝石	是	已消失	!	"	说	马特	.

“可是红宝石不见了！”马特说道。

" [nɑːt][soʊ] , ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [bʌt; bət][moʊst] [di'siːvd] [frend] .

"	Not	so	,	highly	esteemed	but	most	deceived	friend	.
"	不是	所以	,	高度	尊敬的	但	最多	受骗	朋友	.

“并非如此，我尊敬却又受尽欺骗的朋友。”

[əb'zɜːrv] !

Observe	!
观察	!

观察！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

"	With	that	,
"	和	那	,

就这样，

[tsæn][tiː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [sɪlk] [blaʊs] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ]

Tsan	Ti	opened	his	yellow	silk	blouse	and	revealed	a	small	bag	suspended	by	a
赞	ti	打开	他的	黄色的	丝绸	女式衬衫	和	揭晓	一个	小的	包	暂停	经过	一个

[tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

chain	from	his	neck	.
链	从	他的	脖子	.

赞帝敞开黄色丝绸衬衫，露出脖子上用链子挂着的小包。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bæg] , [hiː; hi] [geɪv] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [ə; eɪ] [swɪft] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Opening	the	bag	,	he	gave	Matt	and	McGlory	a	swift	glimpse	of	a	shining	,
开幕	这	包	,	他	给予	马特	和	麦格洛里	一个	迅速	一瞥	的	一个	灼灼	,

[blʌd] - [red] ['dʒuːəl] .

blood	-	red	jewel	.
血	-	红色的	宝石	.

他打开袋子，让马特和麦格洛里瞥见了一颗闪闪发光的血红色宝石。

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , " [smaɪld] [ðə; ði]['mændərɪn] .

"	Behold	the	Eye	of	Buddha	,	"	smiled	the	mandarin	.
"	看哪	这	眼睛	的	佛	,	"	微笑	这	普通话	.

“瞧，这就是佛眼，”官员笑着说。

" [nɑːt] ['grætən] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [wɜːrk] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] .

"	Not	Grattan	,	with	all	his	evil	work	,	has	it	,	but	I	.
"	不是	格拉坦	,	和	全部	他的	邪恶的	工作	,	有	它	,	但	我	.

“格拉坦作恶多端，却没有得到它，而是我得到了它。”

" [ðɪs] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
" **This** , **as** **might** **be** **expected** ,
" 这 , 作为 可能 是 预期的 ,

正如预期的那样，

[hiːpt] [ʌp] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['tɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] -
heaped **up** **the** **measure** **of** **astonishing** **events** **and** **topped** **off** **the** **motor** **boys** **'** -
堆积如山 向上 这 措施 的 惊人 活动 和 顶峰 离开 这 发动机 男孩们 -
[bɪ'wɪldərmənt] .
bewilderment **.**
困惑 .

一系列令人震惊的事件接踵而至，更加深了汽车男孩们的困惑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ruːbi] — [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] ['grætən] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — — "
" **But** **the** **ruby** **—** **the** **Eye** **of** **Buddha** **Grattan** **took** **from** **me** **—** **—** **"**
" 但 这 红宝石 — 这 眼睛 的 佛 格拉坦 采取 从 我 — — "

“但是那颗红宝石——佛眼格拉坦从我这里夺走的——”

" [ðæt] , ['dʒenərəs] [juːθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mændərɪn] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest]
" **That** **,** **generous** **youth** **,** **"** **answered** **the** **mandarin** **,** **dropping** **the** **bag** **on** **his** **breast**
" 那 , 慷慨的 青年 , " 回答 这 普通话 , 下降 这 包 在 他的 胸部
[ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] ,
and **rearranging** **his** **blouse** **,**
和 重新排列 他的 女式衬衫 ,

“真是慷慨的年轻人，”官员回答道，一边把袋子扔在胸前，一边整理了一下衬衫。

" [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['ruːbi] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [beɪs] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [dʒem] .
" **was** **not** **a** **ruby** **,** **but** **a** **base** **replica** **of** **the** **true** **gem** **.**
" 曾是 不是 一个 红宝石 , 但 一个 根据 复制品 的 这 真的 宝石 .

“它不是红宝石，而是真宝石的仿制品。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] , ['pɑːsəbli] , [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
It **is** **worth** **,** **possibly** **,** **five** **dollars** **.**
它 是 值得 , 可能 , 五 美元 .

它大概值五美元。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['stəun,kʌtə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
I **secured** **it** **from** **a** **stonecutter** **in** **New** **York** **.**
我 安全 它 从 一个 石匠 在 新的 约克 .

我从纽约的一位石匠那里买到了它。

" [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['mændərɪnz] ['kræfti] [pər'fɔːrməns] [dɔːnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .
" **By** **degrees** **the** **mandarin's** **crafty** **performance** **dawned** **on** **the** **motor** **boys** **.**
" 经过 学位 这 普通话的 狡猾 表现 黎明 在 这 发动机 男孩们 .

“渐渐地，马车夫们才意识到这位官员的狡猾伎俩。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [skoʊp] [ænd; ənd] [ɔː'deɪʃəs] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] — [kəm'pliːtli]
They **were** **awed** **by** **the** **scope** **and** **audacious** **success** **of** **the** **design** **—** **completely**
他们 是 敬畏 经过 这 范围 和 大胆的 成功 的 这 设计 — 完全地
['fuːlɪŋ] ['grætən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] .
fooling **Grattan** **as** **it** **had** **done** **.**
愚弄 格拉坦 作为 它 有 完毕 .

他们被该设计的规模和大胆的成功所震撼——它完全骗过了格拉坦。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l][krɑːft] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd]

As	a	specimen	of	Oriental	craft	,	it	was	a	revelation	to	Matt	and
作为	一个	标本	的	东方	工艺	,	它	曾是	一个	启示	到	马特	和

[mə'glɔri] .

McGlory	.
麦格洛里	.

作为东方工艺品的一件代表作，它让马特和麦格洛里大开眼界。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] ['mændərɪn] [wɪnz] .

THE	MANDARIN	WINS	.
这	普通话	胜利	.

普通话赢了。

" ['lɪs(ə)n] , ['ɑːnərəb(ə)l] [frendz] , " [sed] [tsæn][tiː] , " [waɪl] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪn'strʌktɪvli] .

"	Listen	,	honorable	friends	,	"	said	Tsan	Ti	,	"	while	I	talk	to	you	instructively	.
"	听	,	光荣的	朋友们	,	"	说	赞	ti	,	"	尽管	我	讲话	到	你	有启发性地	.

“各位尊敬的朋友们，请听我说几句，让我给你们一些启发。”曾帝说道。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'fjuːʃəs] , - [ðə; ði] ['kɔːʃəs] [mæn] ['seldəm] [əːz] . -

In	the	words	of	the	great	Confucius	,	'	the	cautious	man	seldom	errs	.	'
在	这	字	的	这	伟大的	孔子	,	-	这	谨慎	男人	很少	错误	.	-

正如孔子所说，“谨慎者鲜少犯错”。

[wen] [aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['eɪmiəb(ə)l][wʌnz] , [ɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] ,

When	I	departed	from	you	,	amiable	ones	,	on	recovering	the	Eye	of	Buddha	,
什么时候	我	已离开	从	你	,	可亲	一个	,	在	恢复中	这	眼睛	的	佛	,

当我取回佛眼后离开你们，亲爱的朋友们，

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

I	said	that	I	was	returning	to	my	country	by	way	of	San	Francisco	.
我	说	那	我	曾是	返回	到	我的	国家	经过	方式	的	圣	弗朗西斯科	.

我说我将经由旧金山返回我的国家。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'sweɪdid] [ˌem 'iː] .

Such	was	my	intention	,	of	the	moment	,	but	further	reflection	dissuaded	me	.
这样的	曾是	我的	意图	,	的	这	片刻	,	但	更远	反射	劝阻	我	.

我当时的确是这么打算的，但进一步思考后，我打消了这个念头。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋgər] ,

I	decided	to	go	to	New	York	and	proceed	to	China	by	the	longer	,
我	决定	到	去	到	新的	约克	和	继续	到	中国	经过	这	更长	,

我决定先去纽约，然后再走更长的路线去中国。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['seɪfər] , [wei] .

but	perhaps	the	safer	,	way	.
但	也许	这	更安全	,	方式	.

但或许这是更安全的方式。

" [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə'pɑːn] ,

"	In	the	great	city	I	discovered	that	I	was	being	pursued	and	spied	upon	,
"	在	这	伟大的	城市	我	发现	那	我	曾是	存在	追击	和	间谍	之上	,

“在这座大城市里，我发现自己正被人跟踪和监视。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ˌoʊvər'keɪm][ˌem 'iː] .

and	a	great	fear	overcame	me	.
和	一个	伟大的	害怕	克服	我	.

我顿时感到一阵强烈的恐惧。

[ɪ'miːdiətli] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .

Immediately	I	thought	of	Motor	Matt	.
立即地	我	想法	的	发动机	马特	.

我立刻想到了“汽车马特”。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['vɪzɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['pɑːsəb(ə)l]['deindʒəz] , [aɪ] [bɪ'sɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

Should	I	visit	him	with	possible	dangers	,	I	besought	of	myself	,
应该	我	访问	他	和	可能的	危险	,	我	恳求	的	我	,

我扪心自问，我是否应该冒着危险去拜访他?

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['relɪk][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət]['hɑːnɑːm] ?

in	order	that	I	might	preserve	the	precious	relic	from	the	temple	at	Honam	?
在	命令	那	我	可能	保存	这	宝贵的	遗迹	从	这	寺庙	在	湖南	?

为了保存湖南寺庙的珍贵圣物?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['breɪvəri] , ['nevər] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd]

I	thought	of	your	bravery	,	never	sufficiently	to	be	praised	,	and	I	decided
我	想法	的	你的	勇敢	,	绝不	足够	到	是	赞扬	,	和	我	决定

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][rɪsk] .

to	make	the	risk	.
到	制作	这	风险	.

我想起了你的勇气，这种勇气从未得到足够的赞扬，所以我决定冒险一试。

[ðə; ði] ['kʌtər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

The	cutter	of	precious	stones	was	sent	for	,
这	刀具	的	宝贵的	石头	曾是	发送	为了	,

宝石切割师被请了过来，

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [maɪ]['ruːbi][ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

and	I	showed	my	ruby	and	asked	that	he	make	a	counterfeit	of	it	that
和	我	显示	我的	红宝石	和	问	那	他	制作	一个	伪造	的	它	那

[wʊd] [dɪ'siːv] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

would	deceive	any	but	a	dealer	in	jewels	.
会	欺骗	任何	但	一个	经销商	在	珠宝	.

我拿出我的红宝石，请他仿制一颗除了珠宝商以外，任何人都无法欺骗的赝品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

This	was	done	,	and	quickly	.
这	曾是	完毕	,	和	迅速地	.

这件事很快就办完了。

[aɪ] [sent] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] ['væljuːləs] ['replɪkə] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] ,

I	sent	this	comparatively	valueless	replica	to	you	,	Motor	Matt	,
我	发送	这	比较	无价值	复制品	到	你	,	发动机	马特	,

我把这个价值不高的复制品寄给了你，Motor Matt。

[ænd; ənd][toʊld] ['tʃɑːrli] [fuː] [tuː; tə][let] [grætənz] [mæn] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

and	told	Charley	Foo	to	let	Grattan's	man	know	what	I	had	done	.
和	讲述	查理	福	到	让	格拉坦的	男人	知道	什么	我	有	完毕	.

然后告诉查理·福，让他把所做的事情告诉格拉坦的人。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði]

the	man	was	to	be	informed	of	my	desire	that	Motor	Matt	should	carry	the
这	男人	曾是	到	是	知情的	的	我的	欲望	那	发动机	马特	应该	携带	这

[stoʊn] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuəli] .

stone	about	with	him	continually	.
石头	关于	和	他	持续	.

我要告知那个人，我希望“汽车马特”能一直随身携带这块石头。

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?
" What would happen ?
" 什么 会 发生 ?

会发生什么?

[aɪ] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][maɪ'self] .
I inquired of myself .
我 询问 的 我 .

我问自己。

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] ['ænsər] .
Most certainly , reflection made answer .
最多 当然 , 反射 制成 回答 .

毫无疑问，反思给出了答案。

['grætən] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [breɪv] ['juːθs] [træk] ,
Grattan will be upon the brave youth's track ,
格拉坦 将要 是 之上 这 勇敢的 青年的 追踪 ,

格拉坦将追随这位勇敢青年的脚步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [si'kjuəz] [ðə; ði][dʒem] .
and he will never rest until he secures the gem .
和 他 将要 绝不 休息 直到 他 确保 这 宝石 .

他誓要得到这颗宝石，否则绝不罢休。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,
This is as I desired ,
这 是 作为 我 想要的 ,

这正是我想要的。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [derd] [nɑːt][soʊ] [ɪk'spres] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [fɔːls] [dʒem] .
although I dared not so express myself in my letter which accompanied the false gem .
虽然 我 敢于 不是 所以 表达 我 在 我的 信 哪个 伴随 这 错误的 宝石 .

虽然我不敢在随附假宝石的信中如此表达自己。

" ['æftər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] , [maɪ] [hɑːrt] [feɪld] .
" After the package had left me , my heart failed .
" 后 这 包裹 有 左边 我 , 我的 心 失败的 .

包裹离开后，我的心脏就停止跳动了。

[aɪ] [fɪrd] [aɪ][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][juː; jʊ][tuː; tə]['deindʒəz] [wɪtʃ] [maɪt] [kɔːz] [jʊr; jər] [ʌn'duːɪŋ] .
I feared I had exposed you to dangers which might cause your undoing .
我 害怕 我 有 裸露 你 到 危险 哪个 可能 原因 你的 撤销 .

我担心我让你身陷险境，可能会导致你的毁灭。

[hens] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɜːrðər] , [sæm] [wɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðɪs] [treɪn] [fɔːr; fər] ['kætˌskɪl] ,
Hence , without lingering further , Sam Wing and I took this train for Catskill ,
因此 , 没有 挥之不去的 更远 , 山姆 翼 和 我 采取 这 火车 为了 卡茨基尔 ,

因此，我和萨姆·温没有再耽搁，便搭乘这趟火车前往卡茨基尔。

[aɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [plænd] ,
I being of the intention to tell you what I had planned ,
我 存在 的 这 意图 到 告诉 你 什么 我 有 计划 ,

我本打算告诉你我的计划，

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] , [θruː] ['tʃɑːrli] [fuː] ,
and to let it be known , through Charley Foo ,
和 到 让 它 是 已知 , 通过 查理 福 ,

并通过查理·福让世人知晓此事，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [dʒem][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd][nɑːt] [jɔːrz] .
that the real gem was in my hands and not yours .
那 这 真实的 宝石 曾是 在 我的 双手 和 不是 你的 .

真正的宝贝在我手里，而不是在你手里。

" [ænd; ənd] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

"	And	see	,	I	have	come	too	late	.
"	和	看	,	我	有	来	也	晚的	.

“你看，我来晚了。”

['grætən] , [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ,

Grattan	,	the	wise	and	unscrupulous	,
格拉坦	,	这	明智的	和	无良的	,

格拉坦，这位既睿智又肆无忌惮的人

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['ruːbi][ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃiːtɪd]

has	taken	the	counterfeit	ruby	and	is	pleased	to	think	he	has	cheated
有	已采取	这	伪造	红宝石	和	是	高兴	到	思考	他	有	作弊

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他拿走了那颗假红宝石，并且得意洋洋地认为自己骗了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pæs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [kɔːrd] .

and	that	I	shall	pass	by	means	of	the	yellow	cord	.
和	那	我	将	经过	经过	方法	的	这	黄色的	绳索	.

我将通过那根黄绳。

[ɔːl] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd][maɪ][plænz][ɑːr; ər] [mə'tjʊr] [moʊst] [sək'sesfəli] .

All	is	well	,	and	my	plans	are	maturing	most	successfully	.
全部	是	出色地	,	和	我的	计划	是	成熟	最多	成功地	.

一切顺利，我的计划进展非常顺利。

[ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [gɔdz][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

The	five	hundred	gods	of	good	fortune	are	smiling	upon	me	.
这	五	百	神	的	好的	财富	是	微笑	之上	我	.

五百位福神都在眷顾我。

[waɪl] ['grætən] [goʊz] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , ['fɜːrmli] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] , [aɪ]

While	Grattan	goes	his	course	,	firmly	believing	he	has	the	Eye	of	Buddha	,	I
尽管	格拉坦	去	他的	课程	,	牢牢	相信	他	有	这	眼睛	的	佛	,	我

['træv(ə)l] [maɪn] ,

travel	mine	,
旅行	矿	,

格拉坦坚信自己拥有佛眼，继续他的修行之路，而我则踏上我的旅程。

['noʊɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [di'siːvd] .

knowing	he	has	been	justly	deceived	.
会心	他	有	到过	公正地	受骗	.

他知道自己受到了公正的欺骗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentmənt] [ɪn] ['mætz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	There	was	a	little	resentment	in	Matt's	heart	as	he	listened	to	the
"	那里	曾是	一个	小的	怨恨	在	马特的	心	作为	他	听着	到	这

['mændərɪnz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kræfti] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [fɔːr; fər] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] ['grætən] .

mandarin's	explanation	of	his	crafty	ways	and	means	for	circumventing	Grattan	.
普通话的	解释	的	他的	狡猾	方式	和	方法	为了	规避	格拉坦	.

“马特听着那位官员解释他如何巧妙地绕过格拉坦，心中不禁有些怨恨。

[tsæn][tiː][hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑːn] [mæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] ,

Tsan	Ti	had	thrown	upon	Matt	the	weight	of	the	whole	proceeding	,
赞	ti	有	抛掷	之上	马特	这	重量	的	这	所有的	进行中	,

赞蒂把整个事件的重担都压在了马特身上。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [miːnz] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	had	not	taken	means	to	inform	him	of	the	true	state	of	affairs	.
和	有	不是	已采取	方法	到	通知	他	的	这	真的	状态	的	事务	.

而且没有采取任何措施让他了解事情的真相。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] , [hæd; həd][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	king	of	the	motor	boys	,	had	he	understood	the	nature	of	the
这	国王	的	这	发动机	男孩们	,	有	他	理解	这	自然	的	这

['mændərɪnz] [skiːm] ,

mandarin's	scheme	,
普通话的	方案	,

如果这位汽车男孩之王明白了官员的阴谋，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sək'sesfəli] [ðæn; ðən][hiː; hi]

could	have	worked	out	his	part	of	it	even	more	successfully	than	he
可以	有	工作	出去	他的	部分	的	它	甚至	更多的	成功地	比	他

[hæd; həd] [dʌn] [waɪl] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] .

had	done	while	being	kept	in	ignorance	.
有	完毕	尽管	存在	保留	在	无知	.

如果当时他被蒙在鼓里，他本可以比现在做得更好，更成功地完成他负责的那部分工作。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kiːn] [wʌn] , [tsæn] , " [grʌntid] [mə'glɔri] ,

"	You're	a	keen	one	,	Tsan	,	"	grunted	McGlory	,
"	你是	一个	敏锐的	一	,	赞	,	"	哼哼	麦格洛里	,

“你还挺热心的，赞，”麦格洛里咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][pai'juːt] [ɪf] [aɪ][əd'maɪər][ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][ʌv; əv]

"	but	I'm	a	Piute	if	I	admire	the	free	-	and	-	easy	fashion	you	have	of
"	但	我是	一个	皮尤特	如果	我	钦佩	这	自由的	-	和	-	简单的	时尚	你	有	的

['meɪkɪŋ] ['duːps] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] . "

making	dupes	of	your	friends	.	"
制作	重复	的	你的	朋友们	.	"

“但如果我欣赏你们这种随意欺骗朋友的时尚方式，那我就是个皮尤特人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [peɪnd] [ˌem 'iː] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['mændərɪn] ,

"	It	is	that	which	has	pained	me	,	"	admitted	the	mandarin	,
"	它	是	那	哪个	有	痛苦	我	,	"	承认	这	普通话	,

“正是这件事让我感到痛苦，”这位官员承认道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [rɪ'gret] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] ['spiːdəli] [tuː; tə] ['kæt,skɪl] [tuː; tə] [tel] [maɪ]

"	and	it	is	my	regret	which	was	carrying	me	speedily	to	Catskill	to	tell	my
"	和	它	是	我的	后悔	哪个	曾是	携带	我	迅速地	到	卡茨基尔	到	告诉	我的

['waɪdli] [noʊn] [frend] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

widely	known	friend	the	exact	truth	.
广泛	已知	朋友	这	精确的	真相	.

“而我的遗憾促使我迅速赶往卡茨基尔，向我那位广为人知的朋友讲述真相。”

[feɪt] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðæn; ðən][aɪ] . [ɪ'vents] [hæv; həv] [kʌm] ['swɪftli] [tuː; tə] [pæs] ,

Fate	was	quicker	in	the	race	than	I	.	Events	have	come	swiftly	to	pass	,
命运	曾是	更快	在	这	种族	比	我	.	活动	有	来	迅速地	到	经过	,

命运比我跑得快。事情发生得太快了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['raɪzɪz] ['grætən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːls] ['ruːbi] .

and	out	of	them	rises	Grattan	with	the	false	ruby	.
和	出去	的	他们	上升	格拉坦	和	这	错误的	红宝石	.

格拉坦从他们之中升起，手中拿着那颗假红宝石。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][pɑːrts] [ˌʌn'noʊn] ,

I	have	been	fortunate	,	and	while	he	goes	to	parts	unknown	,
我	有	到过	幸运	,	和	尽管	他	去	到	部分	未知	,

我很幸运，而他却去了未知的地方。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] ['tʃaɪnə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['erər] . "

I	shall	hope	to	reach	China	before	he	discovers	his	error	.	"
我	将	希望	到	抵达	中国	前	他	发现	他的	错误	.	"

我希望能在他发现自己的错误之前抵达中国。

" [kwɪr] [ðæt] ['grætən] , [huː] [noʊz] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi][soʊ] [wel] , " [sed] [mæt] ,
" Queer that Grattan , who knows the great ruby so well , " said Matt ,
" 酷儿 那 格拉坦 , WHO 知道 这 伟大的 红宝石 所以 出色地 , " 说 马特 ,

“格拉坦真是奇怪，他那么了解那颗伟大的红宝石，”马特说道。

" [kʊd; kəd][biː; bi] [fuːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] . "
" could be fooled with a piece of glass of the same shape and size . "
" 可以 是 被骗了 和 一个 片 的 玻璃 的 这 相同的 形状 和 尺寸 . "

“可以用一块形状和大小相同的玻璃片来欺骗。”

" [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌlər] , " [rɪ'tɜːrnd] [tsæn][tiː] .
" And likewise of the exact color , " returned Tsan Ti .
" 和 同样地 的 这 精确的 颜色 , " 返回 赞 ti .

“颜色也完全一样，”Tsan Ti回答道。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] .
" The color was most important of all .
" 这 颜色 曾是 最多 重要的 的 全部 .

“颜色是最重要的。”

[ðæt] ['grætən] [wʌz; wəz] [fuːld] [ʃoʊz] [haʊ] ['ædmərəbli] [ðə; ði] ['kʌtər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [hæz; həz]
That Grattan was fooled shows how admirably the cutter of precious stones has
那 格拉坦 曾是 被骗了 演出 如何 令人钦佩地 这 刀具 的 宝贵的 石头 有
[dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] . "
done his work . "
完毕 他的 工作 . "

格拉坦被骗这件事，恰恰说明了宝石切割师的手艺有多么精湛。

" [jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə] [ðɪs] [taɪm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tsæn][tiː] ? "
" You're really going to China this time , are you , Tsan Ti ? "
" 你是 真的 去 到 中国 这 时间 , 是 你 , 赞 ti ? "

“这次你真的要去中国吗，赞帝？”

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['mændərɪn] .
" Of a certainty , " declared the mandarin .
" 的 一个 肯定 , " 声明 这 普通话 .

“毫无疑问，”官员断言道。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [met] [moʊst] ['wʌndərfəli] [ɑːn] [ðɪs] [treɪn] ,
" Now that you have been met most wonderfully on this train ,
" 现在 那 你 有 到过 遇见 最多 太棒了 在 这 火车 ,

“既然您在这列火车上受到了如此美好的接待，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [ɔːf] [æt; ət] ['kæt͵skɪl] , [bʌt; bət] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði][kɑːrz][tuː; tə] ['bʌfəloʊ] .
I shall not get off at Catskill , but will accompany the cars to Buffalo .
我 将 不是 得到 离开 在 卡茨基尔 , 但 将要 陪伴 这 汽车 到 水牛 .

我不会在卡茨基尔下车，而是会陪同火车前往布法罗。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]
From there , without delay , I shall go on to Chicago , from there to
从 那里 , 没有 延迟 , 我 将 去 在 到 芝加哥 , 从 那里 到
['denvər] ,
Denver ,
丹佛 ,

接下来，我将立即前往芝加哥，再从芝加哥前往丹佛。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
and so to San Francisco ,
和 所以 到 圣 弗朗西斯科 ,

于是，我们来到了旧金山。

[wer] [aɪ] [wɪl] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

where	I	will	embark	on	the	first	ship	that	will	carry	me	across	the	Pacific	.
在哪里	我	将要	启程	在	这	第一的	船	那	将要	携带	我	穿过	这	太平洋	.

我将在那里登上第一艘载我横渡太平洋的船。

" [tsæn][tiː] [liːnd] ['oʊvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [mæt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][sæm] [wɪŋ] .

"	Tsan	Ti	leaned	over	in	front	of	Matt	and	called	out	something	in	Chinese	to	Sam	Wing	.
"	赞	ti	倾斜	超过	在	正面	的	马特	和	称为	出去	某物	在	中国人	到	山姆	翼	.

“Tsan Ti 俯身到 Matt 面前，用中文对 Sam Wing 说了些什么。

[sæm] [wɪŋ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['nɑːdɪŋ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

Sam	Wing	lifted	his	nodding	head	with	a	start	,
山姆	翼	抬起	他的	点头	头	和	一个	开始	,

山姆·温猛地抬起头，点了点头。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blaʊs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [sæk] [ʌv; əv] ['ælɪgeɪtər] [skɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	from	his	blouse	produced	a	small	sack	of	alligator	skin	,	which	he	handed	to	his	master	.
和	从	他的	女式衬衫	生产	一个	小的	解雇	的	鳄鱼	皮肤	,	哪个	他	递交	到	他的	掌握	.

他从衬衫里掏出一个小袋鳄鱼皮，递给了他的主人。

[ðə; ði] [sæk] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['bæŋknəuts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt][ðə; ði]['mændərɪn] [ɪk'stræktɪd] [θriː] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

The	sack	was	stuffed	with	banknotes	,	and	from	the	lot	the	mandarin	extracted	three	five	-	hundred	-	dollar	bills	.
这	解雇	曾是	填充	和	钞票	,	和	从	这	很多	这	普通话	提取	三	五	-	百	-	美元	账单	.

麻袋里装满了钞票，官员从中取出了三张五百美元的钞票。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪf] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [ðiːz] ?

"	Will	you	consider	it	of	an	insulting	nature	if	I	offer	you	these	?
"	将要	你	考虑	它	的	一个	侮辱	自然	如果	我	提供	你	这些	?

“如果我把这些东西给你，你会觉得是一种侮辱吗？”

" [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['mændərɪn] [ʌv; əv] [mæt] .

"	inquired	the	mandarin	of	Matt	.
"	询问	这	普通话	的	马特	.

“马太的普通话问道。”

" [aɪ][wəʊnt] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [mə'glɔri] .

"	I	won't	,	if	he	does	,	"	chimed	in	McGlory	.
"	我	惯于	, 如果		他	做	,	"	齐声说道	在	麦格洛里	.

“如果他那样做，我就不会，”麦格洛里插嘴道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] , [tsæn][tiː] , " [sed]

"	I	think	I'm	entitled	to	the	money	,	Tsan	Ti	,	"	said
"	我	思考	我是	标题	到	这	钱	,	赞	ti	,	"	说

“我认为我有权得到这笔钱，Tsan Ti，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['tʃainəmən] [du:] ['bɪznəs] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	The	way	you	Chinamen	do	business	doesn't	make	much	of	a	hit	with	me	.
"	这	方式	你	中国人	做	商业	不	制作	很多	的	一个	打	和	我	.

“你们中国人做生意的方式我不太喜欢。”

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l][plɑ:t] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]

Your	little	plot	wouldn't	have	been	hurt	in	the	least	if	you	had	just	mentioned
你的	小的	阴谋	不会	有	到过	伤害	在	这	至少	如果	你	有	只是	提及

[ɪn][ðə; ði] ['letər] [ju:; jʊ] [sent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['ru:bi] [ðæt] [ðə; ði][dʒem][wʌz; wəz] [fɔ:ls] ,

in	the	letter	you	sent	with	that	supposed	ruby	that	the	gem	was	false	,
在	这	信	你	发送	和	那	据称	红宝石	那	这	宝石	曾是	错误的	,

如果你在随那颗所谓的红宝石一起寄出的信中提到这颗宝石是假的，你的小阴谋就不会受到丝毫影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] ['hoʊpɪŋ] ['grætən] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:f]

and	that	you	sent	it	to	me	hoping	Grattan	would	get	it	and	keep	off
和	那	你	发送	它	到	我	希望	格拉坦	会	得到	它	和	保持	离开

[jʊr; jər] [treɪl] .

your	trail	.
你的	踪迹	.

你把它寄给我，是希望格拉坦能收到，然后别再跟踪你。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn] [ə'tʃi:vɪŋ] [jʊr; jər] ['pɜ:rpəs] . "

I	could	have	helped	you	even	more	in	achieving	your	purpose	.	"
我	可以	有	帮助	你	甚至	更多的	在	实现	你的	目的	.	"

我本可以帮上你更多忙，助你实现目标。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] ['di:pli] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mændərɪn] ['hʌmbli] .

"	It	is	to	be	regretted	deeply	that	I	did	not	,	"	answered	the	mandarin	humbly	.
"	它	是	到	是	后悔	深	那	我	做过	不是	,	"	回答	这	普通话	谦卑地	.

“我当时没有那样做，实在令人遗憾。”官员谦逊地回答道。

" [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tu:] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [aɪ]

"	In	my	own	country	I	would	not	have	given	two	thoughts	to	the	troubles	I
"	在	我的	自己的	国家	我	会	不是	有	给定	二	想法	到	这	麻烦	我

[kɔ:zd] [ə'nʌðər] ,

caused	another	,
导致	其他	,

“在自己的国家，我根本不会考虑我给别人带来的麻烦。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ][eɪm][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd][waɪz] ; [bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn] [ə'merɪkə] , ['dɪfrənt]

so	long	as	my	aim	was	just	and	wise	;	but	here	,	in	America	,	different
所以	长的	作为	我的	目的	曾是	只是	和	明智的	;	但	这里	,	在	美国	,	不同的

['stændərdz] [ru:l] ,

standards	rule	,
标准	规则	,

只要我的目标是正当明智的；但在这里，在美国，标准却截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] ['deindʒəz][ə'pɑ:n][jʊr; jər] [hed] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

and	that	I	brought	dangers	upon	your	head	I	shall	never	forget	.
和	那	我	带来	危险	之上	你的	头	我	将	绝不	忘记	.

我永远不会忘记我曾给你带来危险。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][kɔ:l]

"	The	door	of	the	coach	opened	and	a	brakeman	thrust	in	his	head	to	call
"	这	门	的	这	教练	打开	和	一个	制动员	推力	在	他的	头	到	称呼

[aʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kæt,skɪl] .

out	the	station	of	Catskill	.
出去	这	车站	的	卡茨基尔	.

“车厢门开了，一名制动员探身进去，喊道：卡茨基尔站。”

" [ðæt] [miːnz] [ˌjuː'es] , [pɑːd] , " [sed] [mə'glɔri] .
" That means us , pard , " said McGlory .
" 那 方法 我们 , 帕尔德 , " 说 麦格洛里 .

“那也包括我们，伙计，”麦格洛里说道。

" [græb][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [lets] [haɪk] .
" Grab your money and let's hike .
" 抓住 你的 钱 和 我们来吧 远足 .

“带上你的钱，我们去徒步旅行吧。”

" [mæt] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['sloʊli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Matt took the money and slowly placed it in his pocket .
" 马特 采取 这 钱 和 缓慢地 放置 它 在 他的 口袋 .

“马特接过钱，慢慢地放进口袋里。”

" [juː; jʊ] [ber] [noʊ] [ɪl] [wɪl] , ['wɜːrði] [wʌn] ,
" You bear no ill will , worthy one ,
" 你 熊 不 患病的 将要 , 值得 一 ,

“你并无恶意，尊贵的人啊，

[ænd; ənd] [frend] [huːz] ['meməri] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃənz] ? "
and friend whose memory will always blossom in the gardens of my recollections ? "
和 朋友 谁 记忆 将要 总是 开花 在 这 花园 的 我的 回忆 ? "
[æskt] [tsæn][tiː] .
asked Tsan Ti .
问 赞 ti .

“还有一位朋友，他的音容笑貌将永远在我记忆的花园里绽放？”赞蒂问道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [tsæn][tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" It's all right , Tsan Ti , " returned Matt , getting up .
" 它是 全部 正确的 , 赞 ti , " 返回 马特 , 获得 向上 .

“没关系，Tsan Ti，”Matt 起身回答道。

" [juː; jʊ] [wɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊəri] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə]
" You win , and are off for the Flowery Kingdom with the Eye of Buddha
" 你 赢 , 和 是 离开 为了 这 如花 王国 和 这 眼睛 的 佛
.
:
.

“你赢了，带着佛眼前往花之王国。”

['grætən] ['luːzɪz] , [ænd; ənd] ['hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .
Grattan loses , and he'll find it out sooner or later .
格拉坦 失败 , 和 地狱 寻找 它 出去 很快 或者 之后 .

格拉坦输了，他迟早会明白这一点。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒoʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [wiːl] [kɔːl] [ə'kaʊnts] [skwer] .
As for Joe and me , we'll call accounts square .
作为 为了 乔 和 我 , 出色地 称呼 账户 正方形 .

至于我和乔，我们之间的账目算是和解了。

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good - by , and good luck to you .
好的 - 经过 , 和 好的 运气 到 你 .

再见，祝你好运。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mændərɪnz] [hænd] ['kɔːrdʒəli] .
" He took the mandarin's hand cordially .
" 他 采取 这 普通话的 手 诚挚地 .

他亲切地握住了官员的手。

" [meɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [gɔdz][ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [smaɪl] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [sed] [tsæn][tiː] .

"	May	the	five	hundred	gods	of	good	luck	smile	continually	upon	you	,	"	said	Tsan	Ti	.
"	可能	这	五	百	神	的	好的	运气	微笑	持续	之上	你	,	"	说	赞	ti	.

“愿五百位福神永远保佑你，”赞蒂说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [left] [ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] .

With	that	,	Motor	Matt	and	McGlory	left	the	coach	and	dropped	off	the	train	.
和	那	,	发动机	马特	和	麦格洛里	左边	这	教练	和	掉落	离开	这	火车	.

说完，马特和麦格洛里离开了车厢，下了火车。

" [bæk] [ɪn] ['kæt͵skɪl] ! " [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [fuːld] [baɪ] ['bʌns] , [ænd; ənd]

"	Back	in	Catskill	!	"	said	the	cowboy	,	"	and	after	being	fooled	by	Bunce	,	and
"	后退	在	卡茨基尔	!	"	说	这	牛仔	,	"	和	后	存在	被骗了	经过	邦斯	,	和

['grætən] ,

Grattan	,
格拉坦	,

“回到卡茨基尔了！”牛仔说，“在被邦斯和格拉坦愚弄之后，

[ænd; ənd][tsæn][tiː] ! "

and	Tsan	Ti	!	"
和	赞	ti	!	"

还有Tsan Ti!

" [wiːv] [fuːld] ['grætən] [twaɪs] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [fuːld] [ˌjuː 'es][wʌns] , [dʒoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	We've	fooled	Grattan	twice	where	he	has	fooled	us	once	,	Joe	,	"	returned	Matt	.
"	我们已经	被骗了	格拉坦	两次	在哪里	他	有	被骗了	我们	一次	,	乔	,	"	返回	马特	.

“乔，我们骗了格拉坦两次，而他只骗了我们一次。”马特回答道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [pɑːd] ;

"	Right	you	are	,	pard	;
"	正确的	你	是	,	帕尔德	;

“你说得对，伙计；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [fɔːr; fər][tsæn][tiː][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][snæg] [bɪ'twiːn] [hɪr]

and	there's	plenty	of	chance	for	Tsan	Ti	to	run	into	a	snag	between	here
和	有	很多	的	机会	为了	赞	ti	到	跑步	进入	一个	障碍物	之间	这里

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] . "

and	China	.	"
和	中国	.	"

而Tsan Ti从这里到中国之间很有可能会遇到一些麻烦。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

"	I'm	hoping	he	makes	the	trip	without	any	trouble	.	"
"	我是	希望	他	制作	这	旅行	没有	任何	麻烦	.	"

“我希望他能顺利完成这次旅行。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

"	I	don't	know	but	I	hope	the	same	thing	,
"	我	不	知道	但	我	希望	这	相同的	事物	,

我不知道，但我希望如此。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][get][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][hɑːt]['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːlər] ['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi]

although	I	get	a	trifle	hot	under	the	collar	every	time	I	think	of	the	way	we
虽然	我	得到	一个	琐事	热的	在下面	这	衣领	每一个	时间	我	思考	的	这	方式	我们

['fretɪd] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [glæs] .

fretted	over	a	piece	of	colored	glass	.
有格纹的	超过	一个	片	的	有色	玻璃	.

虽然每次想到我们当年为了一块彩色玻璃而烦恼不已，我都会有点生气。

" [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [teɪl] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['vænɪʃt]
" They stood on the platform until the tail lights of the train had vanished
" 他们 站立 在 这 平台 直到 这 尾巴 灯 的 这 火车 有 消失了
[frʌm; frəm] [saɪt] [ʌp] [ðə; ði] [træk] .
from sight up the track .
从 视线 向上 这 追踪 .

他们一直站在站台上，直到火车的尾灯消失在铁轨上。

" [ðə; ði] ['mændərɪn] [ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊm] [treɪl] , ['enihaʊ] , " [ri'mɑːkt]
" The mandarin is getting a good start on the home trail , anyhow , " remarked
" 这 普通话 是 获得 一个 好的 开始 在 这 家 踪迹 , 无论如何 , " 评论
[mə'glɔri] ,
McGlory ,
麦格洛里 ,

“无论如何，这位官员在主场作战的道路上开局不错，”麦格洛里评论道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [sloʊp] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] .
as he and Matt turned away to climb the slope that led to their hotel .
作为 他 和 马特 转向 离开 到 爬 这 坡 那 引领 到 他们的 酒店 .

他和马特转身爬上通往酒店的斜坡。

" ['hiːz] [baʊnd] [west] [baɪ] [treɪn] , [waɪl] ['grætən] [ɪz] ['fuːlɪŋ] [ə'raʊnd] , ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ,
" He's bound west by train , while Grattan is fooling around , somewhere on the Hudson ,
" 他是 边界 西方 经过 火车 , 尽管 格拉坦 是 愚弄 大约 , 某处 在 这 哈德逊 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪrɪs] .
with the Iris .
和 这 鸢尾花 .

“他乘火车向西而去，而格拉坦则在哈德逊河的某个地方和艾瑞斯鬼混。”

[aɪ] ['wʊdnt] [tɜːrn]['oʊvər][maɪ][hænd] , ['æftər] [wʌt] [tsæn][tiː][toʊld][juː 'es] ,
I wouldn't turn over my hand , after what Tsan Ti told us ,
我 不会 转动 超过 我的 手 , 后 什么 赞 ti 讲述 我们 ,

听了赞蒂的话，我不会出卖自己。

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kaɪbɑːʃ] [ɑːn] ['grætən] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['bʌns] . "
to put the kibosh on Grattan , or even Bunce . "
到 放 这 胡说 在 格拉坦 , 或者 甚至 邦斯 . "

阻止格拉坦，甚至阻止邦斯。”

" ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] [hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] , " [ə'sɜːrtɪd] [mæt] .
" Grattan and Bunce have got their deserts , " asserted Matt .
" 格拉坦 和 邦斯 有 得到 他们的 沙漠 , " 断言 马特 .

“格拉坦和邦斯都得到了应有的惩罚，”马特断言道。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l]
" They'll be punished enough when they discover that they've had all their trouble
" 他们会 是 受到惩罚 足够的 什么时候 他们 发现 那 他们有 有 全部 他们的 麻烦
[ænd; ənd]['teɪkən][soʊ] ['meni] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['boʊgəs]['ruːbi] . "
and taken so many chances for nothing more than a bogus ruby . "
和 已采取 所以 许多 机会 为了 没有什么 更多的 比 一个 虚假 红宝石 . "

“当他们发现自己费尽心思、冒了那么多险，最终却只得到一颗赝品红宝石时，他们就会受到足够的惩罚。”

" [faɪn] ['bɪznəs] , " ['tʃʌkld] [mə'glɔri] ; " [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l]
" Fine business , " chuckled McGlory ; " and yet , " he added , with a perceptible
" 美好的 商业 , " 轻笑 麦格洛里 ; " 和 然而 , " 他 额外 , 和 一个 可感知的
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
change in his voice ,
改变 在 他的 嗓音 ,

“生意不错，”麦格洛里轻笑一声；“然而，”他补充道，语气明显发生了变化，

" [ðeəz; ðəz] [sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['fɪloʊ] ['grætən] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	there's	something	about	that	Philo	Grattan	that	makes	a	hit	with	me	.
"	有	某物	关于	那	菲洛	格拉坦	那	制作	一个	打	和	我	.

“菲洛·格拉坦的某些特质深深吸引了我。”

['meɪbi] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['jeloʊ] [stri:k] [ɪn][maɪ] [meɪk] - [ʌp] , ['sʌmwer] ,

Maybe	I've	got	a	yellow	streak	in	my	make	-	up	,	somewhere	,
或许	我已经	得到	一个	黄色的	条纹	在	我的	制作	-	向上	,	某处	,

也许我的化妆品里混入了一点黄色颜料，

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [oʊn] [ʌp] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]

and	that	it's	wrong	for	me	to	own	up	to	such	a	notion	,	but	it's	the
和	那	它是	错误的	为了	我	到	自己的	向上	到	这样的	一个	概念	,	但	它是	这

[tru:θ] . "

truth	.	"
真相	.	"

我知道承认自己有这种想法是不对的，但这却是事实。

" [ɪf] ['grætən] [wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , " [sed] [mæt] , " ['hi:d][bi:; bi][ə; eɪ] ['feloʊ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][laɪk] .

"	If	Grattan	was	honest	,	"	said	Matt	,	"	he'd	be	a	fellow	any	one	could	like	.
"	如果	格拉坦	曾是	诚实的	,	"	说	马特	,	"	他会	是	一个	同伴	任何	一	可以	喜欢	.

“如果格拉坦诚实的话，”马特说，“他就会是一个人人都喜欢的人。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [rɔ:ŋ] .

But	his	ideas	are	all	wrong	.
但	他的	想法	是	全部	错误的	.

但他的想法完全错误。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [si:] [wer] [ðə; ði][hɑ:rm] [kʌmz] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ru:bi][frʌm; frəm][æn; ən]['aɪdl]

He	can't	see	where	the	harm	comes	in	removing	a	valuable	ruby	from	an	idol
他	不能	看	在哪里	这	伤害	来	在	移除	一个	有价值的	红宝石	从	一个	偶像

[ɪn][ə; eɪ] ['hi:ðn] ['temp(ə)l] ,

in	a	heathen	temple	,
在	一个	异教徒	寺庙	,

他看不出从异教神庙的偶像上取下一颗珍贵的红宝石有什么害处。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:d] [step] ['ɪntu:] ['tɪfəni:z] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

but	if	he'd	step	into	Tiffany's	,	in	New	York	,
但	如果	他会	步	进入	蒂芙尼	,	在	新的	约克	,

但如果他走进纽约的蒂芙尼珠宝店，

[ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ][dʒem] [laɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] [keɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f]

and	extract	a	gem	like	that	from	the	show	case	and	make	off
和	提炼	一个	宝石	喜欢	那	从	这	展示	案件	和	制作	离开

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

从展柜里取出这样一件珍宝，然后把它偷走。

[hɪz; ɪz] [kraɪm] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] [ðə; ði] [les] . "

his	crime	wouldn't	be	any	the	less	.	"
他的	犯罪	不会	是	任何	这	较少的	.	"

他的罪行丝毫不会减轻。

" [ə; eɪ] ['hi:ðn] [hæz; həz][gɑ:t] ['prɑ:pərti] [raɪts] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,

"	A	heathen	has	got	property	rights	,	"	agreed	the	cowboy	,
"	一个	异教徒	有	得到	财产	权利	,	"	同意	这	牛仔	,

“异教徒也有财产权，”牛仔赞同道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r][ˌem 'i:] — [ɔ:r] ['grætən] , [hɪm'self] .

"	just	the	same	as	you	or	me	—	or	Grattan	,	himself	.
"	只是	这	相同的	作为	你	或者	我	—	或者	格拉坦	,	他自己	.

“就像你我一样——或者像格拉坦本人一样。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['grætən] ,
Where do you suppose Grattan ,
在哪里 做 你 认为 格拉坦 ,

你觉得格拉坦在哪里?

[ænd; ənd] [ðæt] [tʃɔɪs] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['tɪnˌhɔːrn] [hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['aɪrɪs] ,
and that choice assortment of tinhorns he has with him on the Iris ,
和 那 选择 品种 的 锡喇叭 他 有 和 他 在 这 鸢尾花 ,
[ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? "
are going ? "
是 去 ? "

还有他随身携带在"鸢尾花号"上的那群乌合之众，他们也要走了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [pɑːd] , [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ['dʌznt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː]
" I don't know , pard , and what happens to them now doesn't bother me
" 我 不 知道 , 帕尔德 , 和 什么 发生 到 他们 现在 不 打扰 我
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

"我不知道，伙计，他们现在怎么样我并不太在意。"

[wɪə(r)] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
We're rid of them all , and I'm thankful for it .
是 摆脱 的 他们 全部 , 和 我是 感恩 为了 它 .

我们已经摆脱了他们所有人，我为此感到庆幸。

[wiːv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][tsæn][tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['grætən] [ænd; ənd] ['bʌns] . "
We've had too much of Tsan Ti , as well as of Grattan and Bunce . "
我们已经 有 也 很多 的 赞 ti , 作为 出色地 作为 的 格拉坦 和 邦斯 . "

我们已经受够了Tsan Ti、Grattan和Bunce的作品。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ,
" That's what you say now ,
" 那就是 什么 你 说 现在 ,

"你现在这么说，"

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ðə; ði]['mændərɪn] [raɪt] [juː; jʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [im'brɔɪdəd] ['letərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
but just let the mandarin write you one of those embroidered letters of his ,
但 只是 让 这 普通话 写 你 一 的 那些 绣花 信件 的 他的 ,
['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] ,
asking for help ,
问 为了 帮助 ,

但就让那位官员给你写一封他那种华丽的求助信吧。

[ænd; ənd] [juːl] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒʌst][ə; eɪ] - ['smoʊkɪŋ] . "
and you'll head in his direction just a - smoking . "
和 你会 头 在 他的 方向 只是 一个 - 吸烟 . "

然后你就会一边抽烟一边朝他走去。

" [nɑːt] [ə'gen] , [dʒoʊ] .
" Not again , Joe .
" 不是 再次 , 乔 .

"乔，别再来了。"

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['perəl][ɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I know what the Yellow Peril is , now , and I'm going to fight shy of it . "
我 知道 什么 这 黄色的 危险 是 , 现在 , 和 我是 去 到 斗争 害羞的 的 它 . "

我现在知道什么是"黄祸"了，我会尽量避免接触它。

" [eɪ'menˌɑː'men][tuː; tə] [ðæt] , [pɑːd] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" Amen to that , pard , and I hope you stick to it . "
" 阿门 到 那 , 帕尔德 , 和 我 希望 你 戳 到 它 . "

"说得对，伙计，我希望你能坚持下去。"

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

“我会。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [oʊld] [taɪm] [ɪn] [mən'hætən] ? "
" And there's nothing more between us and a high old time in Manhattan ? "
" 和 有 没有什么 更多的 之间 我们 和 一个 高的 老的 时间 在 曼哈顿 ? "

“难道我们之间就再也没有隔着什么，只有去曼哈顿享受一段美好的旧时光了？”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]['rɪvər] — [ɔːr][ʌv; əv]['reɪlroʊd] [træk] , [dʒoʊ] , [ɪf] [juːd] ['ræðər] [goʊ]
" Nothing but a stretch of river — or of railroad track , Joe , if you'd rather go
" 没有什么 但 一个 拉紧 的 河 — 或者 的 铁路 追踪 , 乔 , 如果 你会 相当 去
[baɪ] [treɪn] . "
by train . "
经过 火车 . "

“除了河水，就只有一段铁轨——或者，乔，如果你愿意坐火车的话，就是一段铁轨。”

" [huˈreɪ] ! " [ˌdʒuːbiˈlɑːtid] [məˈglɔri] .
" Hooray ! " jubilated McGlory .
" 万岁 ! " 欢欣鼓舞 麦格洛里 .

“好耶！”麦格洛里欢呼道。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (32) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (-) 将要 包含

下一个数字（32）将包含

['moʊtər] ['mætz] ['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] ;
Motor Matt's Double - trouble ;
发动机 马特的 双倍的 - 麻烦 ;

Motor Matt的双重麻烦;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduː] .
THE LAST OF THE HOODOO .
这 最后的 的 这 殛 .

巫毒教的最后信徒。

[ðə; ði] [red] ['dʒuːəl] — [ə'nʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn] — [ʃɑːk] ['nʌmbər] [wʌn] — [ʃɑːks] [tuː]
The Red Jewel — Another End of the Yarn — Shock Number One — Shocks Two
这 红色的 宝石 — 其他 结尾 的 这 纱 — 震惊 数字 一 — 冲击 二
[ænd; ənd] [θriː] — [ə; eɪ][hɑːt]['stɑːrtər] — [mə'glɔri] [ɪz] [lɔːst] ,
and Three — A Hot Starter — McGlory is Lost ,
和 三 — 一个 热的 起动机 — 麦格洛里 是 丢失的 ,

红色宝石——故事的另一端——第一个冲击——第二个和第三个冲击——热门开场——麦格洛里失踪了

[ænd; ənd] [faʊnd] — " ['pɔkitid] " — ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ku:] — ['moʊtər] ['mætz] [tʃeɪs] — [ðə; ði] [tʃeɪs]

and	Found	—	"	Pocketed	"	—	Springing	a	Coup	—	Motor	Matt's	Chase	—	The	Chase
和	成立	—	"	口袋	"	—	弹簧	一个	政变	—	发动机	马特的	追赶	—	这	追赶

[kən'klu:did] — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kæptʃər] — [ə'nʌðər] [sər'praɪz] — ['beɪtɪŋ] [ə; eɪ][træp] — [haʊ] [ðə; ði][træp]

Concluded	—	A	Double	Capture	—	Another	Surprise	—	Baiting	a	Trap	—	How	the	Trap
结束	—	一个	双倍的	捕获	—	其他	惊喜	—	诱饵	一个	陷阱	—	如何	这	陷阱

[wʌz; wəz] [sprʌŋ] — [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] — [kən'klu:ʒ(ə)n] .

was	Sprung	—	Back	to	the	Farm	—	Conclusion	.
曾是	弹簧	—	后退	到	这	农场	—	结论	.

并发现——“口袋里”——发动政变——摩托马特的追逐——追逐结束——双重捕获——又一个惊喜——诱饵陷阱——陷阱是如何触发的——回到农场——结论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔ:riz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nu:] [jɔ:k] , [sep'tembər] - , - .

NEW	YORK	,	September	25	,	1909	.
新的	约克	,	九月	-	,	-	.

纽约，1909年9月25日。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] ['moʊtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [fri:] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θri:] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔ:r] [mʌnθs] 85c .

4	months	85c	.
4	几个月	85c	.

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -

6	months	$1	.	25
6	几个月	$1	.	-

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -

One	year	2	.	50
一	年	2	.	-

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -

2	copies	one	year	4	.	00
2	副本	一	年	4	.	-

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -

1	copy	two	years	4	.	00
1	复制	二	年	4	.	-

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] ,

How	to	Send	Money	—	By	post	-	office	or	express	money	-	order	,	registered	letter	,
如何	到	发送	钱	—	经过	邮政	-	办公室	或者	表达	钱	-	命令	,	挂号的	信	,

[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪsk] .

bank	check	or	draft	,	at	our	risk	.
银行	查看	或者	草稿	,	在	我们的	风险	.

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	-	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	-	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kə'rekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['prɑːpərli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

['dʒeri] ['stɛbɪnz] - ['hɑːs] [treɪd] .

JERRY	STEBBINS	'	HOSS	TRADE	.
杰瑞	斯蒂宾斯	-	霍斯	贸易	.

杰瑞·斯蒂宾斯的《HOSS TRADE》。

[æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˌdʒerə'maɪə] ['stɛbɪnz] , [hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði]

At	a	recent	interview	with	one	Jeremiah	Stebbins	,	he	freed	his	mind	in	the
在	一个	最近的	面试	和	一	耶利米	斯蒂宾斯	,	他	自由	他的	头脑	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [tʃɔɪs] ['læŋgwɪdʒ] :

following	choice	language	:
下列的	选择	语言	:

在最近接受杰里迈亚·斯蒂宾斯的采访时，他用以下精辟的语言表达了自己的想法：

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [aɪv] [sɔː] ['leɪtli] [hæz; həz][ben][ə; eɪ] - ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['smɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Everybody	I've	saw	lately	has	ben	a	-	winking	and	a	-	smirking	,	and
"	大家	我已经	锯	最近	有	本	一个	-	眨眼	和	一个	-	冷笑	,	和

[ə; eɪ] - ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['seɪɪŋ] , - [haʊ] [diː] [duː] , ['dʒeri] ?

a	-	laughing	,	and	a	-	saying	,	'	How	de	dew	,	Jerry	?
一个	-	笑	,	和	一个	-	说	,	-	如何	德	露	,	杰瑞	?

"我最近见到的每个人都在眨眼、傻笑、大笑，然后说，'杰瑞，你好吗？'

['haʊz] [ðə; ði]['hɑːs] [treɪd] ? -

how's	the	hoss	trade	?	'
怎么样	这	霍斯	贸易	?	-

马匹交易情况如何?

[ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt]['taɪərd] [ˌɒnt] ;

and	sich	like	,	and	I've	got	tired	on't	;
和	sich	喜欢	,	和	我已经	得到	疲劳的	不	;

就像这样，我已经累了；

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hʌl] ['stɔːri][tuː; tə][juː; jʊ] ['nuːzpeɪpər] ['fɛlɝz] ,

and	I'm	a	going	to	tell	the	hull	story	to	you	newspaper	fellers	,
和	我是	一个	去	到	告诉	这	船体	故事	到	你	报纸	伙计们	,

我要把船体的故事讲给你们这些报社的伙计们听。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][prɪnt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	let	you	print	it	and	done	with	it	.
和	让	你	打印	它	和	完毕	和	它	.

然后让你把它打印出来，就完成了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [weɪ] [ˌɒnt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

"	You	see	,	the	way	on't	was	this	.
"	你	看	,	这	方式	不	曾是	这	.

你看，事情就是这样。

[aɪ][lɪv; laɪv][ʌp][ɪn] [bʌks] ['kaʊnti] , [ˌpensl'veɪniə] ,

I	live	up	in	Bucks	County	,	Pennsylvania	,
我	居住	向上	在	雄鹿队	县	,	宾夕法尼亚州	,

我住在宾夕法尼亚州的巴克斯县。

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [teɪks] [ə; eɪ][trɪp] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

and	once	in	a	while	I	takes	a	trip	down	to	Philadelphia	to	see	the	sights	,
和	一次	在	一个	尽管	我	需要	一个	旅行	向下	到	费城	到	看	这	景点	,

我偶尔会去费城观光。

[duː][sʌm; səm] ['dɪkə] , [bai] [sʌm; səm] [stɔːr] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

do	some	dickering	,	buy	some	store	things	,	and	so	on	.
做	一些	讨价还价	,	买	一些	店铺	事物	,	和	所以	在	.

讨价还价，买些商店里的东西等等。

" [aɪv] - [kən'sɪdərd] [maɪ'self] ['puːti] [kjuːt] , [ænd; ənd][hæv; həv] - [lɑːts][oʊ] - [əd'vaɪs] [tuː; tə]

"	I've	al'ays	considered	myself	pooty	cute	,	and	have	gi'n	lots	o	'	advice	to
"	我已经	-	经过考虑的	我	普蒂	可爱的	,	和	有	-	很多	o	-	建议	到

[ðem; ðəm] [ðæts] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

them	that's	around	me	,
他们	那就是	大约	我	,

“我一直觉得自己很可爱，也给身边的人提了很多建议。”

['telɪŋ] - [ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪts][bɪg] [ʃoʊz] , [ænd; ənd][ɪts] ['tʃiːtɪŋ] [s'kæmps] ,

telling	'	em	about	the	city	,	and	its	big	shows	,	and	its	cheating	scamps	,
讲述	-	呃	关于	这	城市	,	和	它是	大的	演出	,	和	它是	作弊	流浪者	,

告诉他们这座城市的情况，它的大型演出，以及那些骗子。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðeɪ] [goʊz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][get] [tʊk] [ɪn] ,

and	what	to	do	when	they	goes	there	,	and	how	not	to	get	took	in	,
和	什么	到	做	什么时候	他们	去	那里	,	和	如何	不是	到	得到	采取	在	,

以及他们去那里时应该怎么做，以及如何避免上当受骗。

[ænd; ənd][ɔːl] [zɪç] ;

and	all	sich	;
和	全部	sich	;

以及所有这样的；

[ænd; ənd][aɪ] - [spɛkt] [its] [dʒest][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] [er] [ðæt] [ðə; ði] [læf] [kʌmz] [ɪn][ə'^in]

and	I	'	spect	it's	jest	because	I've	done	all	this	ere	that	the	laugh	comes	in	agin
和	我	-	光谱	它是	笑话	因为	我已经	完毕	全部	这	埃雷	那	这	笑	来	在	再次

[ˌem 'iː] ['puːti] [rʌf] - [laɪk] .

me	pooty	rough	-	like	.
我	普蒂	粗糙的	-	喜欢	.

我怀疑这只是个玩笑，因为我做完这一切之后，笑声却像粗鲁的猪叫一样传来。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['felər] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [naɪ] [ˌem 'iː] , [neɪmd] ['dʒɪm] ['smiðəz] ,

"	You	see	there's	a	feller	living	right	nigh	me	,	named	Jim	Smithers	,
"	你	看	有	一个	伙计	活的	正确的	夜	我	,	命名	吉姆	史密瑟斯	,

“你看，我隔壁住着一个叫吉姆·史密瑟斯的人，

[huːz] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr] [taɪmz] ,

who's	been	down	to	Philadelphia	four	times	,
谁是	到过	向下	到	费城	四	时代	,

他曾四次到过费城，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] - ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [oʊ] - ['getɪŋ] [fuːld] [baɪ]

and	every	time	so'thing's	happened	to	him	in	the	way	o	'	getting	fooled	by
和	每一个	时间	-	发生	到	他	在	这	方式	o	-	获得	被骗了	经过

[sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm] [kən'faʊndɪd] [s'kæmps] [wʌt] [dəunt] - [per] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

some	o	'	them	confounded	scamps	what	don't	'	pear	to	do	nothing	for	a
一些	o	-	他们	令人困惑	流浪者	什么	不	-	梨	到	做	没有什么	为了	一个

['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] [leɪ] [ə'raʊnd] ,

living	but	lay	around	,
活的	但	躺	大约	,

每次他被那些游手好闲、无所事事的无赖骗了之后，

[laɪk] ['næsti] ['spaɪdər] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][flaɪz] ,

like	nasty	spiders	,	watching	for	flies	,
喜欢	可恶的	蜘蛛	,	观看	为了	苍蝇	,

就像讨厌的蜘蛛，伺机捕食苍蝇一样。

[tuː; tə] [ketʃ] [sʌm; səm][oʊ] - [ˌjuː 'es] ['kʌntri] [tʃæps] [baɪ][sʌm; səm]['dɜːrti] [trɪk] [ɔːr] ['ʌðər] , [ænd; ənd][gɪt]

to	ketch	some	o	'	us	country	chaps	by	some	dirty	trick	or	other	,	and	git
到	双体帆船	一些	o	-	我们	国家	小伙子们	经过	一些	肮脏的	诡计	或者	其他	,	和	git

[hoʊld][oʊ] -

hold	o	'
抓住	o	-

用一些卑鄙的手段抓住我们这些乡巴佬，然后控制住他们。

[sʌm; səm][oʊ] - ['aʊər; ɑːr][hɑːrd] - [ɜːrnd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][loʊf] [ə'raʊnd] [ɑːn] .

some	o	'	our	hard	-	earned	dollars	to	loaf	around	on	.
一些	o	-	我们的	难的	-	获得	美元	到	面包	大约	在	.

我们辛辛苦苦挣来的钱，却被用来闲逛。

[aɪ] [eint] [ə'fiəd] [tuː; tə] [spiːk] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] - [ɪm] ,

I	ain't	afeared	to	speak	my	mind	about	'	em	,
我	不是	恐惧	到	说话	我的	头脑	关于	-	呃	,

我毫不畏惧地表达我对他们的看法。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [kiːr] [ə; eɪ]['gɑːl][dɑːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['nʌðər] ,

and	I	don't	keer	a	goll	darn	if	you	print	it	,	nuther	,
和	我	不	基尔	一个	戈尔	该死	如果	你	打印	它	,	另一个	,

我一点也不在乎你把它打印出来，或者别的什么。

[ænd; ənd][let] - [ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [miːn] [æz; əz] [miːn] [kɪn] [biː; bi] .

and	let	'	em	know	that	I	think	they're	just	about	as	mean	as	mean	kin	be	.
和	让	-	呃	知道	那	我	思考	它们是	只是	关于	作为	意思是	作为	意思是	亲属	是	.

让他们知道，我觉得他们跟那些刻薄的亲戚一样刻薄。

" [wɑːl] , [ə'baʊt] ['dʒɪm] ['smiðəz] .

"	Waal	,	about	Jim	Smithers	.
"	瓦尔	,	关于	吉姆	史密瑟斯	.

“瓦尔，关于吉姆·史密瑟斯。”

['hiːz] ['puːti] [griːn] ['jɪt] ;

He's	pooty	green	yit	;
他是	普蒂	绿色的	yit	;

他是个绿色的家伙；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [rɔː] [æz; əz][ə; eɪ]

but	the	first	time	he	went	down	to	the	big	city	he	was	as	raw	as	a
但	这	第一的	时间	他	去	向下	到	这	大的	城市	他	曾是	作为	生的	作为	一个

[nuː] ['kæbɪdʒ] ,

new	cabbage	,
新的	卷心菜	,

但他第一次去大城市的时候，就像一颗刚摘的白菜一样稚嫩。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [tʊk] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] ['nuːzpeɪpər] ['fɛlɚz] [kɔːlz]

and	he	got	took	in	fifteen	dollars	'	worth	on	what	you	newspaper	fellers	calls
和	他	得到	采取	在	十五	美元	-	值得	在	什么	你	报纸	伙计们	呼叫

[ðə; ði][dræp] [geɪm] .

the	drap	game	.
这	垂帘	游戏	.

他被你们报社的人称为“骗术游戏”的骗局骗了十五美元。

" [ɪn] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [er] .

"	In	course	you	know	all	about	that	ere	.
"	在	课程	你	知道	全部	关于	那	埃雷	.

“当然，你对那里的情况都很清楚。”

[ə; eɪ] ['felər] [kʌmz] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tʃæp] , [ænd; ənd] , [ɔ:l] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

A	feller	comes	up	behind	the	country	chap	,	and	,	all	unbeknown	to	him	,
一个	伙计	来	向上	在后面	这	国家	小伙子	,	和	,	全部	未知	到	他	,

[drɑ:ps] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] ,

drops	a	pocketbook	,
滴	一个	袖珍书	,

一个人从乡下小伙子身后走过来，趁他不注意，掉落了一个钱包。

['pɪks] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm] [its] [hɪzən] .

picks	it	up	,	and	tells	him	it's	hisn	.
精选	它	向上	,	和	讲述	他	它是	他的	.

他捡起它，告诉他这是他的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [eint] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['felər] [sez] [soʊ] .

But	it	ain't	,	you	know	,	and	the	country	feller	says	so	.
但	它	不是	,	你	知道	,	和	这	国家	伙计	说道	所以	.

但事实并非如此，你知道，那个乡下人也这么说。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪti] [skæmp] ['əupənz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɛtəl] ,

Then	the	city	scamp	opens	it	a	lettle	,
然后	这	城市	恶棍	打开	它	一个	莱特尔	,

然后，城里的流氓把它打开了一小扇门。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] - [perz] [tu:; tə] [bi:; bi] [stʌft] [fʊl] [oʊ] - [bæŋk] [bɪlz] ;

and	it	'	pears	to	be	stuffed	full	o	'	bank	bills	;
和	它	-	梨	到	是	填充	满的	o	-	银行	账单	;

而且看起来里面塞满了银行钞票；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] [mæn] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	says	it's	a	pity	that	some	honest	man	has	got	to	lose	it	,
和	他	说道	它是	一个	遗憾	那	一些	诚实的	男人	有	得到	到	失去	它	,

他说，真可惜，一个诚实的人却失去了它。

- [kɔ:z] [hi:; hi] - [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪz] [dʒest] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [aʊt] [-] ,

'	cause	he	hisself's	a	stranger	in	town	,	and	is	jest	a	-	going	out	ag'in	,
-	原因	他	-	一个	陌生人	在	镇	,	和	是	笑话	一个	-	去	出去	再次	,

因为他自己也是个外地人，又要出门了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kɑ:nt] [stɑ:p] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	he	can't	stop	to	advertise	it	,
和	他	不能	停止	到	广告	它	,

他没办法停下来做广告。

[ænd; ənd] [gɪt] [ðə; ði] [bɪg] [rɪ'wɔ:rd] [ðæts] ['sɑ:rtɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	git	the	big	reward	that's	sartin	to	be	offered	for	it	;
和	git	这	大的	报酬	那就是	萨廷	到	是	提供	为了	它	;

并获得为此提供的丰厚奖励；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fɛlərz] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	if	the	country	feller's	a	mind	to	take	it	,
但	如果	这	国家	伙计们	一个	头脑	到	拿	它	,

但如果那个乡巴佬执意要拿走它，

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɔ:r] [soʊ] , ['hi:l] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

give	him	fifteen	or	twenty	dollars	or	so	,	he'll	let	him	have	his	chance	,
给	他	十五	或者	二十	美元	或者	所以	,	地狱	让	他	有	他的	机会	,

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

给他十五到二十美元，他就会给他机会，以此类推。

" [wɑ:l] , ['dʒɪm] ['smiðəz] [wʌz; wəz] [ketʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" Waal , Jim Smithers was ketched in this way ,
" 瓦尔 , 吉姆 史密瑟斯 曾是 素描 在 这 方式 ,

“瓦尔，吉姆·史密瑟斯就是这样被画出来的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʒɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] [ˌfɪf'ti:n] ['dɑ:lɔ-z, 'dɔlɔ-z] — [naɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi]
and he gin the other feller fifteen dollars — nigh all the money he
和 他 杜松子酒 这 其他 伙计 十五 美元 — 夜 全部 这 钱 他
[hæd; həd] — [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [pʊt] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ledʒər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
had — and when he went to put so'thing into the Public Ledger about it ,
有 — 和 什么时候 他 去 到 放 - 进入 这 民众 账簿 关于 它 ,

他给了另一个人十五美元——几乎是他所有的钱——然后当他准备把这件事记入公共账簿时，

[ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [bɪlz] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] - [ti:] ,
and handed over one o ' the bills to pay for ' t ,
和 递交 超过 一 o - 这 账单 到 支付 为了 - t ,

然后递出一张账单来支付这笔费用。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [klɜ:rk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [haʊ] ['hi:d] [ben] - [soʊld] ,
the grinning clerk told him as how he'd ben ' sold ,
这 咧嘴笑 职员 讲述 他 作为 如何 他会 本 - 卖 ,

咧嘴笑着的店员告诉他，他是如何被“卖”出去的。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [-] - [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [waɪt] ['peɪpər] .
' and the money wa'n't wo'th as much as white paper .
- 和 这 钱 想 - 作为 很多 作为 白色的 纸 .

而这些钱的价值还不如一张白纸。

[-] ['dʒɪm][mæd] , [ðen] ?
Wa'n't Jim mad , then ?
想 吉姆 疯狂的 , 然后 ?

吉姆当时难道不生气吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ju: 'es] ['fɛlɔ-z] [pleɪg] [hɪm; ɪm] ['peski] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:rtɔ-] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] ?
and didn't us fellers plague him peskily about it arter he got home ?
和 没有 我们 伙计们 瘟疫 他 烦人的 关于 它 动脉 他 得到 家 ?

他回家后，我们这些家伙是不是没少烦他，没完没了地问他这件事?

" [wɑ:l] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['dʒɪm] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi][gɑ:t] [ketʃ] [ɪn][sʌm; səm] - [trɪk] ,
" Waal , the next time Jim went to the city he got ketched in some keerd trick ,
" 瓦尔 , 这 下一个 时间 吉姆 去 到 这 城市 他 得到 素描 在 一些 - 诡计 ,

“瓦尔，吉姆下次去城里的时候，被卷入了一场奇怪的骗局。”

[ænd; ənd] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['twenti] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ə'fɔ:r] [hi:; hi] ['noʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
and lost a twenty - dollar bill afore he knowed it .
和 丢失的 一个 二十 - 美元 账单 之前 他 已知 它 .

他还没反应过来就丢了一张二十美元的钞票。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi] [spent] [faɪv] ['dɑ:lɔ-z, 'dɔlɔ-z] ,
The third time he spent five dollars ,
这 第三 时间 他 花费 五 美元 ,

他第三次花了五美元，

[ə; eɪ] - ['baɪɪŋ] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ðæt] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]['praɪzɪz][ɪn] - [ɪm] - [sɛpt] [bræs] [rɪŋz]
a - buying prize packages that didn't have no prizes in ' em ' cept brass rings
一个 - 购买 奖 包裹 那 没有 有 不 奖品 在 - 呃 - 除外 黄铜 戒指
;
;
;

a-购买奖品包，但里面除了铜环之外没有任何奖品；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [taɪm] [sʌm; səm][skæmp] [ketʃ] [hɪm; ɪm] [-] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːs] [ə'fer] .

and	the	last	time	some	scamp	ketched	him	ag'in	on	a	hoss	affair	.
和	这	最后的	时间	一些	恶棍	素描	他	再次	在	一个	霍斯	事务	.

上次，有个无赖又在一次骑马活动中偷拍了他。

" - ['dʒɪm] ['smiðəz] , - [sez] [aɪ] , ['ɑːrtɝ] ['hiːd] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	Jim	Smithers	,	'	says	I	,	arter	he'd	told	me	all	about	it	,
"	-	吉姆	史密瑟斯	,	-	说道	我	,	动脉	他会	讲述	我	全部	关于	它	,

“‘吉姆·史密瑟斯，’我说，在他把事情的来龙去脉都告诉我之后，

- [ɪf] ['aɪz][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [-] [ə'loʊn] — [aɪ][swɔːn][aɪ] ['wʊdnt] .

'	if	I's	you	I	wouldn't	go	down	to	Philadelphia	ag'in	alone	—	I	swon	I	wouldn't	.
-	如果	是	你	我	不会	去	向下	到	费城	再次	独自的	—	我	斯旺	我	不会	.

“如果我是你，我绝不会再独自去费城——我发誓我不会。”

[dʒest][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][sʌm; səm] ['krɪtər] , [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Jest	as	like	as	not	some	critter	,	a	-	running	loose	in	the	streets	,
笑话	作为	喜欢	作为	不是	一些	小动物	,	一个	-	跑步	松动的	在	这	街道	,

就像某种小动物，在街上乱窜。

[wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [griːn] ['pʌmpkɪn] , [ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ʌp] ,

will	take	you	fer	a	green	pumpkin	,	and	eat	you	all	right	up	,
将要	拿	你	fer	一个	绿色的	南瓜	,	和	吃	你	全部	正确的	向上	,

会把你当成青南瓜，然后把你吃掉。

['soʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] ['nevər] [gɪt] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][mɑːr] ['eni] [mɔːr] , - [sez] [aɪ] .

so's	you	won't	never	git	back	to	your	mar	any	more	,	'	says	I	.
所以也是	你	惯于	绝不	git	后退	到	你的	马尔	任何	更多的	,	-	说道	我	.

“所以你再也回不了你的妻子身边了，”我说。

" - [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər][dɑːrn][smɑːrt] , ['dʒeri] ['stɛbɪnz] , [dəʊnt][jiː; ji] ? - [sez] ['dʒɪm] [bæk] [-] . -

"	'	Oh	,	you	think	your	darn	smart	,	Jerry	Stebbins	,	don't	ye	?	'	says	Jim	back	ag'in	.	'
"	-	哦	,	你	思考	你的	该死	聪明的	,	杰瑞	斯蒂宾斯	,	不	是的	?	-	说道	吉姆	后退	再次	.	-

“哦，你觉得自己很聪明啊，杰瑞·斯蒂宾斯，是不是？”吉姆又说道。

[dʒest][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][gɪt] [ketʃ] [sʌm; səm] [deɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [self] . -

Jest	you	look	out	that	you	don't	git	ketched	some	day	your	own	self	.	'
笑话	你	看	出去	那	你	不	git	素描	一些	天	你的	自己的	自己	.	-

你最好小心点，别哪天自己也被抓了。

" - [ðeɪv] [ɔːl] [traɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər] - [ɪm] , - [sez] [aɪ] .

"	'	They've	all	tried	me	,	and	found	me	too	smart	for	'	em	,	'	says	I	.
"	-	他们有	全部	尝试	我	,	和	成立	我	也	聪明的	为了	-	呃	,	-	说道	我	.

“他们都试过我，发现我比他们聪明得多，”我说。

" - [wiːl] [siː] [ɪn][ðə; ði][end] , - [sez] ['dʒɪm] .

"	'	We'll	see	in	the	end	,	'	says	Jim	.
"	-	出色地	看	在	这	结尾	,	-	说道	吉姆	.

“到时候就知道了，”吉姆说。

" - [baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ]['ɑːrtɝ] [ðæt] , [aɪ] [went] [daʊn] [-] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .

"	'	Bout	a	week	or	so	arter	that	,	I	went	down	ag'in	to	Philadelphia	.
"	-	回合	一个	星期	或者	所以	动脉	那	,	我	去	向下	再次	到	费城	.

“大约一周后，我又去了费城。”

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['ærənts] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊ] - [maɪ] ['nebəz] ;

I	had	some	arrants	to	do	for	some	o	'	my	neighbors	;
我	有	一些	逮捕令	到	做	为了	一些	o	-	我的	邻居	;

我得帮几个邻居办些杂事；

[ænd; ənd][aɪ'd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tend] [ə; eɪ] ['ɔːkʃn] [seɪl] [ʌv; əv] [hɑsɪz] ,

and	I'd	a	notion	to	tend	a	auction	sale	of	hosses	,
和	ID	一个	概念	到	趋向	一个	拍卖	销售	的	软管	,

我当时有个想法，想办一场马匹拍卖会。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['eni] ['goʊɪŋ] [raɪt] [tʃiːp] ,

and	if	I	could	see	any	going	right	cheap	,
和	如果	我	可以	看	任何	去	正确的	便宜的	,

如果我能找到价格非常便宜的，

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [aɪ] [maɪt] [bai] [wʌn][ɑːn][ə; eɪ][spek] — [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ] [sez] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

I	thought	mebbe	I	might	buy	one	on	a	spec	—	for	,	though	I	says	it	myself	,
我	想法	也许	我	可能	买	一	在	一个	规格	—	为了	,	尽管	我	说道	它	我	,

我当时想，或许我可以碰碰运气买一个——因为，虽然我自己也这么说，

[aɪm] ['puːti] [kjuːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːs] [treɪd] ,

I'm	pooty	cute	in	a	hoss	trade	,
我是	普蒂	可爱的	在	一个	霍斯	贸易	,

我在马匹交易中非常可爱，

[ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'fɔːr] [naʊ] [ɪn] ['fætɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][oʊld]

and	have	made	a	good	many	dollars	afore	now	in	fatting	up	some	old
和	有	制成	一个	好的	许多	美元	之前	现在	在	增肥	向上	一些	老的

['krɪtər] [ænd; ənd] [ðen] ['swæpiŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ænd; ənd] ['gɪtɪŋ] [buːt] .

critter	and	then	swapping	him	off	and	gitting	boot	.
小动物	和	然后	交换	他	离开	和	gitting	启动	.

以前我曾靠着把一些老牲畜养肥，然后把它们卖掉赚了不少钱。

" [wɑːl] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɚ] ['gɪtɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

"	Waal	,	I	went	to	town	,	and	,	arter	gitting	through	with	my	other	business	,
"	瓦尔	,	我	去	到	镇	,	和	,	动脉	gitting	通过	和	我的	其他	商业	,

“瓦尔，我去了镇上，在处理完其他事情之后，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [raɪt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] ,

I	started	right	over	to	the	bazaar	,
我	开始	正确的	超过	到	这	市场	,

我直接去了集市，

[wer] [ðeɪ] [selz] [hɑsɪz] — [fɔːr; fər][aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] [ə'fɔːr] [ænd; ənd] ['noʊd] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

where	they	sells	hosses	—	for	I'd	been	there	afore	and	knowed	exactly	where	it
在哪里	他们	出售	软管	—	为了	ID	到过	那里	之前	和	已知	确切地	在哪里	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

卖马的地方——因为我以前去过那里，知道它在哪里。

" [dʒest][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][ɪn] , [aɪ] [met] [ə; eɪ] ['dresi] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] ;

"	Jest	as	I	was	a	-	going	in	,	I	met	a	dressy	-	looking	chap	a	-	coming	out	;
"	笑话	作为	我	曾是	一个	-	去	在	,	我	遇见	一个	盛装	-	寻找	小伙子	一个	-	未来	出去	;

“就在我进去的时候，我遇到一个穿着考究的小伙子正要出来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] :

and	he	says	to	me	,	says	he	:
和	他	说道	到	我	,	说道	他	:

他对我说：

" - ['mɪstər] , [kɪn][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kɪn] [bai] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['hɑːs] ['puːti] [tʃiːp] ? -

"	'	Mister	,	kin	you	tell	me	where	I	kin	buy	a	right	good	hoss	pooty	cheap	?	'
"	-	先生	,	亲属	你	告诉	我	在哪里	我	亲属	买	一个	正确的	好的	霍斯	普蒂	便宜的	?	-

“先生，请问哪里能买到物美价廉的好马匹？”

" - [aɪ] ['kudnt] , [les] [its] [ɪn] [hɪr] ,

"	'	I	couldn't	,	less	it's	in	here	,
"	-	我	不能	,	较少的	它是	在	这里	,

“我做不到，除非它就在这里。”

- [sez] [aɪ] - [fɔːr; fər] [ðæts] [dʒest] [wʌt] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][duː][maɪ'self] . -
' says I ' for that's jest what I wants to do myself . '
- 说道 我 - 为了 那就是 笑话 什么 我 想要 到 做 我 . -

我说："因为那正是我自己想做的。"

" - [wɑːl] , [aɪ] [ʃænt] [bai] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] ['tʃiːtɪŋ] [pleɪs] , - [sez] [hiː; hi] ,
" ' Waal , I shan't buy in this here cheating place , ' says he ,
" - 瓦尔 , 我 不会 买 在 这 这里 作弊 地方 , - 说道 他 ,

"瓦尔，我不会在这种骗子地方买东西，"他说。

- [fɔːr; fər][aɪ] [dʌn] [ðæt] [wʌns] [ə'fɔːr] ,
' for I done that once afore ,
- 为了 我 完毕 那 一次 之前 ,

因为我以前做过一次，

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪtər] [ðæt] [aɪ] - [hæd; həd][tuː; tə]
and paid a hundred dollars for a critter that I arterward had to
和 有薪酬的 一个 百 美元 为了 一个 小动物 那 我 - 有 到
[sel] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [faɪv] ;
sell for thirty - five ;
卖 为了 三十 - 五 ;

我花了一百美元买了一只小动物，后来不得不以三十五美元的价格卖掉；

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][gɪt] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [luːz] ['sɪksti] - [faɪv] [ɑːn][ðə; ði]
and right glad I was to git that much , and only lose sixty - five on the
和 正确的 高兴的 我 曾是 到 git 那 很多 , 和 仅有的 失去 六十 - 五 在 这
[treɪd] .
trade .
贸易 .

我很高兴能赚到这么多，而且这笔交易只亏了65。

[ɪf] ['aɪz][juː; jʊ][aɪ] ['wʊdnt] [rɪsk][noʊ] ['mʌni] [ɪn] [hɪr] . -
If I's you I wouldn't risk no money in here . '
如果 是 你 我 不会 风险 不 钱 在 这里 . -

如果我是你，我就不会在这里冒任何风险。

" - [aɪ] [noʊz] [ə; eɪ] ['hɑːs] [wen] [aɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] , - [sez] [aɪ] , ['puːti] [praʊd] , ['fiːlɪŋ] [maɪ] [oʊts] ,
" ' I knows a hoss when I sees him , ' says I , pooty proud , feeling my oats ,
" - 我 知道 一个 霍斯 什么时候 我 看到 他 , - 说道 我 , 普蒂 自豪的 , 感觉 我的 燕麦 ,

"'我一眼就能看出他是匹好马，'我得意洋洋地说，'感觉自己像个傻瓜。"'

- [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [meɪks] ['eniθɪŋ] [ɔːf] [oʊ] - ['dʒeri] ['stɛbɪnz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːs] [treɪd] ,
' and if anybody makes anything off o ' Jerry Stebbins in a hoss trade ,
- 和 如果 任何人 制作 任何事物 离开 o - 杰瑞 斯蒂宾斯 在 一个 霍斯 贸易 ,

"如果有人靠杰里·斯蒂宾斯在马匹交易中获利，

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . -
I hope they'll let me know . '
我 希望 他们会 让 我 知道 . -

我希望他们会通知我。

" - [spoʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪs] ['krɪtər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['stɛbɪnz] ,
" ' S'pose you could pick out a good nice critter for me , Mr . Stebbins ,
" - 假设 你 可以 挑选 出去 一个 好的 好的 小动物 为了 我 , 先生 . 斯蒂宾斯 ,

"斯蒂宾斯先生，您能帮我挑选一只漂亮的小动物吗？"

[ænd; ənd][nɑːt][get] ['tʃiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][praɪs] ? - [sez] [hiː; hi] .
and not get cheated in the price ? ' says he .
和 不是 得到 作弊 在 这 价格 ? - 说道 他 .

"而且价格也不会被宰吧？"他问道。

" - [aɪ] [spoʊz] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ'd][traɪ] , - [sez] [aɪ] .

"	'	I	s'pose	I	could	if	I'd	try	,	'	says	I	.
"	-	我	假设	我	可以	如果	ID	尝试	,	-	说道	我	.

“我想如果我尝试的话，我应该可以做到，”我说。

" - [ænd; ənd] [wʊd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [meɪk] [juː; jʊ][traɪ] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	'	And	would	five	dollars	make	you	try	?	'	says	he	.
"	-	和	会	五	美元	制作	你	尝试	?	-	说道	他	.

“五美元能让你尝试一下吗？”他问道。

" - [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , - [sez] [aɪ] .

"	'	I	guess	it	would	,	'	says	I	.
"	-	我	猜测	它	会	,	-	说道	我	.

“我想应该是这样，”我说。

" - ['wɔl] , [ðen] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [hiː; hi] .

"	'	Wal	,	then	,	'	says	he	,	'	I'll	give	you	a	five	-	dollar	bill	to	do	it	,	'	says	he	.
"	-	沃尔	,	然后	,	-	说道	他	,	-	患病的	给	你	一个	五	-	美元	账单	到	做	它	,	-	说道	他	.

“那么，沃尔，”他说，“我给你五美元让你做这件事。”

" [hiː; hi] [ræmd] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ə'fɔːr] ['hiːd] ['drɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	He	rammed	his	hand	into	his	pocket	to	git	the	money	;	but	afore	he'd	drawed	it	out	,
"	他	撞倒	他的	手	进入	他的	口袋	到	git	这	钱	;	但	之前	他会	绘制	它	出去	,

他把手伸进口袋去掏钱；但还没等他掏出来，

[ə; eɪ] [slɪk] - ['lʊkɪŋ] ['felər] [kʌmz] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ɑːn] - , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][maɪ] [tʃæp] , [sez] [hiː; hi] :

a	slick	-	looking	feller	comes	riding	up	on	hossback	,	and	says	to	my	chap	,	says	he	:
一个	光滑	-	寻找	伙计	来	骑术	向上	在	-	,	和	说道	到	我的	小伙子	,	说道	他	:

一个衣冠楚楚的家伙骑着马过来，对我的伙计说：

" - [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['enibɑːdi] [wʌt] ['wɒnts] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['hɑːs] [dɜːrt] [tʃiːp] ? -

"	'	Do	you	know	anybody	what	wants	to	buy	a	right	good	hoss	dirt	cheap	?	'
"	-	做	你	知道	任何人	什么	想要	到	买	一个	正确的	好的	霍斯	污垢	便宜的	?	-

“你认识谁想低价买一匹好马吗？”

" - [aɪ] [duː] , - [sez] [maɪ][mæn] .

"	'	I	dew	,	'	says	my	man	.
"	-	我	露	,	-	说道	我的	男人	.

“‘我露水，’我的人说。

" - [haʊ] [haɪ] [biː; bi][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ? - [sez] [ðə; ði] - [tʃæp] .

"	'	How	high	be	you	willing	to	go	?	'	says	the	hossback	chap	.
"	-	如何	高的	是	你	愿意的	到	去	?	-	说道	这	-	小伙子	.

“你愿意走多远？”牧马人问道。

" - [aɪ][dəunt] [kiːr] [ə; eɪ][dɑːrn] , ['soʊz] [ðə; ði] ['krɪtərz] - [ðə; ði] ['mʌni] , - [sez] ['tʌðər] ,

"	'	I	don't	keer	a	darn	,	so's	the	critter's	wo'th	the	money	,	'	says	t'other	,
"	-	我	不	基尔	一个	该死	,	所以也是	这	小动物的	-	这	钱	,	-	说道	另一个	,

“我一点也不在乎，反正这小家伙值这个价钱，”另一个人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] .

and	he	gin	me	a	sly	wink	.
和	他	杜松子酒	我	一个	狡猾	眨眼	.

他狡黠地朝我眨了眨眼。

" - [ðen] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi] ['suːtɪd] ,
" ' Then I'll take you to a place where I know you'll be suited ,
" - 然后 患病的 拿 你 到 一个 地方 在哪里 我 知道 你会 是 适合 ,

“然后我会带你去一个我知道你很适合的地方，

- [sez] [ðə; ði] - [tʃæp] .
' says the hossback chap .
- 说道 这 - 小伙子 .

“马夫说道。”

" - [fɜːr][frʌm; frəm] [hɪr] ? - ['æksɪz] ['tʌðər] .
" ' Fur from here ? ' axes t'other .
" - 毛皮 从 这里 ? - 轴 另一个 .

“‘这里的毛皮？’斧头互相砍向对方。

" - [nɑːt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , - [sez] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːs] .
" ' Not more'n a mile at the outside , ' says him on the hoss .
" - 不是 更多 一个 英里 在 这 外部 , - 说道 他 在 这 霍斯 .

“‘最外侧不超过一英里，’”他骑着马说道。

" - [wɪl] [juː; jʊ][dʒest][goʊ] [ə'lɔːŋ] , - [ɑːn] [ðə; ði][faɪv] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ] [eint]
" ' Will you jest go along , ' arn the five , and see that I ain't
" - 将要 你 笑话 去 沿着 , - 阿尔恩 这 五 , 和 看 那 我 不是

“你愿意跟我一起去，挣那五块钱，看看我是否……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['tʃiːtɪd] ? -
cheated ? '
作弊 ? -

作弊了吗?

[sez] [ðə; ði] [fʊt] ['felər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['tʌðər] ['kudnt] [hɪr] .
says the foot feller to me , in a tone so low that t'other couldn't hear .
说道 这 脚 伙计 到 我 , 在 一个 语气 所以 低的 那 另一个 不能 听到 .

那个修脚工用极低的声音对我说，以至于另一个人都听不见。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][mæn] [ækst] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ,
" I said I would ; and then my man axed the man on the hoss for his keerd ,
" 我 说 我 会 ; 和 然后 我的 男人 被砍掉 这 男人 在 这 霍斯 为了 他的 - ,

“我说过我会的；然后我的手下就因为那人的背信弃义，用斧头砍死了骑马的人。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rɪd] [ə'weɪ] .
which he gin him and rid away .
哪个 他 杜松子酒 他 和 摆脱 离开 .

他把他打倒在地，然后把他赶走了。

" [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ] ['felər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
" While we was a - going to the place , my feller told me that his name
" 尽管 我们 曾是 一个 - 去 到 这 地方 , 我的 伙计 讲述 我 那 他的 姓名
[wʌz; wəz][dʒɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ;
was John Jenkins ;
曾是 约翰 詹金斯 ;

“在我们前往目的地的路上，我的同伴告诉我，他的名字叫约翰·詹金斯；

[ðæt] ['hiːd] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] - [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ,
that he'd got as much money as he keerd about having ,
那 他会 得到 作为 很多 钱 作为 他 - 关于 拥有 ,

他拥有的钱比他想象的还要多。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][gɪt][ə; eɪ]['hɑːs][tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] ,

and	if	he	could	only	git	a	hoss	to	suit	him	,
和	如果	他	可以	仅有的	git	一个	霍斯	到	套装	他	,

如果他能找到一匹适合他的马就好了。

[ænd; ənd][nɑːt][peɪ] [mɔːr] [fɔːrt][ðæn; ðən] - [twʌz] - , ['hiːd][biː; bi] ['maɪti] [pliːzd] .

and	not	pay	more	for't	than	'	twas	wo'th	,	he'd	be	mighty	pleased	.
和	不是	支付	更多的	堡	比	-	那是	-	,	他会	是	强大的	高兴	.

如果价格没有超过它的价值，他会非常高兴。

" - - [teɪnt] - [kɔːz] [aɪ]['kɝː][ə; eɪ][dɑːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , ['mɪstər] . ['stɛbɪnz] , - [sez] [hiː; hi][tuː; tə]

"	-	-	Tain't	'	cause	I	ker	a	darn	for	the	money	,	Mr	.	Stebbins	,	'	says	he	to
"	-	-	污点	-	原因	我	ker	一个	该死	为了	这	钱	,	先生	.	斯蒂宾斯	,	-	说道	他	到

[ˌem 'iː] , [kən'faɪdɪŋ] - [laɪk] ;

me	,	confiding	-	like	;
我	,	倾诉	-	喜欢	;

“我可不是为了钱，斯蒂宾斯先生，”他用一种像是在倾诉的语气对我说；

- [bʌt; bət] [its] - [kɔːz] [aɪ] [noʊz] [æz; əz] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] - - ['dʒɑːki] ['fɛlɝz] [teɪks] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn]

-	but	it's	'	cause	I	knows	as	how	all	these	racehoss	-	jockey	fellers	takes	a	pride	in
-	但	它是	-	原因	我	知道	作为	如何	全部	这些	-	-	骑师	伙计们	需要	一个	自豪	在

['gɪtɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðeɪ] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ,

gitting	the	best	of	everybody	they	deals	with	,
gitting	这	最好的	的	大家	他们	交易	和	,

“但那是因为我知道所有这些赛马骑师都以占他们所有对手的便宜为荣。”

[ænd; ənd][aɪ] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi] [biːt] [ɪn] [ðæt] [ɑːr; ər] [weɪ] .

and	I	hates	to	be	beat	in	that	are	way	.
和	我	讨厌	到	是	打	在	那	是	方式	.

我讨厌以这种方式被打败。

[naʊ] [aɪ] [siːz] [baɪ][jʊr; jər] [aɪz] , ['mɪstər] . ['stɛbɪnz] ,

Now	I	sees	by	your	eyes	,	Mr	.	Stebbins	,
现在	我	看到	经过	你的	眼睛	,	先生	.	斯蒂宾斯	,

现在我透过你的双眼看到了，斯蒂宾斯先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə][biː; bi] [tʊk] [ɪn][ɪn][ə; eɪ]['hɑːs] [treɪd] ,

that	you	ain't	a	chap	to	be	took	in	in	a	hoss	trade	,
那	你	不是	一个	小伙子	到	是	采取	在	在	一个	霍斯	贸易	,

你可不是那种会被骗去干苦差事的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][juːz] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [kʌmz] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ,

and	I	wants	you	to	use	'	em	for	me	;	and	if	things	comes	out	all	right	,
和	我	想要	你	到	使用	-	呃	为了	我	;	和	如果	事物	来	出去	全部	正确的	,

我希望你帮我用它们；如果一切顺利的话，

[aɪ][wəʊnt][stɑːp][tuː; tə][pʊt] [ə'nʌðər] [ten][ɔːr] ['twenti] [ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

I	won't	stop	to	put	another	ten	or	twenty	a	-	top	of	the	five	,	you	know	.	'
我	惯于	停止	到	放	其他	十	或者	二十	一个	-	顶部	的	这	五	,	你	知道	.	-

你知道，我不会停下来再在五个上面再加十个或二十个。

" - [aɪl] [duː][maɪ][best] , ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , - [sez] [aɪ] ;

"	'	I'll	do	my	best	,	Mr	.	Jenkins	,	'	says	I	;
"	-	患病的	做	我的	最好的	,	先生	.	詹金斯	,	-	说道	我	;

“我会尽我所能，詹金斯先生，”我说；

- [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd][maɪ][best] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] . -

'	and	I	guess	you'll	find	my	best	right	up	to	the	handle	.	'
-	和	我	猜测	你会	寻找	我的	最好的	正确的	向上	到	这	处理	.	-

“我想你会发现我最好的东西就藏在把手那里。”

" [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [siːn] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bæk] , ['dɜːrti] [striːt]
" When we got to the place we seen a stable , in a little , back , dirty street
" 什么时候 我们 得到 到 这 地方 我们 已见 一个 稳定的 , 在 一个 小的 , 后退 , 肮脏的 街道
,
,
,

“我们到达目的地时，看到一个马厩，位于一条偏僻肮脏的小巷里。”

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [men] [ænd; ənd] [θriː] [hɑsɪz] .
and in it was two men and three hosses .
和 在 它 曾是 二 男人 和 三 软管 .

里面有两名男子和三匹马。

" [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] - [er] [hɑsɪz] [wɑːnt][oʊ] - [noʊ] [greɪt] [ə'kaʊnt] ,
" Two of these ' ere hosses wan't o ' no great account ,
" 二 的 这些 - 埃雷 软管 想 o - 不 伟大的 帐户 ,

“这两匹马没什么用处。”

[bʌt; bət] ['tʌðər] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['puːti] [slɪk] [smɑːrt] - ['lʊkɪŋ] ['krɪtər] .
but t'other one was a pooty slick smart - looking critter .
但 另一个 一 曾是 一个 普蒂 光滑 聪明的 - 寻找 小动物 .

但另一只却是一只油腻腻、看起来很聪明的家伙。

" - [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] - [er] [wʌn] ? - [sez] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
" ' How much for this ' ere one ? ' says Mr . Jenkins , putting his hand
" - 如何 很多 为了 这 - 埃雷 一 ? - 说道 先生 . 詹金斯 , 推杆 他的 手
['ɑːntə][ðə; ði] [biːst] .
onto the beast .
到 这 兽 .

“这只多少钱？”詹金斯先生说着，把手放在了那只野兽身上。

" [wɑːl] , ['riːəli] , - [sez] [ðə; ði] ['diːlər] , - [wiː; wi][dəunt] [kiːr] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['krɪtər] . -
" Waal , really , ' says the dealer , ' we don't keer about selling that are critter . '
" 瓦尔 , 真的 , - 说道 这 经销商 , - 我们 不 基尔 关于 销售 那 是 小动物 . -

“瓦尔，真的，”经销商说，“我们不在乎卖那种动物。”

" - [aɪ][wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd]
" ' I was recommended to come here for a place where I could buy a good
" - 我 曾是 受到推崇的 到 来 这里 为了 一个 地方 在哪里 我 可以 买 一个 好的
['hɑːs] [tʃiːp] ,
hoss cheap ,
霍斯 便宜的 ,

“有人推荐我来这里，说这里能买到物美价廉的好马。”

- [sez] ['mɪstər] . ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .
' says Mr . Jenkins .
- 说道 先生 . 詹金斯 .

詹金斯先生说道。

" - [wiː; wi] ['riːəli] [heɪnt] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] - [sɛpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['krɪte] , - [sez] [ðə; ði]
" ' We really hain't got nothing to sell ' cept the other two critters , ' says the
" - 我们 真的 没有 得到 没有什么 到 卖 - 除外 这 其他 二 小动物 , - 说道 这
['dʒɑːki] .
jockey .
骑师 .

“除了另外两只牲畜，我们真的没什么可卖的了，”骑师说。

- [wiːl] [sel] [juː; jʊ][ðem; ðəm] [tʃiːp] . -
' We'll sell you them cheap . '
- 出色地 卖 你 他们 便宜的 . -

“我们会便宜卖给你。”

" - [aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] , - [sez] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , - [bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] - [er] [wʌn] .
" ' I don't want ' em , ' says Jenkins , ' but only this ' ere one .
" - 我 不 想 - 呃 , - 说道 詹金斯 , - 但 仅有的 这 - 埃雷 一 .

“我不要它们，”詹金斯说，“只要这一个。”

[heɪ] , ['stɛbɪnz] !
Hey , Stebbins !
嘿 , 斯蒂宾斯 !

嘿，斯蒂宾斯！

[wʌt] [d'juː] [seɪ] ? -
what d'you say ? '
什么 你 说 ? -

你觉得呢?

[hiː; hi] [sez] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
he says , speaking to me .
他 说道 , 请讲 到 我 .

他一边跟我说话一边说道。

" - [wɑːl] , [ðə; ði] ['krɪtər] [juːv] [pɪkt] [aʊt] [ɪz] ['puːti] ['laɪkli] , - [sez] [aɪ] ,
" ' Waal , the critter you've picked out is pooty likely , ' says I ,
" - 瓦尔 , 这 小动物 你已经 挑选 出去 是 普蒂 可能 , - 说道 我 ,

“瓦尔，你挑出来的这只小动物很可能很脏，”我说。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - . -
' but I don't think much of t'others . '
- 但 我 不 思考 很多 的 - . -

但我对其他人评价不高。

" [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [aʊt] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ækst] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [best] ['hɑːs] [wʌz; wəz] ['riːəli]
" He called me out one side , and axed me what the best hoss was really
" 他 称为 我 出去 一 边 , 和 被砍掉 我 什么 这 最好的 霍斯 曾是 真的
- .
wo'th .
- .

“他把我叫到一边，狠狠地批评了我，问我最好的马到底值多少钱。”

" - [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , - [sez] [aɪ] .
" ' A good hundred and twenty - five , ' says I .
" - 一个 好的 百 和 二十 - 五 , - 说道 我 .

“足足有125个，”我说。

" - [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ? - [sez] [hiː; hi] .
" ' How about a hundred and fifty ? ' says he .
" - 如何 关于 一个 百 和 五十 ? - 说道 他 .

“一百五十怎么样？”他说道。

" - [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][ə; eɪ] [maɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] , - [sez] [aɪ] .
" ' I wouldn't go a mite over a hundred and forty , ' says I .
" - 我 不会 去 一个 螨虫 超过 一个 百 和 四十 , - 说道 我 .

“我绝对不会超过一百四十，”我说。

" - [aɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [æt; ət][sʌm; səm] [praɪs] , [fɔːr; fər] [aɪv] [sɔːt][maɪ][maɪnd] [ˌɒnt] , - [sez]
" ' I'll have him , though , at some price , for I've sot my mind on't , ' says
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“不过，我一定要得到他，哪怕付出一些代价，因为我已经下定决心了，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wei] .

in	a	determined	way	.
在	一个	决定	方式	.

坚定地。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɑːki] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

"	Then	he	went	back	to	the	jockey	,	and	offered	him	a	hundred	dollars
"	然后	他	去	后退	到	这	骑师	,	和	提供	他	一个	百	美元

[fɔːr; fər] [ðæt] ['krɪtər] .

for	that	critter	.
为了	那	小动物	.

“然后他回到骑师那里，出价一百美元买下那匹小马。”

" [ðə; ði] ['dʒɑːki] [tʃæp] [læft] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] ['fʌst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] - [pɛrd] [tuː; tə]

"	The	jockey	chap	laughed	right	in	his	face	at	fust	,	and	then	he	-	peared	to
"	这	骑师	小伙子	笑了	正确的	在	他的	脸	在	fust	,	和	然后	他	-	梨	到

[get] [mæd] ,

get	mad	,
得到	疯狂的	,

“那骑师一开始就当着他的面大笑，然后他似乎生气了。”

[ænd; ənd] [sed] , [sez] [hiː; hi] :

and	said	,	says	he	:
和	说	,	说道	他	:

他说：

" - [jʊə(r)] ['iːðər] [ə; eɪ] ['diːlər] [jɔːr'self] , [ɔːr] [els] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ;

"	-	You're	either	a	dealer	yourself	,	or	else	you	wants	to	insult	me	;
"	-	你是	任何一个	一个	经销商	你自己	,	或者	别的	你	想要	到	侮辱	我	;

“要么你自己就是个毒贩，要么你就想侮辱我；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] , [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][noʊ]

and	no	matter	which	it	are	,	I	ain't	a	-	going	to	trade	with	you	at	no
和	不	事情	哪个	它	是	,	我	不是	一个	-	去	到	贸易	和	你	在	不

[praɪs] . -

price	.	'
价格	.	-

不管是什么，我都不会无条件跟你交易。

" - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , - [sez] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	'	I'll	give	you	a	hundred	and	twenty	-	five	,	'	says	Jenkins	.
"	-	患病的	给	你	一个	百	和	二十	-	五	,	-	说道	詹金斯	.

“我给你一百二十五，”詹金斯说。

" - [ʃɔː] ! - [sez] ['dʒɑːki] .

"	'	Pshaw	!	'	says	jockey	.
"	-	呸	!	-	说道	骑师	.

“呸！”骑师说道。

" - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , - [sez] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] .

"	'	A	hundred	and	fifty	,	'	says	Jenkins	.
"	-	一个	百	和	五十	,	-	说道	詹金斯	.

“一百五十个，”詹金斯说。

" - [noʊ] , - [sez] ['tʌðər] .

"	'	No	,	'	says	t'other	.
"	-	不	,	-	说道	另一个	.

“不，”另一个人说。

" - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] , [ðen] . -

"	'	A	hundred	and	seventy	-	five	,	then	.	'
"	-	一个	百	和	七十	-	五	,	然后	.	-

“那么，是175人。”

" - [noʊ] . -
" ' **No** . '
" - 不 . -

"'不。'

" - [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] . -
" ' **I'll** **give** **you** **two** **hundred** . '
" - 患病的 给 你 二 百 . -

"我给你两百。"

" - [juː; jʊ] [kɑːnt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [noʊ] [praɪs] , - [sez] [ðə; ði] ['hɑːs] ['diːlər] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [mæd] .
" ' **You** **can't** **buy** **him** **at** **no** **price** , ' **says** **the** **hoss** **dealer** , **looking** **awful** **mad** .
" - 你 不能 买 他 在 不 价格 , - 说道 这 霍斯 经销商 , 寻找 可怕 疯狂的 .

"'你不可能白白买到他,'"马贩子怒气冲冲地说。

" - [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [di'sentər] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['stɛbɪnz] , - [sez]
" ' **Then** **let** **us** **go** **to** **a** **more** **decenter** **place** , **Mr** . **Stebbins** , ' **says**
" - 然后 让 我们 去 到 一个 更多的 中心化 地方 , 先生 . 斯蒂宾斯 , - 说道
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Jenkins **to** **me** .
詹金斯 到 我 .

"那么，斯蒂宾斯先生，让我们去一个更体面的地方吧,"詹金斯对我说。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **We** **started** **off** **together** , **and** **as** **soon** **as** **we'd** **got** **out** **of** **sight** **of** **the**
" 我们 开始 离开 一起 , 和 作为 很快 作为 我们会 得到 出去 的 视线 的 这
['steɪb(ə)l] ,
stable ,
稳定的 ,

"我们一起出发，刚走出马厩的视线范围，

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] :
Jenkins **says** **to** **me** , **says** **he** :
詹金斯 说道 到 我 , 说道 他 :

詹金斯对我说：

" - [frend] ['stɛbɪnz] , [aɪ] ['wɒnts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hɑːs] [raɪt] [bæd] , - [kɔːz] ['hiːz] [dʒest] [ðə; ði] ['krɪtər] [tuː; tə]
" ' **Friend** **Stebbins** , **I** **wants** **that** **are** **hoss** **right** **bad** , ' **cause** **he's** **jest** **the** **critter** **to**
" - 朋友 斯蒂宾斯 , 我 想要 那 是 霍斯 正确的 坏的 , - 原因 他是 笑话 这 小动物 到
[suːt] [ˌem 'iː] .
suit **me** .
套装 我 .

"朋友斯蒂宾斯，我非常想要那匹马，因为他就是最适合我的那只小家伙。"

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['kudnt] [baɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? -
I **wonder** **if** **you** **couldn't** **buy** **him** **for** **me** **?** '
我 想知道 如果 你 不能 买 他 为了 我 ? -

我想知道你是否能把他买下来送给我?

" - [aɪ] [dəunt] - [spɛkt] [aɪ] [kʊd; kəd] , - [sez] [aɪ] ,
" ' **I** **don't** ' **spect** **I** **could** , ' **says** **I** ,
" - 我 不 - 光谱 我 可以 , - 说道 我 ,

"我不认为我能做到,"我说。

- [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['felər] [ðæt] [oʊnz] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [ʌp] ,
' **for** **the** **feller** **that** **owns** **him** **has** **got** **his** **Dutch** **up** ,
- 为了 这 伙计 那 拥有 他 有 得到 他的 荷兰语 向上 ,

"因为他的主人已经把他的荷兰酒拿出来了。"

[ænd; ənd] [wəʊnt] [sel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['niːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . -
and **won't** **sell** **him** **to** **neither** **of** **us** . '
和 惯于 卖 他 到 两者都不 的 我们 . -

他既不会把他卖给我们，也不会卖给我们任何人。

" - [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ] [bæk] [baɪ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ? - [sez] [hiː; hi] .

"	-	Would	you	mind	going	back	by	yourself	and	trying	?	-	says	he	.
"	-	会	你	头脑	去	后退	经过	你自己	和	尝试	?	-	说道	他	.

"你介意自己回去试试吗？"他问道。

" - [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [aɪ] . - [bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːs] [eint] - [wʌt] [juː; jʊ]

"	-	To	obleege	you	I'll	dew	it	,	'	says	I	.	'	But	the	hoss	ain't	wo'th	what	you
"	-	到	罪孽	你	患病的	露	它	,	-	说道	我	.	-	但	这	霍斯	不是	-	什么	你

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

"为了报答你，我答应你，"我说。"但这匹马不值你出的价格。"

[ænd; ənd] [nɑːθɪŋk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	nothink	like	it	.	'
和	什么都没有	喜欢	它	.	-

绝无仅有。

" - [aɪ][dəunt] [kiːr] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['mɪstər] . ['stɛbɪnz] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ˌaɪ 'tiː] - ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spek] -

"	'	I	don't	keer	for	that	,	Mr	.	Stebbins	,	'	says	he	;	'	it	a'nt	making	a	spec	'
"	-	我	不	基尔	为了	那	,	先生	.	斯蒂宾斯	,	-	说道	他	;	-	它	-	制作	一个	规格	-

[aɪm]['ɑːrtɚ] ;

I'm	arter	;
我是	动脉	;

"'我不喜欢那样，斯蒂宾斯先生，'他说；'那不是在做梦。'我明白了；

[aɪ]['wɒnts][ðə; ði]['hɑːs][fɔːr; fər] [hi'self] , - [kɔːz] [aɪv] [sɔːt][maɪ][maɪnd] [ˌɒnt] ,

I	wants	the	hoss	for	hisself	,	'	cause	I've	sot	my	mind	on't	,
我	想要	这	霍斯	为了	他自己	,	-	原因	我已经	酒	我的	头脑	不	,

我想独占那匹马，因为我已经心心念念想它了。

[ænd; ənd] ['mʌni] [eint] [noʊ]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	money	ain't	no	object	with	me	.
和	钱	不是	不	目的	和	我	.

对我来说，钱不是问题。

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I'll	tell	ye	what	I'll	dew	.
患病的	告诉	是的	什么	患病的	露	.

我会告诉你我将要做什么。

[ɪf] [juːl] [bai] [ðæt] [ɑːr; ər]['hɑːs][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ]['steɪb(ə)l] ,

If	you'll	buy	that	are	hoss	and	fetch	him	round	to	my	stable	,
如果	你会	买	那	是	霍斯	和	拿来	他	圆形的	到	我的	稳定的	,

如果你愿意买下那匹马，并把它牵到我的马厩来，

[aɪl] [dʒest][plæŋk] [daʊn] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I'll	jest	plank	down	two	hundred	and	fifty	dollars	cash	for	him	,
患病的	笑话	板	向下	二	百	和	五十	美元	现金	为了	他	,

我随便给他两百五十美元现金，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [wʌt] ['prɑːfɪt][juː; jʊ][kɪn] .

and	you	may	make	what	profit	you	kin	.
和	你	可能	制作	什么	利润	你	亲属	.

你们亲属可以从中获利。

[aɪ][dəunt] [kiːr] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	don't	keer	what	you	give	for	him	,
我	不	基尔	什么	你	给	为了	他	,

我不在乎你给他多少钱，

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][dʒest][ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] ['riːtʃɪz]

but	I'll	give	you	two	hundred	and	fifty	dollars	jest	the	minute	he	reaches
但	患病的	给	你	二	百	和	五十	美元	笑话	这	分钟	他	到达

[maɪ]['steɪb(ə)l] ,

my	stable	,
我的	稳定的	,

但他一到我的马厩，我就立刻给你250美元。

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

and	I'll	go	right	down	there	now	and	wait	for	you	.	'
和	患病的	去	正确的	向下	那里	现在	和	等待	为了	你	.	-

我现在就下去等你。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][traɪ][maɪ] [lʌk] ,

"	I	told	him	I'd	try	my	luck	,
"	我	讲述	他	ID	尝试	我的	运气	,

我告诉他我会试试运气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪt] [daʊn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] .

and	he	writ	down	the	direction	for	me	to	come	to	.
和	他	写	向下	这	方向	为了	我	到	来	到	.

他写下了我该去的方向。

" [wɑːl] ,

"	Waal	,
"	瓦尔	,

“瓦尔，

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['hɑːs] ['fɛlɚz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [hæd; həd]

I	went	back	and	found	the	two	hoss	fellers	talking	with	the	chap	that	had
我	去	后退	和	成立	这	二	霍斯	伙计们	说	和	这	小伙子	那	有

['fʌst][toʊld][ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði][pleɪs] .

fust	told	us	about	the	place	.
fust	讲述	我们	关于	这	地方	.

我回去后发现那两个壮汉正在和之前告诉我们这个地方的那个人说话。

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðɪs] [tʃæp] [siːn] [ˌem 'iː] ,

"	The	minute	this	chap	seen	me	,
"	这	分钟	这	小伙子	已见	我	,

“这家伙一见到我，

[hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] ['sɑːri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːrdnər] [hæd; həd]

he	come	for'ard	and	said	he	was	right	down	sorry	that	his	pardners	had
他	来	向前	和	说	他	曾是	正确的	向下	对不起	那	他的	伙伴们	有

[gɑːt][mæd][æt; ət][maɪ] [frend] — [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt]

got	mad	at	my	friend	—	and	if	he'd	been	there	it	wouldn't	have	turned	out
得到	疯狂的	在	我的	朋友	—	和	如果	他会	到过	那里	它	不会	有	转向	出去

[soʊ] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɔːfər] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

so	—	though	it	was	a	insult	for	him	to	offer	only	a	hundred
所以	—	尽管	它	曾是	一个	侮辱	为了	他	到	提供	仅有的	一个	百

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːs] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər] ,

dollars	for	a	hoss	like	that	are	,
美元	为了	一个	霍斯	喜欢	那	是	,

他走过来，说他很抱歉他的伙伴们生我朋友的气——如果他在场，事情就不会这样了——尽管只出一百美元买那样一匹马对他来说是一种侮辱。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [mætʃ] ['noʊwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sent] [les] [ðæn; ðən] [θriː]

which	nobody	could	find	his	match	nowhere	for	a	cent	less	than	three
哪个	无人	可以	寻找	他的	匹配	无处	为了	一个	中心	较少的	比	三

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ɪn][goʊld] .

hundred	dollars	in	gold	.
百	美元	在	金子	.

即使以低于三百美元黄金的价格，也找不到能与他匹敌的人。

" - [tel] [juː; jʊ] [wʌt] - [tɪz] , ['mɪstər] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [frend] ,

"	-	Tell	you	what	'	tis	,	mister	,	'	he	says	,	'	I	know	your	friend	,
"	-	告诉	你	什么	-	的	,	先生	,	-	他	说道	,	-	我	知道	你的	朋友	,

“先生，我告诉你，”他说，“我认识你的朋友，

[dʒɑːn]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] — [ðoʊ] [hiː; hi][dəunt] [ˌrekə'lekt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːz] ['maɪti]

John	Jenkins	—	though	he	don't	recollect	me	—	and	I	know	he's	mighty
约翰	詹金斯	—	尽管	他	不	追忆	我	—	和	我	知道	他是	强大的

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

约翰·詹金斯——虽然他不记得我了——而且我知道他非常有钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raɪt] [daʊn] [gʊd] ['kʌstəmər] [wer] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [diːl] ,

and	a	right	down	good	customer	where	he	likes	to	deal	,
和	一个	正确的	向下	好的	顾客	在哪里	他	点赞	到	交易	,

而且他非常喜欢和这样的客户做生意。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [laɪk] ['fjʊri] [ðæt] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] - .

and	I	hate	like	fury	that	he	went	away	disapp'inted	.
和	我	恨	喜欢	愤怒	那	他	去	离开	-	.

我恨透了他失望而归的样子。

[naʊ] [ɪf] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][gɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [treɪd]

Now	if	you'll	find	him	,	and	fetch	him	back	,	and	git	him	to	trade
现在	如果	你会	寻找	他	,	和	拿来	他	后退	,	和	git	他	到	贸易

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

如果你能找到他，把他带回来，让他和我们交易，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] . -

I'll	give	you	a	five	-	dollar	bill	.	'
患病的	给	你	一个	五	-	美元	账单	.	-

我给你一张五美元的钞票。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][spek] , [soʊ][aɪ] [sez] , [sez] [aɪ] :

"	I	thought	I'd	got	a	good	chance	for	a	spec	,	so	I	says	,	says	I	:
"	我	想法	ID	得到	一个	好的	机会	为了	一个	规格	,	所以	我	说道	,	说道	我	:

“我以为我得到了一个不错的机会，所以我说，我说：”

" - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][gɪt][hɪm; ɪm] [bæk] ;

"	'	I	don't	think	I	could	git	him	back	;
"	-	我	不	思考	我	可以	git	他	后退	;

“我觉得我不可能把他找回来了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][foʊks] [hɪr] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [ɑːr; ər]['hɑːs] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [wʌt] ['hiːz]

but	if	you	folks	here	wants	to	sell	that	are	hoss	,	and	will	take	what	he's
但	如果	你	各位	这里	想要	到	卖	那	是	霍斯	,	和	将要	拿	什么	他是

- ,

wo'th	,
-	,

但是，如果你们这里的人想卖掉那匹马，并且愿意接受它应得的价格，

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['baɪɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [self] . -

I	don't	mind	buying	him	for	my	own	self	.	'
我	不	头脑	购买	他	为了	我的	自己的	自己	.	-

我不介意买下他自己用。

" - [juː; jʊ][kɪn][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd]

"	'	You	kin	have	him	for	two	hundred	and	twenty	-	five	dollars	,	and
"	-	你	亲属	有	他	为了	二	百	和	二十	-	五	美元	,	和

[nɑːt][ə; eɪ][sent] [ʃɔːrt] ,

not	a	cent	short	,
不是	一个	中心	短的	,

“你花二百二十五美元就能把他买下来，一分钱也不能少。”

- [sez] [hiː; hi] .

'	says	he	.
-	说道	他	.

他说。

" - [ðæts] [mə'rɛn]

"	'	That's	more'n
"	-	那就是	更多

“那更……”

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][oʊld] ['dædi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , - [sez] [aɪ] .

I'd	give	my	old	daddy	for	him	,	'	says	I	.
ID	给	我的	老的	爸爸	为了	他	,	-	说道	我	.

“我愿意用我老爸换他，”我说。

" [ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd][pə'lɑːvər] , [ænd; ənd]['haɪl] ,

"	Then	we	began	to	talk	,	and	palaver	,	and	hile	,
"	然后	我们	开始	到	讲话	,	和	闲聊	,	和	希勒	,

然后我们开始交谈、闲聊、闲谈，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Motor Matt 的 Mariner；(Motor Matt's Mariner; or,)

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten] ,

and	at	last	I	got	him	down	to	two	hundred	and	ten	,
和	在	最后的	我	得到	他	向下	到	二	百	和	十	,

最后我把他的血量降到了210磅。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ə; eɪ][oʊld]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , ['soʊz] [aɪ][kʊd; kəd][raɪd][hɪm; ɪm]

and	him	to	give	in	a	old	saddle	and	bridle	,	so's	I	could	ride	him
和	他	到	给	在	一个	老的	鞍	和	辔	,	所以也是	我	可以	骑	他

[ɔːf] .

off	.
离开	.

还让他交出一个旧马鞍和缰绳，这样我就可以骑着他走了。

" [wɑːl] , [aɪ] [peɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	Waal	,	I	paid	down	the	money	,
"	瓦尔	,	我	有薪酬的	向下	这	钱	,

“瓦尔，我已经还清了钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ɔːf][fɔːr; fər]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['steɪb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['puːti] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi]

and	then	rode	off	for	Jenkins	'	stable	feeling	pooty	proud	and	happy
和	然后	骑	离开	为了	詹金斯	-	稳定的	感觉	普蒂	自豪的	和	快乐的

[ðæt] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] ['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][baɪ][maɪ] - .

that	I'd	made	a	clean	forty	dollars	by	my	barg'in	.
那	ID	制成	一个	干净的	四十	美元	经过	我的	-	.

然后我骑马前往詹金斯的马厩，心里无比自豪和高兴，因为我通过讨价还价净赚了四十美元。

" [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , [aɪ] ['kudnt] [faɪnd]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] - ['steɪb(ə)l] , [nɔːr]

"	But	,	somehow	or	other	,	I	couldn't	find	Jenkins	'	stable	,	nor
"	但	,	不知何故	或者	其他	,	我	不能	寻找	詹金斯	-	稳定的	,	也不

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] ['nʌðər] ,

Jenkins	nuther	,
詹金斯	另一个	,

但是，不知何故，我既找不到詹金斯的马厩，也找不到詹金斯本人。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [faʊnd] - [ɪm] [sɪns] .

and	I	hain't	found	'	em	since	.
和	我	没有	成立	-	呃	自从	.

从那以后我就再也没找到他们了。

" [tuː; tə][gɪt] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪst] [ˌɒnt] , [aɪ'd] [bɪn] ['ɔːfli] [fuːld] ,

"	To	git	right	down	to	the	gist	on't	,	I'd	been	awfully	fooled	,
"	到	git	正确的	向下	到	这	要旨	不	,	ID	到过	非常	被骗了	,

“说白了，我被骗得太厉害了。”

[ænd; ənd] [trikt] ['ɪntuː] ['peɪɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːs] [ðæt] [aɪ]

and	tricked	into	paying	two	hundred	and	ten	dollars	for	a	hoss	that	I
和	被骗了	进入	付费	二	百	和	十	美元	为了	一个	霍斯	那	我

['dɪdnt] [wɑːnt][maɪ'self] ,

didn't	want	myself	,
没有	想	我	,

我被骗花了210美元买了一匹我根本不想要的马。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aɪz][glæd][tuː; tə][gɪt][rɪd][ɑːn] , [fɔːr; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][faɪv] ,

and	that	I's	glad	to	git	rid	on	,	arterwards	for	one	hundred	and	five	,
和	那	是	高兴的	到	git	摆脱	在	,	动脉	为了	一	百	和	五	,

我很高兴摆脱它，继续前进一百零五年，

[dʒest][wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['krɪtər] [kɔ:st][ˌem 'i:] .

jest	one	-	half	the	critter	cost	me	.
笑话	一	-	一半	这	小动物	成本	我	.

这只小动物只值我一半的钱。

" [wɑ:l] , ['mɪstər] , [ðæts] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][foʊks] [raʊnd] [maɪ] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ] - ['grɪnɪŋ]

"	Waal	,	mister	,	that's	the	story	that	all	the	folks	round	my	way	is	a	-	grinning
"	瓦尔	,	先生	,	那就是	这	故事	那	全部	这	各位	圆形的	我的	方式	是	一个	-	咧嘴笑

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['snɪkərɪŋ] ['oʊvər] ,

and	a	-	snickering	over	,
和	一个	-	窃笑	超过	,

“哇，先生，我这附近的人都在津津乐道地谈论这个故事。”

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [hʌl] [dɑ:rnd] [θɪŋ] [daɪz] [aʊt]

and	I	s'pose	I've	got	to	grin	and	bear	it	till	the	hull	darned	thing	dies	out
和	我	假设	我已经	得到	到	咧嘴笑	和	熊	它	直到	这	船体	该死的	事物	死亡	出去

[ænd; ənd][bi:; bi] [dɑ:rnd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	be	darned	to	it	.
和	是	该死的	到	它	.

我想我只能忍气吞声，直到这该死的船体彻底报废为止，真是见鬼去吧。

" [its] - [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [ðem; ðəm] [slɪk] - ['lʊkɪŋ] ,

"	It's	l'arned	me	for	one	thing	,	that	them	slick	-	looking	,
"	它是	-	我	为了	一	事物	,	那	他们	光滑	-	寻找	,

“它让我明白了一件事，那就是那些看起来很油滑的人，

[slɪk] - ['tɔ:kɪŋ] ['sɪti] ['fɛlɚz] [kɪn] [laɪ][ænd; ənd] [tʃi:t] [laɪk] ['θʌndər] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

slick	-	talking	city	fellers	kin	lie	and	cheat	like	thunder	;	and	for	another	thing	,
光滑	-	说	城市	伙计们	亲属	说谎	和	欺骗	喜欢	雷	;	和	为了	其他	事物	,

那些油嘴滑舌的城里人谎话连篇、欺骗成性；还有一件事，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dəunt] [du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [tʃæp] [tu:; tə] [bʌt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [-] [ðem; ðəm] ['sɪti]

that	it	don't	dew	for	a	country	chap	to	butt	his	brains	ag'in	them	city
那	它	不	露	为了	一个	国家	小伙子	到	屁股	他的	大脑	再次	他们	城市

[s'kæmps][ænd; ənd] - - [spɛkt] [tu:; tə][gɪt][ðə; ði] [best] [ˌɒnt] .

scamps	and	al'ays	'	spect	to	git	the	best	on't	.
流浪者	和	-	-	光谱	到	git	这	最好的	不	.

乡下人没必要跟城里来的家伙们较量，总是希望占上风。

" [ðə; ði] ['fæntəm] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	THE	PHANTOM	ENGINEER	.
"	这	幻影	工程师	.

“幽灵工程师。”

" [wen'evər] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , " [sed] [ælf] ['hwitni] , ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hæf] - [smoʊkt]

"	Whenever	I	tell	the	story	,	"	said	Alf	Whitney	,	throwing	away	his	half	-	smoked
"	每当	我	告诉	这	故事	,	"	说	阿尔夫	惠特尼	,	投掷	离开	他的	一半	-	熏制

[sɪ'gɑ:r] ,

cigar	,
雪茄	,

“每当我讲起这个故事，”阿尔夫·惠特尼说着，扔掉了他抽了一半的雪茄。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	putting	his	long	legs	on	the	top	of	the	table	,
和	推杆	他的	长的	腿	在	这	顶部	的	这	桌子	,

他把长腿放在桌子上，

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [wen] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ,

in	a	way	some	men	have	when	a	story	is	to	be	forthcoming	,
在	一个	方式	一些	男人	有	什么时候	一个	故事	是	到	是	即将推出	,

有些男人在即将讲述某个故事时，会有这种感觉。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪŋks] [æt; ət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] ,

"	everybody	winks	at	everybody	else	,	as	much	as	to	say	,
"	大家	眨眼	在	大家	别的	,	作为	很多	作为	到	说	,

“每个人都互相眨眼，仿佛在说，

- [ælf] [hæd; həd]['teɪkən] [tu:] [mʌtʃ] ['wɪski] [ðæt] [taɪm] ,

'	Alf	had	taken	too	much	whisky	that	time	,
-	阿尔夫	有	已采取	也	很多	威士忌酒	那	时间	,

“那次阿尔夫喝了太多威士忌。”

- [ɔ:r] - [ælf] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [dri:md] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . -

'	or	'	Alf	was	asleep	and	dreamed	the	whole	thing	.	'
-	或者	-	阿尔夫	曾是	睡着了	和	梦见	这	所有的	事物	.	-

或者说，“阿尔夫睡着了，这一切都是他做的梦。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['kɒmreɪdz] , [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [wʌt] [aɪ] [tel]

But	I	tell	you	,	comrades	,	though	you	are	at	liberty	to	disbelieve	what	I	tell
但	我	告诉	你	,	同志们	,	尽管	你	是	在	自由	到	怀疑	什么	我	告诉

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

但是同志们，我告诉你们，虽然你们可以不相信我所说的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

it	is	true	;	and	that's	all	I	know	about	it	.
它	是	真的	;	和	那就是	全部	我	知道	关于	它	.

这是真的；而我对这件事的了解也仅限于此。

[aɪm][noʊ] [lɔ:ŋ] - ['hedɪd] [ˌmetəfə'zɪʃn] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] — [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt]

I'm	no	long	-	headed	metaphysician	to	reason	it	all	out	—	I	only	know	what
我是	不	长的	-	标题	形而上学家	到	原因	它	全部	出去	—	我	仅有的	知道	什么

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

我并非博学的形而上学家，无法对所有事情进行理性分析——我只知道发生了什么。

[ænd; ənd] [its] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] .

and	it's	that	I'm	going	to	tell	.
和	它是	那	我是	去	到	告诉	.

这就是我要说的。

" [wi:; wi] ['gæðərd] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][bɑ:r] - [ru:m]

"	We	gathered	closer	around	the	red	-	hot	stove	in	the	bar	-	room
"	我们	聚集	更近	大约	这	红色的	-	热的	火炉	在	这	酒吧	-	房间

我们围坐在酒吧里那烧得通红的炉子旁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ændərsn] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [koʊld] [naɪt] ,

of	the	Anderson	House	,	for	it	was	a	biting	cold	night	,
的	这	安德森	房子	,	为了	它	曾是	一个	咬	寒冷的	夜晚	,

安德森家，因为那是一个寒冷的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [treɪn] , ['destɪtu:t] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]

and	the	snow	was	too	much	for	our	train	,	destitute	as	we	were
和	这	雪	曾是	也	很多	为了	我们的	火车	,	贫困	作为	我们	是

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['snəuplau] ,

of	a	snowplow	,
的	一个	除雪车	,

雪太大了，我们的火车进不去，因为我们没有除雪车。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] [tuː; tə][siː] — — [ðæt] [naɪt] ,

and	we	had	given	up	the	attempt	to	push	through	to	C	—	—	that	night	,
和	我们	有	给定	向上	这	试图	到	推	通过	到	C	—	—	那	夜晚	,

当晚，我们放弃了强行突破到C——的尝试。

[ænd; ənd][ˌriː'teɪkən] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɔspi'tælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrlɪŋtən] .

and	retaken	ourselves	to	the	hospitalities	of	the	Arlington	.
和	重新夺回	我们自己	到	这	热情好客	的	这	阿灵顿	.

然后我们重新回到了阿灵顿的热情款待之下。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'plɔɪiːz] [ðæt] [ælf] ['hwitni]

It	had	often	been	whispered	among	the	railway	employees	that	Alf	Whitney
它	有	经常	到过	低声说道	之中	这	铁路	雇员	那	阿尔夫	惠特尼

[hæd; həd][wʌns][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

had	once	had	something	strange	happen	to	him	.
有	一次	有	某物	奇怪的	发生	到	他	.

铁路员工之间经常私下议论，阿尔夫·惠特尼曾经遇到过一件奇怪的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jet] ,

He	was	a	young	man	yet	,
他	曾是	一个	年轻的	男人	然而	,

他当时还很年轻，

[ðoʊ] [ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]['skɪlf(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] — ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl]

though	the	oldest	and	most	skillful	engineer	on	the	road	—	noted	for	his	skill
尽管	这	最老	和	最多	熟练	工程师	在	这	路	—	著名的	为了	他的	技能

[ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,

and	judgment	,
和	判断	,

虽然他是这条路上年纪最大、技术最精湛的工程师——以其精湛的技艺和判断力而闻名，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] ['evər]

no	less	than	for	his	sturdy	endurance	and	his	bravery	,	which	nothing	ever
不	较少的	比	为了	他的	结实的	耐力	和	他的	勇敢	,	哪个	没有什么	曾经

[ˌoʊvər'keɪm] .

overcame	.
克服	.

最令人敬佩的是他坚韧不拔的毅力和无比的勇气，没有什么能战胜他。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [huː] [raɪd][ɪn] ['pʊlmən] [kɑːrz] , [rɔkt] [ɪn] ['velvɪt] ['kuʃənz] ,

I	suppose	you	people	who	ride	in	Pullman	cars	,	rocked	in	velvet	cushions	,
我	认为	你	人们	WHO	骑	在	普尔曼	汽车	,	摇滚	在	天鹅绒	靠垫	,

我想，那些乘坐卧铺车厢，躺在天鹅绒软垫上摇晃的人，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] ['rʌʃɪŋ] [pæst] , [θruː] [pleɪt] [glæs] ['wɪndoʊz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ]

and	look	at	the	scenery	rushing	past	,	through	plate	glass	windows	,	heavy	with
和	看	在	这	风景	匆忙	过去的	,	通过	盘子	玻璃	视窗	,	重的	和

[gɪlt][ænd; ənd] ['roʊzwʊd] ['məuldiŋz] ,

gilt	and	rosewood	mouldings	,
镀金	和	红木	模具	,

透过镶有厚重鎏金和红木饰条的落地玻璃窗，欣赏飞驰而过的风景。

['nevər] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ə'pɑːn] [huːm] [jʊr; jər] ['seɪfti] [dɪ'pendz] — [ðə; ði][mæn] [huː] ,

never	think	much	of	the	man	upon	whom	your	safety	depends	—	the	man	who	,
绝不	思考	很多	的	这	男人	之上	谁	你的	安全	取决于	—	这	男人	WHO	,

永远不要轻视那个保障你安全的人——那个，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['levər] [wɪtʃ] [kən'troʊlz][ðə; ði]['mɑ:nstər] [ðæt] [ɪz] ['berɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ]

with	his	hand	upon	the	lever	which	controls	the	monster	that	is	bearing	you	along
和	他的	手	之上	这	杠杆	哪个	控制	这	怪物	那	是	轴承	你	沿着

,

,

,

他的手放在控制着驮着你的怪物的操纵杆上，

[stændz] ['taɪərləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [θru:] [koʊld][ænd; ənd] [hi:t] , [θru:] [stɔ:rm] [ænd; ənd]

stands	tireless	at	his	post	,	through	cold	and	heat	,	through	storm	and
站立	不知疲倦	在	他的	邮政	,	通过	寒冷的	和	热	,	通过	风暴	和

['sʌnʃaɪn] , ['smʌti] , ['graɪmi][wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

sunshine	,	smutty	,	grimy	with	smoke	,
阳光	,	低俗的	,	肮脏的	和	抽烟	,

他不知疲倦地坚守岗位，无论严寒酷暑，无论暴风雨晴天，浑身脏兮兮的，沾满了烟尘。

['gri:si] [ænd; ənd] ['weðər] - ['hɑrdnd] , [bʌt; bət]['ɔ:fntaɪmz¸'ɔ:ftəntaɪmz][ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd]['nəublist]

greasy	and	weather	-	hardened	,	but	oftentimes	the	bravest	and	noblest
腻	和	天气	-	硬化	,	但	经常	这	最勇敢的	和	最高贵

[mæn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

man	among	you	all	.
男人	之中	你	全部	.

虽然浑身油腻，饱经风霜，但往往是你们当中最勇敢、最高尚的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] .

But	this	is	a	digression	.
但	这	是	一个	题外话	.

但这有点跑题了。

[wi:; wi][ɔ:l] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ælf] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wət'evər] [hi:; hi]

We	all	hastened	to	assure	Alf	that	we	were	ready	to	believe	whatever	he
我们	全部	加快	到	保证	阿尔夫	那	我们	是	准备好	到	相信	任何	他

[maɪt] [seɪ] ;

might	say	;
可能	说	;

我们都赶紧向阿尔夫保证，无论他说什么，我们都愿意相信；

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

and	he	,	smiling	a	little	,	as	if	he	doubted	the	sincerity	of	our
和	他	,	微笑	一个	小的	,	作为	如果	他	怀疑	这	诚意	的	我们的

[ə'ʃuərənsiz] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] .

assurances	,	began	his	story	.
保证	,	开始	他的	故事	.

他微微一笑，仿佛对我们保证的诚意有所怀疑，然后开始讲述他的故事。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] [wʊd] [bi:; bi] .

I	give	it	in	his	own	words	,	which	are	much	better	than	mine	would	be	.
我	给	它	在	他的	自己的	字	,	哪个	是	很多	更好的	比	矿	会	是	.

我引用他自己的话，比我写得好得多。

" [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌn][dɑ:rk] ['stɔ:rmi] [naɪt] ,

"	Six	years	ago	,	one	dark	stormy	night	,
"	六	年	前	,	一	黑暗的	暴风雨	夜晚	,

六年前的一个漆黑暴风雨之夜，

[dʒæk] ['hɔrtən] [lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp][æt; ət] ['raʊliz] [bend] .

Jack	Horton	lost	his	life	in	a	smash	-	up	at	Rowley's	Bend	.
杰克	霍顿	丢失的	他的	生活	在	一个	粉碎	-	向上	在	罗利	弯曲	.

杰克·霍顿在罗利弯的一起车祸中丧生。

[dʒæk][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz]['evər][trɑːd][ðə; ði] [graʊnd] .

Jack	was	an	engineer	,	and	as	fine	a	fellow	as	ever	trod	the	ground	.
杰克	曾是	一个	工程师	,	和	作为	美好的	一个	同伴	作为	曾经	践踏	这	地面	.

杰克是一名工程师，也是我见过的最优秀的人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɜːrti][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt]

He	was	handsome	,	too	,	and	notwithstanding	his	dirty	occupation	,	a	great
他	曾是	英俊的	,	也	,	和	虽然	他的	肮脏的	职业	,	一个	伟大的

['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ;

favorite	with	the	ladies	;
最喜欢的	和	这	女士们	;

他长相英俊，尽管从事肮脏的职业，却深受女士们的喜爱；

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði][ɔɪl][ænd; ənd]['sindəz]

for	when	he	was	off	the	machine	long	enough	to	get	the	oil	and	cinders
为了	什么时候	他	曾是	离开	这	机器	长的	足够的	到	得到	这	油	和	煤渣

[wɑːʃt] [ɔːf] ,

washed	off	,
洗过	离开	,

等他离开机器足够长的时间，把身上的油污和煤渣冲洗干净之后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kloʊðz] [ɑːn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	his	other	clothes	on	,	he	was	the	best	-	looking	,	as	well	as	the
和	他的	其他	衣服	在	,	他	曾是	这	最好的	-	寻找	,	作为	出色地	作为	这

[best] - ['mænərd] ,

best	-	mannered	,
最好的	-	有礼貌的	,

穿上其他衣服后，他不仅是长相最好看的，也是举止最有礼貌的。

[jʌŋ] [mæn] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

young	man	anywhere	in	this	vicinity	.
年轻的	男人	任何地方	在	这	附近	.

附近任何年轻男子。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] ['estər] [kleɪ] ;

"	He	was	engaged	to	marry	Esther	Clay	;
"	他	曾是	已订婚的	到	结婚	以斯帖	黏土	;

他曾与埃丝特·克莱订婚；

[ænd; ənd] ['estər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][help][hɜːr; hər] —

and	Esther	was	a	beauty	without	anything	by	way	of	art	to	help	her	—
和	以斯帖	曾是	一个	美丽	没有	任何事物	经过	方式	的	艺术	到	帮助	她	—

[ə; eɪ] [saʊnd] - ['lʊkɪŋ] ,

a	sound	-	looking	,
一个	声音	-	寻找	,

埃丝特天生丽质，无需任何修饰——她外表清秀，

['hoʊlsəm] , ['helθi] [jʌŋ] [gɜːrl] — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][daɪ] - [ə'weɪ] [kaɪnd] , ['feɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

wholesome	,	healthy	young	girl	—	none	of	your	die	-	away	kind	,	fainting	at	the
健康	,	健康	年轻的	女孩	—	没有任何	的	你的	死	-	离开	种类	,	昏厥	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪdər] ,

sight	of	a	spider	,
视线	的	一个	蜘蛛	,

一个健康、善良的年轻女孩——不是那种一看到蜘蛛就晕倒的娇弱女孩。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['tæntrəmz] ['oʊvər][ə; eɪ] [kaʊ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

and	going	into	tantrums	over	a	cow	a	mile	off	.
和	去	进入	发脾气	超过	一个	奶牛	一个	英里	离开	.

甚至会因为一英里外的一头牛而大发脾气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] ['wɜːrʃɪp] ,

She	was	just	the	kind	of	woman	I	could	worship	,
她	曾是	只是	这	种类	的	女士	我	可以	崇拜	,

她正是我梦寐以求的那种女人。

[ænd; ənd][nɑːt][pʊt][maɪ'self][aʊt] ['eni][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ! "

and	not	put	myself	out	any	to	do	it	,	either	!	"
和	不是	放	我	出去	任何	到	做	它	,	任何一个	!	"

而且我也没为此付出任何努力!

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æftər][dʒæk][wʌz; wəz] [ded] ? " [æskt] [tɑːm]['bɑːrnɑːrd]

"	Why	didn't	you	go	for	her	after	Jack	was	dead	?	"	asked	Tom	Barnard
"	为什么	没有	你	去	为了	她	后	杰克	曾是	死的	?	"	问	汤姆	巴纳德

['kerləsli] .

carelessly	.
粗心大意	.

“杰克死后，你为什么不去追她呢？”汤姆·巴纳德漫不经心地问道。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] !

she	is	dead	!
她	是	死的	!

她死了!

" [sed] [ælf] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [vɔɪs] ;

"	said	Alf	,	in	a	subdued	voice	;
"	说	阿尔夫	,	在	一个	低沉的	嗓音	;

“阿尔夫低声说道;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] ['pælər] [ðæt] ['setld] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪt] [kluː]

and	the	unwonted	pallor	that	settled	round	his	mouth	gave	me	a	slight	clue
和	这	不寻常的	苍白	那	定居	圆形的	他的	嘴	给予	我	一个	轻微	线索

[tuː; tə][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['mærid] .

to	the	reason	he	had	never	married	.
到	这	原因	他	有	绝不	已婚	.

他嘴角那不寻常的苍白让我隐约明白了他从未结婚的原因。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['estər] [kleɪ] , [ded] , [ænd; ənd] [pledʒd] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti]

And	afterward	I	knew	that	Esther	Clay	,	dead	,	and	pledged	through	all	eternity
和	之后	我	知道	那	以斯帖	黏土	,	死的	,	和	承诺	通过	全部	永恒

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

后来我知道埃丝特·克莱已经去世，并且永远与另一个人订立了婚约。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] !

was	more	to	him	than	any	living	woman	!
曾是	更多的	到	他	比	任何	活的	女士	!

对他来说，她比任何在世的女人都重要!

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

After	a	little	he	went	on	.
后	一个	小的	他	去	在	.

过了一会儿，他继续往前走。

" [wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [kɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æks(ə)l] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]
" When Jack was killed , it was the breaking of an axle that caused the
" 什么时候 杰克 曾是 被杀 , 它 曾是 这 打破 的 一个 轴 那 导致 这
['mɪstʃɪf] ;
mischief ;
恶作剧 ;

“杰克被杀时，是因为车轴断裂才导致事故发生的；

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] ['æks(ə)l] [broʊk] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
and , of course , this axle broke on just the worst part of the road .
和 , 的 课程 , 这 轴 打破 在 只是 这 最差 部分 的 这 路 .

当然，这根车轴偏偏在路况最差的路段断了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] .
They always do .
他们 总是 做 .

他们总是这样。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] ['raʊliz] [bend] ?
You all know Rowley's Bend ?
你 全部 知道 罗利 弯曲 ?

你们都知道罗利弯吗?

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [greɪd] [ɪz][ðer; ðər] ,
You all know just how high the grade is there ,
你 全部 知道 只是 如何 高的 这 年级 是 那里 ,

你们都知道那里的成绩有多高。

[ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd]['dʒægɪd][ðə; ði] ['rɑːks] [laɪ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] ,
and just how rough and jagged the rocks lie all along the embankment ,
和 只是 如何 粗糙的 和 锯齿状 这 岩石 说谎全部 沿着 这 堤 ,

堤岸上到处都是崎岖不平、嶙峋的岩石。

[klɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .
clear down to the river .
清除 向下 到 这 河 .

一直延伸到河边。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðɪs] .
No need to dwell on this .
不 需要 到 住 在 这 .

无需纠结于此。

[ðə; ði] [treɪn] [pɪtʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] , [hed] [fɜːrst] , [ænd; ənd][dʒæk] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['duːti] ,
The train pitched down into the dark , head first , and Jack , true to his duty ,
这 火车 投球 向下 进入 这 黑暗的 , 头 第一的 , 和 杰克 , 真的 到 他的 责任 ,

火车头朝下俯冲入黑暗中，而杰克，忠于他的职责，

['nevər] [stɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst] .
never stirred from his post .
绝不 搅拌 从 他的 邮政 .

他始终没有离开岗位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It was a good while before we could get to him ,
它 曾是 一个 好的 尽管 前 我们 可以 得到 到 他 ,

我们过了好一会儿才找到他。

[ðə; ði]['broʊkən] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪld] - [ʌp][kɑːrz][soʊ] [kəm'pliːtli] [keɪdʒd][hɪm; ɪm][ɪn] .
the broken timbers of the piled - up cars so completely caged him in .
这 破碎的 木材 的 这 堆积 - 向上 汽车 所以 完全地 笼中 他 在 .

堆积如山的汽车残骸将他彻底困在了里面。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [aʊt] ,

She	came	there	before	we	had	taken	his	body	out	,
她	来了	那里	前	我们	有	已采取	他的	身体	出去	,

她来的时候，我们还没把他的遗体抬出去。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['breɪvəst]

and	I	shall	never	forget	how	she	went	down	into	the	ruins	where	even	the	bravest
和	我	将	绝不	忘记	如何	她	去	向下	进入	这	废墟	在哪里	甚至	这	最勇敢的

[ʌv; əv][juː 'es]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] ,

of	us	hardly	dared	to	venture	,
的	我们	几乎	敢于	到	风险投资	,

我永远不会忘记她是如何走进那片废墟的，就连我们中最勇敢的人都几乎不敢冒险进入那里。

[soʊ] [ˌɪnsɪ'kjʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] , ['slendər] [hændz] ,

so	insecure	was	the	footing	,	and	worked	with	her	white	,	slender	hands	,
所以	不安全	曾是	这	立足点	,	和	工作	和	她	白色的	,	苗条	双手	,

她站不稳，只能用她那双白皙纤细的手干活。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [blʌd] [ræn][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wuːndz] .

until	the	blood	ran	from	their	wounds	.
直到	这	血	跑	从	他们的	伤口	.

直到鲜血从伤口流出。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [wɜːrkt] [ɑːn] ,

She	never	minded	it	a	particle	,	but	worked	on	,
她	绝不	有思想	它	一个	粒子	,	但	工作	在	,

她从不介意它只是个微粒，而是继续努力。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æz; əz]['mɑːrb(ə)l] .

with	a	face	as	pale	and	rigid	as	marble	.
和	一个	脸	作为	苍白	和	死板的	作为	大理石	.

脸色苍白僵硬，如同大理石一般。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['diːteɪlz] .

But	I	am	making	a	long	story	,	and	dwelling	too	much	on	details	.
但	我	是	制作	一个	长的	故事	,	和	住宅	也	很多	在	细节	.

但我把故事讲得太长了，而且过于注重细节。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ded] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərd] .

Jack	was	dead	when	they	found	him	,	and	she	lived	just	a	month	afterward	.
杰克	曾是	死的	什么时候	他们	成立	他	,	和	她	居住地	只是	一个	月	之后	.

他们发现杰克时，他已经死了，而她只活了一个月。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lə'mentɪd] [æt; ət][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] -

And	,	though	everybody	lamented	at	her	funeral	,	and	said	it	was	'
和	,	尽管	大家	哀叹	在	她	葬礼	,	和	说	它	曾是	-

[soʊ][sæd] ,

so	sad	,
所以	伤心	,

虽然在她的葬礼上每个人都表示哀悼，并说“太令人难过了”，

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sæd] , [fɔːr; fər] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

'	I	do	not	think	it	was	sad	,	for	when	two	people	love	each	other	,
-	我	做	不是	思考	它	曾是	伤心	,	为了	什么时候	二	人们	爱	每个	其他	,

我不觉得这很悲伤，因为当两个人彼此相爱时，

['truːli][ænd; ənd] ['lɔɪəli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪz] ,

truly	and	loyally	,	and	one	of	them	dies	,
真的	和	忠诚地	,	和	一	的	他们	死亡	,

真心实意、忠诚不渝，其中一人牺牲了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hɛvənz] ['speʃ(ə)l] ['mɜːrsi] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

it	seems	to	me	Heaven's	special	mercy	if	the	other	is	suffered	to	go	along	.
它	似乎	到	我	天	特别的	怜悯	如果	这	其他	是	遭受	到	去	沿着	.

在我看来，如果允许另一方一同前往，那就是上天的特殊恩慈。

" [dʒæk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [greɪt] [frendz] ;

"	Jack	and	I	had	always	been	great	friends	;
"	杰克	和	我	有	总是	到过	伟大的	朋友们	;

“杰克和我一直都是好朋友；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['nɑːnsens] [ðæt][soʊ] ['meni]

and	once	when	we	were	talking	about	the	supernatural	nonsense	that	so	many
和	一次	什么时候	我们	是	说	关于	这	超自然	废话	那	所以	许多

[bɪ'liːv] [ɪn] ,

believe	in	,
相信	在	,

有一次，我们谈到很多人相信的超自然荒谬说法时，

[dʒæk] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['læfɪŋli] :

Jack	said	to	me	laughingly	:
杰克	说	到	我	笑着	:

杰克笑着对我说：

" - [ɪf] [aɪ][daɪ][fɜːrst] , [aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː; jʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ;

"	'	If	I	die	first	,	I'll	keep	a	watch	over	you	,	old	fellow	;
"	-	如果	我	死	第一的	,	患病的	保持	一个	手表	超过	你	,	老的	同伴	;

“如果我先死了，我会守护着你，老伙计；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['deɪndʒər] , [aɪl] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði] [breɪks] [daʊn] .

and	when	I	see	you	running	into	danger	,	I'll	whistle	the	brakes	down	.
和	什么时候	我	看	你	跑步	进入	危险	,	患病的	哨	这	刹车	向下	.

当我看到你陷入危险时，我会拉下刹车。

[naʊ] [rɪ'membər] ! -

Now	remember	!	'
现在	记住	!	-

记住！

['æftər][hiː; hi][daɪd] [ðiːz] ['kerləs] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

After	he	died	these	careless	words	of	his	kept	coming	back	to	me	,
后	他	死亡	这些	粗心	字	的	他的	保留	未来	后退	到	我	,

他去世后，他那些漫不经心的话语总是在我耳边回响。

[ænd; ənd][traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt]

and	try	as	I	would	not	to	remember	them	,	the	more	they	were	present
和	尝试	作为	我	会	不是	到	记住	他们	,	这	更多的	他们	是	展示

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

to	my	mind	.
到	我的	头脑	.

尽管我努力不去想它们，但它们却越来越清晰地浮现在我的脑海中。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ['æftər]['dʒæks] [deθ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ten] - ['fɪfti]

"	It	was	nearly	two	years	after	Jack's	death	that	I	was	taking	the	ten	-	fifty
"	它	曾是	几乎	二	年	后	杰克的	死亡	那	我	曾是	采取	这	十	-	五十

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [aʊt] [tuː; tə][el] — — .

accommodation	out	to	L	—	—	.
住宿	出去	到	L	—	—	.

“杰克去世近两年后，我才带着十块五毛钱的住宿搬到 L——。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] , ['drɪzli] [naɪt] ,

It	was	a	dark	,	drizzly	night	,
它	曾是	一个	黑暗的	,	蒙蒙	夜晚	,

那是一个阴沉的、细雨蒙蒙的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [pɪrst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

and	the	headlight	on	the	front	of	the	engine	pierced	but	a	short	distance
和	这	前大灯	在	这	正面	的	这	引擎	穿孔	但	一个	短的	距离

['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [fɑːg] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] .

into	the	gloom	and	fog	ahead	of	us	.
进入	这	愁云	和	多雾路段	前方	的	我们	.

发动机前部的车灯只能刺破前方昏暗的雾气，照射出很短的距离。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['kerfəli] , [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [rʌn] [ɑːn] [sʌtʃ] [naɪts] ,

I	was	running	carefully	,	as	I	always	run	on	such	nights	,
我	曾是	跑步	小心	,	作为	我	总是	跑步	在	这样的	夜晚	,

我跑得很小心，因为在这样的夜晚我总是跑步。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] ['kɑːrniz] [fɔːrd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [bɪ'fɔːr]

and	had	nearly	reached	Carney's	Ford	when	I	saw	something	on	the	track	before
和	有	几乎	达到	卡尼的	福特	什么时候	我	锯	某物	在	这	追踪	前

[ju: 'es] .

us	.
我们	.

当我们快要到达卡尼福特时，我看到前面的铁轨上有什么东西。

[aɪ] ['hwisld] [tuː; tə] [daʊn] [breɪks] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['levər] .

I	whistled	to	down	brakes	,	and	reversed	the	lever	.
我	吹口哨	到	向下	刹车	,	和	反转	这	杠杆	.

我吹口哨放下刹车，然后反转了刹车杆。

[ðə; ði] [treɪn] ['slækənd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər]

The	train	slackened	,	and	I	could	see	distinctly	ahead	of	us	the	tall	figure
这	火车	松弛	,	和	我	可以	看	明显地	前方	的	我们	这	高的	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

火车减速了，我清楚地看到前方有一个高大的男人身影。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli]

But	we	got	no	nearer	to	him	,	for	though	he	seemed	to	be	only
但	我们	得到	不	更近	到	他	,	为了	尽管	他	似乎	到	是	仅有的

['wɔːkɪŋ] ,

walking	,
步行	,

但我们始终无法靠近他，因为尽管他看起来只是在走路，

[hɪz; ɪz] [spiːd] [wʌz; wəz] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊərz] .

his	speed	was	fully	equal	to	ours	.
他的	速度	曾是	完全	平等的	到	我们的	.

他的速度和我们完全一样。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] .

We	should	never	overtake	him	.
我们	应该	绝不	超过	他	.

我们绝不能超过他。

[ə; eɪ][koʊld] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]['noʊtɪd] [ðɪs] [fækt] .

A	cold	shiver	ran	through	me	as	I	noted	this	fact	.
一个	寒冷的	颤抖	跑	通过	我	作为	我	著名的	这	事实	.

想到这一点，我不禁打了个寒颤。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [wɔːk] [laɪk] [ðæt] .

No	mortal	man	could	walk	like	that	.
不	凡人	男人	可以	走	喜欢	那	.

凡人不可能那样走路。

" - ['rɪtʃərdz] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərmən] , [huː] , ['gæstli] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
" ' Richards , ' said I to the fireman , who , ghastly and trembling with fear ,
" - 理查兹 , - 说 我 到 这 消防队员 , WHO , 阴森 和 发抖 和 害怕 ,

"'理查兹,'我对消防员说，他吓得面色惨白，浑身颤抖，

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][oʊld] [nɪk] [hɪm'self] ,
was gazing at the strange apparition , ' it must be Old Nick himself ,
曾是 凝视 在 这 奇怪的 幻影 , - 它 必须 是 老的 缺口 他自己 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] - [liːg] [buːts] [ɑːn] ! -
with the seven - league boots on ! '
和 这 七 - 联盟 靴子 在 ! -

他凝视着那个奇怪的身影，"那一定是老尼克本人，穿着七里靴！"

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,
" As I spoke , the figure turned toward us ,
" 作为 我 辐 , 这 数字 转向 朝向 我们 ,

我说话间，那人转过身来面对我们。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [red] ['læntərn] ,
and then I saw that in his hand he carried a red lantern ,
和 然后 我 锯 那 在 他的 手 他 携带 一个 红色的 灯笼 ,

然后我看到他手里拿着一盏红灯笼。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sɪgnəl] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
the well - known signal of danger .
这 出色地 - 已知 信号 的 危险 .

这是众所周知的危险信号。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
He lifted it , swung it slowly round his head once , and , as he did so ,
他 抬起 它 , 摇摆 它 缓慢地 圆形的 他的 头 一次 , 和 , 作为 他 做过 所以 ,

他举起它，慢慢地绕着头顶挥了一圈，就在这时，

[ðə; ði] [blʌd] - [red] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒæk] ['hɔrtən] .
the blood - red light fell full on his face — the face of Jack Horton .
这 血 - 红色的 光 跌倒 满的 在 他的 脸 — 这 脸 的 杰克 霍顿 .

血红色的灯光照在他的脸上——杰克·霍顿的脸上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] , ['æʒər]
For a moment he stood motionless , then he was enveloped in a pale , azure
为了 一个 片刻 他 站立 静止不动 , 然后 他 曾是 被包裹 在 一个 苍白 , 蔚蓝
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

他愣住了片刻，然后被一道苍白的蔚蓝色火焰包裹住。

[wɪtʃ] [daɪd] [aʊt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [left] — ['nʌθɪŋ] !
which died out instantly , and left — nothing !
哪个 死亡 出去 即刻 , 和 左边 — 没有什么 !

它瞬间消失，什么也没留下！

" [ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
" All this , which it has taken me so long to describe ,
" 全部 这 , 哪个 它 有 已采取 我 所以 长的 到 描述 ,

"所有这一切，我花了这么长时间才描述出来，

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
took place in an instant of time ,
采取 地方 在 一个 立即的 的 时间 ,

发生在瞬间，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['rɪtʃərdz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd]

and	by	the	time	the	phantom	had	vanished	Richards	and	I	had	managed
和	经过	这	时间	这	幻影	有	消失了	理查兹	和	我	有	管理

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][treɪn] .

to	stop	the	train	.
到	停止	这	火车	.

当幽灵消失时，我和理查兹已经设法拦下了火车。

[wiː; wi][gɑːt][ɔːf][ænd; ənd][went] [ə'hed] .

We	got	off	and	went	ahead	.
我们	得到	离开	和	去	前方	.

我们下了车，然后继续往前走。

[ðə; ði] [red] ['læntərn][hæd; həd][nɑːt] ['sɪgnəld] - ['deɪndʒər] - [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

The	red	lantern	had	not	signaled	'	danger	'	for	nothing	.
这	红色的	灯笼	有	不是	发出信号	-	危险	-	为了	没有什么	.

红灯笼并非毫无缘由地预示着“危险”。

[ə; eɪ] ['hevi] [stɪk] [ʌv; əv]['tɪmbər][wʌz; wəz] [spaɪkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd] ,

A	heavy	stick	of	timber	was	spiked	across	the	track	,	and	,
一个	重的	戳	的	木材	曾是	尖峰	穿过	这	追踪	,	和	,

一根粗大的木棍横插在铁轨上，

[hæd; həd][wiː; wi] [gɔːn] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [swɪft]

had	we	gone	on	at	full	speed	,	it	would	have	sent	us	to	swift
有	我们	已消失	在	在	满的	速度	,	它	会	有	发送	我们	到	迅速

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

如果我们全速前进，就会迅速走向毁灭。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ferɪtid] [aʊt][ðə; ði] ['ræskl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [vaɪl] [θɪŋ] ,

"	The	company	ferreted	out	the	rascal	who	had	done	this	vile	thing	,
"	这	公司	雪貂	出去	这	恶棍	WHO	有	完毕	这	卑鄙的	事物	,

公司最终揪出了那个做出这种卑鄙行径的恶棍。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [naʊ] .

and	he	is	serving	out	a	long	term	in	the	State	prison	now	.
和	他	是	服务	出去	一个	长的	学期	在	这	状态	监狱	现在	.

他目前正在州立监狱服长期刑期。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	have	seen	him	and	talked	with	him	,	and	he	swore	to	me	,
我	有	已见	他	和	谈话	和	他	,	和	他	发誓	到	我	,

我见过他，也和他交谈过，他还向我发誓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

with	a	voice	that	trembled	even	then	with	horror	,
和	一个	嗓音	那	颤抖	甚至	然后	和	恐怖	,

即使在那时，他的声音也因恐惧而颤抖。

[ðæt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [spaɪkt] [daʊn] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [bʊʃɪz]

that	after	he	had	spiked	down	the	timber	and	had	hidden	in	some	bushes
那	后	他	有	尖峰	向下	这	木材	和	有	隐	在	一些	灌木丛

[nɪr] [baɪ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

near	by	to	watch	the	result	,
靠近	经过	到	手表	这	结果	,

他用钉子钉倒了木头，然后躲在附近的灌木丛里观察结果。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['læntərn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	had	seen	a	tall	man	,	with	a	red	lantern	in	his	hand	,
他	有	已见	一个	高的	男人	,	和	一个	红色的	灯笼	在	他的	手	,

他看见一个高个子男人，手里拿着一个红灯笼。

[stɑːrt][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [wɔːk] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən][kʊd; kəd] [wɔːk] ,

start	up	in	front	of	the	engine	and	walk	,	as	nothing	human	could	walk	,
开始	向上	在	正面	的	这	引擎	和	走	,	作为	没有什么	人类	可以	走	,

启动引擎，然后像人类无法行走的那样行走。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər] [leɪ] .

until	he	reached	the	very	spot	where	the	danger	lay	.
直到	他	达到	这	非常	点	在哪里	这	危险	躺	.

直到他到达了危险所在的地方。

" - [ænd; ənd] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] ['mɪskriənt] , - [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [fleɪm] , [ænd; ənd]

"	'	And	then	,	'	said	the	miscreant	,	'	he	changed	into	a	blue	flame	,	and
"	-	和	然后	,	-	说	这	恶棍	,	-	他	已更改	进入	一个	蓝色的	火焰	,	和

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

“然后，”恶棍说，“他变成了一团蓝色的火焰，消失了。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ][plæn][wʌz; wəz] [ˌʌp'set] ,

and	I	knew	that	my	plan	was	upset	,
和	我	知道	那	我的	计划	曾是	沮丧的	,

我知道我的计划被打乱了，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] ['seɪtn] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] ['hiːd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] . -

and	that	for	once	Satan	had	gone	back	on	them	as	he'd	set	to	work	.	'
和	那	为了	一次	撒但	有	已消失	后退	在	他们	作为	他会	放	到	工作	.	-

"

"
"

而这一次，撒旦却反悔了，因为他已经开始实施他的计划了。

" [wel] , " [sed] [tɑːm]['bɑːrnɑːrd] , " [wʌt] [els] ? "

"	Well	,	"	said	Tom	Barnard	,	"	what	else	?	"
"	出色地	,	"	说	汤姆	巴纳德	,	"	什么	别的	?	"

“嗯，”汤姆·巴纳德说，“还有什么呢？”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " [sed] [ælf] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [sɪ'gɑːr] .

"	That	is	all	,	"	said	Alf	,	lighting	another	cigar	.
"	那	是	全部	,	"	说	阿尔夫	,	灯光	其他	雪茄	.

“就这些了，”阿尔夫说着，又点燃了一支雪茄。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] [treɪn] ? "

"	But	what	was	the	fellow's	object	in	seeking	to	disable	the	train	?	"
"	但	什么	曾是	这	同伴们	目的	在	寻求	到	禁用	这	火车	?	"

“但是，这个人试图让火车瘫痪的目的是什么呢？”

" ['plʌndər] .

"	Plunder	.
"	掠夺	.

“掠夺。

[hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæriɪŋ] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv]

He	had	ascertained	that	a	carrying	company	would	have	a	large	sum	of
他	有	已确定	那	一个	携带	公司	会	有	一个	大的	和	的

['mʌni] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [naɪt] ,

money	on	board	that	night	,
钱	在	木板	那	夜晚	,

他已经查明，当晚会有一家运输公司船上载有一大笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['tɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['peni] . "

and	he	was	not	averse	to	turning	an	honest	penny	.	"
和	他	曾是	不是	反	到	转弯	一个	诚实的	一分钱	.	"

他并不吝啬于赚取诚实的收入。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] — [haʊ][du:][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] ? " [pə'sistid] [tɑ:m] .

"	But	the	phantom	—	how	do	you	explain	it	?	"	persisted	Tom	.
"	但	这	幻影	—	如何	做	你	解释	它	?	"	持续	汤姆	.

“可是那个幽灵——你怎么解释它呢？”汤姆追问道。

" [aɪ][dəunt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ælf] ['kwaɪətli] .

"	I	don't	explain	it	,	"	said	Alf	quietly	.
"	我	不	解释	它	,	"	说	阿尔夫	悄悄	.

“我不解释，”阿尔夫平静地说。

['leɪtɪst] ['ɪʃu:z]

LATEST	ISSUES
最新的	问题

最新期刊

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wi:kli]

BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔ:riz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	kinds	of	stories	that	boys	like	.
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜ:rθ] ['evər] ['ɔ:fərd] .

The	biggest	and	best	nickel's	worth	ever	offered	.
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑ:rt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜ:rti] - [tu:] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ɔ:r] , [dʒæk] ['nɛlsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

342	—	Through	the	Earth	;	or	,	Jack	Nelson's	Invention	.
-	—	通过	这	地球	;	或者	,	杰克	纳尔逊的	发明	.

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] ['θɔ:rp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃi:f] ; [ɔ:r] , ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [kæmp] [ænd; ənd] [treɪl] .

343	—	The	Boy	Chief	;	or	,	Comrades	of	Camp	and	Trail	.
-	—	这	男生	首席	;	或者	,	同志们	的	营	和	踪迹	.

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ] [dʒɑ:n] [di:] ['mɔ:rgən] .

By	John	De	Morgan	.
经过	约翰	德	摩根	.

作者：约翰·德·摩根。

- — [smɑːrt] ['ælɪk] ; [ɔːr] , [baʊnd] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .
344 — Smart Alec ; or , Bound to Get There .
- — 聪明的 亚历克 ; 或者 , 边界 到 得到 那里 .

344—聪明人；或者，注定要到达那里。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['klaɪmɪŋ] [ʌp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] [ə'laɪv] .
345 — Climbing Up ; or , The Meanest Boy Alive .
- — 攀登 向上 ; 或者 , 这 最卑鄙的 男生 活 .

345—向上攀登；或者，世上最卑鄙的男孩。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['kɒmreɪdz] [θriː] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
346 — Comrades Three ; or , With Gordon Keith in the South Seas .
- — 同志们 三 ; 或者 , 和 戈登 基思 在 这 南 海域 .

346—同志三人组；或，与戈登·基思在南海。

[baɪ] ['lɔːrəns] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
By Lawrence White , Jr .
经过 劳伦斯 白色的 , 小 .

作者：劳伦斯·怀特，小

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [dɪk] ['ɝːˌweɪ] .
347 — A Young Snake - charmer ; or , The Fortunes of Dick Erway .
- — 一个 年轻的 蛇 - 魔术师 ; 或者 , 这 财富 的 迪克 厄威 .

347—一个年轻的耍蛇人；或者，迪克·厄威的命运。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [tʃekt] [θruː] [tuː; tə] [mɑːrz] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrld] .
348 — Checked Through to Mars ; or , Adventures in Other Worlds .
- — 已检查 通过 到 火星 ; 或者 , 冒险 在 其他 世界 .

348—火星探险记；或，异世界奇遇记。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊədz] ; [ɔːr] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒə] ['mʊnˌʃaɪnər] .
349 — Fighting the Cowards ; or , Among the Georgia Moonshiners .
- — 斗争 这 懦夫 ; 或者 , 之中 这 乔治亚州 私酒贩 .

349—与懦夫作战；或，在佐治亚州的私酒贩子中间。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] [mʌd] ['rɪvər] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] - [mɪl] .
350 — The Mud River Boys ; or , The Fight for Penlow's Mill .
- — 这 泥 河 男孩们 ; 或者 , 这 斗争 为了 - 磨 .

350—泥河男孩；或，彭洛磨坊之战。

[baɪ][dʒɑːn][el] . ['dʌgləs] .
By John L . Douglas .
经过 约翰 L . 道格拉斯 .

作者：约翰·L·道格拉斯。

- — [grɪt] [ænd; ənd] [wɪt] ; [ɔːr] , [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
351 — Grit and Wit ; or , Two of a Kind .
- — 砂砾 和 有 ; 或者 , 二 的 一个 种类 .

351—坚韧与智慧；或者，天生一对。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [raɪt] [ɑːn][tɑːp] ; [ɔːr] , ['jæŋki] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] .
352 — Right on Top ; or , Yankee to the Backbone .
- — 正确的 在 顶部 ; 或者 , 扬基 到 这 骨干 .

352—正中要害；或者，美国佬的脊梁。

[baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .
By Cornelius Shea .
经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ; [ɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ] ['fæntəm] [treɪl] .
353 — A Clue from Nowhere ; or , On a Phantom Trail .
- — 一个 线索 从 无处 ; 或者 , 在 一个 幻影 踪迹 .

353—来自虚无的线索；或，沿着幽灵般的踪迹。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['nevər] [gɪv] [ʌp] ; [ɔːr] , ['hæri] [hoʊltənz] [rɪ'zɑːlv] .
354 — Never Give Up ; or , Harry Holton's Resolve .
- — 绝不 给 向上 ; 或者 , 哈里 霍尔顿 解决 .

354—永不放弃；或者，哈里·霍尔顿的决心。

[baɪ][dʒɑːn][el] . ['dʌgləs] .
By John L . Douglas .
经过 约翰 L . 道格拉斯 .

作者：约翰·L·道格拉斯。

- — ['kɒmreɪdz] ['ʌndər] ['kæstrəu] ; [ɔːr] , [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn] [ˌvenə'zweɪlə] .
355 — Comrades Under Castro ; or , Young Engineers in Venezuela .
- — 同志们 在下面 卡斯特罗 ; 或者 , 年轻的 工程师 在 委内瑞拉 .

355—卡斯特罗领导下的同志们；或者，委内瑞拉的青年工程师们。

[baɪ] ['vɪktər] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .
By Victor St . Clair .
经过 胜利者 英石 . 克莱尔 .

作者：维克多·圣克莱尔。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .
The latest and best five - cent weekly .
这 最新的 和 最好的 五 - 中心 每周 .

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	;	或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21	—	Motor	Matt's	Launch	;	or	,	A	Friend	in	Need	.
-	—	发动机	马特的	发射	;	或者	,	一个	朋友	在	需要	.

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] .

22	—	Motor	Matt's	Enemies	;	or	,	A	Struggle	for	the	Right	.
-	—	发动机	马特的	敌人	;	或者	,	一个	斗争	为了	这	正确的	.

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23	—	Motor	Matt's	Prize	;	or	,	The	Pluck	That	Wins	.
-	—	发动机	马特的	奖	;	或者	,	这	采摘	那	胜利	.

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24	—	Motor	Matt	on	the	Wing	;	or	,	Flying	for	Fame	and	Fortune	.
-	—	发动机	马特	在	这	翼	;	或者	,	飞行	为了	名声	和	财富	.

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,

25	—	Motor	Matt's	Reverse	;	or	,
-	—	发动机	马特的	撤销	;	或者	,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .

Caught	in	a	Losing	Game	.
捕捉	在	一个	输	游戏	.

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

26	—	Motor	Matt's	"	Make	or	Break	"	;	or	,	Advancing	the	Spark	of	Friendship	.
-	—	发动机	马特的	"	制作	或者	休息	"	;	或者	,	前进	这	火花	的	友谊	.

26—Motor Matt 的“成败在此一举”；或者，增进友谊的火花。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的“短路”；或者，驯象人的誓言。

- — ['moʊtər] ['mætz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .
29 — Motor Matt's Make - up ; or , Playing a New Rôle .
- — 发动机 马特的 制作 - 向上 ; 或者 , 玩耍 一个 新的 角色 .

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mændərɪn] ; [ɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] .
30 — Motor Matt's Mandarin ; or , Turning a Trick for Tsan Ti .
- — 发动机 马特的 普通话 ; 或者 , 转弯 一个 诡计 为了 赞 ti .

30—Motor Matt 的普通话；或者，为 Tsan Ti 表演魔术。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mærɪnər] ; [ɔːr] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['bʌns] .
31 — Motor Matt's Mariner ; or , Filling the Bill for Bunce .
- — 发动机 马特的 水手 ; 或者 , 填充 这 账单 为了 邦斯 .

31—Motor Matt 的 Mariner；或者，填补 Bunce 的账单。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduː] .
32 — Motor Matt's Double - trouble ; or , The Last of the Hoodoo .
- — 发动机 马特的 双倍的 - 麻烦 ; 或者 , 这 最后的 的 这 厥 .

32—摩托马特的双重麻烦；或者，巫毒的最后篇章。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['tæksiˌkæb]['tæŋg(ə)l] .
33 — Motor Matt's Mission ; or , The Taxicab Tangle .
- — 发动机 马特的 使命 ; 或者 , 这 出租车 纠纷 .

33—汽车马特的任务；或者，出租车纠缠。

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli]
TIP TOP WEEKLY
提示 顶部 每周

每周最佳

[ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [bɔɪz] .
The most popular publication for boys .
这 最多 受欢迎的 发布 为了 男孩们 .

最受男孩欢迎的刊物。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd]['oʊnli][ɪn] [ðɪs]
The adventures of Frank and Dick Merriwell can be had only in this
['wiːkli] .
weekly .
每周 .

弗兰克和迪克·梅里韦尔的冒险故事，只有在这本周刊上才能看到。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .
High art colored covers .
高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] ['peɪdʒɪz] .
Thirty - two pages .
三十 - 二 页面 .

三十二页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

\- — [dɪk] - ['dændiz] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [naɪn] .
691 — Dick Merriwell's Dandies ; or , A Surprise for the Cowboy Nine .
\- — 迪克 - 花花公子 ; 或者 , 一个 惊喜 为了 这 牛仔 九 .

691—迪克·梅里韦尔的花花公子；或者，给牛仔九人的惊喜。

\- — [dɪk] - " - " ; [ɔːr] , [prə'fesər] ['peɪgən][ænd; ənd][ðə; ði] " ['prɪnses] .
692 — Dick Merriwell's " Skyscooter " ; or , Professor Pagan and the " Princess .
\- — 迪克 - " - " ; 或者 , 教授 异教徒 和 这 " 公主 .

692——迪克·梅里韦尔的“空中滑板车”；或者，佩根教授和“公主”。

" - — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði][elk] ['maʊntnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] " [ded] ['ɪndʒən] " [maɪn]
" 693 — Dick Merriwell in the Elk Mountains ; or , The Search for " Dead Injun " Mine
" - — 迪克 梅里韦尔 在 这 麋鹿 山脉 ; 或者 , 这 搜索 为了 " 死的 印第安人 " 矿
.
:
.

“693—迪克·梅里韦尔在麋鹿山脉；或寻找“死去的印第安人”矿。

\- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn]['juːˌtɑː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] " ['prɑːmɪst] [lænd] .
694 — Dick Merriwell in Utah ; or , The Road to " Promised Land .
\- — 迪克 梅里韦尔 在 犹他州 ; 或者 , 这 路 到 " 承诺 土地 .

694—迪克·梅里韦尔在犹他州；或者，通往“应许之地”之路。

" - — [dɪk] - [blʌf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [ræn] [ə'weɪ] .
" 695 — Dick Merriwell's Bluff ; or , The Boy Who Ran Away .
" - — 迪克 - 虚张声势 ; 或者 , 这 男生 WHO 兰 离开 .

“695—迪克·梅里韦尔的虚张声势；或者，逃跑的男孩。

\- — [dɪk] ['mɛriˌwɛl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] — [ziː] .
696 — Dick Merriwell in the Saddle ; or , The Bunch from the Bar — Z .
\- — 迪克 梅里韦尔 在 这 鞍 ; 或者 , 这 束 从 这 酒吧 — Z .

696—迪克·梅里韦尔在马鞍上；或，酒吧里的一群人—Z。

\- — [dɪk] - [rænʧ] [frendz] ; [ɔːr] , [spɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] .
697 — Dick Merriwell's Ranch Friends ; or , Sport on the Range .
\- — 迪克 - 牧场 朋友们 ; 或者 , 运动 在 这 范围 .

697—迪克·梅里韦尔的牧场朋友；或，牧场上的运动。

\- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æt; ət] ['fæntəm] [leɪk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd]['dɑːktər] .
698 — Frank Merriwell at Phantom Lake ; or , The Mystery of the Mad Doctor .
\- — 坦率 梅里韦尔 在 幻影 湖 ; 或者 , 这 神秘 的 这 疯狂的 医生 .

698—弗兰克·梅里韦尔在幻影湖；或，疯狂医生的秘密。

\- — [fræŋk] - [hoʊld] - [bæk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['brɪstl] .
699 — Frank Merriwell's Hold - back ; or , The Boys of Bristol .
\- — 坦率 - 抓住 - 后退 ; 或者 , 这 男孩们 的 布里斯托尔 .

699—弗兰克·梅里韦尔的《保留》；或，《布里斯托尔的男孩们》。

\- — [fræŋk] - ['laɪvli] [lædz] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] .
700 — Frank Merriwell's Lively Lads ; or , The Rival Campers .
\- — 坦率 - 热闹 小伙子们 ; 或者 , 这 竞争对手 露营者 .

700—弗兰克·梅里韦尔的活泼小伙子们；或者，竞争的露营者们。

\- — [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] [æz; əz] [ɪn'strʌktər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] .
701 — Frank Merriwell as Instructor ; or , The Skill of the Wizard .
\- — 坦率 梅里韦尔 作为 讲师 ; 或者 , 这 技能 的 这 巫师 .

701—弗兰克·梅里韦尔担任指导员；或者，巫师的技能。

- — [dɪk] - [kai'juːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [reɪndʒ] .
702 — Dick Merriwell's Cayuse ; or , The Star of the Big Range .
- — 迪克 - 卡尤斯 ; 或者 , 这 星星 的 这 大的 范围 .

702——迪克·梅里韦尔的卡尤斯；或，大山脉之星。

- — [dɪk] - [kwɜːrt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læʃ] .
703 — Dick Merriwell's Quirt ; or , The Sting of the Lash .
- — 迪克 - 奎特 ; 或者 , 这 蜇 的 这 睫毛 .

703—迪克·梅里韦尔的鞭子；或，鞭笞的刺痛。

- — [dɪk] - ['freʃmən] [frend] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .
704 — Dick Merriwell's Freshman Friend ; or , A Question of Manhood .
- — 迪克 - 大一新生 朋友 ; 或者 , 一个 问题 的 男子气概 .

704——迪克·梅里韦尔的大一新生朋友；或者，男子气概的问题。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,
For sale by all newsdealers , or will be sent to any address on receipt of price ,
为了 销售 经过 全部 报刊亭 , 或者 将要 是 发送 到 任何 地址 在 收据 的 价格 ,

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
5 cents per copy , in money or postage stamps , by
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS of our Weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,
from your newsdealer ,
从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
they can be obtained from this office direct .
他们 能 是 获得 从 这 办公室 直接的 .

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
Fill out the following Order Blank and send it to us with the price of
充满 出去 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和 这 价格 的
[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ][wɑːnt][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
the Weeklies you want and we will send them to you by return mail .
这 周刊 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过 返回 邮件 .

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -
TAKEN THE SAME AS MONEY . = 190
已采取 这 相同的 作为 钱 . _ -

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**79**	**-**	**89**	**Seventh**	**Avenue**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear	**Sirs**	**:**	**Enclosed**	**please**	**find**	= =	**cents**	**for**
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	**send**	**me**	**:**
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP	**TOP**	**WEEKLY**	**,**	**Nos**	**.**	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO	**BILL**	**STORIES**	**,**	**Nos**	**.**	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK	**CARTER**	**WEEKLY**	**,**	**"**	= =	**BRAVE**	**AND**	**BOLD**	**WEEKLY**
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

, " =

, " _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , " _ ['moʊtər] ['stɔːriz] , " _ _ _ _ _

DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	= =	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**	= = = = =
钻石	迪克	每周	,	"	_ _	发动机	故事	,	"	_ _ _ _ _

_ _

= =

_ _

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Name = = = = = = = = = = = = = = = = = =

姓名 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

姓名 _____

[striːt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

Street = = = = = = = = = = = = = = = = = =

街道 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

街道 _____

['sɪti] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

City = = = = = = = = = = = = = = = = = =

城市 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

城市 _____

[steɪt] _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

State = = = = = = = = = = = = = = = = = =

状态 _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _

状态 _____

[ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ! !

A	**GREAT**	**SUCCESS**	**!**	**!**
一个	伟大的	成功	!	!

大获成功！！

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['evri] [bɔɪ] [huː] [riːdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] ,
Every boy who reads one of the splendid adventures of Motor Matt ,
每一个 男生 WHO 阅读 一 的 这 灿烂 冒险 的 发动机 马特 ,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] ['wiːkli] , [ɪz][æt; ət][wʌns] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
which are making their appearance in this weekly , is at once surprised and
哪个 是 制作 他们的 外貌 在 这 每周 , 是 在 一次 惊讶 和
[dɪ'laɪtɪd] .
delighted .
高兴极了 .

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [fɔːr; fər]
Surprised at the generous quantity of reading matter that we are giving for
惊讶 在 这 慷慨的 数量 的 阅读 事情 那 我们 是 给予 为了
[faɪv] [sents] ;
five cents ;
五 分 ;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
delighted with the fascinating interest of the stories ,
高兴极了 和 这 迷人 兴趣 的 这 故事 ,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][tɪp][tɑːp] ['wiːkli] .
second only to those published in the Tip Top Weekly .
第二 仅有的 到 那些 已发布 在 这 提示 顶部 每周 .

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,
Matt has positive mechanical genius , and while his adventures are unusual ,
马特 有 积极的 机械的 天才 , 和 尽管 他的 冒险 是 异常 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,
they are , however ,
他们 是 , 然而 ,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
drawn so true to life that the reader can clearly see how it is possible for
绘制 所以 真的 到 生活 那 这 读者 能 清楚地 看 如何 它 是 可能的 为了
[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .
the ordinary boy to experience them .
这 普通的 男生 到 经验 他们 .

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :
HERE ARE THE TITLES NOW READY AND THOSE TO BE PUBLISHED :
这里 是 这 标题 现在 准备好 和 那些 到 是 已发布 :

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .
1 — Motor Matt ; or , The King of the Wheel .
1 — 发动机 马特 ; 或者 , 这 国王 的 这 车轮 .

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuːˈtuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	;	或者	,	投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	;	或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14 — Motor Matt's Promise ; or , The Wreck of the " Hawk .

- — 发动机 马特的 承诺 ; 或者 , 这 破坏 的 这 " 鹰 .

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

" 15 — Motor Matt's Submarine ; or , The Strange Cruise of the " Grampus .

" - — 发动机 马特的 潜艇 ; 或者 , 这 奇怪的 巡航 的 这 " 革兰氏染色剂 .

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

" 16 — Motor Matt's Quest ; or , Three Chums in Strange Waters .

" - — 发动机 马特的 寻求 ; 或者 , 三 伙伴们 在 奇怪的 沃特斯 .

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17 — Motor Matt's Close Call ; or , The Snare of Don Carlos .

- — 发动机 马特的 关闭 称呼 ; 或者 , 这 圈套 的 大学教师 卡洛斯 .

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18 — Motor Matt in Brazil ; or , Under the Amazon .

- — 发动机 马特 在 巴西 ; 或者 , 在下面 这 亚马逊 .

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

19 — Motor Matt's Defiance ; or , Around the Horn .

- — 发动机 马特的 蔑视 ; 或者 , 大约 这 喇叭 .

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20 — Motor Matt Makes Good ; or , Another Victory for the Motor Boys .

- — 发动机 马特 制作 好的 ; 或者 , 其他 胜利 为了 这 发动机 男孩们 .

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

- — ['moʊtər] ['mætz] [lɔːntʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .

21 — Motor Matt's Launch ; or , A Friend in Need .

- — 发动机 马特的 发射 ; 或者 , 一个 朋友 在 需要 .

21—Motor Matt 的启动；或者，患难见真情。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['enəmi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] .

22 — Motor Matt's Enemies ; or , A Struggle for the Right .

- — 发动机 马特的 敌人 ; 或者 , 一个 斗争 为了 这 正确的 .

22—Motor Matt 的敌人；或者，一场争取正义的斗争。

- — ['moʊtər] ['mætz] [praɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [plʌk] [ðæt] [wɪnz] .

23 — Motor Matt's Prize ; or , The Pluck that Wins .

- — 发动机 马特的 奖 ; 或者 , 这 采摘 那 胜利 .

23—Motor Matt 的奖品；或者，赢得胜利的勇气。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ; [ɔːr] , ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] .

24 — Motor Matt on the Wing ; or , Flying for Fame and Fortune .

- — 发动机 马特 在 这 翼 ; 或者 , 飞行 为了 名声 和 财富 .

24—Motor Matt on the Wing; or, Flying for Fame and Fortune.

- — ['moʊtər] ['mætz] [rɪ'vɜːrs] ; [ɔːr] ,

25 — Motor Matt's Reverse ; or ,

- — 发动机 马特的 撤销 ; 或者 ,

25—Motor Matt's Reverse；或者，

[kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] [geɪm] .

Caught in a Losing Game .

捕捉 在 一个 输 游戏 .

陷入了一场必输的游戏中。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [meɪk] [ɔːr] [breɪk] " ; [ɔːr] , [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
26 — Motor Matt's " Make or Break " ; or , Advancing the Spark of Friendship .
- — 发动机 马特的 " 制作 或者 休息 " ; 或者 , 前进 这 火花 的 友谊 .

26—Motor Matt 的"成败在此一举"；或者，增进友谊的火花。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] .
27 — Motor Matt's Engagement ; or , On the Road With a Show .
- — 发动机 马特的 订婚 ; 或者 , 在 这 路 和 一个 展示 .

27—Motor Matt 的订婚；或者，带着演出上路。

- — ['moʊtər] ['mætz] " [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] " ; [ɔːr] , [ðə; ði] - [vaʊ] .
28 — Motor Matt's " Short Circuit " ; or , The Mahout's Vow .
- — 发动机 马特的 " 短的 电路 " ; 或者 , 这 - 发誓 .

28—摩托马特的"短路"；或者，驯象人的誓言。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 6th .
To be Published on September 6th .
到 是 已发布 在 九月 6th .

将于9月6日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl] .
29 — Motor Matt's Make - up ; or , Playing a New Role .
- — 发动机 马特的 制作 - 向上 ; 或者 , 玩耍 一个 新的 角色 .

29—Motor Matt 的化妆；或者，扮演一个新角色。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 13th .
To be Published on September 13th .
到 是 已发布 在 九月 13th .

将于9月13日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mændərɪn] ; [ɔːr] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [fɔːr; fər][tsæn][tiː] .
30 — Motor Matt's Mandarin ; or , Turning a Trick for Tsan Ti .
- — 发动机 马特的 普通话 ; 或者 , 转弯 一个 诡计 为了 赞 ti .

30—Motor Matt 的普通话；或者，为 Tsan Ti 表演魔术。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 20th .
To be Published on September 20th .
到 是 已发布 在 九月 20th .

将于9月20日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['mærɪnər] ; [ɔːr] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['bʌns] .
31 — Motor Matt's Mariner ; or , Filling the Bill for Bunce .
- — 发动机 马特的 水手 ; 或者 , 填充 这 账单 为了 邦斯 .

31—Motor Matt 的 Mariner；或者，填补 Bunce 的账单。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [sep'tembər] 27th .
To be Published on September 27th .
到 是 已发布 在 九月 27th .

将于9月27日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['dʌb(ə)l] - ['trʌb(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['huːduː] .
32 — Motor Matt's Double - trouble ; or , The Last of the Hoodoo .
- — 发动机 马特的 双倍的 - 麻烦 ; 或者 , 这 最后的 的 这 观 .

32—摩托马特的双重麻烦；或者，巫毒的最后篇章。

[praɪs] , [faɪv] [sents]
PRICE , FIVE CENTS
价格 , 五 分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]

At	all	newsdealers	,	or	sent	,	postpaid	,	by	the	publishers	upon	receipt	of	the	price
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	,	后付费	,	经过	这	出版商	之上	收据	的	这	价格

.

:

.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .

Added	table	of	contents	.
额外	桌子	的	内容	.

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .

Images	may	be	clicked	to	view	larger	versions	.
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[peɪdʒ][faɪv] , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [tsæn][tiː] [ɪk'spresli] ['stɪpjəˌleɪts] .

Page	5	,	added	missing	quote	before	"	Tsan	Ti	expressly	stipulates	.
页	5	,	额外	丢失的	引用	前	"	赞	ti	明确地	规定	.

第 5 页，在“Tsan Ti 明确规定”之前添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ][naɪn] , [kə'rektɪd] " - " [tuː; tə] " ['kwɑːndəri] .

"	Page	9	,	corrected	"	qundary	"	to	"	quandary	.
"	页	9	,	已更正	"	-	"	到	"	困惑	.

“第 9 页，将“qudary”更正为“quandary”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [θroʊn] " [tuː; tə] " [θroʊ] " [ɪn] " [θroʊ] [ðə; ði] ['spiːdər] [ɔːf][ðə; ði][reɪlz] .

"	Page	11	,	changed	"	thrown	"	to	"	throw	"	in	"	throw	the	speeder	off	the	rails	.
"	页	-	,	已更改	"	抛掷	"	到	"	扔	"	在	"	扔	这	飞车	离开	这	铁轨	.

“第 11 页，将“thrown”改为“throw”，原文为“throw the speeder off the rails”。

" [peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [əˈpɑːstrəfi] [tuː; tə] " [ɪf] [jiː; ji] [eɪnt] ?

"	Page	12	,	added	missing	apostrophe	to	"	if	ye	ain't	?
"	页	-	,	额外	丢失的	撇号	到	"	如果	是的	不是	?

“第 12 页，在“if ye ain't?”中添加了缺失的撇号。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˌeɪˌɛn'ɛl] " [tuː; tə] " [ænd; ənd] " [ɪn] " [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [ʃaɪ] .

"	Page	13	,	changed	"	anl	"	to	"	and	"	in	"	and	he's	got	shy	.
"	页	-	,	已更改	"	安尔	"	到	"	和	"	在	"	和	他是	得到	害羞的	.

“第 13 页，将“anl”改为“and”，在“and he's got shy”中。

" [tʃeɪndʒd] " [ɔːr] " [tuː; tə] " [ʌv; əv] " [ɪn] " [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kɜːrv] .

"	Changed	"	or	"	to	"	of	"	in	"	vicinity	of	the	sharp	curve	.
"	已更改	"	或者	"	到	"	的	"	在	"	附近	的	这	锋利的	曲线	.

在“急弯附近”将“或”改为“的”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [dɪ'klerd] " ['æftər] " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Page	14	,	changed	"	declarel	"	to	"	declared	"	after	"	I	don't	believe	it	.
"	页	-	,	已更改	"	-	"	到	"	声明	"	后	"	我	不	相信	它	.

“第 14 页，将“declarel”改为“declared”，在“我不相信它”之后。

" [tʃeɪndʒd] " [hɜːr; hər] " [tuː; tə] " [hɪr] " [ɪn] " [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	**Changed**	"	**her**	"	**to**	"	**here**	"	**in**	"	**a**	**dozen**	**miles**	**from**	**here**	**.**
"	已更改	"	她	"	到	"	这里	"	在	"	一个	打	英里	从	这里	.

“把‘她’改成了‘这里’，距离这里十几英里。”

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['dʌb(ə)l] [kwoʊt] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [aɪ] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] .

"	**Page**	**15**	**,**	**corrected**	**double**	**quote**	**to**	**single**	**quote**	**before**	**"**	**Eye**	**of**	**Buddha**	**.**
"	页	-	,	已更正	双倍的	引用	到	单身的	引用	前	"	眼睛	的	佛	.

“第 15 页，将“佛眼”前的双引号更正为单引号。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['dʌb(ə)l] " [mæn] " [ɪn] " [θɜːrd][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Page**	**16**	**,**	**corrected**	**double**	**"**	**man**	**"**	**in**	**"**	**third**	**man**	**took**	**it**	**.**
"	页	-	,	已更正	双倍的	"	男人	"	在	"	第三	男人	采取	它	.

“第 16 页，更正了“third man take it”中的重复“man”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [kaʊntəfaɪt] " [tuː; tə] " ['kaʊntərfɪt] " (" [æskt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪk] [ə; eɪ]

"	**Page**	**27**	**,**	**corrected**	**"**	**countefeit**	**"**	**to**	**"**	**counterfeit**	**"**	**(**	**"**	**asked**	**that**	**he**	**make**	**a**
"	页	-	,	已更正	"	假冒	"	到	"	伪造	"	(	"	问	那	他	制作	一个

['kaʊntərfɪt] ") .

counterfeit	**"**	**)**	**.**
伪造	"	)	.

“第 27 页，将“countefeit”更正为“counterfeit”（“要求他制作一个counterfeit”）。

[peɪdʒ] - ,

Page	**29**	**,**
页	-	,

第29页

[riˈteind] ['erər] (" [jʊr; jər][dɑːrn][smɑːrt] ") [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑːn] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd]

retained	**error**	**(**	**"**	**your**	**darn**	**smart**	**"**	**)**	**from**	**original**	**on**	**assumption**	**it**	**is**	**intended**
保留	错误	(	"	你的	该死	聪明的	"	)	从	原来的	在	假设	它	是	故意的

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]['daɪəlekt] .

as	**part**	**of**	**dialect**	**.**
作为	部分	的	方言	.

保留了原文中的错误（“你真聪明”），认为它是方言的一部分。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " ['pɪkl] " [tuː; tə] " [pɪkt] " (" ['krɪtər] [juːv] [pɪkt] ") .

Page	**30**	**,**	**corrected**	**"**	**pickel**	**"**	**to**	**"**	**picked**	**"**	**(**	**"**	**critter**	**you've**	**picked**	**"**	**)**	**.**
页	-	,	已更正	"	泡菜	"	到	"	挑选	"	(	"	小动物	你已经	挑选	"	)	.

第 30 页，将“pickel”更正为“picked”（“critter you've picked”）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神